# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000001

2. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000002

3. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000003

4. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000004

5. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000005

6. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000006

7. 在上帝的花园里：给小朋友讲(in God's Garden Stories Of The Saints For ) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[ʃiː; ʃi] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

| SHE | SLEPT | CALMLY | AND | PEACEFULLY | UNTIL | SHE | DREAMED | A | DREAM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 平静地 | 和 | 和平地 | 直到 | 她 | 梦见 | 一个 | 梦 | . |

她睡得很安稳，直到做了一个梦。

[ɪn] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n]

| IN | GOD'S | GARDEN |
|---|---|---|
| 在 | 神的 | 花园 |

在上帝的花园里

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

| STORIES | OF | THE | SAINTS |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 圣徒 |

圣徒的故事

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

| FOR | LITTLE | CHILDREN |
|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 孩子们 |

适合幼儿

[baɪ] ['eɪmi] ['stiːdmən]

| BY | AMY | STEEDMAN |
|---|---|---|
| 经过 | 艾米 | 骑手 |

作者：艾米·斯蒂德曼

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['riprə'dʌkʃən]

| WITH | SIXTEEN | REPRODUCTIONS |
|---|---|---|
| 和 | 十六 | 复制品 |

包含十六份复制品

[frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ]

| FROM | ITALIAN | MASTERPIECES |
|---|---|---|
| 从 | 意大利语 | 杰作 |

来自意大利杰作

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , ['limitid] .

| T | . | C | . | & | E | . | C | . | JACK | , | Ltd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | C | . | & | E | . | C | . | 杰克 | , | 有限公司 | . |

TC & EC JACK 有限公司

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [iː] . [siː] . , & ['edɪnbrə]

| 35 | PATERNOSTER | ROW | , | E | . | C | . | , | & | EDINBURGH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回旋曲 | 排 | , | E | . | C | . | , | & | 爱丁堡 |

35 PATERNOSTER ROW, EC & 爱丁堡

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]

| TO | MY | MOTHER |
|---|---|---|
| 到 | 我的 | 母亲 |

致我的母亲

[əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk]
**ABOUT THIS BOOK**
关于 这 书

关于本书

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
**There is a garden which God has planted for Himself , more beautiful than**
那里 是 一个 花园 哪个 上帝 有 已种植 为了 他本人 , 更多的 美丽的 比
['eni] ['ɜːθli] ['gɑːd(ə)n] .
**any earthly garden .**
任何 尘世的 花园 .

上帝为自己栽种了一个花园，比世上任何花园都更加美丽。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
**The flowers that bloom there are the white souls of His saints ,**
这 花朵 那 盛开 那里 是 这 白色的 灵魂 的 他的 圣徒 ,

那里盛开的花朵是祂圣徒们的纯洁灵魂。

[huː] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
**who have kept themselves pure and unspotted from the world .**
WHO 有 保留 他们自己 纯的 和 未发现的 从 这 世界 .

那些保持纯洁无瑕，不沾染世俗污秽的人。

[ɪn] [gɑːdz]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [iːtʃ] [ 'difə ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]
**In God's garden there is every kind of flower , each differing from the other in**
在 神的 花园 那里 是 每一个 种类 的 花 , 每个 不同 从 这 其他 在
['bjuːti] .
**beauty .**
美丽 .

上帝的花园里有各种各样的花，每一种花的美丽都各不相同。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪliz] ,
**Some are tall and stately like the lilies ,**
一些 是 高的 和 庄严 喜欢 这 百合花 ,

有些像百合花一样高挑挺拔。

['grəʊɪŋ] [weə(r)] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ;
**growing where all may see them in their dress of white and gold ;**
生长 在哪里 全部 可能 看 他们 在 他们的 裙子 的 白色的 和 金子 ;

在人人都能看到他们身穿白金相间服装的地方生长；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [kən'siːld] [laɪk][ðə; ði]['vaiəlits] ,
**some are half concealed like the violets ,**
一些 是 一半 暗 喜欢 这 紫罗兰 ,

有些花朵半隐半现，就像紫罗兰一样。

[ænd; ənd] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][kaɪnd] [diːdz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ]
**and known only by the fragrance of kind deeds and gentle words which**
和 已知 仅有的 经过 这 香味 的 种类 契约 和 温和的 字 哪个
[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
**have helped to sweeten the lives of others ;**
有 帮助 到 甜味 这 生活 的 其他的 ;

他只因其善行和温柔言语的芬芳而闻名，这些善行和言语曾帮助他人改善生活；

[waɪl] [sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm] [frəm] [ɔːl] ['ɜːθli] [aɪz] ,
**while some , again , are hidden from all earthly eyes ,**
尽管 一些 , 再次 , 是 隐 从 全部 尘世的 眼睛 ,

而有些，则再次隐藏在世人眼中。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ bi'həuld ][ðə; ði]['si:krət] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

| and | only | God | knows | their | loveliness | and | beholds | the | secret | places | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 上帝 | 知道 | 他们的 | 可爱 | 和 | 凝视 | 这 | 秘密 | 地方 | 在哪里 | 他们 |

[grəʊ] .

| grow | . |
|---|---|
| 生长 | . |

只有上帝才知道它们的美丽，也只有上帝才能看到它们生长的隐秘之处。

[bʌt; bət] [nəʊn] [ɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔ:l][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:k] [ɜ:θ] , ['lʊkɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd]

| But | known | or | unknown | , | all | have | risen | above | the | dark | earth | , | looking | ever | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已知 | 或者 | 未知 | , | 全部 | 有 | 升起 | 多于 | 这 | 黑暗的 | 地球 | , | 寻找 | 曾经 | 向上 |

; [ænd; ənd] ,

| ; | and | , |
|---|---|---|
| ; | 和 | , |

但无论已知还是未知，所有人都已升起于黑暗的大地之上，始终仰望天空；而且，

[ɔ:l'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [bent] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['kru:əl] [stɔ:m] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n]

| although | often | bent | and | beaten | down | by | many | a | cruel | storm | of | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 经常 | 弯曲 | 和 | 被打败 | 向下 | 经过 | 许多 | 一个 | 残忍的 | 风暴 | 的 | 诱惑 |

[ænd; ənd][sɪn] ,

| and | sin | , |
|---|---|---|
| 和 | 罪 | , |

尽管经常被各种残酷的诱惑和罪恶的风暴击垮，

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] , ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [gɒd] ;

| they | have | ever | raised | their | heads | again | , | turning | their | faces | towards | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 曾经 | 提高 | 他们的 | 头部 | 再次 | , | 转弯 | 他们的 | 面孔 | 向 | 上帝 | ; |

他们再也没有抬起头来，面向上帝；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

| until | at | last | they | have | been | crowned | with | the | perfect | flower | of | holiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 有 | 到过 | 加冕 | 和 | 这 | 完美的 | 花 | 的 | 圣洁 | , |

直到最后，他们都被戴上了圣洁的完美之花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['blɒsəm] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑ:d(ə)n] .

| and | now | blossom | for | ever | in | the | Heavenly | Garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 开花 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 天上 | 花园 | . |

如今，在天国花园中永远绽放吧。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ɔ:l] [gɑ:dz] [seɪnts] .

| In | this | book | you | will | not | find | the | stories | of | all | God's | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 这 | 故事 | 的 | 全部 | 神的 | 圣徒 | . |

这本书里并没有收录所有圣徒的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] [tə'geðə(r)] ,

| I | have | gathered | a | few | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 聚集 | 一个 | 很少 | 一起 | , |

我收集了一些，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['gæðəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊzi][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

| just | as | one | gathers | a | little | posy | from | a | garden | full | of | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一 | 聚集 | 一个 | 小的 | 铭文 | 从 | 一个 | 花园 | 满的 | 的 | 玫瑰 | . |

就像从盛开的玫瑰园中采摘一小束花一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [tel] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [həʊp] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv]

| But | the | stories | I | have | chosen | to | tell | are | those | that | I | hope | children | will | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 我 | 有 | 选定 | 到 | 告诉 | 是 | 那些 | 那 | 我 | 希望 | 孩子们 | 将要 | 爱 |

[best] [tu:; tə][hɪə(r)] .

| best | to | hear | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 听到 | . |

但我选择讲述的故事，是我希望孩子们最喜欢听的故事。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| Let | us | remember | that | God | has | given | to | all | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 记住 | 那 | 上帝 | 有 | 给定 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | , |

让我们记住，上帝赐予了我们所有人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ]

| little | children | as | well | as | grown | - | up | people | , | a | place | in | His | garden | here | on | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 生长 | - | 向上 | 人们 | , | 一个 | 地方 | 在 | 他的 | 花园 | 这里 | 在 | 地球 |

,

,

,

无论是孩童还是成年人，在祂于人间的花园里都有一席之地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðiːz] [waɪt] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts]

| and | He | would | have | us | take | these | white | flowers | , | the | lives | of | His | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 我们 | 拿 | 这些 | 白色的 | 花朵 | , | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 圣徒 |

,

,

,

祂要我们带走这些白花，也就是祂圣徒们的生命。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| as | a | pattern | for | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 图案 | 为了 | 我们的 | 自己的 | . |

作为我们自身发展的模式。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [set] [weə(r)] [ɔːl] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ;

| We | may | not | be | set | where | all | can | see | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 放 | 在哪里 | 全部 | 能 | 看 | 我们 | ; |

我们可能不会被安排在所有人都能看到的地方；

['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [spɒt] ; [bʌt; bət] ,

| our | place | in | God's | garden | may | be | a | very | humble | and | sheltered | spot | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 地方 | 在 | 神的 | 花园 | 可能 | 是 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | 和 | 避难所 | 点 | ; | 但 | , |

[laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] ,

| like | the | saints | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 圣徒 | , |

我们在上帝的花园中的位置或许非常卑微隐蔽；但是，就像圣徒一样，

[wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['evə(r)] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [grəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]

| we | may | keep | our | faces | ever | turned | upward | , | and | learn | to | grow | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 保持 | 我们的 | 面孔 | 曾经 | 转向 | 向上 | , | 和 | 学习 | 到 | 生长 | , | 作为 | 他们 |

[gruː] ,

| grew | , |
|---|---|
| 生长 | , |

我们可以始终保持昂首挺胸，学习成长，就像他们成长一样。

[laɪk] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [fɪt] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn]

| like | their | Master | , | pure | and | straight | and | strong | — | fit | flowers | to | blossom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们的 | 掌握 | , | 纯的 | 和 | 直的 | 和 | 强的 | — | 合身 | 花朵 | 到 | 开花 | 在 |

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .

| the | Garden | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 上帝 | . |

像他们的主人一样，纯洁、正直、坚强——是适合在上帝的花园中盛开的花朵。

- [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['rəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [flʌʃ] [rer] ,

| ' | Saints | are | like | roses | when | they | flush | rarest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 圣徒队 | 是 | 喜欢 | 玫瑰 | 什么时候 | 他们 | 冲洗 | 最稀有 | , |

圣徒就像盛开的玫瑰，极为珍贵。

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['lɪliz] [wen] [ðeɪ] [bluːm] [f'eəɹəst] ,
**Saints are like lilies when they bloom fairest ,**
圣徒队 是 喜欢 百合花 什么时候 他们 盛开 最公平 ,

圣人就像盛开时最美的百合花，

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['vaiəlits] , ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] . -
**Saints are like violets , sweetest of their kind . '**
圣徒队 是 喜欢 紫罗兰 , 最甜美的 的 他们的 种类 . -

圣徒就像紫罗兰，是同类中最甜美的。

[lɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz]
**LIST OF STORIES**
列表 的 故事

故事列表

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[seɪnt] ['ɜːrsələ] , [wʌn]
**SAINT URSULA , 1**
圣 乌苏拉 , 1

圣厄休拉，1

[seɪnt] ['benɪˌdɪkt] , -
**SAINT BENEDICT , 16**
圣 本尼迪克特 , -

圣本笃十六世

[seɪnt] ['krɪstəfə(r)] , -
**SAINT CHRISTOPHER , 29**
圣 克里斯托弗 , -

圣克里斯托弗，29

[seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] , -
**SAINT CATHERINE OF SIENA , 41**
圣 凯瑟琳 的 锡耶纳 , -

圣凯瑟琳·西耶纳，41

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] , -
**SAINT AUGUSTINE OF HIPPO , 54**
圣 奥古斯丁 的 河马 , -

圣奥古斯丁（希波的奥古斯丁），54

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , -
**SAINT AUGUSTINE OF CANTERBURY , 62**
圣 奥古斯丁 的 坎特伯雷 , -

坎特伯雷的圣奥古斯丁，62

[seɪnt] [sə'siːliə] , -
**SAINT CECILIA , 71**
圣 塞西莉亚 , -

圣塞西莉亚，71

[seɪnt] [dʒaɪlz] , -
**SAINT GILES , 79**
圣 吉尔斯 , -

圣吉尔斯，79

[seɪnt] ['nɪkələs] , -
**SAINT NICHOLAS , 84**
圣 尼古拉斯 , -

圣尼古拉斯，84

[seɪnt] [feɪθ] , -
**SAINT FAITH , 97**
圣 信仰 , -

圣菲斯，97

[seɪnt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmɪən] , -
**SAINT COSMO AND SAINT DAMIAN , 102**
圣 宇宙 和 圣 达米安 , -

圣科斯莫和圣达米安，102

[seɪnt] ['mɑ:tɪn] , -
**SAINT MARTIN , 110**
圣 马丁 , -

圣马丁，110

[seɪnt] [dʒɔ:dʒ] , -
**SAINT GEORGE , 119**
圣 乔治 , -

圣乔治，119

[seɪnt] ['frɑ:nsɪs] [ɒv; əv] [ə'si:zi] , -
**SAINT FRANCIS OF ASSISI , 128**
圣 弗朗西斯 的 阿西西 , -

圣方济·亚西西，128

[lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
**LIST OF PICTURES**
列表 的 图片

图片列表

[seɪnt] ['ɜ:rsələ] ,
**SAINT URSULA ,**
圣 乌苏拉 ,

圣厄休拉

[ʃi:; ʃi] [slept] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] , ['frʌntɪspi:s]
**She slept calmly and peacefully until she dreamed a dream , Frontispiece**
她 睡着了 平静地 和 和平地 直到 她 梦见 一个 梦 , 卷首插图

她睡得很安稳，直到做了一个梦，扉页

[æt; ət][peɪdʒ]
**AT PAGE**
在 页

在第

['ɜ:rsələ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [prɪns] , [eit]
**Ursula stood on the landing - place , the first to greet the Prince , 8**
乌苏拉 站立 在 这 降落 - 地方 , 这 第一的 到 迎接 这 王子 , 8

乌苏拉站在码头上，第一个迎接王子。

[baɪ] [vɪ'tɔ:ri] [kɑ:'pætʃiəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌækə'di:miə] , ['venɪs] .
**By Vittore Carpaccio at the Accademia , Venice .**
经过 维托雷 生牛肉片 在 这 学术界 , 威尼斯 .

作者：Vittore Carpaccio，威尼斯学院。

[seɪnt] ['benɪˌdɪkt] ,
**SAINT BENEDICT ,**
圣 本尼迪克特 ,

圣本笃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:mən] [si:zd] [ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , -
**A little demon seized the robe of the young monk , 22**
一个 小的 恶魔 查获 这 长袍 的 这 年轻的 僧 , -

一个小妖精抓住了年轻僧人的僧袍，22

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:m] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ] , -

| A | terrible | storm | began | to | rage | , | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 开始 | 到 | 愤怒 | , | - |

一场可怕的风暴开始肆虐，28

[baɪ][lə'renzəʊ]['mɒnəkəʊ] , [ʊ'fi:tsɪ] , ['flɒrəns] .

| By | Lorenzo | Monaco | , | Uffizi | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 洛伦佐 | 摩纳哥 | , | 乌菲齐 | , | 佛罗伦萨 | . |

洛伦佐·莫纳科，乌菲齐美术馆，佛罗伦萨。

[seɪnt] ['krɪstəfə(r)] ,

| SAINT | CHRISTOPHER | , |
|---|---|---|
| 圣 | 克里斯托弗 | , |

圣克里斯托弗

[ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['hevɪə] , -

| The | child | upon | his | shoulder | seemed | to | grow | heavier | , | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 似乎 | 到 | 生长 | 较重 | , | - |

他肩上的孩子似乎越来越重了，38

[baɪ] ['tɪʃən] , ['doʊdʒɪz] ['pæləs] , ['venɪs] .

| By | Titian | , | Doge's | Palace | , | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提香 | , | 狗狗的 | 宫殿 | , | 威尼斯 | . |

提香作品，威尼斯总督宫。

[seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] ,

| SAINT | CATHERINE | OF | SIENA | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 凯瑟琳 | 的 | 锡耶纳 | , |

圣凯瑟琳·西耶纳

[ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , -

| The | Holy | Child | placed | a | ring | upon | her | finger | , | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 孩子 | 放置 | 一个 | 戒指 | 之上 | 她 | 手指 | , | - |

圣婴将一枚戒指戴在她手指上，46

[baɪ][bɛ'nɑ:tsoʊ] - , [ʊ'fi:tsɪ] , ['flɒrəns] .

| By | Benozzo | Gozzali | , | Uffizi | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 贝诺佐 | - | , | 乌菲齐 | , | 佛罗伦萨 | . |

作者：贝诺佐·戈扎利 (Benozzo Gozzali)，佛罗伦萨乌菲兹美术馆。

[seɪnt] [ɔ:'gʌstɪn] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] ,

| SAINT | AUGUSTINE | OF | HIPPO | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 奥古斯丁 | 的 | 河马 | , |

圣奥古斯丁（希波的奥古斯丁）

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , -

| The | child | had | digged | a | hole | in | the | sand | , | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 挖掘 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 沙 | , | - |

孩子在沙子里挖了个洞，60

[baɪ]['sændrəu] [ˌbɔtɪ'tʃeli:] , [ˌækə'di:miə] , ['flɒrəns] .

| By | Sandro | Botticelli | , | Accademia | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 桑德罗 | 波提切利 | , | 学术界 | , | 佛罗伦萨 | . |

桑德罗·波提切利作品，佛罗伦萨学院美术馆藏。

[seɪnt] [sə'si:liə] ,

| SAINT | CECILIA | , |
|---|---|---|
| 圣 | 塞西莉亚 | , |

圣塞西莉亚

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , -

| A | crown | of | lilies | and | roses | in | each | hand | , | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 的 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | 在 | 每个 | 手 | , | - |

双手各持一顶百合玫瑰花冠，74

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , -

| She | taught | them | about | the | Lord | of | Heaven | , | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 他们 | 关于 | 这 | 主 | 的 | 天堂 | , | - |

她教导他们关于天主的事，78

[baɪ] [spɪˈnɛloʊ] [ˌærəˈtiːnəʊ, ˌɑː-] , [es] . [ˈmærɪə] [del] [ˈkɑːmaɪn] , [ˈflɒrəns] .

| By | Spinello | Aretino | , | S | . | Maria | del | Carmine | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 斯皮内洛 | 阿雷蒂诺 | , | S | . | 玛丽亚 | del | 胭脂红 | , | 佛罗伦萨 | . |

作者：Spinello Aretino，S. Maria del Carmine，佛罗伦萨。

[seɪnt] [ˈnɪkələs] ,

| SAINT | NICHOLAS | , |
|---|---|---|
| 圣 | 尼古拉斯 | , |

圣尼古拉斯

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] , -

| He | showed | his | daughter | the | gold | , | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他的 | 女儿 | 这 | 金子 | , | - |

他向女儿展示了黄金，86

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [weə(r)] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] , -

| He | went | to | the | harbour | where | two | ships | lay | , | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 港口 | 在哪里 | 二 | 船舶 | 躺 | , | - |

他去了停泊着两艘船的港口，90

[baɪ] [æmˈbroʊdʒioʊ] [ˌlɔːrənˈzɛti] , [ˌækəˈdiːmiə] , [ˈflɒrəns] .

| By | Ambrogio | Lorenzetti | , | Accademia | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安布罗焦 | 洛伦泽蒂 | , | 学术界 | , | 佛罗伦萨 | . |

作者：Ambrogio Lorenzetti，佛罗伦萨学院。

[seɪnt] [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdeɪmɪən] ,

| SAINT | COSMO | AND | SAINT | DAMIAN | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 宇宙 | 和 | 圣 | 达米安 | , |

圣科斯莫和圣达米安

[bʌt; bət] [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , -

| But | Cosmo | turned | and | walked | away | , | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宇宙 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 | , | - |

但科斯莫转身走开了，104

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] , -

| An | angel | guided | them | with | loving | care | , | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 引导 | 他们 | 和 | 爱 | 关心 | , | - |

一位天使以慈爱的关怀引导着他们，108

[baɪ] [frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] , [ˌækəˈdiːmiə] , [ˈflɒrəns] .

| By | Fra | Angelico | , | Accademia | , | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗拉 | 安杰利科 | , | 学术界 | , | 佛罗伦萨 | . |

作者：弗拉·安杰利科，佛罗伦萨学院。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,

| SAINT | GEORGE | , |
|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | , |

圣乔治，

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] , -

| Saint | George | rode | straight | at | the | monster | , | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 骑 | 直的 | 在 | 这 | 怪物 | , | - |

圣乔治径直冲向怪物，124

[baɪ] [vɪˈtɔːri] [kɑːˈpætʃiəʊ] , [es] . [ˈdʒɔːrdʒioʊ] [mæˈdʒɔːri] , [ˈvenɪs] .

| By | Vittore | Carpaccio | , | S | . | Georgio | Maggiore | , | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 维托雷 | 生牛肉片 | , | S | . | 乔治 | 马焦雷 | , | 威尼斯 | . |

作者：Vittore Carpaccio，S. Georgio Maggiore，威尼斯。

[seɪnt] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [ə'siːzi] ,
**SAINT FRANCIS OF ASSISI ,**
圣 弗朗西斯 的 阿西西 ,

圣方济各·亚西西

[ðen] [ðə; ði] [pəʊp] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , -
**Then the Pope took the little poor brothers under his protection , 136**
然后 这 教皇 采取 这 小的 贫穷的 兄弟 在下面 他的 保护 , -

然后教皇将这些贫穷的小兄弟们收为保护对象，136

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [mæs] , -
**He chanted the Gospel at the first Christmas mass , 140**
他 吟诵 这 福音 在 这 第一的 圣诞节 大量的 , -

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书，140

[baɪ] ['dʒɔtəu] , [ˌækə'diːmiə] , ['flɒrəns] . [ [wʌn] ]
**By Giotto , Accademia , Florence . [ 1 ]**
经过 乔托 , 学术界 , 佛罗伦萨 . [ 1 ]

乔托作品，佛罗伦萨学院美术馆藏。[1]

[seɪnt] ['ɜːrsələ]
**SAINT URSULA**
圣 乌苏拉

圣厄休拉

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,
**Once upon a time in the land of Brittany there lived a good king ,**
一次 之上 一个 时间 在 这 土地 的 布列塔尼 那里 居住地 一个 好的 国王 ,

从前，在布列塔尼王国，住着一位贤明的国王。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**whose name was Theonotus .**
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫狄奥诺图斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**He had married a princess who was as good as she was beautiful ,**
他 有 已婚 一个 公主 WHO 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 美丽的 ,

他娶了一位既漂亮又善良的公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɜːrsələ] .
**and they had one little daughter , whom they called Ursula .**
和 他们 有 一 小的 女儿 , 谁 他们 称为 乌苏拉 .

他们有一个女儿，取名为乌苏拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] - [ruːld] ,
**It was a very happy and prosperous country over which Theonotus ruled ,**
它 曾是 一个 非常 快乐的 和 繁荣 国家 超过 哪个 - 裁决 ,
[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
**for he was a Christian ,**
为了 他 曾是 一个 基督教 ,

在狄奥诺图斯的统治下，国家非常幸福繁荣，因为他是一位基督徒。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [bəuθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ,
**and governed both wisely and well ,**
和 受统治 两个都 明智地 和 出色地 ,

治理既明智又高效。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] ['hæpinəs] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| and | nowhere | was | happiness | more | certain | to | be | found | than | in | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 曾是 | 幸福 | 更多的 | 肯定 | 到 | 是 | 成立 | 比 | 在 | 这 | 皇家 |

['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ][lɪvd; 'laɪvd] .

| palace | where | the | king | and | queen | and | little | Princess | Ursula | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 在哪里 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 和 | 小的 | 公主 | 乌苏拉 | 居住地 | . |

而最能确定幸福所在的地方，莫过于国王、王后和小公主乌苏拉居住的皇宫。

[ɔːl] [went] ['merəli] [ʌn'tɪl] ['ɜːrsələ][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

| All | went | merrily | until | Ursula | was | fifteen | years | old | , | and | then | a | great | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 兴高采烈地 | 直到 | 乌苏拉 | 曾是 | 十五 | 年 | 老的 | , | 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 |

[keɪm] ,

| came | , |
|---|---|
| 来了 | , |

一切都很顺利，直到乌苏拉十五岁那年，一场大麻烦发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [daɪd] .

| for | the | queen | , | her | mother | , | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女王 | , | 她 | 母亲 | , | 死亡 | . |

因为女王，也就是她的母亲，去世了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['ɜːrsələ]

| The | poor | king | was | heart | - | broken | , | and | for | a | long | time | even | Ursula |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 国王 | 曾是 | 心 | - | 破碎的 | , | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 甚至 | 乌苏拉 |

[kʊd; kəd][nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] .

| could | not | comfort | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 舒适 | 他 | . |

可怜的国王伤心欲绝，很长一段时间，就连乌苏拉也无法安慰他。

[bʌt; bət] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| But | with | patient | tenderness | she | tried | to | do | for | him | all | that | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 病人 | 压痛 | 她 | 尝试 | 到 | 做 | 为了 | 他 | 全部 | 那 | 她 | 母亲 |

[hæd; həd] [dʌn] ,

| had | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

但她用耐心和温柔，努力像她母亲那样照顾他。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| and | gradually | he | began | to | feel | that | he | still | had | something | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 仍然 | 有 | 某物 | 到 | 居住 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

他渐渐开始觉得，自己仍然有活下去的理由。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] ['ɜːrsələ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd]

| Her | mother | had | taught | Ursula | with | great | care | , | and | the | little | maid | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 教授 | 乌苏拉 | 和 | 伟大的 | 关心 | , | 和 | 这 | 小的 | 女佣 | 有 |

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

| loved | her | lessons | , |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 她 | 课程 | , |

她的母亲悉心教导乌苏拉，小女仆也很喜欢上课。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]

| and | so | it | came | to | pass | that | there | was | now | no | princess | in | all | the | world | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 公主 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 所以 |

['lɜːnɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] .

| learned | as | the | Princess | Ursula | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 作为 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | . |

于是，全世界再也没有哪个公主能像乌苏拉公主那样博学了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| It | is | said | that | she | knew | all | that | had | happened | since | the | beginning | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 她 | 知道 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 世界 |

,

,

,

据说她知晓自世界诞生以来发生的一切。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ [ˌtuːˈtuː] ]

| all | about | the | stars | and | the | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 明星 | 和 | 这 | [ | 2 | ] |

关于星星和[2]

[wɪndz; waɪndz] , [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

| winds | , | all | the | poetry | that | had | ever | been | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | , | 全部 | 这 | 诗 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 书面 | , |

风，以及所有曾经写过的诗歌，

[ænd; ənd] ['evri] ['saɪəns] [ðæt] ['lɜːnɪd] [men] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

| and | every | science | that | learned | men | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 科学 | 那 | 学习 | 男人 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

以及人类历史上所有科学。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

| But | what | was | far | better | than | all | this | learning | was | that | the | princess | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 远的 | 更好的 | 比 | 全部 | 这 | 学习 | 曾是 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 |

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

| humble | and | good | . |
|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 和 | 好的 | . |

但比这些学识更令人称道的是，这位公主谦逊善良。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [hɜː'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| She | never | thought | herself | wiser | than | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 想法 | 她自己 | 更明智 | 比 | 其他 | 人们 | , |

她从不认为自己比别人更聪明。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

| and | her | chief | pleasure | was | in | doing | kind | things | and | helping | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 首席 | 乐趣 | 曾是 | 在 | 正在做 | 种类 | 事物 | 和 | 帮助 | 其他的 | . |

她最大的乐趣就是做好事和帮助别人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Her | father | called | her | the | light | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 称为 | 她 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

她父亲称她为他的掌上明珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| and | his | one | fear | was | that | she | would | some | day | marry | and | leave | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 一 | 害怕 | 曾是 | 那 | 她 | 会 | 一些 | 天 | 结婚 | 和 | 离开 | 他 | 独自的 | . |

他唯一的恐惧就是她有朝一日会结婚，然后离开他。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['meni] ['prɪnsɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ['ɜːrsələ] ,

| And | true | it | was | that | many | princes | wished | to | marry | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 它 | 曾是 | 那 | 许多 | 王子们 | 希望 | 到 | 结婚 | 乌苏拉 | , |

的确，很多王子都想娶乌苏拉为妻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [spred]

| for | the | fame | of | her | beauty | and | of | her | learning | had | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 名声 | 的 | 她 | 美丽 | 和 | 的 | 她 | 学习 | 有 | 传播 |

[tuː; tə][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lændz] .

| to | far | distant | lands | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 远的 | 遥远 | 土地 | . |

因为她的美貌和学识的名声已经传遍了遥远的国度。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brɪtəni] ,

| Now | on | the | other | side | of | the | sea | , | not | very | far | from | Brittany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 海 | , | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 布列塔尼 | , |

现在，在海的另一边，离布列塔尼不远的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [kɔːld] ['ɪŋglənd] .

| there | was | a | great | country | called | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 称为 | 英格兰 | . |

从前有一个伟大的国家，名叫英格兰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd]

| The | people | there | were | strong | and | powerful | , | but | they | had | not | yet | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 那里 | 是 | 强的 | 和 | 强大的 | , | 但 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 |

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] .

| to | be | Christians | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 基督徒 | . |

那里的人们强壮有力，但他们还没有学会做基督徒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][sʌn] [kɔːld] ['koʊnɑːn] ,

| The | king | of | that | land | had | an | only | son | called | Conon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 那 | 土地 | 有 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | 称为 | 康农 | , |

那个国家的国王只有一个儿子，名叫科农。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] .

| who | was | as | handsome | as | he | was | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 英俊的 | 作为 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | . |

他既英俊又勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]

| And | when | his | father | heard | of | the | fame | of | the | Princess | Ursula | he | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 听到 | 的 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | 他 | 制成 | 向上 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] .

| his | mind | that | she | should | be | his | son's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 他的 | 儿子的 | 妻子 | . |

当他的父亲听说乌苏拉公主的名声后，便决定让她成为他儿子的妻子。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

| So | he | sent | a | great | company | of | nobles | and | ambassadors | to | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 贵族 | 和 | 大使们 | 到 | 这 | 法庭 | 的 |

['brɪtəni] [tuː; tə][ɑːsk] [kɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] .

| Brittany | to | ask | King | Theonotus | for | the | hand | of | the | Princess | Ursula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布列塔尼 | 到 | 问 | 国王 | - | 为了 | 这 | 手 | 的 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | . |

于是他派了一大批贵族和使节前往布列塔尼宫廷，请求国王狄奥诺图斯将乌苏拉公主许配给他。

[ðæt] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [məʊst] ['kɜːtiəsli] ,

| That | king | received | the | messengers | most | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国王 | 已收到 | 这 | 信使 | 最多 | 礼貌地 | , |

那位国王以极其礼貌的方式接见了使者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| but | he | was | very | much | troubled | and | perplexed | at | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 麻烦 | 和 | 困惑 | 在 | 这 | 要求 | . |

但他对这个请求感到非常困扰和困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['ɜːrsələ] ,

| He | did | not | want | to | part | with | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 部分 | 和 | 乌苏拉 | , |

他不想和乌苏拉分开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

| and | he | knew | she | did | not | wish | to | marry | and | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 结婚 | 和 | 离开 | 他 | . |

他知道她并不想结婚离开他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [ə'fend] [ðə; ði] ['pəʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| **And** | **yet** | **he** | **scarcely** | **dared** | **offend** | **the** | **powerful** | **King** | **of** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 几乎 | 敢于 | 得罪 | 这 | 强大的 | 国王 | 的 | 英格兰 | , |

然而，他几乎不敢得罪权势滔天的英格兰国王。

[huː] [mait] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

| **who** | **might** | **be** | **such** | **a** | **dangerous** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 这样的 | 一个 | 危险的 | 敌人 | . |

谁会是如此危险的敌人?

[səʊ][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hiː; hi] [wʊd] [ [θriː] ]

| **So** | **to** | **gain** | **time** | **he** | **told** | **the** | **messengers** | **he** | **would** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 获得 | 时间 | 他 | 讲述 | 这 | 信使 | 他 | 会 | [ | 3 | ] |

为了争取时间，他告诉信使他会[3]

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [nekst] [deɪ] ,

| **give** | **them** | **their** | **answer** | **next** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 他们的 | 回答 | 下一个 | 天 | , |

第二天给他们答复。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

| **and** | **then** | **he** | **shut** | **himself** | **up** | **in** | **his** | **room** | **and** | **sorrowfully** | **leaned** | **his** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 关闭 | 他自己 | 向上 | 在 | 他的 | 房间 | 和 | 悲伤地 | 倾斜 | 他的 | 头 |

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| **upon** | **his** | **hand** | **as** | **he** | **tried** | **to** | **think** | **what** | **was** | **best** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 手 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

然后他把自己关在房间里，悲伤地用手托着头，努力思考该怎么办。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [duː; də] [ɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] [keɪm] [ɪn] .

| **But** | **as** | **he** | **sat** | **there** | **thinking** | **the** | **do** | **or** | **opened** | **and** | **Ursula** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 思维 | 这 | 做 | 或者 | 打开 | 和 | 乌苏拉 | 来了 | 在 | . |

但他坐在那里思考时，门开了，乌苏拉走了进来。

- [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [sæd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? -

| **'** | **Why** | **art** | **thou** | **so** | **sad** | **,** | **my** | **father** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 艺术 | 你 | 所以 | 伤心 | , | 我的 | 父亲 | ? | - |

“父亲，您为何如此悲伤？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [trʌbləθ] [ðiː] [səʊ] ['greɪtli] ? -

| **she** | **asked** | **,** | **'** | **and** | **what** | **is** | **it** | **that** | **troubleth** | **thee** | **so** | **greatly** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | - | 和 | 什么 | 是 | 它 | 那 | 麻烦 | 你 | 所以 | 非常 | ? | - |

她问：“究竟是什么事让你如此烦恼？”

- [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hænd] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sædli] ,

| **'** | **I** | **have** | **this** | **day** | **received** | **an** | **offer** | **for** | **thy** | **hand** | **,** | **'** | **answered** | **her** | **father** | **sadly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 这 | 天 | 已收到 | 一个 | 提供 | 为了 | 你的 | 手 | , | - | 回答 | 她 | 父亲 | 令人遗憾的是 | , |

“今天有人向我求婚，”她父亲悲伤地回答道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪə(r)] ,

| **'** | **and** | **the** | **messengers** | **are** | **even** | **now** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 信使 | 是 | 甚至 | 现在 | 这里 | , |

“而信使们现在就在这里。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

| **and** | **because** | **they** | **come** | **from** | **the** | **King** | **of** | **England** | **I** | **dare** | **not** | **refuse** | **their** | **request** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 来 | 从 | 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 我 | 敢 | 不是 | 拒绝 | 他们的 | 要求 | , |

而且因为这是来自英国国王的请求，我不敢拒绝。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| and | yet | I | know | not | what | answer | to | give | them | when | they | return | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 回答 | 到 | 给 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 在 | 这 | 早晨 |

. -
: '
. -

但我不知道他们明天早上回来时该如何回答他们。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːrsələ] ;

| ' | If | that | is | all | , | do | not | trouble | thyself | , | dear | father | , | ' | answered | Ursula | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 那 | 是 | 全部 | , | 做 | 不是 | 麻烦 | 你自己 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | - | 回答 | 乌苏拉 | ; |

“如果只是这件事，亲爱的父亲，您不必为此烦恼了。”乌苏拉回答道。

- [ai] [maɪ'self] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

| ' | I | myself | will | answer | the | messengers | and | all | will | be | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 我 | 将要 | 回答 | 这 | 信使 | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . | - |

“我会亲自回答使者，一切都会好起来的。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Then | the | princess | left | her | father | and | went | to | her | own | room | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 左边 | 她 | 父亲 | 和 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | 那 | 她 |

[mait] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [mait] [biː; bi] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [send] .

| might | consider | what | answer | might | be | wisest | to | send | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 考虑 | 什么 | 回答 | 可能 | 是 | 最明智的 | 到 | 发送 | . |

然后公主离开父亲，回到自己的房间，仔细考虑怎样回复才最明智。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

| But | the | more | she | thought | the | more | troubled | she | became | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 她 | 想法 | 这 | 更多的 | 麻烦 | 她 | 成为 | , |

但她越想越感到不安。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

| until | at | last | she | grew | so | weary | that | she | took | off | her | crown | and | placed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 生长 | 所以 | 厌倦 | 那 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 王冠 | 和 | 放置 | 它 |

[æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] .

| as | usual | at | the | foot | of | her | bed | and | prepared | to | go | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 她 | 床 | 和 | 准备 | 到 | 去 | 到 | 休息 | . |

最后她实在太累了，便摘下王冠，像往常一样放在床脚，准备休息。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [leɪ] ['gaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Her | little | dog | lay | guarding | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 狗 | 躺 | 守护 | 她 | , |

她的小狗趴在她身边守护着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [siːmd]

| and | she | slept | calmly | and | peacefully | until | she | dreamed | a | dream | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 睡着了 | 平静地 | 和 | 和平地 | 直到 | 她 | 梦见 | 一个 | 梦 | 哪个 | 似乎 |

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

| almost | like | a | vision | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 一个 | 想象 | . |

她睡得很安稳，直到做了一个梦，那梦就像是一场幻觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː]

| For | she | thought | she | saw | a | bright | light | shining | through | the | door | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 明亮的 | 光 | 灼灼 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 通过 |

[ðə; ði] [laɪt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

| the | light | an | angel | coming | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 一个 | 天使 | 未来 | 向 | 她 | , |

因为她好像看到一道明亮的光芒透过门照进来，透过光芒，一个天使向她走来。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : —

| who | spoke | to | her | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 到 | 她 | 和 | 说 | : | — |

和她交谈的人说：——

- ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] , ['ɜːrsələ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðaʊ]

| ' | Trouble | not | thyself | , | Ursula | , | for | to | - | morrow | thou | shalt | know | what | answer | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 麻烦 | 不是 | 你自己 | , | 乌苏拉 | , | 为了 | 到 | - | 明天 | 你 | 应 | 知道 | 什么 | 回答 | 你 |

[ʃælt] [gɪv] .

| shalt | give | . |
|---|---|---|
| 应 | 给 | . |

“乌苏拉，别担心，明天你就会知道该如何回答了。”

[gɒd] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] ['meni] [səʊlz] ,

| God | has | need | of | thee | to | save | many | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 需要 | 的 | 你 | 到 | 节省 | 许多 | 灵魂 | , |

上帝需要你来拯救许多灵魂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [prɪns] [dʌθ] ['ɒfə(r)] [ðiː] [æn; ən] ['ɜːθli] [kraʊn] , [ [fɔːr] ]

| and | though | this | prince | doth | offer | thee | an | earthly | crown | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 王子 | 确实 | 提供 | 你 | 一个 | 尘世的 | 王冠 | , | [ | 4 | ] |

虽然这位王子向你献上世俗的王冠，[4]

[gɒd] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

| God | has | an | unfading | crown | of | heavenly | beauty | laid | up | for | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 一个 | 不褪色 | 王冠 | 的 | 天上 | 美丽 | 铺设 | 向上 | 为了 | 你 | , |

上帝为你预备了一顶永不褪色的天国华冠，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . -

| which | thou | shalt | win | through | much | suffering | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 应 | 赢 | 通过 | 很多 | 痛苦 | . | - |

你将通过经历诸多苦难来赢得它。

[səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['mesndʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]

| So | next | morning | when | the | messengers | came | into | the | great | hall | to | receive | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 信使 | 来了 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 到 | 收到 | 他们的 |

['ɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

第二天早上，当使者们来到大厅等待答复时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| they | saw | the | Princess | Ursula | herself | sitting | on | the | throne | next | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | 她自己 | 坐着 | 在 | 这 | 王座 | 下一个 | 到 | 她 | 父亲 | . |

他们看到乌苏拉公主本人坐在她父亲旁边的王座上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| She | was | so | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | , |

她真漂亮。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

| and | greeted | them | so | graciously | that | they | longed | more | than | ever | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 他们 | 所以 | 亲切地 | 那 | 他们 | 渴望 | 更多的 | 比 | 曾经 | 那 | 他们的 |

[prɪns] [maɪt] [wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] .

| prince | might | win | her | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 可能 | 赢 | 她 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

他们热情地迎接了他们，以至于他们比以往任何时候都更加渴望他们的王子能够赢得她的芳心，让她成为他的新娘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| And | as | they | listened | for | the | king | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 听着 | 为了 | 这 | 国王 | 到 | 说话 | , |

他们静静地听着国王讲话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːrsjʊləz] [vɔɪs] [ðæt] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

| it | was | Ursula's | voice | that | fell | on | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乌苏拉的 | 嗓音 | 那 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 耳朵 | . |

他们听到的是乌苏拉的声音。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪns]

| She | began | by | sending | her | greeting | to | the | King | of | England | and | to | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 经过 | 发送 | 她 | 问候 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 和 | 到 | 王子 |

['koʊnɑːn] ,

| Conon | , |
|---|---|
| 康农 | , |

她首先向英国国王和科农王子致以问候。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

| his | son | , | and | bade | the | messengers | say | that | the | honour | offered | her | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | , | 和 | 巴德 | 这 | 信使 | 说 | 那 | 这 | 荣誉 | 提供 | 她 | 曾是 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ,

| more | than | she | deserved | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 她 | 应得的 | , |

他的儿子吩咐使者转告她，所给予她的荣誉远远超过了她应得的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | since | their | choice | had | fallen | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他们的 | 选择 | 有 | 倒下 | 之上 | 她 | , |

但既然他们的选择落到了她身上，

[ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst]

| she | on | her | side | was | ready | to | accept | the | prince | as | her | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 她 | 边 | 曾是 | 准备好 | 到 | 接受 | 这 | 王子 | 作为 | 她 | 承诺 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

她这边已经准备好接受王子作为她的未婚夫。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| if | he | would | agree | to | three | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 同意 | 到 | 三 | 状况 | . |

如果他同意三个条件的话。

- [ænd; ənd][fɜːst] , - [went] [ɒn] ['ɜːrsələ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd]

| ' | And | first | , | ' | went | on | Ursula | , | leaning | forward | and | speaking | very | clearly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 第一的 | , | - | 去 | 在 | 乌苏拉 | , | 倾斜 | 向前 | 和 | 请讲 | 非常 | 清楚地 | 和 |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

“首先，”乌苏拉继续说道，她向前倾身，语速很慢，说话也很清晰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

| so | that | the | foreign | ambassadors | might | understand | every | word | , | ' | I | would | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 外国的 | 大使们 | 可能 | 理解 | 每一个 | 单词 | , | - | 我 | 会 | 有 | 这 |

[prɪns] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,

| prince | , | your | master | , |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | , | 你的 | 掌握 | , |

以便外国使节能够听懂每一个字：“我希望你们的主人，王子，能够……”

[send][tuː; tə][ˌem 'iː][ten][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjənz]

| send | to | me | ten | of | the | noblest | ladies | of | your | land | to | be | my | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 我 | 十 | 的 | 这 | 最高贵 | 女士们 | 的 | 你的 | 土地 | 到 | 是 | 我的 | 同伴 |

[ænd; ənd] [frendz] ,

| and | friends | , |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , |

请派遣贵国十位最尊贵的女士来陪伴我，与我为伴，结交朋友。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪdnz]

| and | for | each | of | these | ladies | and | for | myself | a | thousand | maidens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 每个 | 的 | 这些 | 女士们 | 和 | 为了 | 我 | 一个 | 千 | 少女们 |

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

| to | wait | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 之上 | 我们 | . |

为每位女士和我自己，都准备了一千名侍女服侍我们。

['sekəndli] ,

| Secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ai]

| he | must | give | me | three | years | before | the | date | of | my | marriage | so | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 给 | 我 | 三 | 年 | 前 | 这 | 日期 | 的 | 我的 | 婚姻 | 所以 | 那 | 我 |

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]

| and | these | noble | ladies | may | have | time | to | serve | God | by | visiting | the | shrines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 高贵 | 女士们 | 可能 | 有 | 时间 | 到 | 服务 | 上帝 | 经过 | 访问 | 这 | 神社 | 的 |

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

| the | saints | in | distant | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 在 | 遥远 | 土地 | . |

他必须在我结婚日期前给我三年时间，以便我和这些高贵的女士们有时间去远方朝拜圣人的圣地，为上帝服务。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] ,

| And | thirdly | , |
|---|---|---|
| 和 | 第三 | , |

第三，

[ai][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi]

| I | ask | that | the | prince | and | all | his | court | shall | accept | the | true | faith | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 那 | 这 | 王子 | 和 | 全部 | 他的 | 法庭 | 将 | 接受 | 这 | 真的 | 信仰 | 和 | 是 |

[bæp'taɪzd] ['krɪstʃənz] .

| baptized | Christians | . |
|---|---|---|
| 受洗 | 基督徒 | . |

我请求王子及其所有朝臣接受真正的信仰，并受洗成为基督徒。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [wed] ['iːv(ə)n][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [prɪns] ,

| For | I | cannot | wed | even | so | great | and | perfect | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 结婚 | 甚至 | 所以 | 伟大的 | 和 | 完美的 | 一个 | 王子 | , |

因为我甚至无法嫁给如此伟大完美的王子。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - [ [faɪv] ]

| if | he | be | not | as | perfect | a | Christian | . | ' | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 作为 | 完美的 | 一个 | 基督教 | . | - | [ | 5 | ] |

如果他不是那么完美的基督徒。[5]

[ðen] ['ɜːrsələ] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,

| Then | Ursula | stopped | speaking | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乌苏拉 | 停止 | 请讲 | , |

然后乌苏拉停止了说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [went]

| and | the | ambassadors | bowed | low | before | her | beauty | and | wisdom | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大使们 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 她 | 美丽 | 和 | 智慧 | 和 | 去 |

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] .

| to | take | her | answer | to | their | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 她 | 回答 | 到 | 他们的 | 国王 | . |

使节们深深地拜倒在她的美貌和智慧之下，然后去向国王禀报她的答复。

[naʊ] ['ɜːrsələ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

| Now | Ursula | did | not | make | these | conditions | without | a | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 乌苏拉 | 做过 | 不是 | 制作 | 这些 | 状况 | 没有 | 一个 | 目的 | , |

乌苏拉提出这些条件并非无缘无故。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| for | in | her | heart | she | thought | that | surely | the | prince | would | not | agree | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 她 | 心 | 她 | 想法 | 那 | 一定 | 这 | 王子 | 会 | 不是 | 同意 | 到 | 这样的 |

[dɪ'mɑːndz] ,

| demands | , |
|---|---|
| 需求 | , |

因为她心里认为，王子肯定不会同意这样的要求。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

| and | she | would | still | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 仍然 | 是 | 自由的 | . |

她仍然会是自由的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] ,

| But | even | if | he | did | all | that | she | had | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 全部 | 那 | 她 | 有 | 问 | , |

即使他做了她要求的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

| it | would | surely | fulfil | the | purpose | of | her | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 一定 | 实现 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 梦 | , |

这肯定会实现她的梦想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːv]

| and | she | would | save | these | eleven | thousand | maidens | and | teach | them | to | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 节省 | 这些 | 十一 | 千 | 少女们 | 和 | 教 | 他们 | 到 | 服务 |

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [gɒd] .

| and | honour | God | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 上帝 | . |

她将拯救这11000名少女，并教导她们侍奉和荣耀上帝。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)]

| Ere | long | the | ambassadors | arrived | safely | in | England | , | and | went | to | report | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | 这 | 大使们 | 到达的 | 安全 | 在 | 英格兰 | , | 和 | 去 | 到 | 报告 | 他们的 |

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| mission | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 使命 | 到 | 这 | 国王 | . |

不久，使节们平安抵达英国，并向国王汇报了他们的使命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ pə'fekʃən ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

| They | could | not | say | enough | about | the | perfections | of | this | wonderful | princess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 说 | 足够的 | 关于 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 精彩的 | 公主 | 的 |

['brɪtəni] .

| Brittany | . |
|---|---|
| 布列塔尼 | . |

他们对这位来自布列塔尼的美丽公主赞不绝口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [feə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz]

| She | was | as | fair | and | straight | as | a | lily | , | her | rippling | hair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 公平的 | 和 | 直的 | 作为 | 一个 | 百合 | , | 她 | 涟漪 | 头发 | 曾是 |

['gəʊldən] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| golden | as | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | 作为 | 这 | 阳光 | , |

她肤色白皙，皮肤笔直如百合花，一头波浪般的秀发如同阳光般金黄。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] .

| and | her | eyes | like | shining | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 喜欢 | 灼灼 | 明星 | . |

她的眼睛像闪亮的星星。

[ðə; ðɪ] [pɜːlz] [ðæt] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs]

| The | pearls | that | decked | her | bodice | were | not | as | fair | as | the | whiteness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 那 | 甲板 | 她 | 紧身胸衣 | 是 | 不是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 这 | 白人 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

| of | her | throat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 喉 | , |

她胸前佩戴的珍珠，远不及她颈项的白皙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli]

| and | her | walk | and | every | gesture | was | so | full | of | grace | that | it | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 走 | 和 | 每一个 | 手势 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 优雅 | 那 | 它 | 清楚地 |

[ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

| showed | she | was | born | to | be | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 曾是 | 出生 | 到 | 是 | 一个 | 女王 | . |

她的一举一动都充满了优雅，清楚地表明她天生就是一位女王。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,

| And | if | the | outside | was | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 外部 | 曾是 | 所以 | 公平的 | , |

如果外面的世界真的如此美好，

[wɜːdz] [feɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

| words | failed | them | when | they | would | describe | her | wisdom | and | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 失败的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 会 | 描述 | 她 | 智慧 | 和 | 学习 | , |

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)nz] .

| her | good | deeds | and | kind | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 好的 | 契约 | 和 | 种类 | 行动 | . |

当他们想要描述她的智慧和学识，她的善行和善良举止时，他们却词穷了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

| The | king | , | as | he | listened | to | his | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 他的 | 贵族 | , |

国王一边听着贵族们的发言，一边

[felt] [ðæt] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)]

| felt | that | no | conditions | could | be | too | hard | that | would | secure | such | a | princess | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 不 | 状况 | 可以 | 是 | 也 | 难的 | 那 | 会 | 安全的 | 这样的 | 一个 | 公主 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| his | son | , |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | , |

他觉得为了给儿子娶到这样一位公主，任何条件都不算苛刻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

| and | as | for | the | prince | himself | his | only | desire | was | to | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 王子 | 他自己 | 他的 | 仅有的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 有 | 她 |

['wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| wishes | fulfilled | as | quickly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 已完成 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , |

至于王子本人，他唯一的愿望就是尽快实现她的愿望。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

| so | that | he | might | set | sail | for | Brittany | and | see | with | his | own | eyes | this | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 放 | 帆 | 为了 | 布列塔尼 | 和 | 看 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 这 | 美丽的 |

[ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] . [ [sɪks] ]

| princess | who | had | promised | to | be | his | bride | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | WHO | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 他的 | 新娘 | . | [ | 6 | ] |

这样他就可以乘船前往布列塔尼，亲眼看看这位答应做他新娘的美丽公主。[6]

[səʊ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd]

| So | letters | were | sent | north | , | south | , | east | , | and | west | , | to | France | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 信件 | 是 | 发送 | 北 | , | 南 | , | 东方 | , | 和 | 西方 | , | 到 | 法国 | 和 |

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] ,

| Scotland | and | Cornwall | , |
|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 和 | 康沃尔郡 | , |

于是，信件被寄往北方、南方、东方和西方，寄往法国、苏格兰和康沃尔。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['væsl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

| wherever | there | were | vassals | of | England | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 附庸 | 的 | 英格兰 | 到 | 是 | 成立 | , |

凡是有英格兰封臣的地方，

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)]

| bidding | all | knights | and | nobles | to | send | their | daughters | to | court | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 全部 | 骑士 | 和 | 贵族 | 到 | 发送 | 他们的 | 女儿们 | 到 | 法庭 | 和 | 他们的 |

[ə'tendənt] ['meidnz] ,

| attendant | maidens | , |
|---|---|---|
| 服务员 | 少女们 | , |

命令所有骑士和贵族将女儿及其侍女送往宫廷，

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

| the | fairest | and | noblest | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最公平 | 和 | 最高贵 | 的 | 这 | 土地 | . |

这片土地上最美丽、最高贵的女子。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [k'ɒsliəst] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [məʊst]

| All | were | to | be | arrayed | in | the | finest | and | costliest | raiment | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 到 | 是 | 排列 | 在 | 这 | 最好的 | 和 | 最昂贵 | 服饰 | 和 | 最多 |

['preʃəs] ['dʒuːəlz] ,

| precious | jewels | , |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 珠宝 | , |

所有人都要穿上最精美、最昂贵的衣服，佩戴最珍贵的珠宝。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] ,

| so | that | they | might | be | deemed | fit | companions | for | the | Princess | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 被认为 | 合身 | 同伴 | 为了 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | , |

这样他们才能被认为是乌苏拉公主的合适伴侣。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wed] [prɪns] ['koʊnɑːn] , [ðeə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] .

| who | was | to | wed | Prince | Conon | , | their | liege | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 结婚 | 王子 | 康农 | , | 他们的 | 列日 | 主 | . |

她将嫁给她们的领主科农王子。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [sent] [ɔːl] [ðeə(r)] [f'eəɹəst] ['meidnz] ,

| Then | the | knights | and | nobles | sent | all | their | fairest | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑士 | 和 | 贵族 | 发送 | 全部 | 他们的 | 最公平 | 少女们 | , |

于是，骑士和贵族们派出了他们最美丽的姑娘们，

[ænd; ənd] [səʊ] ['iːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ,

| and | so | eager | were | they | to | do | as | the | king | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 渴望的 | 是 | 他们 | 到 | 做 | 作为 | 这 | 国王 | 想要的 | , |

他们如此渴望遵从国王的意愿，

[ðæt] ['veri] [suːn] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['meidnz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tendənts] ,

| that | very | soon | ten | of | the | noblest | maidens | , | each | with | a | thousand | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 很快 | 十 | 的 | 这 | 最高贵 | 少女们 | , | 每个 | 和 | 一个 | 千 | 服务员 | , |

不久之后，十位最尊贵的少女，每人都带着一千名侍女，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

| and | another | thousand | for | the | Princess | Ursula | , | were | ready | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 千 | 为了 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | , | 是 | 准备好 | 到 | 开始 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

| for | the | court | of | Brittany | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 法庭 | 的 | 布列塔尼 | . |

还有一千人是为乌苏拉公主准备的，他们准备启程前往布列塔尼宫廷。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [saɪt] [æz; əz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [went] [aʊt]

| Never | before | was | seen | such | a | fair | sight | as | when | all | these | maidens | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 曾是 | 已见 | 这样的 | 一个 | 公平的 | 视线 | 作为 | 什么时候 | 全部 | 这些 | 少女们 | 去 | 出去 |

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] .

| to | meet | the | Princess | Ursula | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | . |

从来没有人见过如此美丽的景象，当时这些少女们都出去迎接乌苏拉公主。

[bʌt; bət][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

| But | fairest | of | all | was | the | princess | herself | as | she | stood | to | receive | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最公平 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 公主 | 她自己 | 作为 | 她 | 站立 | 到 | 收到 | 她 |

[gests] .

| guests | . |
|---|---|
| 客人 | . |

但最美丽的还是公主本人，她站在那里迎接宾客。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| For | the | light | of | love | shone | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 光 | 的 | 爱 | 闪耀 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

因为她的眼中闪耀着爱的光芒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]

| and | to | each | she | gave | a | welcome | as | tender | as | if | they | had | all | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 她 | 给予 | 一个 | 欢迎 | 作为 | 投标 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstəz] .

| her | own | sisters | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 姐妹 | . |

她对每个人都给予了如同对待亲姐妹般的温柔欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [tə'geðə(r)] ,

| It | seemed | a | glorious | thing | to | think | they | were | all | to | serve | God | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 辉煌 | 事物 | 到 | 思考 | 他们 | 是 | 全部 | 到 | 服务 | 上帝 | 一起 | , |

想到他们都要一起侍奉上帝，这真是一件无比荣耀的事。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['vænəti] .

| and | no | longer | to | live | the | life | of | mere | pleasure | and | vanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 到 | 居住 | 这 | 生活 | 的 | 仅仅 | 乐趣 | 和 | 虚荣 | . |

不再过着只追求享乐和虚荣的生活。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] ['meidnz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]

| As | may | well | be | believed | the | fame | of | these | fair | maidens | spread | far | and | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 出色地 | 是 | 相信 | 这 | 名声 | 的 | 这些 | 公平的 | 少女们 | 传播 | 远的 | 和 | 靠近 |

,

,

,

可以肯定的是，这些美丽少女的名声远播四方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]['bærənz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt]

| and | all | the | nobles | and | barons | crowded | to | the | court | to | see | the | sight | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 贵族 | 和 | 男爵们 | 挤 | 到 | 这 | 法庭 | 到 | 看 | 这 | 视线 | 那 |

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| all | the | world | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 谈话 | 关于 | . |

所有的贵族和男爵都涌向宫廷，想看看这举世闻名的景象。

[bʌt; bət] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['kɔːtiːəz] ,

| But | Ursula | and | her | maidens | paid | no | heed | to | the | gay | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乌苏拉 | 和 | 她 | 少女们 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 同性恋 | 朝臣 | , |

但乌苏拉和她的侍女们对那些风流成性的朝臣们置之不理。

['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] .

| having | other | matters | to | think | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 其他 | 事情 | 到 | 思考 | 之上 | . |

还有其他事情需要考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ ['sɛvən] ]

| For | when | the | soft | spring | weather | was | come | , | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 柔软的 | 春天 | 天气 | 曾是 | 来 | , | [ | 7 | ] |

当柔和的春天来临的时候，[7]

['ɜːrsələ] ['gæðəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn]

| Ursula | gathered | all | her | companions | together | and | led | them | to | a | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌苏拉 | 聚集 | 全部 | 她 | 同伴 | 一起 | 和 | 引领 | 他们 | 到 | 一个 | 绿色的 |

['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| meadow | outside | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 草地 | 外部 | 这 | 城市 | , |

乌苏拉召集了她的所有同伴，带领他们来到城外的一片绿色草地上。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːm] [fləʊd] .

| through | which | a | clear | stream | flowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 一个 | 清除 | 溪流 | 流动 | . |

一条清澈的小溪从中流过。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ,

| The | grass | was | starred | with | daisies | and | buttercups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 星形 | 和 | 雏菊 | 和 | 毛茛 | , |

草地上点缀着雏菊和毛茛花，宛如繁星点点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| and | the | sweet | scent | of | the | lime | blossoms | hung | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 香味 | 的 | 这 | 酸橙 | 花朵 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | , |

空气中弥漫着菩提花的甜香。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['baʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| a | fitting | bower | for | those | living | flowers | that | gathered | there | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 配件 | 凉亭 | 为了 | 那些 | 活的 | 花朵 | 那 | 聚集 | 那里 | 那 | 天 | . |

对于那天聚集在那里的那些鲜活的花朵来说，这是一个恰如其分的凉亭。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] ,

| In | the | midst | of | the | meadow | there | was | a | throne | , | and | there | the | princess | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 草地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 王座 | , | 和 | 那里 | 这 | 公主 | 卫星 | , |

草地中央有一座宝座，公主就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] ,

| and | with | words | of | wonderful | power | she | told | her | companions | the | story | of | God's | love | and | of | the | coming | of | our | Blessed | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 字 | 的 | 精彩的 | 力量 | 她 | 讲述 | 她 | 同伴 | 这 | 故事 | 的 | 神的 | 爱 | 和 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 蒙福 | 主 | , |

她用充满力量的言语，向同伴们讲述了上帝的爱和我们蒙福的主的降临的故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mait] [biː; bi] .

| and | showed | them | what | the | beauty | of | a | life | lived | for | Him | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他们 | 什么 | 这 | 美丽 | 的 | 一个 | 生活 | 居住地 | 为了 | 他 | 可能 | 是 | . |

并向他们展示了为祂而活的美好人生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['meidnz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt][wɒz; wəz][mɔː(r)]

| And | the | faces | of | the | listening | maidens | shone | with | a | glory | that | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 聆听 | 少女们 | 闪耀 | 和 | 一个 | 荣耀 | 那 | 曾是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['ɜːθli] ,

| than | earthly | , |
|---|---|---|
| 比 | 尘世的 | , |

聆听的少女们的脸上闪耀着超越尘世的光辉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [mait]

| as | they | with | one | accord | promised | to | follow | the | Princess | Ursula | wherever | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 和 | 一 | 符合 | 承诺 | 到 | 跟随 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | 无论 | 她 | 可能 |

[liːd] ,

| lead | , |
|---|---|
| 带领 | , |

他们一致承诺，无论乌苏拉公主带领他们去哪里，他们都将追随她。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['blesɪd; blest][laɪf][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mait]

| if | only | she | would | help | them | to | live | the | blessed | life | so | that | they | too | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 会 | 帮助 | 他们 | 到 | 居住 | 这 | 蒙福 | 生活 | 所以 | 那 | 他们 | 也 | 可能 |

[wɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊn] .

| win | the | heavenly | crown | . |
|---|---|---|---|---|
| 赢 | 这 | 天上 | 王冠 | . |

如果她能帮助他们过上幸福的生活，让他们也能赢得天国的冠冕该多好。

[ðen] ['ɜːrsələ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | Ursula | descended | from | her | throne | and | talked | with | each | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乌苏拉 | 下降 | 从 | 她 | 王座 | 和 | 谈话 | 和 | 每个 | 的 | 这 |

['meidnz] ,

| maidens | , |
|---|---|
| 少女们 | , |

然后乌苏拉从王座上走下来，与每位少女交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [bæp'taɪzd][ʃiː; ʃi][led] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['medəʊ]

| and | those | who | had | not | yet | been | baptized | she | led | through | the | flowery | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 受洗 | 她 | 引领 | 通过 | 这 | 如花 | 草地 |

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| to | the | banks | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | , |

她带领那些尚未受洗的人穿过鲜花盛开的草地，来到溪边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [priːst] [bæp'taɪzd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði][bɜːdz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz]

| and | there | a | priest | baptized | them | while | the | birds | joined | in | the | hymn | of | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 一个 | 牧师 | 受洗 | 他们 | 尽管 | 这 | 鸟类 | 加入 | 在 | 这 | 圣歌 | 的 | 称赞 |

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

| sung | by | the | whole | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 经过 | 这 | 所有的 | 公司 | . |

在那里，一位牧师为他们施洗，鸟儿们也加入到全体人员齐唱的赞美诗中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['koʊnɑːn] ['weɪtɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

| But | all | this | while | the | Prince | Conon | waited | with | no | little | impatience | for | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 王子 | 康农 | 等待 | 和 | 不 | 小的 | 不耐烦 | 为了 | 消息 |

[ɒv; əv]['ɜːrsələ] .

| of | Ursula | . |
|---|---|---|
| 的 | 乌苏拉 | . |

但在此期间，科农王子一直焦急地等待着乌苏拉的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði]

| He | had | been | baptized | and | joined | the | Christian | faith | , | he | had | sent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受洗 | 和 | 加入 | 这 | 基督教 | 信仰 | , | 他 | 有 | 发送 | 这 |

[kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

| companions | she | desired | , |
|---|---|---|---|
| 同伴 | 她 | 想要的 | , |

他已受洗并皈依基督教，他还派她想要的同伴去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

| and | now | he | waited | for | her | to | fulfil | her | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 实现 | 她 | 承诺 | . |

现在他等着她履行承诺。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [riːtʃt] [hɪm] , ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]

| And | ere | long | a | letter | reached | him | , | written | round | and | fair | in | the | princess's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 长的 | 一个 | 信 | 达到 | 他 | , | 书面 | 圆形的 | 和 | 公平的 | 在 | 这 | 公主的 |

[əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , ['telɪŋ] [ [eit] ]

| own | handwriting | , | telling | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 手写 | , | 讲述 | [ | 8 | ] |

不久，他收到了一封信，信是用公主的笔迹写成的，字迹圆润优美，信中写道[8]

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wel] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

| that | as | he | had | so | well | fulfilled | her | conditions | , | and | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他 | 有 | 所以 | 出色地 | 已完成 | 她 | 状况 | , | 和 | 曾是 | 现在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [naɪt] ,

| her | own | true | knight | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 真的 | 骑士 | , |

因为他完美地满足了她的条件，现在他已成为她真正的骑士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,

| she | gave | him | permission | to | come | to | her | father's | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 允许 | 到 | 来 | 到 | 她 | 父亲的 | 法庭 | , |

她允许他到她父亲的宫廷来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| that | they | might | meet | and | learn | to | know | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 见面 | 和 | 学习 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | . |

这样他们或许就能相遇，并互相了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [prɪns] ['koʊnɑːn] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtəni]

| It | was | but | little | time | that | Prince | Conon | lost | before | he | set | sail | for | Brittany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 小的 | 时间 | 那 | 王子 | 康农 | 丢失的 | 前 | 他 | 放 | 帆 | 为了 | 布列塔尼 |

.

| : |
|---|
| . |

科农王子没过多久就启程前往布列塔尼。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːʃɪps] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [tuː]

| The | great | warships | made | a | prosperous | voyage | over | the | sea | that | parted | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 军舰 | 制成 | 一个 | 繁荣 | 航程 | 超过 | 这 | 海 | 那 | 分手了 | 这 | 二 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

这些大型战舰在分隔两国的海域上进行了一次成功的航行。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,

| and | came | sailing | majestically | into | the | harbour | of | Brittany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 帆船 | 雄伟地 | 进入 | 这 | 港口 | 的 | 布列塔尼 | , |

它雄伟地驶入布列塔尼港，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [hæd; həd]

| where | the | people | had | gathered | in | crowds | to | see | the | young | prince | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人们 | 有 | 聚集 | 在 | 人群 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | 王子 | WHO | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ðeə(r)][feə(r)] [ˌprɪn'ses] .

| come | to | woo | their | fair | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 哇 | 他们的 | 公平的 | 公主 | . |

人们聚集在那里，成群结队地观看前来向他们美丽的公主求婚的年轻王子。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [geɪ] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]

| From | every | window | gay | carpets | were | hung | , | and | the | town | was | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 窗户 | 同性恋 | 地毯 | 是 | 悬挂 | , | 和 | 这 | 镇 | 曾是 | 全部 | 在 |

['hɒlədeɪ] ,

| holiday | , |
|---|---|
| 假期 | , |

每扇窗户上都挂着色彩鲜艳的地毯，整个小镇都沉浸在节日的气氛中。

[æz; əz] ['ɜːrsələ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi]

| as | Ursula | stood | on | the | landing | - | place | , | the | first | to | greet | the | prince | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乌苏拉 | 站立 | 在 | 这 | 降落 | - | 地方 | , | 这 | 第一的 | 到 | 迎接 | 这 | 王子 | 作为 | 他 |

[stept] [əˈʃɔː(r)] ,

| stepped | ashore | , |
|---|---|---|
| 步 | 岸上 | , |

乌苏拉站在码头上，第一个迎接走上岸的王子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['koʊnɑːn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]

| and | all | that | Conon | had | heard | of | her | seemed | as | nothing | compared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 康农 | 有 | 听到 | 的 | 她 | 似乎 | 作为 | 没有什么 | 比较的 | 到 |

[ðə; ði] [riˈæləti] ,

| the | reality | , |
|---|---|---|
| 这 | 现实 | , |

与真实的她相比，科农之前听到的关于她的一切都显得微不足道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

| as | she | stood | before | him | in | her | great | beauty | and | welcomed | him | with | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 前 | 他 | 在 | 她 | 伟大的 | 美丽 | 和 | 欢迎 | 他 | 和 | 温和的 |

['kɜːtəsi] .

| courtesy | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

她站在他面前，容貌绝美，举止温柔有礼地迎接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['truːli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ɔːl]

| And | he | grew | to | love | her | so | truly | that | he | was | willing | to | do | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生长 | 到 | 爱 | 她 | 所以 | 真的 | 那 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 在 | 全部 |

[θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

| things | as | she | wished | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 她 | 希望 | , |

他深深地爱上了她，愿意事事都按照她的意愿去做。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri]

| though | he | longed | for | the | three | years | to | be | over | that | he | might | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 渴望 | 为了 | 这 | 三 | 年 | 到 | 是 | 超过 | 那 | 他 | 可能 | 携带 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| her | off | to | England | and | make | her | his | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 离开 | 到 | 英格兰 | 和 | 制作 | 她 | 他的 | 女王 | . |

虽然他渴望这三年快点过去，好把她带到英国，让她成为他的王后。

[bʌt; bət] ['ɜːrsələ] [təʊld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

| But | Ursula | told | the | prince | of | the | vision | that | had | come | to | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乌苏拉 | 讲述 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 想象 | 那 | 有 | 来 | 到 | 她 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

| her | dream | , |
|---|---|---|
| 她 | 梦 | , |

但乌苏拉把她在梦中看到的景象告诉了王子。

[wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːst] [gəʊ] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

| when | the | angel | had | said | she | must | first | go | through | much | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天使 | 有 | 说 | 她 | 必须 | 第一的 | 去 | 通过 | 很多 | 痛苦 | , |

天使曾说过她必须先经历许多苦难，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

| and | visit | the | shrines | of | saints | in | distant | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 访问 | 这 | 神社 | 的 | 圣徒 | 在 | 遥远 | 土地 | . |

并前往遥远国度参拜圣人的圣地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [θriː]

| And | she | told | him | she | could | not | be | happy | unless | he | granted | her | these | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | 除非 | 他 | 的确 | 她 | 这些 | 三 |

[j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,

| years | in | which | to | serve | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 在 | 哪个 | 到 | 服务 | 上帝 | , |

她告诉他，除非他允许她用这三年时间侍奉上帝，否则她不会快乐。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [waɪl]

| and | begged | him | meanwhile | to | stay | with | her | father | and | comfort | him | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 同时 | 到 | 停留 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 舒适 | 他 | 尽管 |

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| she | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | . |

与此同时，她恳求他留在她父亲身边，在她离开期间安慰他。

['ɜːrsələ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] .

| URSULA | STOOD | ON | THE | LANDING | PLACE | , | THE | FIRST | TO | GREET | THE | PRINCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌苏拉 | 站立 | 在 | 这 | 降落 | 地方 | , | 这 | 第一的 | 到 | 迎接 | 这 | 王子 | . |

乌苏拉站在登机平台上，第一个迎接王子。

[səʊ] ['ɜːrsələ] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [left]

| So | Ursula | set | out | with | her | eleven | thousand | maidens | , | and | the | city | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乌苏拉 | 放 | 出去 | 和 | 她 | 十一 | 千 | 少女们 | , | 和 | 这 | 城市 | 曾是 | 左边 |

['veri] ['desələt] [ænd; ənd] [ [naɪn] ]

| very | desolate | and | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 荒凉 | 和 | [ | 9 | ] |

于是乌苏拉带着她的一万一千名侍女出发了，留下了一片荒凉的景象[9]。

[fə'lɔːn] .

| forlorn | . |
|---|---|
| 绝望 | . |

绝望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

| But | the | pilgrims | were | happy | as | they | sailed | away | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 朝圣者 | 是 | 快乐的 | 作为 | 他们 | 航行 | 离开 | 超过 | 这 | 海 | , |

但朝圣者们乘船远航时却很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,

| for | they | were | doing | the | angel's | bidding | , | and | they | feared | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | 天使的 | 投标 | , | 和 | 他们 | 害怕 | 没有什么 | , |

因为他们是在执行天使的命令，他们什么也不怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

| for | they | trusted | that | God | would | protect | and | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可信 | 那 | 上帝 | 会 | 保护 | 和 | 帮助 | 他们 | . |

因为他们相信上帝会保护和帮助他们。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

| At | first | the | winds | were | contrary | and | they | were | driven | far | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 风 | 是 | 相反 | 和 | 他们 | 是 | 驱动 | 远的 | 出去 | 的 |

[ðeə(r)] [kɔːs] ,

| their | course | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | , |

起初风向不利，他们被吹离了原定航线很远。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment]

| so | that | instead | of | arriving | at | Rome | , | which | was | the | place | they | had | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 反而 | 的 | 抵达 | 在 | 罗马 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 地方 | 他们 | 有 | 意思是 |

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,

| to | go | to | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | , |

因此，他们最终没有到达原计划的目的地罗马，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] [kə'ləʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbərəs]

| they | were | obliged | to | land | at | a | city | called | Cologne | , | where | the | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 土地 | 在 | 一个 | 城市 | 称为 | 科隆 | , | 在哪里 | 这 | 野蛮 |

['dʒɜːmənz] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Germans | lived | . |
|---|---|---|
| 德国人 | 居住地 | . |

他们被迫在科隆市登陆，那里居住着野蛮的德国人。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

| Here | , | while | they | were | resting | for | a | little | , | another | dream | was | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 休息 | 为了 | 一个 | 小的 | , | 其他 | 梦 | 曾是 | 发送 | 到 |

['ɜːrsələ] ,

| Ursula | , |
|---|---|
| 乌苏拉 | , |

就在他们稍作休息的时候，乌苏拉又收到了另一个梦境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

| and | the | angel | told | her | that | in | this | very | place | , | on | their | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天使 | 讲述 | 她 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 地方 | , | 在 | 他们的 | 返回 | , |

天使告诉她，就在这个地方，当他们回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wʊd] ['sʌfə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [kraʊnz] .

| she | and | all | her | maidens | would | suffer | death | and | win | their | heavenly | crowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 全部 | 她 | 少女们 | 会 | 遭受 | 死亡 | 和 | 赢 | 他们的 | 天上 | 皇冠 | . |

她和她所有的侍女都将经历死亡，并赢得天上的冠冕。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'fraɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

| This | did | not | affright | the | princess | and | her | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 恐惧 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 同伴 | , |

这并没有吓到公主和她的同伴们。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| but | rather | made | them | rejoice | that | they | should | be | found | worthy | to | die | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 制成 | 他们 | 麾 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 成立 | 值得 | 到 | 死 | 为了 |

[ðeə(r)] [feɪθ] .

| their | faith | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 信仰 | . |

但这反而让他们感到欣慰，因为他们被认为配得上为信仰而死。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [raɪn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| So | they | sailed | on | up | the | River | Rhine | till | they | could | go | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 航行 | 在 | 向上 | 这 | 河 | 莱茵河 | 直到 | 他们 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | , |

于是他们沿莱茵河逆流而上，直到无法继续前行为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bɑːl] ,

| and | they | landed | at | the | town | of | Basle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 登陆 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 巴塞尔 | , |

他们登陆了巴塞尔镇。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [fʊt] .

| determined | to | do | the | rest | of | their | pilgrimage | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 朝圣 | 在 | 脚 | . |

他们决心步行完成剩余的朝圣之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

| It | was | a | long | and | tedious | journey | over | the | mountains | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 旅行 | 超过 | 这 | 山脉 | 到 | 意大利 | , |

翻越群山前往意大利是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

| and | the | tender | feet | of | these | pilgrims | might | have | found | it | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标 | 脚 | 的 | 这些 | 朝圣者 | 可能 | 有 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 |

[klaɪm] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [sent] [sɪks] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

| climb | the | rough | road | had | not | God | sent | six | angels | to | help | them | on | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 这 | 粗糙的 | 路 | 有 | 不是 | 上帝 | 发送 | 六 | 天使 | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

如果没有上帝派六位天使帮助他们，这些朝圣者稚嫩的双脚可能根本无法攀登这条崎岖的道路。

[tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

| to | smooth | over | the | rough | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光滑的 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地方 | , |

为了抚平粗糙的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

| and | to | help | them | in | all | dangers | so | that | no | harm | could | befall | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 全部 | 危险 | 所以 | 那 | 不 | 伤害 | 可以 | 降临 | 他们 | . |

并帮助他们应对一切危险，使他们免受伤害。

[fɜːst] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ['taʊəd] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] ['glɔːri] ,

| First | they | journeyed | past | the | great | lakes | where | the | snow | - | capped | mountains | towered | in | their | white | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 旅程 | 过去的 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | 在哪里 | 这 | 雪 | - | 封顶 | 山脉 | 高耸 | 在 | 他们的 | 白色的 | 荣耀 | , |

他们首先途经大湖区，那里白雪皑皑的山峰巍峨耸立，展现出洁白无瑕的壮丽景象。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [rəʊd] , ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['glæsiəz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ - ]

| then | up | the | mountain | - | road | , | ever | higher | and | higher | , | where | the | glaciers | threatened | to | sweep | down | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 这 | 山 | - | 路 | , | 曾经 | 更高 | 和 | 更高 | , | 在哪里 | 这 | 冰川 | 威胁 | 到 | 扫 | 向下 | [ | - | ] |

然后沿着山路向上走，越来越高，冰川随时都有可能倾泻而下[10]

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [fɪəs] ['maʊntən] - [t'ɒɹənts] .

| upon | them | , | and | the | path | was | crossed | by | fierce | mountain | - | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , | 和 | 这 | 小路 | 曾是 | 交叉 | 经过 | 凶猛的 | 山 | - | 种子 | . |

它们之上，还有湍急的山洪横贯道路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] ;

| But | before | long | they | began | to | descend | the | further | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 他们 | 开始 | 到 | 下降 | 这 | 更远 | 边 | ; |

但不久之后，他们便开始从对岸向下走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'pɪəd] .

| and | the | snow | melted | in | patches | and | the | green | grass | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 融化 | 在 | 补丁 | 和 | 这 | 绿色的 | 草 | 出现 | . |

积雪一块块融化，露出了绿草。

[ðen] ['fɒləʊd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəri] ['medəʊ] - [lænd] ,

| Then | followed | stretches | of | flowery | meadow | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 伸展 | 的 | 如花 | 草地 | - | 土地 | , |

随后是大片开满鲜花的草地，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌðən] [eə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| where | the | soft | southern | air | whispered | to | them | of | the | land | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 柔软的 | 南部 | 空气 | 低声说道 | 到 | 他们 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 阳光 | , |

[fruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| fruit | , | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|
| 水果 | , | 和 | 花朵 | . |

南方柔和的空气仿佛在低语，诉说着阳光、水果和鲜花盛开的土地。

['ləʊə(r)] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [beɪkt] [ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

| Lower | down | came | the | little | sun | - | baked | Italian | villages | , | and | the | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | 来了 | 这 | 小的 | 太阳 | - | 烘焙 | 意大利语 | 村庄 | , | 和 | 这 | 简单的 | , |

再往下走，便是阳光炙烤下的意大利小村庄，以及简朴的……

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['meidnz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

| kindly | people | who | were | eager | to | help | the | company | of | maidens | in | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 人们 | WHO | 是 | 渴望的 | 到 | 帮助 | 这 | 公司 | 的 | 少女们 | 在 | 每一个 | 方式 | , |

心地善良的人们，他们热心地在各方面帮助少女们。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['revərəns] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]

| and | gazed | upon | them | with | reverence | when | they | knew | they | were | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 之上 | 他们 | 和 | 尊敬 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 在 | 一个 |

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] .

| pilgrimage | to | Rome | . |
|---|---|---|---|
| 朝圣 | 到 | 罗马 | . |

当他们知道这些人是去罗马朝圣时，便带着敬畏之心注视着他们。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [went] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['taɪbər]

| Thus | the | pilgrims | went | onward | until | at | length | they | came | to | the | River | Tiber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 朝圣者 | 去 | 向前 | 直到 | 在 | 长度 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 河 | 台伯河 |

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| and | entered | the | city | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 罗马 | , |

于是，朝圣者们继续前行，最终到达台伯河畔，进入了罗马城。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] .

| where | were | the | shrines | of | Saint | Peter | and | Saint | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 神社 | 的 | 圣 | 彼得 | 和 | 圣 | 保罗 | . |

圣彼得和圣保罗的圣殿在哪里？

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huːm] [men] [kɔːl][ðə; ði] [pəʊp] ,

| Now | the | Bishop | of | Rome | , | whom | men | call | the | Pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 主教 | 的 | 罗马 | , | 谁 | 男人 | 称呼 | 这 | 教皇 | , |

现在，罗马主教，也就是人们所称的教皇，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

| was | much | troubled | when | it | was | told | him | that | a | company | of | eleven | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 麻烦 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 公司 | 的 | 十一 | 千 |

[feə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .

| fair | women | had | entered | his | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 女性 | 有 | 进入 | 他的 | 城市 | . |

当他得知有一万一千名美丽女子进入他的城市时，他非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ,

| He | could | not | understand | what | it | might | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 它 | 可能 | 意思是 | , |

他无法理解这可能意味着什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wʌn] .

| and | was | inclined | to | fear | it | might | be | a | temptation | of | the | evil | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 害怕 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 诱惑 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | . |

他甚至担心这可能是邪恶者的诱惑。

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['klɜːdʒi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

| So | he | went | out | to | meet | them | , | taking | with | him | all | his | clergy | in | a | great | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , | 采取 | 和 | 他 | 全部 | 他的 | 牧师 | 在 | 一个 | 伟大的 | 游行 | , |

于是他带着所有教士，组成盛大的队伍，出去迎接他们。

['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| chanting | their | hymns | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 他们的 | 赞美诗 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们一边走一边吟唱圣歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ prəu'seʃən ] [met] ,

| And | soon | the | two | processions | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 二 | 游行 | 遇见 | , |

很快，两支队伍相遇了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊp] [wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

| and | what | was | the | amazement | and | joy | of | the | Pope | when | a | beautiful | maiden | came | and | knelt | before | him | and | asked | for | his | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 惊愕 | 和 | 喜悦 | 的 | 这 | 教皇 | 什么时候 | 一个 | 美丽的 | 少女 | 来了 | 和 | 跪下 | 前 | 他 | 和 | 问 | 为了 | 他的 | 祝福 | , |

当一位美丽的少女来到教皇面前跪下，请求他的祝福时，教皇是多么惊讶和高兴啊！

['telɪŋ] [hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] .

| telling | him | why | she | and | her | companions | had | come | to | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 为什么 | 她 | 和 | 她 | 同伴 | 有 | 来 | 到 | 罗马 | . |

告诉他她和同伴们来罗马的原因。

- [məʊst] ['wɪlɪŋli] [duː; də][ai] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['blesɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

| ' | Most | willingly | do | I | give | thee | my | blessing | , | ' | answered | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最多 | 心甘情愿 | 做 | 我 | 给 | 你 | 我的 | 祝福 | , | - | 回答 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“我非常乐意为你祝福，”老人回答道。

- [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pænjənz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['sɪti] .

| ' | and | bid | thee | and | thy | companions | welcome | to | my | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 出价 | 你 | 和 | 你的 | 同伴 | 欢迎 | 到 | 我的 | 城市 | . |

欢迎你和你的同伴来到我的城市。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [ - ]

| My | servants | shall | put | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仆人 | 将 | 放 | [ | - | ] |

我的仆人将[11]

[ʌp] [tents] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][spɒt] ,

| up | tents | for | you | all | in | some | quiet | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 帐篷 | 为了 | 你 | 全部 | 在 | 一些 | 安静的 | 点 | , |

我在某个僻静的地方给你们搭了帐篷，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [ðæt] [rəʊm] [kæn; kən] [əˈfɔːd] . -

| and | ye | shall | have | the | best | that | Rome | can | afford | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将 | 有 | 这 | 最好的 | 那 | 罗马 | 能 | 买得起 | . | - |

你们将享受到罗马所能提供的最好的东西。

[səʊ][ðə; ði] [ˈmeidnz] [ˈrestɪd] [ðeə(r)][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈhæpinəs] ,

| So | the | maidens | rested | there | in | quiet | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 少女们 | 休息 | 那里 | 在 | 安静的 | 幸福 | , |

于是少女们在那里安然幸福地休息了。

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

| thankful | to | have | come | to | the | end | of | their | pilgrimage | and | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 到 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 朝圣 | 和 | 到 | 有 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][gɑːdz] [greɪt] [seɪnts] .

| reached | the | shrines | of | God's | great | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 神社 | 的 | 神的 | 伟大的 | 圣徒 | . |

他们感谢上帝，因为他们的朝圣之旅终于结束了，他们到达了上帝伟大圣人的圣地。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɜːrsələ][æn; ən] ['ædɪd] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][sent] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pliːt]

| But | to | Ursula | an | added | joy | was | sent | which | made | her | happiness | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 乌苏拉 | 一个 | 额外 | 喜悦 | 曾是 | 发送 | 哪个 | 制成 | 她 | 幸福 | 完全的 |

.

:

.

但对乌苏拉来说，还有一份额外的喜悦送来，让她的幸福更加圆满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

| For | the | prince | , | whom | she | had | left | behind | , | grew | impatient | of | her | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 王子 | , | 谁 | 她 | 有 | 左边 | 在后面 | , | 生长 | 不耐烦 | 的 | 她 | 长的 |

['æbsəns] ,

| absence | , |
|---|---|
| 缺席 | , |

她留下的王子，对她长久的离去感到不耐烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| and | the | longing | for | his | princess | grew | so | strong | he | felt | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渴望 | 为了 | 他的 | 公主 | 生长 | 所以 | 强的 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][həʊm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

| stay | quietly | at | home | not | knowing | where | she | was | nor | what | had | befallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 悄悄 | 在 | 家 | 不是 | 会心 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 也不 | 什么 | 有 | 发生 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他对公主的思念之情愈发强烈，他觉得无法安心待在家中，不知道她在哪里，也不知道她遭遇了什么。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] ,

| So | he | had | set | out | , | and | , | journeying | by | a | different | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 放 | 出去 | , | 和 | , | 旅程 | 经过 | 一个 | 不同的 | 路线 | , |

于是他出发了，并且选择了一条不同的路线，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)]

| had | arrived | in | Rome | the | same | day | as | Ursula | and | her | maidens | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 在 | 罗马 | 这 | 相同的 | 天 | 作为 | 乌苏拉 | 和 | 她 | 少女们 | 是 |

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .

| received | by | the | good | bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 经过 | 这 | 好的 | 主教 | . |

与乌苏拉和她的侍女们受到好主教接见的那天，他们也抵达了罗马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['koʊnɑːn][ænd; ənd]['ɜːrsələ] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)]

| It | is | easy | to | picture | the | delight | of | Conon | and | Ursula | when | they | met | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 图片 | 这 | 喜 | 的 | 康农 | 和 | 乌苏拉 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 一起 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

不难想象科农和乌苏拉重逢时的喜悦之情。

[ænd; ənd] [nelt] [lænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [poʊps] ['blesɪŋ] .

| and | knelt | land | in | hand | to | receive | the | Pope's | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跪下 | 土地 | 在 | 手 | 到 | 收到 | 这 | 教皇的 | 祝福 | . |

他跪下，手捧土地，接受教皇的祝福。

[ænd; ənd] [wen] ['ɜːrsələ][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huːm]

| And | when | Ursula | told | him | all | that | had | happened | and | of | the | angels | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乌苏拉 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 和 | 的 | 这 | 天使 | 谁 |

[gɒd][hæd; həd][sent][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

| God | had | sent | to | guide | and | protect | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 发送 | 到 | 指导 | 和 | 保护 | 他们 | , |

当乌苏拉把所有发生的事情，以及上帝派来引导和保护他们的天使都告诉了他之后，

[ðə; ði]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]

| the | only | desire | the | prince | had | was | to | share | her | pilgrimage | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 欲望 | 这 | 王子 | 有 | 曾是 | 到 | 分享 | 她 | 朝圣 | 和 | 是 |

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

| near | her | when | danger | threatened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 什么时候 | 危险 | 威胁 | . |

王子唯一的愿望就是与她一同踏上朝圣之旅，并在危险来临时陪伴在她身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi]

| And | his | purpose | only | became | stronger | when | she | told | him | of | the | vision | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 目的 | 仅有的 | 成为 | 更强 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 想象 | 她 |

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] .

| had | had | in | the | city | of | Cologne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 科隆 | . |

当她告诉他自己在科隆城看到的异象时，他的决心更加坚定了。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [ðiː] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [wen] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ]

| ' | How | can | I | leave | thee | , | my | princess | , | ' | he | asked | , | ' | when | I | have | but | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 我 | 离开 | 你 | , | 我的 | 公主 | , | - | 他 | 问 | , | - | 什么时候 | 我 | 有 | 但 | 现在 |

[faʊnd] [ðiː] ?

| found | thee | ? |
|---|---|---|
| 成立 | 你 | ? |

“我的公主，我怎能离开你呢？”他问道，“我才刚刚找到你？”

[laɪf] [həʊldz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt]['æbsənt] .

| Life | holds | no | pleasure | when | thou | art | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 持有 | 不 | 乐趣 | 什么时候 | 你 | 艺术 | 缺席的 | . |

你不在身边，生活便失去了乐趣。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

| The | days | are | grey | and | sunless | without | the | sunshine | of | thy | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 灰色的 | 和 | 无日光 | 没有 | 这 | 阳光 | 的 | 你的 | 在场 | . |

没有你的阳光，日子就像灰蒙蒙的，没有一丝阳光。

[bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz] [ðaʊ]

| Bid | me | come | with | thee | and | share | thy | dangers | , | and | if | it | be | , | as | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 我 | 来 | 和 | 你 | 和 | 分享 | 你的 | 危险 | , | 和 | 如果 | 它 | 是 | , | 作为 | 你 |

['seɪɪst] ,

| sayest | , |
|---|---|
| 萨耶斯特 | , |

让我与你同行，共担险境，如果真如你所说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [ʃæl; ʃəl][pɑːs] [θruː] [ - ]

| that | it | is | God's | will | that | thou | and | all | these | maidens | shall | pass | through | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 神的 | 将要 | 那 | 你 | 和 | 全部 | 这些 | 少女们 | 将 | 经过 | 通过 | [ | - | ] |

神的旨意是让你和所有这些少女都通过[12]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

| suffering | and | death | for | His | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 死亡 | 为了 | 他的 | 清酒 | , |

为了祂的缘故受苦受死，

[ðen] [let][ˌem 'iː] [tuː] [wɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [gɒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt]

| then | let | me | too | win | the | heavenly | crown | that | we | may | praise | God | together | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我 | 也 | 赢 | 这 | 天上 | 王冠 | 那 | 我们 | 可能 | 称赞 | 上帝 | 一起 | 在 | 那 |

['kʌntri] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] . -

| country | where | sorrow | and | separation | can | touch | us | no | more | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在哪里 | 悲哀 | 和 | 分离 | 能 | 触碰 | 我们 | 不 | 更多的 | . | - |

那么，也让我赢得天上的冠冕，让我们在那片不再有悲伤和分离的土地上一起赞美上帝吧。

[ænd; ənd]['ɜːrsələ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| And | Ursula | was | glad | to | think | that | , | through | love | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乌苏拉 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 思考 | 那 | , | 通过 | 爱 | 的 | 她 | , |

乌苏拉很高兴地想到，因为爱她，

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] ,

| the | prince | should | be | led | to | love | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 应该 | 是 | 引领 | 到 | 爱 | 上帝 | , |

应当引导王子爱上帝，

[ænd; ənd][səʊ]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [prɪ'peə(r)][tuː; tə][set] [aʊt]

| and | so | granted | his | request | and | bade | her | companions | prepare | to | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 的确 | 他的 | 要求 | 和 | 巴德 | 她 | 同伴 | 准备 | 到 | 放 | 出去 |

[wʌns] [mɔː(r)] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

于是她答应了他的请求，并吩咐同伴们准备再次出发。

[ðə; ði][pəʊp] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][lɒŋgə(r)][ɪn] [rəʊm] ,

| The | Pope | would | fain | have | persuaded | them | to | stop | longer | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 会 | 欣然 | 有 | 被说服 | 他们 | 到 | 停止 | 更长 | 在 | 罗马 | , |

教皇很想说服他们在罗马多停留一段时间。

[bʌt; bət]['ɜːrsələ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ,

| but | Ursula | told | him | of | her | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乌苏拉 | 讲述 | 他 | 的 | 她 | 想象 | , |

但乌苏拉告诉他她的幻象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | how | it | was | time | to | return | as | the | dream | had | warned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 返回 | 作为 | 这 | 梦 | 有 | 警告 | 她 | . |

梦境警告她，是时候回去了。

[ðen] [ðə; ði][pəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ]

| Then | the | Pope | and | his | clergy | made | up | their | minds | to | join | the | pilgrimage | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教皇 | 和 | 他的 | 牧师 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 加入 | 这 | 朝圣 | 还 |

,

,

,

于是，教皇和他的神职人员也决定加入朝圣之旅。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] ['ɒnə(r)] [gɒd][baɪ][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [deθ] .

| that | they | too | might | honour | God | by | a | martyr's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 也 | 可能 | 荣誉 | 上帝 | 经过 | 一个 | 殉道者的 | 死亡 | . |

使他们也能以殉道者的死来荣耀上帝。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [greɪt] ['rəʊmən] ['kæptɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| Now | there | were | in | Rome | at | that | time | two | great | Roman | captains | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 在 | 罗马 | 在 | 那 | 时间 | 二 | 伟大的 | 罗马 | 队长 | WHO | 是 |

['kruːəl] ['hiːðn] ,

| cruel | heathens | , |
|---|---|---|
| 残忍的 | 异教徒 | , |

当时罗马有两位伟大的罗马将领，他们都是残暴的异教徒。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

| and | who | looked | upon | this | pilgrimage | with | alarm | and | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 看起来 | 之上 | 这 | 朝圣 | 和 | 警报 | 和 | 愤怒 | . |

他们对这次朝圣之旅感到震惊和愤怒。

[ðeɪ] [ kə'mɑːnd ] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['dʒɜːmәni] ;

| They | commanded | all | the | imperial | troops | in | the | northern | country | of | Germany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 命令 | 全部 | 这 | 帝国 | 军队 | 在 | 这 | 北方 | 国家 | 的 | 德国 | ; |

他们指挥着驻扎在德国北部的所有帝国军队；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | when | they | heard | that | Ursula | and | her | maidens | were | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 乌苏拉 | 和 | 她 | 少女们 | 是 | 边界 | 为了 |

[kə'ləʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [rɒθ] .

| Cologne | they | were | filled | with | dismay | and | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科隆 | 他们 | 是 | 已填 | 和 | 沮丧 | 和 | 愤怒 | . |

当她们听说乌苏拉和她的侍女们要去科隆时，她们感到十分沮丧和愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

| For | they | said | to | each | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | : |

他们彼此说道：

- [ɪf] [səʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðæt] ['hiːðn] [lænd][ðə; ði] [men]

| ' If | so | many | good | and | beautiful | women | should | reach | that | heathen | land | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 如果 | 所以 | 许多 | 好的 | 和 | 美丽的 | 女性 | 应该 | 抵达 | 那 | 异教徒 | 土地 | 这 | 男人 |

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

| there | will | be | captivated | by | their | beauty | and | wish | to | marry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 着迷 | 经过 | 他们的 | 美丽 | 和 | 希望 | 到 | 结婚 | 他们 | . |

“如果这么多善良美丽的女子来到那个异教徒的土地，那里的男人会被她们的美貌所吸引，想要娶她们为妻。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ,

| Then | , | of | course | , | they | will | all | become | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 将要 | 全部 | 变得 | 基督徒 | , |

然后，他们当然都会成为基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] . -

| and | the | whole | nation | will | be | won | over | to | this | new | religion | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 国家 | 将要 | 是 | 韩元 | 超过 | 到 | 这 | 新的 | 宗教 | . | - |

整个国家都将皈依这种新宗教。

- [wiː; wi] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ' We | cannot | suffer | this | , | ' | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 我们 | 不能 | 遭受 | 这 | , | - | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我们不能容忍这种情况，”对方回答道。

- [kʌm] ,

| ' Come | , |
|---|---|
| - 来 | , |

'来，

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

| let | us | think | of | some | way | to | prevent | so | great | a | misfortune | that | would | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 到 | 防止 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 不幸 | 那 | 会 | 破坏 |

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] . - [ - ]

| all | our | power | in | Germany | . | ' | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 力量 | 在 | 德国 | . | - | [ | - | ] |

让我们想想办法，防止发生如此巨大的不幸，以至于摧毁我们在德国的所有力量。[13]

[səʊ] [ðiːz] [tuː] ['wɪkɪd] ['hiːðn] ['kæptɪnz] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

| So | these | two | wicked | heathen | captains | agreed | to | send | a | letter | to | the | king | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这些 | 二 | 邪恶 | 异教徒 | 队长 | 同意 | 到 | 发送 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 国王 | 的 |

[ðə; ði] [hʌnz] ,

| the | Huns | , |
|---|---|---|
| 这 | 匈奴人 | , |

于是，这两个邪恶的异教徒首领同意给匈奴王送信。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['sævɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] [kə'ləʊn] .

| a | fierce | savage | , | who | was | just | then | besieging | Cologne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 野蛮的 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 然后 | 围攻 | 科隆 | . |

一个凶残的野蛮人，当时正在围攻科隆。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

| In | it | they | told | him | that | thousands | of | fair | women | in | a | great | company | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他们 | 讲述 | 他 | 那 | 数千 | 的 | 公平的 | 女性 | 在 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 是 | 在 |

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| their | way | to | help | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 帮助 | 这 | 城市 | , |

信中告诉他，成千上万的美丽女子组成了一个庞大的队伍，正赶来帮助这座城市。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

| and | if | they | were | allowed | to | enter | all | chances | of | victory | for | his | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 全部 | 机会 | 的 | 胜利 | 为了 | 他的 | 军队 |

[wʊd] ['vænɪʃ] .

| would | vanish | . |
|---|---|---|
| 会 | 消失 | . |

如果允许他们进入，他军队取得胜利的所有机会都将消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

| There | was | but | one | thing | to | be | done | and | that | was | to | kill | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 那 | 曾是 | 到 | 杀 | 这 | 全部的 |

[bænd] [ɒv; əv] ['meidnz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| band | of | maidens | the | moment | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 少女们 | 这 | 片刻 | 他们 | 到达的 | . |

只有一件事可做，那就是在她们到达的那一刻就把这群少女全部杀掉。

['miːnwaɪl] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kə'ləʊn] ,

| Meanwhile | Ursula | and | her | companions | had | set | sail | for | Cologne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 乌苏拉 | 和 | 她 | 同伴 | 有 | 放 | 帆 | 为了 | 科隆 | , |

与此同时，乌苏拉和她的同伴们已经启程前往科隆。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪns] ['koʊnɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | with | them | were | now | Prince | Conon | and | his | knights | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 是 | 现在 | 王子 | 康农 | 和 | 他的 | 骑士 | 和 | 这 |

[pəʊp] [wɪð] ['meni] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] .

| Pope | with | many | bishops | and | cardinals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 和 | 许多 | 主教们 | 和 | 红雀队 | . |

与他们同行的还有科农王子和他的骑士们，以及教皇和许多主教和红衣主教。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

| And | after | many | days | of | danger | and | adventure | the | pilgrims | arrived | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 天 | 的 | 危险 | 和 | 冒险 | 这 | 朝圣者 | 到达的 | 在 | 这 |

['sɪti] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] .

| city | of | Cologne | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 科隆 | . |

经过多日的危险和冒险，朝圣者们终于抵达了科隆市。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə]

| The | army | of | barbarians | who | were | encamped | before | the | city | was | amazed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 野蛮人 | WHO | 是 | 营地 | 前 | 这 | 城市 | 曾是 | 惊叹 | 到 |

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

| see | such | a | strange | company | landing | from | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 公司 | 降落 | 从 | 这 | 船舶 | . |

驻扎在城外的蛮族大军看到这群奇怪的人从船上登陆，都惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'levə(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪdnz] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ]

| For | first | there | came | the | eleven | thousand | maidens | , | then | a | company | of | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 那里 | 来了 | 这 | 十一 | 千 | 少女们 | , | 然后 | 一个 | 公司 | 的 | 年轻的 |

[ˌʌn'ɑːmd] [naɪts] ,

| unarmed | knights | , |
|---|---|---|
| 徒手 | 骑士 | , |

首先到来的是一万一千名少女，然后是一群年轻的、手无寸铁的骑士。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][men] ['rɪtʃli] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni]

| then | a | procession | of | old | men | richly | robed | and | bearing | no | weapons | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 游行 | 的 | 老的 | 男人 | 丰富 | 身着长袍 | 和 | 轴承 | 不 | 武器 | 的 | 任何 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

然后是一队身着华丽长袍、未携带任何武器的老人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['səʊldʒəz] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [ðen] ,

| For | a | moment | the | savage | soldiers | stood | still | in | amazement | , | but | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 野蛮的 | 士兵 | 站立 | 仍然 | 在 | 惊愕 | , | 但 | 然后 | , |

野蛮的士兵们惊愕地愣住了片刻，但随后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]

| remembering | the | orders | they | had | received | in | the | letter | from | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 订单 | 他们 | 有 | 已收到 | 在 | 这 | 信 | 从 | 这 | 罗马 |

['kæptɪnz] ,

| captains | , |
|---|---|
| 队长 | , |

他们牢记着罗马将领在信中下达的命令，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['strendʒər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

| they | rushed | upon | the | defenceless | strangers | and | began | to | slay | them | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 之上 | 这 | 毫无防备 | 陌生人 | 和 | 开始 | 到 | 杀戮 | 他们 | 没有 |

['mɜːsi] .

| mercy | . |
|---|---|
| 怜悯 | . |

他们冲向毫无防备的陌生人，开始毫不留情地屠杀他们。

[prɪns] ['kɒʊnɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][fɔːl] , [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

| Prince | Conon | was | the | first | to | fall | , | pierced | by | an | arrow | , | at | the | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 康农 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 落下 | , | 穿孔 | 经过 | 一个 | 箭 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .

| his | princess | . |
|---|---|---|
| 他的 | 公主 | . |

科农王子第一个倒下，被箭射中，倒在了公主的脚下。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['klɜ:dʒi] .

| Then | the | knights | were | slain | and | the | Pope | with | all | his | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑士 | 是 | 被杀 | 和 | 这 | 教皇 | 和 | 全部 | 他的 | 牧师 | . |

然后骑士们被杀，教皇和他的所有神职人员也遇难了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['səʊldʒəz] [pɔ:zd] ,

| Again | the | savage | soldiers | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 野蛮的 | 士兵 | 暂停 | , |

那些野蛮的士兵再次停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meidnz] , [ - ]

| and | then | like | a | pack | of | wolves | they | fell | upon | the | gentle | maidens | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 喜欢 | 一个 | 盒 | 的 | 狼 | 他们 | 跌倒 | 之上 | 这 | 温和的 | 少女们 | , | [ | - | ] |

然后，他们像一群狼一样扑向了温柔的少女们。[14]

[ænd; ənd] [ði:z] ['spɒtləs] [waɪt] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .

| and | these | spotless | white | lambs | were | slain | by | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 一尘不染 | 白色的 | 羔羊 | 是 | 被杀 | 经过 | 数千 | . |

成千上万只洁白无瑕的羔羊惨遭屠杀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɜ:rsələ] ,

| And | in | their | midst | , | brave | and | fearless | , | was | the | Princess | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 中间 | , | 勇敢的 | 和 | 无畏 | , | 曾是 | 这 | 公主 | 乌苏拉 | , |

而他们之中，勇敢无畏的正是乌苏拉公主。

['spi:kɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l]

| speaking | cheerful | words | of | comfort | to | the | dying | and | bidding | one | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 快乐 | 字 | 的 | 舒适 | 到 | 这 | 垂死 | 和 | 投标 | 一 | 和 | 全部 |

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] .

| rejoice | and | look | forward | to | the | happy | meeting | in | the | heavenly | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 和 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 快乐的 | 会议 | 在 | 这 | 天上 | 国家 | . |

对临终者说些安慰的话语，并劝勉大家欢欣鼓舞，期待在天国的快乐重聚。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['səʊldʒəz] [deəd]

| So | great | was | her | beauty | and | courage | that | even | those | wicked | soldiers | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 她 | 美丽 | 和 | 勇气 | 那 | 甚至 | 那些 | 邪恶 | 士兵 | 敢于 |

[nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| not | touch | her | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 触碰 | 她 | , |

她美貌绝伦，勇气非凡，就连那些邪恶的士兵都不敢碰她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| and | at | last | , | when | their | savage | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他们的 | 野蛮的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

最后，当他们的残暴行径结束时，

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [prɪns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

| they | took | her | before | their | prince | that | he | might | decide | her | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 她 | 前 | 他们的 | 王子 | 那 | 他 | 可能 | 决定 | 她 | 命运 | . |

他们把她带到王子面前，让他决定她的命运。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['ɜ:rsjʊləz] ['bju:ti] [ʃɒn] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] ['wʌndəfəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðæt]

| Never | before | had | Ursula's | beauty | shone | forth | more | wonderfully | than | it | did | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 乌苏拉的 | 美丽 | 闪耀 | 前进 | 更多的 | 太棒了 | 比 | 它 | 做过 | 那 |

[deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['stedfɑ:st] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| day | when | she | stood | among | these | savage | men | and | gazed | with | steadfast | eyes | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 她 | 站立 | 之中 | 这些 | 野蛮的 | 男人 | 和 | 凝视 | 和 | 坚定不移 | 眼睛 | 之上 | 这 |

[prɪns] ,

| prince | , |
|---|---|
| 王子 | , |

乌苏拉的美貌从未像那天那样光彩夺目，她站在这些野蛮人中间，目光坚定地注视着王子。

[æz; əz][wʌn] [mait] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

| as | one | might | look | upon | a | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 看 | 之上 | 一个 | 荒野 | 兽 | . |

就像人们看待野兽一样。

[ðə; ðiː] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

| The | prince | was | amazed | and | enchanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 惊叹 | 和 | 迷人的 | , |

王子惊叹不已，陶醉其中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][meɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

| for | he | had | never | seen | so | lovely | a | maid | in | his | life | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 迷人的 | 一个 | 女佣 | 在 | 他的 | 生活 | 前 | , |

因为他一生中从未见过如此美丽的少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɜːrsələ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| and | he | motioned | to | the | soldiers | to | bring | Ursula | nearer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 示意 | 到 | 这 | 士兵 | 到 | 带来 | 乌苏拉 | 更近 | 到 | 他 | . |

他示意士兵们把乌苏拉带到他身边。

- [duː; də][nɒt] [wiːp] , [feə(r)] ['meɪdn] , - [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒ'ɛntləst] [vɔɪs] ,

| ' | Do | not | weep | , | fair | maiden | , | ' | he | said | , | trying | to | speak | in | his | gentlest | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 不是 | 哭泣 | , | 公平的 | 少女 | , | - | 他 | 说 | , | 尝试 | 到 | 说话 | 在 | 他的 | 最温柔的 | 嗓音 | , |

“别哭，美丽的姑娘，”他尽量用最温柔的声音说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] .

| ' | for | though | you | have | lost | all | your | companions | you | will | not | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 尽管 | 你 | 有 | 丢失的 | 全部 | 你的 | 同伴 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 独自的 | . |

“即使你失去了所有的同伴，你也不会孤单。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kwiːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] . -

| I | will | be | your | husband | , | and | you | shall | be | the | greatest | queen | in | Germany | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 你的 | 丈夫 | , | 和 | 你 | 将 | 是 | 这 | 最 | 女王 | 在 | 德国 | . | - |

我将成为你的丈夫，你将成为德国最伟大的女王。

[ðen] [məʊst] ['praʊdli] [dɪd] ['ɜːrsələ] [drɔː] [hɜː'self] [ʌp] ,

| Then | most | proudly | did | Ursula | draw | herself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最多 | 自豪地 | 做过 | 乌苏拉 | 画 | 她自己 | 向上 | , |

然后，乌苏拉无比骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [skɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

| and | her | clear | eyes | shone | with | scorn | as | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 清除 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 轻蔑 | 作为 | 她 | 回答 | : |

她清澈的双眼闪烁着轻蔑的光芒，回答道：

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wept] ?

| ' | Does | it | indeed | seem | to | thee | as | though | I | wept | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 它 | 的确 | 似乎 | 到 | 你 | 作为 | 尽管 | 我 | 哭泣 | ? |

你真的觉得我哭了吗?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wen] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)][wʌnz][hæv; həv] [biːn] [sleɪn]

| And | canst | thou | believe | that | I | would | live | when | all | my | dear | ones | have | been | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罐 | 你 | 相信 | 那 | 我 | 会 | 居住 | 什么时候 | 全部 | 我的 | 亲爱的 | 一个 | 有 | 到过 | 被杀 |

[baɪ] [ðiː] ,

| by | thee | , |
|---|---|---|
| 经过 | 你 | , |

你难道相信，在我所有亲人都被你杀害之后，我还能活下去吗?

[ðaʊ] ['kruːəl] ['kaʊəd] , ['sleiə] [ɒv; əv] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [men] ? -

| thou | cruel | coward | , | slayer | of | defenceless | women | and | unarmed | men | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 残忍的 | 懦夫 | , | 杀手 | 的 | 毫无防备 | 女性 | 和 | 徒手 | 男人 | ? | - |

你这残忍的懦夫，杀害手无寸铁的妇女和男子的刽子手?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [praʊd] [prɪns] [hɜːd] [ðiːz] ['skɔːnf(ə)l] [ - ]

| And | when | the | proud | prince | heard | these | scornful | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 自豪的 | 王子 | 听到 | 这些 | 轻蔑的 | [ | - | ] |

当骄傲的王子听到这些轻蔑的[15]

[wɜːdz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

| words | he | fell | into | a | furious | rage | , | and | , | bending | the | bow | that | was | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 狂怒 | 愤怒 | , | 和 | , | 弯曲 | 这 | 弓 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

他听了这些话，顿时怒火中烧，手中的弓也弯成了弓形。

[hiː; hi] [ʃɒt] [θriː] ['ærəʊs] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]

| he | shot | three | arrows | through | the | heart | of | Princess | Ursula | and | killed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 三 | 箭头 | 通过 | 这 | 心 | 的 | 公主 | 乌苏拉 | 和 | 被杀 | 她 |

['ɪnstəntli] .

| instantly | . |
|---|---|
| 即刻 | . |

他向乌苏拉公主的心脏射出三支箭，当场杀死了她。

[səʊ][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [səʊl] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

| So | the | pure | soul | went | to | join | the | companions | of | her | pilgrimage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 纯的 | 灵魂 | 去 | 到 | 加入 | 这 | 同伴 | 的 | 她 | 朝圣 | 和 |

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

| to | receive | the | crown | of | life | which | the | angel | of | her | dream | had | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 这 | 王冠 | 的 | 生活 | 哪个 | 这 | 天使 | 的 | 她 | 梦 | 有 | 承诺 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

于是，纯洁的灵魂去与朝圣的同伴们会合，去领取她梦中天使许诺给她的生命之冠。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [kraʊn] [æz; əz] ['glædli] [æz; əz]

| and | for | which | she | had | laid | down | her | earthly | crown | as | gladly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 铺设 | 向下 | 她 | 尘世的 | 王冠 | 作为 | 乐意 | 作为 |

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] . [ - ]

| when | in | her | peaceful | home | she | laid | it | aside | before | she | went | to | rest | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 她 | 和平 | 家 | 她 | 铺设 | 它 | 旁边 | 前 | 她 | 去 | 到 | 休息 | . | [ | - | ] |

她为此甘愿舍弃尘世的王冠，就像她在安息的家中放下王冠一样。[16]

[seɪnt] ['benɪˌdɪkt]

| SAINT | BENEDICT |
|---|---|
| 圣 | 本尼迪克特 |

圣本笃

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - [ðæt] [seɪnt] ['benɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]

| It | was | in | the | year | of | our | Lord | 540 | that | Saint | Benedict | was | born | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 年 | 的 | 我们的 | 主 | - | 那 | 圣 | 本尼迪克特 | 曾是 | 出生 | 在 |

[spoʊ'leɪtoʊ][ɪn] ['ɪtəli] ,

| Spoleto | in | Italy | , |
|---|---|---|---|
| 斯波莱托 | 在 | 意大利 | , |

圣本笃于公元540年出生于意大利斯波莱托。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

| and | he | was | only | a | boy | of | sixteen | on | the | night | when | our | story | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | 的 | 十六 | 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 我们的 | 故事 | 开始 | . |

故事开始的那晚，他才十六岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Such | a | cold | night | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | 它 | 曾是 | . |

昨晚真冷啊。

['pɪəsɪŋ] [wɪnd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| **Piercing** | **wind** | **swept** | **over** | **the** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲孔 | 风 | 扫荡 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

凛冽的寒风席卷群山，

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm]

| **whistling** | **through** | **the** | **pine** | **-** | **trees** | **and** | **hurrying** | **on** | **to** | **the** | **great** | **city** | **of** | **Rome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 通过 | 这 | 松树 | - | 树木 | 和 | 匆忙 | 在 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 罗马 |

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

| **that** | **lay** | **in** | **the** | **plains** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 在 | 这 | 平原 | 以下 | . |

火车呼啸着穿过松树林，疾驰向下方平原上的罗马大城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs]

| **It** | **was** | **cold** | **enough** | **in** | **the** | **city** | **where** | **the** | **people** | **could** | **take** | **shelter** | **in** | **their** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 足够的 | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 | 这 | 人们 | 可以 | 拿 | 庇护所 | 在 | 他们的 | 房子 |

[ænd; ənd][sɪt] ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| **and** | **sit** | **warming** | **their** | **hands** | **over** | **their** | **little** | **pots** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 变暖 | 他们的 | 双手 | 超过 | 他们的 | 小的 | 锅 | 的 | 火 | , |

城里很冷，人们可以待在家里，坐在小火盆旁烤火取暖。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['hɪlsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

| **but** | **out** | **on** | **the** | **bare** | **hillside** | **it** | **was** | **even** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 在 | 这 | 裸 | 山坡 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | . |

但光秃秃的山坡上情况更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **For** | **the** | **icy** | **breath** | **of** | **the** | **winter** | **wind** | **,** | **which** | **had** | **come** | **far** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冰冷的 | 气息 | 的 | 这 | 冬天 | 风 | , | 哪个 | 有 | 来 | 远的 | 超过 | 这 |

[snəʊ] ,

| **snow** | **,** |
|---|---|
| 雪 | , |

凛冽的冬风越过皑皑白雪，吹拂而来，凛冽刺骨。

[swept] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ['eni] ['sʌmə(r)]

| **swept** | **into** | **every** | **nook** | **and** | **corner** | **as** | **if** | **determined** | **to** | **search** | **out** | **any** | **summer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 进入 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 作为 | 如果 | 决定 | 到 | 搜索 | 出去 | 任何 | 夏天 |

[wɔːmθ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] .

| **warmth** | **that** | **might** | **be** | **lingering** | **in** | **a** | **sheltered** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 那 | 可能 | 是 | 挥之不去的 | 在 | 一个 | 避难所 | 角落 | . |

仿佛决心要找到任何可能残留在隐蔽角落里的夏日暖阳，它扫进了每一个角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **And** | **there** | **in** | **a** | **cave** | **high** | **up** | **among** | **the** | **rocks** | **,** | **a** | **boy** | **sat** | **listening** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 一个 | 洞穴 | 高的 | 向上 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 一个 | 男生 | 卫星 | 聆听 | 到 | 这 |

[wɪnd] ,

| **wind** | **,** |
|---|---|
| 风 | , |

在岩石间高处的一个山洞里，一个男孩坐在那里听风声。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [əʊld] [kləʊk]

| **and** | **thinking** | **of** | **many** | **things** | **,** | **as** | **he** | **tried** | **to** | **wrap** | **his** | **worn** | **old** | **cloak** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 的 | 许多 | 事物 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 裹 | 他的 | 磨损 | 老的 | 披风 |

['kləʊzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .

| **closer** | **round** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更近 | 圆形的 | 他 | . |

他一边想着许多事情，一边试图把那件破旧的斗篷裹得更紧一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [læd] ,

| **He** | **was** | **a** | **tall** | **thin** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 薄的 | 小伙子 | , |

他是个又高又瘦的小伙子，

[wɪð] [sæd] ['driːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] ['ʃaːpənd] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| with | sad | dreaming | eyes | and | a | face | already | sharpened | by | want | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤心 | 做梦 | 眼睛 | 和 | 一个 | 脸 | 已经 | 锋利 | 经过 | 想 | 和 | 痛苦 | . |

一双充满悲伤和忧伤的眼睛，一张因匮乏和苦难而变得棱角分明的脸。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | cave | in | which | he | sat | had | little | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 | 有 | 小的 | 在 | 它 | , |

他所坐的山洞里几乎空无一物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

| except | a | heap | of | dried | leaves | which | served | him | for | a | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 堆 | 的 | 干燥 | 树叶 | 哪个 | 服务 | 他 | 为了 | 一个 | 床 | , |

除了那堆干枯的树叶，他只能睡在上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ - ]

| and | it | was | difficult | to | imagine | how | any | one | could | live | in | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 想象 | 如何 | 任何 | 一 | 可以 | 居住 | 在 | [ | - | ] |

很难想象有人能住在[17]

[səʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [ə; eɪ] [pleɪs] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| so | dreary | and | comfortless | a | place | , | so | far | from | any | other | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凄凉 | 和 | 无安慰 | 一个 | 地方 | , | 所以 | 远的 | 从 | 任何 | 其他 | 人类 | 存在 | . |

多么荒凉、多么令人不适的地方，远离任何人烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [həʊm] ,

| But | he | was | thinking | of | a | very | different | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 一个 | 非常 | 不同的 | 家 | , |

但他心目中的家却截然不同。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [naɪt] .

| as | he | sat | shivering | in | the | cold | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 寒冷的 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，他坐在寒风中瑟瑟发抖。

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

| Only | a | year | ago | he | had | lived | in | a | beautiful | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 年 | 前 | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 美丽的 | 宫殿 | , |

仅仅一年前，他还住在美丽的宫殿里。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .

| where | everything | was | pleasant | and | warm | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一切 | 曾是 | 令人愉快的 | 和 | 温暖的 | 和 | 明亮的 | . |

那里的一切都令人愉悦、温暖、明亮。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn]

| His | father | was | the | lord | of | the | country | around | , | and | he | , | the | only | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 主 | 的 | 这 | 国家 | 大约 | , | 和 | 他 | , | 这 | 仅有的 | 儿子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

他的父亲是周围国家的领主，而他是家中唯一的儿子。

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] .

| had | everything | that | he | could | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一切 | 那 | 他 | 可以 | 想 | . |

他拥有他想要的一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

| They | were | all | proud | of | him | , | he | was | so | clever | and | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 自豪的 | 的 | 他 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 聪明的 | 和 | 杰出的 | , |

他们都为他感到骄傲，他非常聪明，才华横溢。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [rəʊm] ,

| and | as | soon | as | he | was | old | enough | he | was | sent | to | study | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 学习 | 在 | 罗马 | , |

他一到合适的年龄就被送到罗马学习。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] .

| that | he | might | become | a | great | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 律师 | . |

他或许会成为一名伟大的律师。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] — [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| There | the | boy's | eyes | saw | a | different | scene | — | the | great | city | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 男孩们 | 眼睛 | 锯 | 一个 | 不同的 | 场景 | — | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 罗马 | , |

男孩的眼睛看到了另一番景象——伟大的罗马城。

[weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd]

| where | all | was | gaiety | and | pleasure | , | where | all | pleased | the | eye | , | the | ear | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 曾是 | 欢乐 | 和 | 乐趣 | , | 在哪里 | 全部 | 高兴 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 耳朵 | , | 和 |

[ðə; ði] [teɪst] ,

| the | taste | , |
|---|---|---|
| 这 | 品尝 | , |

那里充满欢乐和愉悦，那里视觉、听觉和味觉都令人愉悦。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əˈlæs] , [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [dwelt] [æz; əz] [wel] .

| but | where | , | alas | , | so | much | wickedness | dwelt | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | , | 唉 | , | 所以 | 很多 | 邪恶 | 居住 | 作为 | 出色地 | . |

但令人遗憾的是，那里也充斥着许多邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

| He | had | tried | to | shut | his | eyes | to | things | he | did | not | wish | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 到 | 事物 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | , |

他试图对不想看到的事情视而不见。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| but | day | by | day | the | sights | and | sounds | around | him | , | the | talk | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天 | 经过 | 天 | 这 | 景点 | 和 | 声音 | 大约 | 他 | , | 这 | 讲话 | 的 | 他的 |

[kəmˈpænjənz] ,

| companions | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

但日复一日，他周围的景象和声音，同伴们的谈话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm] .

| and | the | things | they | thought | so | pleasant | had | become | hateful | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 他们 | 想法 | 所以 | 令人愉快的 | 有 | 变得 | 可恶 | 到 | 他 | . |

他们曾经觉得美好的事物，在他眼里却变得令人憎恶。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ['siːkrətli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ]

| And | one | day | he | had | stolen | secretly | away | from | Rome | , | leaving | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 有 | 被盗 | 偷偷 | 离开 | 从 | 罗马 | , | 离开 | 一切 |

[bɪˈhaɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

有一天，他偷偷地离开了罗马，抛下了一切。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈləʊn] .

| determined | to | go | away | into | a | desert | place | and | live | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 沙漠 | 地方 | 和 | 居住 | 独自的 | . |

决心远走他乡，独自生活。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv]['truːli] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ,

| This | it | seemed | to | him | was | the | only | way | of | truly | serving | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 真的 | 服务 | 上帝 | , |

在他看来，这才是真正侍奉上帝的唯一途径。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm]

| to | learn | to | deny | himself | in | everything | and | to | keep | himself | unspotted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 到 | 否定 | 他自己 | 在 | 一切 | 和 | 到 | 保持 | 他自己 | 未发现的 | 从 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

学会凡事否定自我，保持自身纯洁无瑕，不受世俗玷污。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| A | tender | smile | came | over | the | boy's | face | as | the | next | picture | rose | before | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投标 | 微笑 | 来了 | 超过 | 这 | 男孩们 | 脸 | 作为 | 这 | 下一个 | 图片 | 玫瑰 | 前 | 他的 | 眼睛 |

.

:

.

当下一幅画面出现在男孩眼前时，男孩脸上露出了温柔的笑容。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

| True | he | had | left | all | and | gone | into | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他 | 有 | 左边 | 全部 | 和 | 已消失 | 进入 | 这 | 荒野 | , |

的确，他抛弃了一切，遁入荒野。

[bʌt; bət] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| but | love | could | not | so | easily | be | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 可以 | 不是 | 所以 | 容易地 | 是 | 左边 | 在后面 | , |

但爱情却无法轻易被抛在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd]

| and | his | old | nurse | had | found | out | a | way | of | following | him | , | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | 护士 | 有 | 成立 | 出去 | 一个 | 方式 | 的 | 下列的 | 他 | , | 和 | 会 |

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ - ]

| not | be | denied | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 否认 | [ | - | ] |

他的旧护士找到了跟踪他的方法，并且不肯放弃[18]

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ; ['iːv(ə)n] ['begɪŋ] [fuːd] ,

| the | pleasure | of | serving | him | and | caring | for | his | wants | ; | even | begging | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 服务 | 他 | 和 | 关怀 | 为了 | 他的 | 想要 | ; | 甚至 | 乞讨 | 食物 | , |

[frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] ,

| from | door | to | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 门 | 到 | 门 | , |

服侍他、满足他的需求是一种乐趣；甚至挨家挨户乞讨食物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| that | she | might | prepare | a | dainty | meal | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 准备 | 一个 | 纤巧 | 一顿饭 | 为了 | 他 | . |

她或许会为他准备一顿精致的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

| It | had | been | very | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 非常 | 令人愉快的 | , |

那次经历非常愉快。

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['plezntnəs] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [stɪl]

| but | its | very | pleasantness | had | warned | him | that | he | must | deny | himself | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 非常 | 愉悦 | 有 | 警告 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 否定 | 他自己 | 仍然 |

['fɜːðə(r)] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

但正是这种愉悦感警告他，他必须进一步克制自己。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)]['stəʊlən][ə'weɪ] ,

| So | he | had | once | more | stolen | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 一次 | 更多的 | 被盗 | 离开 | , |

于是他又一次偷偷溜走了。

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ]

| when | his | old | nurse | was | asleep | and | had | hidden | himself | in | the | cave | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 老的 | 护士 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 有 | 隐 | 他自己 | 在 | 这 | 洞穴 | 之中 |

[ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] .

| the | rocks | of | Subiaco | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 的 | 苏比亚科 | . |

当他的老保姆睡着后，他躲进了苏比亚科岩石间的洞穴里。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ləʊn] ,

| Here | he | was | indeed | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 的确 | 独自的 | , |

这里确实只有他一个人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['hɜːmɪt]

| and | the | only | food | he | had | was | a | little | bread | which | a | kind | old | hermit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 食物 | 他 | 有 | 曾是 | 一个 | 小的 | 面包 | 哪个 | 一个 | 种类 | 老的 | 隐士 |

[geɪv] [hɪm] ['deɪli] ,

| gave | him | daily | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 日常的 | , |

他唯一的食物是一位善良的老隐士每天给他的一点面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [striːmz] .

| and | his | only | drink | the | clear | water | of | the | mountain | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 喝 | 这 | 清除 | 水 | 的 | 这 | 山 | 溪流 | . |

他只喝山涧清澈的溪水。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] [ə'ləʊn] ,

| And | here | he | seemed | to | live | with | God | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 似乎 | 到 | 居住 | 和 | 上帝 | 独自的 | , |

在这里，他似乎只与上帝相伴。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld] ['hɜːmɪt] [huː] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

| seeing | no | one | but | the | kind | old | hermit | who | brought | him | his | daily | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 一 | 但 | 这 | 种类 | 老的 | 隐士 | WHO | 带来 | 他 | 他的 | 日常的 | 面包 | . |

除了每天给他送面包的善良老隐士之外，他没见到任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

| He | was | happy | and | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 和平 | , |

他感到快乐和安宁。

['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜːld] [maɪt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ]

| never | ceasing | to | pray | for | those | who | in | the | busy | world | might | forget | to | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 到 | 祈祷 | 为了 | 那些 | WHO | 在 | 这 | 忙碌的 | 世界 | 可能 | 忘记 | 到 | 祈祷 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| for | themselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

永不停歇地为那些在忙碌的世界中可能忘记为自己祈祷的人祈祷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

| But | this | night | the | thoughts | of | past | days | were | troubling | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 这 | 想法 | 的 | 过去的 | 天 | 是 | 令人不安的 | 他 | . |

但今晚，过往的种种思绪却让他心神不宁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| And | as | he | sat | there | listening | to | the | wind | he | began | to | long | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 聆听 | 到 | 这 | 风 | 他 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 这 |

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

| things | he | had | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | . |

他坐在那里听着风声，开始怀念起他已经离开的那些东西。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [gruː] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

| One | beautiful | face | especially | grew | clearer | than | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美丽的 | 脸 | 尤其 | 生长 | 更清晰 | 比 | 这 | 休息 | , |

其中一张美丽的脸庞尤其清晰地显现出来，比其他脸庞更加明显。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ 'bekən ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ]

| and | smiling | upon | him | beckoned | him | back | to | the | pleasures | and | comforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 之上 | 他 | 招手 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 快乐 | 和 | 舒适 |

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [dʒɔɪz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | earthly | joys | he | had | put | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尘世的 | 喜悦 | 他 | 有 | 放 | 离开 | 从 | 他 | . |

她面带微笑地召唤他回到他已经舍弃的快乐、舒适和尘世的欢愉之中。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| With | a | cry | he | sprang | to | his | feet | and | rushed | out | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他大叫一声，跳起来，冲出了山洞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| For | a | moment | he | felt | as | if | his | feet | must | carry | him | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他的 | 脚 | 必须 | 携带 | 他 | 向下 | 这 | 陡 |

['maʊntən] - [saɪd] ,

| mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|
| 山 | - | 边 | , |

那一刻，他感觉自己仿佛要靠双脚带着才能下到陡峭的山坡下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

| over | the | plain | and | back | to | the | beautiful | city | ; | and | then | he | stood | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 清楚的 | 和 | 后退 | 到 | 这 | 美丽的 | 城市 | ; | 和 | 然后 | 他 | 站立 | 仍然 | , |

他穿过平原，回到美丽的城市；然后他停住了脚步。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][help] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

| and | with | a | prayer | for | help | to | overcome | this | temptation | of | the | Evil | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 祷告 | 为了 | 帮助 | 到 | 克服 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | , |

他们祈求上帝帮助他们战胜邪恶者的诱惑。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['θɔːni] ['braɪə(r)] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | threw | himself | into | a | thicket | of | thorny | briars | that | grew | by | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 进入 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 带刺的 | 荆棘 | 那 | 生长 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

他纵身跃入洞穴旁生长的一片荆棘丛中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| There | he | rolled | over | and | over | until | he | was | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 直到 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他在那里翻来覆去地打滚，直到[19]

[tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [ðen] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][bed]

| torn | and | bleeding | ; | then | slowly | returning | to | the | cave | he | lay | down | upon | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 和 | 出血 | ; | 然后 | 缓慢地 | 返回 | 到 | 这 | 洞穴 | 他 | 躺 | 向下 | 之上 | 他的 | 床 |

[ɒv; əv] [liːvz] ,

| of | leaves | , |
|---|---|---|
| 的 | 树叶 | , |

他浑身伤痕累累，鲜血淋漓；然后缓缓回到山洞，躺在树叶铺成的床上。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| peaceful | and | contented | . |
|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 满足 | . |

平静而满足。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd][fled] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd]

| The | evil | thoughts | had | fled | , | the | face | that | tempted | him | had | vanished | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 想法 | 有 | 逃亡 | , | 这 | 脸 | 那 | 受诱惑 | 他 | 有 | 消失了 | , | 和 |

['seɪtn] [wɒz; wəz] [ 'kɔŋkə ] .

| Satan | was | conquered | . |
|---|---|---|---|
| 撒但 | 曾是 | 征服 | . |

邪恶的念头消失了，诱惑他的那张脸也消失了，撒旦被征服了。

[səʊ] ['benɪˌdɪkt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['sɒlətri] [preə(r)] .

| So | Benedict | began | his | life | of | self | - | denial | and | solitary | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 本尼迪克特 | 开始 | 他的 | 生活 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 和 | 孤 | 祷告 | . |

于是，本笃开始了自我克制和独自祈祷的生活。

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]

| Years | passed | by | and | in | spite | of | the | loneliness | of | the | place | and | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | 经过 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 很少 |

['piːp(ə)l] [huː] ['evə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ðæt] [wei] ,

| people | who | ever | passed | by | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 曾经 | 通过了 | 经过 | 那 | 方式 | , |

岁月流逝，尽管此地荒凉，鲜有人经过，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪv] .

| it | began | to | be | known | that | one | of | God's | saints | lived | in | the | mountain | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 那 | 一 | 的 | 神的 | 圣徒 | 居住地 | 在 | 这 | 山 | 洞穴 | . |

人们开始知道，上帝的一位圣人住在山洞里。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [fed] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz]

| The | shepherds | who | fed | their | flocks | on | the | lower | hills | would | bring | him | little | offerings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | WHO | 美联储 | 他们的 | 羊群 | 在 | 这 | 降低 | 丘陵 | 会 | 带来 | 他 | 小的 | 供品 |

[ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)] [tʃiːz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

| of | milk | or | cheese | and | ask | his | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | 或者 | 奶酪 | 和 | 问 | 他的 | 祝福 | , |

在山脚下放牧羊群的牧羊人会给他带些牛奶或奶酪作为供品，并请求他的祝福。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .

| or | perhaps | a | prayer | for | one | who | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 祷告 | 为了 | 一 | WHO | 曾是 | 生病的 | . |

或许是为病人祈祷。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ðeə(r)] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| And | gradually | people | began | to | call | him | their | saint | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 人们 | 开始 | 到 | 称呼 | 他 | 他们的 | 圣 | 的 | 这 | 山 | , |

渐渐地，人们开始称他为山中的圣人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

| and | to | come | to | him | for | help | in | all | their | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 来 | 到 | 他 | 为了 | 帮助 | 在 | 全部 | 他们的 | 麻烦 | . |

并可以在遇到任何困难时向他寻求帮助。

[ðʌs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [spred] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

| Thus | the | fame | of | his | goodness | spread | wider | and | wider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 名声 | 的 | 他的 | 善良 | 传播 | 更广泛 | 和 | 更广泛 | , |

于是，他的善行名声越来越远。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mʌŋks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [wei] [ɒf] [sent] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm]

| until | a | company | of | monks | who | lived | some | way | off | sent | and | besought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 公司 | 的 | 僧侣 | WHO | 居住地 | 一些 | 方式 | 离开 | 发送 | 和 | 恳求 | 他 |

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [hed] .

| to | come | and | live | with | them | and | be | their | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 他们 | 和 | 是 | 他们的 | 头 | . |

直到一群住在远处的僧侣派人来恳求他来和他们一起生活，并担任他们的首领。

['benɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]

| Benedict | was | grieved | to | think | of | leaving | his | little | cell | which | he | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼迪克特 | 曾是 | 伤心 | 到 | 思考 | 的 | 离开 | 他的 | 小的 | 细胞 | 哪个 | 他 | 有 | 生长 |

[tuː; tə] [lʌv] ,

| to | love | , |
|---|---|---|
| 到 | 爱 | , |

本笃一想到要离开他已经深爱的小牢房就感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] , [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [niːd] .

| and | the | simple | mountain | people | , | who | so | often | came | to | him | in | their | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 简单的 | 山 | 人们 | , | WHO | 所以 | 经常 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 他们的 | 需要 | . |

还有那些淳朴的山民，他们经常在需要的时候来找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

| But | he | thought | this | was | a | call | he | ought | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 称呼 | 他 | 应该 | 到 | 服从 | , |

但他认为这是他应该服从的召唤。

[səʊ][hiː; hi] ['sɒrəʊfəli] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] ['meni] [maɪlz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| so | he | sorrowfully | set | out | and | journeyed | many | miles | till | he | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悲伤地 | 放 | 出去 | 和 | 旅程 | 许多 | 英里 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 |

['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .

| convent | of | the | brothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 的 | 这 | 兄弟 | . |

于是他悲伤地出发，走了许多路，直到来到修士们的修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [sel] ,

| It | was | all | very | strange | to | him | after | the | stillness | of | his | mountain | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 他 | 后 | 这 | 寂静 | 的 | 他的 | 山 | 细胞 | , |

在经历了山中牢房的静谧之后，这一切对他来说都非常陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

| and | he | could | not | accustom | himself | to | hearing | voices | all | day | long | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 习惯 | 他自己 | 到 | 听力 | 声音 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 到 |

['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['feɪsɪz] .

| seeing | so | many | faces | . |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 所以 | 许多 | 面孔 | . |

他无法习惯整天听到各种声音，也无法习惯看到这么多面孔。

[stɪl] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [suːn] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt]

| Still | he | strove | to | do | his | duty | and | soon | made | many | changes | in | the | convent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 努力 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | 和 | 很快 | 制成 | 许多 | 变化 | 在 | 这 | 修道院 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但他仍然努力履行自己的职责，并很快对修道院的生活进行了许多改变。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['brʌðəz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ ˈkʌmfət ] [ - ]

| He | told | the | brothers | plainly | that | there | were | many | comforts | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 兄弟 | 显然 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 舒适 | [ | - | ] |

他坦白地告诉兄弟俩，有很多安慰[20]

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [les] [ænd; ənd] [wɜːk] [mɔː(r)]

| they | must | put | away | , | and | above | all | that | they | must | eat | less | and | work | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 放 | 离开 | , | 和 | 多于 | 全部 | 那 | 他们 | 必须 | 吃 | 较少的 | 和 | 工作 | 更多的 |

.

:

.

他们必须节俭度日，最重要的是，他们必须少吃多干活。

[naʊ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

| Now | the | brothers | did | not | like | this | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 兄弟 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 在 | 全部 | , |

兄弟俩对此非常不满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][seɪnt][tuː; tə] [kʌm]

| and | they | began | to | repent | that | they | had | asked | so | great | a | saint | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 悔改 | 那 | 他们 | 有 | 问 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 圣 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| and | rule | over | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 规则 | 超过 | 他们 | , |

他们开始后悔当初竟然邀请如此伟大的圣人来统治他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] [ruːl] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [strɪkt] , [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə]

| for | he | made | their | rule | so | hard | and | strict | , | that | few | of | them | cared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 他们的 | 规则 | 所以 | 难的 | 和 | 严格的 | , | 那 | 很少 | 的 | 他们 | 关心 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| keep | it | . |
|---|---|---|
| 保持 | 它 | . |

因为他把规矩定得太严苛了，以至于很少有人愿意遵守。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| Then | one | day | a | strange | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | . |

有一天，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | brothers | were | all | dining | together | , | and | Benedict | was | silently | eating | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 是 | 全部 | 用餐 | 一起 | , | 和 | 本尼迪克特 | 曾是 | 默默 | 吃 | 他的 |

['pɔːʃ(ə)n] ,

| portion | , |
|---|---|
| 部分 | , |

兄弟们一起用餐，本尼迪克特默默地吃着自己的那份。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [sel] [æt; ət][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] ,

| his | thoughts | far | away | in | the | little | mountain | cell | at | Subiaco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 小的 | 山 | 细胞 | 在 | 苏比亚科 | , |

他的思绪飘到了远方，在苏比亚科山间那间小小的牢房里。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [waɪn] .

| when | some | one | touched | his | arm | and | offered | him | a | cup | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 一 | 感动 | 他的 | 手臂 | 和 | 提供 | 他 | 一个 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | . |

有人碰了碰他的手臂，递给他一杯酒。

['benɪˌdɪkt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌðərz] [feɪs] ,

| Benedict | turned | and | looked | searchingly | into | the | brother's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼迪克特 | 转向 | 和 | 看起来 | 仔细地 | 进入 | 这 | 兄弟 | 脸 | , |

本尼迪克特转过身，目光探寻地看着那位兄弟的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌʌpˈreɪzd] [hænd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kʌp] .

| and | then | with | upraised | hand | made | the | sign | of | the | cross | over | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 抬起 | 手 | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 超过 | 这 | 杯子 | . |

然后他举起手，在杯子上画了个十字。

[ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈbrəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [spɪlt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| Instantly | it | fell | broken | to | the | ground | , | and | the | wine | was | spilt | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 它 | 跌倒 | 破碎的 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | 葡萄酒 | 曾是 | 洒了 | 之上 | 这 | 地面 | , |

它瞬间摔碎在地，酒洒了一地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [saɪn] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .

| for | there | had | been | poison | in | the | cup | , | which | the | holy | sign | had | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 有 | 到过 | 毒 | 在 | 这 | 杯子 | , | 哪个 | 这 | 圣 | 符号 | 有 | 损毁 | . |

因为杯子里原本有毒，但圣迹将其摧毁了。

[ðen] [ˈbenɪˌdɪkt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] , [huː] [sæt] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] , [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ,

| Then | Benedict | looked | round | at | the | company | of | brothers | , | who | sat | with | downcast | eyes | , | ashamed | and | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本尼迪克特 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 兄弟 | , | WHO | 卫星 | 和 | 沮丧 | 眼睛 | , | 羞愧 | 和 | 沉默的 | , |

然后，本笃环顾四周，看到周围的修士们都低着头，羞愧地沉默不语。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

| and | , | without | a | word | , | he | rose | and | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 一个 | 单词 | , | 他 | 玫瑰 | 和 | 左边 | 他们 | . |

他一言不发地起身离开了他们。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [əˈləʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntən] [həʊm] ,

| He | returned | , | alone | as | he | had | come | , | back | to | his | mountain | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | , | 独自的 | 作为 | 他 | 有 | 来 | , | 后退 | 到 | 他的 | 山 | 家 | , |

他像来时一样，独自一人返回了他在山里的家。

[weə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

| where | instead | of | human | voices | there | was | the | song | of | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 反而 | 的 | 人类 | 声音 | 那里 | 曾是 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | , |

那里没有人类的声音，取而代之的是鸟儿的歌唱。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [pjʊə(r)] , [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] ,

| where | the | wild | flowers | looked | at | him | with | pure | , | friendly | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 荒野 | 花朵 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 纯的 | , | 友好的 | 面孔 | , |

野花们用纯洁友好的目光注视着他，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .

| and | even | the | wild | animals | did | not | count | him | their | enemy | and | would | do | him | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 荒野 | 动物 | 做过 | 不是 | 数数 | 他 | 他们的 | 敌人 | 和 | 会 | 做 | 他 | 不 | 伤害 | . |

甚至连野生动物也不把他视为敌人，不会伤害他。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [əˈləʊn] ,

| Here | he | hoped | once | more | to | live | quite | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 希望 | 一次 | 更多的 | 到 | 居住 | 相当 | 独自的 | , |

他希望再次独自生活在这里。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [hʌt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

| but | one | by | one | men | came | and | built | huts | close | to | his | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | 男人 | 来了 | 和 | 建造 | 小屋 | 关闭 | 到 | 他的 | 洞穴 | , |

但人们陆续前来，在他的洞穴附近搭建了小屋。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][nɪə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

| that | they | might | be | near | so | great | a | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 靠近 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 圣 | , |

使他们能够接近如此伟大的圣人，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ˈlɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] . [ - ]

| and | before | long | there | was | a | great | company | living | around | him | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 活的 | 大约 | 他 | . | [ | - | ] |

不久之后，他身边就聚集了一大群人。[21]

[ˈbɛn.əˌdɪkts] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rəʊm] ,

| Benedict's | fame | had | spread | even | to | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本笃的 | 名声 | 有 | 传播 | 甚至 | 到 | 罗马 | , |

本笃的名声甚至传到了罗马。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈnəublz] [sent] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [hɪm] .

| and | two | of | the | Roman | nobles | sent | their | sons | to | be | taught | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 罗马 | 贵族 | 发送 | 他们的 | 儿子们 | 到 | 是 | 教授 | 经过 | 他 | . |

两位罗马贵族将他们的儿子送到他那里学习。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [twelv] ,

| One | was | only | five | years | old | and | the | other | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 仅有的 | 五 | 年 | 老的 | 和 | 这 | 其他 | 十二 | , |

一个只有五岁，另一个十二岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] .

| and | it | seemed | a | hard | life | for | such | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 难的 | 生活 | 为了 | 这样的 | 孩子们 | . |

这些孩子的生活似乎很艰难。

[bʌt; bət] [ˈbenɪˌdɪkt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| But | Benedict | cared | for | them | and | watched | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本尼迪克特 | 关心 | 为了 | 他们 | 和 | 观看 | 超过 | 他们 | , |

但本笃关心他们，庇佑他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] .

| and | they | loved | him | as | if | he | had | been | their | own | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喜爱 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 他们的 | 自己的 | 父亲 | . |

他们爱他，就像爱自己的父亲一样。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] ,

| And | after | all | life | was | very | pleasant | on | the | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 生活 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | , |

毕竟，山上的生活非常惬意。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ˈlesnz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .

| when | the | sun | shone | and | lessons | and | prayers | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 课程 | 和 | 祈祷 | 是 | 超过 | . |

当阳光普照，课程和祈祷都结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [gəʊts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,

| They | could | play | among | the | pine | - | trees | and | chase | the | goats | over | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 玩 | 之中 | 这 | 松树 | - | 树木 | 和 | 追赶 | 这 | 山羊 | 超过 | 这 | 岩石 | , |

他们可以在松树林间玩耍，也可以在岩石上追逐山羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [tu:] [hɒt] [kri:p] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [rest] .

| and | when | the | sun | grew | too | hot | creep | back | into | the | cave | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 生长 | 也 | 热的 | 潜行者 | 后退 | 进入 | 这 | 洞穴 | 到 | 休息 | . |

当太阳太热时，就悄悄溜回山洞休息。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['flaʊəz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| In | spring | there | were | the | first | flowers | to | hunt | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | 那里 | 是 | 这 | 第一的 | 花朵 | 到 | 打猎 | 为了 | , |

春天，最早可以寻找的花朵就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['i:gə(r)] [hændz] [fɪld] [wɪð] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['maʊntən]

| and | they | would | come | back | with | eager | hands | filled | with | violets | and | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 和 | 渴望的 | 双手 | 已填 | 和 | 紫罗兰 | 和 | 山 |

[ə'neməniz] .

| anemones | . |
|---|---|
| 海葵 | . |

他们会兴高采烈地带着满满一手紫罗兰和山地银莲花回来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:təm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] ,

| And | in | autumn | there | were | nuts | and | berries | to | be | gathered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 秋天 | 那里 | 是 | 坚果 | 和 | 浆果 | 到 | 是 | 聚集 | , |

秋天的时候，还可以采摘坚果和浆果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [laɪk] [jʌŋ] ['skwirəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [stɔ:(r)] .

| which | they | laid | up | like | young | squirrels | for | their | winter | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 铺设 | 向上 | 喜欢 | 年轻的 | 松鼠 | 为了 | 他们的 | 冬天 | 店铺 | . |

他们像小松鼠一样把它们储存起来，作为过冬的储备。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['dju:tiz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ]

| And | among | the | daily | duties | there | was | nothing | they | liked | so | well | as | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 日常的 | 职责 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 喜欢 | 所以 | 出色地 | 作为 | 到 | 去 |

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tə(r)] ,

| down | to | the | lake | to | fetch | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 湖 | 到 | 拿来 | 水 | , |

在日常工作中，他们最喜欢的就是去湖边打水。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [sprɪŋz] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] .

| when | the | mountain | springs | had | run | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 山 | 弹簧 | 有 | 跑步 | 干燥 | . |

当山泉干涸之后。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɜ:n] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| One | day | it | was | the | little | one's | turn | to | do | this | , | and | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 曾是 | 这 | 小的 | 一个人的 | 转动 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 作为 | 他 | 曾是 |

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

| leaning | over | , |
|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | , |

有一天轮到小家伙做这件事了，当他弯下腰时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

| his | foot | slipped | , | and | he | fell | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 滑倒了 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 湖 | , |

他脚下一滑，掉进了湖里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | before | he | could | utter | a | cry | the | water | closed | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 说出 | 一个 | 哭 | 这 | 水 | 关闭 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他还没来得及发出呼喊，水就淹没了他的头顶。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['benɪˌdɪkt] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ,

| At | that | very | moment | Benedict | , | who | was | kneeling | in | prayer | on | the | hill | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 本尼迪克特 | , | WHO | 曾是 | 跪着 | 在 | 祷告 | 在 | 这 | 爬坡道 | 多于 | , |

就在那一刻，本笃正跪在山顶上祈祷。

[sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['deɪndʒə(r)] ,

| saw | a | vision | of | the | boy's | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 想象 | 的 | 这 | 男孩们 | 危险 | , |

我看到了男孩身处险境的景象。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sent] [ðə; ði]['eldə(r)] [læd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| and | hastily | sent | the | elder | lad | down | to | the | lake | to | help | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 发送 | 这 | 长老 | 小伙子 | 向下 | 到 | 这 | 湖 | 到 | 帮助 | 这 | 孩子 | . |

于是赶紧派年纪大点的男孩下到湖边去帮助那个孩子。

[hiː; hi]['nevə(r)] [steɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] , [bʌt; bət] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

| He | never | stayed | to | question | why | he | was | sent | , | but | sped | down | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 入住 | 到 | 问题 | 为什么 | 他 | 曾是 | 发送 | , | 但 | 加速 | 向下 | 这 | 山 |

- [saɪd] ,

| - | side | , |
|---|---|---|
| - | 边 | , |

他没有留下来询问自己被派来的原因，而是迅速地沿着山坡向下跑去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ - ]

| and | without | a | moment's | delay | threw | himself | into | the | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 延迟 | 扔 | 他自己 | 进入 | 这 | [ | - | ] |

并毫不犹豫地投身于[22]

[leɪk] ,

| lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

湖，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [hed] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| hoping | to | be | able | to | reach | the | little | dark | head | that | had | risen | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 小的 | 黑暗的 | 头 | 那 | 有 | 升起 | 多于 | 这 |

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

| water | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

希望能够到最后一次从水面上露出来的小黑脑袋。

[ænd; ənd][ləʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [fɜːm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| he | found | that | the | water | grew | firm | beneath | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 水 | 生长 | 公司 | 下面 | 他的 | 脚 | , |

他发现脚下的水变得坚实起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| and | he | walked | as | if | he | was | on | dry | land | , | and | lifting | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 干燥 | 土地 | , | 和 | 举重 | 这 | 孩子 | , |

他行走时仿佛走在陆地上一样，然后抱起孩子，

['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] .

| carried | him | safely | ashore | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 安全 | 岸上 | . |

把他安全地送上了岸。

[wen] ['benɪˌdɪkt] [sɔː] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɒn][ðə; ði]

| When | Benedict | saw | that | so | many | other | hermits | had | taken | up | their | abode | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 本尼迪克特 | 锯 | 那 | 所以 | 许多 | 其他 | 隐士 | 有 | 已采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | 在 | 这 |

['maʊntən] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

当本笃看到许多其他隐士也在山上安家时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['brʌðəz] ,

| he | determined | to | form | them | into | a | company | of | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 形式 | 他们 | 进入 | 一个 | 公司 | 的 | 兄弟 | , |

他决心将他们打造成一个兄弟般的团体。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

| and | give | them | a | rule | to | live | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 一个 | 规则 | 到 | 居住 | 经过 | , |

并给他们一条生活准则，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli]

| and | by | and | by | they | built | a | little | chapel | where | they | could | meet | for | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 建造 | 一个 | 小的 | 教堂 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 见面 | 为了 | 日常的 |

['sɜːvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

后来，他们建起了一座小教堂，可以在那里进行每日的礼拜活动。

[naʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [wʌn] [jʌŋ] [mʌŋk]

| Now | , | strangely | enough | , | every | evening | at | the | hour | of | prayer | , | one | young | monk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 每一个 | 晚上 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 祷告 | , | 一 | 年轻的 | 僧 |

[bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

| became | restless | and | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 不安 | 和 | 不安 | , |

奇怪的是，每天晚上祈祷的时候，都会有一位年轻的僧侣变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

| and | would | steal | silently | out | of | the | chapel | and | disappear | down | the | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 偷 | 默默 | 出去 | 的 | 这 | 教堂 | 和 | 消失 | 向下 | 这 | 山坡 | . |

然后悄无声息地溜出教堂，消失在山坡下。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [hɪm][duː; də] [ðɪs] ;

| None | of | the | brothers | could | think | what | made | him | do | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 兄弟 | 可以 | 思考 | 什么 | 制成 | 他 | 做 | 这 | ; |

兄弟俩谁也想不明白他为什么会这样做；

[bʌt; bət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst] [wen] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

| but | night | after | night | the | same | thing | happened | just | when | prayers | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 只是 | 什么时候 | 祈祷 | 是 | 关于 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| to | begin | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

但每晚，就在祈祷即将开始时，同样的事情都会发生。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['benɪˌdɪkt] ,

| All | were | troubled | and | disturbed | , | till | at | last | they | went | to | Benedict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 麻烦 | 和 | 不安 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 去 | 到 | 本尼迪克特 | , |

所有人都忧心忡忡，最后他们去找了本笃。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] .

| and | asked | him | what | it | could | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 它 | 可以 | 意思是 | . |

然后问他这可能意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

| Then | the | saint | promised | to | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 圣 | 承诺 | 到 | 手表 | , |

然后圣人答应会观看。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] .

| and | that | very | evening | he | saw | what | no | other | eyes | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 晚上 | 他 | 锯 | 什么 | 不 | 其他 | 眼睛 | 有 | 已见 | . |

就在那天晚上，他看到了其他人从未见过的景象。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,

| Into | the | chapel | came | a | little | demon | black | as | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 教堂 | 来了 | 一个 | 小的 | 恶魔 | 黑色的 | 作为 | 煤炭 | , |

一个小恶魔走进了教堂，它黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| and | he | seized | the | robe | of | the | poor | young | monk | , | and | dragged | him | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 查获 | 这 | 长袍 | 的 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 僧 | , | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

他抓住那可怜的年轻僧侣的僧袍，把他拖出了门外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

| And | though | the | demon | was | so | tiny | he | was | stronger | than | the | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 恶魔 | 曾是 | 所以 | 微小的 | 他 | 曾是 | 更强 | 比 | 这 | 僧 | , |

虽然恶魔体型很小，但他的力量却比僧侣强。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [led] [hɪm] ['swɪftli] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [bel] .

| and | easily | led | him | swiftly | away | out | of | sound | of | the | chapel | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 引领 | 他 | 迅速地 | 离开 | 出去 | 的 | 声音 | 的 | 这 | 教堂 | 钟 | . |

于是，他轻而易举地带着他迅速离开，远离了教堂的钟声。

[ðen] ['benɪˌdɪkt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,

| Then | Benedict | followed | , | and | touching | the | monk | with | his | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本尼迪克特 | 随后 | , | 和 | 接触 | 这 | 僧 | 和 | 他的 | 杆 | , |

然后本笃也跟着做了，他用杖碰了碰那位僧侣，

[beɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [bɪ'gɒn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

| bade | the | demon | begone | and | trouble | him | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 这 | 恶魔 | 走开 | 和 | 麻烦 | 他 | 不 | 更长 | . |

他命令恶魔离开，不要再来骚扰他。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ - ]

| And | after | that | the | young | monk | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 这 | 年轻的 | 僧 | [ | - | ] |

之后，这位年轻的僧侣[23]

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| stayed | in | the | chapel | with | the | rest | , | and | the | demon | was | seen | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 这 | 教堂 | 和 | 这 | 休息 | , | 和 | 这 | 恶魔 | 曾是 | 已见 | 不 | 更多的 | . |

他和其他人一起待在小教堂里，之后再也没有人见过那个恶魔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [si:zd] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] .

| A | LITTLE | DEMON | SEIZED | THE | ROBE | OF | THE | YOUNG | MONK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 恶魔 | 查获 | 这 | 长袍 | 的 | 这 | 年轻的 | 僧 | . |

小妖精抓住了年轻僧侣的僧袍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['benɪˌdɪkt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]['i:v(ə)l]

| It | seemed | as | if | Benedict | must | always | suffer | from | the | malice | of | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 本尼迪克特 | 必须 | 总是 | 遭受 | 从 | 这 | 恶意 | 的 | 邪恶的 |

['brʌðəz] ,

| brothers | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

似乎本尼迪克特注定要永远遭受邪恶兄弟的恶意折磨。

[hu:] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [ru:l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['maʊntən] [həʊm] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| who | disliked | his | strict | rule | ; | and | even | in | his | own | mountain | home | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不喜欢 | 他的 | 严格的 | 规则 | ; | 和 | 甚至 | 在 | 他的 | 自己的 | 山 | 家 | 这 | 危险 |

['fɒləʊd] [hɪm] .

| followed | him | . |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | . |

他不喜欢他的严苛统治；即使在他自己的山中家中，危险也如影随形。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ;

| This | time | the | poison | was | put | into | a | loaf | of | bread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 毒 | 曾是 | 放 | 进入 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | ; |

这次毒药被放进了一条面包里；

[bʌt; bət] ['benɪˌdɪkt] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| but | Benedict | knew | that | it | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本尼迪克特 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | , |

但本笃知道它就在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌŋk] [hu:] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wɒtʃt] [wɪð] ['i:v(ə)l] [aɪ] ,

| and | while | the | wicked | monk | who | offered | it | to | him | watched | with | evil | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 邪恶 | 僧 | WHO | 提供 | 它 | 到 | 他 | 观看 | 和 | 邪恶的 | 眼睛 | , |

而那个把食物献给他的邪恶僧侣，则用邪恶的目光注视着他。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][baɪ] ,

| hoping | to | see | him | eat | it | , | he | turned | to | a | wood | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 他 | 吃 | 它 | , | 他 | 转向 | 到 | 一个 | 木头 | 靠近 | 经过 | , |

他希望看到他吃掉它，于是转身走向附近的树林。

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n][sæt] .

| where | a | young | raven | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 年轻的 | 乌鸦 | 卫星 | . |

一只小渡鸦栖息在那里。

- [kʌm] ['hɪðə(r)] , - [sed] ['benɪˌdɪkt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [kʌm] ['hɪðə(r)] ,

| ' | Come | hither | , | ' | said | Benedict | , | holding | out | the | loaf | towards | the | raven | , | ' | come | hither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 这里 | , | - | 说 | 本尼迪克特 | , | 保持 | 出去 | 这 | 面包 | 向 | 这 | 乌鸦 | , | - | 来 | 这里 | , |

“过来，”本笃说着，把面包递给乌鸦，“过来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən]

| and | take | this | bread | and | carry | it | where | the | poison | that | is | hidden | within | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 面包 | 和 | 携带 | 它 | 在哪里 | 这 | 毒 | 那 | 是 | 隐 | 之内 | 能 |

[du:; də][nəʊ] [hɑ:m] . -

| do | no | harm | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不 | 伤害 | . | - |

“把这块面包带走，带到里面藏着毒药的地方，让它无法伤人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['ɪnstəntli] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

| **And** | **the** | **story** | **tells** | **us** | **that** | **the** | **raven** | **instantly** | **obeyed** | **,** | **and** | **carried** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 乌鸦 | 即刻 | 服从 | , | 和 | 携带 | 离开 | 这 |

[ləʊf] .

| **loaf** | **.** |
|---|---|
| 面包 | . |

故事告诉我们，乌鸦立刻服从了命令，叼走了面包。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [deθ] , [mɔː(r)] ['pəʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['kærid] [ɒf] [ðæt] ['wɪkɪd]

| **And** | **ere** | **long** | **Death** | **,** | **more** | **powerful** | **than** | **the** | **raven** | **,** | **carried** | **off** | **that** | **wicked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 长的 | 死亡 | , | 更多的 | 强大的 | 比 | 这 | 乌鸦 | , | 携带 | 离开 | 那 | 邪恶 |

[mʌŋk] ,

| **monk** | **,** |
|---|---|
| 僧 | , |

不久，死神比渡鸦更强大，带走了那个邪恶的僧侣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ leːk ] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [hɑːt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]

| **so** | **that** | **the** | **poison** | **which** | **lurked** | **in** | **his** | **evil** | **heart** | **could** | **no** | **longer** | **do** | **harm** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 毒 | 哪个 | 潜伏 | 在 | 他的 | 邪恶的 | 心 | 可以 | 不 | 更长 | 做 | 伤害 | 到 |

['eni] [wʌn] .

| **any** | **one** | **.** |
|---|---|---|
| 任何 | 一 | . |

这样，潜藏在他邪恶心中的毒素就再也无法伤害任何人了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['benɪˌdɪkt] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn]

| **It** | **troubled** | **Benedict** | **greatly** | **about** | **this** | **time** | **to** | **hear** | **that** | **not** | **very** | **far** | **off** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻烦 | 本尼迪克特 | 非常 | 关于 | 这 | 时间 | 到 | 听到 | 那 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | 在 |

['mɒnti; 'mɒnteɪ] [kə'sinoʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['temp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [fɔːls]

| **Monte** | **Cassino** | **there** | **was** | **a** | **heathen** | **temple** | **where** | **the** | **people** | **worshipped** | **false** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 赌场 | 那里 | 曾是 | 一个 | 异教徒 | 寺庙 | 在哪里 | 这 | 人们 | 崇拜 | 错误的 |

[gɒdz] ,

| **gods** | **,** |
|---|---|
| 神 | , |

就在这时，本笃听闻不远处的卡西诺山上有一座异教神庙，那里的人们崇拜假神，这令他非常不安。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][sɪn] .

| **and** | **were** | **living** | **in** | **darkness** | **and** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 活的 | 在 | 黑暗 | 和 | 罪 | . |

他们生活在黑暗和罪恶之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

| **It** | **seemed** | **terrible** | **that** | **such** | **a** | **thing** | **should** | **be** | **suffered** | **in** | **a** | **Christian** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 糟糕的 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 应该 | 是 | 遭受 | 在 | 一个 | 基督教 | 土地 | , |

在基督教国家发生这样的事情，实在令人痛心。

[səʊ] ['benɪˌdɪkt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

| **so** | **Benedict** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **go** | **himself** | **and** | **force** | **the** | **people** | **to** | **listen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 本尼迪克特 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | 他自己 | 和 | 力量 | 这 | 人们 | 到 | 听 |

[tuː; tə][hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

于是本笃下定决心亲自前往，强迫人们听从他的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

| **It** | **was** | **a** | **strange** | **contrast** | **to** | **see** | **him** | **in** | **his** | **coarse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 看 | 他 | 在 | 他的 | 粗 | , |

看到他粗鲁的样子，感觉很奇特。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] [θɪn] [wɒn] [feɪs] ['stændɪŋ] ['priːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [geɪ]

| poor | robe | and | thin | wan | face | standing | preaching | among | the | crowd | of | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 长袍 | 和 | 薄的 | 万 | 脸 | 常设 | 布道 | 之中 | 这 | 人群 | 的 | 同性恋 |

['pleʒə(r)] - [ 'siːkə ] ,

| pleasure | - | seekers | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | - | 寻求者 | , |

一个身穿破旧长袍、面容憔悴的人站在一群寻欢作乐的同性恋者中间布道。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] .

| who | cared | for | nothing | but | eating | and | drinking | and | making | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 没有什么 | 但 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 制作 | 欢乐 | . |

他们除了吃喝玩乐之外，什么也不在乎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ - ]

| They | could | not | understand | why | any | one | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 任何 | 一 | [ | - | ] |

他们无法理解为什么任何人[24]

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk]

| should | choose | to | be | poor | , | and | suffer | pain | and | hunger | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 选择 | 到 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 遭受 | 疼痛 | 和 | 饥饿 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv] ['eni] [gɒd] .

| of | any | god | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 上帝 | . |

应该为了任何神明而选择贫穷，忍受痛苦和饥饿。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['benɪˌdɪkt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| But | as | Benedict | taught | them | day | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 本尼迪克特 | 教授 | 他们 | 天 | 经过 | 天 | , |

但正如本笃每天教导他们的那样，

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] [nəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːst] [ðem; ðəm]

| the | majesty | of | his | face | and | the | solemn | notes | in | his | voice | forced | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威严 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 这 | 庄严 | 笔记 | 在 | 他的 | 嗓音 | 强制 | 他们 |

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋli] .

| to | listen | half | unwillingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 一半 | 不情愿地 | . |

他威严的面容和庄重的声音迫使他们半不情愿地倾听。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

| Then | , | as | they | began | to | learn | about | the | true | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 学习 | 关于 | 这 | 真的 | 上帝 | , |

后来，当他们开始了解真神时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wəːʃip] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld]

| they | saw | that | the | gods | they | had | worshipped | were | false | , | and | they | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 神 | 他们 | 有 | 崇拜 | 是 | 错误的 | , | 和 | 他们 | 拉 |

[daʊn] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] ,

| down | their | temple | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 寺庙 | , |

他们发现自己所崇拜的神是虚假的，于是拆毁了他们的神庙。

[ænd; ənd] [bɪlt] [tuː] [ 'tʃæpəl ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] .

| and | built | two | chapels | on | the | place | where | it | had | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 二 | 小教堂 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 有 | 站立 | . |

并在原址上建造了两座小教堂。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['benɪˌdɪkt] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

| Here | , | too | , | Benedict | built | the | first | great | monastery | which | was | called | after | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 本尼迪克特 | 建造 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 修道院 | 哪个 | 曾是 | 称为 | 后 | 他 | ; |

这里也是本笃建造第一座以他名字命名的宏伟修道院的地方；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

| and | after | this | the | brothers | began | to | be | known | by | his | name | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 这 | 兄弟 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 经过 | 他的 | 姓名 | , | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] .

| were | called | Benedictines | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 本笃会修士 | . |

此后，这些修士便以他的名字命名，被称为本笃会修士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [sɔː] [wɪð] [greɪt] [reɪdʒ] [ðæt] ['benɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]

| But | the | Evil | One | saw | with | great | rage | that | Benedict | was | taking | away | his | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶的 | 一 | 锯 | 和 | 伟大的 | 愤怒 | 那 | 本尼迪克特 | 曾是 | 采取 | 离开 | 他的 | 仆人 |

,

,

,

但邪恶者看到本笃带走了他的仆人，勃然大怒。

[ænd; ənd] [ diˈstrɔi ] [hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

| and | destroying | his | temples | , | and | he | tried | in | every | way | to | hinder | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摧毁 | 他的 | 寺庙 | , | 和 | 他 | 尝试 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 阻碍 | 这 | 工作 |

.

:

.

他摧毁了他的神庙，并想方设法阻挠这项工作。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| Once | when | the | workmen | were | trying | to | raise | a | stone | they | found | it | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 这 | 工人 | 是 | 尝试 | 到 | 增加 | 一个 | 石头 | 他们 | 成立 | 它 | 不可能的 |

[tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | move | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 它 | , |

有一次，工人们试图抬起一块石头，却发现根本无法移动它。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] .

| though | they | worked | hard | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 工作 | 难的 | 全部 | 天 | . |

虽然他们整天都很努力工作。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] ['benɪˌdɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

| At | last | , | in | despair | , | they | besought | Benedict | to | come | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 绝望 | , | 他们 | 恳求 | 本尼迪克特 | 到 | 来 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

最后，他们绝望地恳求本笃前来帮助他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| As | soon | as | he | came | he | saw | at | once | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 他 | 锯 | 在 | 一次 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

他一进来就立刻明白了发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['diːmən] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | on | the | stone | sat | a | little | black | demon | laughing | at | the | efforts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 石头 | 卫星 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 恶魔 | 笑 | 在 | 这 | 努力 | 的 | 这 |

['wɜːkmən] ;

| workmen | ; |
|---|---|
| 工人 | ; |

因为石头上坐着一个小黑魔，嘲笑着工人们的努力；

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [muːv] [ðə; ði] [stəʊn] [waɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] .

| knowing | they | could | never | move | the | stone | while | he | chose | to | sit | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他们 | 可以 | 绝不 | 移动 | 这 | 石头 | 尽管 | 他 | 选择 | 到 | 坐 | 那里 | . |

他明知他们永远也无法挪动那块石头，却选择坐在那里。

- [get] [juː; jʊ] [gɒn] , ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] , - [kraɪd] ['benɪˌdɪkt] .

| ' | Get | you | gone | , | messenger | of | Satan | , | ' | cried | Benedict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 你 | 已消失 | , | 信使 | 的 | 撒但 | , | - | 哭 | 本尼迪克特 | . |

“滚开，撒旦的使者！”本笃喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðə; ði] [ɪmp] [fled] ,

| And | with | a | howl | of | rage | the | imp | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 愤怒 | 这 | 重要 | 逃亡 | , |

小妖精发出一声愤怒的嚎叫，逃走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .

| and | the | stone | was | lifted | easily | into | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石头 | 曾是 | 抬起 | 容易地 | 进入 | 它是 | 地方 | . |

于是，这块石头被轻松地抬到了原位。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

| Upon | a | certain | day | , | not | long | after | the | monastery | was | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 肯定 | 天 | , | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 修道院 | 曾是 | 建造 | , |

在修道院建成后不久的某一天，

[æz; əz] ['benɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ - ]

| as | Benedict | was | praying | in | the | chapel | of | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 本尼迪克特 | 曾是 | 祈祷 | 在 | 这 | 教堂 | 的 | [ | - | ] |

当本笃在[25]小教堂祈祷时

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

| the | convent | , |
|---|---|---|
| 这 | 修道院 | , |

修道院，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

| one | of | the | brothers | came | to | tell | him | that | a | great | company | of | soldiers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 兄弟 | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 士兵 | 是 |

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

| coming | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

其中一个兄弟来告诉他，一大队士兵正朝山上来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['tɑːtɪlə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθs] ,

| and | at | their | head | was | Totila | , | king | of | the | Goths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 头 | 曾是 | 托蒂拉 | , | 国王 | 的 | 这 | 哥特人 | , |

他们的首领是哥特人的国王托提拉。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

| who | had | sent | a | messenger | to | ask | the | saint | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 问 | 这 | 圣 | 到 | 收到 | 他 | . |

他曾派人去请求圣人接见他。

['benɪˌdɪkt] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [kɪŋz] , [wɒz; wəz] [jet] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

| Benedict | , | who | cared | little | for | earthly | kings | , | was | yet | too | courteous | to | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼迪克特 | , | WHO | 关心 | 小的 | 为了 | 尘世的 | 国王 | , | 曾是 | 然而 | 也 | 有礼貌 | 到 | 拒绝 |

['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] ,

| any | such | request | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 这样的 | 要求 | , |

本笃对世俗君王并无好感，但出于礼貌，他还是无法拒绝这样的请求。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

| so | he | went | out | to | where | the | company | was | gathered | on | the | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 在哪里 | 这 | 公司 | 曾是 | 聚集 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | . |

于是他走到山坡上，那里是众人聚集的地方。

[ðə; ði] [rʌf] ['səʊldʒəz] [stʊd] [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] ,

| The | rough | soldiers | stood | with | heads | uncovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 士兵 | 站立 | 和 | 头部 | 裸露 | , |

这些粗犷的士兵们没有戴帽子，站在那里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [keɪm] [wʌn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld]

| and | from | their | midst | came | one | who | wore | a | crown | and | sandals | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 中间 | 来了 | 一 | WHO | 穿着 | 一个 | 王冠 | 和 | 凉鞋 | 的 | 金子 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋli] [rəʊb] .

| and | a | kingly | robe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王者 | 长袍 | . |

他们中间走出一个人，头戴王冠，脚穿金凉鞋，身披王袍。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] :

| He | knelt | before | the | saint | , | and | said | in | a | loud | , | clear | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 前 | 这 | 圣 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | , | 清除 | 嗓音 | : |

他跪在圣人面前，用洪亮清晰的声音说道：

- [ai] , ['tɑːtɪlə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ,

| ' | I | , | Totila | , | king | of | the | Goths | , | have | come | to | crave | thy | blessing | , | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | , | 托蒂拉 | , | 国王 | 的 | 这 | 哥特人 | , | 有 | 来 | 到 | 渴望 | 你的 | 祝福 | , | 父亲 | , |

“我，哥特人的国王托提拉，前来祈求您的祝福，父亲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [feɪm] [hæθ] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] ['kʌntri] [weə(r)] [ai] [reɪn] . -

| for | thy | fame | hath | spread | even | to | the | wild | north | country | where | I | reign | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 名声 | 有 | 传播 | 甚至 | 到 | 这 | 荒野 | 北 | 国家 | 在哪里 | 我 | 在位 | . | - |

你的名声甚至传到了我统治的蛮荒北方。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['benɪˌdɪkt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['strendʒər] ,

| The | brothers | , | crowding | behind | Benedict | , | eager | to | see | these | curious | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | , | 拥挤 | 在后面 | 本尼迪克特 | , | 渴望的 | 到 | 看 | 这些 | 好奇的 | 陌生人 | , |

兄弟俩挤在班尼迪克特身后，急切地想看看这些好奇的陌生人。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

| were | surprised | to | hear | no | answering | words | of | welcome | fall | from | the | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 不 | 回答 | 字 | 的 | 欢迎 | 落下 | 从 | 这 | 嘴唇 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

| of | the | saint | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣 | . |

令他们惊讶的是，圣人没有发出任何欢迎的回应。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] ['benɪˌdɪkt] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

| And | still | more | surprised | were | they | when | Benedict | pointed | an | accusing | finger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 惊讶 | 是 | 他们 | 什么时候 | 本尼迪克特 | 尖 | 一个 | 指控 | 手指 |

[æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,

| at | the | glittering | crown | that | shone | on | the | king's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪闪发光 | 王冠 | 那 | 闪耀 | 在 | 这 | 国王的 | 头 | , |

更让他们感到惊讶的是，本笃十六世竟然用手指着国王头上闪闪发光的王冠，仿佛在指责什么。

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他说：

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [beə(r)][ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [nɒt] [tuː; tə] [ðaɪ]

| ' | Why | dost | thou | bear | upon | thy | head | the | sign | of | royalty | which | belongs | not | to | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 朋友 | 你 | 熊 | 之上 | 你的 | 头 | 这 | 符号 | 的 | 皇室 | 哪个 | 属于 | 不是 | 到 | 你的 |

['steɪʃ(ə)n] ?

| station | ? |
|---|---|
| 车站 | ? |

你为何头戴与你身份不符的王室标志?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðaɪ] [lɪps] [freɪmd] [ðɪs] [dɪ'si:t] ?

| And | why | have | thy | lips | framed | this | deceit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 有 | 你的 | 嘴唇 | 框 | 这 | 欺骗 | ? |

你为何要说出这番谎言?

[gəʊ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [tru:θ] ,

| Go | to | thy | master | , | and | bid | him | come | to | me | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 你的 | 掌握 | , | 和 | 出价 | 他 | 来 | 到 | 我 | 在 | 真相 | , |

你去见你的主人，让他实话实说地来见我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] . -

| and | think | not | that | I | could | mistake | a | servant | for | a | king | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 不是 | 那 | 我 | 可以 | 错误 | 一个 | 仆人 | 为了 | 一个 | 国王 | . | - |

不要以为我会把仆人错认成国王。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ri:əl] [kɪŋ] ,

| And | to | the | amazement | of | all | , | the | real | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 全部 | , | 这 | 真实的 | 国王 | , |

令所有人惊讶的是，真正的国王，

[hu:] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] - ['beərə(r)] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] , [keɪm]

| who | had | disguised | his | armour | - | bearer | to | test | the | power | of | the | saint | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 伪装 | 他的 | 盔甲 | - | 持有人 | 到 | 测试 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 圣 | , | 来了 |

['kwɪkli] ['fɔ:wəd] ,

| quickly | forward | , |
|---|---|---|
| 迅速地 | 向前 | , |

他伪装了自己的侍卫，目的是试探圣人的实力，然后迅速上前。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊb] [ɔ:(r)] ['gəʊldən] [kraʊn] , [nelt] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪnt] , [kən'fesɪŋ] [ɔ:l] ,

| and | with | no | royal | robe | or | golden | crown | , | knelt | low | before | the | saint | , | confessing | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 皇家 | 长袍 | 或者 | 金的 | 王冠 | , | 跪下 | 低的 | 前 | 这 | 圣 | , | 坦白 | 全部 | , |

他没有穿王袍，也没有戴金冠，跪在圣人面前，坦白了一切。

[ænd; ənd] [preŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɪvn] .

| and | praying | to | be | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 到 | 是 | 已原谅 | . |

并祈求得到宽恕。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ - ]

| He | was | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他是[26]

[ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| sure | now | that | this | was | indeed | a | servant | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 现在 | 那 | 这 | 曾是 | 的确 | 一个 | 仆人 | 的 | 上帝 | , |

现在我确信这的确是上帝的仆人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] ['hʌmbli] [waɪl] ['benɪˌdɪkt] [ ri'pru:v ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meni] [sɪnz] ,

| and | he | listened | humbly | while | Benedict | reproved | him | for | his | many | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 谦卑地 | 尽管 | 本尼迪克特 | 责备 | 他 | 为了 | 他的 | 许多 | 罪孽 | , |

他谦卑地听着本笃责备他犯下的诸多罪过。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

| and | warned | him | of | the | fate | that | awaited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | 的 | 这 | 命运 | 那 | 等待中 | 他 | . |

并警告他将面临的命运。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] [ɒn] ,

| And | so | the | years | passed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 年 | 通过了 | 在 | , |

岁月就这样流逝了。

['brɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ]

| bringing | much | honour | and | earthly | renown | to | him | who | had | once | lived | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 很多 | 荣誉 | 和 | 尘世的 | 名声 | 到 | 他 | WHO | 有 | 一次 | 居住地 | 一个 |

['ləʊnli] [bɔɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] - [saɪd] .

| lonely | boy | upon | the | wild | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 男生 | 之上 | 这 | 荒野 | 山 | - | 边 | . |

为他带来了极大的荣誉和人间名望，他曾经是一个孤独地生活在荒山上的男孩。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .

| Things | had | changed | since | those | early | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已更改 | 自从 | 那些 | 早期的 | 天 | . |

自那时以来，情况已经发生了变化。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] ,

| He | could | no | longer | live | quite | alone | as | he | had | once | loved | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 居住 | 相当 | 独自的 | 作为 | 他 | 有 | 一次 | 喜爱 | 到 | 做 | , |

他再也无法像以前那样独自生活了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| for | the | world | had | followed | him | even | into | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 世界 | 有 | 随后 | 他 | 甚至 | 进入 | 这 | 荒野 | . |

即使到了荒野，世人也依然跟随他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

| But | his | heart | was | as | pure | and | his | purpose | as | strong | as | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 曾是 | 作为 | 纯的 | 和 | 他的 | 目的 | 作为 | 强的 | 作为 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɔɪ] [siːkɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

| was | a | lonely | boy | seeking | only | to | serve | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孤独 | 男生 | 寻求 | 仅有的 | 到 | 服务 | 上帝 | . |

但他的内心依然纯洁，他的目标依然坚定，就像他还是那个一心侍奉上帝的孤独少年时一样。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jɪəli] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd]

| Perhaps | the | one | great | pleasure | of | his | earthly | life | was | the | yearly | visit | he | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 一 | 伟大的 | 乐趣 | 的 | 他的 | 尘世的 | 生活 | 曾是 | 这 | 每年 | 访问 | 他 | 有薪酬的 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [skə'læstɪkə] ,

| to | his | sister | Scholastica | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 姐姐 | 学术 | , |

也许他一生中最大的乐趣就是每年去看望他的妹妹斯科拉斯蒂卡。

[huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɪm] .

| who | had | for | many | years | come | to | live | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 为了 | 许多 | 年 | 来 | 到 | 居住 | 靠近 | 他 | . |

多年来一直住在他附近的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nʌnz] , [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðə; ði]

| She | had | formed | a | little | company | of | nuns | , | who | strove | to | live | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 形成 | 一个 | 小的 | 公司 | 的 | 修女 | , | WHO | 努力 | 到 | 居住 | 作为 | 这 |

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| brothers | were | living | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 是 | 活的 | , |

她组建了一个由修女组成的小团体，努力像修士们一样生活。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] [di'naiŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['ɜːθli] ['pleʒəz] .

| working | and | praying | and | denying | themselves | all | earthly | pleasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 和 | 祈祷 | 和 | 否认 | 他们自己 | 全部 | 尘世的 | 快乐 | . |

他们辛勤工作、虔诚祈祷，并放弃一切世俗的享乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['benɪˌdɪkt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

| And | as | it | was | a | great | delight | to | Benedict | to | visit | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 喜 | 到 | 本尼迪克特 | 到 | 访问 | 他的 | 姐姐 | , |

而本笃十六世非常高兴能去看望他的妹妹，

[səʊ][tuː; tə] [skə'læstɪkə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| so | to | Scholastica | the | day | of | his | coming | was | the | happiest | day | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 学术 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 未来 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 天 | 的 | 全部 | 这 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

所以对斯克拉斯蒂卡来说，他到来的那天是全年最快乐的日子。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [deɪ]

| The | only | thing | that | grieved | her | was | that | the | golden | hours | of | that | bright | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 伤心 | 她 | 曾是 | 那 | 这 | 金的 | 小时 | 的 | 那 | 明亮的 | 天 |

[siːmd] [tuː; tə][flai][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| seemed | to | fly | faster | than | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 飞 | 快点 | 比 | 任何 | 其他 | , |

唯一让她感到遗憾的是，那天阳光灿烂的黄金时光似乎比其他任何一天都过得更快。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl]

| while | she | listened | to | his | words | of | counsel | and | advice | , | and | told | him | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 听着 | 到 | 他的 | 字 | 的 | 法律顾问 | 和 | 建议 | , | 和 | 讲述 | 他 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

| her | troubles | . |
|---|---|---|
| 她 | 麻烦 | . |

她一边听着他的劝告和建议，一边向他倾诉自己的所有烦恼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['jɪəli] ['vɪzɪts] ,

| As | it | drew | near | the | time | for | one | of | these | yearly | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 画 | 靠近 | 这 | 时间 | 为了 | 一 | 的 | 这些 | 每年 | 访问 | , |

随着一年一度的探访时间临近，

[skə'læstɪkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒŋd]

| Scholastica | began | to | long | for | her | brother | as | she | had | never | longed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 她 | 兄弟 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 | 渴望 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

斯科拉斯蒂卡开始无比思念她的哥哥。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi]

| Something | told | her | that | these | bright | summer | days | were | to | be | the | last | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 讲述 | 她 | 那 | 这些 | 明亮的 | 夏天 | 天 | 是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɒn] [ɜːθ] ;

| should | spend | on | earth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 花费 | 在 | 地球 | ; |

她冥冥之中感觉，这些美好的夏日时光将是她在人世间度过的最后时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ - ]

| and | the | longing | to | see | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渴望 | 到 | 看 | [ | - | ] |

以及渴望见到[27]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gruː] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

| and | talk | to | her | brother | grew | almost | more | than | she | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 到 | 她 | 兄弟 | 生长 | 几乎 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | 熊 | . |

与哥哥的谈话让她感到越来越难以承受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [pɑːst]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ,

| And | when | he | came | the | hours | slipped | past | even | faster | than | was | their | wont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 这 | 小时 | 滑倒了 | 过去的 | 甚至 | 快点 | 比 | 曾是 | 他们的 | 惯于 | , |

他一来，时间就过得比平时更快了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .

| and | before | she | could | realise | it | the | time | had | come | for | him | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 可以 | 意识到 | 它 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 他 | 到 | 去 | . |

她还没反应过来，他离开的时候就已经到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] [səʊ] [ˈsɔːli] ,

| There | was | so | much | still | to | say | , | and | she | needed | his | help | so | sorely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 仍然 | 到 | 说 | , | 和 | 她 | 需要 | 他的 | 帮助 | 所以 | 非常 | , |

她还有太多话想说，而且她非常需要他的帮助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [lɒŋgə(r)] .

| that | she | prayed | him | to | wait | a | few | hours | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 祈祷 | 他 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 小时 | 更长 | . |

她祈求他再等几个小时。

[bʌt; bət] [ˈbenɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [set] [ɒf] ,

| But | Benedict | was | persuaded | that | it | was | his | duty | to | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本尼迪克特 | 曾是 | 被说服 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 放 | 离开 | , |

但本笃确信，出发是他的职责。

[ænd; ənd] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [hɪm] [ˈevə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [els] .

| and | duty | to | him | ever | came | before | all | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责任 | 到 | 他 | 曾经 | 来了 | 前 | 全部 | 别的 | . |

对上帝的责任永远高于一切。

[hiː; hi] [ˈdʒentli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ; [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| He | gently | told | her | it | could | not | be | ; | that | he | must | return | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻地 | 讲述 | 她 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | ; | 那 | 他 | 必须 | 返回 | 到 | 这 |

['brʌðəz] [ðæt] [naɪt] .

| brothers | that | night | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 那 | 夜晚 | . |

他温和地告诉她这不可能，他当晚必须回到兄弟们身边。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [skəˈlæstɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [ˈhiːdɪŋ]

| But | while | he | spoke | , | Scholastica | was | not | listening | to | his | words | , | nor | heeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 辐 | , | 学术 | 曾是 | 不是 | 聆听 | 到 | 他的 | 字 | , | 也不 | 听从 |

[wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| what | he | said | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | . |

但当他说话时，斯克拉斯蒂卡并没有听他说话，也没有理会他说的话。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [preŋ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

| With | her | whole | heart | she | was | praying | God | that | He | would | grant | her | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 所有的 | 心 | 她 | 曾是 | 祈祷 | 上帝 | 那 | 他 | 会 | 授予 | 她 | 这 |

[wʌn] [rɪˈkwest] ,

| one | request | , |
|---|---|---|
| 一 | 要求 | , |

她全心全意地向上帝祈祷，求他满足她这一个请求。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [suːn] .

| and | prevent | her | brother | from | leaving | her | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 她 | 兄弟 | 从 | 离开 | 她 | 所以 | 很快 | . |

阻止她哥哥这么快就离开她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [greɪt] [klaʊdz] [əˈrəʊz]

| And | as | she | prayed | the | light | suddenly | died | out | of | the | sky | , | great | clouds | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 祈祷 | 这 | 光 | 突然 | 死亡 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | , | 伟大的 | 云 | 出现 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

当她祈祷时，天空中的光芒突然消失，巨大的乌云升起，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbenɪˌdɪkt] [kʊd; kəd] [set] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [stɔːm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] .

| before | Benedict | could | set | out | , | a | terrible | storm | began | to | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 本尼迪克特 | 可以 | 放 | 出去 | , | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 开始 | 到 | 愤怒 | . |

本笃还没来得及出发，一场可怕的风暴就开始肆虐。

[ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [ piːl ] [ˌəʊvəˈhed] , [ðə; ðɪ] [heɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈʃaʊə(r)] ,

| The | thunder | pealed | overhead | , | the | hail | came | down | in | a | blinding | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 剥皮 | 开销 | , | 这 | 冰雹 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 失明 | 淋浴 | , |

雷声轰鸣，冰雹如雨般落下，刺眼夺目。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | it | was | impossible | for | any | one | to | leave | the | shelter | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 离开 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 房子 | . |

任何人都不可能离开房屋的庇护。

[ðʌs] [gɒd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [skəˈlæstɪkə] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˈθæŋkfulnəs] .

| Thus | God | answered | the | prayer | of | Scholastica | , | filling | her | heart | with | thankfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 上帝 | 回答 | 这 | 祷告 | 的 | 学术 | , | 填充 | 她 | 心 | 和 | 感恩 | . |

就这样，上帝回应了斯科拉斯蒂卡的祈祷，使她心中充满了感激。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈbenɪˌdɪkt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] ,

| And | afterwards | the | heart | of | Benedict | was | also | filled | with | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 心 | 的 | 本尼迪克特 | 曾是 | 还 | 已填 | 和 | 感激 | , |

之后，本笃的心中也充满了感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk]

| for | not | many | days | later | he | saw | in | a | vision | the | soul | of | his | sister | flying | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 许多 | 天 | 之后 | 他 | 锯 | 在 | 一个 | 想象 | 这 | 灵魂 | 的 | 他的 | 姐姐 | 飞行 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɛvənz] [geɪt] ,

| a | white | dove | up | to | heaven's | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 鸽子 | 向上 | 到 | 天 | 门 | , |

没过几天，他就在异象中看到他妹妹的灵魂像一只白鸽一样飞向天堂之门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| and | he | knew | he | should | see | her | on | earth | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 他 | 应该 | 看 | 她 | 在 | 地球 | 不 | 更多的 | . |

他知道他此生再也见不到她了。

[ˈbenɪˌdɪkt] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [laɪf] , [ˈiːtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsʌfərɪŋ] [kəʊld] ,

| Benedict | had | lived | a | long | , | hard | life | , | eating | but | little | , | suffering | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼迪克特 | 有 | 居住地 | 一个 | 长的 | , | 难的 | 生活 | , | 吃 | 但 | 小的 | , | 痛苦 | 寒冷的 | , |

本笃一生过着漫长而艰辛的生活，吃得很少，饱受寒冷之苦。

[ænd; ənd] [diˈnaɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

| and | denying | himself | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 否认 | 他自己 | 在 | 全部 | 事物 | . |

并且凡事都否定自己。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈəʊnli] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ - ]

| But | though | his | spirit | only | grew | stronger | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他的 | 精神 | 仅有的 | 生长 | 更强 | [ | - | ] |

但他的精神却变得更加坚强[28]

[ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,

| and | brighter | as | time | went | on | , | his | body | was | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更亮 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 他的 | 身体 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , |

随着时间的推移，他的身体虽然疲惫，但他的目光却越来越明亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ,

| and | at | last | he | prepared | to | lay | it | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 准备 | 到 | 躺 | 它 | 旁边 | , |

最后他准备把它放在一边。

[æz; əz] [men] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [rəʊb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [θred] - [beə(r)] .

| as | men | lay | aside | the | worn | - | out | robe | which | has | grown | thread | - | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 躺 | 旁边 | 这 | 磨损 | - | 出去 | 长袍 | 哪个 | 有 | 生长 | 线 | - | 裸 | . |

男人们脱下那件已经破旧不堪的长袍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [səʊ] , [wen] [deθ] [keɪm] ,

| And | as | he | had | longed | to | live | alone | , | so | , | when | death | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有 | 渴望 | 到 | 居住 | 独自的 | , | 所以 | , | 什么时候 | 死亡 | 来了 | , |

他生前渴望独居，所以，当死亡来临时，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

| he | prayed | to | be | carried | to | the | little | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 小的 | 教堂 | , |

他祈求被抬到小教堂去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .

| and | there | to | be | left | before | the | altar | alone | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 到 | 是 | 左边 | 前 | 这 | 坛 | 独自的 | 和 | 上帝 | . |

然后，他将被独自留在祭坛前，与上帝同在。

[ðʌs] ['benɪˌdɪkt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [went] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] ['bɒdi] [ɪn] [gɑːdz]

| Thus | Benedict | the | Blessed | went | home | at | last | , | leaving | his | tired | body | in | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 本尼迪克特 | 这 | 蒙福 | 去 | 家 | 在 | 最后的 | , | 离开 | 他的 | 疲劳的 | 身体 | 在 | 神的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

就这样，圣本笃最终回到了天主的怀抱，将疲惫的身躯留在了天主的殿堂里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | his | spirit | returned | to | God | who | gave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 精神 | 返回 | 到 | 上帝 | WHO | 给予 | 它 | . |

而他的灵魂则回归了赐予他生命的上帝。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] . [ - ]

| A | TERRIBLE | STORM | BEGAN | TO | RAGE | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 开始 | 到 | 愤怒 | . | [ | - | ] |

一场可怕的风暴开始肆虐。[29]

[seɪnt] ['krɪstəfə(r)]

| SAINT | CHRISTOPHER |
|---|---|
| 圣 | 克里斯托弗 |

圣克里斯托弗

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [ɔfɛroʊ] .

| Long | ago | in | a | far | distant | land | there | lived | a | boy | called | Offero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 在 | 一个 | 远的 | 遥远 | 土地 | 那里 | 居住地 | 一个 | 男生 | 称为 | 提供 | . |

很久以前，在一个遥远的国度里，住着一个名叫奥弗罗的男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| He | was | taller | and | stronger | and | braver | than | any | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更高 | 和 | 更强 | 和 | 更勇敢 | 比 | 任何 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɔfɛroʊ] ,

| and | he | was | called | Offero | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 称为 | 提供 | , |

他比他的同伴们都更高、更强壮、更勇敢，他的名字叫奥弗罗。

[wɪtʃ] [miːnz] ['beərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevist] [ 'bəːdən ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd]

| which | means | bearer | , | because | he | could | carry | the | heaviest | burdens | on | his | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 持有人 | , | 因为 | 他 | 可以 | 携带 | 这 | 最重 | 负担 | 在 | 他的 | 广阔 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

意思是"扛担者"，因为他宽阔的肩膀可以承担最重的负担。

[wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] .

| without | stooping | under | their | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 弯腰 | 在下面 | 他们的 | 重量 | . |

不会因为自身的重量而弯腰驼背。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]

| His | was | the | grandest | kind | of | strength | too | , | for | it | was | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 最宏伟 | 种类 | 的 | 力量 | 也 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 |

[streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

| strength | of | body | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 身体 | , |

他的力量也是最伟大的那种力量，因为那不仅仅是身体上的力量。

[bʌt; bət] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [bɪ'saɪdz] .

| but | strength | of | heart | and | soul | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 力量 | 的 | 心 | 和 | 灵魂 | 除了 | . |

但除此之外，还有坚强的心灵和灵魂。

[æz; əz] [ɔfɛroʊ] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['əʊnli] [ɪn] [geɪmz]

| As | Offero | grew | into | manhood | he | began | to | tire | of | being | first | only | in | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 提供 | 生长 | 进入 | 男子气概 | 他 | 开始 | 到 | 胎 | 的 | 存在 | 第一的 | 仅有的 | 在 | 游戏 |

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

| and | play | , |
|---|---|---|
| 和 | 玩 | , |

随着奥弗罗长大成人，他开始厌倦仅仅在游戏和玩耍中总是第一名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːəl] [end] ,

| and | he | longed | to | use | his | strength | for | some | real | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 渴望 | 到 | 使用 | 他的 | 力量 | 为了 | 一些 | 真实的 | 结尾 | , |

他渴望将自己的力量用于真正有意义的事情上。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

| feeling | sure | there | was | work | in | the | world | waiting | for | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那里 | 曾是 | 工作 | 在 | 这 | 世界 | 等待 | 为了 | 他的 | 手 | . |

他确信世界上有很多工作等着他去做。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [klæd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

| Sometimes | as | he | strode | across | the | olive | - | clad | hills | , | and | felt | the | wind | in | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 作为 | 他 | 大步走 | 穿过 | 这 | 橄榄 | - | 覆膜 | 丘陵 | , | 和 | 毛毡 | 这 | 风 | 在 | 他的 | 头发 | , |

有时，当他大步走过橄榄树覆盖的山丘，感受着风吹拂着他的头发时，

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [greɪt] [breθs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| and | drew | in | great | breaths | of | life | and | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 在 | 伟大的 | 呼吸 | 的 | 生活 | 和 | 力量 | , |

她深深吸了一口气，充满了生命力和力量。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][dɪm] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːpəs] , ['evə(r)] ['bekənɪŋ] [hɪm][ɒn] ,

| he | would | see | before | him | a | dim | vision | of | some | great | purpose | , | ever | beckoning | him | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 前 | 他 | 一个 | 暗淡 | 想象 | 的 | 一些 | 伟大的 | 目的 | , | 曾经 | 招手 | 他 | 在 | , |

他眼前会浮现出一幅模糊的景象，那是某种伟大目标的象征，不断召唤着他前进。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] ,

| and | in | his | ear | a | voice | would | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 耳朵 | 一个 | 嗓音 | 会 | 声音 | , |

他耳边会响起一个声音，

[ðæt] [beɪd] [hɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] .

| that | bade | him | use | his | strength | only | for | the | highest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巴德 | 他 | 使用 | 他的 | 力量 | 仅有的 | 为了 | 这 | 最高 | . |

那命令他只能将自己的力量用于最高尚的事情上。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔfɛroʊ] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,

| Night | and | day | Offero | thought | upon | the | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 提供 | 想法 | 之上 | 这 | 想象 | , |

奥弗罗日夜思索着这个幻象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| and | it | seemed | to | him | that | its | meaning | was | that | he | should | go | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 它是 | 意义 | 曾是 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 出去 | 进入 | 这 |

[wɜːld] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

| world | and | do | a | man's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 和 | 做 | 一个 | 男人的 | 工作 | . |

在他看来，这句话的意思是让他到外面去，做个男人该做的工作。

[ænd; ənd] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ment] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] , [hiː; hi] [ vau ]

| And | , | since | for | him | the | highest | meant | strength | and | fearlessness | , | he | vowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自从 | 为了 | 他 | 这 | 最高 | 意思是 | 力量 | 和 | 无畏 | , | 他 | 发誓 |

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ - ]

| that | he | would | search | until | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 搜索 | 直到 | [ | - | ] |

对他来说，最高境界意味着力量和无畏，因此他发誓要寻找直到[30]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] [wɪð] [hɪm] .

| he | found | the | bravest | and | strongest | king | and | would | take | service | only | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最强 | 国王 | 和 | 会 | 拿 | 服务 | 仅有的 | 和 | 他 | . |

他找到了最勇敢、最强大的国王，只愿为他效力。

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɪəri] ['wɒndərɪŋz] ,

| So | Offero | set | out | and | , | after | many | weary | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 放 | 出去 | 和 | , | 后 | 许多 | 厌倦 | 漫游 | , |

于是奥弗罗出发了，经过许多疲惫的跋涉之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

| he | came | to | the | gates | of | a | great | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 大门 | 的 | 一个 | 伟大的 | 城市 | . |

他来到了一座大城市的城门前。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] ,

| Here | , | in | a | palace | built | of | alabaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 一个 | 宫殿 | 建造 | 的 | 雪花石膏 | , |

这里，在一座用雪花石膏建造的宫殿里，

[lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

| lived | one | whom | the | people | called | the | greatest | king | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 一 | 谁 | 这 | 人们 | 称为 | 这 | 最 | 国王 | 在 | 地球 | . |

曾有一位被人们称为世上最伟大的君王。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnək] ,

| He | had | more | soldiers | and | horsemen | and | chariots | than | any | other | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 士兵 | 和 | 骑兵 | 和 | 战车 | 比 | 任何 | 其他 | 君主 | , |

他的士兵、骑兵和战车比任何其他君主都多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ,

| and | the | banner | of | crimson | and | gold | that | floated | over | the | palace | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 横幅 | 的 | 赤红 | 和 | 金子 | 那 | 漂浮 | 超过 | 这 | 宫殿 | 屋顶 | , |

还有那面飘扬在宫殿屋顶上的红金相间的旗帜，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [fəʊ] .

| had | never | been | lowered | in | the | face | of | any | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 降低 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 任何 | 敌人 | . |

从未在任何敌人面前屈服。

[bʌt; bət] [ɔfɛroʊ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| But | Offero | scarcely | noticed | all | the | glitter | and | splendour | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 几乎 | 注意到 | 全部 | 这 | 闪光 | 和 | 辉煌 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

但奥弗罗几乎没有注意到宫殿里所有的华丽和辉煌。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [men] .

| or | the | crowd | of | waiting | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 人群 | 的 | 等待 | 男人 | . |

或者一群等候的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| He | was | only | eager | to | see | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 国王 | , |

他一心只想见到国王。

[huːm] ['evri] [wʌn] [sed] [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

| whom | every | one | said | was | as | brave | and | strong | as | a | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每一个 | 一 | 说 | 曾是 | 作为 | 勇敢的 | 和 | 强的 | 作为 | 一个 | 狮子 | . |

大家都说他像狮子一样勇敢强壮。

[nəʊ][wʌn] [stɒpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] .

| No | one | stopped | him | as | he | strode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 停止 | 他 | 作为 | 他 | 大步走 | 在 | . |

他大步向前，没有人拦住他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .

| Even | the | royal | guards | at | the | palace | door | stood | back | to | let | him | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 皇家 | 守卫 | 在 | 这 | 宫殿 | 门 | 站立 | 后退 | 到 | 让 | 他 | 经过 | . |

就连宫门口的皇家卫兵都退后一步，让他通过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]

| He | was | dusty | and | travel | - | stained | , | and | his | armour | was | dull | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尘土飞扬 | 和 | 旅行 | - | 染色 | , | 和 | 他的 | 盔甲 | 曾是 | 乏味的 | 和 |

[ dint ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] ,

| dinted | by | many | a | hard | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凹陷 | 经过 | 许多 | 一个 | 难的 | 吹 | , |

他浑身沾满灰尘，饱经风霜，盔甲也黯淡无光，布满了被重击留下的凹痕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| but | there | was | that | in | his | walk | and | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 那 | 在 | 他的 | 走 | 和 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

但从他的走路姿势和眼神中，可以感受到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

| and | the | grasp | of | his | great | hand | upon | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抓牢 | 的 | 他的 | 伟大的 | 手 | 之上 | 他的 | 剑 | , |

他那只大手紧紧握着剑柄。

[ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .

| that | made | every | one | fall | back | to | let | him | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 每一个 | 一 | 落下 | 后退 | 到 | 让 | 他 | 经过 | . |

这让所有人都后退一步，让他通过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['meɪkɪŋ] [waɪz] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

| The | king | was | seated | upon | his | throne | making | wise | laws | for | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 坐着 | 之上 | 他的 | 王座 | 制作 | 明智的 | 法律 | 为了 | 他的 | 人们 | , |

国王端坐在王位上，为他的子民制定明智的法律。

[wen] [ɔfɛroʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

| when | Offero | entered | the | audience | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 提供 | 进入 | 这 | 观众 | 大厅 | . |

当奥弗罗进入观众席时。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [went] ,

| Straight | to | the | steps | of | the | throne | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 王座 | 他 | 去 | , |

他径直走向王座的台阶，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | kneeling | there | placed | his | sword | at | the | king's | feet | and | offered | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跪着 | 那里 | 放置 | 他的 | 剑 | 在 | 这 | 国王的 | 脚 | 和 | 提供 | 到 | 是 |

[hɪz; ɪz] [truː] ['sɜːvənt] .

| his | true | servant | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 真的 | 仆人 | . |

他跪在那里，将剑放在国王脚下，表示愿意做国王的忠实仆人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

| For | a | moment | the | king | looked | in | wonder | and | astonishment | at | this | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 国王 | 看起来 | 在 | 想知道 | 和 | 惊讶 | 在 | 这 | 巨大的 | , |

国王惊奇地望着这个巨人，一时之间充满了敬畏和震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] [ðæt] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [θrəʊn] .

| and | the | great | sword | that | stretched | along | the | widest | step | of | his | ivory | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 剑 | 那 | 拉伸 | 沿着 | 这 | 最宽 | 步 | 的 | 他的 | 象牙 | 王座 | . |

还有那把沿着他象牙王座最宽台阶延伸的巨剑。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

| Then | with | a | look | of | pride | at | the | strength | of | the | man | kneeling | at | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 自豪 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 男人 | 跪着 | 在 | 他的 | 脚 |

,

,

,

然后，他带着自豪的神情，打量着跪在他脚下的那个人的力量。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔfɛroʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ˌhens'fɔːθ] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] . [ - ]

| he | bade | Offero | rise | and | use | his | sword | henceforth | only | in | the | king's | service | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 提供 | 上升 | 和 | 使用 | 他的 | 剑 | 今后 | 仅有的 | 在 | 这 | 国王的 | 服务 | . | [ | - | ] |

他命令奥弗罗起身，从此以后只为国王效力而使用他的剑。[31]

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] [kʊd; kəd]

| So | Offero | became | the | king's | servant | , | and | not | one | of | the | king's | enemies | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 成为 | 这 | 国王的 | 仆人 | , | 和 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 敌人 | 可以 |

[stænd] [ə'genst] [hɪm] .

| stand | against | him | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 反对 | 他 | . |

于是，奥弗罗成了国王的仆人，国王的敌人没有一个能与他匹敌。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| Wherever | there | was | danger | to | be | met | or | fighting | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾是 | 危险 | 到 | 是 | 遇见 | 或者 | 斗争 | 到 | 是 | 完毕 | , |

凡是有危险或有战斗的地方，

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| there | he | was | ever | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 曾经 | 到 | 是 | 成立 | , |

他总是在那里出现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [neɪm] [mɔː(r)] [fɪəd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

| and | he | made | his | master's | name | more | feared | and | honoured | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 他的 | 硕士学位 | 姓名 | 更多的 | 害怕 | 和 | 荣幸 | 比 | 那 | 的 |

['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| any | other | monarch | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 君主 | 在 | 这 | 世界 | . |

他使他的主人的名声比世界上任何其他君主都更令人畏惧和尊敬。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

| His | work | filled | all | his | time | and | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 已填 | 全部 | 他的 | 时间 | 和 | 想法 | , |

他的所有时间和精力都投入到了工作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gruː] [səʊ][dɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪdɪd]

| and | the | vision | he | had | seen | grew | so | dim | that | it | had | nearly | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想象 | 他 | 有 | 已见 | 生长 | 所以 | 暗淡 | 那 | 它 | 有 | 几乎 | 褪色 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| from | his | memory | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 记忆 | , |

他所看到的景象变得越来越模糊，几乎从他的记忆中消失了。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

| when | one | night | a | minstrel | came | to | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 夜晚 | 一个 | 吟游诗人 | 来了 | 到 | 这 | 法庭 | . |

一天晚上，一位吟游诗人来到了宫廷。

[ðɪs] ['mɪnstrəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːp] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wəʊk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]

| This | minstrel | had | a | harp | of | gold | and | his | fingers | woke | the | sweetest | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人 | 有 | 一个 | 竖琴 | 的 | 金子 | 和 | 他的 | 手指 | 觉醒 | 这 | 最甜美的 | 音乐 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [strɪŋz] ,

| from | the | golden | strings | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 金的 | 字符串 | , |

这位吟游诗人有一把金竖琴，他的手指拨动着金弦，奏出了最甜美的乐曲。

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd]

| but | sweeter | than | all | was | his | voice | as | he | sang | of | brave | deeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甜 | 比 | 全部 | 曾是 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 唱 | 的 | 勇敢的 | 契约 | 和 |

['maɪti] ['bæt(ə)lz] ,

| mighty | battles | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 战斗 | , |

但最动听的还是他歌颂英勇事迹和伟大战役时的嗓音。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .

| the | wisdom | of | the | wise | and | the | courage | of | the | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 这 | 明智的 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 强的 | . |

智者的智慧和强者的勇气。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔfɛroʊ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| The | heart | of | Offero | was | charmed | by | the | music | as | he | sat | idly | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 提供 | 曾是 | 迷住了 | 经过 | 这 | 音乐 | 作为 | 他 | 卫星 | 闲散地 | 之中 | 这 |

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

| rest | of | the | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 朝臣 | , |

奥弗罗百闲地坐在其他朝臣中间，被音乐深深吸引。

['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

| listening | in | the | great | audience | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 在 | 这 | 伟大的 | 观众 | 房间 | . |

在大礼堂里聆听。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] ,
**But** **as** **the** **minstrel** **sang** **,**
但 作为 这 吟游诗人 唱 ,

但正如吟游诗人所唱，

[ɔfɛroʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
**Offero** **noticed** **that** **the** **king** **looked** **disturbed** **and** **once** **or** **twice** **made** **a** **strange**
提供 注意到 那 这 国王 看起来 不安 和 一次 或者 两次 制成 一个 奇怪的
[saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːv(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
**sign** **with** **his** **hand** **when** **a** **certain** **evil** **name** **was** **repeated** **in** **the** **song** **.**
符号 和 他的 手 什么时候 一个 肯定 邪恶的 姓名 曾是 重复 在 这 歌曲 .

奥弗罗注意到，当歌曲中重复出现某个邪恶的名字时，国王看起来心神不宁，并且一两次用手做出奇怪的手势。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ɔfɛroʊ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]
**It** **almost** **seemed** **to** **Offero** **as** **if** **at** **such** **times** **a** **look** **of** **fear** **came** **into**
它 几乎 似乎 到 提供 作为 如果 在 这样的 时代 一个 看 的 害怕 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his** **eyes** **.**
他的 眼睛 .

奥弗罗几乎觉得，每当这时，他的眼中似乎都会闪过一丝恐惧的神色。

['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**Waiting** **behind** **the** **rest** **when** **the** **minstrel** **was** **gone** **,**
等待 在后面 这 休息 什么时候 这 吟游诗人 曾是 已消失 ,

吟游诗人走后，我留在其他人身后。

[ɔfɛroʊ] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
**Offero** **looked** **gravely** **into** **the** **king's** **eyes** **and** **said** **:**
提供 看起来 严重地 进入 这 国王的 眼睛 和 说 :

奥弗罗神情凝重地望着国王的眼睛，说道：

- [maɪ] [liːdʒ] , [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
**' My liege , wilt thou tell thy servant ,**
- 我的 列日 , 枯萎 你 告诉 你的 仆人 ,

“我的君主，你愿对你的仆人说……”

[waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ðæt] [saɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]
**why** **thou** **didst** **make** **that** **sign** **upon** **thy** **forehead** **and** **what** **the** **look** **that** **came** **into**
为什么 你 迪斯特 制作 那 符号 之上 你的 前额 和 什么 这 看 那 来了 进入
[ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [miːn] — [ðaʊ] [huː] [fɪr] [nəʊ][mæn] ? -
**thine** **eyes** **may** **mean** **—** **thou** **who** **fearest** **no** **man** **?** **'**
你的 眼睛 可能 意思是 — 你 WHO 恐惧 不 男人 ? -

你为何在额头上画了那个记号？你眼中流露出的神情又意味着什么？你可是无所畏惧之人啊！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔfɛroʊ] ['seɪɪŋ] :
**Then** **the** **king** **answered** **Offero** **saying** **:**
然后 这 国王 回答 提供 说 :

国王回答奥弗罗说：

- [ðæt] [saɪn][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ - ]
**' That sign is the sign of the cross , and I make [ 32 ]**
- 那 符号 是 这 符号 的 这 叉 , 和 我 制作 [ - ]

“那记号就是十字架的记号，我做[32]

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] [braʊ] [wen'evə(r)] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
**it** **upon** **my** **brow** **whenever** **I** **hear** **the** **name** **of** **Satan** **,** **the** **Evil** **Spirit** **,**
它 之上 我的 眉头 每当 我 听到 这 姓名 的 撒但 , 这 邪恶的 精神 ,

每当我听到撒旦、邪灵的名字，我的额头上就感到一阵眩晕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [saɪn] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

| because | I | fear | him | , | and | because | that | sign | alone | can | protect | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 害怕 | 他 | , | 和 | 因为 | 那 | 符号 | 独自的 | 能 | 保护 | 我 | 从 |

[hɪm] . -

| him | . | ' |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

因为我惧怕他，也因为只有那个标志才能保护我免受他的伤害。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

| And | Offero | bowed | his | head | , | and | standing | there | before | the | king | he | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 鞠躬 | 他的 | 头 | , | 和 | 常设 | 那里 | 前 | 这 | 国王 | 他 | 回答 |

['sædli] :

| sadly | : |
|---|---|
| 令人遗憾的是 | : |

奥弗罗低下了头，站在国王面前，悲伤地回答道：

- [feə(r)] [ðiː] [wel] , [əʊ][maɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt] [sɜːv] [ðiː] [lɒŋgə(r)] .

| ' | Fare | thee | well | , | O | my | king | , | for | I | may | not | serve | thee | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 票价 | 你 | 出色地 | , | 哦 | 我的 | 国王 | , | 为了 | 我 | 可能 | 不是 | 服务 | 你 | 更长 | . |

“我的君王，一路走好，因为我可能不再为您效力了。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,

| I | have | promised | only | to | serve | the | greatest | and | one | who | feared | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 承诺 | 仅有的 | 到 | 服务 | 这 | 最 | 和 | 一 | WHO | 害怕 | 没有什么 | , |

我只承诺侍奉最伟大、无所畏惧的人。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [iːn] [siːk] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

| so | I | must | e'en | seek | this | Evil | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 必须 | e'en | 寻找 | 这 | 邪恶的 | 精神 | . |

所以我必须去寻找这个邪灵。

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [hɪm] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? -

| If | thou | fearest | him | , | must | he | not | be | more | powerful | than | thou | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 恐惧 | 他 | , | 必须 | 他 | 不是 | 是 | 更多的 | 强大的 | 比 | 你 | ? | - |

你若惧怕他，岂不比你更强大吗?

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [went] ['sɒrəʊfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

| So | Offero | went | sorrowfully | out | of | the | king's | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 去 | 悲伤地 | 出去 | 的 | 这 | 国王的 | 在场 | , |

于是，奥弗罗悲伤地离开了国王的面前。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] .

| and | away | from | the | splendid | court | and | the | fair | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 从 | 这 | 灿烂 | 法庭 | 和 | 这 | 公平的 | 城市 | . |

远离了辉煌的宫廷和美丽的城市。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪm] [gruː]

| And | as | he | went | the | vision | which | of | late | had | faded | from | him | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 这 | 想象 | 哪个 | 的 | 晚的 | 有 | 褪色 | 从 | 他 | 生长 |

['klɪərə(r)] ,

| clearer | , |
|---|---|
| 更清晰 | , |

随着他的行进，他那近来逐渐模糊的视力又变得清晰起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

| and | seemed | to | beckon | him | on | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 招手 | 他 | 在 | 和 | 在 | . |

仿佛在召唤他继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| And | the | voice | that | of | old | sounded | in | his | ears | spoke | to | him | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 那 | 的 | 老的 | 听起来 | 在 | 他的 | 耳朵 | 辐 | 到 | 他 | 一次 | 更多的 | , |

那个古老的声音再次在他耳边响起，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [gruː] [strɒŋ] .

| so | that | his | heart | became | light | and | his | purpose | grew | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 心 | 成为 | 光 | 和 | 他的 | 目的 | 生长 | 强的 | . |

于是他心情轻松了，目标也更加坚定了。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔɪlsəm] ['wɒndərɪŋz] ,

| Now | after | many | days | of | toilsome | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 后 | 许多 | 天 | 的 | 辛苦 | 漫游 | , |

经过多日艰辛跋涉，

[ɔfɛroʊ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [wʊd] .

| Offero | came | at | last | to | the | skirt | of | a | great | dark | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 裙子 | 的 | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 木头 | . |

奥弗罗最终来到了一片茂密黑暗森林的边缘。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [kʊd; kəd] [pɪəs] [θruː] [ðeə(r)] [tɒps] ,

| The | pines | were | so | thick | that | never | a | sunbeam | could | pierce | through | their | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 绝不 | 一个 | 阳光 | 可以 | 刺穿 | 通过 | 他们的 | 最高额 | , |

松树非常茂密，一丝阳光都无法穿透树梢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒʌst] [biː; bi] [siːn] ['gəʊstli] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| and | the | trunks | of | the | trees | could | only | just | be | seen | ghostly | grey | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | 可以 | 仅有的 | 只是 | 是 | 已见 | 幽灵般的 | 灰色的 | 在 | 这 |

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ rein ] [ðeə(r)] .

| everlasting | twilight | that | reigned | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 暮 | 那 | 统治 | 那里 | . |

在永恒的暮色中，树干只能隐约看到幽灵般的灰色。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɔfɛroʊ] [went] [ɒn] ,

| Deeper | and | darker | grew | the | wood | as | Offero | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 和 | 较暗 | 生长 | 这 | 木头 | 作为 | 提供 | 去 | 在 | , |

随着奥弗罗继续前行，木头变得越来越深沉、越来越黑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| until | he | came | to | the | darkest | part | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 最黑暗的 | 部分 | 的 | 全部 | , |

直到他来到了最黑暗的角落，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .

| and | there | he | found | the | Evil | Spirit | and | his | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成立 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 和 | 他的 | 法庭 | . |

在那里，他发现了邪灵及其爪牙。

[ɔfɛroʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['ʃædəʊ] [stʊd] [aʊt] ,

| Offero | could | see | nothing | clearly | in | the | gloom | , | but | one | great | shadow | stood | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 可以 | 看 | 没有什么 | 清楚地 | 在 | 这 | 愁云 | , | 但 | 一 | 伟大的 | 阴影 | 站立 | 出去 | , |

昏暗的光线下，奥弗罗什么也看不清，但一个巨大的阴影却格外显眼。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ flit ] [ə'baʊt] ,

| bigger | and | stronger | than | any | of | the | other | shadows | that | flitted | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 和 | 更强 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 阴影 | 那 | 飞掠 | 关于 | , |

比其他任何四处飘荡的影子都更大更强，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [braʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] . [ - ]

| and | on | its | brow | was | the | outline | of | a | kingly | crown | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 眉头 | 曾是 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 王者 | 王冠 | . | [ | - | ] |

它的额头上画着王冠的轮廓。[33]

- [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? -

| ' | What | seekest | thou | here | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 寻找 | 你 | 这里 | ? | - |

你来此寻求什么?

[ɑːskt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [strɒŋ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

| asked | the | Evil | One | , | in | a | deep | strong | voice | , | like | the | roar | of | distant | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 邪恶的 | 一 | , | 在 | 一个 | 深的 | 强的 | 嗓音 | , | 喜欢 | 这 | 吼 | 的 | 遥远 | 雷 | . |

邪恶之人用低沉浑厚的声音问道，那声音如同远处雷鸣般咆哮。

- [ai] [siːk] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː]

| ' | I | seek | to | serve | the | greatest | and | strongest | king | on | earth | , | and | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 寻找 | 到 | 服务 | 这 | 最 | 和 | 最强 | 国王 | 在 | 地球 | , | 和 | 一 | WHO |

[nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] ,

| knows | no | fear | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 不 | 害怕 | , |

“我渴望侍奉世上最伟大、最强大的君王，一位无所畏惧的君王。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ɔfɛroʊ] .

| ' | answered | Offero | . |
|---|---|---|---|
| - | 回答 | 提供 | . |

奥弗罗回答道。

- [ðen] [ɪz] [ðaɪ] [kwest] [endid] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kɪŋ] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [praʊd]

| ' | Then | is | thy | quest | ended | , | ' | said | the | shadowy | king | , | with | uplifted | head | and | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 是 | 你的 | 寻求 | 结束 | , | - | 说 | 这 | 阴暗的 | 国王 | , | 和 | 提升 | 头 | 和 | 自豪的 |

['dʒestʃə(r)] ,

| gesture | , |
|---|---|
| 手势 | , |

“那么，你的使命就此结束了。”那神秘的国王昂首挺胸，骄傲地说道。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| ' | for | I | indeed | am | the | greatest | king | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我 | 的确 | 是 | 这 | 最 | 国王 | 的 | 全部 | , |

因为我的确是所有君王中最伟大的，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [fɪə(r)] [miːnɪθ] . -

| and | I | know | not | what | that | word | fear | meaneth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 那 | 单词 | 害怕 | 意思是 | . | - |

我不知道“恐惧”这个词是什么意思。

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

| So | Offero | became | one | of | the | servants | of | the | King | of | Evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 邪恶的 | , |

于是，奥弗罗成为了邪恶之王的仆人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [lait] .

| and | his | work | was | heavy | and | his | wages | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 工作 | 曾是 | 重的 | 和 | 他的 | 工资 | 光 | . |

他的工作很繁重，但收入却很少。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd]

| But | that | seemed | but | a | small | matter | to | him | , | if | only | he | had | indeed | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 似乎 | 但 | 一个 | 小的 | 事情 | 到 | 他 | , | 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 的确 | 成立 |

[ðə; ði] [haɪɪst] .

| the | highest | . |
|---|---|---|
| 这 | 最高 | . |

但对他来说，这似乎只是件小事，只要他真的找到了最高点就好。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| Time | passed | on | until | there | came | a | day | when | the | Evil | One | rode | out | with | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 通过了 | 在 | 直到 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 邪恶的 | 一 | 骑 | 出去 | 和 | 全部 | 他的 |

['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

| servants | and | Offero | at | their | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 和 | 提供 | 在 | 他们的 | 头 | . |

时间流逝，直到有一天，邪恶之人带着他的所有仆从，奥弗罗走在最前面，骑马出动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

| And | as | they | passed | out | of | the | wood | they | came | to | a | cross | set | up | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 叉 | 放 | 向上 | 经过 | 这 |

['weɪsaɪd] .

| wayside | . |
|---|---|
| 路边 | . |

他们走出树林时，看到路边竖立着一个十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] , ['stændɪŋ] [aʊt][klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| It | was | only | a | rough | cross | of | wood | , | standing | out | clear | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 粗糙的 | 叉 | 的 | 木头 | , | 常设 | 出去 | 清除 | 反对 | 这 | 天空 | , |

那只是一座粗糙的木制十字架，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [wɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | grass | beneath | worn | by | those | who | had | knelt | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 下面 | 磨损 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 跪下 | 前 | 它 | , |

下面的草地已被跪拜过它的人踩得磨损殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [leɪd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [baɪ][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l][hænd] .

| and | a | bunch | of | wild | flowers | laid | at | its | foot | by | some | grateful | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 束 | 的 | 荒野 | 花朵 | 铺设 | 在 | 它是 | 脚 | 经过 | 一些 | 感激的 | 手 | . |

一只充满感激之情的手，在它脚下放了一束野花。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] ,

| But | when | the | eye | of | the | Evil | One | fell | upon | it | , | he | shuddered | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | 跌倒 | 之上 | 它 | , | 他 | 颤抖 | 和 | , |

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

| turning | quickly | round | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 迅速地 | 圆形的 | , |

但当邪恶者的目光落在它身上时，他颤抖了一下，并迅速转身，

[plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

| plunged | back | into | the | wood | , | followed | by | all | his | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 后退 | 进入 | 这 | 木头 | , | 随后 | 经过 | 全部 | 他的 | 仆人 | . |

他纵身跃入树林，他的所有仆人也跟着跳了进去。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| And | Offero | saw | he | was | trembling | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 锯 | 他 | 曾是 | 发抖 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

奥弗罗看到他浑身都在颤抖。

- [stɒp] , - [kraɪd] [ɔfɛroʊ] , ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| ' Stop | , | ' cried | Offero | , | barring | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 停止 | , | - 哭 | 提供 | , | 禁止 | 他的 | 方式 | , |

“站住！”奥弗罗喊道，挡住了他的去路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪəs] [blæk] [hɔːs]

| for | he | was | not | afraid | even | of | the | great | Shadow | upon | the | fierce | black | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 甚至 | 的 | 这 | 伟大的 | 阴影 | 之上 | 这 | 凶猛的 | 黑色的 | 马 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他甚至不惧骑着凶猛黑马的强大阴影。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnɪθ] , [eə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| ' I | would | fain | know | what | this | meaneth | , | ere | we | go | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 我 | 会 | 欣然 | 知道 | 什么 | 这 | 意思是 | , | 埃雷 | 我们 | 去 | 更远 | . |

“在继续讨论之前，我很想知道这意味着什么。”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðaʊ] [wɜːt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ?

| Didst | thou | not | say | thou | wert | stronger | than | all | and | feared | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 不是 | 说 | 你 | 沃特 | 更强 | 比 | 全部 | 和 | 害怕 | 没有什么 | ? |

你不是说过你比所有人都强大，无所畏惧吗？

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [krɒst] [wʊd] . - [ - ]

| and | lo | ! | thou | tremblest | like | a | child | before | a | piece | of | crossed | wood | . | ' | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! | 你 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 前 | 一个 | 片 | 的 | 交叉 | 木头 | . | - | [ | - | ] |

瞧！你像个孩子一样，面对着一根交叉的木头颤抖。[34]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [krɒs] [aɪ][fɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wʌn] ,

| ' | It | is | not | the | cross | I | fear | , | ' | answered | the | Evil | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 不是 | 这 | 叉 | 我 | 害怕 | , | - | 回答 | 这 | 邪恶的 | 一 | , |

“我所惧怕的并非十字架，”恶者回答道。

- [bʌt; bət][hɪm] [huː] [wʌns] [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

| ' | but | Him | who | once | hung | upon | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他 | WHO | 一次 | 悬挂 | 之上 | 它 | . | - |

但祂曾悬挂在它上面。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ?

| ' | And | who | is | He | that | you | should | tremble | at | the | very | thought | of | Him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | WHO | 是 | 他 | 那 | 你 | 应该 | 颤抖 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 他 | ? |

“祂是谁，竟让你们一想到祂就战栗？”

- [ɑːskt] [ɔfɛroʊ] . -

| ' | asked | Offero | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 提供 | . | - |

“奥弗罗问道。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ? -

| Is | He | a | greater | and | stronger | king | than | thou | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 一个 | 更大的 | 和 | 更强 | 国王 | 比 | 你 | ? | - |

祂比你更伟大、更强大吗?

- [hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['seɪtn] ,

| ' | He | is | greater | , | and | He | is | stronger | , | ' | answered | Satan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 更大的 | , | 和 | 他 | 是 | 更强 | , | - | 回答 | 撒但 | , |

“祂更伟大，祂更强大，”撒旦回答道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][aɪ][fɪə(r)] . -

| ' | and | He | is | the | only | one | I | fear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 害怕 | . | - |

“我只惧怕祂。”

[ðen] [ɔfɛroʊ] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| Then | Offero | rode | away | from | the | dark | wood | and | the | evil | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 提供 | 骑 | 离开 | 从 | 这 | 黑暗的 | 木头 | 和 | 这 | 邪恶的 | 公司 | , |

然后奥弗罗骑马离开了黑暗的森林和邪恶的团伙。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪt] .

| out | into | the | sunshine | and | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | 和 | 光 | . |

走到阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,

| And | as | he | looked | at | the | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , |

当他仰望蓝天时，

[ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [wʌns][mɔː(r)] ,

| and | felt | the | warmth | of | the | blessed | sunshine | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 蒙福 | 阳光 | 一次 | 更多的 | , |

再次感受到了温暖的阳光。

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['evə(r)] ['bekənɪŋ] [hɪm] ['ɒnwəd] ,

| the | vision | seemed | to | rise | again | before | his | eyes | , | ever | beckoning | him | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 似乎 | 到 | 上升 | 再次 | 前 | 他的 | 眼睛 | , | 曾经 | 招手 | 他 | 向前 | , |

那景象似乎再次浮现在他眼前，不断召唤着他继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [siːk] [ɒn] ,

| and | in | his | ear | the | same | voice | sounded | , | bidding | him | seek | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 耳朵 | 这 | 相同的 | 嗓音 | 听起来 | , | 投标 | 他 | 寻找 | 在 | , |

耳边再次响起同样的声音，吩咐他继续寻找。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [faɪnd][ðə; ði] [haɪɪst] .

| until | he | should | indeed | find | the | highest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 应该 | 的确 | 寻找 | 这 | 最高 | . |

直到他真正找到最高点。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][dɪd] [ɔfɛroʊ] ['wɒndə(r)] ,

| Far | and | near | did | Offero | wander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 靠近 | 做过 | 提供 | 漫步 | , |

奥弗罗四处游荡，足迹遍布远近。

['ɑːskɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [met] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [kraɪst] — [ðɪs] [mæn]

| asking | all | he | met | if | they | could | tell | him | where | he | might | find | the | Christ | — | this | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 全部 | 他 | 遇见 | 如果 | 他们 | 可以 | 告诉 | 他 | 在哪里 | 他 | 可能 | 寻找 | 这 | 基督 | — | 这 | 男人 |

[huː] [wʌns] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['iːv(ə)n]

| who | once | hung | upon | a | cross | and | who | was | greater | and | more | powerful | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 悬挂 | 之上 | 一个 | 叉 | 和 | WHO | 曾是 | 更大的 | 和 | 更多的 | 强大的 | 甚至 |

[ðæn; ðən] ['seɪtn] ,

| than | Satan | , |
|---|---|---|
| 比 | 撒但 | , |

他问遇到的所有人，能否告诉他哪里可以找到基督——这个曾经被钉在十字架上，甚至比撒旦更伟大、更强大的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

| the | King | of | Evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 邪恶的 | . |

邪恶之王。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][eɪd] [hɪm][ɪn]

| And | some | said | one | thing | and | some | another | , | but | no | one | could | aid | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 说 | 一 | 事物 | 和 | 一些 | 其他 | , | 但 | 不 | 一 | 可以 | 援助 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kwest] ,

| his | quest | , |
|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | , |

有人说这样，有人说那样，但没有人能帮助他完成他的使命。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| until | at | last | in | his | wanderings | he | came | to | a | little | hut | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 在 | 他的 | 漫游 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 小屋 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

['dezət] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

最后，在漫无目的地游荡中，他来到了沙漠中央的一间小木屋。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['həʊli][mæn] [dwelt] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [nɪə(r)][hɪm] , ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| Here | a | holy | man | dwelt | , | with | no | living | soul | near | him | , | serving | God | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 圣 | 男人 | 居住 | , | 和 | 不 | 活的 | 灵魂 | 靠近 | 他 | , | 服务 | 上帝 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

这里住着一位圣人，周围没有一个活人，他日夜侍奉上帝。

[məʊst] ['glædli] [dɪd][hiː; hi] ['welkəm] [ɔfɛroʊ] ,

| Most | gladly | did | he | welcome | Offero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 乐意 | 做过 | 他 | 欢迎 | 提供 | , |

他非常高兴地欢迎了奥弗罗。

[bʌt; bət] [glˈædɐ] [stɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [ɔfɛroʊ] [ˈiːgəli] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd]

| but | gladder | still | was | he | when | Offero | eagerly | asked | him | the | question | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格拉德 | 仍然 | 曾是 | 他 | 什么时候 | 提供 | 急切地 | 问 | 他 | 这 | 问题 | 那 | 有 |

[biːn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] [lɒŋ] :

| been | upon | his | lips | so | long | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | 所以 | 长的 | : |

但当奥弗罗急切地问出他一直想问的问题时，他更加高兴了：

\- [gʊd] [ˈhɜːmɪt] , [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [kraɪst] ,

| ' | Good | hermit | , | canst | thou | tell | me | where | I | may | find | the | King | called | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 隐士 | , | 罐 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 可能 | 寻找 | 这 | 国王 | 称为 | 基督 | , |

“善良的隐士，你能告诉我哪里可以找到那位名叫基督的君王吗？”

[hiː; hi] [huː] [wʌns] [hʌŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][strɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]

| He | who | once | hung | upon | a | cross | , | and | who | is | stronger | even | than | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 一次 | 悬挂 | 之上 | 一个 | 叉 | , | 和 | WHO | 是 | 更强 | 甚至 | 比 | 这 | 国王 |

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ? -

| of | Evil | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 邪恶的 | ? | - |

他曾被钉在十字架上，谁的力量甚至胜过邪恶之王?

\- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ - ]

| ' | That | can | I | , | ' | answered | the | hermit | , | ' | for | He | is | the | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 能 | 我 | , | - | 回答 | 这 | 隐士 | , | - | 为了 | 他 | 是 | 这 | [ | - | ] |

“我可以，”隐士回答说，“因为他是[35]

['mɑːstə(r)] [huːm] [aɪ] [sɜːv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] [ɪn'diːd] . -

| Master | whom | I | serve | , | and | in | His | name | thou | art | welcome | indeed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 谁 | 我 | 服务 | , | 和 | 在 | 他的 | 姓名 | 你 | 艺术 | 欢迎 | 的确 | . | - |

我所侍奉的主，奉祂的名，你确实受到欢迎。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔfɛroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rest] .

| And | taking | Offero | into | his | hut | , | the | hermit | gave | him | food | and | made | him | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 提供 | 进入 | 他的 | 小屋 | , | 这 | 隐士 | 给予 | 他 | 食物 | 和 | 制成 | 他 | 休息 | . |

隐士把奥弗罗带进自己的小屋，给他食物，让他休息。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Then | in | the | cool | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , |

然后，在傍晚凉爽的时候，

[wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [pɑːm] - [triːz] ,

| when | the | red | sun | was | sinking | behind | the | belt | of | distant | palm | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 在后面 | 这 | 腰带 | 的 | 遥远 | 棕榈 | - | 树木 | , |

当红日缓缓沉入远处棕榈树林后方时

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləʊ] [gləʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː] [greɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| and | a | mellow | glow | turned | the | sands | of | the | desert | into | grains | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 醇厚 | 辉光 | 转向 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 沙漠 | 进入 | 谷物 | 的 | 金子 | , |

柔和的光芒将沙漠中的沙粒变成了金粒。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kraɪst] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | hermit | sat | without | the | hut | and | told | the | wonderful | Christ | story | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 卫星 | 没有 | 这 | 小屋 | 和 | 讲述 | 这 | 精彩的 | 基督 | 故事 | 到 | 这 |

['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| listening | ears | of | the | giant | who | lay | upon | the | ground | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 耳朵 | 的 | 这 | 巨大的 | WHO | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 脚 | . |

隐士坐在小屋外面，给躺在他脚边的巨人讲述了奇妙的基督故事。

['nevə(r)][hæd; həd] [ɔfɛroʊ] [hɜːd] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] .

| Never | had | Offero | heard | words | like | these | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 提供 | 听到 | 字 | 喜欢 | 这些 | 前 | . |

奥弗罗以前从未听过这样的话。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

| Even | the | vision | had | not | prepared | him | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 想象 | 有 | 不是 | 准备 | 他 | 为了 | 这 | . |

即使是预兆也无法让他预料到这种情况。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] ['lɪsnd] .

| With | all | his | soul | in | his | eyes | he | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 灵魂 | 在 | 他的 | 眼睛 | 他 | 听着 | . |

他全神贯注地听着。

[fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

| Filled | with | wonder | was | he | at | the | thought | that | the | King | of | all | heaven | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 想知道 | 曾是 | 他 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 国王 | 的 | 全部 | 天堂 | 应该 |

[hæv; həv] [ dein ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] .

| have | deigned | to | come | to | earth | in | the | form | of | a | little | helpless | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 设计 | 到 | 来 | 到 | 地球 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 小的 | 无助 | 孩子 | . |

他感到无比惊奇，因为天上的君王竟然屈尊以一个弱小无助的孩子的形象来到人间。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

| But | as | the | hermit | went | on | and | told | of | His | power | and | majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 隐士 | 去 | 在 | 和 | 讲述 | 的 | 他的 | 力量 | 和 | 威严 | , |

但随着隐士继续讲述祂的权能和威严，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

| His | infinite | compassion | for | the | weak | and | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无限 | 同情 | 为了 | 这 | 虚弱的 | 和 | 无助 | , |

他对弱者和无助者有着无限的怜悯，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

| His | courage | and | fearlessness | in | the | face | of | His | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 勇气 | 和 | 无畏 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 敌人 | , |

祂面对敌人的勇气和无畏精神，

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ɔfɛroʊ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| ending | with | the | great | sacrifice | of | the | cross | , | Offero | sprang | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 这 | 伟大的 | 牺牲 | 的 | 这 | 叉 | , | 提供 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

在十字架的伟大牺牲之后，奥弗罗猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | grasping | his | sword | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 他的 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手中紧握着剑，

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ vau ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)]

| he | raised | it | to | heaven | and | vowed | he | would | be | Christ's | faithful | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 它 | 到 | 天堂 | 和 | 发誓 | 他 | 会 | 是 | 基督的 | 忠实 | 士兵 |

[ænd; ənd] ['sɜ:vənt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] ,

| and | servant | unto | his | life's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仆人 | 到 | 他的 | 生活的 | 结尾 | , |

他高举十字架向天发誓，他将终生做基督忠实的战士和仆人。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] ['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['bænə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

| and | would | fight | under | no | other | banner | but | His | , | the | King | of | Heaven | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 斗争 | 在下面 | 不 | 其他 | 横幅 | 但 | 他的 | , | 这 | 国王 | 的 | 天堂 | 和 |

[ɜ:θ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

他只会为天地之王——祂的旗帜而战。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [spːd] , [ʌp'held] [baɪ] [ðæt]

| The | hermit | was | startled | as | he | looked | at | the | gleaming | sword | , | upheld | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 曾是 | 惊慌 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 剑 | , | 维持 | 经过 | 那 |

[strɒŋ] [ɑːm] ,

| strong | arm | , |
|---|---|---|
| 强的 | 手臂 | , |

隐士看到那把闪闪发光的剑，被那强壮的手臂高高举起，不禁大吃一惊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [kaɪnd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

| and | in | his | calm | , | kind | voice | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 冷静的 | , | 种类 | 嗓音 | , | 他 | 说 | : |

他用平静而和蔼的声音说道：

- [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ['siːkɪθ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθli] [kɪŋ] .

| ' | My | son | , | the | Lord | Christ | seeketh | not | to | be | served | as | an | earthly | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 儿子 | , | 这 | 主 | 基督 | 寻求 | 不是 | 到 | 是 | 服务 | 作为 | 一个 | 尘世的 | 国王 | . |

“我的孩子，主基督并不寻求被当作世俗的君王来侍奉。”

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [faɪt] [nɒt] [wɪð] ['ɜːθli] [sɔːrdz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]

| His | soldiers | fight | not | with | earthly | swords | , | but | with | the | weapons | of | prayer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 士兵 | 斗争 | 不是 | 和 | 尘世的 | 剑 | , | 但 | 和 | 这 | 武器 | 的 | 祷告 | 和 |

['fɑːstɪŋ] . - [ - ]

| fasting | . | ' | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁食 | . | - | [ | - | ] |

他的士兵不是用世俗的刀剑作战，而是用祈祷和禁食的武器作战。[36]

- [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ɔfɛroʊ] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [wɪð] ['wepənz] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| ' | But | , | father | , | ' | said | Offero | , | ' | how | can | I | fight | with | weapons | I | know | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 父亲 | , | - | 说 | 提供 | , | - | 如何 | 能 | 我 | 斗争 | 和 | 武器 | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“但是，父亲，”奥弗罗说，“我一无所知，怎么能用这些武器战斗呢？”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt] [streŋθ] ,

| If | He | has | given | me | this | great | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 伟大的 | 力量 | , |

如果祂赐予我如此强大的力量，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

| surely | there | must | be | a | way | that | He | would | have | me | use | it | in | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 会 | 有 | 我 | 使用 | 它 | 在 | 他的 |

['sɜːvɪs] . -

| service | . | ' |
|---|---|---|
| 服务 | . | - |

祂一定有办法让我用它来侍奉祂。

[ðen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,

| Then | the | hermit | was | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 隐士 | 曾是 | 麻烦 | , |

隐士顿时感到忧虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔfɛroʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [sɜːv] [kraɪst] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| for | he | saw | that | Offero | must | needs | serve | Christ | in | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 提供 | 必须 | 需求 | 服务 | 基督 | 在 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

因为他看到奥弗罗必须以其他方式侍奉基督。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [ 'pɔndə ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [ɔfɛroʊ] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

| All | night | he | pondered | , | and | in | the | morning | he | bade | Offero | come | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他 | 沉思 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 巴德 | 提供 | 来 | 和 | 他 | , |

他整夜都在思考，第二天早上，他让奥弗罗跟他一起去。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]

| and | together | they | journeyed | forth | for | many | days | until | they | came | to | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 旅程 | 前进 | 为了 | 许多 | 天 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 银行 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

| of | a | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 河 | . |

于是他们一起走了许多天，直到来到河边。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

| There | the | hermit | stayed | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 隐士 | 入住 | 他的 | 步骤 | . |

隐士在那里停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ,

| It | was | a | very | deep | and | dangerous | river | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 深的 | 和 | 危险的 | 河 | 和 | , |

这是一条非常深且危险的河流，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

| because | there | was | no | bridge | across | it | and | the | current | was | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 桥 | 穿过 | 它 | 和 | 这 | 当前的 | 曾是 | 强的 | , |

因为河上没有桥，而且水流湍急。

['meni] ['trævələz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| many | travellers | lost | their | lives | in | trying | to | ford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 旅行者 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | 在 | 尝试 | 到 | 福特 | 它 | . |

许多旅行者在试图涉水过河时丧生。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [təʊld] [ɔfɛroʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,

| This | the | hermit | told | Offero | , | and | bade | him | stay | and | watch | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 隐士 | 讲述 | 提供 | , | 和 | 巴德 | 他 | 停留 | 和 | 手表 | 那里 | , |

隐士把这话告诉了奥弗罗，并让他留下来看着。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] ,

| so | that | he | might | help | those | who | wished | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 帮助 | 那些 | WHO | 希望 | 到 | 叉 | , |

这样他就能帮助那些想要过河的人了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .

| and | save | the | lives | of | those | who | might | otherwise | perish | without | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 否则 | 沦 | 没有 | 他的 | 援助 | . |

并拯救那些若没有他的帮助可能就会丧命的人的生命。

- [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['helpɪŋ] [kraɪst] ,

| ' | And | in | helping | others | , | ' | said | the | hermit | , | ' | thou | wilt | be | helping | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 帮助 | 其他的 | , | - | 说 | 这 | 隐士 | , | - | 你 | 枯萎 | 是 | 帮助 | 基督 | , |

隐士说："帮助别人，就是帮助基督。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ,

| and | it | may | be | He | will | accept | thy | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 他 | 将要 | 接受 | 你的 | 服务 | , |

或许祂会接受你的服侍。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . -

| and | will | one | day | come | unto | thee | and | take | thee | for | His | servant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 一 | 天 | 来 | 到 | 你 | 和 | 拿 | 你 | 为了 | 他的 | 仆人 | . | - |

有一天祂会来找你，把你迎为祂的仆人。

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

| So | Offero | built | a | hut | on | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 建造 | 一个 | 小屋 | 在 | 这 | 河 | 银行 | , |

于是奥弗罗在河岸边盖了一间小屋。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

| and | pulling | up | a | palm | - | tree | that | was | growing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 一个 | 棕榈 | - | 树 | 那 | 曾是 | 生长 | 那里 | , |

然后拔掉了那里生长的一棵棕榈树。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi] [ 'weid ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)]

| he | used | it | as | a | staff | to | lean | upon | when | he | waded | through | the | deep | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 它 | 作为 | 一个 | 职员 | 到 | 倾斜 | 之上 | 什么时候 | 他 | 涉水 | 通过 | 这 | 深的 | 水 |

.

:

.

他把它当作拐杖，用来在深水中行走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| He | was | so | tall | and | strong | that | no | matter | how | high | the | river | rose | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 高的 | 和 | 强的 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 高的 | 这 | 河 | 玫瑰 | 他 | 可以 |

['ɔːlweɪz] [weɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| always | wade | across | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 涉水 | 穿过 | 它 | . |

他身材高大强壮，无论河水涨多高，他都能涉水而过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪəri] ['fʊtsɔː(r)] ['trævələz] ,

| He | was | ever | ready | to | help | the | weary | footsore | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 帮助 | 这 | 厌倦 | 脚痛 | 旅行者 | , |

他总是乐于帮助那些疲惫不堪、双脚酸痛的旅客。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

| and | often | when | they | were | too | weak | to | stand | against | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 什么时候 | 他们 | 是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 站立 | 反对 | 这 | 当前的 | , |

而且往往当他们虚弱到无法逆流而上时，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] [ - ]

| even | with | the | support | of | his | strong | arm | , | he | would | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 支持 | 的 | 他的 | 强的 | 手臂 | , | 他 | 会 | [ | - | ] |

即使有他强壮的手臂支撑，他也会[37]

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɒs] .

| take | them | up | upon | his | broad | shoulders | and | carry | them | safely | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 向上 | 之上 | 他的 | 广阔 | 肩膀 | 和 | 携带 | 他们 | 安全 | 穿过 | . |

他把它们扛在宽阔的肩膀上，安全地背过了河。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪd] [ɔfɛroʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

| For | a | long | time | did | Offero | live | in | his | little | hut | on | the | river | - | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 做过 | 提供 | 居住 | 在 | 他的 | 小的 | 小屋 | 在 | 这 | 河 | - | 银行 | , |

奥弗罗在河岸边的小屋里住了很长一段时间。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,

| doing | his | work | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 他的 | 工作 | 出色地 | , |

他工作做得很好。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

| in | the | hope | that | his | Master | might | come | to | him | as | the | hermit | had | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 他的 | 掌握 | 可能 | 来 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 隐士 | 有 | 承诺 |

.

:

.

他希望他的主人能够像隐士承诺的那样来到他身边。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

| But | weeks | and | months | went | by | , | and | still | the | King | did | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 周 | 和 | 几个月 | 去 | 经过 | , | 和 | 仍然 | 这 | 国王 | 做过 | 不是 | 来 | , |

但数周数月过去了，国王仍然没有到来。

[ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [pɑ:s] [ðæt] [wei] .

| and | Offero | began | to | fear | that | He | never | would | pass | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 他 | 绝不 | 会 | 经过 | 那 | 方式 | . |

奥弗罗开始担心他永远不会经过那里。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪdʒ] .

| Then | one | night | a | terrible | storm | began | to | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 开始 | 到 | 愤怒 | . |

一天晚上，一场可怕的风暴突然肆虐起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ haul ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

| The | wind | howled | round | the | lonely | little | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 嚎叫 | 圆形的 | 这 | 孤独 | 小的 | 小屋 | , |

狂风在孤零零的小屋周围呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [rɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| and | the | waters | roared | as | they | rushed | past | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 咆哮 | 作为 | 他们 | 匆忙 | 过去的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

黑暗中，水流咆哮着奔涌而过。

- [ai] [ni:d] [nɒt] [wɒtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , - [θɔ:t] [ɔfɛroʊ] ,

| ' | I | need | not | watch | to | - | night | , | ' | thought | Offero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 需要 | 不是 | 手表 | 到 | - | 夜晚 | , | - | 想法 | 提供 | , |

“我今晚不用看了，”奥弗罗心想。

- [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [æz; əz] [ðɪs] . -

| ' | for | no | one | will | seek | to | cross | the | river | in | such | a | storm | as | this | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 不 | 一 | 将要 | 寻找 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 在 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 作为 | 这 | . | - |

“因为在这种暴风雨中，没有人会试图过河。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ]

| But | as | he | sat | listening | to | the | roll | of | the | thunder | and | the | clashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 卫星 | 聆听 | 到 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 雷 | 和 | 这 | 冲突 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ,

| of | the | hail | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冰雹 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

但他坐在那里，听着隆隆的雷声和冰雹敲打屋顶的声音，

[hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [hɜ:d] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

| he | fancied | he | heard | , | above | the | noise | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 听到 | , | 多于 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 风暴 | , |

他觉得他听到了，在暴风雨的喧嚣之上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

| a | little | voice | crying | outside | and | a | faint | knocking | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 嗓音 | 哭泣 | 外部 | 和 | 一个 | 头晕的 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

外面传来细小的哭声和微弱的敲门声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔfɛroʊ] ['heɪstɪli] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ,

| It | sounded | like | the | cry | of | a | child | , | and | Offero | hastily | rose | up | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 提供 | 草草 | 玫瑰 | 向上 | 和 | , |

[ ˌʌn'bɑ: ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

| unbarring | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 解除限制 | 这 | 门 | , |

那声音听起来像个孩子的哭声，奥弗罗急忙起身，打开了门闩。

[lʊkt] [aʊt] .

| looked | out | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | . |

向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [reɪn]

| For | a | moment | he | could | see | nothing | in | the | thick | darkness | and | blinding | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 在 | 这 | 厚的 | 黑暗 | 和 | 失明 | 雨 |

,

,

,

一时间，他什么也看不见，周围一片漆黑，暴雨倾盆。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] [ə'gen] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

| but | presently | he | heard | the | cry | again | , | sounding | quite | close | to | where | he | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 听到 | 这 | 哭 | 再次 | , | 听起来 | 相当 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 他 | 站立 | , |

但很快他又听到了那声呼喊，听起来就在他站立的地方附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| and | looking | down | he | saw | something | small | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | 他 | 锯 | 某物 | 小的 | 和 | 白色的 | , |

他低头一看，发现有个小小的白色东西。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] :

| and | heard | the | little | voice | sounding | clear | above | the | storm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 小的 | 嗓音 | 听起来 | 清除 | 多于 | 这 | 风暴 | : |

我听见暴风雨上方传来清晰的细小声音：

- [kaɪnd] [ɔfɛroʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? -

| ' | Kind | Offero | , | wilt | thou | carry | me | across | the | river | to | - | night | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 种类 | 提供 | , | 枯萎 | 你 | 携带 | 我 | 穿过 | 这 | 河 | 到 | - | 夜晚 | ? | - |

“善良的奥弗罗，你今晚能背我过河吗？”

[ðen] [ɔfɛroʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Then | Offero | saw | it | was | a | little | child | who | was | standing | out | there | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 提供 | 锯 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | WHO | 曾是 | 常设 | 出去 | 那里 | 之上 | 这 |

['θreʃhəʊld] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ - ]

| threshold | — | a | child | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 临界点 | — | 一个 | 孩子 | [ | - | ] |

然后奥弗罗看到站在门槛上的是一个小孩——一个孩子[38]

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['gəʊldən][kɜːrlz] ['laɪɪŋ] [wet] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| who | looked | up | at | him | with | pleading | eyes | , | his | golden | curls | lying | wet | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 恳求 | 眼睛 | , | 他的 | 金的 | 卷发 | 说谎 | 湿的 | 反对 | 他的 |

[tʃiːk] ,

| cheek | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

他抬起头，用恳求的眼神望着他，金色的卷发湿漉漉地贴在脸颊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊb] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

| and | his | little | white | robe | drenched | with | the | driving | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 白色的 | 长袍 | 湿透了 | 和 | 这 | 驾驶 | 雨 | . |

他那件白色小长袍被瓢泼大雨淋透了。

['veri] ['tendəli] [ɔfɛroʊ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [strɒŋ] [ɑːmz]

| Very | tenderly | Offero | stooped | down | and | lifted | the | little | one | in | his | kind | , | strong | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 温柔地 | 提供 | 弯腰 | 向下 | 和 | 抬起 | 这 | 小的 | 一 | 在 | 他的 | 种类 | , | 强的 | 武器 |

,

,

,

奥弗罗非常温柔地弯下腰，用他那双强壮的手臂将小家伙抱了起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .

| and | asked | him | how | it | came | that | he | was | out | alone | on | such | a | stormy | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如何 | 它 | 来了 | 那 | 他 | 曾是 | 出去 | 独自的 | 在 | 这样的 | 一个 | 暴风雨 | 夜晚 | . |

然后问他，为什么在这样一个暴风雨之夜，他独自一人外出。

- [ai][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

| ' | I | must | cross | the | river | to | - | night | , | ' | said | the | child | in | his | soft | , | clear | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 叉 | 这 | 河 | 到 | - | 夜晚 | , | - | 说 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 柔软的 | , | 清除 | 嗓音 | , |

“我今晚必须过河，”孩子用他柔和清亮的声音说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

| ' | and | the | water | is | deep | and | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 水 | 是 | 深的 | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | . |

水很深，我很害怕。

[ai] [sɔː] [ðaɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [θɔːt] [pə'tʃɑːns] [wʌn] [maɪt] [dwel] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . -

| I | saw | thy | hut | and | thought | perchance | one | might | dwell | here | who | would | help | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你的 | 小屋 | 和 | 想法 | 或许 | 一 | 可能 | 住 | 这里 | WHO | 会 | 帮助 | 我 | . | - |

我看见了你的小屋，心想或许这里住着一位可以帮助我的人。

- [ðæt] [wɪl] [ai]['glædli][duː; də] , - [sed] [ɔfɛroʊ] ,

| ' | That | will | I | gladly | do | , | ' | said | Offero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 将要 | 我 | 乐意 | 做 | , | - | 说 | 提供 | , |

“我很乐意这样做，”奥弗罗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| as | he | felt | the | little | arms | clinging | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 毛毡 | 这 | 小的 | 武器 | 依恋 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

他感觉到一双小胳膊搂住了他的脖子。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [haɪ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]

| ' | The | night | is | dark | , | and | the | river | runs | high | indeed | , | but | thou | art | such | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 夜晚 | 是 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 河 | 跑步 | 高的 | 的确 | , | 但 | 你 | 艺术 | 这样的 | 一个 | 微小的 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

“夜色漆黑，河水湍急，而你却只是个如此渺小的孩子。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [fiːl] [ðaɪ] [weɪt] .

| I | shall | scarcely | feel | thy | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 几乎 | 感觉 | 你的 | 重量 | . |

我几乎感觉不到你的重量。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [ðiː] [haɪ] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| I | will | place | thee | high | upon | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 地方 | 你 | 高的 | 之上 | 我的 | 肩膀 | , |

我要将你高高地放在我的肩上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [fiːt] . -

| so | that | the | water | may | not | reach | even | thy | feet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 水 | 可能 | 不是 | 抵达 | 甚至 | 你的 | 脚 | . | - |

这样，水甚至不会淹到你的脚。

[səʊ] [ɔfɛroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| So | Offero | took | his | great | staff | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 提供 | 采取 | 他的 | 伟大的 | 职员 | 在 | 他的 | 手 | , |

于是奥弗罗拿起他的大权杖，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

| and | placed | the | child | upon | his | shoulder | and | stepped | down | into | the | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 这 | 孩子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 和 | 步 | 向下 | 进入 | 这 | 咆哮 |

[flʌd] .

| flood | . |
|---|---|
| 洪水 | . |

他把孩子放在肩上，然后走下台阶，走进了咆哮的洪水中。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [gruː] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ,

| Higher | and | higher | rose | the | water | , | stronger | and | stronger | grew | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 玫瑰 | 这 | 水 | , | 更强 | 和 | 更强 | 生长 | 这 | 当前的 | , |

[æz; əz] [ɔfɛroʊ] [ 'weid ] [ɒn] .

| as | Offero | waded | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 提供 | 涉水 | 在 | . |

随着奥弗罗继续涉水而行，水位越来越高，水流越来越急。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

| Never | before | had | his | strength | been | put | to | such | a | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 他的 | 力量 | 到过 | 放 | 到 | 这样的 | 一个 | 测试 | . |

他的力量从未经受过如此严峻的考验。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['tɒrənt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| And | not | only | did | the | torrent | threaten | to | sweep | him | off | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 这 | 激流 | 威胁 | 到 | 扫 | 他 | 离开 | 他的 | 脚 | , |

湍急的河水不仅差点将他冲倒，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] [wɪð] ['evri] [step] ,

| but | the | child | upon | his | shoulder | seemed | to | grow | heavier | and | heavier | with | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 似乎 | 到 | 生长 | 较重 | 和 | 较重 | 和 | 每一个 | 步 | , |

但他肩上的孩子似乎每走一步就变得更重一些。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['stægə(r)] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [weɪt] .

| until | he | could | scarcely | stagger | on | under | the | tremendous | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可以 | 几乎 | 错开 | 在 | 在下面 | 这 | 巨大的 | 重量 | . |

直到他几乎无法承受巨大的重量而踉跄前行。

[bʌt; bət] [ɒn] [hiː; hi] [went] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [step] .

| But | on | he | went | , | fighting | for | each | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他 | 去 | , | 斗争 | 为了 | 每个 | 步 | . |

但他继续前进，每一步都走得很艰难。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃ'æləʊɐ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

| And | now | he | was | past | the | worst | and | into | the | shallower | water | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 过去的 | 这 | 最差 | 和 | 进入 | 这 | 较浅 | 水 | 超过 | . |

现在他已经度过了最艰难的时期，进入了相对轻松的阶段。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

| Putting | forth | all | his | remaining | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 前进 | 全部 | 他的 | 其余的 | 力量 | , |

他使出浑身解数，

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ - ] [39] [ - ]

| with | one | last | great | effort | he | struggled | up | the | farther | side | and | with | a | sigh | of | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 最后的 | 伟大的 | 努力 | 他 | 挣扎 | 向上 | 这 | 更远 | 边 | 和 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | [ | | ] |

他使出最后一丝力气，艰难地爬上了对面，叹了口气[39]

[rɪ'liːf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [set] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

| relief | he | climbed | upon | the | bank | , | and | gently | set | the | little | child | upon | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 他 | 攀登 | 之上 | 这 | 银行 | , | 和 | 轻轻地 | 放 | 这 | 小的 | 孩子 | 之上 | 这 | 草 | . |

他松了口气，爬上河岸，轻轻地把小孩放在草地上。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['heviə] .

| THE | CHILD | UPON | HIS | SHOULDER | SEEMED | TO | GROW | HEAVIER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 似乎 | 到 | 生长 | 较重 | . |

他肩上的孩子似乎越来越重了。

[ðen] [ɔfɛroʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | Offero | stood | looking | at | him | in | great | wonder | and | astonishment | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 提供 | 站立 | 寻找 | 在 | 他 | 在 | 伟大的 | 想知道 | 和 | 惊讶 | 和 | 说 | : |

然后，奥弗罗站在那里，满脸惊奇和震惊地看着他，说道：

- [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] , [huː] [siːməst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [weɪt] ,

| ' | How | is | it | that | thou | , | who | seemest | but | a | feather | - | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | , | WHO | 似乎 | 但 | 一个 | 羽毛 | - | 重量 | , |

“你这看似轻如鸿毛的人，为何……”

[hæst] [jet] [bɪ'kʌm] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɜːd(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [bɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ? -

| hast | yet | become | heavier | than | any | burden | I | ever | bore | in | all | my | life | before | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 然而 | 变得 | 较重 | 比 | 任何 | 负担 | 我 | 曾经 | 钻孔 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 前 | ? | - |

难道它比我一生中承受过的任何重担都更沉重吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔfɛroʊ] [spəʊk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

| And | as | Offero | spoke | , | the | child | looked | up | into | his | face | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 提供 | 辐 | , | 这 | 孩子 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | , | 和 | 洛 | ! |

当奥弗罗说话时，孩子抬起头看着他的脸，瞧!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hed] ,

| a | strange | light | seemed | to | shine | round | the | golden | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 光 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 圆形的 | 这 | 金的 | 头 | , |

那颗金色的头颅周围似乎闪烁着奇异的光芒，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] .

| and | his | white | robe | became | bright | and | glistening | as | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 白色的 | 长袍 | 成为 | 明亮的 | 和 | 闪闪发光 | 作为 | 这 | 光 | . |

他的白袍变得像光一样明亮闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [druː] [ɔfɛroʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| And | the | wonderful | look | of | majesty | in | those | eyes | drew | Offero | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精彩的 | 看 | 的 | 威严 | 在 | 那些 | 眼睛 | 画 | 提供 | 向下 | 到 | 他的 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

那双眼睛里透出的威严神情，让奥弗罗跪倒在地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] , [skeəs] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

| And | as | he | knelt | there | , | scarce | daring | to | lift | his | eyes | before | that | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 跪下 | 那里 | , | 稀少 | 大胆 | 到 | 举起 | 他的 | 眼睛 | 前 | 那 | 精彩的 |

[geɪz] ,

| gaze | , |
|---|---|
| 目光 | , |

他跪在那里，几乎不敢抬头去看那令人惊叹的目光。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

| he | heard | the | sweet | , | clear | voice | of | the | little | child | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 甜的 | , | 清除 | 嗓音 | 的 | 这 | 小的 | 孩子 | 再次 | , |

他又听到了那个小女孩甜美清澈的声音。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | knew | it | for | the | same | that | had | guided | him | since | the | vision | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 它 | 为了 | 这 | 相同的 | 那 | 有 | 引导 | 他 | 自从 | 这 | 想象 | 的 | 他的 |

['bɔɪhʊd] .

| boyhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

他知道，这是自他童年时代就一直指引着他的信念。

- [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['hevɪ] ['bɜːd(ə)n] ,

| ' | No | wonder | that | I | seemed | to | thee | a | heavy | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 想知道 | 那 | 我 | 似乎 | 到 | 你 | 一个 | 重的 | 负担 | , |

难怪我觉得你是个沉重的负担，

[fɔː(r); fə(r)][ai][beə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

| for | I | bear | upon | my | shoulders | the | sins | and | sorrows | of | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 熊 | 之上 | 我的 | 肩膀 | 这 | 罪孽 | 和 | 悲伤 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

因为我肩负着全世界的罪孽和悲伤。

[ai][ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] .

| I | am | Christ | , | whom | thou | hast | sought | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 基督 | , | 谁 | 你 | 哈斯特 | 寻求 | 到 | 服务 | . |

我就是基督，而你却一直想要服侍我。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] [mait] [pruːv] [ðiː] ,

| I | came | to | thee | in | the | form | of | a | little | helpless | child | , | that | I | might | prove | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 你 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 小的 | 无助 | 孩子 | , | 那 | 我 | 可能 | 证明 | 你 | , |

我以弱小无助的孩童形象来到你面前，为的是要向你证明，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn'diːd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

| if | thou | wert | indeed | my | faithful | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 沃特 | 的确 | 我的 | 忠实 | 仆人 | . |

如果你真是我的忠仆。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

| And | because | thou | hast | been | faithful | in | helping | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 你 | 哈斯特 | 到过 | 忠实 | 在 | 帮助 | 其他的 | , |

因为你一直忠实地帮助他人，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ,

| thou | shalt | be | counted | worthy | to | enter | my | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 是 | 计数 | 值得 | 到 | 进入 | 我的 | 服务 | , |

你必将被视为有资格为我效力，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ,

| and | I | will | give | thee | the | new | name | of | Christopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 新的 | 姓名 | 的 | 克里斯托弗 | , |

我将给你取个新名字，克里斯托弗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] .

| because | thou | hast | borne | Christ | upon | thy | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 哈斯特 | 出生 | 基督 | 之上 | 你的 | 肩膀 | . |

因为你肩负着基督的重任。

[teɪk] [naʊ] [ðaɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Take | now | thy | staff | and | strike | it | into | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 现在 | 你的 | 职员 | 和 | 罢工 | 它 | 进入 | 这 | 地球 | , |

现在拿起你的杖，把它插进土里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [kɪŋ] . -

| and | thou | shalt | know | by | a | sign | that | I | am | indeed | thy | King | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 知道 | 经过 | 一个 | 符号 | 那 | 我 | 是 | 的确 | 你的 | 国王 | . | - |

你必凭一个记号知道，我确实是你的王。

[ðen] [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Then | the | light | faded | away | , | and | the | child | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 光 | 褪色 | 离开 | , | 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 已消失 | . |

然后光线消失了，孩子不见了。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['krɪstəfə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ - ]

| But | where | Christopher | struck | his | staff | , | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 克里斯托弗 | 击 | 他的 | 职员 | , | [ | - | ] |

但克里斯托弗用杖击打的地方，[40]

[bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] ['bʌdɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [liːvz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] .

| behold | , | it | took | root | and | budded | out | into | leaves | of | tender | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 它 | 采取 | 根 | 和 | 萌芽 | 出去 | 进入 | 树叶 | 的 | 投标 | 绿色的 | . |

瞧，它生根发芽，长出了嫩绿的叶子。

[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [nelt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| And | Christopher | knelt | on | there | in | the | darkness | with | a | great | joy | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯托弗 | 跪下 | 在 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 一个 | 伟大的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 心 | , |

克里斯托弗跪在黑暗中，心中充满喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]

| for | he | had | seen | the | face | of | his | King | , | and | had | found | his | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 国王 | , | 和 | 有 | 成立 | 他的 | 掌握 |

[æt; ət] [lɑːst] .

| at | last | . |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

因为他终于见到了他的君王，找到了他的主人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] ['əʊnli]

| He | knew | that | his | search | was | ended | , | and | that | henceforth | he | would | serve | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 搜索 | 曾是 | 结束 | , | 和 | 那 | 今后 | 他 | 会 | 服务 | 仅有的 |

[ðə; ði] [haɪɪst] .

| the | highest | . |
|---|---|---|
| 这 | 最高 | . |

他知道他的寻觅已经结束，从此以后，他只会为至高无上的存在服务。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ,

| And | all | the | trouble | and | perplexity | had | vanished | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 麻烦 | 和 | 困惑 | 有 | 消失了 | 离开 | , |

所有的烦恼和困惑都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ 'ministə ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

| for | he | understood | now | that | in | ministering | to | others | he | would | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 理解 | 现在 | 那 | 在 | 服侍 | 到 | 其他的 | 他 | 会 | 总是 | 是 |

['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

| serving | his | King | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 他的 | 国王 | , |

因为他现在明白，服侍他人就是服侍他的君王。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [siːmd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

| even | if | the | work | seemed | but | small | and | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 工作 | 似乎 | 但 | 小的 | 和 | 意思是 | . |

即使这项工作看起来微不足道。

[səʊ] ['krɪstəfə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kraɪsts] [truː] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu]

| So | Christopher | learned | to | be | Christ's | true | soldier | and | servant | even | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克里斯托弗 | 学习 | 到 | 是 | 基督的 | 真的 | 士兵 | 和 | 仆人 | 甚至 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

因此，克里斯托弗学会了做基督真正的战士和仆人，直至牺牲。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɔːt] ['mænfəli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] , [hiː; hi]

| and | because | he | fought | manfully | under | His | banner | unto | his | life's | end | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 战斗 | 勇敢地 | 在下面 | 他的 | 横幅 | 到 | 他的 | 生活的 | 结尾 | , | 他 |

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

| is | called | a | saint | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 一个 | 圣 | . |

因为他英勇地在主的旗帜下战斗到生命的最后一刻，所以他被称为圣人。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔfɛroʊ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ,

| His | old | name | of | Offero | has | been | long | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 姓名 | 的 | 提供 | 有 | 到过 | 长的 | 被遗忘的 | , |

他的旧名奥弗罗早已被人遗忘。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] [njuː] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [geɪv] [hɪm] [ðæt]

| and | we | know | him | only | by | that | new | name | which | the | Christ | - | child | gave | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 他 | 仅有的 | 经过 | 那 | 新的 | 姓名 | 哪个 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 给予 | 他 | 那 |

['stɔːmi] [naɪt] ,

| stormy | night | , |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 夜晚 | , |

我们只知道他叫这个新名字，那是圣婴耶稣在那个暴风雨之夜赐予他的。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [seɪnt] ['krɪstəfə(r)] . [ - ]

| and | call | him | Saint | Christopher | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 他 | 圣 | 克里斯托弗 | . | [ | - | ] |

并称他为圣克里斯托弗。[41]

[seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə]

| SAINT | CATHERINE | OF | SIENA |
|---|---|---|---|
| 圣 | 凯瑟琳 | 的 | 锡耶纳 |

圣凯瑟琳·西耶纳

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [meɪks] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [ænd; ənd]

| As | the | years | pass | by | Father | Time | makes | many | changes | in | the | busy | town | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | 经过 | 经过 | 父亲 | 时间 | 制作 | 许多 | 变化 | 在 | 这 | 忙碌的 | 镇 | 和 |

['kwaɪət] ['kʌntri] ,

| quiet | country | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 国家 | , |

岁月流逝，时间老人给繁华的城镇和宁静的乡村带来了许多变化。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

| but | there | are | some | places | he | seems | to | have | forgotten | or | passed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 地方 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 或者 | 通过了 | 超过 |

[səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| so | lightly | that | they | look | very | much | the | same | to | - | day | as | they | did | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 轻轻 | 那 | 他们 | 看 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 到 | - | 天 | 作为 | 他们 | 做过 | 数百 | 的 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

| years | ago | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

但有些地方他似乎已经遗忘或轻描淡写地带过，以至于这些地方今天看起来和几百年前几乎一模一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [delt] [səʊ] ['dʒentli] [wɪð] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

| One | of | these | places | , | which | Time | has | dealt | so | gently | with | , | is | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 地方 | , | 哪个 | 时间 | 有 | 已处理 | 所以 | 轻轻地 | 和 | , | 是 | 在 | 这 | 心 | 的 |

['ɪtəli] ,

| Italy | , |
|---|---|
| 意大利 | , |

其中一个地方，被《时代》杂志温柔地对待，就位于意大利的中心地带。

[bɪlt] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

| built | high | upon | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 高的 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | . |

建于山顶之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [huːz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [stiːp] ,

| It | is | a | town | whose | towers | and | palaces | and | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 镇 | 谁 | 塔楼 | 和 | 宫殿 | 和 | 陡 | , |

这是一个拥有高塔、宫殿和陡峭山坡的城镇，

['nærəʊ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| narrow | streets | are | little | changed | from | what | they | were | five | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 街道 | 是 | 小的 | 已更改 | 从 | 什么 | 他们 | 是 | 五 | 百 | 和 |

[mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| more | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 年 | 前 | , |

狭窄的街道与五百多年前相比几乎没有变化。

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [si'enə] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðeə(r)] .

| when | Catherine | , | the | saint | of | Siena | , | was | born | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凯瑟琳 | , | 这 | 圣 | 的 | 锡耶纳 | , | 曾是 | 出生 | 那里 | . |

圣女凯瑟琳就出生在那里。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

| To | - | day | if | you | climb | the | steep | winding | road | that | leads | up | to | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 如果 | 你 | 爬 | 这 | 陡 | 绕线 | 路 | 那 | 线索 | 向上 | 到 | 这 | 城市 | , |

今天，如果你沿着那条通往市区的陡峭蜿蜒的道路向上攀登，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['sti:pɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| and | make | your | way | through | the | gates | and | along | the | steepest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你的 | 方式 | 通过 | 这 | 大门 | 和 | 沿着 | 这 | 最陡峭 | 的 | 这 |

['nærəʊ] [stri:ts] ,

| narrow | streets | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 街道 | , |

穿过大门，沿着最陡峭的狭窄街道前进，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ɪn] ['gəʊldən] ['lɛtəz]

| you | will | come | to | a | house | with | a | motto | written | over | the | door | in | golden | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 来 | 到 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 座右铭 | 书面 | 超过 | 这 | 门 | 在 | 金的 | 信件 |

— - - ['krɪsti] - ['doʊməs] ,

| — | ' | Sposæ | Christi | Katharinæ | domus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | - | 克里斯蒂 | - | 住宅 | , |

你会来到一栋房子前，门上用金字写着一句格言——'Sposæ Christi Katharinæ domus,

- [wɪtʃ] [mi:nz] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] , [ðə; ðɪ] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] . -

| ' | which | means | ' | The | house | of | Katherine | , | the | bride | of | Christ | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 方法 | - | 这 | 房子 | 的 | 凯瑟琳 | , | 这 | 新娘 | 的 | 基督 | . | - |

意思是"基督的新娘凯瑟琳的家"。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ] ['veri] [ru:m] [weə(r)] [seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ju:st] [tu:; tə]

| And | if | you | go | in | you | will | see | the | very | room | where | Saint | Catherine | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 在 | 你 | 将要 | 看 | 这 | 非常 | 房间 | 在哪里 | 圣 | 凯瑟琳 | 用过的 | 到 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

如果你进去，就会看到圣凯瑟琳曾经居住的房间。

[ðə; ðɪ] [bed] [ɒv; əv] [plæŋks] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slept] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

| the | bed | of | planks | on | which | she | slept | , | her | little | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 木板 | 在 | 哪个 | 她 | 睡着了 | , | 她 | 小的 | 教堂 | , |

她睡觉的木板床，她的小教堂，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ju:st] .

| and | the | rooms | which | her | brothers | and | sisters | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | 哪个 | 她 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 用过的 | . |

以及她兄弟姐妹使用的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [wen] [ˌbɛnɪn'kɑ:sə] , [ðə; ðɪ] ['daɪə(r)] [ɒv; əv] [si'enə] ,

| It | all | looks | just | as | it | did | when | Benincasa | , | the | dyer | of | Siena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 看起来 | 只是 | 作为 | 它 | 做过 | 什么时候 | 贝宁卡萨 | , | 这 | 染工 | 的 | 锡耶纳 | , |

一切看起来都和锡耶纳的染匠贝宁卡萨时代一模一样。

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɑ:pə] .

| lived | there | with | his | wife | Lapa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 那里 | 和 | 他的 | 妻子 | 拉帕 | . |

他和妻子拉帕住在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ - ]

| They | had | more | than | twenty | children | , | but | each | one | was | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更多的 | 比 | 二十 | 孩子们 | , | 但 | 每个 | 一 | 曾是 | [ | - | ] |

他们有二十多个孩子，但每个孩子都是[42]

['welkəm] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

| **welcome** | **,** | **and** | **when** | **at** | **last** | **Catherine** | **and** | **a** | **twin** | **sister** | **were** | **born** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 凯瑟琳 | 和 | 一个 | 双 | 姐姐 | 是 | 出生 | , |

欢迎，最终凯瑟琳和她的双胞胎妹妹出生了。

[ðeə(r)] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [wʌn] [tuː] ['meni] .

| **there** | **still** | **did** | **not** | **seem** | **one** | **too** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 做过 | 不是 | 似乎 | 一 | 也 | 许多 | . |

似乎还是不算多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| **The** | **little** | **sister** | **lived** | **only** | **a** | **few** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 姐姐 | 居住地 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | , |

妹妹只活了几天。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['peərənts] [lʌv] ['kæθ(ə)rɪn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,

| **and** | **perhaps** | **that** | **made** | **the** | **parents** | **love** | **Catherine** | **all** | **the** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那 | 制成 | 这 | 父母 | 爱 | 凯瑟琳 | 全部 | 这 | 更多的 | , |

或许正因如此，父母才更加疼爱凯瑟琳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **it** | **was** | **not** | **only** | **her** | **own** | **family** | **who** | **loved** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 家庭 | WHO | 喜爱 | 她 | . |

不仅是她的家人爱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

| **She** | **was** | **the** | **favourite** | **of** | **all** | **the** | **neighbours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 的 | 全部 | 这 | 邻居 | , |

她是所有邻居最喜欢的邻居。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['bɪzi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk]

| **and** | **however** | **busy** | **they** | **were** | **they** | **would** | **always** | **find** | **time** | **to** | **stop** | **and** | **talk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 忙碌的 | 他们 | 是 | 他们 | 会 | 总是 | 寻找 | 时间 | 到 | 停止 | 和 | 讲话 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

| **to** | **her** | **as** | **they** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

无论他们多么忙碌，路过时总会抽出时间停下来和她交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['veri] ['klevə(r)] ,

| **It** | **was** | **not** | **that** | **she** | **was** | **very** | **beautiful** | **,** | **or** | **even** | **very** | **clever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 或者 | 甚至 | 非常 | 聪明的 | , |

她并非非常漂亮，甚至也并非非常聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

| **but** | **she** | **had** | **a** | **way** | **of** | **making** | **every** | **one** | **feel** | **happy** | **when** | **she** | **was** | **near** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 制作 | 每一个 | 一 | 感觉 | 快乐的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 靠近 | 他们 | , |

但她有一种魔力，能让身边的每个人都感到快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [smaɪl] [ðæt] ['evə(r)] ['dɪmpld] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [feɪs] .

| **and** | **she** | **had** | **the** | **sunniest** | **smile** | **that** | **ever** | **dimpled** | **a** | **baby's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这 | 阳光最灿烂 | 微笑 | 那 | 曾经 | 凹陷的 | 一个 | 婴儿的 | 脸 | . |

她拥有婴儿脸上最灿烂的笑容，甚至能勾勒出可爱的酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **It** | **was** | **like** | **a** | **sunbeam** | **,** | **lighting** | **up** | **everything** | **near** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 阳光 | , | 灯光 | 向上 | 一切 | 靠近 | 它 | , |

它就像一道阳光，照亮了周围的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [wel] ,
**and** **it** **shone** **in** **her** **eyes** **as** **well** **,**
和 它 闪耀 在 她 眼睛 作为 出色地 ,

她的眼中也闪烁着光芒。

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**so** **that** **ere** **long** **the** **people** **found** **a** **new** **name** **for** **her** **,**
所以 那 埃雷 长的 这 人们 成立 一个 新的 姓名 为了 她 ,

所以不久之后，人们就给她取了个新名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [dʒɔɪ] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] .
**and** **called** **her** **'** **Joy** **'** **instead** **of** **Catherine** **.**
和 称为 她 - 喜悦 - 反而 的 凯瑟琳 .

并称她为"乔伊"而不是凯瑟琳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈləʊn] , [ˈkæθ(ə)rɪn] [wʊd] [ˈwɒndə(r)] [əˈweɪ] ,
**As** **soon** **as** **she** **could** **walk** **alone** **,** **Catherine** **would** **wander** **away** **,**
作为 很快 作为 她 可以 走 独自的 , 凯瑟琳 会 漫步 离开 ,

凯瑟琳一能独自走路，就会到处乱跑。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
**sure** **of** **a** **welcome** **at** **every** **house** **,** **and** **though** **at** **first** **when** **the** **other**
当然 的 一个 欢迎 在 每一个 房子 , 和 尽管 在 第一的什么时候 这 其他
[ˈtʃɪldrən] [kraɪd] ,
**children** **cried** **,**
孩子们 哭 ,

可以肯定的是，每家每户都会欢迎他，尽管起初其他孩子都哭了，

- [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz] [lɒst] [əˈgen] ! -
**'** **The** **baby** **is** **lost** **again** **!** **'**
- 这 婴儿 是 丢失的 再次 ! -

"孩子又走丢了！"

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [siːst] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [sed] ,
**the** **mother** **would** **be** **anxious** **,** **she** **soon** **ceased** **to** **mind** **,** **and** **only** **said** **,**
这 母亲 会 是 焦虑的 , 她 很快 停止 到 头脑 , 和 仅有的 说 ,

母亲会很焦虑，但她很快就不再在意了，只是说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ˈsʌmweə(r)] . -
**'** **She** **is** **sure** **to** **be** **safe** **somewhere** **.** **'**
- 她 是 当然 到 是 安全的 某处 . -

"她肯定在某个安全的地方。"

[ænd; ənd] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
**And** **safe** **she** **always** **was** **,**
和 安全的 她 总是 曾是 ,

她一直都很安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [stɒp] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ ˈtɔdl ] [əˈlɒŋ] ,
**for** **every** **one** **would** **stop** **work** **to** **look** **after** **her** **as** **she** **toddled** **along** **,**
为了 每一个 一 会 停止 工作 到 看 后 她 作为 她 蹒跚学步 沿着 ,

每个人都会停下手头的工作来照顾蹒跚学步的她，

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [dʒɔɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**and** **wherever** **she** **went** **Joy** **carried** **the** **sunshine** **with** **her** **.**
和 无论 她 去 喜悦 携带 这 阳光 和 她 .

无论乔伊走到哪里，她都把阳光带到了身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ˈkæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] ,
**It** **happened** **that** **one** **afternoon** **when** **Catherine** **was** **about** **six** **years** **old** **,**
它 发生 那 一 下午 什么时候 凯瑟琳 曾是 关于 六 年 老的 ,

那一天下午，凯瑟琳大约六岁的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['stiːvn] ,

| her | mother | sent | her | and | an | elder | brother | , | Stephen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 发送 | 她 | 和 | 一个 | 长老 | 兄弟 | , | 史蒂芬 | , |

她的母亲把她和哥哥斯蒂芬一起送走了。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] .

| to | carry | a | message | to | a | house | some | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 一个 | 信息 | 到 | 一个 | 房子 | 一些 | 方式 | 离开 | . |

把信送到远处的一户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

| It | was | a | beautiful | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 晚上 | , |

那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

| and | as | the | children | went | hand | in | hand | down | the | steep | street | and | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 孩子们 | 去 | 手 | 在 | 手 | 向下 | 这 | 陡 | 街道 | 和 | 向上 | 这 |

[hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['dɒmɪnɪk] ,

| hill | towards | the | great | church | of | Saint | Dominic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 向 | 这 | 伟大的 | 教会 | 的 | 圣 | 多米尼克 | , |

孩子们手牵着手，沿着陡峭的街道往下走，然后爬上山坡，朝着圣多米尼克大教堂走去。

['kæθ(ə)rɪn] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| Catherine | stopped | a | moment | to | look | at | the | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 | 在 | 这 | [ | - | ] |

凯瑟琳停下来看了看[43]

['sʌnset] .

| sunset | . |
|---|---|
| 日落 | . |

日落。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ,

| She | always | loved | beautiful | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 喜爱 | 美丽的 | 颜色 | , |

她一直很喜欢美丽的色彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʌtʃt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

| and | to | - | night | the | little | fleecy | clouds | were | all | touched | with | crimson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 夜晚 | 这 | 小的 | 羊毛 | 云 | 是 | 全部 | 感动 | 和 | 赤红 | 和 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

今晚，那些轻柔的云朵都染上了绯红和金色。

[laɪk] ['feəri] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [siː] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

| like | fairy | islands | in | a | pale | green | sea | , | more | beautiful | than | anything | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 仙女 | 岛屿 | 在 | 一个 | 苍白 | 绿色的 | 海 | , | 更多的 | 美丽的 | 比 | 任何事物 | 她 | 有 | 曾经 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

宛如淡绿色海洋中的仙境岛屿，比她以往见过的任何事物都更加美丽。

['stiːvn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnsets] .

| Stephen | did | not | care | for | sunsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 日落 | . |

斯蒂芬不喜欢日落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [səʊ][hiː; hi][ræn][ɒn]

| He | was | much | more | anxious | to | be | home | in | time | for | supper | , | so | he | ran | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 焦虑的 | 到 | 是 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | , | 所以 | 他 | 跑 | 在 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他更想赶回家吃晚饭，所以独自一人跑了起来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kwɪkli] .

| calling | to | Catherine | to | follow | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 凯瑟琳 | 到 | 跟随 | 迅速地 | . |

叫凯瑟琳快点跟上。

['kæθ(ə)rɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| Catherine | did | not | seem | to | hear | his | voice | or | to | notice | that | he | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 或者 | 到 | 注意 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

凯瑟琳似乎没有听到他的声音，也没有注意到他已经离开了。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| but | stood | there | with | eyes | fixed | on | the | sunset | , | her | face | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 站立 | 那里 | 和 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 日落 | , | 她 | 脸 | 灼灼 | , |

但她却站在那里，目光紧紧盯着落日，脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][gəʊld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| and | her | hair | like | a | halo | of | gold | round | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 喜欢 | 一个 | 光环 | 的 | 金子 | 圆形的 | 她 | 头 | . |

她的头发像一圈金色的光环围绕着她的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

| It | was | not | the | evening | sky | she | was | looking | at | , | but | a | vision | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 晚上 | 天空 | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | , | 但 | 一个 | 想象 | 的 |

['hev(ə)nli] ['bjuːti] .

| heavenly | beauty | . |
|---|---|---|
| 天上 | 美丽 | . |

她看到的不是傍晚的星空，而是一幅宛如天堂般的美景。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - [pɪŋk] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

| For | there | among | the | rose | - | pink | clouds | she | saw | the | Madonna | seated | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 之中 | 这 | 玫瑰 | - | 粉色的 | 云 | 她 | 锯 | 这 | 麦当娜 | 坐着 | 之上 | 一个 |

[θrəʊn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] .

| throne | and | holding | in | her | arms | the | infant | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王座 | 和 | 保持 | 在 | 她 | 武器 | 这 | 婴儿 | 基督 | . |

在玫瑰粉色的云朵间，她看见圣母玛利亚坐在宝座上，怀抱着婴孩基督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn]

| It | was | no | longer | the | poor | Madonna | of | the | stable | , | but | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 贫穷的 | 麦当娜 | 的 | 这 | 稳定的 | , | 但 | 这 | 女王 |

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

| of | Heaven | , |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | , |

她不再是马厩里可怜的圣母玛利亚，而是天上的女王。

[hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [rəʊb] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ə'pɒn]

| her | dazzling | robe | blue | as | the | summer | sky | , | and | a | jewelled | crown | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耀眼的 | 长袍 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 夏天 | 天空 | , | 和 | 一个 | 珠宝 | 王冠 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

她身穿如夏日天空般湛蓝的耀眼长袍，头戴镶嵌宝石的王冠。

['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['mʌðə(r)] - [lʊk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Only | the | same | sweet | mother | - | look | was | there | as | when | she | bent | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 相同的 | 甜的 | 母亲 | - | 看 | 曾是 | 那里 | 作为 | 什么时候 | 她 | 弯曲 | 超过 | 这 |

['meɪndʒə(r)] - [bed] .

| manger | - | bed | . |
|---|---|---|---|
| 马槽 | - | 床 | . |

她脸上只有和俯身照料马槽时一样慈爱的神情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] [feɪs] .

| There | are | no | words | to | tell | of | the | beauty | of | the | Christ | - | child's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 字 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 基督 | - | 孩子的 | 脸 | . |

基督圣婴的容貌之美，无法用语言来形容。

['kæθ(ə)rɪn] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp]

| Catherine | only | knew | that | as | He | looked | at | her | He | smiled | and | held | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 仅有的 | 知道 | 那 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 他 | 微笑 | 和 | 握住 | 向上 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['blesɪŋ] ,

| His | little | hand | as | if | in | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 手 | 作为 | 如果 | 在 | 祝福 | , |

凯瑟琳只知道，当他看着她时，他微笑着举起小手，仿佛在祝福她。

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | that | smile | drew | her | heart | to | His | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 微笑 | 画 | 她 | 心 | 到 | 他的 | 脚 | . |

那笑容让她心甘情愿地臣服于他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kæθərɪnz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑːskt]

| Then | suddenly | Catherine's | arm | was | roughly | shaken | and | her | brother | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 凯瑟琳的 | 手臂 | 曾是 | 大致 | 摇晃 | 和 | 她 | 兄弟 | 问 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] .

| her | impatiently | at | what | she | was | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不耐烦地 | 在 | 什么 | 她 | 曾是 | 凝视 | . |

突然，凯瑟琳的手臂被人用力摇晃了一下，她的哥哥不耐烦地问她正在看什么。

- [əʊ] ['stiːvn] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

| ' | O | Stephen | , | ' | she | cried | , | ' | did | you | not | see | it | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 史蒂芬 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 做过 | 你 | 不是 | 看 | 它 | 也 | ? |

“哦，斯蒂芬，”她喊道，“你也没看到吗？”

[lʊk] ! -

| Look | ! | ' |
|---|---|---|
| 看 | ! | - |

看！ '

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ - ]

| But | the | vision | had | faded | , | and | the | grey | twilight | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想象 | 有 | 褪色 | , | 和 | 这 | 灰色的 | 暮 | [ | - | ] |

但景象已然模糊，灰蒙蒙的暮色[44]

[kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [həʊm] ,

| closed | in | upon | the | two | little | figures | as | they | went | slowly | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 之上 | 这 | 二 | 小的 | 数据 | 作为 | 他们 | 去 | 缓慢地 | 家 | , |

镜头缓缓靠近，拍打着缓缓回家的两个小身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] ['sɪstə(r)] ,

| the | boy | vexed | with | his | loitering | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 烦恼 | 和 | 他的 | 游荡 | 姐姐 | , |

男孩对游手好闲的妹妹感到恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]

| and | she | sobbing | with | disappointment | to | think | that | the | window | in | heaven | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 啜泣 | 和 | 失望 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 窗户 | 在 | 天堂 | 曾是 |

[ʃʌt] ,

| shut | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

她失望地啜泣着，因为想到通往天堂的窗户已经关闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

| and | that | she | might | never | again | look | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 可能 | 绝不 | 再次 | 看 | 之内 | . |

她或许再也不会审视自己的内心了。

[æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

| As | Catherine | grew | older | , | she | never | forgot | the | vision | she | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凯瑟琳 | 生长 | 老 | , | 她 | 绝不 | 忘了 | 这 | 想象 | 她 | 有 | 已见 | , |

随着凯瑟琳年纪渐长，她始终没有忘记自己看到的景象。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)]

| or | how | the | hand | of | the | Christ | - | child | had | been | stretched | out | to | bless | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 这 | 手 | 的 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 有 | 到过 | 拉伸 | 出去 | 到 | 保佑 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

或者说，圣婴耶稣的手是如何伸出来祝福她的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] ['ɒf(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [pliːz] [hɪm] ,

| And | it | made | her | think | often | how | she | could | best | please | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 她 | 思考 | 经常 | 如何 | 她 | 可以 | 最好的 | 请 | 他 | , |

这让她常常思考怎样才能最好地取悦他。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| so | that | some | day | He | might | smile | on | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一些 | 天 | 他 | 可能 | 微笑 | 在 | 她 | 再次 | . |

好让祂有一天能再次对她微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [huː] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
**Catherine had heard a great deal about the good men who went to live in**
凯瑟琳 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 好的 男人 WHO 去 到 居住 在
[dɪ'zɜːts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] ,
**deserts to be alone with God ,**
沙漠 到 是 独自的 和 上帝 ,

凯瑟琳听说过很多关于那些隐居沙漠、独自与上帝相处的善良男子的故事。

— [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
**— how they lived in caves and had scarcely anything to eat ,**
— 如何 他们 居住地 在 洞穴 和 有 几乎 任何事物 到 吃 ,

——他们住在山洞里，几乎没有任何食物，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [send] [ðə; ði]['rævənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .
**and how God would sometimes send the ravens to bring them food .**
和 如何 上帝 会 有时 发送 这 渡鸦 到 带来 他们 食物 .

以及上帝有时会派遣乌鸦给他们送食物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ,
**Now she was always fond of wandering ,**
现在 她 曾是 总是 喜爱 的 漫游 ,

她一向喜欢四处游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [kraɪst] .
**and the idea of living in a desert seemed a beautiful way of serving Christ .**
和 这 主意 的 活的 在 一个 沙漠 似乎 一个 美丽的 方式 的 服务 基督 .

住在沙漠里似乎是侍奉基督的一种美好方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**She had never gone beyond the walls of the town ,**
她 有 绝不 已消失 超过 这 墙壁 的 这 镇 ,

她从未走出过小镇的围墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**and all outside was a new world to her ;**
和 全部 外部 曾是 一个 新的 世界 到 她 ;

对她来说，外面的一切都是一个全新的世界；

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
**so she was sure if only she could pass through the city gates ,**
所以 她 曾是 当然 如果 仅有的 她 可以 经过 通过 这 城市 大门 ,

所以她确信，只要她能穿过城门，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ,
**she would soon find her way to the desert ,**
她 会 很快 寻找 她 方式 到 这 沙漠 ,

她很快就会找到去沙漠的路。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
**where there would certainly be a cave ready for her to live in .**
在哪里 那里 会 当然 是 一个 洞穴 准备好 为了 她 到 居住 在 .

那里肯定会有一个山洞供她居住。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| So | one | day | Catherine | set | out | very | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 凯瑟琳 | 放 | 出去 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

有一天清晨，凯瑟琳很早就出发了。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

| carrying | in | her | pocket | a | small | loaf | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 她 | 口袋 | 一个 | 小的 | 面包 | 的 | 面包 | , |

她口袋里装着一小块面包。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['rævənz] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] - ['hɜːmɪt] .

| just | in | case | the | ravens | should | forget | to | come | to | a | little | girl | - | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 案件 | 这 | 渡鸦 | 应该 | 忘记 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 小的 | 女孩 | - | 隐士 | . |

以防万一乌鸦忘记光顾一位隐居的小女孩。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

| In | those | days | it | was | not | safe | to | live | outside | the | city | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 它 | 曾是 | 不是 | 安全的 | 到 | 居住 | 外部 | 这 | 城市 | 墙壁 | , |

那时，住在城墙外并不安全。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɑːrmz] [nɔː(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [slɪpt]

| and | there | were | no | farms | nor | houses | to | be | seen | as | Catherine | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 农场 | 也不 | 房屋 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 凯瑟琳 | 滑倒了 |

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| through | the | gates | and | began | to | find | her | way | down | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 大门 | 和 | 开始 | 到 | 寻找 | 她 | 方式 | 向下 | 这 | 山坡 | , |

凯瑟琳溜过大门，开始沿着山坡往下走，沿途既没有看到农场也没有看到房屋。

[ə'mʌŋ] ['tæŋg(ə)ld]['braɪə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rʌf] [stəʊnz] .

| among | tangled | briars | and | over | rough | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 纠缠不清 | 荆棘 | 和 | 超过 | 粗糙的 | 石头 | . |

在缠绕的荆棘丛中，越过粗糙的石头。

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| Soon | her | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | [ | - | ] |

很快她[45]

[fiːt] [gruː] ['veri] ['taɪəd] ,

| feet | grew | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | , |

脚很累了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst]

| and | everything | looked | so | forlorn | and | wild | that | she | was | sure | this | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 看起来 | 所以 | 绝望 | 和 | 荒野 | 那 | 她 | 曾是 | 当然 | 这 | 必须 |

[biː; bi][ðə; ði] ['dezət] [æt; ət][lɑːst] ,

| be | the | desert | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 沙漠 | 在 | 最后的 | , |

周围的一切看起来都那么荒凉荒凉，她确信这一定是沙漠了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| and | there | , | too | , | was | a | little | cave | in | the | rocks | waiting | all | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 洞穴 | 在 | 这 | 岩石 | 等待 | 全部 | 准备好 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

那里，岩石中也有一个小洞穴，早已为她准备好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

| It | was | very | nice | to | creep | in | and | out | of | the | hot | sunshine | into | the | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 到 | 潜行者 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 热的 | 阳光 | 进入 | 这 | 凉爽的 |

[ʃeɪd] ,

| shade | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

能时不时地从烈日下溜进凉爽的树荫里，感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| and | to | rest | until | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 休息 | 直到 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

然后休息到太阳落山。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)] ,

| But | as | night | came | on | and | she | knelt | to | say | her | evening | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 夜晚 | 来了 | 在 | 和 | 她 | 跪下 | 到 | 说 | 她 | 晚上 | 祷告 | , |

但夜幕降临，她跪下做晚祷时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmʌðə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

| she | began | to | think | of | home | , | and | the | kind | mother | waiting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 家 | , | 和 | 这 | 种类 | 母亲 | 等待 | 那里 | , |

她开始想家，想念在那里等着她的慈母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,

| and | she | knew | she | had | done | wrong | to | come | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 她 | 有 | 完毕 | 错误的 | 到 | 来 | 离开 | , |

她知道自己不该离开，这是个错误。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

| even | though | she | had | meant | to | serve | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 有 | 意思是 | 到 | 服务 | 上帝 | . |

尽管她原本打算侍奉上帝。

[ˈveri] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] ,

| Very | quickly | she | left | her | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | 她 | 左边 | 她 | 洞穴 | , |

她很快就离开了山洞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][flai][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | as | she | ran | home | her | feet | seemed | to | fly | over | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 跑 | 家 | 她 | 脚 | 似乎 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 地面 | . |

她跑回家时，双脚仿佛在地上飞舞。

[ðə; ði] [ˈdezət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| The | desert | had | not | been | so | very | far | away | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 非常 | 远的 | 离开 | 后 | 全部 | , |

沙漠其实并没有那么远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈæŋkʃəs]

| and | she | reached | the | house | before | her | mother | had | begun | to | grow | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 达到 | 这 | 房子 | 前 | 她 | 母亲 | 有 | 开始 | 到 | 生长 | 焦虑的 |

,

,

,

她赶到家时，她母亲还没来得及开始焦急起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [əˈgen] [ ˈwɔndə ] [əˈweɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪts] [laɪf] .

| but | she | never | again | wandered | away | to | live | a | hermit's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 再次 | 漫步 | 离开 | 到 | 居住 | 一个 | 隐士的 | 生活 | . |

但她再也没有离家远行过隐居生活。

[æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [gruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

| As | Catherine | grew | older | she | loved | to | listen | to | the | stories | of | the | saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凯瑟琳 | 生长 | 老 | 她 | 喜爱 | 到 | 听 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 圣徒 | , |

随着凯瑟琳年纪渐长，她越来越喜欢听圣徒的故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

| and | there | was | one | she | was | never | tired | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 她 | 曾是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 听力 | . |

有一个故事她永远也听不腻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ðə; ði] [seɪnt] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

| It | was | the | life | of | Saint | Catherine | of | Alexandria | , | the | saint | whose | name | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 生活 | 的 | 圣 | 凯瑟琳 | 的 | 亚历山大 | , | 这 | 圣 | 谁 | 姓名 | 她 |

[bɔː(r)] .

| bore | . |
|---|---|
| 钻孔 | . |

这是亚历山大的圣凯瑟琳的生平，她的名字也正是来源于这位圣人。

[ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

| This | young | queen | was | said | to | be | the | wisest | and | noblest | of | all | the | saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女王 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最明智的 | 和 | 最高贵 | 的 | 全部 | 这 | 圣徒 | , |

据说这位年轻的女王是所有圣人中最睿智、最高尚的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,

| and | when | her | courtiers | wished | her | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 朝臣 | 希望 | 她 | 到 | 结婚 | , |

当她的朝臣们希望她结婚时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [wei] .

| she | said | she | would | only | marry | a | prince | who | was | perfect | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 仅有的 | 结婚 | 一个 | 王子 | WHO | 曾是 | 完美的 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

她说她只会嫁给一位各方面都完美的王子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,

| Such | a | prince | was | of | course | impossible | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 王子 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | 到 | 寻找 | , |

这样一位王子当然是不可能找到的。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dɒnə]

| but | one | night | a | poor | old | hermit | had | a | vision | in | which | the | Madonna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 隐士 | 有 | 一个 | 想象 | 在 | 哪个 | 这 | 麦当娜 |

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ,

| came | to | him | and | told | him | that | our | Blessed | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 我们的 | 蒙福 | 主 | , |

但有一天晚上，一位贫穷的老隐士做了一个梦，梦中圣母玛利亚来到他面前，告诉他我们蒙福的主，

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,

| the | only | perfect | Man | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 完美的 | 男人 | , |

唯一完美的人，

[wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| would | accept | the | love | of | the | young | queen's | heart | and | the | service | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 接受 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 年轻的 | 女王的 | 心 | 和 | 这 | 服务 | 的 | 她 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他会接受年轻女王的真心爱意和她亲手的服侍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [njuː] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| And | when | the | queen | knew | this | her | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女王 | 知道 | 这 | 她 | [ | - | ] |

当女王知道这件事后[46]

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] ,
**joy** **was** **great** **,**
喜悦 曾是 伟大的 ,

喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri]
**and** **that** **very** **night** **the** **Virgin** **mother** **came** **to** **her** **in** **a** **cloud** **of** **glory**
和 那 非常 夜晚 这 处女 母亲 来了 到 她 在 一个 云 的 荣耀
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəls] ['beərɪŋ] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
**surrounded** **by** **angels** **bearing** **crowns** **of** **lilies** **,**
包围 经过 天使 轴承 皇冠 的 百合花 ,

当晚，圣母玛利亚在荣耀的云雾中降临到她身边，周围环绕着头戴百合花冠的天使。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ,
**and** **in** **her** **arms** **was** **the** **Holy** **Child** **,**
和 在 她 武器 曾是 这 圣 孩子 ,

她怀里抱着圣婴。

[huː] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
**who** **smiled** **on** **the** **queen** **and** **placed** **a** **ring** **upon** **her** **finger** **,**
WHO 微笑 在 这 女王 和 放置 一个 戒指 之上 她 手指 ,

他微笑着对女王说，并将一枚戒指戴在了她的手指上。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .
**as** **a** **sign** **that** **she** **belonged** **to** **Him** **.**
作为 一个 符号 那 她 属于 到 他 .

这是她属于他的标志。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd]
**The** **more** **Catherine** **thought** **about** **this** **story** **the** **more** **she** **longed** **that** **Christ** **would**
这 更多的 凯瑟琳 想法 关于 这 故事 这 更多的 她 渴望 那 基督 会
[ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː] .
**accept** **her** **heart** **and** **service** **too** **.**
接受 她 心 和 服务 也 .

凯瑟琳越是思考这个故事，就越是渴望基督也能接纳她的心和她的侍奉。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**And** **one** **night** **in** **a** **dream** **He** **seemed** **to** **come** **to** **her** **,**
和 一 夜晚 在 一个 梦 他 似乎 到 来 到 她 ,

一天晚上，在梦中，他似乎来到了她身边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ,
**just** **as** **He** **had** **come** **to** **the** **other** **Catherine** **,**
只是 作为 他 有 来 到 这 其他 凯瑟琳 ,

正如祂对待另一位凯瑟琳那样，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
**placing** **a** **ring** **upon** **her** **finger** **and** **bidding** **her** **remember** **that** **now** **she**
放置 一个 戒指 之上 她 手指 和 投标 她 记住 那 现在 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .
**had** **given** **her** **heart** **to** **Him** **.**
有 给定 她 心 到 他 .

他将一枚戒指戴在她的手指上，并嘱咐她记住，她现在已经把心交给了他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| Thus | it | was | a | great | trouble | to | Catherine | when | she | was | told | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 | 到 | 凯瑟琳 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 讲述 | 经过 | 她 |

['peərənts] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

| parents | soon | after | this | that | she | was | old | enough | to | begin | to | think | of | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 很快 | 后 | 这 | 那 | 她 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 婚姻 |

.

.

.

因此，不久之后，当凯瑟琳的父母告诉她，她已经到了可以开始考虑结婚的年龄时，这让她非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

| She | said | she | did | not | wish | to | marry | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 结婚 | 在 | 全部 | . |

她说她根本不想结婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | this | only | made | her | parents | angry | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 制成 | 她 | 父母 | 生气的 | 和 | 她 | , |

但这只会让她的父母更加生她的气。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][heə(r)]

| especially | when | one | day | they | found | she | had | cut | off | all | her | beautiful | golden | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 一 | 天 | 他们 | 成立 | 她 | 有 | 切 | 离开 | 全部 | 她 | 美丽的 | 金的 | 头发 |

,

,

,

尤其是有一天，他们发现她剪掉了所有美丽的金色头发。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| thinking | to | make | herself | so | ugly | that | no | one | would | want | her | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 制作 | 她自己 | 所以 | 丑陋的 | 那 | 不 | 一 | 会 | 想 | 她 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

想着把自己弄得丑陋不堪，让没有人愿意娶她。

- ['veri] [wel] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['mæri] [æz; əz][ai][bɪd] [ðiː] ,

| ' | Very | well | , | ' | said | her | father | , | ' | if | thou | wilt | not | marry | as | I | bid | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | - | 说 | 她 | 父亲 | , | - | 如果 | 你 | 枯萎 | 不是 | 结婚 | 作为 | 我 | 出价 | 你 | , |

“好吧，”她父亲说，“如果你不肯按我说的嫁，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [duː; də][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] . -

| then | shalt | thou | do | the | house | - | work | and | be | our | servant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 应 | 你 | 做 | 这 | 房子 | - | 工作 | 和 | 是 | 我们的 | 仆人 | . | - |

那么你就要做家务，做我们的仆人。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,

| He | expected | this | would | be | a | great | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 惩罚 | , |

他预料这将是严厉的惩罚。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

| but | Catherine | was | glad | to | have | hard | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯瑟琳 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 做 | , |

但凯瑟琳很高兴有辛苦的工作要做。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]

| and | did | it | so | well | and | cheerfully | that | her | father | began | to | feel | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 它 | 所以 | 出色地 | 和 | 愉快地 | 那 | 她 | 父亲 | 开始 | 到 | 感觉 | 他的 |

['æŋgə(r)] [melt] [ə'weɪ] .

| anger | melt | away | . |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 熔化 | 离开 | . |

她做得如此出色、如此愉快，以至于她父亲的怒气开始消散。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

| Then | it | happened | one | day | that | in | passing | her | room | he | looked | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发生 | 一 | 天 | 那 | 在 | 通过 | 她 | 房间 | 他 | 看起来 | 在 | , |

有一天，他路过她的房间时，往里瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [wɪð] [ klɑːsp, klæsp ] [hændz] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

| and | there | he | saw | her | kneeling | with | clasped | hands | and | upturned | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 锯 | 她 | 跪着 | 和 | 紧握 | 双手 | 和 | 翻转 | 脸 | , |

他看见她跪在那里，双手交握，仰着脸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃɒn] , [waɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]

| and | eyes | in | which | the | peace | of | heaven | shone | , | while | around | her | head | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 在 | 哪个 | 这 | 和平 | 的 | 天堂 | 闪耀 | , | 尽管 | 大约 | 她 | 头 | 曾是 |

[ - ]
**[ 47 ]**
[ - ]

她的双眼闪耀着天堂般的宁静，而她的头周围是[47]

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [dʌv] ['restɪŋ] [ðeə(r)] .

| a | bright | light | that | took | the | form | of | a | snow | - | white | dove | resting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 光 | 那 | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 鸽子 | 休息 | 那里 | . |

一道明亮的光芒幻化成一只雪白的鸽子，栖息在那里。

[ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

| THE | HOLY | CHILD | PLACED | A | RING | UPON | HER | FINGER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 孩子 | 放置 | 一个 | 戒指 | 之上 | 她 | 手指 | . |

圣婴将一枚戒指戴在了她的手指上。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] ,

| From | that | moment | he | ceased | to | be | angry | with | Catherine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 他 | 停止 | 到 | 是 | 生气的 | 和 | 凯瑟琳 | , |

从那一刻起，他就不再生凯瑟琳的气了。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

| and | said | all | should | be | as | she | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 全部 | 应该 | 是 | 作为 | 她 | 希望 | , |

并说一切都应该如她所愿。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [gɒd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]

| for | surely | the | dove | was | a | sign | that | God | accepted | her | prayers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 这 | 鸽子 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 上帝 | 公认 | 她 | 祈祷 | 和 |

[ə'pruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| approved | of | what | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到正式认可的 | 的 | 什么 | 她 | 做过 | . |

鸽子无疑是上帝接受了她的祈祷并认可她所作所为的象征。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l]

| So | she | was | allowed | to | have | a | little | room | which | She | made | into | a | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 允许 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 房间 | 哪个 | 她 | 制成 | 进入 | 一个 | 教堂 |

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] .

| where | she | could | be | alone | to | think | and | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可以 | 是 | 独自的 | 到 | 思考 | 和 | 到 | 祈祷 | . |

所以她被允许拥有一间小房间，她把它改造成了一间小教堂，在那里她可以独自思考和祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɜːv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| She | wanted | to | learn | to | conquer | herself | before | she | could | serve | Christ | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 学习 | 到 | 征服 | 她自己 | 前 | 她 | 可以 | 服务 | 基督 | 在 | 这 | 世界 | , |

她想先学会战胜自己，才能在世上服侍基督。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] , [preŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| and | for | three | years | she | lived | almost | entirely | alone | , | praying | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 年 | 她 | 居住地 | 几乎 | 完全 | 独自的 | , | 祈祷 | 在 | 这 | 小的 |

[ˈtʃæp(ə)l] ,

| chapel | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

在长达三年的时间里，她几乎完全独自一人生活在小教堂里祈祷。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n]

| struggling | to | overcome | her | faults | and | to | grow | strong | to | resist | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 到 | 克服 | 她 | 故障 | 和 | 到 | 生长 | 强的 | 到 | 抵抗 | 诱惑 |

.

| : |
|---|
| . |

她努力克服自己的缺点，变得坚强，能够抵制诱惑。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌglz] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| But | in | spite | of | all | her | struggles | evil | thoughts | would | come | into | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 斗争 | 邪恶的 | 想法 | 会 | 来 | 进入 | 她 | 心 |

,

| , |
|---|
| , |

但是，尽管她百般挣扎，邪恶的念头还是会涌上心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] .

| and | it | seemed | impossible | to | keep | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 保持 | 他们 | 出去 | . |

似乎不可能阻止他们进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [θɪŋz] ,

| It | was | easy | to | do | right | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 做 | 正确的 | 事物 | , |

做正确的事很容易，

[bʌt; bət][səʊ] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] .

| but | so | terribly | difficult | to | think | only | pure | and | good | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 可怕 | 难的 | 到 | 思考 | 仅有的 | 纯的 | 和 | 好的 | 想法 | . |

但是，要只想着纯洁善良的事情，真是太难了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈseɪtn] [sent] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [θɔːts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| She | knew | that | Satan | sent | the | wicked | thoughts | into | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 撒但 | 发送 | 这 | 邪恶 | 想法 | 进入 | 她 | 心 | , |

她知道是撒旦把邪恶的念头植入了她的心中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)]

| but | the | hardest | trial | of | all | was | that | Christ | seemed | to | have | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最难 | 审判 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 基督 | 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 她 |

[tuː; tə] [faɪt] [əˈləʊn] — [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

| to | fight | alone | — | He | seemed | so | very | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 独自的 | — | 他 | 似乎 | 所以 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

但最艰难的考验是，基督似乎让她独自战斗——他似乎离她很远。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [left]

| At | last | one | night | , | as | she | lay | sobbing | in | despair | , | suddenly | the | evil | thoughts | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 夜晚 | , | 作为 | 她 | 躺 | 啜泣 | 在 | 绝望 | , | 突然 | 这 | 邪恶的 | 想法 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

终于有一天晚上，当她绝望地躺着哭泣时，那些邪恶的念头突然消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bent] ['tendəli] ['əʊvə(r)]

| and | instead | she | felt | that | Christ | was | near | and | that | He | bent | tenderly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 她 | 毛毡 | 那 | 基督 | 曾是 | 靠近 | 和 | 那 | 他 | 弯曲 | 温柔地 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

相反，她感到基督就在她身边，祂温柔地俯身看着她。

- [waɪ] , [əʊ] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:][səʊ] [lɒŋ] , [dɪə(r)] [lɔ:d] ? -

| ' | Why | , | oh | why | didst | Thou | leave | me | so | long | , | dear | Lord | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 哦 | 为什么 | 迪斯特 | 你 | 离开 | 我 | 所以 | 长的 | , | 亲爱的 | 主 | ? | - |

“为什么，为什么你离开我这么久，亲爱的主？”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| she | cried | . |
|---|---|---|
| 她 | 哭 | . |

她哭了。

- [ai]['nevə(r)] [left] [ði:] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

| ' | I | never | left | thee | , | ' | His | voice | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 左边 | 你 | , | - | 他的 | 嗓音 | 说 | 悄悄 | . |

“我从未离开过你，”他轻声说道。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:t] [ðaʊ] , [lɔ:d] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ? -

| ' | But | where | wert | Thou | , | Lord | , | when | all | was | so | dark | and | evil | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 在哪里 | 沃特 | 你 | , | 主 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 邪恶的 | ? | - |

“但是，主啊，当一切都如此黑暗邪恶的时候，你在哪里呢？”

[ʃi:; ʃi] ['hʌmbli] [ɑ:skt] .

| she | humbly | asked | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 谦卑地 | 问 | . |

她谦卑地问道。

- [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; - [dɪdst] [ - ]

| ' | I | was | in | thy | heart | , | ' | replied | the | voice | ; | ' | didst | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 在 | 你的 | 心 | , | - | 回复 | 这 | 嗓音 | ; | - | 迪斯特 | [ | - | ] |

“我曾在你心中，”那声音回答道；“didst[48]

[ðaʊ] [nɒt] [heɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ?

| thou | not | hate | the | evil | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 恨 | 这 | 邪恶的 | 想法 | ? |

你难道不憎恶邪念吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [haʊ] [blæk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| If | I | had | not | been | there | thou | wouldst | not | have | felt | how | black | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 毛毡 | 如何 | 黑色的 | 他们 | 是 | , |

如果我不在场，你就不会感受到他们有多黑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ði:] [məʊst]['i:v(ə)l] ,

| but | because | I | was | in | the | midst | they | seemed | to | thee | most | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 他们 | 似乎 | 到 | 你 | 最多 | 邪恶的 | , |

但因为我身处其中，所以你觉得他们是最邪恶的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [geɪv] [ði:] [streŋθ] [tu:; tə][kɑ:st][ðem; ðəm] [aʊt] . -

| and | thus | I | gave | thee | strength | to | cast | them | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 给予 | 你 | 力量 | 到 | 投掷 | 他们 | 出去 | . | - |

因此我赐予你力量，将他们驱逐出去。

[səʊ] ['kæθərɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [piːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] [mɔː(r)]

| So | Catherine's | heart | was | filled | with | peace | , | and | she | learned | to | love | Christ | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凯瑟琳的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 和平 | , | 和 | 她 | 学习 | 到 | 爱 | 基督 | 更多的 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| and | more | , |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , |

于是凯瑟琳的心中充满了平安，她也越来越爱基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ɪn] ['evri] [wei] , ['sliːpɪŋ] [ɒn][beə(r)][plæŋks] [wɪð] [ə; eɪ][lɒg][fɔː(r); fə(r)]

| and | to | deny | herself | in | every | way | , | sleeping | on | bare | planks | with | a | log | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 否定 | 她自己 | 在 | 每一个 | 方式 | , | 睡眠 | 在 | 裸 | 木板 | 和 | 一个 | 日志 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

| her | pillow | , |
|---|---|---|
| 她 | 枕头 | , |

她竭尽所能地克制自己，睡在光秃秃的木板上，枕头是一根圆木。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [liːst] .

| and | eating | the | things | she | cared | for | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 这 | 事物 | 她 | 关心 | 为了 | 至少 | . |

吃掉她最不在乎的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| It | was | not | that | she | thought | these | things | good | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 想法 | 这些 | 事物 | 好的 | 在 | 他们自己 | , |

并不是说她认为这些事情本身是好的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [pjʊə(r)][ænd; ənd][fɪt]

| but | she | felt | she | must | use | every | means | to | make | her | heart | pure | and | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 她 | 必须 | 使用 | 每一个 | 方法 | 到 | 制作 | 她 | 心 | 纯的 | 和 | 合身 |

[tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

| to | serve | her | Master | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 她 | 掌握 | . |

但她觉得自己必须想方设法净化自己的心灵，才能更好地侍奉主人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [kraɪst] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| And | before | very | long | Christ | spoke | to | her | again | in | the | stillness | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 非常 | 长的 | 基督 | 辐 | 到 | 她 | 再次 | 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 |

,

,

,

不久之后，基督在寂静的夜里再次与她交谈。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,

| and | told | her | she | had | lived | long | enough | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 她 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 独自的 | , |

并告诉她，她独自生活的时间已经够长了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

| that | it | was | time | now | to | go | out | into | the | world | and | help | other | people | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 现在 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 帮助 | 其他 | 人们 | 到 |

[grəʊ] [gʊd] [tuː] .

| grow | good | too | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 好的 | 也 | . |

现在是时候走向世界，帮助其他人也茁壮成长了。

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['nɔɪzi] [laɪf] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [led] ,

| When | Catherine | thought | of | the | busy | , | noisy | life | which | other | people | led | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凯瑟琳 | 想法 | 的 | 这 | 忙碌的 | , | 嘈杂 | 生活 | 哪个 | 其他 | 人们 | 引领 | , |

凯瑟琳想到其他人忙碌喧闹的生活，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sel] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

| compared | to | the | quiet | peacefulness | of | her | little | cell | and | chapel | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 这 | 安静的 | 宁静 | 的 | 她 | 小的 | 细胞 | 和 | 教堂 | , | 她 |

[wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

| was | very | sad | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 伤心 | , |

与她那间小牢房和教堂的宁静祥和相比，她感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

| and | thought | she | had | offended | God | that | He | was | sending | her | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 她 | 有 | 被冒犯了 | 上帝 | 那 | 他 | 曾是 | 发送 | 她 | 离开 |

[frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

| from | Him | to | mix | with | the | world | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 到 | 混合 | 和 | 这 | 世界 | 再次 | . |

她认为自己触怒了上帝，所以上帝才把她送离祂，让她重新融入世俗生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wʌns][mɔː(r)] ,

| But | His | voice | sounded | in | her | ears | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 在 | 她 | 耳朵 | 一次 | 更多的 | , |

但祂的声音再次响起在她耳边，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

| and | told | her | it | was | not | to | separate | her | from | Himself | that | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 分离 | 她 | 从 | 他本人 | 那 | 他 |

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

| sent | her | out | , |
|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 出去 | , |

并告诉她，祂差遣她出去并不是为了让她与祂分离。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] .

| but | that | she | should | learn | to | help | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 应该 | 学习 | 到 | 帮助 | 其他的 | . |

但她应该学会帮助别人。

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] ['gɪvɛθ] [tuː] [kə'mændmənts] — [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]

| ' | Thou | knowest | that | love | giveth | two | commandments | — | to | love | Me | , | and | to | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 最了解 | 那 | 爱 | 给予 | 二 | 诫命 | — | 到 | 爱 | 我 | , | 和 | 到 | 爱 |

[ðaɪ] ['neɪbə(r)] .

| thy | neighbour | . |
|---|---|---|
| 你的 | 邻居 | . |

你知道爱有两条诫命——爱我，爱你的邻舍。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɔːk] [nɒt] [ɒn] [wʌn][bʌt; bət] [tuː] [fiːt] ,

| I | desire | that | thou | shouldst | walk | not | on | one | but | two | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 那 | 你 | 应该 | 走 | 不是 | 在 | 一 | 但 | 二 | 脚 | , |

我希望你不要用一只脚走路，而是用两只脚走路。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɒn] [tuː] [wɪŋz] . - [ - ]

| and | fly | to | heaven | on | two | wings | . | ' | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 到 | 天堂 | 在 | 二 | 翅膀 | . | - | [ | - | ] |

乘着两翼飞向天堂。[49]

[səʊ] [kraɪst] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| So | Christ | spoke | to | her | , | and | Catherine | with | fearful | heart | prepared | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 基督 | 辐 | 到 | 她 | , | 和 | 凯瑟琳 | 和 | 可怕 | 心 | 准备 | 到 | 服从 | , |

于是基督对她说话，凯瑟琳怀着敬畏的心预备顺服。

['əʊnli] [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| only | praying | that | He | would | give | her | strength | to | do | His | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 祈祷 | 那 | 他 | 会 | 给 | 她 | 力量 | 到 | 做 | 他的 | 将要 | . |

她只祈求上帝赐予她力量去遵行他的旨意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

| And | after | that | her | life | was | spent | in | doing | good | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 她 | 生活 | 曾是 | 花费 | 在 | 正在做 | 好的 | 到 | 其他的 | . |

此后，她的一生都致力于为他人做好事。

[ðə; ðiː] [smaɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd]

| The | smile | that | used | to | lighten | her | face | when | she | was | a | little | child | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 那 | 用过的 | 到 | 减轻 | 她 | 脸 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | 有 |

[stɪl] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

| still | the | power | of | bringing | peace | and | gladness | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 力量 | 的 | 带来 | 和平 | 和 | 欢乐 | 到 | 全部 | , |

她小时候脸上那灿烂的笑容，至今仍然拥有带给所有人平静和快乐的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈmʌŋst] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] , ['nɜːsɪŋ] [ðə; ðiː] [sɪk] , ['helpɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

| as | she | went | amongst | the | poor | , | nursing | the | sick | , | helping | every | one | in | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 在 | 这 | 贫穷的 | , | 护理 | 这 | 生病的 | , | 帮助 | 每一个 | 一 | 在 | 麻烦 | , |

她走入穷人中间，照顾病人，帮助每一个有困难的人。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] .

| and | teaching | people | more | by | her | life | than | her | words | to | love | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 人们 | 更多的 | 经过 | 她 | 生活 | 比 | 她 | 字 | 到 | 爱 | 上帝 | . |

她用自己的生活而非言语教导人们爱上帝。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

| And | as | , | when | she | was | a | baby | , | they | called | her | Joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , | 他们 | 称为 | 她 | 喜悦 | , |

她还是婴儿的时候，大家都叫她乔伊。

[səʊ] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| so | now | again | they | found | a | new | name | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 再次 | 他们 | 成立 | 一个 | 新的 | 姓名 | 为了 | 她 | , |

所以他们又给她取了个新名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ðiː][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] . -

| and | she | was | known | as | ' | the | child | of | the | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 已知 | 作为 | - | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 人们 | . | - |

她被称为“人民的孩子”。

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]

| In | every | kind | of | trouble | they | came | to | her | , | even | asking | her | to | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 种类 | 的 | 麻烦 | 他们 | 来了 | 到 | 她 | , | 甚至 | 问 | 她 | 到 | 定居 |

[ðeə(r)] ['kwɔrəlz] ,

| their | quarrels | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 争吵 | , |

他们遇到各种麻烦都会来找她，甚至请她调解他们的争吵。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['piːsmeɪkə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː]['helpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [taʊn] .

| so | that | she | was | the | peacemaker | as | well | as | the | helper | of | the | whole | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 和平缔造者 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 帮手 | 的 | 这 | 所有的 | 镇 | . |

所以她既是全镇的和平缔造者，也是全镇的帮助者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['kæθ(ə)rɪn] ,

| There | was | one | special | reason | why | people | loved | Catherine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 人们 | 喜爱 | 凯瑟琳 | , |

人们喜爱凯瑟琳有一个特别的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ðiː] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | that | was | because | she | always | saw | the | best | that | was | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 因为 | 她 | 总是 | 锯 | 这 | 最好的 | 那 | 曾是 | 在 | 他们 | . |

那是因为她总是看到他们身上最好的一面。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

| **She** | **knew** | **there** | **was** | **good** | **in** | **every** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 曾是 | 好的 | 在 | 每一个 | 一 | , |

她知道每个人身上都有善良的一面。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪmd] [ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

| **no** | **matter** | **how** | **it** | **was** | **dimmed** | **or** | **hidden** | **by** | **the** | **evil** | **that** | **wrapped** | **it** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 它 | 曾是 | 调暗 | 或者 | 隐 | 经过 | 这 | 邪恶的 | 那 | 包装 | 它 | 圆形的 | . |

无论它如何被笼罩它的邪恶所掩盖或遮蔽。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪz] [sɔː] ['əʊnli]['iːv(ə)l]['tempə(r)][ɔː(r)] ['wɪkɪd] [spaɪt] ,

| **Where** | **other** | **eyes** | **saw** | **only** | **evil** | **temper** | **or** | **wicked** | **spite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 眼睛 | 锯 | 仅有的 | 邪恶的 | 脾气 | 或者 | 邪恶 | 尽管如此 | , |

在别人眼中，她只有坏脾气或恶毒的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] .

| **she** | **looked** | **beyond** | **until** | **she** | **found** | **some** | **good** | **that** | **she** | **could** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 超过 | 直到 | 她 | 成立 | 一些 | 好的 | 那 | 她 | 可以 | 爱 | . |

她四处寻觅，直到找到一些她可以热爱的美好事物。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn]

| **Every** | **day** | **she** | **prayed** | **to** | **God** | **that** | **He** | **would** | **help** | **her** | **to** | **see** | **the** | **beauty** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 她 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 那 | 他 | 会 | 帮助 | 她 | 到 | 看 | 这 | 美丽 | 在 |

[iːtʃ] [səʊl] ,

| **each** | **soul** | **,** |
|---|---|---|
| 每个 | 灵魂 | , |

她每天都向上帝祈祷，希望祂能帮助她看到每个人灵魂中的美好。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dɪmd] [ɪts] ['bjuːti] .

| **so** | **that** | **she** | **might** | **help** | **it** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **the** | **sin** | **that** | **dimmed** | **its** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 帮助 | 它 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 罪 | 那 | 调暗 | 它是 | 美丽 | . |

这样她就能帮助它摆脱玷污其美丽的罪孽。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

| **And** | **so** | **,** | **because** | **she** | **looked** | **for** | **good** | **in** | **every** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 因为 | 她 | 看起来 | 为了 | 好的 | 在 | 每一个 | 一 | , |

所以，因为她总是看到每个人身上的优点，

[ɔːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| **all** | **showed** | **her** | **what** | **was** | **best** | **in** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 显示 | 她 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 在 | 他们自己 | , |

所有人都向她展示了自己身上最好的一面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] . [ - ]

| **and** | **for** | **very** | **shame** | **would** | **strive** | **to** | **be** | **all** | **that** | **she** | **thought** | **them** | **.** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 非常 | 耻辱 | 会 | 努力 | 到 | 是 | 全部 | 那 | 她 | 想法 | 他们 | . | [ | - | ] |

并且出于羞愧，努力成为她认为他们那样的人。[50]

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['sɪstəhʊd] [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd]

| **Catherine** | **had** | **joined** | **the** | **Dominican** | **sisterhood** | **and** | **wore** | **the** | **white** | **robe** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 有 | 加入 | 这 | 多米尼加 | 姐妹情谊 | 和 | 穿着 | 这 | 白色的 | 长袍 | 和 |

[blæk] [veɪl] ,

| **black** | **veil** | **,** |
|---|---|---|
| 黑色的 | 面纱 | , |

凯瑟琳加入了多明我会修女会，身穿白色长袍，头戴黑色面纱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [dɪd] .

| **but** | **she** | **did** | **not** | **live** | **in** | **a** | **convent** | **as** | **other** | **sisters** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 居住 | 在 | 一个 | 修道院 | 作为 | 其他 | 姐妹 | 做过 | . |

但她并没有像其他修女那样住在修道院里。

| ['evri] | ['mɔːnɪŋ] | [wen] | [ðə; ðɪ] | [sʌn] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [gɪld] | [ðə; ðɪ] | ['taʊəz] | [ænd; ənd] | [ruːfs] | [ɒv; əv] | [ðə; ðɪ] | ['sɪti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **morning** | **when** | **the** | **sun** | **began** | **to** | **gild** | **the** | **towers** | **and** | **roofs** | **of** | **the** | **city** | **,** |
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 镀金 | 这 | 塔楼 | 和 | 屋顶 | 的 | 这 | 城市 | , |

每天早晨，当太阳开始为城市的塔楼和屋顶镀上一层金光时，

| ['pɑːsə(r)] | - | [baɪ] | [wʊd] | [siː] | [hɜː(r); hə(r)] | [liːv] | [hɜː(r); hə(r)] | [həʊm] | [ænd; ənd] | [wɔːk] | [ʌp] | [ðə; ðɪ] | [stiːp] | [striːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **passers** | **-** | **by** | **would** | **see** | **her** | **leave** | **her** | **home** | **and** | **walk** | **up** | **the** | **steep** | **street** |
| 过路人 | - | 经过 | 会 | 看 | 她 | 离开 | 她 | 家 | 和 | 走 | 向上 | 这 | 陡 | 街道 |

| [tə'wɔːdz] | [ðə; ðɪ] | [tʃɜːtʃ] | [ɒv; əv] | [seɪnt] | ['dɒmɪnɪk] | [weə(r)] | [ʃiː; ʃɪ] | ['ɔːlweɪz] | [went] | [tuː; tə] | ['ɜːli] | [mæs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **towards** | **the** | **church** | **of** | **Saint** | **Dominic** | **where** | **she** | **always** | **went** | **to** | **early** | **mass** | **.** |
| 向 | 这 | 教会 | 的 | 圣 | 多米尼克 | 在哪里 | 她 | 总是 | 去 | 到 | 早期的 | 大量的 | . |

路人会看到她离开家，沿着陡峭的街道走向圣多米尼克教堂，她总是去那里参加早弥撒。

| ['strendʒər] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [wʌndəd] | [wen] | [ðeɪ] | [sɔː] | [ðə; ðɪ] | [men] | [ʌn'kʌvə(r)] | [ðeə(r)] | [hedz] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Strangers** | **must** | **have** | **wondered** | **when** | **they** | **saw** | **the** | **men** | **uncover** | **their** | **heads** | **as** |
| 陌生人 | 必须 | 有 | 想知道 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 男人 | 揭露 | 他们的 | 头部 | 作为 |

| [ʃiː; ʃɪ] | [pɑːst] | , |
|---|---|---|
| **she** | **passed** | **,** |
| 她 | 通过了 | , |

当她经过时，陌生人看到男人们摘下头巾，想必会感到好奇。

| [æz; əz] | [ɪf] | [ʃiː; ʃɪ] | [hæd; həd] | [biːn] | [ə; eɪ] | [kwiːn] | [ɪn'sted] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [pɔː(r); pʊə(r)] | ['sɪstə(r)] | [klæd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [kɔːs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **if** | **she** | **had** | **been** | **a** | **queen** | **instead** | **of** | **a** | **poor** | **sister** | **clad** | **in** | **a** | **coarse** |
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 女王 | 反而 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 姐姐 | 覆膜 | 在 | 一个 | 粗 |

| [waɪt] | [rəʊb] | [ænd; ənd] | [blæk] | [veɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **white** | **robe** | **and** | **black** | **veil** | **.** |
| 白色的 | 长袍 | 和 | 黑色的 | 面纱 | . |

仿佛她是一位女王，而不是一位身穿粗糙白袍、头戴黑色面纱的贫穷妹妹。

| [bʌt; bət] | [ɪf] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [kɔːt] | [saɪt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [feɪs] | [pə'hæps] | [ðeɪ] | [wʊd] | [hæv; həv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **if** | **they** | **had** | **caught** | **sight** | **of** | **her** | **face** | **perhaps** | **they** | **would** | **have** |
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 脸 | 也许 | 他们 | 会 | 有 |

| [ˌʌndə'stʊd] | , |
|---|---|
| **understood** | **,** |
| 理解 | , |

但如果他们看到了她的脸，或许就会明白了。

| [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['lʊkɪŋ] | ['ɪntuː] | ['hev(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **her** | **eyes** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **were** | **looking** | **into** | **heaven** | **,** |
| 为了 | 她 | 眼睛 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 寻找 | 进入 | 天堂 | , |

因为她的眼神仿佛在凝视天堂。

| [ænd; ənd] | [ðə; ðɪ] | ['həʊli] | [piːs] | [ðæt] | [ʃɒn] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [smaɪl] | [meɪd] | [men] | [fiːl] | [ðæt] | [ʃiː; ʃɪ] | [lɪvd; 'laɪvd] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **holy** | **peace** | **that** | **shone** | **in** | **her** | **smile** | **made** | **men** | **feel** | **that** | **she** | **lived** | **in** |
| 和 | 这 | 圣 | 和平 | 那 | 闪耀 | 在 | 她 | 微笑 | 制成 | 男人 | 感觉 | 那 | 她 | 居住地 | 在 |

| [ðə; ðɪ] | ['veri] | ['prez(ə)ns] | [ɒv; əv] | [gɒd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **very** | **presence** | **of** | **God** | **.** |
| 这 | 非常 | 在场 | 的 | 上帝 | . |

她笑容中流露出的神圣宁静，让男人们感觉她仿佛生活在上帝的怀抱之中。

| [wʌn] | ['mɔːnɪŋ] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃɪ] | [wɒz; wəz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [tʃɜːtʃ] | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | [fɜːst] | [laɪt] | [ɒv; əv] | [dɔːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **morning** | **as** | **she** | **was** | **going** | **to** | **church** | **as** | **usual** | **in** | **the** | **first** | **light** | **of** | **dawn** |
| 一 | 早晨 | 作为 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 教会 | 作为 | 通常 | 在 | 这 | 第一的 | 光 | 的 | 黎明 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

一天清晨，她像往常一样在黎明的第一缕曙光中去教堂，

| [hɜː(r); hə(r)] | [θɔːts] | [fɑː(r)] | [ə'weɪ] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [lɪps] | ['muːvɪŋ] | [ɪn] | [preə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **thoughts** | **far** | **away** | **and** | **her** | **lips** | **moving** | **in** | **prayer** | **,** |
| 她 | 想法 | 远的 | 离开 | 和 | 她 | 嘴唇 | 移动 | 在 | 祷告 | , |

她思绪飘向远方，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd]

| she | was | startled | by | the | touch | of | a | hand | upon | her | robe | and | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 手 | 之上 | 她 | 长袍 | 和 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

| of | a | voice | asking | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 嗓音 | 问 | 为了 | 帮助 | . |

她被一只手触碰长袍的动作吓了一跳，同时听到有人在求救。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['hægəd]

| She | turned | to | look | and | saw | a | poor | man | leaning | against | the | wall | , | haggard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 看 | 和 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | , | 枯槁 |

[ænd; ənd] [peɪl] ,

| and | pale | , |
|---|---|---|
| 和 | 苍白 | , |

她转头一看，只见一个可怜的男人靠在墙上，面容憔悴，脸色苍白。

[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

| and | so | weak | that | he | could | scarcely | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 站立 | . |

他虚弱得几乎站不起来。

- [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] ['pɪtɪfəli] .

| ' | What | dost | thou | want | of | me | ? | ' | asked | Catherine | pitifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 朋友 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? | - | 问 | 凯瑟琳 | 可怜地 | . |

“你想要我做什么？”凯瑟琳可怜兮兮地问道。

- [aɪ]['əʊnli][ɑːsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] , - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] ;

| ' | I | only | ask | a | little | help | for | my | journey | , | ' | the | poor | man | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 仅有的 | 问 | 一个 | 小的 | 帮助 | 为了 | 我的 | 旅行 | , | - | 这 | 贫穷的 | 男人 | 说 | ; |

“我只求旅途中得到一点帮助，”穷人说；

- [maɪ] [həʊm] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| ' | my | home | is | far | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 家 | 是 | 远的 | 从 | 这里 | , |

我的家离这里很远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][leɪd] [ɪts][hænd][ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɜːkt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | fever | laid | its | hand | upon | me | as | I | worked | to | provide | bread | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发烧 | 铺设 | 它是 | 手 | 之上 | 我 | 作为 | 我 | 工作 | 到 | 提供 | 面包 | 为了 |

[ðəʊz] [aɪ] [lʌv] .

| those | I | love | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 我 | 爱 | . |

当我努力工作，为我所爱的人提供面包时，高烧袭来。

[səʊ][aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['leɪdi] ,

| So | I | pray | thee | , | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 祈祷 | 你 | , | 女士 | , |

所以我恳求你，女士，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] . - [

| give | me | a | little | money | that | I | may | buy | food | to | strengthen | me | before | I | start | . | ' | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 小的 | 钱 | 那 | 我 | 可能 | 买 | 食物 | 到 | 加强 | 我 | 前 | 我 | 开始 | . | - | [ |

- ]

| 51 | ] |
|---|---|
| - | ] |

给我一点钱，让我可以在开始之前买些食物来增强体力。[51]

- [ai] [wʊd] ['glædli] [help] [ðiː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kæθ(ə)rɪn] [məʊst] ['sɒrəʊfəli] , - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]

| ' | I | would | gladly | help | thee | , | ' | answered | Catherine | most | sorrowfully | , | ' | but | I | am | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 乐意 | 帮助 | 你 | , | - | 回答 | 凯瑟琳 | 最多 | 悲伤地 | , | - | 但 | 我 | 是 | 不是 |

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

| a | lady | , |
|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , |

“我很乐意帮助你，”凯瑟琳悲伤地回答道，“但我不是位女士。”

['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [gɪv] . -

| only | a | poor | sister | , | and | I | have | no | money | of | my | own | to | give | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 姐姐 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 钱 | 的 | 我的 | 自己的 | 到 | 给 | . | - |

我只是个穷妹妹，我自己也没有钱可以捐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

| She | turned | as | if | to | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 作为 | 如果 | 到 | 去 | 在 | , |

她转身似乎要继续往前走，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgə(r)][hænd] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [begd] [wʌns] [mɔː(r)] .

| but | the | eager | hand | still | held | her | cloak | and | the | man | begged | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 渴望的 | 手 | 仍然 | 握住 | 她 | 披风 | 和 | 这 | 男人 | 乞求 | 一次 | 更多的 | . |

但那只急切的手仍然抓着她的斗篷，男人再次恳求道。

- [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [help] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [niːd] [ðaɪ] [help] [məʊst] ['sɔːli] . -

| ' | For | Christ's | sake | help | me | , | for | indeed | I | need | thy | help | most | sorely | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 基督的 | 清酒 | 帮助 | 我 | , | 为了 | 的确 | 我 | 需要 | 你的 | 帮助 | 最多 | 非常 | . | - |

“看在基督的份上，请帮助我，因为我真的非常需要你的帮助。”

[ðen] ['kæθ(ə)rɪn] [stʊd] [stɪl] .

| Then | Catherine | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凯瑟琳 | 站立 | 仍然 | . |

凯瑟琳随即停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [səʊ] .

| She | felt | she | could | not | leave | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 可以 | 不是 | 离开 | 他 | 所以 | . |

她觉得她不能就这样离开他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] ,

| There | was | nothing | at | home | she | could | part | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 家 | 她 | 可以 | 部分 | 和 | , |

家里没有一样东西是她舍不得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| for | that | very | morning | she | had | given | away | all | the | food | that | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 非常 | 早晨 | 她 | 有 | 给定 | 离开 | 全部 | 这 | 食物 | 那 | 曾是 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

就在那天早上，她把家里所有的食物都送人了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

| Her | father | and | mother | were | good | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 好的 | 和 | 种类 | , |

她的父母善良友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| but | she | must | not | give | away | the | things | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 不是 | 给 | 离开 | 这 | 事物 | 他们 | 需要 | . |

但她不能把他们需要的东西送人。

['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət]

| Sorrowful | and | perplexed | , | her | hand | felt | for | the | rosary | which | hung | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 和 | 困惑 | , | 她 | 手 | 毛毡 | 为了 | 这 | 念珠 | 哪个 | 悬挂 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| her | side | , |
|---|---|---|
| 她 | 边 | , |

她悲伤又困惑，伸手摸索着挂在身侧的念珠。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] .

| for | in | every | trouble | she | ever | turned | in | prayer | to | her | dear | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 每一个 | 麻烦 | 她 | 曾经 | 转向 | 在 | 祷告 | 到 | 她 | 亲爱的 | 主 | . |

因为她在遇到任何困难时，都会向她亲爱的主祈祷。

[ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːdz] ,

| Then | as | her | fingers | touched | the | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 她 | 手指 | 感动 | 这 | 珠子 | , |

然后，当她的手指触碰到珠子时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

| she | suddenly | remembered | that | here | was | at | least | one | thing | which | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 记得 | 那 | 这里 | 曾是 | 在 | 至少 | 一 | 事物 | 哪个 | 曾是 | 她 |

['veri] [əʊn] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| very | own | — | a | small | silver | crucifix | which | she | had | had | since | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自己的 | — | 一个 | 小的 | 银 | 十字架 | 哪个 | 她 | 有 | 有 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

她突然想起，这里至少有一件东西是她自己的——一个她从小就有的小型银十字架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn]

| and | which | she | had | touched | so | often | as | she | prayed | that | it | was | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 有 | 感动 | 所以 | 经常 | 作为 | 她 | 祈祷 | 那 | 它 | 曾是 | 磨损 |

[smuːð] [ænd; ənd] [θɪn] .

| smooth | and | thin | . |
|---|---|---|---|
| 光滑的 | 和 | 薄的 | . |

她祈祷时经常触摸它，以至于它被磨得光滑而薄。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] [miːl] ,

| Still | it | was | silver | and | would | buy | the | sick | man | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 曾是 | 银 | 和 | 会 | 买 | 这 | 生病的 | 男人 | 一个 | 一顿饭 | , |

不过，那毕竟是银子，足够给病人买顿饭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzəri][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| and | she | quickly | unfastened | it | from | the | rosary | and | put | it | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 迅速地 | 解开 | 它 | 从 | 这 | 念珠 | 和 | 放 | 它 | 进入 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

她迅速将它从念珠上解下来，放在他手里。

[ðə; ði] [mænz] ['blesɪŋz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

| The | man's | blessings | followed | her | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 祝福 | 随后 | 她 | 作为 | 她 | 去 | , |

她一路走来，男人的祝福始终伴随着她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

| and | though | she | had | parted | with | the | thing | she | loved | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 分手了 | 和 | 这 | 事物 | 她 | 喜爱 | 最好的 | , |

虽然她失去了自己最爱的东西，

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft] .

| she | counted | the | blessings | more | precious | than | the | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 这 | 祝福 | 更多的 | 宝贵的 | 比 | 这 | 礼物 | . |

她认为福气比礼物更珍贵。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| And | as | she | knelt | in | the | dim | church | , | after | the | mass | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 跪下 | 在 | 这 | 暗淡 | 教会 | , | 后 | 这 | 大量的 | 曾是 | 超过 | , |

弥撒结束后，她跪在昏暗的教堂里，

[gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['hevə)nli] ['vɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

| God | sent | a | heavenly | vision | to | reward | His | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 一个 | 天上 | 想象 | 到 | 报酬 | 他的 | 仆人 | . |

上帝派遣一个天上的异象来奖赏他的仆人。

['kæθ(ə)rɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

| Catherine | thought | she | stood | in | a | great | hall | filled | with | things | more | beautiful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 想法 | 她 | 站立 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | 已填 | 和 | 事物 | 更多的 | 美丽的 | 比 |

[wɜːdz] [kæn; kən] [tel] ,

| words | can | tell | , |
|---|---|---|---|
| 字 | 能 | 告诉 | , |

凯瑟琳觉得自己站在一个宏伟的大厅里，那里的美景远非语言所能形容。

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[52]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] ,

| in | the | midst | stood | our | Blessed | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 站立 | 我们的 | 蒙福 | 主 | , |

我们蒙福的主就站在中间，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

| holding | in | His | hand | the | most | beautiful | thing | of | all | — | a | cross | of | beaten | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 的 | 全部 | — | 一个 | 叉 | 的 | 被打败 | 金子 | , |

他手中拿着世上最美好的东西——一枚锤制的金十字架。

[set] [wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['evrɪ] [hjuː] ['spɑːklɪŋ] [səʊ] ['braɪtlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['dæzld] ['kæθərɪnz]

| set | with | jewels | of | every | hue | sparkling | so | brightly | that | it | almost | dazzled | Catherine's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 珠宝 | 的 | 每一个 | 色调 | 闪闪发光 | 所以 | 明亮地 | 那 | 它 | 几乎 | 眼花缭乱 | 凯瑟琳的 |

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

| eyes | as | she | looked | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 她 | 看起来 | . |

上面镶嵌着各种颜色的宝石，闪闪发光，凯瑟琳看着几乎要被晃瞎眼了。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪfts] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wens]

| ' | Dost | thou | see | these | shining | gifts | , | ' | He | asked | , | ' | and | wouldst | thou | know | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 你 | 看 | 这些 | 灼灼 | 礼物 | , | - | 他 | 问 | , | - | 和 | 会 | 你 | 知道 | 何处 |

[ðeɪ] [keɪm] ?

| they | came | ? |
|---|---|---|
| 他们 | 来了 | ? |

“你看见这些闪亮的礼物了吗？”他问道，“你想知道它们来自哪里吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . -

| They | are | the | noble | deeds | which | men | have | done | for | My | sake | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 高贵 | 契约 | 哪个 | 男人 | 有 | 完毕 | 为了 | 我的 | 清酒 | . | - |

这是人们为了我所做的崇高事迹。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [hændz][kʊd; kəd]['əʊnli][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)]

| And | Catherine | kneeling | there | with | her | empty | hands | could | only | bow | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | 跪着 | 那里 | 和 | 她 | 空的 | 双手 | 可以 | 仅有的 | 弓 | 她 |

[hed] [ænd; ənd] [seɪ] :

| head | and | say | : |
|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 说 | : |

跪在那里的凯瑟琳双手空空，只能低着头说：

- [lɔːd] , [aiˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt]

| ' Lord | , | I | am | only | a | poor | sister | , | as | Thou | knowest | , | and | have | nought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 主 | , | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 姐姐 | , | 作为 | 你 | 最了解 | , | 和 | 有 | 零 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] .

| to | give | Thee | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 汝 | . |

主啊，我只是一个贫穷的妹妹，正如您所知，我没有什么可以奉献给您。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [gɪfts] . -

| The | service | I | can | offer | could | not | find | a | place | among | these | glorious | gifts | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 我 | 能 | 提供 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 地方 | 之中 | 这些 | 辉煌 | 礼物 | . | - |

我所能提供的服务，与这些珍贵的礼物相比，简直微不足道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən]

| Then | it | seemed | as | if | Christ | smiled | upon | her | , | and | holding | out | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 基督 | 微笑 | 之上 | 她 | , | 和 | 保持 | 出去 | 这 | 金的 |

[krɒs] [hiː; hi] [ɑːskt] :

| cross | He | asked | : |
|---|---|---|---|
| 叉 | 他 | 问 | : |

然后，基督仿佛对她微笑，举起金十字架问道：

- [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [ðɪs] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ? -

| ' Hast | thou | not | seen | this | cross | before | , | Catherine | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 哈斯特 | 你 | 不是 | 已见 | 这 | 叉 | 前 | , | 凯瑟琳 | ? | - |

“凯瑟琳，你以前没见过这个十字架吗？”

- [nəʊ] , [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wʌndərɪŋ] , - ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held]

| ' No | , | Lord | , | ' | she | answered | , | wondering | , | ' | never | before | have | mine | eyes | beheld |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 不 | , | 主 | , | - | 她 | 回答 | , | 好奇 | , | - | 绝不 | 前 | 有 | 矿 | 眼睛 | 观看 |

['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] . -

| anything | so | lovely | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 迷人的 | . | - |

“不，主啊，”她疑惑地回答，“我的眼睛从未见过如此美丽的事物。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] ,

| But | as | she | gazed | upon | it | , | her | heart | was | filled | with | a | sudden | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 凝视 | 之上 | 它 | , | 她 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 突然 | 欢乐 | , |

但当她凝视着它时，心中突然充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

| for | in | the | midst | of | the | gold | and | jewels | , | in | the | heart | of | the | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 金子 | 和 | 珠宝 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 辉煌 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

因为在金银珠宝之中，在耀眼光芒的中心，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːn] ['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

| she | saw | the | little | worn | silver | crucifix | which | she | had | given | to | the | poor | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 小的 | 磨损 | 银 | 十字架 | 哪个 | 她 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 贫穷的 | 男人 |

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| that | morning | for | the | love | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | . |

她看到了那天早上她出于对基督的爱而送给那个穷人的那枚小小的、磨损的银十字架。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ['feɪdɪd][ðeə(r)] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] :

| And | as | the | vision | faded | there | rang | in | her | ears | the | words | she | knew | so | well | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 想象 | 褪色 | 那里 | 响铃 | 在 | 她 | 耳朵 | 这 | 字 | 她 | 知道 | 所以 | 出色地 | : |

随着幻象逐渐消失，她耳边响起了那些她无比熟悉的话语：

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; jɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

| ' | Inasmuch | as | ye | did | it | unto | one | of | the | least | of | these | My | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 作为 | 是的 | 做过 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 | 至少 | 的 | 这些 | 我的 | 弟兄们 | , |

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; jɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -

| ye | did | it | unto | Me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 做过 | 它 | 到 | 我 | . | - |

你们这样对待我。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [spred] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [taʊnz] , [ˌaʊt'saɪd] [si'enə] ,

| As | time | went | on | the | fame | of | Catherine | spread | to | other | towns | , | outside | Siena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | 这 | 名声 | 的 | 凯瑟琳 | 传播 | 到 | 其他 | 城镇 | , | 外部 | 锡耶纳 | , |

随着时间的推移，凯瑟琳的名声传到了锡耶纳以外的其他城镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðeɪ]

| and | when | there | were | disputes | between | the | great | cities | of | Italy | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 争议 | 之间 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 意大利 | 他们 |

[wʊd] [ - ]

| would | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| 会 | [ | - | ] |

当意大利各大城市之间发生争端时，他们会[53]

[send][fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] ,

| send | for | Catherine | , | and | beg | her | to | act | as | peacemaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 凯瑟琳 | , | 和 | 求 | 她 | 到 | 行为 | 作为 | 和平缔造者 | , |

派人去请凯瑟琳，请她出面调解和事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

| and | she | helped | them | all | just | as | she | did | her | own | poor | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 帮助 | 他们 | 全部 | 只是 | 作为 | 她 | 做过 | 她 | 自己的 | 贫穷的 | 人们 | 的 |

[si'enə] .

| Siena | . |
|---|---|
| 锡耶纳 | . |

她帮助他们所有人，就像她帮助自己锡耶纳的贫苦百姓一样。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][pəʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

| Even | the | Pope | came | to | her | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 教皇 | 来了 | 到 | 她 | 为了 | 建议 | . |

就连教皇都来向她寻求建议。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [fel] [ɪl] .

| In | the | midst | of | all | this | busy | life | Catherine | fell | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 全部 | 这 | 忙碌的 | 生活 | 凯瑟琳 | 跌倒 | 患病的 | . |

在忙碌的生活中，凯瑟琳生病了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Her | love | for | Christ | was | so | real | , | and | her | sorrow | for | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 为了 | 基督 | 曾是 | 所以 | 真实的 | , | 和 | 她 | 悲哀 | 为了 | 他的 |

['sʌfərɪŋz] [səʊ] [greɪt] ,

| sufferings | so | great | , |
|---|---|---|---|
| 苦难 | 所以 | 伟大的 | , |

她对基督的爱是如此真挚，她对基督所受苦难的悲痛是如此深切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beə(r)][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] .

| that | she | prayed | that | she | might | bear | the | pain | that | He | had | borne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 祈祷 | 那 | 她 | 可能 | 熊 | 这 | 疼痛 | 那 | 他 | 有 | 出生 | . |

她祈祷自己能够承受祂所承受的痛苦。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

| We | do | not | know | how | our | Lord | granted | her | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 我们的 | 主 | 的确 | 她 | 要求 | , |

我们不知道主是如何应允她的请求的。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][saɪd] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][neɪlz]

| but | in | her | hands | and | feet | and | side | appeared | the | marks | of | nails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 脚 | 和 | 边 | 出现 | 这 | 标记 | 的 | 指甲 |

[ænd; ənd][spɪə(r)] .

| and | spear | . |
|---|---|---|
| 和 | 矛 | . |

但她的手、脚和肋部却出现了钉痕和矛痕。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][məʊst] ['peɪʃntlɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] [wen]

| All | her | sufferings | she | bore | most | patiently | , | but | her | heart | was | glad | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 苦难 | 她 | 钻孔 | 最多 | 耐心 | , | 但 | 她 | 心 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 |

[ðə; ðɪ][end] [keɪm] .

| the | end | came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 来了 | . |

她忍受了所有的痛苦，但当死亡到来时，她的内心却感到欣慰。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

| The | same | vision | that | had | smiled | on | her | that | summer | evening | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 想象 | 那 | 有 | 微笑 | 在 | 她 | 那 | 夏天 | 晚上 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| a | child | , |
|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | , |

那正是她小时候那个夏日傍晚曾向她微笑的那个景象，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['nevə(r)][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] ,

| appeared | in | the | sunset | sky | again | , | this | time | never | to | fade | away | , | as | Catherine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 日落 | 天空 | 再次 | , | 这 | 时间 | 绝不 | 到 | 褪色 | 离开 | , | 作为 | 凯瑟琳 | , |

她再次出现在落日余晖中，这一次她永不消逝，她就是凯瑟琳。

[ðə; ðɪ][braɪd][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] - [rəʊbd]['eɪndʒəls][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn]

| the | bride | of | Christ | , | was | led | by | the | white | - | robed | angels | up | to | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 的 | 基督 | , | 曾是 | 引领 | 经过 | 这 | 白色的 | - | 身着长袍 | 天使 | 向上 | 到 | 这 | 王座 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . [ - ]

| of | our | Lord | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 主 | . | [ | - | ] |

基督的新娘，由身穿白袍的天使领到我们主的宝座前。[54]

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ]

| SAINT | AUGUSTINE | OF | HIPPO |
|---|---|---|---|
| 圣 | 奥古斯丁 | 的 | 河马 |

希波的圣奥古斯丁

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]

| The | story | of | the | life | of | Saint | Augustine | is | different | from | almost | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 圣 | 奥古斯丁 | 是 | 不同的 | 从 | 几乎 | 每一个 | 其他 |

[seɪnt] ['stɔːri] ,

| saint | story | , |
|---|---|---|
| 圣 | 故事 | , |

圣奥古斯丁的生平故事几乎与其他所有圣人的故事都截然不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

| because | it | is | taken | from | his | own | words | and | not | from | what | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 已采取 | 从 | 他的 | 自己的 | 字 | 和 | 不是 | 从 | 什么 | 有 | 到过 |

[sed] [ə'baʊt] [hɪm] .

| said | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 他 | . |

因为这是他自己所说的话，而不是别人对他的评价。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] ,

| He | wrote | a | wonderful | book | called | The | Confessions | of | Saint | Augustine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 精彩的 | 书 | 称为 | 这 | 忏悔 | 的 | 圣 | 奥古斯丁 | , |

他写了一本很棒的书，叫做《圣奥古斯丁的忏悔录》。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

| and | in | it | we | find | all | that | he | thought | and | did | from | the | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 我们 | 寻找 | 全部 | 那 | 他 | 想法 | 和 | 做过 | 从 | 这 | 时间 | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| was | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

从中我们可以找到他从孩提时代起的所有想法和行为。

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɒŋd]

| Augustine | was | born | in | 354 | in | the | northern | part | of | Africa | , | which | then | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 曾是 | 出生 | 在 | - | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 非洲 | , | 哪个 | 然后 | 属于 |

[tuː; tə] [rəʊm] ,

| to | Rome | , |
|---|---|---|
| 到 | 罗马 | , |

奥古斯丁于公元354年出生于非洲北部，当时那里属于罗马帝国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | was | one | of | the | richest | countries | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | . |

并且是世界上最富有的国家之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['mɒnɪkə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| His | mother | , | Monica | , | was | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 莫妮卡 | , | 曾是 | 一个 | 基督教 | , |

他的母亲莫妮卡是一名基督徒。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm]

| but | all | her | prayers | and | loving | care | could | not | keep | her | son | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 她 | 祈祷 | 和 | 爱 | 关心 | 可以 | 不是 | 保持 | 她 | 儿子 | 从 |

['iːv(ə)l] [weɪz] .

| evil | ways | . |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 方式 | . |

但她所有的祈祷和关爱都无法阻止她的儿子走上邪路。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [seɪnt] ,

| He | is | often | called | the | prodigal | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经常 | 称为 | 这 | 浪子 | 圣 | , |

他常被称为浪子圣徒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ 'wɔndə ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]

| because | he | wandered | very | far | astray | for | many | years | into | that | far | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 漫步 | 非常 | 远的 | 误入歧途 | 为了 | 许多 | 年 | 进入 | 那 | 远的 | 国家 | 的 |

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ;

| the | youngest | son | in | the | parable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 儿子 | 在 | 这 | 寓言 | ; |

因为他在寓言故事中，迷失方向多年，走入了小儿子所处的遥远国度；

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| living | in | the | midst | of | the | sins | and | evil | pleasures | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 罪孽 | 和 | 邪恶的 | 快乐 | 的 | 这 | 世界 | , |

生活在世俗的罪恶和邪恶享乐之中，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . -

| until | he | learned | to | say | , | ' | I | will | arise | and | go | to | my | father | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 学习 | 到 | 说 | , | - | 我 | 将要 | 出现 | 和 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | . | - |

直到他学会说："我要起来，到我父亲那里去。"

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːgəˌstiːnz] ['stɔːri] [ ˈkʌmfət ] [ænd; ənd][helps][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]

| And | so | Augustine's | story | comforts | and | helps | us | when | we | feel | how | easy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 奥古斯丁的 | 故事 | 舒适 | 和 | 帮助 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 感觉 | 如何 | 简单的 | 它 |

[ɪz][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

| is | to | do | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 做 | 错误的 | , |

因此，当我们感到作恶是多么容易时，奥古斯丁的故事能够安慰和帮助我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [feɪl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

| and | how | we | fail | every | day | to | do | the | good | things | we | meant | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 失败 | 每一个 | 天 | 到 | 做 | 这 | 好的 | 事物 | 我们 | 意思是 | 到 | 做 | . |

以及我们每天都未能做成我们本应该做的好事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi]

| There | are | so | few | days | we | can | mark | with | a | white | stone | because | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 天 | 我们 | 能 | 标记 | 和 | 一个 | 白色的 | 石头 | 因为 | 我们 |

[hæv; həv] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

| have | really | tried | to | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 尝试 | 到 | 是 | 好的 | , |

我们能用白石头标记的日子屈指可数，因为我们真的努力做好了事。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [fə'get] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [krɒs] [ðæt]

| and | so | many | days | we | are | glad | to | forget | because | of | the | black | cross | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 天 | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 忘记 | 因为 | 的 | 这 | 黑色的 | 叉 | 那 |

[stændz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| stands | against | them | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 反对 | 他们 | . |

许多日子我们都乐于遗忘，因为有黑色的十字架矗立在那里，与它们对立。

[ænd; ənd] [jet] , [ - ]

| And | yet | , | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | [ | - | ] |

然而，[55]

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| who | knows | but | , | if | we | fight | on | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | , | 如果 | 我们 | 斗争 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | , |

谁知道呢，但如果我们战斗到最后一刻，

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [seɪnts] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [θruː]

| we | too | may | be | saints | as | Augustine | was | , | for | he | won | his | crown | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 也 | 可能 | 是 | 圣徒 | 作为 | 奥古斯丁 | 曾是 | , | 为了 | 他 | 韩元 | 他的 | 王冠 | 通过 |

['meni] ['feljər] .

| many | failures | . |
|---|---|---|
| 许多 | 失败 | . |

我们也可以像奥古斯丁一样成为圣人，因为他经历了许多失败才最终获得圣冠。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [əʊn] [wɜːdz] , [brˈgɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | story | , | in | Augustine's | own | words | , | begins | from | the | time | when | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 在 | 奥古斯丁的 | 自己的 | 字 | , | 开始 | 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 |

['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

| very | little | baby | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 婴儿 | , |

用奥古斯丁自己的话说，这个故事要从他还是个小婴儿的时候说起。

[nɒt][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ riˈmembə ] ,

| not | from | what | he | remembers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 什么 | 他 | 记得 | , |

并非他记忆中的那样。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

| but | from | what | he | had | learned | as | he | watched | other | babies | in | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 作为 | 他 | 观看 | 其他 | 婴儿 | 在 | 谁 | 他 |

[sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| saw | a | picture | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 图片 | 的 | 他自己 | . |

但他从观察其他婴儿的过程中学到了一些东西，他从其他婴儿身上看到了自己的影子。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː'gʌstɪn] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] ,

| First | of | all | Augustine | tells | of | the | tiny | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 奥古斯丁 | 讲述 | 的 | 这 | 微小的 | 婴儿 | , |

首先，奥古斯丁讲述了那个小婴儿的故事，

[huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][kraɪ] .

| who | does | nothing | but | sleep | and | eat | and | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 没有什么 | 但 | 睡觉 | 和 | 吃 | 和 | 哭 | . |

除了睡觉、吃饭和哭泣，他什么也不做。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] ,

| Then | the | baby | begins | to | laugh | a | little | when | he | is | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 婴儿 | 开始 | 到 | 笑 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 他 | 是 | 醒 | , |

然后，宝宝醒来后开始咯咯地笑，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃəʊz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,

| and | very | soon | shows | clearly | his | likes | and | dislikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 演出 | 清楚地 | 他的 | 点赞 | 和 | 不喜欢 | , |

很快就清楚地表现出他的喜好和厌恶，

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [biːts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɪg'zæktli] [wɒt]

| and | kicks | and | beats | with | his | little | hands | when | he | does | not | get | exactly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 和 | 节拍 | 和 | 他的 | 小的 | 双手 | 什么时候 | 他 | 做 | 不是 | 得到 | 确切地 | 什么 |

[hiː; hi] ['wɒnts] .

| he | wants | . |
|---|---|---|
| 他 | 想要 | . |

当他得不到自己想要的东西时，就会用小手踢打。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

| Then | comes | the | time | of | learning | to | speak | and | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | 时间 | 的 | 学习 | 到 | 说话 | 和 | 走 | . |

接下来就是学习说话和走路的阶段。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] [bɪ'gɪnz] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

| After | that | Augustine | begins | really | to | remember | things | about | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 奥古斯丁 | 开始 | 真的 | 到 | 记住 | 事物 | 关于 | 他自己 | . |

在那之后，奥古斯丁开始真正记起一些关于他自己的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

| For | who | could | ever | forget | the | trial | of | first | going | to | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 可以 | 曾经 | 忘记 | 这 | 审判 | 的 | 第一的 | 去 | 到 | 学校 | ? |

谁又能忘记第一次上学的艰辛呢?

[əʊ] , [haʊ] [ɔː'gʌstɪn] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] !

| Oh | , | how | Augustine | hated | it | , | and | how | hard | it | seemed | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 奥古斯丁 | 憎恨 | 它 | , | 和 | 如何 | 难的 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | ! |

哦，奥古斯丁多么讨厌它啊，对他来说它又是多么艰难啊!

[ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɪkt] ,

| The | lessons | were | so | difficult | and | the | masters | were | so | strict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 是 | 所以 | 难的 | 和 | 这 | 大师 | 是 | 所以 | 严格的 | , |

课程非常难，老师们也很严格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] ,

| and | he | loved | play | so | much | better | than | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜爱 | 玩 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 工作 | , |

他更喜欢玩乐而不是工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['lesnz] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ænd; ənd] [wɜːk] [ʌn'dʌn] ,

| and | when | he | went | back | to | school | with | lessons | unlearned | and | work | undone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 学校 | 和 | 课程 | 未受过教育的 | 和 | 工作 | 未完成 | , |

当他回到学校时，课程内容还没学好，作业也没做完。

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] .

| the | result | was | of | course | that | he | was | whipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 的 | 课程 | 那 | 他 | 曾是 | 鞭打 | . |

结果当然是他被鞭打了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [səʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] ['lesnz] ,

| It | did | seem | so | unjust | to | him | , | for | he | could | not | see | the | use | of | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 所以 | 不公正 | 到 | 他 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 使用 | 的 | 课程 | , |

他觉得这很不公平，因为他看不出上课有什么用。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)] .

| and | the | whippings | were | so | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞭打 | 是 | 所以 | 疮 | . |

鞭打起来非常疼。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd]

| And | in | his | book | he | tells | us | how | it | made | him | say | his | first | prayer | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 书 | 他 | 讲述 | 我们 | 如何 | 它 | 制成 | 他 | 说 | 他的 | 第一的 | 祷告 | 到 | 上帝 |

— - [ai] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] ,

| — | ' | I | used | to | ask | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 我 | 用过的 | 到 | 问 | 汝 | , |

在他的书中，他告诉我们这件事如何促使他向上帝做了第一次祈祷——“我过去常常问你，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jet] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,

| though | a | very | little | boy | , | yet | with | no | little | earnestness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | , | 然而 | 和 | 不 | 小的 | 认真 | , |

虽然年纪很小，但却十分认真。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wɪpt] [æt; ət] [skuːl] . -

| that | I | might | not | be | whipped | at | school | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 鞭打 | 在 | 学校 | . | - |

这样我可能就不会在学校被鞭打了。

[ɔː'gʌstɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz]

| Augustine | could | not | see | the | reason | why | he | should | be | forced | to | stay | indoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 是 | 强制 | 到 | 停留 | 室内 |

[ænd; ənd] [lɜːn] [dʌl] ,

| and | learn | dull | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 乏味的 | , |

奥古斯丁无法理解他为何要被迫待在室内学习枯燥乏味的课程。

['wɪərisəm] [ - ]

| wearisome | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| 令人厌倦的 | [ | - | ] |

令人厌倦的[56]

['lesnz] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [geɪmz] ,

| lessons | , | when | he | might | be | playing | in | the | sunshine | and | learning | new | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 什么时候 | 他 | 可能 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 学习 | 新的 | 游戏 | , |

他本可以在阳光下玩耍、学习新游戏，却错过了上课的机会。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

| which | seemed | so | much | more | worth | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 所以 | 很多 | 更多的 | 值得 | 会心 | . |

这似乎更值得了解。

[haʊ] [ðəʊz] [geɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] !

| How | those | games | delighted | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那些 | 游戏 | 高兴极了 | 他 | ! |

那些游戏让他多么开心啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] ,

| He | was | always | eager | to | be | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 渴望的 | 到 | 是 | 第一的 | , |

他总是渴望成为第一，

[tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

| to | win | the | victory | and | to | be | ahead | of | every | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 胜利 | 和 | 到 | 是 | 前方 | 的 | 每一个 | 一 | 别的 | . |

赢得胜利，领先于所有人。

[bʌt; bət] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

| But | then | followed | the | whipping | at | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 随后 | 这 | 鞭打 | 在 | 学校 | , |

但随后在学校里又遭到了鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] ['bɒdi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ sɔb ] [aʊt] [ðə; ði] [preə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| and | the | little | sore | body | crept | away | and | sobbed | out | the | prayer | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 疮 | 身体 | 悄悄地爬 | 离开 | 和 | 啜泣 | 出去 | 这 | 祷告 | 从 | 他的 |

['lɪt(ə)l][sɔː(r)] [səʊl] .

| little | sore | soul | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 疮 | 灵魂 | . |

那具瘦弱的身体缓缓挪动，从它受伤的灵魂深处发出呜咽的祈祷。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .

| He | did | not | understand | how | it | could | all | be | meant | for | his | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 如何 | 它 | 可以 | 全部 | 是 | 意思是 | 为了 | 他的 | 好的 | . |

他不明白这一切怎么可能都是为了他好。

[wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [skuːl] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

| We | never | quite | understand | that | till | we | have | left | school | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 相当 | 理解 | 那 | 直到 | 我们 | 有 | 左边 | 学校 | 远的 | 在后面 | . |

只有当我们远远离开学校之后，才能真正理解这一点。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [felt] [ænd; ənd][dɪd] [wen] [wiː; wi]

| I | wonder | if | we | all | wrote | down | just | exactly | what | we | felt | and | did | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 全部 | 写道 | 向下 | 只是 | 确切地 | 什么 | 我们 | 毛毡 | 和 | 做过 | 什么时候 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| were | little | children | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 孩子们 | , |

我想知道我们是否都曾把自己小时候的感受和所做的事情详细地记录下来。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'fes] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] [hæd; həd] ?

| whether | we | would | have | as | many | things | to | confess | as | Augustine | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 会 | 有 | 作为 | 许多 | 事物 | 到 | 承认 | 作为 | 奥古斯丁 | 有 | ? |

我们是否也会像奥古斯丁那样有很多事情需要忏悔?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fɔːlts] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| There | are | some | faults | which | no | one | is | very | much | ashamed | to | own | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 故障 | 哪个 | 不 | 一 | 是 | 非常 | 很多 | 羞愧 | 到 | 自己的 | 因为 | 他们 |

[dəʊnt] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

| don't | seem | small | and | mean | and | pitiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 似乎 | 小的 | 和 | 意思是 | 和 | 可怜 | . |

有些缺点，人们并不觉得难以启齿，因为它们看起来并不微不足道、卑鄙可怜。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [swiːt] [θɪŋz]

| But | who | would | like | to | confess | to | being | greedy | and | stealing | sweet | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 承认 | 到 | 存在 | 贪婪的 | 和 | 偷窃 | 甜的 | 事物 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ?

| from | the | table | when | no | one | was | looking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 寻找 | ? |

但谁又愿意承认自己贪婪，趁人不注意从桌上偷吃甜食呢?

[huː] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [geɪmz] ,

| Who | would | care | to | own | that | he | cheated | at | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 关心 | 到 | 自己的 | 那 | 他 | 作弊 | 在 | 游戏 | , |

谁会愿意承认自己在游戏中作弊呢?

['keərɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːst] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ['feəli] [ɔː(r)] [nɒt] ?

| caring | only | to | come | out | first | whether | he | had | played | fairly | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 仅有的 | 到 | 来 | 出去 | 第一的 | 无论 | 他 | 有 | 玩 | 相当 | 或者 | 不是 | ? |

他只关心能否第一个出局，而不管自己是否公平竞争?

[jet] [ðɪs] [greɪt] [seɪnt] [telz] [juː 'es] [hiː; hi] [ ri'membə ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [miːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊks]

| Yet | this | great | saint | tells | us | he | remembers | doing | all | these | mean | things | and | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 伟大的 | 圣 | 讲述 | 我们 | 他 | 记得 | 正在做 | 全部 | 这些 | 意思是 | 事物 | 和 | 看起来 |

[bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

| back | upon | them | with | great | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 之上 | 他们 | 和 | 伟大的 | 悲哀 | . |

然而，这位伟大的圣人告诉我们，他记得自己做过所有这些卑鄙的事情，并为此感到非常悲伤。

[hiː; hi] [ wɔːn ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [fɔːlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| He | warns | other | little | children | to | kill | these | faults | at | the | very | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 其他 | 小的 | 孩子们 | 到 | 杀 | 这些 | 故障 | 在 | 这 | 非常 | 开始 | , |

他告诫其他小孩子要从一开始就改掉这些坏习惯。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [strɒŋ] [ðeɪ] [grəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

| for | he | knows | how | strong | they | grow | and | how | difficult | to | conquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 如何 | 强的 | 他们 | 生长 | 和 | 如何 | 难的 | 到 | 征服 | , |

因为他知道它们会变得多么强大，多么难以征服。

[wen] [ðə; ði] [miːn] [tʃaɪld] [grəuz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst] .

| when | the | mean | child | grows | into | a | man | whom | no | one | can | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 意思是 | 孩子 | 生长 | 进入 | 一个 | 男人 | 谁 | 不 | 一 | 能 | 相信 | . |

当那个刻薄的孩子长大后，变成了一个谁都不能信任的人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

| As | time | went | on | and | he | grew | to | be | a | big | boy | he | went | further | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | 和 | 他 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 男生 | 他 | 去 | 更远 | 和 |

['fɜːðə(r)] [ə'streɪ] .

| further | astray | . |
|---|---|---|
| 更远 | 误入歧途 | . |

随着时间推移，他渐渐长大，成了一个大男孩，但他却越走越远，误入歧途。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [stəʊl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːdi] [ɔː(r)]

| When | he | was | little | he | stole | things | to | eat | because | he | was | greedy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 小的 | 他 | 偷窃 | 事物 | 到 | 吃 | 因为 | 他 | 曾是 | 贪婪的 | 或者 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [braɪb] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [ - ]

| because | he | wanted | to | bribe | other | little | boys | to | sell | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 贿赂 | 其他 | 小的 | 男孩们 | 到 | 卖 | [ | - | ] |

他小时候偷东西吃，因为他贪婪，或者因为他想贿赂其他小男孩去卖东西[57]。

[hɪm] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,

| him | their | toys | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 他们的 | 玩具 | , |

他们把玩具给他

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['bəʊstf(ə)lnəs]

| but | now | that | he | was | older | it | was | out | of | mere | pride | and | boastfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 老 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 仅仅 | 自豪 | 和 | 自夸 |

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| that | he | took | what | did | not | belong | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 什么 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 他 | . |

但现在他年纪大了，纯粹是出于骄傲和自夸，他拿走了不属于他的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][ænd; ənd] ['mænli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi]

| He | thought | it | grand | and | manly | to | show | off | to | other | boys | how | little | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 盛大 | 和 | 男子气概 | 到 | 展示 | 离开 | 到 | 其他 | 男孩们 | 如何 | 小的 | 他 |

[kɛəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

| cared | about | doing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 关于 | 正在做 | 错误的 | . |

他认为向其他男孩炫耀自己对做错事毫不在乎是一件很酷很爷们的事情。

[ɔː'gʌstɪn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)] - [triː]

| Augustine | tells | us | that | in | a | garden | near | his | house | there | was | a | pear | - | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 讲述 | 我们 | 那 | 在 | 一个 | 花园 | 靠近 | 他的 | 房子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 梨 | - | 树 |

['kʌvəd] [wɪð] [peəz] ['naɪðə(r)] [swiːt] [nɔː(r)] [lɑːdʒ] .

| covered | with | pears | neither | sweet | nor | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 梨 | 两者都不 | 甜的 | 也不 | 大的 | . |

奥古斯丁告诉我们，在他家附近的一个花园里有一棵梨树，上面结满了既不甜也不大的梨。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| But | just | because | it | belonged | to | some | one | else | , | and | he | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 因为 | 它 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | , | 和 | 他 | 想法 | 它 |

[fʌn] [tuː; tə] [stiːl] ,

| fun | to | steal | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 到 | 偷 | , |

但仅仅因为它是别人的东西，而他觉得偷窃很有趣，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [aʊt] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [ rɔb ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ɔːl]

| he | and | his | companions | went | out | one | dark | night | and | robbed | the | tree | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 去 | 出去 | 一 | 黑暗的 | 夜晚 | 和 | 被抢劫 | 这 | 树 | 的 | 全部 |

[ɪts] [fruːt] .

| its | fruit | . |
|---|---|---|
| 它是 | 水果 | . |

在一个漆黑的夜晚，他和同伴们出去，把树上所有的果子都摘走了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [peəz] ,

| They | did | not | care | to | eat | the | pears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 吃 | 这 | 梨 | , |

他们根本不想吃梨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪgz] .

| and | after | tasting | one | or | two | threw | all | the | rest | to | the | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 品尝 | 一 | 或者 | 二 | 扔 | 全部 | 这 | 休息 | 到 | 这 | 猪 | . |

尝了一两个之后，就把剩下的都扔给了猪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'laʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

| There | was | no | particular | pleasure | in | this | he | allows | , | and | he | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 特别的 | 乐趣 | 在 | 这 | 他 | 允许 | , | 和 | 他 | 会 | 绝不 |

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,

| have | done | it | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 它 | 独自的 | , |

他承认，这样做并没有什么特别的乐趣，而且他绝不会独自一人去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| but | he | wanted | the | other | boys | to | admire | him | and | to | think | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 这 | 其他 | 男孩们 | 到 | 钦佩 | 他 | 和 | 到 | 思考 | 他 | 曾是 |

[ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| afraid | of | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 没有什么 | . |

但他希望其他男孩崇拜他，认为他无所畏惧。

[ænd; ənd][səʊ] [j'iəz] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

| And | so | years | went | on | and | Augustine | grew | up | into | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 年 | 去 | 在 | 和 | 奥古斯丁 | 生长 | 向上 | 进入 | 男子气概 | , |

岁月流逝，奥古斯丁渐渐长大成人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] .

| and | it | seemed | as | if | his | evil | ways | would | break | his | mother's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | 会 | 休息 | 他的 | 母亲的 | 心 | . |

他的邪恶行径似乎会让他的母亲心碎。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət]

| Through | all | his | sin | and | foolishness | she | loved | him | and | prayed | for | him | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 他的 | 罪 | 和 | 愚蠢 | 她 | 喜爱 | 他 | 和 | 祈祷 | 为了 | 他 | 但 |

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| he | paid | no | heed | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 她 | , |

尽管他罪恶滔天、愚昧无知，她依然爱他，为他祈祷，但他却对她置之不理。

[ænd; ənd] [ 'wɔndə ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,

| and | wandered | further | away | into | that | far | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 更远 | 离开 | 进入 | 那 | 远的 | 国家 | , |

于是，他继续向遥远的国度走去。

['weɪstɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][gɒd][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd]

| wasting | all | he | had | in | living | wildly | and | forgetting | the | God | he | had | prayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 全部 | 他 | 有 | 在 | 活的 | 疯狂地 | 和 | 遗忘 | 这 | 上帝 | 他 | 有 | 祈祷 |

[tuː; tə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| to | when | a | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | . |

他挥霍无度，荒淫无度，忘记了儿时祈祷的神。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɒnɪkə][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][hɜːz] [ænd; ənd]

| One | day | when | Monica | was | weeping | over | this | wandering | son | of | hers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 莫妮卡 | 曾是 | 哭泣 | 超过 | 这 | 漫游 | 儿子 | 的 | 她的 | 和 |

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| praying | for | him | with | all | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 他 | 和 | 全部 | 她 | 心 | , |

有一天，莫妮卡为她这个流浪的儿子哭泣，并全心全意地为他祈祷。

[gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [driːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

| God | sent | a | comforting | dream | to | her | which | she | never | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 一个 | 令人感到安慰 | 梦 | 到 | 她 | 哪个 | 她 | 绝不 | 忘了 | . |

上帝赐予她一个安慰的梦，她至今难忘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] [plæŋk] ,

| She | thought | she | saw | herself | standing | on | a | narrow | wooden | plank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 锯 | 她自己 | 常设 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 木制的 | 板 | , |

她仿佛看到自己站在一块狭窄的木板上。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [huː] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

| and | towards | her | there | came | a | shining | angel | who | smiled | upon | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 她 | 那里 | 来了 | 一个 | 灼灼 | 天使 | WHO | 微笑 | 之上 | 她 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . [ - ]

| she | stood | there | worn | out | with | sorrow | and | weeping | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 磨损 | 出去 | 和 | 悲哀 | 和 | 哭泣 | . | [ | - | ] |

这时，一个闪闪发光的天使向她走来，对着她微笑，而她则站在那里，因悲伤和哭泣而筋疲力尽。[58]

- [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [sæd] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [ðiːz] ['deɪli] [tɪəz] ? -

| ' | Why | art | thou | so | sad | , | and | wherefore | dost | thou | weep | these | daily | tears | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 艺术 | 你 | 所以 | 伤心 | , | 和 | 因此 | 朋友 | 你 | 哭泣 | 这些 | 日常的 | 眼泪 | ? | - |

你为何如此悲伤？为何每日流泪？

[ɑːskt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

| asked | the | angel | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 天使 | . |

天使问道。

- [aɪ] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

| ' | I | weep | over | the | ruin | of | my | son | , | ' | answered | the | poor | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 哭泣 | 超过 | 这 | 废墟 | 的 | 我的 | 儿子 | , | - | 回答 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | . |

“我为儿子的遭遇而哭泣，”可怜的母亲回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːs] [frɒm; frəm] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ,

| Then | the | angel | bade | her | cease | from | grieving | and | be | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天使 | 巴德 | 她 | 停止 | 从 | 悲伤 | 和 | 是 | 在 | 休息 | , |

然后天使劝她停止悲伤，安息吧。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [plæŋk] [ɒv; əv]

| and | told | her | to | look | and | see | that | on | the | same | narrow | plank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 看 | 和 | 看 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 狭窄的 | 板 | 的 |

[sælˈveɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔː'gʌstɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| salvation | where | she | was | standing | Augustine | stood | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 常设 | 奥古斯丁 | 站立 | 旁 | 她 | . |

并告诉她，看看在她所站的那条狭窄的救赎之板上，奥古斯丁就站在她旁边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

| His | mother | told | Augustine | of | this | dream | , | and | though | he | only | laughed | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 讲述 | 奥古斯丁 | 的 | 这 | 梦 | , | 和 | 尽管 | 他 | 仅有的 | 笑了 | 在 | 它 |

,

,

,

他的母亲把这个梦告诉了奥古斯丁，而奥古斯丁只是笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

| it | seemed | to | sink | into | his | heart | and | he | remembered | it | many | years | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 下沉 | 进入 | 他的 | 心 | 和 | 他 | 记得 | 它 | 许多 | 年 | 后 | . |

这件事仿佛深深地印在了他的心里，多年以后他仍然记忆犹新。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)]

| And | to | Monica | it | came | as | a | breath | of | hope | , | and | comforted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 莫妮卡 | 它 | 来了 | 作为 | 一个 | 气息 | 的 | 希望 | , | 和 | 安慰 | 她 |

[θruː] ['meni] [dɑːk] [deɪz] .

| through | many | dark | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 许多 | 黑暗的 | 天 | . |

对莫妮卡来说，这就像一股希望之风，在她许多黑暗的日子里给了她安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

| For | she | was | sure | that | God | had | sent | this | dream | to | tell | her | that | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 上帝 | 有 | 发送 | 这 | 梦 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 在 | 这 |

[end] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| end | she | and | her | son | would | stand | together | in | His | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 她 | 和 | 她 | 儿子 | 会 | 站立 | 一起 | 在 | 他的 | 在场 | . |

因为她确信，上帝派这个梦来告诉她，最终她和她的儿子会一起站在上帝的面前。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɒnɪkə] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

| But | though | Monica | believed | this | she | never | ceased | to | do | all | that | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 莫妮卡 | 相信 | 这 | 她 | 绝不 | 停止 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 曾是 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ɔː'gʌstɪn] .

| her | power | to | help | Augustine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 到 | 帮助 | 奥古斯丁 | . |

尽管莫妮卡这样认为，但她从未停止尽其所能地帮助奥古斯丁。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

| And | once | she | went | to | a | learned | bishop | and | begged | him | to | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 学习 | 主教 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 讲话 | 到 |

[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| Augustine | and | try | what | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 和 | 尝试 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

她曾去拜访一位博学的主教，恳求他与奥古斯丁交谈，看看他能做些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

| But | the | bishop | was | a | wise | man | and | knew | that | by | speaking | he | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 男人 | 和 | 知道 | 那 | 经过 | 请讲 | 他 | 会 | 做 |

[mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

| more | harm | than | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 伤害 | 比 | 好的 | , |

但主教是个智者，他知道开口说话弊大于利。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]

| for | Augustine | was | proud | of | his | unbelief | and | had | no | longing | in | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奥古斯丁 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 不信 | 和 | 有 | 不 | 渴望 | 在 | 他自己 |

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .

| for | better | things | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 更好的 | 事物 | . |

因为奥古斯丁以自己的不信为荣，内心对更好的事物没有丝毫渴望。

[bʌt; bət]['mɒnɪkə] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][traɪ] ,

| But | Monica | did | not | see | this | and | could | only | implore | the | bishop | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫妮卡 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 和 | 可以 | 仅有的 | 恳求 | 这 | 主教 | 到 | 尝试 | , |

但莫妮卡并没有意识到这一点，只能恳求主教尝试一下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [gruː] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

| until | the | good | man | grew | vexed | with | her | and | said | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 好的 | 男人 | 生长 | 烦恼 | 和 | 她 | 和 | 说 | 在 | 最后的 | , |

直到这位好心人被她惹恼了，最后说道：

- [ai] ['kænɒt] [help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ][ðaɪ] [wei] [ɪn] [piːs] .

| ' | I | cannot | help | thee | in | this | matter | , | but | go | thy | way | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 帮助 | 你 | 在 | 这 | 事情 | , | 但 | 去 | 你的 | 方式 | 在 | 和平 | . |

“这件事我帮不了你，你平安地走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . -

| It | cannot | be | that | a | son | of | such | tears | should | perish | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 那 | 一个 | 儿子 | 的 | 这样的 | 眼泪 | 应该 | 沦 | . | - |

一个如此饱含泪水的孩子，怎能就此陨落？

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈkʌmfət] [ˈmɒnɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [dʌn] ,

| And | these | words | comforted | Monica | , | as | the | dream | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 字 | 安慰 | 莫妮卡 | , | 作为 | 这 | 梦 | 有 | 完毕 | , |

这些话语安慰了莫妮卡，就像梦境安慰她一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . [ - ]

| and | made | her | sure | that | in | the | end | all | would | be | right | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 当然 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 全部 | 会 | 是 | 正确的 | . | [ | - | ] |

并让她确信，最终一切都会好起来的。[59]

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [spəʊk] [ˈtruːli] ,

| The | good | bishop | spoke | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 主教 | 辐 | 真的 | , |

这位善良的主教说得没错。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːˈgʌstɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| for | after | many | years | had | passed | Augustine | began | to | be | weary | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 许多 | 年 | 有 | 通过了 | 奥古斯丁 | 开始 | 到 | 是 | 厌倦 | 的 | 他的 |

[əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] ,

| own | way | and | to | look | for | a | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 方式 | 和 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 更高 | , |

多年以后，奥古斯丁开始厌倦自己的道路，转而寻求更高的境界。

[ˈbetə(r)] [laɪf] .

| better | life | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 生活 | . |

更美好的生活。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhəʊmwəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [weɪ] ,

| He | longed | to | turn | his | face | homeward | , | but | now | he | had | lost | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 转动 | 他的 | 脸 | 回家 | , | 但 | 现在 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 方式 | , |

他渴望回家，但现在他迷失了方向。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] .

| and | for | long | he | sought | it | with | bitter | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 长的 | 他 | 寻求 | 它 | 和 | 苦的 | 眼泪 | . |

他苦苦追寻了许久，泪流满面。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][laɪf][nəʊ]

| At | last | , | one | day | , | he | felt | he | could | bear | the | burden | of | his | evil | life | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一 | 天 | , | 他 | 毛毡 | 他 | 可以 | 熊 | 这 | 负担 | 的 | 他的 | 邪恶的 | 生活 | 不 |

[lɒŋgə(r)] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

终于有一天，他觉得自己再也无法承受罪恶人生的重担了。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈdrægɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

| His | sins | felt | like | a | heavy | chain | dragging | him | down | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 罪孽 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 重的 | 链 | 拖拽 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

他的罪孽如同沉重的锁链，将他拖入黑暗的深渊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

| and | there | was | no | light | to | show | him | which | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 到 | 展示 | 他 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

没有灯光指引他该往哪个方向走。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| Taking | a | roll | of | the | scriptures | he | wandered | out | into | the | garden | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 卷 | 的 | 这 | 经文 | 他 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 那里 | , |

[æz; əz][hiː; hi] [wept] ,

| as | he | wept | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 哭泣 | , |

他拿着一卷经文，漫步到花园里，在那里，他一边哭泣，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] - [teɪk] , [riːd] . -

| he | heard | a | voice | close | by | chanting | over | and | over | again | ' | Take | , | read | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 关闭 | 经过 | 吟唱 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | - | 拿 | , | 读 | . | - |

他听到附近有个声音一遍又一遍地念叨着“拿去，读”。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

| He | thought | it | must | be | some | game | that | children | were | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 一些 | 游戏 | 那 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | , |

他以为这一定是小孩子在玩的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | could | remember | none | that | had | those | words | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 记住 | 没有任何 | 那 | 有 | 那些 | 字 | 在 | 它 | . |

但他想不起来有哪首歌里有这些词。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

| And | then | he | thought | perhaps | this | was | a | voice | from | heaven | in | answer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 也许 | 这 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | 从 | 天堂 | 在 | 回答 | 到 |

[hɪz; ɪz] [preə(r)] ,

| his | prayer | , |
|---|---|---|
| 他的 | 祷告 | , |

然后他想，这或许是上天回应他祈祷的声音。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| telling | him | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 什么 | 到 | 做 | . |

告诉他该怎么做。

['iːgəli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['həʊli] ['raɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

| Eagerly | he | took | the | holy | writings | in | his | hand | and | opened | them | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 他 | 采取 | 这 | 圣 | 著作 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 打开 | 他们 | 到 | 读 | , |

他迫不及待地拿起圣经，翻开阅读。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːdz] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

| and | there | he | found | words | telling | him | what | sort | of | life | he | should | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成立 | 字 | 讲述 | 他 | 什么 | 种类 | 的 | 生活 | 他 | 应该 | 带领 | . |

在那里，他找到了一些文字，告诉他应该过怎样的生活。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| In | a | moment | it | all | seemed | clear | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 全部 | 似乎 | 清除 | 到 | 他 | . |

那一刻，他似乎明白了一切。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][hɪm] ;

| His | Father | was | waiting | to | receive | and | pardon | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 等待 | 到 | 收到 | 和 | 赦免 | 他 | ; |

他的父亲正等着接他，赦免他；

[səʊ][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [tɜːnd]

| so | he | arose | and | left | the | far | country | and | all | his | evil | habits | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 出现 | 和 | 左边 | 这 | 远的 | 国家 | 和 | 全部 | 他的 | 邪恶的 | 习惯 | 和 | 转向 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][gɒd] .

| his | face | to | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 到 | 上帝 | . |

于是他起身离开遥远的故土，抛弃一切恶习，归向神。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː]

| And | then | he | tells | how | he | went | straight | to | his | mother | — | the | mother | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 如何 | 他 | 去 | 直的 | 到 | 他的 | 母亲 | — | 这 | 母亲 | WHO |

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] ,

| had | loved | and | believed | in | him | through | all | those | evil | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 喜爱 | 和 | 相信 | 在 | 他 | 通过 | 全部 | 那些 | 邪恶的 | 天 | , |

然后他讲述了自己如何直接去找他的母亲——那位在那些邪恶的日子里一直爱他、相信他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [haʊ] ['spri] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] .

| and | he | told | her | like | a | little | child | how | sorry | he | was | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 她 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | 如何 | 对不起 | 他 | 曾是 | 在 | 最后的 | . |

他像个孩子似的，最后向她表达了自己的歉意。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]['mɑːnɪkəz] ['mɔːnɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,

| Then | , | indeed | , | was | Monica's | mourning | turned | into | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 曾是 | 莫妮卡的 | 丧 | 转向 | 进入 | 喜悦 | , |

于是，莫妮卡的悲伤真的变成了喜悦。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [end][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][sæt][hænd][ɪn][hænd] ,

| and | so | at | her | life's | end | she | and | her | son | sat | hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 她 | 生活的 | 结尾 | 她 | 和 | 她 | 儿子 | 卫星 | 手 | 在 | 手 | , |

于是，在她生命的尽头，她和儿子手牵着手坐着。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ - ]

| both | looking | up | towards | the | dawning | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 寻找 | 向上 | 向 | 这 | 黎明 | [ | - | ] |

两人都抬头望向黎明[60]

['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪð] [aɪz] [ə'ʃeɪmd] [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [tɪəz] [ɔːl] [wɒʃt]

| heaven | ; | he | with | eyes | ashamed | but | full | of | hope | , | and | she | with | tears | all | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | ; | 他 | 和 | 眼睛 | 羞愧 | 但 | 满的 | 的 | 希望 | , | 和 | 她 | 和 | 眼泪 | 全部 | 洗过 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

天堂；他眼中充满羞愧却又充满希望，而她泪水早已干涸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] .

| and | eyes | that | shone | with | more | than | earthly | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 那 | 闪耀 | 和 | 更多的 | 比 | 尘世的 | 喜悦 | . |

眼中闪烁着超越尘世的喜悦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst][daɪd][ænd; ənd][left] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ɔː'gʌstɪn] [dɪd][nɒt] [griːv] ,

| When | his | mother | at | last | died | and | left | him | alone | , | Augustine | did | not | grieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 在 | 最后的 | 死亡 | 和 | 左边 | 他 | 独自的 | , | 奥古斯丁 | 做过 | 不是 | 悲伤 | , |

母亲最终去世，留下他孤身一人时，奥古斯丁并没有悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| for | he | knew | the | parting | was | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 这 | 离别 | 曾是 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

因为他知道离别不会太久。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

| All | that | was | left | for | him | to | do | now | was | to | strive | to | make | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 现在 | 曾是 | 到 | 努力 | 到 | 制作 | 好的 |

[ðəʊz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ,

| those | years | he | had | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 年 | 他 | 有 | 浪费 | , |

他现在唯一能做的就是努力弥补他浪费掉的那些年。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [həʊm] .

| and | be | more | fit | to | meet | her | when | God | should | call | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更多的 | 合身 | 到 | 见面 | 她 | 什么时候 | 上帝 | 应该 | 称呼 | 他 | 家 | . |

并且更适合在上帝召唤他回家时与她相遇。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪnə(r)] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts]

| And | so | it | came | to | pass | that | this | great | sinner | became | one | of | God's | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 伟大的 | 罪人 | 成为 | 一 | 的 | 神的 | 圣徒 |

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | did | a | wonderful | work | for | Him | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 一个 | 精彩的 | 工作 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 世界 | . |

就这样，这个曾经罪孽深重的人变成了上帝的圣徒，并在世上为上帝做了一件奇妙的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] ,

| He | was | made | Bishop | of | Hippo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 主教 | 的 | 河马 | , |

他被任命为希波主教，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

| and | was | one | of | the | most | famous | bishops | the | world | has | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 主教们 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

他是世界上最著名的主教之一。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ledʒənd][təʊld][ɒv; əv] [ɔːˈgʌstɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ ˈkʌmfət ] ['meni] [hɑːts] [wen]

| There | is | one | legend | told | of | Augustine | which | has | comforted | many | hearts | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 传奇 | 讲述 | 的 | 奥古斯丁 | 哪个 | 有 | 安慰 | 许多 | 心 | 什么时候 |

['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

| puzzling | questions | have | arisen | and | it | has | seemed | so | difficult | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人费解 | 问题 | 有 | 出现 | 和 | 它 | 有 | 似乎 | 所以 | 难的 | 到 | 理解 |

[ɔːl][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

| all | the | Bible | teaches | us | about | our | Father | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 圣经 | 教导 | 我们 | 关于 | 我们的 | 父亲 | 在 | 天堂 | . |

有一个关于奥古斯丁的传说，当人们遇到令人困惑的问题，并且觉得很难理解圣经中关于我们在天上的父的教导时，这个传说安慰了许多人的心。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðɪs] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

| They | say | that | once | when | this | great | father | of | the | Church | was | walking | along | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 一次 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 父亲 | 的 | 这 | 教会 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 经过 | 这 |

['siːʃɔː(r)] ,

| seashore | , |
|---|---|
| 海滨 | , |

据说，有一次，这位伟大的教会圣父沿着海边散步时，

['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [gɒd] ,

| troubled | and | perplexed | because | he | could | not | understand | many | things | about | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 困惑 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 许多 | 事物 | 关于 | 上帝 | , |

他感到困惑和不安，因为他无法理解许多关于上帝的事。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

| he | came | upon | a | little | child | playing | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 孩子 | 玩耍 | 那里 | 独自的 | . |

他偶然发现一个小孩独自在那里玩耍。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| The | child | had | digged | a | hole | in | the | sand | and | was | carefully | filling | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 挖掘 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 曾是 | 小心 | 填充 | 它 | 和 |

['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] .

| water | which | he | brought | from | the | sea | in | a | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 哪个 | 他 | 带来 | 从 | 这 | 海 | 在 | 一个 | 勺子 | . |

孩子在沙滩上挖了一个洞，正小心翼翼地用勺子从海里舀水灌满它。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

| The | bishop | stopped | and | watched | him | for | a | while | and | then | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 停止 | 和 | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 然后 | 他 | 问 | : |

主教停下来，看了他一会儿，然后问道：

- [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? -

| ' | What | art | thou | doing | , | my | child | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 艺术 | 你 | 正在做 | , | 我的 | 孩子 | ? | - |

“孩子，你在做什么？”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ðɪ] [siː] ['ɪntuː][maɪ] [həʊl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

| ' | I | mean | to | empty | the | sea | into | my | hole | , | ' | answered | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 意思是 | 到 | 空的 | 这 | 海 | 进入 | 我的 | 洞 | , | - | 回答 | 这 | 孩子 | , |

“我打算把海水全部倒进我的洞里，”孩子回答道。

['bɪzɪli] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] .

| **busily** | **going** | **backwards** | **and** | **forwards** | **with** | **his** | **spoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 去 | 向后 | 和 | 前进 | 和 | 他的 | 勺子 | . |

他拿着勺子忙碌地来回舀取食物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . [ - ]

| **THE** | **CHILD** | **HAD** | **DIGGED** | **A** | **HOLE** | **IN** | **THE** | **SAND** | **.** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 挖掘 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 沙 | . | [ | - | ] |

孩子在沙子里挖了一个洞。[61]

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| **'** | **But** | **that** | **is** | **impossible** | **,** | **'** | **said** | **the** | **bishop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 是 | 不可能的 | , | - | 说 | 这 | 主教 | . |

“但这不可能，”主教说。

- [nɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]

| **'** | **Not** | **more** | **impossible** | **than** | **that** | **thy** | **human** | **mind** | **should** | **understand** | **the** | **mind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 更多的 | 不可能的 | 比 | 那 | 你的 | 人类 | 头脑 | 应该 | 理解 | 这 | 头脑 | 的 |

[gɒd] ,

| **God** | **,** |
|---|---|
| 上帝 | , |

“人类的思维理解上帝的思维，这并非不可能。”

- [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪv] , [swiːt] [aɪz] .

| **'** | **said** | **the** | **child** | **,** | **gazing** | **upwards** | **at** | **him** | **with** | **grave** | **,** | **sweet** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 孩子 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 严重 | , | 甜的 | 眼睛 | . |

“孩子说着，用严肃而温柔的眼神仰望着他。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

| **And** | **before** | **the** | **bishop** | **could** | **answer** | **the** | **child** | **had** | **vanished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 主教 | 可以 | 回答 | 这 | 孩子 | 有 | 消失了 | , |

主教还没来得及回答，孩子就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [njuː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌbld]

| **and** | **the** | **saint** | **knew** | **that** | **God** | **had** | **sent** | **him** | **as** | **an** | **answer** | **to** | **his** | **troubled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 知道 | 那 | 上帝 | 有 | 发送 | 他 | 作为 | 一个 | 回答 | 到 | 他的 | 麻烦 |

[θɔːts] ,

| **thoughts** | **,** |
|---|---|
| 想法 | , |

圣人知道，上帝派他来是为了回应他心中的困惑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] [gɒd]

| **and** | **as** | **a** | **rebuke** | **for** | **his** | **trying** | **to** | **understand** | **the** | **things** | **that** | **only** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 训斥 | 为了 | 他的 | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 事物 | 那 | 仅有的 | 上帝 |

[kʊd; kəd] [nəʊ] . [ - ]

| **could** | **know** | **.** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 知道 | . | [ | - | ] |

这是对他试图理解只有上帝才能知道的事情的责备。[62]

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]

| **SAINT** | **AUGUSTINE** | **OF** | **CANTERBURY** |
|---|---|---|---|
| 圣 | 奥古斯丁 | 的 | 坎特伯雷 |

坎特伯雷的圣奥古斯丁

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| **It** | **was** | **market** | **-** | **day** | **in** | **the** | **great** | **city** | **of** | **Rome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 市场 | - | 天 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 罗马 | , |

那天是罗马这座伟大城市的集市日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['bɪzi] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]

| and | the | people | were | busy | buying | and | selling | and | shouting | , | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 忙碌的 | 购买 | 和 | 销售 | 和 | 喊叫 | , | 只是 | 作为 |

[ðeɪ] [du:; də][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] [ju: 'es] ,

| they | do | to | - | day | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 到 | - | 天 | 和 | 我们 | , |

人们忙着买卖、叫卖，就像今天他们和我们在一起一样。

[wen] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] .

| when | market | - | day | comes | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 市场 | - | 天 | 来 | 圆形的 | . |

赶集日到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['rəʊmən] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd]['aʊəz] ,

| But | there | was | a | great | difference | between | this | Roman | market | and | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 罗马 | 市场 | 和 | 我们的 | , |

但罗马的这个市场和我们的市场有很大的不同。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kru:əl] .

| a | difference | which | would | have | seemed | to | us | strange | and | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不同之处 | 哪个 | 会 | 有 | 似乎 | 到 | 我们 | 奇怪的 | 和 | 残忍的 | . |

这种差异在我们看来既奇怪又残酷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] , [ɔ:(r)] [gri:n] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| For | instead | of | sheep | and | oxen | , | or | green | vegetables | from | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 羊 | 和 | 牛 | , | 或者 | 绿色的 | 蔬菜 | 从 | 这 | 国家 | , |

而不是羊和牛，或者来自乡下的绿色蔬菜，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['meidnz] .

| they | were | selling | men | and | boys | , | and | even | little | maidens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 销售 | 男人 | 和 | 男孩们 | , | 和 | 甚至 | 小的 | 少女们 | . |

他们贩卖男人、男孩，甚至还有小女孩。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][beə(r)] [hedz] ,

| There | in | the | great | market | - | place | , | with | the | sun | beating | down | on | their | bare | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 伟大的 | 市场 | - | 地方 | , | 和 | 这 | 太阳 | 殴打 | 向下 | 在 | 他们的 | 裸 | 头部 | , |

[ðeɪ] [stʊd] ,

| they | stood | , |
|---|---|---|
| 他们 | 站立 | , |

在熙熙攘攘的大集市上，烈日炙烤着他们光秃秃的头顶，他们站在那里。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [dʌl] , [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] ,

| looking | with | dull | , | despairing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 乏味的 | , | 绝望 | 眼睛 | , |

眼神黯淡绝望，

[ɔ:(r)] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

| or | with | frightened | glances | at | the | crowds | of | buyers | and | sellers | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 害怕 | 眼神 | 在 | 这 | 人群 | 的 | 买家 | 和 | 卖家 | WHO | 是 |

['bɑ:gənɪŋ] [ə'raʊnd] .

| bargaining | around | . |
|---|---|---|
| 讨价还价 | 大约 | . |

或者惊恐地瞥一眼周围讨价还价的买家和卖家。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] ['krɒsɪŋ]

| Suddenly | a | hush | fell | on | the | crowd | , | and | a | stately | figure | was | seen | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 嘘 | 跌倒 | 在 | 这 | 人群 | , | 和 | 一个 | 庄严 | 数字 | 曾是 | 已见 | 过境 |

[ðə; ði][skweə(r)] .

| the | square | . |
|---|---|---|
| 这 | 正方形 | . |

人群突然安静下来，只见一个威严的身影穿过广场。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][bent][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz] ['gregəri] [pɑːst] [baɪ] ,

| People | stood | aside | and | bent | their | heads | in | reverence | as | Gregory | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 站立 | 旁边 | 和 | 弯曲 | 他们的 | 头部 | 在 | 尊敬 | 作为 | 格雷戈里 | 通过了 | 经过 | , |

格里高利经过时，人们纷纷侧身，低头表示尊敬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] [rəʊm] ,

| for | he | was | Abbot | of | a | great | monastery | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 方丈 | 的 | 一个 | 伟大的 | 修道院 | 在 | 罗马 | , |

因为他是罗马一座大修道院的院长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['rəʊmən]['səʊldʒəz] .

| and | was | much | beloved | even | by | the | rough | Roman | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 心爱 | 甚至 | 经过 | 这 | 粗糙的 | 罗马 | 士兵 | . |

甚至连粗犷的罗马士兵都非常喜欢他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| He | walked | swiftly | as | if | he | did | not | care | to | linger | in | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 迅速地 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 萦绕 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

他步伐轻快，似乎并不想在集市上久留。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wen]

| for | it | grieved | his | gentle | heart | to | see | the | suffering | of | the | slaves | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 伤心 | 他的 | 温和的 | 心 | 到 | 看 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 奴隶 | 什么时候 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

| he | could | do | nothing | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

看到奴隶们遭受苦难，而自己却无能为力，这让他的善良之心感到悲痛。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| But | suddenly | the | crowd | seemed | to | divide | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 人群 | 似乎 | 到 | 划分 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

但突然间，他面前的人群似乎分开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ - ]

| and | he | stopped | in | wonder | at | the | sight | which | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停止 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 视线 | 哪个 | [ | - | ] |

他惊叹地停下脚步，看着眼前的景象[63]

[met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

与他对视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| It | was | only | a | group | of | little | fair | - | haired | English | boys | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 团体 | 的 | 小的 | 公平的 | - | 头发 | 英语 | 男孩们 | WHO | 有 | 到过 |

['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][w'ɔːz] ,

| captured | in | the | wars | , |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 在 | 这 | 战争 | , |

那只是一群在战争中被俘的金发碧眼的英国小男孩而已。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['mɑːkɪt] .

| and | carried | off | to | be | sold | as | slaves | in | the | Roman | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 到 | 是 | 卖 | 作为 | 奴隶 | 在 | 这 | 罗马 | 市场 | . |

然后被掳走，在罗马市场上被当作奴隶出售。

[bʌt; bət] ['gregəri] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

| But | Gregory | had | never | seen | anything | like | them | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格雷戈里 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 他们 | 前 | . |

但格雷戈里以前从未见过这样的东西。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [aɪd] , [ˈswɔːðɪ] - [feɪst] [ɪˈtæljənz] , [ɔː(r)] [dɑːkə] - [skɪnd] [sleɪvz]

| All | around | were | dark | - | eyed | , | swarthy | - | faced | Italians | , | or | darker | - | skinned | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 是 | 黑暗的 | - | 眼睛 | , | 黝黑的 | - | 面对 | 意大利人 | , | 或者 | 较暗 | - | 去皮 | 奴隶 |

[frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsʌni] ,

| from | Africa | , | and | these | boys | with | their | sunny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 非洲 | , | 和 | 这些 | 男孩们 | 和 | 他们的 | 阳光明媚 | , |

周围都是黑眼睛、黝黑脸庞的意大利人，或是来自非洲的肤色更深的奴隶，而这些男孩却阳光灿烂，

[ˈgəʊldən][heə(r)] , [feə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] ,

| golden | hair | , | fair | faces | , | and | eyes | blue | as | the | sky | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 头发 | , | 公平的 | 面孔 | , | 和 | 眼睛 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | 开销 | , |

金色的头发，白皙的脸庞，还有像头顶天空一样湛蓝的眼睛。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːld] .

| seemed | to | him | creatures | from | a | different | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 他 | 生物 | 从 | 一个 | 不同的 | 世界 | . |

在他看来，它们像是来自另一个世界的生物。

- [wens] [kʌm] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [duː; də] [ðeɪ] [beə(r)] ?

| ' | Whence | come | these | children | , | and | what | name | do | they | bear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 何处 | 来 | 这些 | 孩子们 | , | 和 | 什么 | 姓名 | 做 | 他们 | 熊 | ? |

这些孩子从哪里来？他们叫什么名字？

- [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| ' | asked | the | bishop | of | a | man | who | stood | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 这 | 主教 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 站立 | 旁 | 他 | . |

“主教问站在他旁边的一个人。”

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd][fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd][men] [kɔːl]

| ' | From | a | savage | island | far | over | the | sea | , | ' | he | answered | , | ' | and | men | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 一个 | 野蛮的 | 岛 | 远的 | 超过 | 这 | 海 | , | - | 他 | 回答 | , | - | 和 | 男人 | 称呼 |

[ðem; ðəm] [ˈæŋglz] . -

| them | Angles | . | ' |
|---|---|---|---|
| 他们 | 角度 | . | - |

“他们来自遥远海对岸一个蛮荒的岛屿，”他回答说，“人们称他们为盎格鲁人。”

[ðen] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈbɪʃəp] [lʊkt] [wɪð] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed]

| Then | the | kind | bishop | looked | with | pitying | eyes | upon | the | beautiful | children | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 种类 | 主教 | 看起来 | 和 | 怜悯 | 眼睛 | 之上 | 这 | 美丽的 | 孩子们 | , | 和 | 说 |

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| to | himself | , |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , |

然后，这位仁慈的主教用怜悯的目光望着这些漂亮的孩子，自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] : - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [nɒt] [ˈæŋglz] , [bʌt; bət][ˈeɪndʒəls] . -

| as | he | turned | to | go | : | ' | They | should | be | called | not | Angles | , | but | angels | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 到 | 去 | : | - | 他们 | 应该 | 是 | 称为 | 不是 | 角度 | , | 但 | 天使 | . | - |

他转身要走时说：“他们不应该被称为天使，而应该被称为天使。”

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

| The | sight | of | those | boys | , | so | strong | and | fearless | and | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那些 | 男孩们 | , | 所以 | 强的 | 和 | 无畏 | 和 | 美丽的 | , |

那些男孩的身影，如此强壮、无畏、英俊，

[meɪd] [ˈgregəri] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [əˈkrɒs]

| made | Gregory | think | a | great | deal | about | the | little | island | of | Britain | , | far | away | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 格雷戈里 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 小的 | 岛 | 的 | 英国 | , | 远的 | 离开 | 穿过 |

[ðə; ðɪ] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

这让格里高利对远在海对岸的英国小岛产生了许多思考。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| from | whence | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 有 | 来 | . |

他们来自哪里。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] , [ˈwɔːlaɪk] [reɪs] ,

| He | knew | the | people | who | lived | there | were | a | fierce | , | warlike | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | 是 | 一个 | 凶猛的 | , | 好战 | 种族 | , |

他知道住在那里的人民是一个凶猛好战的民族。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]

| having | a | strange | religion | of | their | own | , | and | that | very | few | of | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 奇怪的 | 宗教 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 那 | 非常 | 很少 | 的 | 他们 | 是 |

[ˈkrɪstʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

他们信奉一种奇特的宗教，其中基督徒寥寥无几。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt]

| But | he | knew | , | too | , | that | though | they | were | hard | to | conquer | , | and | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 尽管 | 他们 | 是 | 难的 | 到 | 征服 | , | 和 | 难的 |

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

| to | teach | , |
|---|---|---|
| 到 | 教 | , |

但他同时也知道，虽然他们难以征服，也难以教导，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːθ] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

| still | they | were | a | people | worth | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 是 | 一个 | 人们 | 值得 | 教学 | , |

然而，他们仍然是值得教导的民族。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| and | he | longed | to | win | them | to | the | side | of | Christ | and | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 渴望 | 到 | 赢 | 他们 | 到 | 这 | 边 | 的 | 基督 | 和 | 到 | 展示 |

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [truː] [gɒd] .

| them | how | to | serve | the | true | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 如何 | 到 | 服务 | 这 | 真的 | 上帝 | . |

他渴望赢得他们归向基督，并向他们展示如何侍奉真神。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪtəli] [njuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈaɪlənd] ,

| In | those | days | people | in | Italy | knew | very | little | about | that | far | - | away | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 人们 | 在 | 意大利 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 那 | 远的 | - | 离开 | 岛 | , |

当时的意大利人对那个遥远的岛屿知之甚少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

| and | it | seemed | to | them | as | difficult | and | dangerous | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 作为 | 难的 | 和 | 危险的 | 到 | 去 | 到 |

[ˈɪŋgləənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ - ]

| England | as | it | would | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 作为 | 它 | 会 | [ | - | ] |

对他们来说，去英国似乎既困难又危险[64]

[siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] .

| seem | to | us | if | we | were | asked | to | go | to | the | wildest | part | of | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我们 | 如果 | 我们 | 是 | 问 | 到 | 去 | 到 | 这 | 最狂野的 | 部分 | 的 | 非洲 | . |

感觉就像被要求去非洲最荒凉的地方一样。

[truː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈlaɪənz] [nɔː(r)] [tˈaɪgəz] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːl] ,

| True | there | were | no | lions | nor | tigers | in | England | , | but | the | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 那里 | 是 | 不 | 狮子 | 也不 | 老虎 | 在 | 英格兰 | , | 但 | 这 | 高的 | , |

的确，英格兰没有狮子也没有老虎，但是高大的.....

[feə(r)] - [heəd] ['dʒaɪənts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv]

| fair | - | haired | giants | who | lived | there | were | as | savage | as | they | were | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | - | 头发 | 巨人 | WHO | 居住地 | 那里 | 是 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 他们 | 是 | 勇敢的 |

,

,

,

居住在那里的金发巨人既凶残又勇敢。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz]

| and | might | be | even | worse | to | deal | with | than | the | wild | beasts | of | other | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 甚至 | 更糟 | 到 | 交易 | 和 | 比 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 其他 | 土地 |

.

:

.

而且可能比其他地方的野兽更难对付。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [seɪnt] ['gregəri] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pəʊp] [ɒv; əv]

| So | it | may | well | be | believed | that | when | Saint | Gregory | , | who | was | now | Pope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 相信 | 那 | 什么时候 | 圣 | 格雷戈里 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 教皇 | 的 |

[rəʊm] ,

| Rome | , |
|---|---|
| 罗马 | , |

因此，人们完全可以相信，当圣格雷戈里（当时的罗马教皇）

[tʃəʊz] ['fɔːti] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,

| chose | forty | monks | and | sent | them | on | a | mission | to | this | distant | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 四十 | 僧侣 | 和 | 发送 | 他们 | 在 | 一个 | 使命 | 到 | 这 | 遥远 | 岛 | , |

挑选了四十名僧侣，派他们前往这座遥远的岛屿执行任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| they | were | not | very | anxious | to | go | , | and | set | out | in | fear | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 去 | , | 和 | 放 | 出去 | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | . |

他们并不太想去，而是战战兢兢地出发了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| But | at | their | head | was | one | who | knew | no | fear | and | who | was | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 头 | 曾是 | 一 | WHO | 知道 | 不 | 害怕 | 和 | WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 |

[feɪs] ['eni] ['deɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

| face | any | dangers | in | the | service | of | his | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 任何 | 危险 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 掌握 | . |

但他们的首领无所畏惧，甘愿为他的主人承担任何危险。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstɪn] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huːm] ['gregəri] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

| This | man | was | Augustine | , | a | monk | of | Rome | , | whom | Gregory | had | chosen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 奥古斯丁 | , | 一个 | 僧 | 的 | 罗马 | , | 谁 | 格雷戈里 | 有 | 选定 | 到 |

[liːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

| lead | the | mission | , |
|---|---|---|---|
| 带领 | 这 | 使命 | , |

这个人是奥古斯丁，一位罗马僧侣，格里高利选择他来领导这次传教活动。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʊd]

| knowing | that | his | courage | would | strengthen | the | others | , | and | his | wisdom | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他的 | 勇气 | 会 | 加强 | 这 | 其他的 | , | 和 | 他的 | 智慧 | 会 |

[gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

| guide | them | aright | . |
|---|---|---|---|
| 指导 | 他们 | 好的 | . |

他知道他的勇气会鼓舞其他人，他的智慧会指引他们走上正确的道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈmeni] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðeɪ]

| It | took | many | long | days | and | nights | of | travel | to | reach | the | coast | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 许多 | 长的 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 旅行 | 到 | 抵达 | 这 | 海岸 | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] ,

| were | to | find | a | ship | to | carry | them | across | to | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 寻找 | 一个 | 船 | 到 | 携带 | 他们 | 穿过 | 到 | 英国 | , |

他们经过许多漫长的日夜跋涉才到达海岸，在那里他们找到了一艘船，可以载他们渡海前往英国。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [ˈfɔːti] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn]

| and | before | they | had | gone | very | far | , | the | forty | monks | were | inclined | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 非常 | 远的 | , | 这 | 四十 | 僧侣 | 是 | 倾斜 | 到 | 转动 |

[bæk] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

| back | in | despair | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 绝望 | . |

还没走多远，这四十位僧人就绝望地想要返回。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈterə(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪləndəz] [ðeɪ]

| From | every | side | they | heard | such | terrible | tales | of | the | savage | islanders | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 边 | 他们 | 听到 | 这样的 | 糟糕的 | 故事 | 的 | 这 | 野蛮的 | 岛民 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ,

| were | going | to | meet | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 见面 | , |

他们从四面八方听到了许多关于即将遇到的野蛮岛民的可怕故事。

[ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ˈnevə(r)] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| that | their | hearts | , | never | very | courageous | , | were | filled | with | terror | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 心 | , | 绝不 | 非常 | 勇敢 | , | 是 | 已填 | 和 | 恐怖 | , | 和 | 他们 |

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

| refused | to | go | further | . |
|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 去 | 更远 | . |

他们原本就胆小怯懦，此刻更是充满了恐惧，不敢再往前走了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɔːˈgʌstɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

| Nothing | that | Augustine | could | say | would | persuade | them | to | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 奥古斯丁 | 可以 | 说 | 会 | 说服 | 他们 | 到 | 去 | 在 | , |

奥古斯丁无论说什么都无法说服他们继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [əˈgriː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd][beə(r)][ðeə(r)]

| and | they | would | only | agree | that | he | should | go | back | to | Rome | and | bear | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 仅有的 | 同意 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 后退 | 到 | 罗马 | 和 | 熊 | 他们的 |

[preə(r)z] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈgregəri] ,

| prayers | to | Saint | Gregory | , |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 到 | 圣 | 格雷戈里 | , |

他们只同意他应该回到罗马，把他们的祈祷带给圣格雷戈里。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

| imploring | him | not | to | force | them | to | face | such | horrible | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 力量 | 他们 | 到 | 脸 | 这样的 | 可怕 | 危险 | . |

恳求他不要强迫他们面对如此可怕的危险。

[ɪf] [ɔːˈgʌstɪn] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]

| If | Augustine | would | do | this | they | promised | to | wait | his | return | and | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奥古斯丁 | 会 | 做 | 这 | 他们 | 承诺 | 到 | 等待 | 他的 | 返回 | 和 | 到 | 做 |

[ðen] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][pəʊp] [ˈɔːdəd] . [ - ]

| then | whatever | the | Pope | ordered | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 任何 | 这 | 教皇 | 订购 | . | [ | - | ] |

如果奥古斯丁愿意这样做，他们承诺等待他回来，并遵照教皇的命令行事。[65]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [ˈmeni] [deɪz] ,

| They | had | not | to | wait | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到 | 等待 | 许多 | 天 | , |

他们不必等很多天，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstɪn] ['spiːdəli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [poʊps] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] .

| for | Augustine | speedily | brought | back | the | Pope's | answer | to | their | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奥古斯丁 | 迅速地 | 带来 | 后退 | 这 | 教皇的 | 回答 | 到 | 他们的 | 要求 | . |

奥古斯丁很快就带回了教皇对他们请求的答复。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [ gləu ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| His | dark | face | glowed | and | his | eyes | shone | with | the | light | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 脸 | 发光 | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 这 | 光 | 的 | 胜利 | , |

他黝黑的脸上泛起红晕，双眼闪烁着胜利的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [seɪnt] ['gregəri] [hæd; həd] [sent] .

| as | he | read | to | them | the | letter | which | Saint | Gregory | had | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 读 | 到 | 他们 | 这 | 信 | 哪个 | 圣 | 格雷戈里 | 有 | 发送 | . |

他给他们读了圣格雷戈里寄来的信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

| There | was | to | be | no | thought | of | going | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 想法 | 的 | 去 | 后退 | . |

根本没有回头的打算。

[seɪnt] ['grɛgəriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] .

| Saint | Gregory's | words | were | few | , | but | decisive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 格雷戈里的 | 字 | 是 | 很少 | , | 但 | 决定性 | . |

圣格雷戈里的话语虽少，却掷地有声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['deɪndʒə(r)]

| ' | It | is | better | not | to | begin | a | work | than | to | turn | back | as | soon | as | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 开始 | 一个 | 工作 | 比 | 到 | 转动 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 危险 |

['θretnz] ;

| threatens | ; |
|---|---|
| 威胁 | ; |

宁可一开始就不做某件事，也不要等到危险来临才退缩；

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] , [gəʊ] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . -

| therefore | , | my | beloved | sons | , | go | forward | by | the | help | of | our | Lord | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我的 | 心爱 | 儿子们 | , | 去 | 向前 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 我们的 | 主 | . | - |

因此，我亲爱的儿子们，靠着主的帮助前进吧！

[səʊ] [ðeɪ] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː'gʌstɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)][set] [aʊt] ,

| So | they | obeyed | , | and | with | Augustine | at | their | head | once | more | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 服从 | , | 和 | 和 | 奥古斯丁 | 在 | 他们的 | 头 | 一次 | 更多的 | 放 | 出去 | , |

于是他们遵命行事，在奥古斯丁的带领下再次出发。

['hɑːdli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

| hardly | hoping | to | escape | the | perils | of | the | journey | , | and | expecting | , | if | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 希望 | 到 | 逃脱 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 旅行 | , | 和 | 期待 | , | 如果 | 他们 | 做过 |

[ə'raɪv] ,

| arrive | , |
|---|---|
| 到达 | , |

他们几乎不指望能逃脱旅途中的种种危险，而且预计，即便到达目的地，

[tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['aɪləndəz] .

| to | be | speedily | put | to | death | by | the | savage | islanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 迅速地 | 放 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 野蛮的 | 岛民 | . |

将被野蛮的岛民迅速处死。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] ['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [set][seɪl][frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [sɔː]

| Perhaps | the | worst | trial | of | all | was | when | they | set | sail | from | France | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最差 | 审判 | 的 | 全部 | 曾是 | 什么时候 | 他们 | 放 | 帆 | 从 | 法国 | 和 | 锯 |

[ðə; ði][lænd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| the | land | fading | away | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 褪色 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | . |

也许最艰难的考验是他们从法国启航，眼看着陆地在远处渐渐消失的时候。

[ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['æŋgri] [weɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] , [greɪ]

| In | front | there | was | nothing | to | be | seen | but | angry | waves | and | a | cold | , | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 但 | 生气的 | 波浪 | 和 | 一个 | 寒冷的 | , | 灰色的 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

眼前除了汹涌的波涛和阴冷的灰色天空，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

| and | they | seemed | to | be | drifting | away | from | the | country | of | sunshine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 漂流 | 离开 | 从 | 这 | 国家 | 的 | 阳光 | 和 |

['seɪfti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

| safety | into | the | dark | region | of | uncertainty | and | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 地区 | 的 | 不确定 | 和 | 危险 | . |

他们似乎正从阳光和安全的国度漂向充满不确定性和危险的黑暗地带。

[neɪ] , [ðə; ði] ['aɪlənd] , [huːz] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə]

| Nay | , | the | island | , | whose | very | name | was | terrible | to | them | , | was | nowhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 岛 | , | 谁 | 非常 | 姓名 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 他们 | , | 曾是 | 无处 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

不，那个岛屿——光是它的名字就让他们感到恐惧——却不见踪影。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]

| and | seemed | all | the | more | horrible | because | it | was | wrapped | in | that | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 全部 | 这 | 更多的 | 可怕 | 因为 | 它 | 曾是 | 包装 | 在 | 那 | 神秘 |

[greɪ] [mɪst] .

| grey | mist | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 薄雾 | . |

笼罩在神秘的灰色迷雾中的景象，更显得恐怖无比。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm]

| But | though | they | did | not | know | it | , | they | had | really | nothing | to | fear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 他们 | 有 | 真的 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 |

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['piːp(ə)l] ,

| the | island | people | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 人们 | , |

但他们虽然不知道，其实根本无需惧怕岛上的人们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| for | the | queen | of | that | part | of | England | where | they | landed | was | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女王 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 英格兰 | 在哪里 | 他们 | 登陆 | 曾是 | 一个 | 基督教 | , |

因为他们登陆的英格兰地区的女王是一位基督徒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

| and | had | taught | the | King | Ethelbert | to | show | mercy | and | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 教授 | 这 | 国王 | 埃塞尔伯特 | 到 | 展示 | 怜悯 | 和 | 仁慈 | . |

并教导埃塞尔伯特国王要仁慈和友善。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kəʊld] ,

| So | when | the | company | of | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 公司 | 的 | 寒冷的 | , |

所以当寒冷的陪伴，

['ʃɪvərɪŋ] [mʌŋks] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['welkəm]

| shivering | monks | came | ashore | they | were | met | with | a | kind | and | courteous | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | 僧侣 | 来了 | 岸上 | 他们 | 是 | 遇见 | 和 | 一个 | 种类 | 和 | 有礼貌 | 欢迎 |

,

| , |
|---|
| , |

瑟瑟发抖的僧侣们上了岸，受到了热情友好的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [frendz] . [ - ]
**and** **instead** **of** **enemies** **they** **found** **friends** **.** **[** **66** **]**
和 反而 的 敌人 他们 成立 朋友们 . [ - ]

他们没有树敌，反而结交了朋友。[66]

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**The** **king** **himself** **came** **to** **meet** **them** **,**
这 国王 他自己 来了 到 见面 他们 ,

国王亲自前来接见他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**and** **he** **ordered** **the** **little** **band** **of** **foreigners** **to** **be** **brought** **before** **him** **,**
和 他 订购 这 小的 乐队 的 外国人 到 是 带来 前 他 ,

他下令将那一小队外国人带到他面前，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðeə(r)] ['erənd] .
**that** **he** **might** **learn** **their** **errand** **.**
那 他 可能 学习 他们的 差事 .

以便他能了解他们的任务。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [hɔːl] [ɔː(r)] ['pæləs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
**He** **did** **not** **receive** **them** **in** **any** **hall** **or** **palace** **,** **but** **out** **in** **the** **open** **air** **,**
他 做过 不是 收到 他们 在 任何 大厅 或者 宫殿 , 但 出去 在 这 打开 空气 ,

他没有在大厅或宫殿里接见他们，而是在露天接见了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sefə] [ðeə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðiːz] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk]
**for** **it** **seemed** **safer** **there** **,** **in** **case** **these** **strangers** **should** **be** **workers** **of** **magic**
为了 它 似乎 更安全 那里 , 在 案件 这些 陌生人 应该 是 工人 的 魔法
[ɔː(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
**or** **witchcraft** **.**
或者 巫术 .

因为那里似乎更安全，以防这些陌生人是魔法师或巫师。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['fɔːti] [mʌŋks] , [wɪð] [ɔː'gʌstɪn]
**It** **must** **have** **been** **a** **strange** **scene** **when** **the** **forty** **monks** **,** **with** **Augustine**
它 必须 有 到过 一个 奇怪的 场景 什么时候 这 四十 僧侣 , 和 奥古斯丁
[æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
**at** **their** **head** **,**
在 他们的 头 ,

当时的情景一定很奇特：四十位修士，以奥古斯丁为首，

[wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]
**walked** **in** **procession** **up** **from** **the** **beach** **to** **the** **broad** **green** **meadow** **where** **the**
步行 在 游行 向上 从 这 海滩 到 这 广阔 绿色的 草地 在哪里 这
[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**king** **and** **his** **soldiers** **waited** **for** **them** **.**
国王 和 他的 士兵 等待 为了 他们 .

他们列队从海滩走向宽阔的绿色草地，国王和他的士兵在那里等候着他们。

[ðə; ði] [tɔːl] , [feə(r)] - [heəd] ['wɒrɪəz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [spɔːd] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend]
**The** **tall** **,** **fair** **-** **haired** **warriors** **who** **stood** **around** **,** **sword** **in** **hand** **,** **ready** **to** **defend**
这 高的 , 公平的 - 头发 战士 WHO 站立 大约 , 剑 在 手 , 准备好 到 保卫
[ðeə(r)] [kɪŋ] ,
**their** **king** **,**
他们的 国王 ,

那些身材高大、金发碧眼的武士们手持利剑，站在那里，准备保卫他们的国王。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðiːz] [blæk] - [rəʊbd] [men] [wɪð] ['ʃeɪvn] [hedz]

| must | have | looked | with | surprise | at | these | black | - | robed | men | with | shaven | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 看起来 | 和 | 惊喜 | 在 | 这些 | 黑色的 | - | 身着长袍 | 男人 | 和 | 剃光 | 头部 |

[ænd; ənd] ['empti] [hændz] .

| and | empty | hands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 空的 | 双手 | . |

他一定对这些身穿黑袍、剃着光头、双手空空的人感到惊讶。

[ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

| They | carried | no | weapons | of | any | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 不 | 武器 | 的 | 任何 | 种类 | , |

他们没有携带任何武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ]['bænə(r)][tuː; tə] [tel] [men] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| and | they | seemed | to | bear | no | banner | to | tell | men | whence | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 熊 | 不 | 横幅 | 到 | 告诉 | 男人 | 何处 | 他们 | 来了 | . |

他们似乎没有携带任何旗帜告诉人们他们来自哪里。

['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mʌŋks] ['kærid] [ɒn] [haɪ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Only | the | foremost | monks | carried | on | high | a | silver | cross | and | the | picture | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 首先 | 僧侣 | 携带 | 在 | 高的 | 一个 | 银 | 叉 | 和 | 这 | 图片 | 的 | 一个 |

['kruːsɪfaɪd] [mæn] ,

| crucified | Man | , |
|---|---|---|
| 被钉在十字架上 | 男人 | , |

只有最杰出的僧侣才会高举银十字架和被钉十字架的圣像。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [kraɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | instead | of | shouts | and | war | - | cries | there | was | the | sound | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 喊叫 | 和 | 战争 | - | 哭泣 | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

[mə'ləʊdiəs] [tʃɑːnt] [sʌŋ] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

| melodious | chant | sung | by | many | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悦耳动听 | 呗 | 唱 | 经过 | 许多 | 声音 | , |

取而代之的是许多人齐声吟唱的悠扬歌声，而不是呐喊和战吼。

[jet] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌŋ] [baɪ][wʌn] .

| yet | seeming | as | if | sung | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 似乎 | 作为 | 如果 | 唱 | 经过 | 一 | . |

然而，听起来却像是出自一人之口。

[ðen] [ɔː'gʌstɪn] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

| Then | Augustine | stood | out | from | among | the | company | of | monks | and | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥古斯丁 | 站立 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 公司 | 的 | 僧侣 | 和 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

| for | the | king | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 到 | 说话 | . |

然后奥古斯丁从僧侣队伍中站了出来，等待国王开口。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv] [kʌm] [ðiːz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] ?

| ' | Who | art | thou | , | and | from | whence | have | come | these | men | who | are | with | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 艺术 | 你 | , | 和 | 从 | 何处 | 有 | 来 | 这些 | 男人 | WHO | 是 | 和 | 你 | ? |

你是谁？与你同行的这些人是从哪里来的？

- [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ' | asked | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 这 | 国王 | . |

国王问道。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [piːs] ,

| Methinks | thou | comest | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 你 | 彗星 | 在 | 和平 | , |

我觉得你是带着和平而来，

[els] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['kærid] [mɔː(r)] ['dedli] ['wepənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
**else** **wouldst** **thou** **have** **carried** **more** **deadly** **weapons** **than** **a** **silver** **charm** **and**
别的 会 你 有 携带 更多的 致命 武器 比 一个 银 魅力 和
[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [saɪn] .
**a** **painted** **sign** **.**
一个 绘 符号 .

否则，你携带的武器岂不比银饰和彩绘招牌更致命?

[ai] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] . -
**I** **fain** **would** **know** **the** **reason** **of** **thy** **visit** **to** **this** **our** **island** **.** **'**
我 欣然 会 知道 这 原因 的 你的 访问 到 这 我们的 岛 . -

我很想知道你造访我们这座岛屿的原因。

['sləʊli] [ɔː'gʌstɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
**Slowly** **Augustine** **began** **to** **tell** **the** **story** **of** **their** **pilgrimage** **and** **the** **message**
缓慢地 奥古斯丁 开始 到 告诉 这 故事 的 他们的 朝圣 和 这 信息
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
**they** **had** **brought** **.**
他们 有 带来 .

奥古斯丁慢慢地开始讲述他们的朝圣之旅以及他们带来的信息。

[səʊ] [ - ]
**So** **[** **67** **]**
所以 [ - ]

所以[67]

[lɒŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt]
**long** **he** **spoke** **that** **the** **sun** **began** **to** **sink** **and** **the** **twilight** **fell** **over** **the** **silent**
长的 他 辐 那 这 太阳 开始 到 下沉 和 这 暮 跌倒 超过 这 沉默的
[siː] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
**sea** **that** **lay** **stretched** **out** **beyond** **the** **meadow** **where** **they** **sat** **before** **his** **story** **was**
海 那 躺 拉伸 出去 超过 这 草地 在哪里 他们 卫星 前 他的 故事 曾是
[dʌn] .
**done** **.**
完毕 .

他讲了很久，太阳开始西沉，暮色笼罩着寂静的大海，大海绵延在他们坐着的草地之外，直到他讲完故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bent] ['fɔːwəd] , ['θɔːtfəli] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ,
**The** **king** **bent** **forward** **,** **thoughtfully** **weighing** **the** **words** **he** **had** **heard** **,**
这 国王 弯曲 向前 , 深思熟虑 称重 这 字 他 有 听到 ,

国王俯身向前，若有所思地权衡着他听到的话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [piːs] .
**and** **looking** **into** **the** **faces** **of** **these** **strange** **messengers** **of** **peace** **.**
和 寻找 进入 这 面孔 的 这些 奇怪的 信使 的 和平 .

凝视着这些奇异的和平使者的面孔。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['wɒrɪəz] ['lɪsnd]
**At** **length** **he** **spoke** **,** **and** **the** **weary** **monks** **and** **stalwart** **warriors** **listened**
在 长度 他 辐 , 和 这 厌倦 僧侣 和 坚定的 战士 听着
['iːgəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
**eagerly** **to** **his** **words** **.**
急切地 到 他的 字 .

他终于开口说话了，疲惫的僧侣和英勇的战士们都热切地聆听着他的话语。

- [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] ,
**'** **Thou** **hast** **spoken** **well** **,** **'** **he** **said** **to** **Augustine** **,**
- 你 哈斯特 说 出色地 , - 他 说 到 奥古斯丁 ,

"你说得好，"他对奥古斯丁说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] .

| ' | and | it | may | be | there | is | truth | in | what | thou | sayest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 可能 | 是 | 那里 | 是 | 真相 | 在 | 什么 | 你 | 萨耶斯特 | . |

或许你说的有道理。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

| But | a | man | does | not | change | his | religion | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | 做 | 不是 | 改变 | 他的 | 宗教 | 在 | 一个 | 小时 | . |

但一个人不可能在一小时内改变自己的宗教信仰。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

| I | will | hear | more | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 听到 | 更多的 | 的 | 这 | . |

我还会听到更多这样的消息。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n]

| But | meanwhile | ye | shall | be | well | cared | for | , | and | all | who | choose | may | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 是的 | 将 | 是 | 出色地 | 关心 | 为了 | , | 和 | 全部 | WHO | 选择 | 可能 | 听 |

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] . -

| to | your | message | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 信息 | . | - |

但与此同时，你们将得到妥善照顾，所有愿意的人都可以聆听你们的信息。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈwelkəm] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtaɪəd] [mʌŋks] ,

| Those | were | indeed | welcome | words | to | the | company | of | poor | tired | monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 的确 | 欢迎 | 字 | 到 | 这 | 公司 | 的 | 贫穷的 | 疲劳的 | 僧侣 | , |

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈaɪləndəz] ,

| and | when | the | kindly | islanders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 亲切地 | 岛民 | , |

对于疲惫不堪的僧侣们来说，这些话语的确令人欣慰；而当善良的岛民们.....

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

| following | their | king's | example | , | made | them | welcome | and | gave | them | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 国王的 | 例子 | , | 制成 | 他们 | 欢迎 | 和 | 给予 | 他们 | 食物 |

[ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] ,

| and | shelter | , |
|---|---|---|
| 和 | 庇护所 | , |

效仿国王的做法，热情款待他们，并为他们提供食物和住所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˈekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈgregəri] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈmɑːkɪt] :

| they | could | well | echo | the | words | of | Saint | Gregory | in | the | Roman | market | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 出色地 | 回声 | 这 | 字 | 的 | 圣 | 格雷戈里 | 在 | 这 | 罗马 | 市场 | : |

他们很可能在罗马市场上回响着圣格雷戈里的话语：

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈæŋglz] [bʌt; bət][ˈeɪndʒəls] . -

| ' | These | are | not | Angles | but | angels | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 是 | 不是 | 角度 | 但 | 天使 | . | - |

“他们不是天使，而是天使。”

[ænd; ənd] [suːn] [kɪŋ] [ˈɛθəlˌbɜːrt] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| And | soon | King | Ethelbert | gave | the | little | company | a | house | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 国王 | 埃塞尔伯特 | 给予 | 这 | 小的 | 公司 | 一个 | 房子 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

不久之后，埃塞尔伯特国王赐予这支小队伍一座属于他们自己的房屋。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈkæntəbəri] , [wɪtʃ]

| and | allowed | them | to | build | up | the | ancient | church | at | Canterbury | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他们 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 古老的 | 教会 | 在 | 坎特伯雷 | , | 哪个 |

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈruːɪnz] .

| had | fallen | into | ruins | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 进入 | 废墟 | . |

并允许他们重建已沦为废墟的坎特伯雷古老教堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnvənt]

| There | they | lived | as | simply | and | quietly | as | they | had | done | in | their | convent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 居住地 | 作为 | 简单地 | 和 | 悄悄 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 他们的 | 修道院 |

[ɪn] ['ɪtəli] ,

| in | Italy | , |
|---|---|---|
| 在 | 意大利 | , |

他们在那里过着和在意大利修道院时一样简单平静的生活。

[preŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

| praying | day | and | night | for | the | souls | of | these | heathen | people | , | and | teaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 天 | 和 | 夜晚 | 为了 | 这 | 灵魂 | 的 | 这些 | 异教徒 | 人们 | , | 和 | 教学 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

日夜为这些异教徒的灵魂祈祷，并教导他们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]

| as | much | by | their | lives | as | their | words | , | that | it | was | good | to | serve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 经过 | 他们的 | 生活 | 作为 | 他们的 | 字 | , | 那 | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 服务 | 这 |

[lɔːd] [kraɪst] .

| Lord | Christ | . |
|---|---|---|
| 主 | 基督 | . |

他们用自己的言行证明了侍奉主基督是美好的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,

| And | before | very | long | the | people | began | to | listen | eagerly | to | their | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 非常 | 长的 | 这 | 人们 | 开始 | 到 | 听 | 急切地 | 到 | 他们的 | 教学 | , |

不久之后，人们就开始热切地聆听他们的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| and | the | king | himself | was | baptized | with | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 他自己 | 曾是 | 受洗 | 和 | 许多 | 其他的 | . |

国王本人也和许多其他人一起接受了洗礼。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ - ]

| The | chant | which | the | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呗 | 哪个 | 这 | [ | - | ] |

这首圣歌[68]

[mʌŋks] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

| monks | had | sung | that | first | day | of | their | landing | no | longer | sounded | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僧侣 | 有 | 唱 | 那 | 第一的 | 天 | 的 | 他们的 | 降落 | 不 | 更长 | 听起来 | 奇怪的 | 和 |

[mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

| mysterious | in | the | ears | of | the | islanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 岛民 | , |

僧侣们登陆第一天唱的歌，在岛民耳中不再显得陌生和神秘了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [lɜːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - [ˌælɪ'luːjə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| for | they | too | learnt | to | sing | the | ' | Alleluia | ' | and | to | praise | God | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 也 | 学会了 | 到 | 唱歌 | 这 | - | 哈利路亚 | - | 和 | 到 | 称赞 | 上帝 | 下面 | 这 |

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] .

| sign | of | the | silver | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 这 | 银 | 叉 | . |

因为他们也学会了唱“哈利路亚”，并在银十字架的标志下赞美上帝。

[naʊ] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

| Now | Augustine | was | very | anxious | that | the | Ancient | British | Church | should | join | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 奥古斯丁 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 那 | 这 | 古老的 | 英国 | 教会 | 应该 | 加入 | 他的 |

['pɑːti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pəʊp] ['gregəri] .

| party | and | that | they | should | work | together | under | the | direction | of | Pope | Gregory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 和 | 那 | 他们 | 应该 | 工作 | 一起 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 教皇 | 格雷戈里 | . |

奥古斯丁非常希望英国古代教会能够加入他的阵营，并在教皇格里高利的领导下共同努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [ðiːz] ['strendʒər] ,

| But | the | British | Christians | were | not | sure | if | they | might | trust | these | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英国 | 基督徒 | 是 | 不是 | 当然 | 如果 | 他们 | 可能 | 相信 | 这些 | 陌生人 | , |

但英国基督徒并不确定是否可以信任这些陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz] .

| and | it | was | arranged | that | they | should | meet | first | , | before | making | any | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 他们 | 应该 | 见面 | 第一的 | , | 前 | 制作 | 任何 | 计划 | . |

他们约定先见面，然后再制定任何计划。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| The | Ancient | British | Church | had | almost | been | driven | out | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 英国 | 教会 | 有 | 几乎 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | , |

英国古代教会几乎被逐出了这片土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [left] .

| and | there | were | but | few | of | her | priests | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 的 | 她 | 神父 | 左边 | . |

她的祭司所剩无几了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [mʌŋks] ,

| They | did | not | know | whether | they | ought | to | join | Augustine | and | his | foreign | monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他们 | 应该 | 到 | 加入 | 奥古斯丁 | 和 | 他的 | 外国的 | 僧侣 | , |

他们不知道自己是否应该加入奥古斯丁和他的外国修士们的行列。

[ɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə'ləʊn] .

| or | strive | to | work | on | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 努力 | 到 | 工作 | 在 | 独自的 | . |

或者努力独自完成。

[ɪn][ðeə(r)] [pə'pleksəti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| In | their | perplexity | they | went | to | a | holy | hermit | , | and | asked | him | what | they | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 困惑 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 圣 | 隐士 | , | 和 | 问 | 他 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | . |

他们困惑不已，便去拜访一位圣洁的隐士，问他他们该怎么办。

- [ɪf] [ðɪs] [mæn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][gɒd] , [ðen] ['fɒləʊ] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| ' | If | this | man | comes | from | God | , | then | follow | him | , | ' | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这 | 男人 | 来 | 从 | 上帝 | , | 然后 | 跟随 | 他 | , | - | 说 | 这 | 隐士 | . |

“如果这个人来自上帝，那就跟随他吧。”隐士说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][gɒd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| ' | But | how | can | we | know | if | he | is | of | God | ? | ' | asked | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 知道 | 如果 | 他 | 是 | 的 | 上帝 | ? | - | 问 | 这 | 人们 | . |

“可是我们怎么知道他是不是神的使者呢？”人们问道。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| The | hermit | thought | a | while | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 想法 | 一个 | 尽管 | 和 | 然后 | 说 | : |

隐士想了想，然后说道：

- [ðə; ði] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd][ɪz]['evə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊli] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| ' | The | true | servant | of | God | is | ever | humble | and | lowly | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 真的 | 仆人 | 的 | 上帝 | 是 | 曾经 | 谦逊的 | 和 | 卑微的 | 的 | 心 | . |

“上帝的真正仆人总是谦卑己心。”

[gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] .

| Go | to | meet | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 见面 | 这 | 男人 | . |

去见见这个人。

[ɪf] [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] ['welkəm] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [kraɪsts]

| If | he | rises | and | bids | you | welcome | , | then | will | you | know | that | he | bears | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 上升 | 和 | 出价 | 你 | 欢迎 | , | 然后 | 将要 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 熊 | 基督的 |

[jəʊk] ,

| yoke | , |
|---|---|
| 轭 | , |

如果他起身欢迎你，你就会知道他背负着基督的轭。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] .

| and | will | lead | you | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 带领 | 你 | 好的 | . |

并会指引你走向正确的方向。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [skɔːn] , ['nevə(r)]['raɪzɪŋ]

| But | if | he | be | proud | and | haughty | , | and | treat | you | with | scorn | , | never | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 自豪的 | 和 | 傲慢 | , | 和 | 对待 | 你 | 和 | 轻蔑 | , | 绝不 | 上升 |

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

| to | welcome | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 你 | , |

但如果他骄傲自大，对你冷嘲热讽，从不起身迎接你，

[ðen] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . -

| then | see | to | it | that | ye | have | nought | to | do | with | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 到 | 它 | 那 | 是的 | 有 | 零 | 到 | 做 | 和 | 他 | . | - |

那么，你们务必确保与他断绝一切关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[səʊ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ - ]
**So the priests and bishops of the British Church [ 69 ]**
所以 这 神父 和 主教们 的 这 英国 教会 [ - ]

因此，英国教会的神父和主教们[69]

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɔː'gʌstɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['evə(r)]
**arranged to meet Augustine under a great oak - tree , which was called ever**
安排 到 见面 奥古斯丁 在下面 一个 伟大的 橡木 - 树 , 哪个 曾是 称为 曾经
['ɑːftəwədz] - ['ɔːgəˌstiːnz] [əʊk] . -
**afterwards ' Augustine's oak . '**
然后 - 奥古斯丁的 橡木 . -

他们约定在一棵大橡树下与奥古斯丁见面，这棵树从此被称为“奥古斯丁的橡树”。

[ðeɪ] ['keəfəli] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
**They carefully planned that the foreign monks should arrive there first , in time to be**
他们 小心 计划 那 这 外国的 僧侣 应该 到达 那里 第一的 , 在 时间 到 是
['siːtɪd] ,
**seated ,**
坐着 ,

他们精心计划，让外国僧侣先到达那里，以便及时入座。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [test] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
**so that the hermit's test might be tried when they themselves should arrive .**
所以 那 这 隐士的 测试 可能 是 尝试 什么时候 他们 他们自己 应该 到达 .

这样，当他们自己到达时，就可以尝试隐士的考验了。

[ʌn'hæpɪli] , [ɔː'gʌstɪn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] ,
**Unhappily , Augustine did not think of rising to greet the British bishops ,**
不幸地 , 奥古斯丁 做过 不是 思考 的 上升 到 迎接 这 英国 主教们 ,

不幸的是，奥古斯丁并没有想到要起身迎接英国主教们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,
**and they were very angry and would agree to nothing that he proposed ,**
和 他们 是 非常 生气的 和 会 同意 到 没有什么 那 他 建议的 ,

他们非常生气，不接受他提出的任何建议。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['spləmli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
**though he warned them solemnly that if they would not join their forces with his ,**
尽管 他 警告 他们 庄严地 那 如果 他们 会 不是 加入 他们的 力量 和 他的 ,

虽然他郑重警告他们，如果他们不与他并肩作战，

[ðeɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
**they would sooner or later fall by the hand of their enemies .**
他们 会 很快 或者 之后 落下 经过 这 手 的 他们的 敌人 .

他们迟早会死于敌人之手。

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔː'gʌstɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**Greatly disappointed Augustine returned to Canterbury and worked there for**
非常 失望的 奥古斯丁 返回 到 坎特伯雷 和 工作 那里 为了
['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
**many years without help ,**
许多 年 没有 帮助 ,

奥古斯丁非常失望，返回坎特伯雷后独自一人在那里工作了很多年。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃənz] .

| until | all | who | lived | in | that | part | of | England | learned | to | be | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | WHO | 居住地 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 英格兰 | 学习 | 到 | 是 | 基督徒 | . |

直到英格兰那部分地区的所有人都皈依基督教。

[ænd; ənd] [pəʊp] ['gregəri] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [hɪz; ɪz]

| And | Pope | Gregory | hearing | of | his | labours | was | pleased | with | the | work | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教皇 | 格雷戈里 | 听力 | 的 | 他的 | 劳动 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 | 工作 | 他的 |

['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [dʌn] ,

| missionary | had | done | , |
|---|---|---|---|
| 传教士 | 有 | 完毕 | , |

教皇格里高利听闻他的传教事迹后，对这位传教士的工作非常满意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]

| and | thought | it | fit | that | the | humble | monk | should | be | rewarded | with | a | post | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 合身 | 那 | 这 | 谦逊的 | 僧 | 应该 | 是 | 奖励 | 和 | 一个 | 邮政 | 的 |

['ɒnə(r)] .

| honour | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

并认为应该授予这位谦逊的僧侣一个荣誉职位作为奖励。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:'gʌstɪn] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd]

| So | he | made | Augustine | Archbishop | of | Canterbury | , | the | first | archbishop | that | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 奥古斯丁 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | , | 这 | 第一的 | 大主教 | 那 | 英格兰 |

[hæd; həd] [nəʊn] .

| had | known | . |
|---|---|---|
| 有 | 已知 | . |

于是他任命奥古斯丁为坎特伯雷大主教，奥古斯丁成为英格兰历史上第一位大主教。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['serəməni] [ðen] ,

| It | was | a | simple | ceremony | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 仪式 | 然后 | , |

当时的仪式很简单。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [fju:] ['feɪθf(ə)l] [mʌŋks] ['ni:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

| with | only | the | few | faithful | monks | kneeling | around | the | chair | on | which | the | archbishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 很少 | 忠实 | 僧侣 | 跪着 | 大约 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 这 | 大主教 |

[wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] ,

| was | enthroned | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 登基 | , |

只有少数虔诚的僧侣跪在主教宝座周围。

[bʌt; bət] ['ɔ:gəˌsti:nz] [ki:n] , [dɑ:k] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

| but | Augustine's | keen | , | dark | face | shone | with | the | light | of | victory | and | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥古斯丁的 | 敏锐的 | , | 黑暗的 | 脸 | 闪耀 | 和 | 这 | 光 | 的 | 胜利 | 和 | 谦逊的 |

['θæŋkfulnəs] ,

| thankfulness | , |
|---|---|
| 感恩 | , |

但奥古斯丁那张锐利黝黑的脸上却闪耀着胜利的光芒和谦卑的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [si:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

| for | it | seemed | a | seal | upon | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 一个 | 海豹 | 之上 | 他的 | 工作 | , |

因为这仿佛是对他作品的一种肯定。

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [tɜ:n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| a | pledge | that | the | island | should | never | again | turn | back | from | the | faith | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保证 | 那 | 这 | 岛 | 应该 | 绝不 | 再次 | 转动 | 后退 | 从 | 这 | 信仰 | 的 | 基督 | . |

承诺该岛将永不再背离基督信仰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]

| And | could | those | dark | eyes | have | looked | forward | and | pierced | the | screen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 那些 | 黑暗的 | 眼睛 | 有 | 看起来 | 向前 | 和 | 穿孔 | 这 | 屏幕 | 的 |

['meni] [j'iəz] ,

| many | years | , |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | , |

那双深邃的眼睛是否曾凝视前方，穿透了多年的阻隔?

[ɔː'gʌstɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ - ]

| Augustine | would | have | seen | a | goodly | succession | of | archbishops | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 会 | 有 | 已见 | 一个 | 很好 | 演替 | 的 | 大主教们 | [ | - | ] |

奥古斯丁见证了一系列优秀的大主教[70]

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][əʊld][tʃeə(r)] ,

| following | in | his | footsteps | , | each | in | his | turn | sitting | in | that | same | simple | old | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 在 | 他的 | 脚步声 | , | 每个 | 在 | 他的 | 转动 | 坐着 | 在 | 那 | 相同的 | 简单的 | 老的 | 椅子 | , |

他们步其后尘，轮流坐在那把简陋的旧椅子上。

[pleɪst] [naʊ] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['treʒəz] .

| placed | now | in | Westminster | Abbey | and | guarded | as | one | of | England's | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 现在 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 和 | 守卫 | 作为 | 一 | 的 | 英格兰的 | 宝藏 | . |

现藏于威斯敏斯特教堂，作为英国的珍宝之一受到保护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [tuː] ,

| And | he | would | have | seen | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 已见 | , | 也 | , |

他也会看到的。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd]

| what | would | have | cheered | his | heart | more | than | all | — | a | Christian | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 有 | 欢呼 | 他的 | 心 | 更多的 | 比 | 全部 | — | 一个 | 基督教 | 英格兰 |

[ 'venəreit ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [wʌns] [stʊd] ,

| venerating | the | spot | where | his | monastery | once | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇敬 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 修道院 | 一次 | 站立 | , |

最令他欣慰的莫过于基督教英格兰尊崇他曾经的修道院所在地。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| and | building | upon | it | a | college | to | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 之上 | 它 | 一个 | 大学 | 到 | 他的 | 记忆 | . |

在此基础上，建立了一所纪念他的学院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['miʃənəriz]

| And | there | he | would | have | seen | England's | sons | trained | to | become | missionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 会 | 有 | 已见 | 英格兰的 | 儿子们 | 受过训练 | 到 | 变得 | 传教士 |

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| and | to | go | out | into | all | the | world | to | preach | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 全部 | 这 | 世界 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | , |

在那里，他会看到英国的儿女们接受训练，成为传教士，然后前往世界各地传播福音。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [mʌŋks] , [wɪð] [ɔː'gʌstɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

| just | as | that | little | band | of | monks | , | with | Augustine | at | their | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那 | 小的 | 乐队 | 的 | 僧侣 | , | 和 | 奥古斯丁 | 在 | 他们的 | 头 | , |

就像那群以奥古斯丁为首的僧侣一样，

[keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] , [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] .

| came | to | our | island | in | those | dark | , | far | - | off | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 我们的 | 岛 | 在 | 那些 | 黑暗的 | , | 远的 | - | 离开 | 天 | . |

在遥远黑暗的年代，他来到了我们的岛屿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔː'gʌstɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,

| But | though | Augustine | could | not | know | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 奥古斯丁 | 可以 | 不是 | 知道 | 全部 | 这 | , |

但尽管奥古斯丁不可能知道这一切，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| his | heart | was | filled | with | a | great | hope | and | a | great | love | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 伟大的 | 希望 | 和 | 一个 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 这 |

['aɪləndəz] [huː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

| islanders | who | now | seemed | like | his | own | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛民 | WHO | 现在 | 似乎 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | , |

他的心中充满了对岛民的巨大希望和深厚的爱，岛民们现在就像他自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒntent ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| and | he | was | more | than | content | to | spend | his | life | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 内容 | 到 | 花费 | 他的 | 生活 | 在 | 他们 | . |

他非常乐意与他们一起度过余生。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

| And | when | his | work | was | ended | , | and | the | faithful | soul | gave | up | his | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 工作 | 曾是 | 结束 | , | 和 | 这 | 忠实 | 灵魂 | 给予 | 向上 | 他的 | 收费 | , |

当他的工作结束，这位忠诚的灵魂卸下了他的职责时，

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ,

| they | buried | him | in | the | island | which | had | once | seemed | to | him | a | land | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 埋葬 | 他 | 在 | 这 | 岛 | 哪个 | 有 | 一次 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 土地 | 的 | 流亡 | , |

他们把他埋葬在了这座岛上，这座岛在他眼中曾是一片流放之地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| but | which | at | last | had | come | to | mean | even | more | to | him | than | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 在 | 最后的 | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 甚至 | 更多的 | 到 | 他 | 比 | 他的 | 自己的 |

['sʌni] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . [ - ]

| sunny | land | of | Italy | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | 土地 | 的 | 意大利 | . | [ | - | ] |

但最终，意大利对他来说比他阳光灿烂的故乡意大利更有意义。[71]

[seɪnt] [sə'siːliə]

| SAINT | CECILIA |
|---|---|
| 圣 | 塞西莉亚 |

圣塞西莉亚

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kruːəl] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] ['aʊə(r)]

| It | was | in | the | days | when | cruel | men | killed | and | tortured | those | who | loved | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 残忍的 | 男人 | 被杀 | 和 | 受折磨 | 那些 | WHO | 喜爱 | 我们的 |

['blesɪd; blest] [lɔːd] [ðæt] ,

| Blessed | Lord | that | , |
|---|---|---|---|
| 蒙福 | 主 | 那 | , |

正是在那些残暴的人杀害和折磨那些爱戴我们蒙福的主的人的年代，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| in | the | city | of | Rome | , | a | little | maid | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 罗马 | , | 一个 | 小的 | 女佣 | 曾是 | 出生 | . |

在罗马城里，一个女仆出生了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Her | father | and | mother | were | amongst | the | richest | and | noblest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 在 | 这 | 最富有的 | 和 | 最高贵 | 的 | 这 |

['rəʊmən] ['piːp(ə)l] ,

| Roman | people | , |
|---|---|---|
| 罗马 | 人们 | , |

她的父母是罗马最富有、最高贵的人之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [sə'siːliə] , [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| and | their | little | daughter | , | whom | they | called | Cecilia | , | had | everything | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 小的 | 女儿 | , | 谁 | 他们 | 称为 | 塞西莉亚 | , | 有 | 一切 | 她 | 可以 |

['pɒsəbli] [wɒnt] .

| possibly | want | . |
|---|---|---|
| 可能 | 想 | . |

他们的小女儿，取名塞西莉亚，拥有她想要的一切。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | lived | in | a | splendid | palace | , | with | everything | most | beautiful | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 灿烂 | 宫殿 | , | 和 | 一切 | 最多 | 美丽的 | 大约 | 她 | , |

她住在富丽堂皇的宫殿里，周围都是最美好的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [gruː] .

| and | she | had | a | garden | to | play | in | , | where | the | loveliest | flowers | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 花园 | 到 | 玩 | 在 | , | 在哪里 | 这 | 最可爱的 | 花朵 | 生长 | . |

她还有一个花园可以玩耍，那里长满了最美丽的花朵。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][gəʊld] ,

| Her | little | white | dress | was | embroidered | with | the | finest | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 白色的 | 裙子 | 曾是 | 绣花 | 和 | 这 | 最好的 | 金子 | , |

她那件小白裙上绣着最精致的金线，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

| and | her | face | was | as | fair | as | the | flowers | she | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 这 | 花朵 | 她 | 喜爱 | . |

她的脸庞像她所喜爱的花朵一样洁白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| But | it | was | not | only | the | outside | that | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 外部 | 那 | 曾是 | 美丽的 | , |

但美丽的不仅仅是外表，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

| for | the | little | maiden's | heart | was | fairer | than | the | fairest | flowers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 少女的 | 心 | 曾是 | 更公平 | 比 | 这 | 最公平 | 花朵 | , | 和 |

['wai,tər][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] [rəʊb] .

| whiter | than | her | spotless | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更白 | 比 | 她 | 一尘不染 | 长袍 | . |

因为这位小姑娘的心灵比最美的花朵还要美丽，比她洁白无瑕的衣袍还要洁白。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] .

| There | were | not | many | people | who | loved | our | Lord | in | those | dark | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 人们 | WHO | 喜爱 | 我们的 | 主 | 在 | 那些 | 黑暗的 | 天 | . |

在那些黑暗的日子里，爱戴我们主的人并不多。

['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['terəb(ə)l]

| Any | one | who | was | known | to | be | a | Christian | was | made | to | suffer | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | 曾是 | 制成 | 到 | 遭受 | 糟糕的 |

[ 'tɔːtʃə ] ,

| tortures | , |
|---|---|
| 酷刑 | , |

任何被认为是基督徒的人都会遭受可怕的酷刑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

| and | was | even | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 放 | 到 | 死亡 | . |

他甚至被处死了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sɪ'siːliəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] [ðeɪ] [stɪl] [tɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| But | though | Cecilia's | father | and | mother | knew | this | they | still | taught | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 塞西莉亚的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 知道 | 这 | 他们 | 仍然 | 教授 | 他们的 | 小的 |

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

| daughter | to | be | a | servant | of | Christ | and | to | love | Him | above | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | 的 | 基督 | 和 | 到 | 爱 | 他 | 多于 | 全部 | 事物 | . |

尽管塞西莉亚的父母知道这一点，但他们仍然教导他们的小女儿要成为基督的仆人，爱他胜过一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,

| For | they | knew | that | the | love | of | Christ | was | better | than | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | 曾是 | 更好的 | 比 | 生活 | , |

因为他们知道基督的爱比生命更宝贵。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

| and | worth | all | the | suffering | that | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 全部 | 这 | 痛苦 | 那 | 可能 | 来 | . |

值得承受随之而来的一切痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][sə'siːliə] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] ['meɪdn] ['evri] [ - ]

| And | as | Cecilia | grew | into | a | stately | maiden | every | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 塞西莉亚 | 生长 | 进入 | 一个 | 庄严 | 少女 | 每一个 | [ | - | ] |

随着塞西莉亚长大成人，成为一位仪态端庄的少女[72]

[wʌn] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| one | wondered | at | the | grace | and | beauty | that | shone | out | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 想知道 | 在 | 这 | 优雅 | 和 | 美丽 | 那 | 闪耀 | 出去 | 的 | 她 | 脸 | . |

人们不禁惊叹于她脸上散发出的优雅和美丽。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [wʌn] .

| And | every | one | loved | her | because | she | loved | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 喜爱 | 她 | 因为 | 她 | 喜爱 | 每一个 | 一 | . |

每个人都喜欢她，因为她爱每个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ,

| She | was | always | ready | and | willing | to | help | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 帮助 | 其他的 | , |

她总是乐于助人，随时准备伸出援手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

| and | she | specially | cared | to | be | kind | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 特别 | 关心 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

她尤其关心穷人，并尽力帮助他们。

[ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

| In | the | folds | of | her | gold | embroidered | dress | she | always | carried | a | little | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 金子 | 绣花 | 裙子 | 她 | 总是 | 携带 | 一个 | 小的 | 书 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] .

| which | she | loved | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 喜爱 | 到 | 读 | . |

在她那件金线刺绣的连衣裙里，总是藏着一本她很喜欢读的小书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd]

| It | was | the | book | of | the | Gospels | , | and | the | more | she | read | and | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 书 | 的 | 这 | 福音书 | , | 和 | 这 | 更多的 | 她 | 读 | 和 | 听到 |

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

| of | Christ | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | , |

那是一本福音书，她越读越了解基督，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [hɪm] .

| the | more | she | longed | to | grow | like | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 她 | 渴望 | 到 | 生长 | 喜欢 | 他 | . |

她越发渴望像他一样成长。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [faɪn] [dresɪz] ,

| She | could | not | bear | to | think | that | she | wore | fine | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 穿着 | 美好的 | 连衣裙 | , |

她无法忍受自己穿着华丽的裙子，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| while | He | had | been | so | poor | and | suffered | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 贫穷的 | 和 | 遭受 | 所以 | 很多 | . |

祂曾如此贫穷，受过如此多的苦难。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [waɪt] [rəʊb] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [kɔːs] ['gɑːmənt]

| And | so | , | underneath | her | soft | , | white | robe | she | wore | a | harsh | , | coarse | garment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 下 | 她 | 柔软的 | , | 白色的 | 长袍 | 她 | 穿着 | 一个 | 残酷的 | , | 粗 | 服装 |

[meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] .

| made | of | hair | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 头发 | . |

因此，在她柔软的白色长袍下，她穿着一件粗糙的毛发制成的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] , [ðə; ðɪ][peɪn]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| And | when | it | hurt | and | rubbed | her | sorely | , | the | pain | only | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 伤害 | 和 | 摩擦 | 她 | 非常 | , | 这 | 疼痛 | 仅有的 | 制成 | 她 |

[glæd] ,

| glad | , |
|---|---|
| 高兴的 | , |

当疼痛和摩擦让她感到难受时，这种疼痛反而让她感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

| because | she | wore | it | for | Christ's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 穿着 | 它 | 为了 | 基督的 | 清酒 | . |

因为她看在上帝的份上穿了它。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [sə'siːliə][ɪz] - ['hɛvənz] ['lɪli] . -

| Some | say | the | meaning | of | her | name | Cecilia | is | ' | Heaven's | Lily | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 这 | 意义 | 的 | 她 | 姓名 | 塞西莉亚 | 是 | - | 天 | 百合 | . | - |

有人说她的名字 Cecilia 的意思是“天堂的百合花”。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['rəʊmən] ['meɪdn] .

| And | that | name | certainly | suited | this | little | Roman | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 姓名 | 当然 | 适合 | 这 | 小的 | 罗马 | 少女 | . |

这个名字确实很适合这位罗马小姑娘。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][gɒd][plɑːnts][ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] [ɜːθ] ,

| For | as | God | plants | the | lilies | in | the | dark | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 上帝 | 植物 | 这 | 百合花 | 在 | 这 | 黑暗的 | 地球 | , |

正如上帝将百合花栽种在黑暗的泥土里一样，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][lɪft][ðeə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [kʌps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| and | presently | they | grow | up | and | lift | their | pure | white | cups | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他们 | 生长 | 向上 | 和 | 举起 | 他们的 | 纯的 | 白色的 | 杯子 | 到 | 天堂 | , |

如今他们长大成人，举起洁白的杯子向天祈祷。

[səʊ][sə'siːliə] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][sɪnz][ænd; ənd] ['spɹəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| so | Cecilia | seemed | to | lift | her | heart | above | the | sins | and | sorrows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 塞西莉亚 | 似乎 | 到 | 举起 | 她 | 心 | 多于 | 这 | 罪孽 | 和 | 悲伤 | 的 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

所以塞西莉亚似乎将自己的心超脱于世间的罪恶和悲伤之外。

[weə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['evə(r)] ['hevənwədz] .

| where | God | had | planted | her | , | and | to | turn | her | face | ever | heavenwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 上帝 | 有 | 已种植 | 她 | , | 和 | 到 | 转动 | 她 | 脸 | 曾经 | 向天 | . |

上帝将她安置在何处，让她永远面向天堂。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

| And | the | poor | people | whom | she | helped | and | cheered | with | her | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 谁 | 她 | 帮助 | 和 | 欢呼 | 和 | 她 | 种类 |

['sɪmpəθi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| sympathy | loved | to | look | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 喜爱 | 到 | 看 | 在 | 她 | , |

她帮助过的穷人，那些被她善良同情心所鼓舞的人们，都很喜欢看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| for | the | peace | of | paradise | shone | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 和平 | 的 | 天堂 | 闪耀 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

因为她眼中闪耀着天堂般的宁静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hev(ə)n] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] .

| and | it | seemed | to | bring | heaven | nearer | to | the | poor | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 带来 | 天堂 | 更近 | 到 | 这 | 贫穷的 | 灵魂 | . |

这似乎让天堂离那些可怜的灵魂更近了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'siːliə] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] ,

| As | soon | as | Cecilia | was | old | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 塞西莉亚 | 曾是 | 老的 | 足够的 | , |

塞西莉亚一到合适的年龄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən]['nəʊb(ə)l] [kɔːld] [və'lɪəriən] ,

| it | was | arranged | that | she | should | marry | a | young | Roman | noble | called | Valerian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 她 | 应该 | 结婚 | 一个 | 年轻的 | 罗马 | 高贵 | 称为 | 瓦莱里安 | , |

她被安排嫁给一位名叫瓦莱里安的年轻罗马贵族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| and | this | made | her | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 她 | 非常 | 不开心 | . |

这让她非常不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kraɪst] ,

| She | had | so | hoped | to | belong | only | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 所以 | 希望 | 到 | 属于 | 仅有的 | 到 | 基督 | , |

她曾多么希望自己只属于基督，

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'lɪəriən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ - ]

| and | this | Valerian | was | a | pagan | who | knew | nothing | of | the | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瓦莱里安 | 曾是 | 一个 | 异教徒 | WHO | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | [ | - | ] |

而这位瓦莱里安是一个异教徒，他对[73]一无所知

[lɔːd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] .

| Lord | whom | she | served | . |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 谁 | 她 | 服务 | . |

她所侍奉的主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kiːp]

| But | she | knew | that | her | guardian | angel | would | watch | over | her | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 监护人 | 天使 | 会 | 手表 | 超过 | 她 | 和 | 保持 |

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] ,

| her | from | all | harm | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 全部 | 伤害 | , |

但她知道她的守护天使会守护她，保护她免受一切伤害。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | so | she | obeyed | her | father's | and | mother's | wishes | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 服从 | 她 | 父亲的 | 和 | 母亲的 | 愿望 | , | 和 | 曾是 |

['mærid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['rəʊmən]['nəʊb(ə)l] .

| married | to | the | young | Roman | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 这 | 年轻的 | 罗马 | 高贵 | . |

于是，她听从了父母的意愿，嫁给了这位年轻的罗马贵族。

[wen] [vəˈlɪəriən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [səˈsiːliə] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] ,

| When | Valerian | had | taken | Cecilia | home | and | all | the | guests | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 瓦莱里安 | 有 | 已采取 | 塞西莉亚 | 家 | 和 | 全部 | 这 | 客人 | 有 | 已消失 | , |

当瓦莱里安带着塞西莉亚回家，所有宾客都离开后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmærid]

| and | they | were | left | alone | together | , | she | told | him | that | , | though | she | was | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 左边 | 独自的 | 一起 | , | 她 | 讲述 | 他 | 那 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 已婚 |

,

,

,

他们单独待在一起时，她告诉他，虽然她已婚，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] , [huː] [ˈnevə(r)]

| she | belonged | first | of | all | to | Christ | , | and | that | her | guardian | angel | , | who | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 属于 | 第一的 | 的 | 全部 | 到 | 基督 | , | 和 | 那 | 她 | 监护人 | 天使 | , | WHO | 绝不 |

[left] [hɜː(r); hə(r)] ,

| left | her | , |
|---|---|---|
| 左边 | 她 | , |

她首先属于基督，还有她的守护天使，他从未离开过她。

[wʊd] [gɑːd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| would | guard | and | protect | her | from | all | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 警卫 | 和 | 保护 | 她 | 从 | 全部 | 危险 | . |

会守护她，保护她免受一切危险。

- [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] ,

| ' | Wilt | thou | not | show | me | this | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 枯萎 | 你 | 不是 | 展示 | 我 | 这 | 天使 | , |

你难道不愿让我见到这位天使吗?

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ɪz] [truː] ? - [ɑːskt] [vəˈlɪəriən] .

| so | that | I | may | know | that | what | thou | sayest | is | true | ? | ' | asked | Valerian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 知道 | 那 | 什么 | 你 | 萨耶斯特 | 是 | 真的 | ? | - | 问 | 瓦莱里安 | . |

“这样我才能知道你所说的话是否属实？”瓦莱里安问道。

- [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪndʒə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [hæst] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [lɔːd] ,

| ' | Thou | canst | not | see | the | heavenly | messenger | until | thou | hast | learnt | to | know | my | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 罐 | 不是 | 看 | 这 | 天上 | 信使 | 直到 | 你 | 哈斯特 | 学会了 | 到 | 知道 | 我的 | 主 | , |

“除非你认识了我的主，否则你无法见到天上的使者。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [səˈsiːliə] .

| ' | answered | Cecilia | . |
|---|---|---|---|
| - | 回答 | 塞西莉亚 | . |

“塞西莉亚回答道。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [vəˈlɪəriən] [ˈiːgəli] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [kraɪst] ,

| And | as | Valerian | eagerly | asked | how | he | should | learn | to | know | this | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 瓦莱里安 | 急切地 | 问 | 如何 | 他 | 应该 | 学习 | 到 | 知道 | 这 | 基督 | , |

瓦莱里安急切地问他应该如何才能认识这位基督，

[səˈsiːliə] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈæpiən] [weɪ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

| Cecilia | told | him | to | go | along | the | great | Appian | Way | , | outside | the | walls | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉亚 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 沿着 | 这 | 伟大的 | Appian | 方式 | , | 外部 | 这 | 墙壁 | 的 | 罗马 | , |

塞西莉亚告诉他沿着罗马城墙外的阿庇亚大道走。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] .

| until | he | should | meet | some | poor | people | who | lived | in | the | Campagna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 应该 | 见面 | 一些 | 贫穷的 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 坎帕尼亚 | . |

直到他遇到一些住在坎帕尼亚的穷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

| And | to | them | he | should | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 他 | 应该 | 说 | : |

他应该对他们说：

- [səˈsiːliə][bɪdz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɜːbən] [ðə; ði] [gʊd] .

| ' Cecilia | bids | you | show | me | the | way | that | I | may | find | the | old | man | , | Urban | the | Good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 塞西莉亚 | 出价 | 你 | 展示 | 我 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 可能 | 寻找 | 这 | 老的 | 男人 | , | 城市的 | 这 | 好的 | . |

-
'
-
-

“塞西莉亚请求你带我找到那位善良的老人，厄本。”

[səʊ] [vəˈlɪəriən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [weɪ] [səˈsiːliə] [daɪˈrɛktɪd] .

| So | Valerian | started | off | and | went | the | way | Cecilia | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 瓦莱里安 | 开始 | 离开 | 和 | 去 | 这 | 方式 | 塞西莉亚 | 指导 | . |

于是，瓦莱里安开始了行动，一切都按照塞西莉亚的指示进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

| And | the | people | guided | him | as | she | had | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 引导 | 他 | 作为 | 她 | 有 | 承诺 | , |

人们按照她的承诺引导他。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| until | they | came | to | a | curious | opening | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 好奇的 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | , |

直到他们来到地面上一个奇特的开口处，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][pəʊp] ['ɜːbən] .

| down | which | they | told | him | he | must | go | if | he | wished | to | find | Pope | Urban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 他们 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 去 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 寻找 | 教皇 | 城市的 | . |

他们告诉他，如果他想找到教皇乌尔班二世，就必须下去。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['ʌndə(r)] - [graʊnd] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]

| This | opening | was | the | entrance | to | a | strange | under | - | ground | place | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 曾是 | 这 | 入口 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 在下面 | - | 地面 | 地方 | 称为 | 这 |

['kætəkuːmz] .

| Catacombs | . |
|---|---|
| 地下墓穴 | . |

这个入口通往一个名为地下墓穴的神秘地下场所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [pˈæsɪdʒɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

| There | were | miles | and | miles | of | dark | passages | cut | out | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 英里 | 和 | 英里 | 的 | 黑暗的 | 段落 | 切 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | , |

岩石中开凿出绵延数英里的黑暗通道，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ʃelvz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv]

| with | here | and | there | a | little | dark | room | , | and | curious | shelves | hollowed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | 房间 | , | 和 | 好奇的 | 货架 | 空心的 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wɔːlz] . [ - ]

| the | walls | . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | . | [ | - | ] |

这里有小暗室，还有从墙壁上挖出的奇特架子。[74]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃənz] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

| It | was | here | that | many | poor | Christians | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 许多 | 贫穷的 | 基督徒 | 居住地 | , |

这里曾居住着许多贫困的基督徒。

['haɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

| hiding | themselves | from | those | who | would | have | put | them | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们自己 | 从 | 那些 | WHO | 会 | 有 | 放 | 他们 | 到 | 死亡 | . |

他们躲藏起来，以逃避那些想要处死他们的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

| And | the | little | shelves | were | where | they | buried | the | bodies | of | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 货架 | 是 | 在哪里 | 他们 | 埋葬 | 这 | 身体 | 的 | 贫穷的 |

['krɪstʃənz] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

| Christians | who | had | died | for | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | WHO | 有 | 死亡 | 为了 | 基督 | . |

这些小架子是用来埋葬为基督而死的贫穷基督徒的遗体的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [pəʊp] , ['ɜːbən] [ðə; ði] [gʊd] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| It | was | here | that | the | old | Pope | , | Urban | the | Good | , | lived | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 老的 | 教皇 | , | 城市的 | 这 | 好的 | , | 居住地 | , | 和 | 他 |

[ 'welkəm ] [və'lɪəriən] [məʊst] ['glædli] ,

| welcomed | Valerian | most | gladly | , |
|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 瓦莱里安 | 最多 | 乐意 | , |

这里曾是老教皇"好人"乌尔班二世的住所，他非常热情地接待了瓦莱里安。

['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| knowing | why | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 为什么 | 他 | 有 | 来 | . |

他知道自己为什么会来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] — [haʊ] [gɒd][wɒz; wəz]['aʊə(r)]

| He | began | at | once | to | teach | him | all | that | he | should | know | — | how | God | was | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 教 | 他 | 全部 | 那 | 他 | 应该 | 知道 | — | 如何 | 上帝 | 曾是 | 我们的 |

['fɑːðə(r)] ,

| Father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

他立刻开始教导他所有他应该知道的事情——上帝是我们的父亲，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

| and | Jesus | Christ | His | Son | , | our | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 基督 | 他的 | 儿子 | , | 我们的 | 救主 | . |

以及祂的儿子耶稣基督，我们的救主。

[ænd; ənd][æz; əz][və'lɪəriən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] , ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]

| And | as | Valerian | listened | to | the | strange | , | wonderful | words | , | the | love | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 瓦莱里安 | 听着 | 到 | 这 | 奇怪的 | , | 精彩的 | 字 | , | 这 | 爱 | 的 | 上帝 |

[ʃɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| shone | into | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 进入 | 他的 | 心 | , |

当瓦莱里安聆听着这些奇妙的话语时，上帝的爱照耀着他的心。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] :

| so | that | when | the | old | man | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 问 | : |

所以当老人问：

- [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðɪs] ? -

| ' | Believest | thou | this | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 相信 | 你 | 这 | ? | - |

你相信吗?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

| He | answered | with | all | his | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | : |

他全心全意地回答：

- [ɔːl] [ðɪs] [ai] ['stedfɑːstli] [bɪ'liːv] . -

| ' | All | this | I | steadfastly | believe | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 这 | 我 | 坚定不移 | 相信 | . | - |

"这一切我都坚信不疑。"

[ðen] ['ɜːbən] [bæp'taɪzd] [və'lɪərɪən] ,

| Then | Urban | baptized | Valerian | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 城市的 | 受洗 | 瓦莱里安 | , |

然后乌尔班为瓦莱里安施洗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| and | by | that | sign | the | young | Roman | knew | that | he | was | indeed | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 符号 | 这 | 年轻的 | 罗马 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 基督教 | , |

年轻的罗马人由此便知道他确实是一名基督徒。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| a | servant | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 的 | 基督 | . |

基督的仆人。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [və'lɪərɪən] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən]

| All | the | world | looked | different | to | Valerian | as | he | walked | back | along | the | Appian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 看起来 | 不同的 | 到 | 瓦莱里安 | 作为 | 他 | 步行 | 后退 | 沿着 | 这 | Appian |

[wei] [tuː; tə] [rəʊm] .

| Way | to | Rome | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 罗马 | . |

瓦莱里安沿着阿庇亚大道返回罗马的途中，发现周围的一切都变得不一样了。

[ðə; ði] [flæt] , [ləʊ] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

| The | flat | , | low | fields | of | the | Campagna | , | fading | away | into | the | ridges | of | the | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | , | 低的 | 字段 | 的 | 这 | 坎帕尼亚 | , | 褪色 | 离开 | 进入 | 这 | 山脊 | 的 | 这 | 紫色的 |

['æpənaɪnz] ,

| Apennines | , |
|---|---|
| 亚平宁山脉 | , |

坎帕尼亚平原的低洼地带，渐渐消失在紫色的亚平宁山脉的山脊之中。

[siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

| seemed | almost | like | the | fields | of | paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 字段 | 的 | 天堂 | , |

简直就像天堂里的田野一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

| and | the | song | of | the | birds | was | like | the | voice | of | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 的 | 天使 | . |

鸟儿的歌声宛如天使的歌声。

[hiː; hi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| He | scarcely | thought | of | the | dangers | and | difficulties | that | were | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 想法 | 的 | 这 | 危险 | 和 | 困难 | 那 | 是 | 前 | 他 | , |

他几乎没有想到摆在面前的危险和困难。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

| or | if | he | did | it | was | only | to | feel | glad | that | he | might | have | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 做过 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 感觉 | 高兴的 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 任何事物 | 到 |

[beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

| bear | for | his | new | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 为了 | 他的 | 新的 | 掌握 | . |

或者，即便他真的这么做了，也只是为了感到高兴，因为他或许还能为他的新主人做点什么。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

| A | CROWN | OF | LILIES | AND | ROSES | IN | EACH | HAND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 的 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | 在 | 每个 | 手 | . |

双手各捧一顶百合玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi]

| And | when | he | reached | home | , | and | went | back | to | the | room | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | , | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [left] [sə'siːliə] ,

| had | left | Cecilia | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 塞西莉亚 | , |

当他回到家，回到他之前离开塞西莉亚的房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| he | found | her | there | waiting | for | him | , | with | a | glad | welcome | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 那里 | 等待 | 为了 | 他 | , | 和 | 一个 | 高兴的 | 欢迎 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

他发现她正在那里等他，眼中充满了欣喜的欢迎。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ - ]

| And | as | they | knelt | together | they | heard | a | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 跪下 | 一起 | 他们 | 听到 | 一个 | [ | - | ] |

他们一起跪下时，听到了[75]

['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

| rustle | of | wings | , | and | looking | up | they | saw | an | angel | bending | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙沙 | 的 | 翅膀 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 他们 | 锯 | 一个 | 天使 | 弯曲 | 超过 | 他们 | , |

一阵翅膀沙沙作响的声音，他们抬头一看，只见一位天使俯身看着他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

| with | a | crown | of | lilies | and | roses | in | each | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | 在 | 每个 | 手 | . |

她双手各拿着一顶百合花和玫瑰花组成的花冠。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [və'lɪəriən] [hiː; hi] [sed] :

| These | he | placed | upon | their | heads | , | and | to | Valerian | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 放置 | 之上 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 到 | 瓦莱里安 | 他 | 说 | : |

他将这些头饰放在他们头上，然后对瓦莱里安说：

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sə'siːliə] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

| ' | Thou | hast | done | well | in | allowing | Cecilia | to | serve | her | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 出色地 | 在 | 允许 | 塞西莉亚 | 到 | 服务 | 她 | 掌握 | , |

“你允许塞西莉亚侍奉她的主人，做得很好。”

['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] . -

| therefore | ask | what | thou | wilt | and | thy | request | shall | be | granted | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 问 | 什么 | 你 | 枯萎 | 和 | 你的 | 要求 | 将 | 是 | 的确 | . | - |

所以，尽管祈求你所愿，你的请求必将得到满足。

[ðen] [və'lɪəriən] [ɑːskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] , [mait] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] .

| Then | Valerian | asked | that | his | brother | , | whom | he | dearly | loved | , | might | also | learn | to | know | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瓦莱里安 | 问 | 那 | 他的 | 兄弟 | , | 谁 | 他 | 亲爱的 | 喜爱 | , | 可能 | 还 | 学习 | 到 | 知道 | 基督 | . |

然后瓦莱里安请求他深爱的兄弟也能认识基督。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huːm] [və'lɪəriən] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [keɪm] [ɪn] .

| And | just | then | the | door | opened | , | and | the | brother | whom | Valerian | loved | so | much | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 这 | 兄弟 | 谁 | 瓦莱里安 | 喜爱 | 所以 | 很多 | 来了 | 在 | . |

就在这时，门开了，瓦莱里安深爱的哥哥走了进来。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [sɔː] [və'lɪəriən] [ænd; ənd] [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

| He | , | of | course | , | only | saw | Valerian | and | Cecilia | , | and | could | not | see | the | angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 的 | 课程 | , | 仅有的 | 锯 | 瓦莱里安 | 和 | 塞西莉亚 | , | 和 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 天使 |

,

,

,

他当然只看到了瓦莱里安和塞西莉亚，并没有看到天使。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['rəʊzɪz] .

| or | even | the | wreaths | of | heavenly | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 花圈 | 的 | 天上 | 玫瑰 | . |

甚至是天堂玫瑰花环。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

| But | he | looked | round | in | astonishment | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 惊讶 | 和 | 说 | : |

但他惊讶地环顾四周，说道：

- [ai] [siː] [nəʊ] ['flaʊəz] [hɪə(r)] ,

| ' | I | see | no | flowers | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 不 | 花朵 | 这里 | , |

我在这里没看到花。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

| and | yet | the | fragrance | of | roses | and | lilies | is | so | sweet | and | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 香味 | 的 | 玫瑰 | 和 | 百合花 | 是 | 所以 | 甜的 | 和 | 奇怪的 | , |

然而，玫瑰和百合的香气却如此甜美而奇特。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [glæd] . -

| that | it | makes | my | very | heart | glad | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 制作 | 我的 | 非常 | 心 | 高兴的 | . | - |

这让我由衷地感到高兴。

[ðen] [və'lɪəriən] ['ɑːnsə(r)d] :

| Then | Valerian | answered | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 瓦莱里安 | 回答 | : |

然后瓦莱里安回答道：

- [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kraʊnz] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] ,

| ' | We | have | two | crowns | here | , | which | thou | canst | not | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 二 | 皇冠 | 这里 | , | 哪个 | 你 | 罐 | 不是 | 看 | , |

“我们这里有两顶王冠，你看不见。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] .

| because | thou | knowest | not | the | Lord | who | sent | them | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 最了解 | 不是 | 这 | 主 | WHO | 发送 | 他们 | 到 | 我们 | . |

因为你不知道差遣他们到我们这里的主。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði]

| But | if | thou | wilt | listen | , | and | learn | to | know | Him | , | then | shalt | thou | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 枯萎 | 听 | , | 和 | 学习 | 到 | 知道 | 他 | , | 然后 | 应 | 你 | 看 | 这 |

['hev(ə)nli] ['flaʊəz] ,

| heavenly | flowers | , |
|---|---|---|
| 天上 | 花朵 | , |

但如果你愿意聆听，并学习认识他，那么你就会看到天上的花朵。

[huːz] ['freɪgrəns] [hæz; həz] [fɪld] [ðaɪ] [hɑːt] . -

| whose | fragrance | has | filled | thy | heart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 香味 | 有 | 已填 | 你的 | 心 | . | - |

它的芬芳已充满你的心。

[səʊ] [və'lɪəriən] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [təʊld] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| So | Valerian | and | Cecilia | told | their | brother | what | it | meant | to | be | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 瓦莱里安 | 和 | 塞西莉亚 | 讲述 | 他们的 | 兄弟 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | . |

于是，瓦莱里安和塞西莉亚向他们的兄弟解释了成为基督徒的意义。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['ɜ:bən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd]

| And | after | the | good | Urban | had | taught | him | also | , | he | was | baptized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 好的 | 城市的 | 有 | 教授 | 他 | 还 | , | 他 | 曾是 | 受洗 | 和 |

[bɪ'keɪm] [gɑ:dz] [naɪt] .

| became | God's | knight | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 神的 | 骑士 | . |

在善良的乌尔班教导了他之后，他接受了洗礼，成为了上帝的骑士。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hu:]

| Then | he | , | too | , | saw | the | heavenly | crowns | and | the | face | of | the | angel | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 也 | , | 锯 | 这 | 天上 | 皇冠 | 和 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 天使 | WHO |

['gɑ:dɪd] ['hɛvənz] ['lɪli] .

| guarded | Heaven's | Lily | . |
|---|---|---|---|
| 守卫 | 天 | 百合 | . |

然后，他也看到了天上的冠冕和守护天国百合花的天使的脸庞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒn]

| For | a | while | the | home | of | Valerian | and | Cecilia | was | like | a | paradise | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 家 | 的 | 瓦莱里安 | 和 | 塞西莉亚 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 天堂 | 在 |

[ɜ:θ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

有一段时间，瓦莱里安和塞西莉亚的家就像人间天堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ - ]

| There | was | nothing | but | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | [ | - | ] |

除了[76]之外什么也没有

['hæpinəs] [ðeə(r)] .

| happiness | there | . |
|---|---|---|
| 幸福 | 那里 | . |

那里很幸福。

[sə'si:liə] [lʌvd] ['mju:zɪk] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

| Cecilia | loved | music | above | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉亚 | 喜爱 | 音乐 | 多于 | 一切 | . |

塞西莉亚最爱音乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz]

| Her | voice | was | like | a | bird's | , | and | she | sang | her | hymns | of | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 鸟类 | , | 和 | 她 | 唱 | 她 | 赞美诗 | 的 | 称赞 |

[ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,

| and | played | so | exquisitely | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 所以 | 精美绝伦 | , |

她的声音像鸟儿一样甜美，她唱的赞美诗和演奏的乐曲都如此精妙绝伦。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

| that | it | is | said | that | even | the | angels | came | down | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 说 | 那 | 甚至 | 这 | 天使 | 来了 | 向下 | 到 | 听 | . |

据说连天使都下凡来聆听。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [vəˈlɪəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [helpt]

| But | before | long | it | began | to | be | known | that | Valerian | and | his | brother | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 那 | 瓦莱里安 | 和 | 他的 | 兄弟 | 帮助 |

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃənz] ,

| the | poor | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 基督徒 | , |

但不久之后，瓦莱里安和他的兄弟帮助贫困基督徒的事迹就传开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd]

| and | the | wicked | governor | of | the | city | ordered | them | both | to | be | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶 | 州长 | 的 | 这 | 城市 | 订购 | 他们 | 两个都 | 到 | 是 | 查获 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

| and | brought | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 前 | 他 | . |

城里的恶毒总督下令将他们二人抓起来，押到他面前。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [weɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] :

| He | told | them | that | there | were | but | two | ways | before | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 二 | 方式 | 前 | 他们 | : |

他告诉他们，摆在他们面前的只有两条路：

[ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪstʃənz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

| either | they | must | deny | that | they | were | Christians | , | or | they | must | be | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他们 | 必须 | 否定 | 那 | 他们 | 是 | 基督徒 | , | 或者 | 他们 | 必须 | 是 | 放 | 到 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他们要么否认自己是基督徒，要么就处死。

[bʌt; bət] [gɑːdz] [naɪts] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] ,

| But | God's | knights | did | not | fear | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神的 | 骑士 | 做过 | 不是 | 害怕 | 死亡 | , |

但上帝的骑士们并不畏惧死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| and | they | went | out | to | meet | it | as | if | they | were | on | their | way | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 它 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 |

[greɪt] [ˈvɪktəri] .

| great | victory | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 胜利 | . |

他们迎战，仿佛即将取得一场伟大的胜利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [wˈʌndəd] ,

| And | when | the | soldiers | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 士兵 | 想知道 | , |

当士兵们疑惑时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sæd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [waɪl]

| and | asked | them | if | it | was | not | sad | that | they | should | lose | their | lives | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 伤心 | 那 | 他们 | 应该 | 失去 | 他们的 | 生活 | 尽管 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,

| they | were | still | so | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 所以 | 年轻的 | , |

然后问他们，这么年轻就失去生命，难道不令人悲伤吗？

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [lɒs] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [geɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ]

| they | answered | that | what | looked | like | loss | on | earth | was | gain | in | heaven | — | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 那 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 损失 | 在 | 地球 | 曾是 | 获得 | 在 | 天堂 | — | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wʌn] [pʊts] [ɒf] [wʌnz] [kləʊðz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

| were | but | laying | down | their | bodies | as | one | puts | off | one's | clothes | to | sleep | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 躺下 | 向下 | 他们的 | 身体 | 作为 | 一 | 放置 | 离开 | 一个人的 | 衣服 | 到 | 睡觉 | 在 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

他们回答说，在地上看似损失的事，在天上却是所得——他们只不过是放下自己的身体，就像晚上脱掉衣服睡觉一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [daɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

| For | the | immortal | soul | could | never | die | , | but | would | live | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 不朽 | 灵魂 | 可以 | 绝不 | 死 | , | 但 | 会 | 居住 | 为了 | 曾经 | . |

因为不朽的灵魂永远不会消亡，而是会永远存在。

[səʊ] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

| So | they | knelt | down | , | and | the | cruel | blows | were | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 跪下 | 向下 | , | 和 | 这 | 残忍的 | 打击 | 是 | 击 | . |

于是他们跪了下来，残酷的殴打开始了。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

| But | , | looking | up | , | the | soldiers | saw | a | great | pathway | of | light | shining | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 寻找 | 向上 | , | 这 | 士兵 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 路径 | 的 | 光 | 灼灼 | 向下 | 从 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

但是，士兵们抬头望去，看到一道巨大的光芒从天而降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [və'lɪərɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ʌp] [baɪ] ['eɪndʒl] [hændz]

| And | the | souls | of | Valerian | and | his | brother | were | led | up | by | angel | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 瓦莱里安 | 和 | 他的 | 兄弟 | 是 | 引领 | 向上 | 经过 | 天使 | 双手 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| to | the | throne | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王座 | 的 | 上帝 | , |

瓦莱里安和他兄弟的灵魂被天使的手引领到上帝的宝座前。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

| there | to | receive | the | crowns | of | everlasting | glory | which | they | had | won | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 收到 | 这 | 皇冠 | 的 | 永恒 | 荣耀 | 哪个 | 他们 | 有 | 韩元 | 在 | 地球 | . |

在那里，他们将获得他们在世上赢得的永恒荣耀的冠冕。

[ænd; ənd] [səʊ] [sə'siːliə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

| And | so | Cecilia | was | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 塞西莉亚 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

于是，塞西莉亚就孤身一人了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['griːvɪŋ] .

| But | she | did | not | spend | her | time | grieving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 花费 | 她 | 时间 | 悲伤 | . |

但她并没有沉浸在悲伤之中。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Gathering | the | people | and | soldiers | around | her | , | she | taught | them | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 这 | 人们 | 和 | 士兵 | 大约 | 她 | , | 她 | 教授 | 他们 | 关于 | 这 |

[lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

| Lord | of | Heaven | , |
|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 天堂 | , |

她将民众和士兵聚集在身边，向他们讲述天主的事迹。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [vəˈlɪəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ - ]
**for** **whose** **sake** **Valerian** **and** **his** **brother** **[** **77** **]**
为了 谁 清酒 瓦莱里安 和 他的 兄弟 [ - ]

为了谁，瓦莱里安和他的兄弟[77]

[hæd; həd] [səʊ] [ˈglædli] [ˈsʌfəd] [deθ] .
**had** **so** **gladly** **suffered** **death** **.**
有 所以 乐意 遭受 死亡 .

他欣然赴死。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [trɒd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɑːθweɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
**And** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **also** **trod** **the** **shining** **pathway** **up** **to** **heaven**
和 它 曾是 不是 长的 前 她 还 践踏 这 灼灼 路径 向上 到 天堂
[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
**and** **met** **the** **ones** **she** **loved** **.**
和 遇见 这 一个 她 喜爱 .

不久之后，她也踏上了通往天堂的光明之路，与她所爱的人重逢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [vəˈlɪəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**For** **the** **governor** **was** **not** **satisfied** **with** **the** **death** **of** **Valerian** **and** **his**
为了 这 州长 曾是 不是 使满意 和 这 死亡 的 瓦莱里安 和 他的
[ˈbrʌðə(r)] ,
**brother** **,**
兄弟 ,

总督并不满足于瓦莱里安及其兄弟的死，

[bʌt; bət] [ˈɔːdəd] [səˈsiːliə] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
**but** **ordered** **Cecilia** **to** **be** **brought** **before** **him** **.**
但 订购 塞西莉亚 到 是 带来 前 他 .

但他下令将塞西莉亚带到他面前。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ? -
**'** **What** **sort** **of** **a** **woman** **art** **thou** **,** **and** **what** **is** **thy** **name** **?** **'**
- 什么 种类 的 一个 女士 艺术 你 , 和 什么 是 你的 姓名 ? -

“你究竟是怎样的女人？你叫什么名字？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
**he** **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˈleɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪv] [ˈdɪgnəti] ,
**'** **I** **am** **a** **Roman** **lady** **,** **'** **she** **answered** **with** **grave** **dignity** **,**
- 我 是 一个 罗马 女士 , - 她 回答 和 严重 尊严 ,

“我是一位罗马女士，”她庄重地回答道。

- [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [səˈsiːliə] .
**'** **and** **among** **men** **I** **am** **known** **by** **the** **name** **of** **Cecilia** **.**
- 和 之中 男人 我 是 已知 经过 这 姓名 的 塞西莉亚 .

在男人中，我的名字叫塞西莉亚。

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪələsli] [ˈɪntuː] [ðəʊz]
**But** **'** **—** **and** **her** **voice** **rang** **out** **proudly** **as** **she** **looked** **fearlessly** **into** **those**
但 - — 和 她 嗓音 响铃 出去 自豪地 作为 她 看起来 无畏地 进入 那些
[ˈæŋgri] [aɪz] — - [maɪ] [ˈnəʊblɪst] [neɪm] [ɪz] [ˈkrɪstʃən] . -
**angry** **eyes** **—** **'** **my** **noblest** **name** **is** **Christian** **.** **'**
生气的 眼睛 — - 我的 最高贵 姓名 是 基督教 . -

但是——她骄傲地说道，同时无所畏惧地直视着那些愤怒的眼睛——“我最高贵的名字是克里斯蒂安。”

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈgʌvənə(r)] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
**Then** **the** **enraged** **governor** **ordered** **that** **she** **should** **be** **taken** **to** **her** **house** **,**
然后 这 愤怒 州长 订购 那 她 应该 是 已采取 到 她 房子 ,

于是，愤怒的总督下令将她押送回家。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] .

| and | put | to | death | in | her | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 死亡 | 在 | 她 | 洗澡 | . |

并被处死在浴缸里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | the | boiling | water | could | not | hurt | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沸腾 | 水 | 可以 | 不是 | 伤害 | 她 | , |

但沸水伤不了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] .

| and | she | was | as | cool | as | if | she | had | bathed | in | a | fresh | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 洗澡 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 春天 | . |

她浑身清凉，仿佛刚从清澈的泉水中沐浴过。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

| This | made | the | governor | more | furious | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 州长 | 更多的 | 狂怒 | 比 | 曾经 | , |

这让州长更加愤怒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

| and | he | ordered | that | her | head | should | be | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 订购 | 那 | 她 | 头 | 应该 | 是 | 切 | 离开 | . |

他下令砍下她的头颅。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θriː] [strəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daɪ]

| But | even | after | she | had | received | three | strokes | from | the | sword | she | did | not | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 后 | 她 | 有 | 已收到 | 三 | 笔画 | 从 | 这 | 剑 | 她 | 做过 | 不是 | 死 |

,

,

,

即使她被剑砍了三刀，也没有死。

[bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

| but | lived | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住地 | 为了 | 三 | 天 | . |

但他活了三天。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ]

| And | these | days | she | spent | in | quietly | putting | her | house | in | order | and | dividing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 天 | 她 | 花费 | 在 | 悄悄 | 推杆 | 她 | 房子 | 在 | 命令 | 和 | 分割 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| her | money | among | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钱 | 之中 | 这 | 贫穷的 | , |

这些日子，她默默地整理家务，并将钱财分给了穷人。

['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

| ever | singing | in | her | sweet | voice | the | praises | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 歌唱 | 在 | 她 | 甜的 | 嗓音 | 这 | 赞扬 | 的 | 上帝 | . |

她总是用甜美的嗓音歌颂上帝。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [gɑːdz] ['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [sə'siːliə] [həʊm] ,

| And | so | at | the | end | of | three | days | God's | angel | came | and | led | Cecilia | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 天 | 神的 | 天使 | 来了 | 和 | 引领 | 塞西莉亚 | 家 | , |

三天后，神的使者出现，领着塞西莉亚回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['bɒdi] ,

| and | all | that | was | left | of | her | on | earth | was | her | fair | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 她 | 在 | 地球 | 曾是 | 她 | 公平的 | 身体 | , |

她留在人世间的唯一遗物，就是她那美丽的躯体。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪld] [ə'sliːp] , [wɪð] [hændz][ klɑːsp, klæsp ] ,

| lying | like | a | tired | child | asleep | , | with | hands | clasped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | 孩子 | 睡着了 | , | 和 | 双手 | 紧握 | , |

像个疲惫的孩子一样睡着了，双手交叠。

['dʒentli] ['restɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| gently | resting | now | that | her | work | on | earth | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 休息 | 现在 | 那 | 她 | 工作 | 在 | 地球 | 曾是 | 完毕 | . |

如今她已完成尘世的使命，安息了。

[ænd; ənd][ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ] [ - ]

| And | in | Rome | to | - | day | there | is | a | splendid | church | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 罗马 | 到 | - | 天 | 那里 | 是 | 一个 | 灿烂 | 教会 | [ | - | ] |

如今罗马有一座宏伟的教堂[78]

[bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sɪ'siːliəz] [haʊs] [stʊd] .

| built | over | the | place | where | Cecilia's | house | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 塞西莉亚的 | 房子 | 站立 | . |

建在塞西莉亚故居的原址上。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ,

| Some | day | if | you | go | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 如果 | 你 | 去 | 那里 | , |

有一天如果你去了那里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| you | will | see | her | little | room | and | the | bath | in | which | the | boiling | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 她 | 小的 | 房间 | 和 | 这 | 洗澡 | 在 | 哪个 | 这 | 沸腾 | 水 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| could | not | hurt | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 伤害 | 她 | . |

你会看到她的小房间和浴缸，沸水不会伤害到她。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| You | will | see | too | , | a | beautiful | marble | figure | lying | under | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 也 | , | 一个 | 美丽的 | 大理石 | 数字 | 说谎 | 在下面 | 这 | 坛 | , |

你还会看到，祭坛下面躺着一尊精美的大理石雕像。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [sə'siːliə] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['bɒdi] ['laɪɪŋ]

| and | you | will | know | exactly | how | Cecilia | looked | when | she | left | her | tired | body | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 知道 | 确切地 | 如何 | 塞西莉亚 | 看起来 | 什么时候 | 她 | 左边 | 她 | 疲劳的 | 身体 | 说谎 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

你会清楚地看到塞西莉亚疲惫地躺在那里时的样子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə] [gɒd] .

| and | went | up | the | shining | path | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 这 | 灼灼 | 小路 | 到 | 上帝 | . |

然后沿着通往上帝的光明之路向上走去。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [ - ]

| SHE | TAUGHT | THEM | ABOUT | THE | LORD | OF | HEAVEN | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 他们 | 关于 | 这 | 主 | 的 | 天堂 | . | [ | - | ] |

她向他们讲解了天上的主。[79]

[seɪnt] [dʒaɪlz]

| SAINT | GILES |
|---|---|
| 圣 | 吉尔斯 |

圣吉尔斯

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] [griːs] [ðæt] [seɪnt] [dʒaɪlz][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| It | was | in | the | beautiful | land | of | Greece | that | Saint | Giles | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 美丽的 | 土地 | 的 | 希腊 | 那 | 圣 | 吉尔斯 | 曾是 | 出生 | , |

圣吉尔斯就出生在美丽的希腊。

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['nɔːðən] ['sɪti] , [huːz] [kə'θiːdrəl] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| very | far | away | from | the | grey | northern | city | , | whose | cathedral | bears | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 灰色的 | 北方 | 城市 | , | 谁 | 大教堂 | 熊 | 他的 | 姓名 | . |

距离那座以他名字命名的灰色北方城市非常遥远。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['krɪstʃənz] ;

| His | parents | were | of | royal | blood | , | and | were | , | moreover | , | Christians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 是 | 的 | 皇家 | 血 | , | 和 | 是 | , | 而且 | , | 基督徒 | ; |

他的父母是皇室血统，而且都是基督徒；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [məʊst] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]

| so | the | boy | was | brought | up | most | carefully | , | and | taught | all | that | a | prince | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男生 | 曾是 | 带来 | 向上 | 最多 | 小心 | , | 和 | 教授 | 全部 | 那 | 一个 | 王子 | 应该 |

[nəʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

因此，这个男孩被精心抚养长大，并被教导一个王子应该知道的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] , ['kwaɪət] [bɔɪ] ,

| He | was | a | dreamy | , | quiet | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 梦幻般的 | , | 安静的 | 男生 | , |

他是个爱幻想、安静的男孩，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [wɒz; wəz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] ,

| and | what | he | loved | best | was | to | wander | out | in | the | green | woods | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 喜爱 | 最好的 | 曾是 | 到 | 漫步 | 出去 | 在 | 这 | 绿色的 | 树林 | 经过 | 他自己 | , |

他最喜欢的就是独自一人在绿树成荫的树林里漫步。

[wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| with | no | companions | but | the | animals | and | birds | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 同伴 | 但 | 这 | 动物 | 和 | 鸟类 | 和 | 花朵 | . |

除了动物、鸟类和花朵，它没有其他伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] ['bɪzɪli] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ,

| He | would | lie | for | hours | watching | the | birds | busily | build | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说谎 | 为了 | 小时 | 观看 | 这 | 鸟类 | 忙碌地 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | , |

他会躺上几个小时，看着鸟儿们忙着筑巢。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] [ piːp ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] .

| or | the | rabbits | as | they | timidly | peeped | at | him | out | of | their | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 兔子 | 作为 | 他们 | 胆怯地 | 偷窥 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 他们的 | 孔 | . |

或者兔子们胆怯地从洞里偷偷地看着他。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [frend] ,

| And | soon | all | the | woodland | creatures | began | to | look | upon | him | as | their | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 全部 | 这 | 林地 | 生物 | 开始 | 到 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 他们的 | 朋友 | , |

很快，林地里的所有动物都把他视为朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [wʊd] [kʌm] ['grædʒuəli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn]

| and | even | the | wildest | would | come | gradually | nearer | and | nearer | , | almost | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 最狂野的 | 会 | 来 | 逐步地 | 更近 | 和 | 更近 | , | 几乎 | 之内 |

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

| reach | of | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 他的 | 手 | ; |

即使最狂野的猎物也会逐渐靠近，几乎触手可及；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | they | seemed | to | listen | when | he | talked | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 听 | 什么时候 | 他 | 谈话 | 到 | 他们 | , |

他跟他们说话的时候，他们似乎都在认真听。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| as | if | they | could | understand | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 理解 | 什么 | 他 | 说 | . |

仿佛他们能听懂他说的话似的。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] ,

| One | thing | they | certainly | did | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他们 | 当然 | 做过 | 理解 | , |

有一件事他们确实明白：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .

| and | that | was | that | he | loved | them | and | would | do | them | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 他 | 喜爱 | 他们 | 和 | 会 | 做 | 他们 | 不 | 伤害 | . |

他表示他爱他们，不会伤害他们。

[seɪnt] [dʒaɪlz][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['sʌfə(r)] ,

| Saint | Giles | could | not | bear | to | see | anything | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 吉尔斯 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 任何事物 | 遭受 | , |

圣吉尔斯不忍心看到任何事物受苦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] [wɒz; wəz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [peɪn] ;

| and | his | pity | was | great | for | all | those | in | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 遗憾 | 曾是 | 伟大的 | 为了 | 全部 | 那些 | 在 | 疼痛 | ; |

他对所有遭受痛苦的人深感怜悯；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [mend] [ə; eɪ]['bɜːrdz]['brəʊkən] [wɪŋ] ,

| and | often | he | would | mend | a | bird's | broken | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他 | 会 | 修补 | 一个 | 鸟类 | 破碎的 | 翼 | , |

他经常会修补鸟儿断掉的翅膀。

[ɔː(r)][baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ][træp] ;

| or | bind | up | a | little | furry | foot | that | had | been | torn | in | a | trap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绑定 | 向上 | 一个 | 小的 | 毛茸茸的 | 脚 | 那 | 有 | 到过 | 撕裂 | 在 | 一个 | 陷阱 | ; |

或者包扎一只被陷阱撕破的小毛茸茸的脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['kwaɪət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ - ]

| and | the | birds | and | beasts | always | lay | quiet | under | his | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 总是 | 躺 | 安静的 | 在下面 | 他的 | [ | - | ] |

鸟兽在他脚下总是安静地躺着[80]

[hænd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

| hand | , | and | seemed | to | know | that | he | would | cure | them | , | even | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 和 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 治愈 | 他们 | , | 甚至 | 尽管 | 这 |

[tʌtʃ] [mait] [hɜːt] .

| touch | might | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 触碰 | 可能 | 伤害 | . |

他伸手抚摸他们，似乎知道自己会治好他们，即使触摸可能会让他们感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [seɪnt] [dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

| It | happened | that | one | day | , | when | Saint | Giles | was | kneeling | in | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 圣 | 吉尔斯 | 曾是 | 跪着 | 在 | 教会 | , |

有一天，圣吉尔斯跪在教堂里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [stəʊn] [flɔː(r)] .

| he | saw | a | poor | beggar | lying | there | on | the | cold | , | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 乞丐 | 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 寒冷的 | , | 石头 | 地面 | . |

他看到一个可怜的乞丐躺在冰冷的石板地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [klәʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

| He | had | scarcely | any | clothes | to | keep | him | warm | , | and | his | face | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 任何 | 衣服 | 到 | 保持 | 他 | 温暖的 | , | 和 | 他的 | 脸 | 有 | 一个 |

['hʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

他几乎没有任何保暖的衣服，脸上满是饥饿的神情。

['sʌfərɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] ['pɪti] .

| suffering | look | , | which | filled | the | heart | of | the | saint | with | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 看 | , | 哪个 | 已填 | 这 | 心 | 的 | 这 | 圣 | 和 | 遗憾 | . |

那痛苦的神情让圣人心中充满了怜悯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt]

| He | saw | that | the | poor | man | was | ill | and | trembling | with | cold | , | so | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 曾是 | 患病的 | 和 | 发抖 | 和 | 寒冷的 | , | 所以 | 没有 |

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

| a | moment's | thought | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 想法 | , |

他看到那可怜的人病怏怏地冻得瑟瑟发抖，于是想都没想，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] [kləʊk] [ænd; ənd] ['tendəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['begə(r)] .

| he | took | off | his | own | warm | cloak | and | tenderly | wrapped | it | round | the | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 自己的 | 温暖的 | 披风 | 和 | 温柔地 | 包装 | 它 | 圆形的 | 这 | 乞丐 | . |

他脱下自己温暖的斗篷，温柔地裹在乞丐身上。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪld]

| The | warmth | of | the | cloak | seemed | to | bring | life | back | to | the | poor | chilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 披风 | 似乎 | 到 | 带来 | 生活 | 后退 | 到 | 这 | 贫穷的 | 冷藏 |

['bɒdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

那件温暖的斗篷似乎让那具冰冷的躯体重新焕发了生机。

[ænd; ənd] [wen] [seɪnt] [dʒaɪlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | when | Saint | Giles | had | given | him | food | and | wine | , | he | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 圣 | 吉尔斯 | 有 | 给定 | 他 | 食物 | 和 | 葡萄酒 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ,

| lift | himself | up | , |
|---|---|---|---|
| 举起 | 他自己 | 向上 | , |

圣吉尔斯给了他食物和酒之后，他才得以起身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .

| and | to | bless | the | kind | youth | who | had | helped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保佑 | 这 | 种类 | 青年 | WHO | 有 | 帮助 | 他 | . |

并向帮助过他的善良青年表达祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [θɔːt] [seɪnt] [dʒaɪlz][hæd; həd]

| And | when | the | people | saw | what | had | happened | they | thought | Saint | Giles | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | 他们 | 想法 | 圣 | 吉尔斯 | 有 |

[wɜːkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| worked | a | miracle | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 奇迹 | , |

当人们看到所发生的事情时，都认为圣吉尔斯创造了奇迹。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tʌtʃ] ;

| and | cured | the | man | by | his | wonderful | touch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治愈 | 这 | 男人 | 经过 | 他的 | 精彩的 | 触碰 | ; |

他用神奇的医术治好了那个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [kaɪnd] [diːdz] [wɜːk] ['mɪrəklz] ['evri] [deɪ] .

| for | they | did | not | realise | that | all | kind | deeds | work | miracles | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 全部 | 种类 | 契约 | 工作 | 奇迹 | 每一个 | 天 | . |

因为他们没有意识到，所有的善行每天都能创造奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [seɪnt] [dʒaɪlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [pə'zest] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [gɪft]

| It | did | not | please | Saint | Giles | that | people | should | think | he | possessed | this | miraculous | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 请 | 圣 | 吉尔斯 | 那 | 人们 | 应该 | 思考 | 他 | 拥有 | 这 | 神奇 | 礼物 |

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

| of | healing | , |
|---|---|---|
| 的 | 康复 | , |

圣吉尔斯很不高兴人们认为他拥有这种神奇的治愈能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

| and | he | had | no | wish | to | be | called | a | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 圣 | . |

他并不想被称为圣人。

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [huː]

| He | only | longed | to | lead | his | own | quiet | life | and | to | help | all | God's | creatures | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 渴望 | 到 | 带领 | 他的 | 自己的 | 安静的 | 生活 | 和 | 到 | 帮助 | 全部 | 神的 | 生物 | WHO |

['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

| needed | his | care | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 他的 | 关心 | . |

他只渴望过上平静的生活，并帮助所有需要他照顾的上帝的造物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

| But | the | people | would | not | leave | him | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 会 | 不是 | 离开 | 他 | 独自的 | , |

但人们不肯放过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

| and | they | brought | to | him | those | who | were | sick | and | lame | and | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带来 | 到 | 他 | 那些 | WHO | 是 | 生病的 | 和 | 瘸 | 和 | 瞎的 | , |

他们把患病的、瘸腿的、瞎眼的都带到他那里。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

| and | expected | that | he | would | heal | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期的 | 那 | 他 | 会 | 愈合 | 他们 | . |

他们期望他能治好他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [eɪd] ,

| It | is | true | that | many | needed | only | a | little | human | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 许多 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 人类 | 援助 | , |

的确，许多人需要的只是少量的人力帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [help] [wɪtʃ] [seɪnt] [dʒaɪlz] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm]

| and | the | food | and | help | which | Saint | Giles | gave | them | would | soon | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食物 | 和 | 帮助 | 哪个 | 圣 | 吉尔斯 | 给予 | 他们 | 会 | 很快 | 制作 | 他们 |

[wel] [ə'gen] ;

| well | again | ; |
|---|---|---|
| 出色地 | 再次 | ; |

圣吉尔斯给予他们的食物和帮助很快就使他们康复了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ - ]

| but | there | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | [ | - | ] |

但是[81]

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]

| were | some | he | could | not | help | , | and | it | wrung | his | heart | to | see | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | , | 和 | 它 | 拧干 | 他的 | 心 | 到 | 看 | 他们的 |

['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

| pleading | eyes | , |
|---|---|---|
| 恳求 | 眼睛 | , |

有些孩子他无能为力，看到他们恳求的眼神，他心如刀绞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] ,

| and | to | watch | them | bring | out | their | little | store | of | hard | - | earned | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 手表 | 他们 | 带来 | 出去 | 他们的 | 小的 | 店铺 | 的 | 难的 | - | 获得 | 钱 | , |

看着他们掏出自己辛苦攒下的那点钱，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn]

| eager | to | buy | the | aid | which | he | so | willingly | would | have | given | had | he | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 买 | 这 | 援助 | 哪个 | 他 | 所以 | 心甘情愿 | 会 | 有 | 给定 | 有 | 他 | 到过 |

['eɪb(ə)l] .

| able | . |
|---|---|
| 有能力的 | . |

他渴望购买他原本乐意提供的援助，如果他有能力的话。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [seɪnt] [dʒaɪlz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

| So | at | last | Saint | Giles | determined | to | leave | his | native | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 圣 | 吉尔斯 | 决定 | 到 | 离开 | 他的 | 本国的 | 城市 | , |

于是，圣吉尔斯最终决定离开他的家乡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .

| for | he | had | been | all | alone | since | his | father | and | mother | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 全部 | 独自的 | 自从 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 死亡 | . |

因为自从父母去世后，他就一直孤身一人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊdz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn]

| He | wished | to | escape | from | the | anxious | crowds | that | refused | to | leave | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 焦虑的 | 人群 | 那 | 拒绝 | 到 | 离开 | 他 | 在 |

[piːs] ;

| peace | ; |
|---|---|
| 和平 | ; |

他想逃离那些焦急的人群，他们不让他安宁；

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][səʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]

| but | first | he | sold | all | that | he | had | and | gave | it | to | the | poor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 他 | 卖 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 贫穷的 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

但他先变卖了自己所有的财产，分给了城里的穷人。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts]

| an | act | which | made | them | surer | than | ever | that | he | was | one | of | God's | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 哪个 | 制成 | 他们 | 确定 | 比 | 曾经 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 神的 | 圣徒 |

.

| : |
|---|
| . |

这一举动让他们更加确信，他是上帝的圣徒之一。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] .

| Then | he | sailed | away | across | the | sea | to | a | far | - | off | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 航行 | 离开 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 国家 | . |

然后他乘船渡海，前往遥远的国度。

[ðeə(r)] [seɪnt] [dʒaɪlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] ['hɜːmɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .

| There | Saint | Giles | found | a | lonely | cave | in | which | an | old | hermit | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 圣 | 吉尔斯 | 成立 | 一个 | 孤独 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 一个 | 老的 | 隐士 | 居住地 | . |

圣吉尔斯在那里发现了一个偏僻的山洞，里面住着一位隐士老者。

- [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| ' | Here | at | last | I | shall | find | peace | and | quietness | , | ' | said | he | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 在 | 最后的 | 我 | 将 | 寻找 | 和平 | 和 | 寂静 | , | - | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , |

“我终于可以在这里找到平静和安宁了，”他自言自语道。

- [ænd; ənd][men] [wɪl] [suːn] [fə'get] [ˌem 'iː] . -

| ' | and | men | will | soon | forget | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 男人 | 将要 | 很快 | 忘记 | 我 | . | - |

“人们很快就会忘记我。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][eə(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred]

| But | even | here | ere | long | his | friends | found | him | , | for | his | fame | had | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | 埃雷 | 长的 | 他的 | 朋友们 | 成立 | 他 | , | 为了 | 他的 | 名声 | 有 | 传播 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

| across | the | seas | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海域 | . |

但即便在这里，他的朋友们也很快找到了他，因为他的名声已经传遍了大海。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,

| So | once | more | he | set | out | and | went | further | and | further | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一次 | 更多的 | 他 | 放 | 出去 | 和 | 去 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | , |

于是他再次出发，越走越远。

[baɪ] [pɑːðz] [ðæt] [fjuː] [hæd; həd]['evə(r)] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| by | paths | that | few | had | ever | trod | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 路径 | 那 | 很少 | 有 | 曾经 | 践踏 | 前 | , |

沿着鲜有人走过的道路，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

| until | in | the | depths | of | a | green | forest | he | found | another | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 绿色的 | 森林 | 他 | 成立 | 其他 | 庇护所 | , |

直到他在一片绿色森林深处找到了另一个避难所。

[ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ] [greɪ] [rɒks] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['laɪkənz] ,

| a | cave | among | grey | rocks | overgrown | with | lichens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞穴 | 之中 | 灰色的 | 岩石 | 长得太茂盛了 | 和 | 地衣 | , |

灰色岩石间长满地衣的洞穴

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ bau ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] .

| and | hidden | by | the | sheltering | boughs | of | the | surrounding | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐 | 经过 | 这 | 庇护所 | 树枝 | 的 | 这 | 周围 | 树木 | . |

并被周围树木的枝叶遮蔽着。

[seɪnt] [dʒaɪlz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi]

| Saint | Giles | had | always | loved | the | woods | and | this | was | just | the | home | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 吉尔斯 | 有 | 总是 | 喜爱 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 曾是 | 只是 | 这 | 家 | 他 |

[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

| had | longed | for | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 渴望 | 为了 | . |

圣吉尔斯一直热爱森林，而这里正是他梦寐以求的家园。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] [fləʊd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

| A | clear | stream | flowed | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 溪流 | 流动 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

不远处有一条清澈的小溪流淌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| and | his | only | companions | would | be | the | birds | and | beasts | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 同伴 | 会 | 是 | 这 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 和 | 花朵 | . |

他唯一的伙伴将是飞鸟、走兽和花草。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːdz] [wʊd] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,

| Early | in | the | morning | the | birds | would | wake | him | with | their | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 鸟类 | 会 | 唤醒 | 他 | 和 | 他们的 | 歌曲 | , |

清晨，鸟儿的歌声会把他唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃəz] [wʊd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

| and | the | wild | creatures | would | come | stealing | out | of | the | wood | to | share | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 生物 | 会 | 来 | 偷窃 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 到 | 分享 | 他的 |

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

野生动物会偷偷从树林里出来，和他一起分享食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [wʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ - ]

| And | his | silent | friends | , | the | flowers | , | would | cheer | and | help | him | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 沉默的 | 朋友们 | , | 这 | 花朵 | , | 会 | 欢呼 | 和 | 帮助 | 他 | [ | - | ] |

而他那些沉默的朋友——鲜花，会为他加油助威[82]

[baɪ][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][gɑːdz]['gɑːd(ə)n] [huːz] [geɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['əʊpən]

| by | their | beauty | , | and | remind | him | of | God's | garden | whose | gate | would | one | day | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 美丽 | , | 和 | 提醒 | 他 | 的 | 神的 | 花园 | 谁 | 门 | 会 | 一 | 天 | 打开 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

它们的美丽让他想起上帝的花园，那花园的大门终有一天会为他敞开。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['pɑːstʃəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

| where | he | would | wander | in | the | green | pastures | beside | the | still | waters | of | Life | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 漫步 | 在 | 这 | 绿色的 | 牧场 | 旁 | 这 | 仍然 | 水 | 的 | 生活 | 为了 |

[ˌevə'mɔː(r)] .

| evermore | . |
|---|---|
| 越来越 | . |

他将永远漫步在生命之水旁的绿色牧场上。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ðɪ][wʌn] [seɪnt] [dʒaɪlz] [lʌvd] [best][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [waɪt]

| But | of | all | his | companions | the | one | Saint | Giles | loved | best | was | a | gentle | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 他的 | 同伴 | 这 | 一 | 圣 | 吉尔斯 | 喜爱 | 最好的 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 白色的 |

[dəʊ] ,

| doe | , |
|---|---|
| 雌鹿 | , |

但圣吉尔斯最爱的伙伴却是一只温顺的白鹿。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .

| who | came | to | him | as | soon | as | he | settled | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 定居 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

他刚在山洞里安顿下来，就有人来拜访他了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

| She | seemed | to | have | no | fear | of | him | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 他 | 从 | 这 | 第一的 | , |

她似乎从一开始就不怕他。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [iːtʃ] [taɪm] ,

| and | stayed | with | him | longer | and | longer | each | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 和 | 他 | 更长 | 和 | 更长 | 每个 | 时间 | , |

而且每次待在他身边的时间都越来越长。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] ,

| until | at | last | she | took | up | her | abode | with | him | , | and | would | never | leave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 采取 | 向上 | 她 | 住所 | 和 | 他 | , | 和 | 会 | 绝不 | 离开 | 他 | , |

最后她搬去和他一起住，再也没有离开过他。

['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .

| lying | close | to | him | when | he | slept | , | and | walking | by | his | side | wherever | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 关闭 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 睡着了 | , | 和 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | 无论 | 他 | 去 | . |

他睡觉时依偎在他身边，他去任何地方都走在他身边。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

| This | peaceful | life | went | on | for | a | long | time | and | it | seemed | as | if | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 生活 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 没有什么 |

[kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ɪts] ['kwaɪət] ['hæpinəs] .

| could | disturb | its | quiet | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 打扰 | 它是 | 安静的 | 幸福 | . |

这种平静的生活持续了很长时间，似乎没有什么能够打扰到它宁静的幸福。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [seɪnt] [dʒaɪlz] [wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪv] , [ænd; ənd]

| But | it | happened | that | one | day | as | Saint | Giles | was | praying | in | the | cave | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那 | 一 | 天 | 作为 | 圣 | 吉尔斯 | 曾是 | 祈祷 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| his | companion | , |
|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | , |

但有一天，当圣吉尔斯在山洞里祈祷时，他的同伴.....

[ðə; ðiː] [waɪt] [dəʊ] , [wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv] [freʃ] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ðiː] [bæŋks]

| the | white | doe | , | was | nibbling | her | morning | meal | of | fresh | grass | by | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 雌鹿 | , | 曾是 | 轻咬 | 她 | 早晨 | 一顿饭 | 的 | 新鲜的 | 草 | 经过 | 这 | 银行 |

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [striːm] ,

| of | the | stream | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | , |

那只白母鹿正在溪边啃食早晨的新鲜青草。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

| a | curious | noise | was | heard | afar | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 远方 | 离开 | . |

远处传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| It | came | nearer | and | nearer | , | and | then | shouts | of | men's | voices | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , | 和 | 然后 | 喊叫 | 的 | 男士 | 声音 | 可以 | 是 |

[hɜːd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

它越来越近，然后传来男人的喊叫声。

[ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hʌntərz] [hɔːn] .

| the | sound | of | horses | galloping | and | the | note | of | the | hunter's | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 马匹 | 疾驰 | 和 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 猎人的 | 喇叭 | . |

马蹄声和猎人号角声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [diːp] [ bei ] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['stɑːtld] [dəʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] ,

| Then | came | the | deep | baying | of | dogs | , | and | before | the | startled | doe | could | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 深的 | 吠叫 | 的 | 狗 | , | 和 | 前 | 这 | 惊慌 | 雌鹿 | 可以 | 隐藏 | , |

接着传来一阵犬吠声，受惊的母鹿还没来得及躲藏，

[ðə; ðiː] [həʊl] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | whole | hunt | was | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 打猎 | 曾是 | 之上 | 她 | . |

整个追捕行动都集中在她身上。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| With | a | wild | halloo | they | chased | her | across | the | greensward | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 你好 | 他们 | 追逐 | 她 | 穿过 | 这 | 绿地 | 和 | 通过 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

他们一边狂野地喊叫，一边追着她穿过绿茵场和树林。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

| and | just | as | she | disappeared | into | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 她 | 消失 | 进入 | 这 | 洞穴 | , |

就在她消失在山洞里的那一刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| one | of | the | huntsmen | drew | his | bow | and | sent | an | arrow | flying | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 猎人 | 画 | 他的 | 弓 | 和 | 发送 | 一个 | 箭 | 飞行 | 后 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

其中一名猎人拉弓搭箭，向她射出一箭。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd]

| Then | they | all | dismounted | and | went | to | see | what | had | become | of | the | hunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 下马 | 和 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 猎杀 |

[dəʊ] ,

| doe | , |
|---|---|
| 雌鹿 | , |

然后他们都下了马，去看那只被猎杀的母鹿怎么样了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

| and | soon | found | the | opening | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 成立 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

很快，他们就找到了洞口。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [bɜːst] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld][mæn]

| But | what | was | their | surprise | , | when | they | burst | in | , | to | find | an | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 他们的 | 惊喜 | , | 什么时候 | 他们 | 爆裂 | 在 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 老的 | 男人 |

['niːlɪŋ] [ðeə(r)] .

| kneeling | there | . |
|---|---|---|
| 跪着 | 那里 | . |

但当他们冲进去时，却惊讶地发现一位老人跪在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [dəʊ] [ - ]

| He | was | sheltering | the | terrified | doe | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 庇护所 | 这 | 恐惧 | 雌鹿 | [ | - | ] |

他收留了那只受惊的小母鹿[83]

[huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,

| who | had | fled | to | him | for | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 逃亡 | 到 | 他 | 为了 | 避难所 | , |

那些逃到他那里寻求庇护的人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði][kaɪnd][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃiːld]

| and | an | arrow | had | pierced | the | kind | hand | that | had | been | raised | to | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 箭 | 有 | 穿孔 | 这 | 种类 | 手 | 那 | 有 | 到过 | 提高 | 到 | 盾 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

一支箭射穿了那只举起保护她的善良的手。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kruːəl] [spɔːt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

| The | huntsmen | were | ashamed | of | their | cruel | sport | when | they | saw | the | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 是 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 残忍的 | 运动 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 受伤 |

[hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| hand | of | the | old | man | and | the | trembling | form | of | the | white | doe | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 发抖 | 形式 | 的 | 这 | 白色的 | 雌鹿 | 作为 | 它 |

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| crouched | behind | him | , |
|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在后面 | 他 | , |

猎人们看到老人受伤的手和蜷缩在他身后的白鹿瑟瑟发抖的身影，都为自己残忍的狩猎行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

| and | they | listened | with | reverence | to | the | hermit's | words | as | he | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 和 | 尊敬 | 到 | 这 | 隐士的 | 字 | 作为 | 他 | 辐 | 到 |

[ðem; ðəm][ɒv; əv] [mænz] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] .

| them | of | man's | duty | towards | God's | dumb | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 男人的 | 责任 | 向 | 神的 | 哑的 | 生物 | . |

他们虔诚地聆听着隐士的讲话，隐士向他们讲述了人类对上帝创造的哑巴生物应尽的责任。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,

| The | King | of | France | , | who | was | one | of | the | hunting | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 法国 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 打猎 | 派对 | , |

法国国王也是狩猎队成员之一，

[keɪm] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [seɪnt] [dʒaɪlz] ,

| came | often | after | this | to | see | Saint | Giles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 经常 | 后 | 这 | 到 | 看 | 圣 | 吉尔斯 | , |

此后他经常来拜访圣吉尔斯。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

| and | at | last | offered | to | build | him | a | monastery | and | give | him | all | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 提供 | 到 | 建造 | 他 | 一个 | 修道院 | 和 | 给 | 他 | 全部 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] [wɒnt] ;

| could | want | ; |
|---|---|---|
| 可以 | 想 | ; |

最后，他们提出要为他建造一座修道院，并满足他的一切愿望；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [keɪv] ,

| but | the | old | man | begged | to | be | left | alone | in | his | woodland | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 乞求 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 他的 | 林地 | 洞穴 | , |

但老人恳求大家让他独自待在林间洞穴里。

[tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

| to | serve | God | in | peace | and | quietness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 上帝 | 在 | 和平 | 和 | 寂静 | . |

在平静安宁中侍奉上帝。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [tʊk] [hɪm] ,

| So | there | he | lived | quietly | and | happily | for | many | years | , | until | God | took | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 他 | 居住地 | 悄悄 | 和 | 快乐地 | 为了 | 许多 | 年 | , | 直到 | 上帝 | 采取 | 他 | , |

于是，他在那里平静快乐地生活了很多年，直到上帝带走了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəɹe] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

| and | he | left | his | cave | for | the | fairer | fields | of | paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 左边 | 他的 | 洞穴 | 为了 | 这 | 更公平 | 字段 | 的 | 天堂 | . |

于是他离开了山洞，前往更美好的天堂田野。

['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [əʊld] [seɪnt] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]

| **People** | **loved** | **the** | **thought** | **of** | **this** | **peaceful** | **old** | **saint** | **who** | **dwelt** | **in** | **the** | **woods** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 喜爱 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 和平 | 老的 | 圣 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 树林 | 和 |

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

| **was** | **the** | **protector** | **of** | **all** | **sorrowful** | **and** | **suffering** | **creatures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 保护者 | 的 | 全部 | 悲伤 | 和 | 痛苦 | 生物 | , |

人们喜爱这位居住在森林中、宁静祥和的老圣人，他庇护着所有悲伤和受苦的生灵。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['ɑːftə(r)] [seɪnt] [dʒaɪlz] ,

| **and** | **so** | **they** | **often** | **called** | **their** | **churches** | **after** | **Saint** | **Giles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 经常 | 称为 | 他们的 | 教堂 | 后 | 圣 | 吉尔斯 | , |

因此，他们常常以圣吉尔斯的名字来命名他们的教堂。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɔː(r)][nɪə(r)] [griːn] [wʊdz] .

| **especially** | **those** | **churches** | **which** | **were** | **built** | **in** | **the** | **fields** | **or** | **near** | **green** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 教堂 | 哪个 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 字段 | 或者 | 靠近 | 绿色的 | 树林 | . |

尤其是那些建在田野里或绿树成荫的教堂。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tʃeɪndʒd] .

| **The** | **surroundings** | **of** | **many** | **of** | **these** | **churches** | **are** | **to** | **-** | **day** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周围环境 | 的 | 许多 | 的 | 这些 | 教堂 | 是 | 到 | - | 天 | 已更改 | . |

如今，这些教堂周围的环境已经发生了变化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fiːldz] [naʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]

| **There** | **are** | **no** | **fields** | **now** | **round** | **his** | **great** | **cathedral** | **church** | **in** | **the** | **old** | **town** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 字段 | 现在 | 圆形的 | 他的 | 伟大的 | 大教堂 | 教会 | 在 | 这 | 老的 | 镇 | 的 |

['edɪnbrə] ;

| **Edinburgh** | **;** |
|---|---|
| 爱丁堡 | ; |

如今，在他位于爱丁堡老城区的宏伟教堂周围已经没有田野了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [kraʊd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] ,

| **but** | **the** | **poor** | **and** | **sick** | **and** | **sorrowful** | **crowd** | **very** | **near** | **to** | **its** | **shelter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 和 | 生病的 | 和 | 悲伤 | 人群 | 非常 | 靠近 | 到 | 它是 | 庇护所 | , |

但是，在它附近聚集着许多贫穷、生病和悲伤的人群。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][əʊld] [seɪnt] [stɪl] ['hɔvəz] [laɪk]

| **and** | **the** | **memory** | **of** | **the** | **pitiful** | **heart** | **of** | **the** | **gentle** | **old** | **saint** | **still** | **hovers** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 可怜 | 心 | 的 | 这 | 温和的 | 老的 | 圣 | 仍然 | 悬停 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [əʊld] [wɔːlz] . [ - ]

| **a** | **blessing** | **round** | **the** | **grey** | **old** | **walls** | **.** | **[** | **84** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祝福 | 圆形的 | 这 | 灰色的 | 老的 | 墙壁 | . | [ | - | ] |

这位温柔老圣人可怜的心的记忆，仍然像祝福一样萦绕在灰色的古老墙壁周围。[84]

[seɪnt] ['nɪkələs]

| **SAINT** | **NICHOLAS** |
|---|---|
| 圣 | 尼古拉斯 |

圣尼古拉斯

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] ?

| **Of** | **all** | **the** | **saints** | **that** | **little** | **children** | **love** | **is** | **there** | **any** | **to** | **compare** | **with** | **Santa** | **Claus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 圣徒 | 那 | 小的 | 孩子们 | 爱 | 是 | 那里 | 任何 | 到 | 比较 | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | ? |

在孩子们喜爱的所有圣人中，有谁能与圣诞老人相提并论呢?

[ðə; ðɪ] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

| **The** | **very** | **sound** | **of** | **his** | **name** | **has** | **magic** | **in** | **it** | **,** | **and** | **calls** | **up** | **visions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 声音 | 的 | 他的 | 姓名 | 有 | 魔法 | 在 | 它 | , | 和 | 呼叫 | 向上 | 愿景 | 的 |

[wel] - [fɪld] [s'tɒkɪŋz] ,

| **well** | **-** | **filled** | **stockings** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已填 | 长筒袜 | , |

他的名字本身就充满魔力，让人联想起装满礼物的长袜。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wi:; wi] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æt; ət]

| with | the | presents | we | particularly | want | peeping | over | the | top | , | or | hanging | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 礼物 | 我们 | 特别 | 想 | 偷窥 | 超过 | 这 | 顶部 | , | 或者 | 绞刑 | 出去 | 在 |

[ðə; ði][saɪd] ,

| the | side | , |
|---|---|---|
| 这 | 边 | , |

我们特别希望礼物能从上面探出头来，或者挂在旁边。

[tu:] [bɪg][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sɒk] .

| too | big | to | go | into | the | largest | sock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 最大 | 短袜 | . |

太大，穿不进最大的袜子。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔ:z] ,

| Besides | , | there | is | something | so | mysterious | and | exciting | about | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 某物 | 所以 | 神秘 | 和 | 激动人心 | 关于 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

此外，圣诞老人身上总有一种神秘而令人兴奋的特质。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [hɪm] .

| for | no | one | seems | to | have | ever | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | . |

因为似乎没有人见过他。

[bʌt; bət][wi:; wi]['pɪktʃə(r)] [hɪm][tu:; tə] [ɑ:'selvz] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ,

| But | we | picture | him | to | ourselves | as | an | old | man | with | a | white | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 图片 | 他 | 到 | 我们自己 | 作为 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 白色的 | 胡须 | , |

但我们脑海中浮现的形象是一位白胡子老者，

[hu:z] ['feɪvərɪt] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| whose | favourite | way | of | coming | into | our | rooms | is | down | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最喜欢的 | 方式 | 的 | 未来 | 进入 | 我们的 | 房间 | 是 | 向下 | 这 | 烟囱 | , |

它最喜欢通过烟囱进入我们的房间。

['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] .

| bringing | gifts | for | the | good | children | and | punishments | for | the | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 礼物 | 为了 | 这 | 好的 | 孩子们 | 和 | 惩罚 | 为了 | 这 | 坏的 | . |

给乖孩子送礼物，给坏孩子惩罚。

[jet] [ðɪs] ['sæntə] [klɔ:z] , [ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

| Yet | this | Santa | Claus | , | in | whose | name | the | presents | come | to | us | at | Christmas | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 在 | 谁 | 姓名 | 这 | 礼物 | 来 | 到 | 我们 | 在 | 圣诞节 | 时间 | , |

然而，这位圣诞老人，圣诞节时以他的名义给我们送礼物，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [seɪnt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| is | a | very | real | saint | , | and | we | can | learn | a | great | deal | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 真实的 | 圣 | , | 和 | 我们 | 能 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 他 | , |

他是一位名副其实的圣人，我们可以从他身上学到很多东西。

['əʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [ɪz] [seɪnt] ['nɪkələs] .

| only | we | must | remember | that | his | true | name | is | Saint | Nicholas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 他的 | 真的 | 姓名 | 是 | 圣 | 尼古拉斯 | . |

我们只需要记住，他的真名是圣尼古拉斯。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Perhaps | the | little | children | , | who | used | to | talk | of | him | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 小的 | 孩子们 | , | WHO | 用过的 | 到 | 讲话 | 的 | 他 | 长的 | 前 | , |

或许是那些很久以前就谈论他的小孩子们，

[faʊnd] [seɪnt] ['nɪkələs] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔ:ld] [hɪm][ðeə(r)][dɪə(r)]['sæntə] [klɔ:z] .

| found | Saint | Nicholas | too | difficult | to | say | , | and | so | called | him | their | dear | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 圣 | 尼古拉斯 | 也 | 难的 | 到 | 说 | , | 和 | 所以 | 称为 | 他 | 他们的 | 亲爱的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

人们觉得圣尼古拉斯这个名字太难念，所以就叫他亲爱的圣诞老人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːn] , [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] , [ðæt] ['nɪkələs] [ɪz][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ,

| But | we | learn | , | as | we | grow | older | , | that | Nicholas | is | his | true | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 学习 | , | 作为 | 我们 | 生长 | 老 | , | 那 | 尼古拉斯 | 是 | 他的 | 真的 | 姓名 | , |

但随着年龄的增长，我们才知道尼古拉斯才是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

| and | that | he | is | a | real | person | who | lived | long | years | ago | , | far | away | in | the | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 人 | WHO | 居住地 | 长的 | 年 | 前 | , | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 东方 |

.

:

.

而且他确有其人，生活在很久以前遥远的东方。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ,

| The | father | and | mother | of | Nicholas | were | noble | and | very | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 尼古拉斯 | 是 | 高贵 | 和 | 非常 | 富有的 | , |

尼古拉斯的父母都是贵族，而且非常富有。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ - ]

| but | what | they | wanted | most | of | all | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 通缉 | 最多 | 的 | 全部 | [ | - | ] |

但他们最想要的[85]

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .

| was | to | have | a | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 儿子 | . |

原本打算生个儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ,

| They | were | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 基督徒 | , |

他们是基督徒，

[səʊ] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ;

| so | they | prayed | to | God | for | many | years | that | he | would | give | them | their | heart's | desire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 为了 | 许多 | 年 | 那 | 他 | 会 | 给 | 他们 | 他们的 | 心脏的 | 欲望 | ; |

所以他们多年来一直向上帝祈祷，求他满足他们心中的愿望；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | when | at | last | Nicholas | was | born | , | they | were | the | happiest | people | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 尼古拉斯 | 曾是 | 出生 | , | 他们 | 是 | 这 | 最快乐 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | . |

当尼古拉斯终于出生时，他们是世界上最幸福的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [laɪk] [ðeə(r)] [bɔɪ] ;

| They | thought | there | was | no | one | like | their | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 喜欢 | 他们的 | 男生 | ; |

他们认为世上再也找不到像他们儿子这样的人了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] .

| and | indeed | he | was | wiser | and | better | than | most | children | , | and | never | gave | them | a | moment's | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他 | 曾是 | 更明智 | 和 | 更好的 | 比 | 最多 | 孩子们 | , | 和 | 绝不 | 给予 | 他们 | 一个 | 瞬间 | 麻烦 | . |

他确实比大多数孩子更聪明、更优秀，从不给他们添麻烦。

[bʌt; bət][ə'læs] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| But | alas | , | while | he | was | still | a | child | , | a | terrible | plague | swept | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 孩子 | , | 一个 | 糟糕的 | 瘟疫 | 扫荡 | 超过 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

然而，不幸的是，在他还是个孩子的时候，一场可怕的瘟疫席卷了全国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| and | his | father | and | mother | died | , | leaving | him | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 死亡 | , | 离开 | 他 | 相当 | 独自的 | . |

他的父母去世后，他孤身一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['nɪkələs] ,

| All | the | great | riches | which | his | father | had | possessed | were | left | to | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 伟大的 | 财富 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 拥有 | 是 | 左边 | 到 | 尼古拉斯 | , |

他父亲拥有的所有巨额财富都留给了尼古拉斯。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] .

| and | among | other | things | he | inherited | three | bars | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 事物 | 他 | 遗传 | 三 | 酒吧 | 的 | 金子 | . |

除此之外，他还继承了三块金条。

[ðiːz] ['gəʊldən][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] ,

| These | golden | bars | were | his | greatest | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 金的 | 酒吧 | 是 | 他的 | 最 | 宝藏 | , |

这些金条是他最珍贵的宝物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [pə'zest] .

| and | he | thought | more | of | them | than | all | the | other | riches | he | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 更多的 | 的 | 他们 | 比 | 全部 | 这 | 其他 | 财富 | 他 | 拥有 | . |

在他眼里，它们比他拥有的所有其他财富都更珍贵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['nɪkələs] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wɪð] [θriː] [d'ɔːtəz] .

| Now | in | the | town | where | Nicholas | lived | there | dwelt | a | nobleman | with | three | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 镇 | 在哪里 | 尼古拉斯 | 居住地 | 那里 | 居住 | 一个 | 贵族 | 和 | 三 | 女儿们 | . |

在尼古拉斯居住的那个镇上，住着一位贵族，他有三个女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

| They | had | once | been | very | rich | , | but | great | misfortunes | had | overtaken | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一次 | 到过 | 非常 | 富有的 | , | 但 | 伟大的 | 不幸 | 有 | 被超越 | 这 | 父亲 |

,

,

,

他们曾经非常富有，但父亲遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| and | now | they | were | all | so | poor | they | had | scarcely | enough | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 贫穷的 | 他们 | 有 | 几乎 | 足够的 | 到 | 居住 |

[ə'pɒn] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

现在他们都穷得连维持生计的钱都快不够用了。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

| At | last | a | day | came | when | there | was | not | even | bread | enough | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 天 | 来了 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 面包 | 足够的 | 到 | 吃 | , |

终于有一天，连面包都不够吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] :

| and | the | daughters | said | to | their | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿们 | 说 | 到 | 他们的 | 父亲 | : |

女儿们对她们的父亲说：

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][beg] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Let us go out into the streets and beg , or do anything to get a little
- 让 我们 去 出去 进入 这 街道 和 求 , 或者 做 任何事物 到 得到 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“让我们到街上乞讨，或者做任何事来挣点钱吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [stɑːv] . -
that we may not starve . '
那 我们 可能 不是 饿死 . -

这样我们就不会挨饿了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
But the father answered :
但 这 父亲 回答 :

但父亲回答说：

- [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
' Not to - night .
- 不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot bear to think of it .
我 不能 熊 到 思考 的 它 .

我简直无法想象。

[weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Wait at least until to - morrow .
等待 在 至少 直到 到 - 明天 .

至少等到明天。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] . -
Something may happen to save my daughters from such disgrace . '
某物 可能 发生 到 节省 我的 女儿们 从 这样的 耻辱 . -

或许会发生些什么，能让我的女儿们免于遭受这样的耻辱。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['nɪkələs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,
Now , just as they were talking together , Nicholas happened to be passing ,
现在 , 只是 作为 他们 是 说 一起 , 尼古拉斯 发生 到 是 通过 ,

正当他们交谈时，尼古拉斯正好路过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
and as the window was open he heard all that the poor father said .
和 作为 这 窗户 曾是 打开 他 听到 全部 那 这 贫穷的 父亲 说 .

由于窗户开着，他听到了那位可怜的父亲说的所有话。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]
It [ 86 ]
它 [ - ]

它[86]

[siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
seemed terrible to think that a noble family should be so poor and
似乎 糟糕的 到 思考 那 一个 高贵 家庭 应该 是 所以 贫穷的 和
['æktʃuəli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] ,
actually in want of bread ,
实际上 在 想 的 面包 ,

想到一个贵族家庭竟然如此贫穷，甚至连面包都吃不上，真是令人痛心。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [traɪd] [tuː; tə] [plæn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| and | Nicholas | tried | to | plan | how | it | would | be | possible | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼古拉斯 | 尝试 | 到 | 计划 | 如何 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

尼古拉斯试图计划如何才能帮助他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| He | knew | they | would | be | much | too | proud | to | take | money | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 会 | 是 | 很多 | 也 | 自豪的 | 到 | 拿 | 钱 | 从 | 他 | , |

他知道他们自尊心太强，绝不会接受他的钱。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| so | he | had | to | think | of | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

所以他不得不另想办法。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [bɑːrz] ,

| Then | he | remembered | his | golden | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 他的 | 金的 | 酒吧 | , |

然后他想起了他的金条。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | that | very | night | he | took | one | of | them | and | went | secretly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 夜晚 | 他 | 采取 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 去 | 偷偷 | 到 | 这 |

['nəʊbəlmənz] [haʊs] ,

| nobleman's | house | , |
|---|---|---|
| 贵族的 | 房子 | , |

当晚，他拿了其中一人，偷偷去了那位贵族的家。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [nəʊ] [huː]

| hoping | to | give | the | treasure | without | letting | the | father | or | daughters | know | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 给 | 这 | 宝藏 | 没有 | 出租 | 这 | 父亲 | 或者 | 女儿们 | 知道 | WHO |

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| brought | it | . |
|---|---|---|
| 带来 | 它 | . |

希望在不让父亲或女儿们知道是谁带来的的情况下，将这份宝物送给他们。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ['nɪkələs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] ,

| To | his | joy | Nicholas | discovered | that | a | little | window | had | been | left | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 喜悦 | 尼古拉斯 | 发现 | 那 | 一个 | 小的 | 窗户 | 有 | 到过 | 左边 | 打开 | , |

令尼古拉斯欣喜的是，他发现有一扇小窗户开着。

[ænd; ənd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | by | standing | on | tiptoe | he | could | just | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 常设 | 在 | 脚尖 | 他 | 可以 | 只是 | 抵达 | 它 | . |

他踮起脚尖就能刚好够到。

[səʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| So | he | lifted | the | golden | bar | and | slipped | it | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 抬起 | 这 | 金的 | 酒吧 | 和 | 滑倒了 | 它 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

于是他举起金条，把它从窗户递了出去。

['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .

| never | waiting | to | hear | what | became | of | it | , | in | case | any | one | should | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 成为 | 的 | 它 | , | 在 | 案件 | 任何 | 一 | 应该 | 看 | 他 | . |

从未想过要听听他后来的遭遇，万一有人看到他呢。

( [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

| ( | And | now | do | you | see | the | reason | why | the | visits | of | Santa | Claus | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 现在 | 做 | 你 | 看 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 访问 | 的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 是 | 所以 |

[mɪ'stɪəriəs] ? )

| mysterious | ? | ) |
|---|---|---|
| 神秘 | ? | ) |

（现在你明白为什么圣诞老人的来访如此神秘了吧？）

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] ['sɒrəʊfəli] ['wɒtʃɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

| **Inside** | **the** | **house** | **the** | **poor** | **father** | **sat** | **sorrowfully** | **watching** | **,** | **while** | **his** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 房子 | 这 | 贫穷的 | 父亲 | 卫星 | 悲伤地 | 观看 | , | 尽管 | 他的 | 孩子们 |

[slept] .

| **slept** | **.** |
|---|---|
| 睡着了 | . |

屋内，可怜的父亲悲伤地坐在那里看着，而他的孩子们都睡着了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,

| **He** | **wondered** | **if** | **there** | **was** | **any** | **hope** | **for** | **them** | **anywhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 希望 | 为了 | 他们 | 任何地方 | , |

他想知道他们是否还有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [send] [help] .

| **and** | **he** | **prayed** | **earnestly** | **that** | **heaven** | **would** | **send** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 祈祷 | 切实 | 那 | 天堂 | 会 | 发送 | 帮助 | . |

他虔诚地祈祷上天能派人帮助他。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

| **Suddenly** | **something** | **fell** | **at** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **to** | **his** | **amazement** | **and** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | , | 和 | 到 | 他的 | 惊愕 | 和 | 喜悦 | , |

突然，有什么东西掉到了他的脚边，令他既惊讶又高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

| **he** | **found** | **it** | **was** | **a** | **bar** | **of** | **pure** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 曾是 | 一个 | 酒吧 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

他发现那是一块纯金条。

- [maɪ][tʃaɪld] , - [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ,

| **'** | **My** | **child** | **,** | **'** | **he** | **cried** | **,** | **as** | **he** | **showed** | **his** | **eldest** | **daughter** | **the** | **shining** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 孩子 | , | - | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 显示 | 他的 | 长子 | 女儿 | 这 | 灼灼 | 金子 | , |

“我的孩子！”他喊道，一边向他的大女儿展示那闪闪发光的金子。

- [gɒd][hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][sent] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

| **'** | **God** | **has** | **heard** | **my** | **prayer** | **and** | **has** | **sent** | **this** | **from** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 有 | 听到 | 我的 | 祷告 | 和 | 有 | 发送 | 这 | 从 | 天堂 | . |

“上帝听到了我的祈祷，并从天上送来了这件礼物。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

| **Now** | **we** | **shall** | **have** | **enough** | **and** | **to** | **spare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 有 | 足够的 | 和 | 到 | 空闲的 | . |

现在我们将绰绰有余。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]

| **Call** | **your** | **sisters** | **that** | **we** | **may** | **rejoice** | **together** | **,** | **and** | **I** | **will** | **go** | **instantly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 你的 | 姐妹 | 那 | 我们 | 可能 | 麾 | 一起 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 即刻 | 和 |

[tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['treʒə(r)] . -

| **change** | **this** | **treasure** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 这 | 宝藏 | . | - |

叫你的姐妹们来，我们一起欢庆，我立刻去把这宝物换掉。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] .

| **HE** | **SHOWED** | **HIS** | **DAUGHTER** | **THE** | **GOLD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他的 | 女儿 | 这 | 金子 | . |

他向女儿展示了黄金。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['gəʊldən][bɑː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] , [huː] [geɪv] [səʊ]

| **The** | **precious** | **golden** | **bar** | **was** | **soon** | **sold** | **to** | **a** | **money** | **-** | **changer** | **,** | **who** | **gave** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贵的 | 金的 | 酒吧 | 曾是 | 很快 | 卖 | 到 | 一个 | 钱 | - | 换碟机 | , | WHO | 给予 | 所以 |

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

| **much** | **for** | **it** | **that** |
|---|---|---|---|
| 很多 | 为了 | 它 | 那 |

这根珍贵的金条很快就被卖给了一个换钱商，他出的价格非常高，以至于

[ðə; ðiː] [ - ]
**the** **[** **87** **]**
这 [ - ]

[87]

['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
**family** **were** **able** **to** **live** **in** **comfort** **and** **have** **all** **that** **they** **needed** **.**
家庭 是 有能力的 到 居住 在 舒适 和 有 全部 那 他们 需要 .

一家人过上了舒适的生活，拥有了他们所需的一切。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,
**And** **not** **only** **was** **there** **enough** **to** **live** **upon** **,**
和 不是 仅有的 曾是 那里 足够的 到 居住 之上 ,

而且不仅有足够的资源维持生活，

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri]
**but** **so** **much** **was** **over** **that** **the** **father** **gave** **his** **eldest** **daughter** **a** **large** **dowry**
但 所以 很多 曾是 超过 那 这 父亲 给予 他的 长子 女儿 一个 大的 嫁妆
,
**,**
,

但事情已经发展到如此地步，以至于父亲给了他的大女儿一大笔嫁妆。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] .
**and** **very** **soon** **she** **was** **happily** **married** **.**
和 非常 很快 她 曾是 快乐地 已婚 .

不久之后，她就幸福地结婚了。

[wen] ['nɪkələs] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][bɑː(r)][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː]
**When** **Nicholas** **saw** **how** **much** **happiness** **his** **golden** **bar** **had** **brought** **to** **the**
什么时候 尼古拉斯 锯 如何 很多 幸福 他的 金的 酒吧 有 带来 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊblmən] ,
**poor** **nobleman** **,**
贫穷的 贵族 ,

当尼古拉斯看到他的金条给那位贫穷的贵族带来了多少快乐时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊri] [tuː] .
**he** **determined** **that** **the** **second** **daughter** **should** **have** **a** **dowry** **too** **.**
他 决定 那 这 第二 女儿 应该 有 一个 嫁妆 也 .

他决定给二女儿也准备一份嫁妆。

[səʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ['əʊpən] ,
**So** **he** **went** **as** **before** **and** **found** **the** **little** **window** **again** **open** **,**
所以 他 去 作为 前 和 成立 这 小的 窗户 再次 打开 ,

于是他像之前一样去了，发现小窗户又开着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sekənd]['gəʊldən][bɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
**and** **was** **able** **to** **throw** **in** **the** **second** **golden** **bar** **as** **he** **had** **done**
和 曾是 有能力的 到 扔 在 这 第二 金的 酒吧 作为 他 有 完毕
[ðə; ðiː][fɜːst] .
**the** **first** **.**
这 第一的 .

他像扔第一根金条一样，又扔出了第二根金条。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ['hæpɪli] ,
**This** **time** **the** **father** **was** **dreaming** **happily** **,**
这 时间 这 父亲 曾是 做梦 快乐地 ,

这一次，父亲做着美梦。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ðiː] ['treʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .
**and** **did** **not** **find** **the** **treasure** **until** **he** **awoke** **in** **the** **morning** **.**
和 做过 不是 寻找 这 宝藏 直到 他 醒来 在 这 早晨 .

直到早上醒来，他才发现宝藏。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː]

| Soon | afterwards | the | second | daughter | had | her | dowry | and | was | married | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | 这 | 第二 | 女儿 | 有 | 她 | 嫁妆 | 和 | 曾是 | 已婚 | 也 |

.

:

.

不久之后，二女儿也收到了嫁妆，并出嫁了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| The | father | now | began | to | think | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 现在 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

父亲现在开始想，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən][bɑːrz][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

| it | was | not | usual | for | golden | bars | to | fall | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 通常 | 为了 | 金的 | 酒吧 | 到 | 落下 | 从 | 天堂 | , |

金条从天而降并不常见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['hjuːmən][hændz][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | he | wondered | if | by | any | chance | human | hands | had | placed | them | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如果 | 经过 | 任何 | 机会 | 人类 | 双手 | 有 | 放置 | 他们 | 在 | 他的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他不禁怀疑，这些东西是不是有人碰巧放在他的房间里的。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| The | more | he | thought | of | it | the | stranger | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 的 | 它 | 这 | 陌生人 | 它 | 似乎 | , |

他越想越觉得奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['evri] [naɪt] ,

| and | he | made | up | his | mind | to | keep | watch | every | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 保持 | 手表 | 每一个 | 夜晚 | , |

于是他下定决心每晚都守夜。

[ɪn] [keɪs] [əˈnʌðə(r)] ['gəʊldən][bɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst]

| in | case | another | golden | bar | should | be | sent | as | a | portion | for | his | youngest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 其他 | 金的 | 酒吧 | 应该 | 是 | 发送 | 作为 | 一个 | 部分 | 为了 | 他的 | 最小的 |

['dɔːtə(r)] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

万一还需要再送一块金条作为他小女儿的遗产呢。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['nɪkələs] [went] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][lɑːst][bɑː(r)] [θruː]

| And | so | when | Nicholas | went | the | third | time | and | dropped | the | last | bar | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 尼古拉斯 | 去 | 这 | 第三 | 时间 | 和 | 掉落 | 这 | 最后的 | 酒吧 | 通过 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

| the | little | window | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 窗户 | , |

于是，当尼古拉斯第三次走进去，把最后一根铁条从小窗户扔进去的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][haɪd] , [kɔːt]

| the | father | came | quickly | out | , | and | before | Nicholas | had | time | to | hide | , | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 来了 | 迅速地 | 出去 | , | 和 | 前 | 尼古拉斯 | 有 | 时间 | 到 | 隐藏 | , | 捕捉 |

[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

| him | by | his | cloak | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 他的 | 披风 | . |

父亲迅速出来，还没等尼古拉斯躲起来，就一把抓住了他的斗篷。

- [əʊ] ['nɪkələs] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [hæst] [helpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [niːd] ?

**' O Nicholas , ' he cried , ' is it thou who hast helped us in our need ?**

- 哦 尼古拉斯 , - 他 哭 , - 是 它 你 WHO 哈斯特 帮助 我们 在 我们的 需要 ?

“哦，尼古拉斯，”他喊道，“是我们危难之际的恩人是你吗？”

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [haɪd] [ðaɪ'self] ? -

**Why didst thou hide thyself ? '**

为什么 迪斯特 你 隐藏 你自己 ? -

你为何躲藏起来?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hæd; həd]

**And then he fell on his knees and began to kiss the hands that had**

和 然后 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 开始 到 吻 这 双手 那 有

[helpt] [hɪm] [səʊ] ['greɪʃəsli] .

**helped him so graciously .**

帮助 他 所以 亲切地 .

然后他跪倒在地，开始亲吻那双曾如此慷慨地帮助过他的手。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [beɪd] [hɪm] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [ - ]

**But Nicholas bade him stand up and give thanks [ 88 ]**

但 尼古拉斯 巴德 他 站立 向上 和 给 谢谢 [ - ]

但尼古拉斯命令他站起来表示感谢[88]

[tuː; tə] [gɒd] [ɪn'sted] ; ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɑːrz] .

**to God instead ; warning him to tell no one the story of the golden bars .**

到 上帝 反而 ; 警告 他 到 告诉 不 一 这 故事 的 这 金的 酒吧 .

相反，他向上帝告诫自己不要把金条的故事告诉任何人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [ækts] ['nɪkələs] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] ,

**This was only one of the many kind acts Nicholas loved to do ,**

这 曾是 仅有的 一 的 这 许多 种类 行为 尼古拉斯 喜爱 到 做 ,

这只是尼古拉斯喜欢做的众多善事之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

**and it was no wonder that he was beloved by all who knew him .**

和 它 曾是 不 想知道 那 他 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 他 .

难怪所有认识他的人都喜欢他。

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['nɪkələs] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] .

**Soon afterwards Nicholas made up his mind to enter God's service as a priest .**

很快 然后 尼古拉斯 制成 向上 他的 头脑 到 进入 神的 服务 作为 一个 牧师 .

不久之后，尼古拉斯下定决心要成为一名牧师，侍奉上帝。

[hiː; hi] [lɒŋd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn] [ðə; ði]

**He longed above all things to leave the world and live as a hermit in the**

他 渴望 多于 全部 事物 到 离开 这 世界 和 居住 作为 一个 隐士 在 这

['dezət] ,

**desert ,**

沙漠 ,

他最大的愿望就是离开尘世，隐居在沙漠中。

[bʌt; bət] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

**but God came to him in a vision and told him he must stay in the**

但 上帝 来了 到 他 在 一个 想象 和 讲述 他 他 必须 停留 在 这

['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

**crowded cities and do his work among the people .**

挤 城市 和 做 他的 工作 之中 这 人们 .

但上帝在异象中向他显现，告诉他必须留在人口稠密的城市里，在人们中间开展他的工作。

[stɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

| Still | his | desire | to | see | the | deserts | and | the | hermits | who | lived | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他的 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 沙漠 | 和 | 这 | 隐士 | WHO | 居住地 | 那里 | 曾是 |

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

| so | great | that | he | went | off | on | a | journey | to | Egypt | and | the | Holy | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 埃及 | 和 | 这 | 圣 | 土地 | . |

但他对沙漠和居住在那里的隐士的渴望仍然非常强烈，于是他踏上了前往埃及和圣地的旅程。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [beɪd] [hɪm][du:; də] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ,

| But | remembering | , | what | God | had | bade | him | do | , | he | did | not | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | , | 什么 | 上帝 | 有 | 巴德 | 他 | 做 | , | 他 | 做过 | 不是 | 停留 | 那里 | , |

但他想起上帝的旨意，便没有留在那里。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| but | returned | to | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

但他返回了自己的国家。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:m] [ə'rəʊz] ,

| On | the | way | home | a | terrific | storm | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 一个 | 了不起 | 风暴 | 出现 | , |

回家的路上，突然刮起了一场可怕的暴风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [lɒst] .

| and | it | seemed | as | if | the | ship | he | was | in | must | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 船 | 他 | 曾是 | 在 | 必须 | 是 | 丢失的 | . |

他所在的船似乎已经沉没了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] , ['fɪlɪŋ]

| The | sailors | could | do | nothing | , | and | great | waves | dashed | over | the | deck | , | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 和 | 伟大的 | 波浪 | 虚线 | 超过 | 这 | 甲板 | , | 填充 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

| the | ship | with | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 和 | 水 | . |

水手们束手无策，巨浪拍打着甲板，海水灌满了船舱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] , ['nɪkələs] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɒd]

| But | just | as | all | had | given | up | hope | , | Nicholas | knelt | and | prayed | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 全部 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | , | 尼古拉斯 | 跪下 | 和 | 祈祷 | 到 | 上帝 |

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

| to | save | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们 | , |

但就在所有人都放弃希望的时候，尼古拉斯跪下来向上帝祈祷，求他拯救他们。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ][kɑ:m] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['æŋgri] [si:] .

| and | immediately | a | calm | fell | upon | the | angry | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 一个 | 冷静的 | 跌倒 | 之上 | 这 | 生气的 | 海 | . |

汹涌的大海瞬间平静下来。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][sæŋk][tu:; tə][rest][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [si:st] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | winds | sank | to | rest | and | the | waves | ceased | to | lash | the | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 沉没 | 到 | 休息 | 和 | 这 | 波浪 | 停止 | 到 | 睫毛 | 这 | 侧面 | 的 | 这 |

[ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['smu:ðli] [ɒn] ,

| ship | so | that | they | sailed | smoothly | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 所以 | 那 | 他们 | 航行 | 顺利 | 在 | , |

风势渐弱，波浪不再拍打船舷，于是他们平稳地航行了下去。

[ænd; ənd][ɔ:l]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑ:st] .

| and | all | danger | was | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 危险 | 曾是 | 过去的 | . |

所有危险都已过去。

[ðʌs] ['nɪkələs] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['maɪrə] .

| Thus | Nicholas | returned | home | in | safety | , | and | went | to | live | in | the | city | of | Myra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 尼古拉斯 | 返回 | 家 | 在 | 安全 | , | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 米拉 | . |

于是，尼古拉斯平安返回家乡，前往米拉城居住。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| His | ways | were | so | quiet | and | humble | that | no | one | knew | much | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 是 | 所以 | 安静的 | 和 | 谦逊的 | 那 | 不 | 一 | 知道 | 很多 | 关于 | 他 | , |

他为人低调谦逊，以至于没有人真正了解他。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['maɪrə] [daɪd] .

| until | it | came | to | pass | one | day | that | the | Archbishop | of | Myra | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 一 | 天 | 那 | 这 | 大主教 | 的 | 米拉 | 死亡 | . |

直到有一天，米拉大主教去世了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [met] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

| Then | all | the | priests | met | to | choose | another | archbishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 神父 | 遇见 | 到 | 选择 | 其他 | 大主教 | , |

然后所有神父聚在一起选举另一位大主教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

| and | it | was | made | known | to | them | by | a | sign | from | heaven | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 制成 | 已知 | 到 | 他们 | 经过 | 一个 | 符号 | 从 | 天堂 | 那 | 这 |

[fɜ:st] [mæn] [ - ]

| first | man | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 男人 | [ | - | ] |

天上降下一个征兆，告诉他们第一个人[89]

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:m] [gɒd] [hæd; həd]

| who | should | enter | the | church | next | morning | should | be | the | bishop | whom | God | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 进入 | 这 | 教会 | 下一个 | 早晨 | 应该 | 是 | 这 | 主教 | 谁 | 上帝 | 有 |

['tʃəʊzn] .

| chosen | . |
|---|---|
| 选定 | . |

第二天早上进入教堂的应该是上帝拣选的主教。

[naʊ] ['nɪkələs] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [went] ['veri]

| Now | Nicholas | used | to | spend | most | of | his | nights | in | prayer | and | always | went | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尼古拉斯 | 用过的 | 到 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 夜晚 | 在 | 祷告 | 和 | 总是 | 去 | 非常 |

['ɜ:li] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

| early | to | church | , |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 到 | 教会 | , |

尼古拉斯过去常常在夜晚祈祷，而且总是很早就去教堂。

[səʊ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ]

| so | next | morning | just | as | the | sun | was | rising | and | the | bells | began | to | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 下一个 | 早晨 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 上升 | 和 | 这 | 铃铛 | 开始 | 到 | 戒指 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [mæs] ,

| for | the | early | mass | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早期的 | 大量的 | , |

第二天清晨，太阳刚刚升起，教堂的钟声也开始响起，准备举行早间弥撒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['entə(r)]

| he | was | seen | coming | up | to | the | church | door | and | was | the | first | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 未来 | 向上 | 到 | 这 | 教会 | 门 | 和 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 |

.

| : |
|---|
| . |

有人看到他走到教堂门口，他是第一个进去的。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| As | he | knelt | down | quietly | to | say | his | prayers | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跪下 | 向下 | 悄悄 | 到 | 说 | 他的 | 祈祷 | 作为 | 通常 | , |

他像往常一样静静地跪下祈祷。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [priːsts] [huː] [heild] [hɪm][æz; əz]

| what | was | his | surprise | to | meet | a | company | of | priests | who | hailed | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 惊喜 | 到 | 见面 | 一个 | 公司 | 的 | 神父 | WHO | 赞誉 | 他 | 作为 |

[ðeə(r)] [njuː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

| their | new | archbishop | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 大主教 | , |

他惊讶地发现，一群神父竟然拥戴他为新任大主教。

['tʃəʊzn] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .

| chosen | by | God | to | be | their | leader | and | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 经过 | 上帝 | 到 | 是 | 他们的 | 领导者 | 和 | 指导 | . |

被上帝选中成为他们的领袖和向导。

[səʊ] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['maɪrə][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː]

| So | Nicholas | was | made | Archbishop | of | Myra | to | the | joy | of | all | in | the | city | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尼古拉斯 | 曾是 | 制成 | 大主教 | 的 | 米拉 | 到 | 这 | 喜悦 | 的 | 全部 | 在 | 这 | 城市 | WHO |

[njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

| knew | and | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 和 | 喜爱 | 他 | . |

于是，尼古拉斯被任命为米拉大主教，这令城里所有认识他、爱戴他的人都感到无比高兴。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['maɪrə] ,

| Not | long | after | this | there | was | great | trouble | in | the | town | of | Myra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 麻烦 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 米拉 | , |

此后不久，米拉镇发生了大动乱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'hɑːvist ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæmɪn] [swept]

| for | the | harvests | of | that | country | had | failed | and | a | terrible | famine | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 收获 | 的 | 那 | 国家 | 有 | 失败的 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 饥荒 | 扫荡 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

| over | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 土地 | . |

因为那个国家庄稼歉收，一场可怕的饥荒席卷了整个国家。

['nɪkələs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] ,

| Nicholas | , | as | a | good | bishop | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | , | 作为 | 一个 | 好的 | 主教 | 应该 | , |

尼古拉斯，正如一位好主教应该做的那样，

[felt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| felt | the | suffering | of | his | people | as | if | it | were | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 人们 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 他的 | 自己的 | , |

他感同身受地体会着人民的苦难，仿佛那是他自己的苦难。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

| and | did | all | he | could | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

他尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːn] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

| He | knew | that | they | must | have | corn | or | they | would | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 玉米 | 或者 | 他们 | 会 | 死 | , |

他知道他们必须要有玉米，否则就会饿死。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [fɪld] [wɪð] [greɪn] ,

| so | he | went | to | the | harbour | where | two | ships | lay | filled | with | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 港口 | 在哪里 | 二 | 船舶 | 躺 | 已填 | 和 | 粮食 | , |

于是他来到港口，那里停泊着两艘满载谷物的船只。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [hɪm] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] .

| and | asked | the | captains | if | they | would | sell | him | their | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 这 | 队长 | 如果 | 他们 | 会 | 卖 | 他 | 他们的 | 货物 | . |

他问船长们是否愿意把货物卖给他。

[ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [duː; də] [səʊ] ,

| They | told | the | bishop | they | would | willingly | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 这 | 主教 | 他们 | 会 | 心甘情愿 | 做 | 所以 | , |

他们告诉主教，他们愿意这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊld] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd]

| but | it | was | already | sold | to | merchants | of | another | country | and | they | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已经 | 卖 | 到 | 商人 | 的 | 其他 | 国家 | 和 | 他们 | 敢于 |

[nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| not | sell | it | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 卖 | 它 | 超过 | 再次 | . |

但它已经卖给了另一个国家的商人，他们不敢再转手卖掉。

- [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] ['nɪkələs] ,

| ' | Take | no | thought | of | that | , | ' | said | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 不 | 想法 | 的 | 那 | , | - | 说 | 尼古拉斯 | , |

“别想那件事了，”尼古拉斯说。

- ['əʊnli] [sel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

| ' | only | sell | me | some | of | thy | corn | for | my | starving | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 卖 | 我 | 一些 | 的 | 你的 | 玉米 | 为了 | 我的 | 饥饿 | 人们 | , |

“请卖给我一些玉米，以救济我饥饿的人民。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɔːt] ['wɒntɪŋ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪv] [æt; ət]

| and | I | promise | thee | that | there | shall | be | nought | wanting | when | thou | shalt | arrive | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 那 | 那里 | 将 | 是 | 零 | 想要 | 什么时候 | 你 | 应 | 到达 | 在 |

[ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] . -

| thy | journey's | end | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 旅程 | 结尾 | . | - |

我向你保证，当你到达旅程终点时，你将一无所缺。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ - ]

| The | captains | believed | in | the | bishop's | promise | and | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 相信 | 在 | 这 | 主教的 | 承诺 | 和 | [ | - | ] |

船长们相信主教的承诺，[90]

[geɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] .

| gave | him | as | much | corn | as | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 作为 | 很多 | 玉米 | 作为 | 他 | 问 | . |

他要了那么多玉米，我就给了他。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

| And | behold | ! |
|---|---|---|
| 和 | 看哪 | ! |

瞧！

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæg]

| when | they | came | to | deliver | their | cargo | to | the | owners | , | there | was | not | a | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 递送 | 他们的 | 货物 | 到 | 这 | 所有者 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 包 |

['lækɪŋ] .

| lacking | . |
|---|---|
| 缺乏 | . |

当他们把货物交付给货主时，一个袋子都没少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː] ,

| It | is | said | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 也 | , |

据说，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæmɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪn]['maɪrə] [huː]

| that | at | the | time | of | this | famine | there | was | a | cruel | innkeeper | in | Myra | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 饥荒 | 那里 | 曾是 | 一个 | 残忍的 | 旅店老板 | 在 | 米拉 | WHO |

[wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pɪkl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] ,

| was | wicked | enough | to | catch | little | children | and | pickle | them | in | a | great | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 邪恶 | 足够的 | 到 | 抓住 | 小的 | 孩子们 | 和 | 泡菜 | 他们 | 在 | 一个 | 伟大的 | 浴缸 | , |

据说，在这次饥荒期间，米拉城里有一个残忍的旅店老板，他邪恶至极，竟然抓来小孩，把他们泡在一个大桶里腌制起来。

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːk] .

| pretending | they | were | pork | . |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 他们 | 是 | 猪肉 | . |

假装它们是猪肉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

| It | happened | one | day | as | Nicholas | was | passing | the | inn | - | door | that | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 天 | 作为 | 尼古拉斯 | 曾是 | 通过 | 这 | 客栈 | - | 门 | 那 | 他 | 听到 | 这 |

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| voices | of | children | crying | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 孩子们 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

有一天，尼古拉斯路过客栈门口时，听到孩子们哭喊着求救的声音。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [wens] [ðə; ði] [kraɪz]

| He | went | in | very | quickly | and | made | his | way | to | the | cellar | whence | the | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 非常 | 迅速地 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 地窖 | 何处 | 这 | 哭泣 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

他迅速进入屋内，径直走向发出哭喊声的地窖。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] ['reskjuːd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| There | he | found | the | poor | children | , | and | not | only | rescued | those | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 获救 | 那些 | WHO | 是 |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

在那里他发现了那些可怜的孩子，不仅救出了那些活着的孩子，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kɪld]

| but | by | his | prayers | he | brought | to | life | those | who | had | already | been | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 他的 | 祈祷 | 他 | 带来 | 到 | 生活 | 那些 | WHO | 有 | 已经 | 到过 | 被杀 |

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

| and | cast | into | the | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 进入 | 这 | 浴缸 | . |

但他通过祈祷，使那些已经被杀死并扔进桶里的人复活了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn]['maɪrə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [tuː; tə]

| Another | time | there | were | two | men | in | Myra | who | had | been | unjustly | condemned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | 那里 | 是 | 二 | 男人 | 在 | 米拉 | WHO | 有 | 到过 | 不公正的 | 谴责 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

还有一次，米拉有两个男人被冤判处死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [help] .

| and | it | was | told | the | bishop | how | greatly | they | stood | in | need | of | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 讲述 | 这 | 主教 | 如何 | 非常 | 他们 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 他的 | 帮助 | . |

有人告诉主教，他们多么需要他的帮助。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['nɪkələs] [ɪn][veɪn] ,

| No | one | ever | appealed | to | Nicholas | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 上诉 | 到 | 尼古拉斯 | 在 | 徒劳 | , |

没有人会徒劳地向尼古拉求助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| and | he | went | off | at | once | to | the | place | of | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | . |

他随即前往刑场。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

| The | executioner | was | just | about | to | raise | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 增加 | 他的 | 剑 | , |

刽子手正要举起剑来，

[wen] ['nɪkələs] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ rentʃ ] [ðə; ði] [sɒ:d] [ə'weɪ] .

| when | Nicholas | seized | his | arm | and | wrenched | the | sword | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 尼古拉斯 | 查获 | 他的 | 手臂 | 和 | 扭动 | 这 | 剑 | 离开 | . |

尼古拉斯抓住他的手臂，夺走了剑。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [fri:] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] ,

| Then | he | set | the | poor | prisoners | free | and | told | the | judge | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 这 | 贫穷的 | 囚犯 | 自由的 | 和 | 讲述 | 这 | 法官 | 那 | , |

然后他释放了那些可怜的囚犯，并告诉法官：

[ɪf] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [di:l] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'gen] ,

| if | he | dared | to | deal | so | unjustly | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 敢于 | 到 | 交易 | 所以 | 不公正的 | 再次 | , |

如果他胆敢再次如此不公正地对待他人，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['maɪrə] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɪm] .

| the | wrath | of | heaven | and | of | the | Bishop | of | Myra | would | descend | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 天堂 | 和 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 米拉 | 会 | 下降 | 之上 | 他 | . |

天谴和米拉主教的怒火将降临在他身上。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] .

| HE | WENT | TO | THE | HARBOUR | WHERE | TWO | SHIPS | LAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 港口 | 在哪里 | 二 | 船舶 | 躺 | . |

他来到停泊着两艘船的港口。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .

| There | are | many | other | stories | told | about | the | good | bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 故事 | 讲述 | 关于 | 这 | 好的 | 主教 | . |

关于这位善良主教的故事还有很多。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi]['evə(r)] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] ,

| Like | his | Master | , | he | ever | went | about | doing | good | ; | and | when | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 掌握 | , | 他 | 曾经 | 去 | 关于 | 正在做 | 好的 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

他像他的主人一样，一生行善；当他去世时，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ledʒəndz] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| there | were | a | great | many | legends | told | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 传说 | 讲述 | 关于 | 他 | , |

关于他的传说有很多，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] [stɪl] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| for | the | people | loved | to | believe | that | their | bishop | still | cared | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人们 | 喜爱 | 到 | 相信 | 那 | 他们的 | 主教 | 仍然 | 关心 | 为了 | 他们 |

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] .

| and | would | come | to | their | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 来 | 到 | 他们的 | 援助 | . |

因为人们仍然相信他们的主教关心他们，会帮助他们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ɔːl] [ - ]
**We** **do** **not** **know** **if** **all** **[** **91** **]**
我们 做 不是 知道 如果全部 [ - ]

我们不知道是否所有[91]

[ðiːz] ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
**these** **legends** **are** **true** **,**
这些 传说 是 真的 ,

这些传说都是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]
**but** **they** **show** **how** **much** **Saint** **Nicholas** **was** **loved** **and** **honoured** **even** **after**
但 他们 展示 如何 很多 圣 尼古拉斯 曾是 喜爱 和 荣幸 甚至 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
**his** **death** **,**
他的 死亡 ,

但这足以说明圣尼古拉斯即使在去世后也依然深受人们的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
**and** **how** **every** **one** **believed** **in** **his** **power** **to** **help** **them** **.**
和 如何 每一个 一 相信 在 他的 力量 到 帮助 他们 .

每个人都相信他有能力帮助他们。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]
**Here** **is** **one** **of** **the** **stories** **which** **all** **children** **who** **love** **Saint** **Nicholas** **will** **like** **to** **hear**
这里 是 一 的 这 故事 哪个 全部 孩子们 WHO 爱 圣 尼古拉斯 将要 喜欢 到 听到
.
**:**
.

这是所有喜爱圣尼古拉斯的孩子们都会喜欢听的故事之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
**There** **was** **once** **a** **nobleman** **who** **had** **no** **children** **and** **who** **longed** **for**
那里 曾是 一次 一个 贵族 WHO 有 不 孩子们 和 WHO 渴望 为了
[ə; eɪ] [sʌn] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**a** **son** **above** **everything** **else** **in** **the** **world** **.**
一个 儿子 多于 一切 别的 在 这 世界 .

从前有一位贵族，膝下无子，他最大的愿望就是能有个儿子。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
**Night** **and** **day** **he** **prayed** **to** **Saint** **Nicholas** **that** **he** **would** **grant** **him** **his** **request**
夜晚 和 天 他 祈祷 到 圣 尼古拉斯 那 他 会 授予 他 他的 要求
,
**,**
,

他日夜向圣尼古拉斯祈祷，希望他能满足他的请求。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn] .
**and** **at** **last** **a** **son** **was** **born** **.**
和 在 最后的 一个 儿子 曾是 出生 .

最后，他生了个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
**He** **was** **a** **beautiful** **child** **,**
他 曾是 一个 美丽的 孩子 ,

他是个漂亮的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] [huː]

| and | the | father | was | so | delighted | and | so | grateful | to | the | saint | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 和 | 所以 | 感激的 | 到 | 这 | 圣 | WHO |

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðæt] ,

| had | listened | to | his | prayers | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听着 | 到 | 他的 | 祈祷 | 那 | , |

父亲非常高兴，也非常感激那位聆听了他祈祷的圣人，于是，

['evri] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɜːθdeɪ] ,

| every | year | on | the | child's | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 在 | 这 | 孩子的 | 生日 | , |

每年孩子生日那天，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]

| he | made | a | great | feast | in | honour | of | Saint | Nicholas | and | a | grand | service | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 荣誉 | 的 | 圣 | 尼古拉斯 | 和 | 一个 | 盛大 | 服务 | 曾是 |

[held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| held | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 这 | 教会 | . |

他为庆祝圣尼古拉斯节举办了一场盛大的宴会，并在教堂举行了隆重的仪式。

[naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

| Now | the | Evil | One | grew | very | angry | each | year | when | this | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 邪恶的 | 一 | 生长 | 非常 | 生气的 | 每个 | 年 | 什么时候 | 这 | 发生 | , |

每当此事发生，邪恶之神就会非常愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ,

| for | it | made | many | people | go | to | church | and | honour | the | good | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制成 | 许多 | 人们 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 荣誉 | 这 | 好的 | 圣 | , |

因为这促使许多人走进教堂，敬奉这位善良的圣人。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [pliːzd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

| neither | of | which | things | pleased | the | Evil | One | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 哪个 | 事物 | 高兴 | 这 | 邪恶的 | 一 | 在 | 全部 | . |

这两件事都丝毫没有取悦邪恶之神。

[səʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

| So | each | year | he | tried | to | think | of | some | plan | that | would | put | an | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每个 | 年 | 他 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 计划 | 那 | 会 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 |

[ðiːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| these | rejoicings | , |
|---|---|---|
| 这些 | 欢庆 | , |

所以他每年都想方设法要阻止这些庆祝活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | decided | at | last | that | if | only | he | could | do | some | evil | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 在 | 最后的 | 那 | 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 做 | 一些 | 邪恶的 | 到 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

他最终决定，如果他能对这个孩子做些坏事就好了。

[ðə; ði]['peərənts] [wʊd] [bleɪm] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

| the | parents | would | blame | Saint | Nicholas | and | all | would | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 会 | 责备 | 圣 | 尼古拉斯 | 和 | 全部 | 会 | 是 | 出色地 | . |

父母会把责任推给圣尼古拉斯，然后一切都会好起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] ,

| It | happened | just | then | to | be | the | boy's | sixth | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 只是 | 然后 | 到 | 是 | 这 | 男孩们 | 第六 | 生日 | , |

那天正好是男孩的六岁生日。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fiːst] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

| and | a | greater | feast | than | ever | was | being | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 盛宴 | 比 | 曾经 | 曾是 | 存在 | 握住 | . |

一场规模空前的盛宴正在举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| It | was | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['kiːpɪŋ]

| and | the | gardener | and | porter | and | all | the | servants | were | away | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 园丁 | 和 | 搬运工 | 和 | 全部 | 这 | 仆人 | 是 | 离开 | 保持 |

['hɒlədeɪ] [tuː] .

| holiday | too | . |
|---|---|---|
| 假期 | 也 | . |

园丁、门房和所有仆人也都外出度假了。

[səʊ][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɪlgrɪm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | no | one | noticed | a | curious | - | looking | pilgrim | who | came | and | sat | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 一 | 注意到 | 一个 | 好奇的 | - | 寻找 | 朝圣 | WHO | 来了 | 和 | 卫星 | 关闭 | 到 | 这 |

[greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

| great | iron | gates | which | led | into | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 铁 | 大门 | 哪个 | 引领 | 进入 | 这 | 庭院 | . |

所以没有人注意到一个看起来很奇怪的朝圣者来到庭院入口处，坐在了巨大的铁门附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ - ]

| He | had | on | the | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 这 | [ | - | ] |

他有[92]

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ,

| ordinary | robe | of | a | poor | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 长袍 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 朝圣 | , |

贫穷朝圣者的普通长袍

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk]

| but | the | hood | was | drawn | so | far | over | his | face | that | nothing | but | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 兜帽 | 曾是 | 绘制 | 所以 | 远的 | 超过 | 他的 | 脸 | 那 | 没有什么 | 但 | 一个 | 黑暗的 |

['ʃædəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] .

| shadow | could | be | seen | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 可以 | 是 | 已见 | 里面 | . |

但是兜帽拉得很低，遮住了他的脸，只能看到里面投下的一片黑影。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

| And | indeed | that | was | as | well | , | for | this | pilgrim | was | a | demon | in | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那 | 曾是 | 作为 | 出色地 | , | 为了 | 这 | 朝圣 | 曾是 | 一个 | 恶魔 | 在 | 伪装 |

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,

| , | and | his | wicked | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 他的 | 邪恶 | , |

而事实也的确如此，因为这位朝圣者其实是伪装的魔鬼，他邪恶至极。

[blæk] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| black | face | would | have | frightened | any | one | who | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 脸 | 会 | 有 | 害怕 | 任何 | 一 | WHO | 锯 | 它 | . |

黑脸妆容会吓到任何看到它的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept]

| He | could | not | enter | the | courtyard | for | the | great | gates | were | always | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 进入 | 这 | 庭院 | 为了 | 这 | 伟大的 | 大门 | 是 | 总是 | 保留 |

[lɒkt] , [ænd; ənd] ,

| locked | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 已锁定 | , | 和 | , |

他无法进入庭院，因为大门总是紧锁着。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] , ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]

| as | you | know | , | the | porter | was | away | that | day | , | feasting | with | all | the | other | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 这 | 搬运工 | 曾是 | 离开 | 那 | 天 | , | 盛宴 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 仆人 |

.

:

.

你知道，那天门房不在家，和其他仆人一起赴宴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] ,

| But | , | before | very | long | , | the | little | boy | grew | weary | of | his | birthday | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 非常 | 长的 | , | 这 | 小的 | 男生 | 生长 | 厌倦 | 的 | 他的 | 生日 | 盛宴 | , |

但是，没过多久，小男孩就对他的生日盛宴感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

| and | having | had | all | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 有 | 全部 | 他 | 通缉 | , |

在他拥有了一切之后，

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| he | begged | to | be | allowed | to | go | to | play | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 花园 | . |

他恳求允许他去花园里玩。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

| His | parents | knew | that | the | gardener | always | looked | after | him | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 知道 | 那 | 这 | 园丁 | 总是 | 看起来 | 后 | 他 | 那里 | , |

他的父母知道园丁一直在那里照顾他。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] .

| so | they | told | him | he | might | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 讲述 | 他 | 他 | 可能 | 去 | . |

所以他们告诉他，他可能要走了。

[ðeɪ] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][dʒʌst] [ðen] .

| They | forgot | that | the | gardener | was | not | there | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘了 | 那 | 这 | 园丁 | 曾是 | 不是 | 那里 | 只是 | 然后 | . |

他们忘记了园丁当时不在。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] ['hæpɪli] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ 'wɔndə ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | child | played | happily | alone | for | some | time | and | then | wandered | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 玩 | 快乐地 | 独自的 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 然后 | 漫步 | 进入 | 这 |

['kɔːtjɑːd] ,

| courtyard | , |
|---|---|
| 庭院 | , |

孩子独自开心地玩了一会儿，然后漫步走进了院子里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['restɪŋ] [ðeə(r)] .

| and | looking | out | of | the | gate | saw | a | poor | pilgrim | resting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 朝圣 | 休息 | 那里 | . |

向大门外望去，看到一个可怜的朝圣者在那里休息。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -

| ' | What | are | you | doing | here | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | - |

你在这里做什么?

[ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt][səʊ] [stɪl] ? -

| asked | the | child | , | ' | and | why | do | you | sit | so | still | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 孩子 | , | - | 和 | 为什么 | 做 | 你 | 坐 | 所以 | 仍然 | ? | - |

孩子问：“你为什么坐得这么安静？”

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['diːmən] ,

| ' | I | am | a | poor | pilgrim | , | ' | answered | the | demon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 朝圣 | , | - | 回答 | 这 | 恶魔 | , |

“我是一个贫穷的朝圣者，”恶魔回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| trying | to | make | his | harsh | voice | sound | as | gentle | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 残酷的 | 嗓音 | 声音 | 作为 | 温和的 | 作为 | 可能的 | , |

他努力让自己的沙哑声音听起来尽可能温柔。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm] .

| ' | and | I | have | come | all | the | way | from | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 罗马 | . |

我可是从罗马一路赶来的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]

| I | am | resting | here | because | I | am | so | weary | and | footsore | and | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 休息 | 这里 | 因为 | 我 | 是 | 所以 | 厌倦 | 和 | 脚痛 | 和 | 有 | 有 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] . -

| nothing | to | eat | all | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 吃 | 全部 | 天 | . | - |

我在这里休息，因为我太累了，脚也疼，而且一整天都没吃东西。

- [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

| ' | I | will | let | you | in | , | and | take | you | to | my | father | , | ' | said | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 让 | 你 | 在 | , | 和 | 拿 | 你 | 到 | 我的 | 父亲 | , | - | 说 | 这 | 孩子 | ; |

“我会让你进去，带你去见我父亲，”孩子说；

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] . -

| ' | this | is | my | birthday | , | and | no | one | must | go | hungry | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 我的 | 生日 | , | 和 | 不 | 一 | 必须 | 去 | 饥饿的 | 到 | - | 天 | . | - |

“今天是我的生日，今天不能有人挨饿。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːmən] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| But | the | demon | pretended | he | was | too | weak | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恶魔 | 假装 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 走 | , |

但恶魔假装自己虚弱得走不动路。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] . [ - ]

| and | begged | the | boy | to | bring | some | food | out | to | him | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 这 | 男生 | 到 | 带来 | 一些 | 食物 | 出去 | 到 | 他 | . | [ | - | ] |

他恳求男孩给他带些食物来。[93]

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| Then | the | child | ran | back | to | the | banquet | hall | in | a | great | hurry | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 宴会 | 大厅 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 和 | 说 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] :

| his | father | : |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | : |

然后，孩子急匆匆地跑回宴会厅，对他的父亲说：

- [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [rəʊm] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [geɪt] ,

| ' | O | father | , | there | is | a | poor | pilgrim | from | Rome | sitting | outside | our | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 父亲 | , | 那里 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 朝圣 | 从 | 罗马 | 坐着 | 外部 | 我们的 | 门 | , |

“哦，父亲，有一位来自罗马的贫穷朝圣者坐在我们门外。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['hʌŋgri] , [meɪ] [ai] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] ? -

| and | he | is | so | hungry | , | may | I | take | him | some | of | my | birthday | feast | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 所以 | 饥饿的 | , | 可能 | 我 | 拿 | 他 | 一些 | 的 | 我的 | 生日 | 盛宴 | ? | - |

他饿坏了，我可以分给他一些我的生日盛宴吗?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| The | father | was | very | pleased | to | think | that | his | little | son | should | care | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 思考 | 那 | 他的 | 小的 | 儿子 | 应该 | 关心 | 为了 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

| poor | and | wish | to | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 和 | 希望 | 到 | 是 | 种类 | , |

父亲非常高兴地想到，他的小儿子能够关心穷人，并且心地善良。

[səʊ][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [gɪv]

| so | he | willingly | gave | his | permission | and | told | one | of | the | servants | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 心甘情愿 | 给予 | 他的 | 允许 | 和 | 讲述 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 到 | 给 |

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| the | child | all | that | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 全部 | 那 | 他 | 通缉 | . |

于是他欣然同意，并吩咐一个仆人把孩子想要的一切都给他。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['diːmən][sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

| Then | as | the | demon | sat | eating | the | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 恶魔 | 卫星 | 吃 | 这 | 好的 | 事物 | , |

然后，当恶魔坐下来享用美食时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt]

| he | began | to | question | the | boy | and | tried | to | find | out | all | that | he | could | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 问题 | 这 | 男生 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 关于 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他开始盘问这个男孩，并试图了解他的一切。

- [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? -

| ' | Do | you | often | play | in | the | garden | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 经常 | 玩 | 在 | 这 | 花园 | ? | - |

你经常在花园里玩耍吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

| he | asked | . |
|---|---|---|
| 他 | 问 | . |

他问道。

- [əʊ] [jes] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [aɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ] [meɪ] ,

| ' | Oh | yes | , | ' | said | the | child | , | ' | I | play | there | whenever | I | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 是的 | , | - | 说 | 这 | 孩子 | , | - | 我 | 玩 | 那里 | 每当 | 我 | 可能 | , |

“哦，是的，”孩子说，“我只要有时间就会去那里玩。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| for | in | the | midst | of | the | lawn | there | is | a | beautiful | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 草地 | 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 喷泉 | , |

因为草坪中央有一个美丽的喷泉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [boʊts] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

| and | the | gardener | makes | me | boats | to | sail | on | the | water | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 园丁 | 制作 | 我 | 船 | 到 | 帆 | 在 | 这 | 水 | . | - |

园丁为我做了几艘船，让我可以在水上航行。

- [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['diːmən] ['kwɪkli] .

| ' | Will | he | make | you | one | to | - | day | ? | ' | asked | the | demon | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 他 | 制作 | 你 | 一 | 到 | - | 天 | ? | - | 问 | 这 | 恶魔 | 迅速地 | . |

“他今天会给你做一个吗？”恶魔急切地问道。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| ' | He | is | not | here | to | - | day | , | ' | answered | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 不是 | 这里 | 到 | - | 天 | , | - | 回答 | 这 | 孩子 | , |

“他今天不在家，”孩子回答说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'ləʊn] . -

| ' | for | this | is | a | holiday | for | every | one | and | I | am | quite | alone | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 是 | 一个 | 假期 | 为了 | 每一个 | 一 | 和 | 我 | 是 | 相当 | 独自的 | . | - |

“因为这是大家的节日，而我却孤身一人。”

[ðen] [ðə; ði]['diːmən] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑːftə(r)]

| Then | the | demon | rose | to | his | feet | slowly | and | said | he | felt | so | much | better | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 恶魔 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | 缓慢地 | 和 | 说 | 他 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 更好的 | 后 |

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] ,

| the | good | food | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 食物 | , |

然后，恶魔缓缓站起身来，说道，吃了这顿美味的食物后，他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| that | he | thought | he | could | walk | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 走 | 一个 | 小的 | , |

他觉得自己还能走一小段路。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

| and | would | like | very | much | to | come | in | and | see | the | beautiful | garden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 来 | 在 | 和 | 看 | 这 | 美丽的 | 花园 | 和 |

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] .

| the | fountain | he | had | heard | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 他 | 有 | 听到 | 关于 | . |

他非常想进去看看他听说过的美丽花园和喷泉。

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts] .

| So | the | child | climbed | up | and | with | great | difficulty | drew | back | the | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子 | 攀登 | 向上 | 和 | 和 | 伟大的 | 困难 | 画 | 后退 | 这 | 螺栓 | . |

于是孩子爬上去，费了九牛二虎之力才把螺栓拔出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [wɔːkt] [ɪn] .

| The | great | gates | swung | open | and | the | demon | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大门 | 摇摆 | 打开 | 和 | 这 | 恶魔 | 步行 | 在 | . |

大门敞开，恶魔走了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| As | they | went | along | together | towards | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | 一起 | 向 | 这 | 喷泉 | , |

他们一起朝着喷泉走去，

[ðə; ði][tʃaɪld] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

| the | child | held | out | his | little | hand | to | lead | the | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 握住 | 出去 | 他的 | 小的 | 手 | 到 | 带领 | 这 | 朝圣 | , |

孩子伸出小手去牵着朝圣者，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['diːmən] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ - ]

| but | even | the | demon | shrunk | from | touching | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 恶魔 | 缩小 | 从 | 接触 | [ | - | ] |

但即使是恶魔也畏惧触摸[94]

['eniθɪŋ] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

| anything | so | pure | and | innocent | , | and | folded | his | arms | under | his | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 纯的 | 和 | 清白的 | , | 和 | 折叠 | 他的 | 武器 | 在下面 | 他的 | 长袍 | , |

如此纯洁无辜的事物，他双手抱胸，藏在长袍下。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][baɪ][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

| so | that | the | child | could | only | hold | by | a | fold | of | his | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子 | 可以 | 仅有的 | 抓住 | 经过 | 一个 | 折叠 | 的 | 他的 | 披风 | . |

所以孩子只能抓住他斗篷的一角。

- [wɒt] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fiːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ;

| ' | What | strange | kind | of | feet | you | have | , | ' | said | the | child | as | they | walked | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 脚 | 你 | 有 | , | - | 说 | 这 | 孩子 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | ; |

“你的脚真奇怪，”孩子边走边说；

- [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . -

| ' | they | look | as | if | they | belonged | to | an | animal | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 属于 | 到 | 一个 | 动物 | . | - |

“它们看起来像是属于某种动物的。”

- [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] , - [sed] [ðə; ði]['diːmən] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

| ' | Yes | , | they | are | curious | , | ' | said | the | demon | , | ' | but | it | is | just | the | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 他们 | 是 | 好奇的 | , | - | 说 | 这 | 恶魔 | , | - | 但 | 它 | 是 | 只是 | 这 | 方式 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . -

| are | made | . | ' |
|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | . | - |

“是的，它们很好奇，”恶魔说，“但这只是它们的本性。”

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['diːmənz] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

| Then | the | child | began | to | notice | the | demon's | hands | , | which | were | even | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子 | 开始 | 到 | 注意 | 这 | 恶魔的 | 双手 | , | 哪个 | 是 | 甚至 | 更多的 |

['kjʊəriəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| curious | than | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 比 | 他的 | 脚 | , |

然后，孩子开始注意到恶魔的手，那双手比他的脚更令人好奇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .

| and | just | like | the | paws | of | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 喜欢 | 这 | 爪子 | 的 | 一个 | 熊 | . |

就像熊的爪子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| But | he | was | too | courteous | to | say | anything | about | them | , | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 有礼貌 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 他们 | , | 什么时候 | 他 | 有 |

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fiːt] .

| already | mentioned | the | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 提及 | 这 | 脚 | . |

但他既然已经提到了脚，就不好意思再多说什么了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| Just | then | they | came | to | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 喷泉 | , |

就在这时，他们来到了喷泉边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðə; ði]['diːmən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

| and | with | a | sudden | movement | the | demon | threw | back | his | hood | and | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 突然 | 移动 | 这 | 恶魔 | 扔 | 后退 | 他的 | 兜帽 | 和 | 显示 |

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪs] .

| his | dreadful | face | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 可怕 | 脸 | . |

恶魔突然甩开兜帽，露出了可怕的面容。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [skriːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðəʊz] ['heəri] [hændz][ænd; ənd]

| And | before | the | child | could | scream | he | was | seized | by | those | hairy | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 孩子 | 可以 | 尖叫 | 他 | 曾是 | 查获 | 经过 | 那些 | 毛茸茸 | 双手 | 和 |

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| thrown | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | . |

孩子还没来得及尖叫，就被那双毛茸茸的手抓住，扔进了水里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]

| But | just | at | that | moment | the | gardener | was | returning | to | his | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 园丁 | 曾是 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | 和 |

[sɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| saw | from | a | distance | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 从 | 一个 | 距离 | 什么 | 有 | 发生 | . |

但就在这时，园丁正返回工作岗位，远远地看到了刚才发生的事情。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| He | ran | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他拼尽全力地跑着，

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['diːmən] ['vænɪʃ] ,

| but | he | only | got | to | the | fountain | in | time | to | see | the | demon | vanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 得到 | 到 | 这 | 喷泉 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 恶魔 | 消失 | , |

但他赶到喷泉边时，只来得及看到恶魔消失。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| while | the | child's | body | was | floating | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子的 | 身体 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | . |

当时孩子的尸体漂浮在水面上。

['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| Very | quickly | he | drew | him | out | , | and | carried | him | , | all | dripping | wet | , | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | 他 | 画 | 他 | 出去 | , | 和 | 携带 | 他 | , | 全部 | 滴落 | 湿的 | , | 向上 | 到 | 这 |

['kɑːs(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

他迅速将他拖了出来，然后把他连人带水一起扛上了城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

| where | they | tried | to | bring | him | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 尝试 | 到 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 生活 | . |

他们试图让他复活。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [hiː; hi]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [briːðd] ;

| it | all | seemed | of | no | use | , | he | neither | moved | nor | breathed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 似乎 | 的 | 不 | 使用 | , | 他 | 两者都不 | 已搬 | 也不 | 呼吸 | ; |

这一切似乎都无济于事，他既没有动弹也没有呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [endid] [ɪn][ðə; ði] [b'ɪtərəst] [wəʊ] .

| and | the | day | that | had | begun | with | such | rejoicing | , | ended | in | the | bitterest | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 那 | 有 | 开始 | 和 | 这样的 | 欢欣鼓舞 | , | 结束 | 在 | 这 | 最苦涩的 | 悲哀 | . |

原本充满欢乐的一天，最终却以最痛苦的悲伤告终。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

| The | poor | parents | were | heart | - | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 父母 | 是 | 心 | - | 破碎的 | , |

可怜的父母伤心欲绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [luːz] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] [huː]

| but | they | did | not | quite | lose | hope | and | prayed | earnestly | to | Saint | Nicholas | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 相当 | 失去 | 希望 | 和 | 祈祷 | 切实 | 到 | 圣 | 尼古拉斯 | WHO |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| had | given | them | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他们 | 这 | 孩子 | , |

但他们并没有完全失去希望，而是虔诚地向赐予他们孩子的圣尼古拉斯祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈstɔː(r)] [ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] . [ - ]
**that** **he** **would** **restore** **their** **boy** **to** **them** **again** **.** **[** **95** **]**
那 他 会 恢复 他们的 男生 到 他们 再次 . [ - ]

他会把他们的孩子还给他们。[95]

[æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] ,
**As** **they** **prayed** **by** **the** **side** **of** **the** **little** **bed** **where** **the** **body** **of** **the** **child** **lay** **,**
作为 他们 祈祷 经过 这 边 的 这 小的 床 在哪里 这 身体 的 这 孩子 躺 ,

他们跪在躺着孩子遗体的小床边祈祷。

[ðeɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ,
**they** **thought** **something** **moved** **,**
他们 想法 某物 已搬 ,

他们觉得有什么东西动了一下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
**and** **to** **their** **joy** **and** **surprise** **the** **boy** **opened** **his** **eyes** **and** **sat** **up** **,**
和 到 他们的 喜悦 和 惊喜 这 男生 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 ,

令他们既惊喜又意外的是，男孩睁开了眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
**and** **in** **a** **short** **time** **was** **as** **well** **as** **ever** **.**
和 在 一个 短的 时间 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .

不久之后，他又恢复了往日的健康。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**They** **asked** **him** **eagerly** **what** **had** **happened** **,**
他们 问 他 急切地 什么 有 发生 ,

他们急切地问他发生了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
**and** **he** **told** **them** **all** **about** **the** **pilgrim** **with** **the** **queer** **feet** **and** **hands** **,**
和 他 讲述 他们 全部 关于 这 朝圣 和 这 酷儿 脚 和 双手 ,

他把那个手脚怪异的朝圣者的故事都告诉了他们。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [θrəʊn] [bæk]
**who** **had** **gone** **with** **him** **to** **the** **fountain** **and** **had** **then** **thrown** **back**
WHO 有 已消失 和 他 到 这 喷泉 和 有 然后 抛掷 后退
[hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [feɪs] .
**his** **hood** **and** **shown** **his** **terrible** **face** **.**
他的 兜帽 和 所示 他的 糟糕的 脸 .

和他一起走到喷泉边的人，掀开兜帽，露出了可怕的脸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
**After** **that** **he** **could** **remember** **nothing** **until** **he** **found** **himself** **in** **a** **beautiful** **garden**
后 那 他 可以 记住 没有什么 直到 他 成立 他自己 在 一个 美丽的 花园
,
**,**
,

之后他什么都不记得了，直到他发现自己身处一个美丽的花园中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [gruː] .
**where** **the** **loveliest** **flowers** **grew** **.**
在哪里 这 最可爱的 花朵 生长 .

那里生长着最美丽的花朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] [laɪk] [waɪt] [stɑːz] ,
**There** **were** **lilies** **like** **white** **stars** **,**
那里 是 百合花 喜欢 白色的 明星 ,

那里有像白色星星一样的百合花，

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | roses | far | more | beautiful | than | any | he | had | ever | seen | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 远的 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 任何 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 他的 | 自己的 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

还有比他自己花园里见过的任何玫瑰都更美丽的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

| and | the | leaves | of | the | trees | shone | like | silver | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | 闪耀 | 喜欢 | 银 | 和 | 金子 | . |

树叶闪闪发光，如同金银一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| It | was | all | so | beautiful | that | for | a | while | he | forgot | about | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 美丽的 | 那 | 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 忘了 | 关于 | 他的 | 家 | , |

一切都那么美好，以至于他有一阵子忘记了自己的家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ,

| and | when | he | did | remember | and | tried | to | find | his | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 记住 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | , |

当他终于记起并试图找到回去的路时，

[hiː; hi] [gruː] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] .

| he | grew | bewildered | and | did | not | know | in | what | direction | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 困惑 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 什么 | 方向 | 到 | 转动 | . |

他感到困惑，不知该往哪个方向走去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| As | he | was | looking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 寻找 | 关于 | , |

他环顾四周时，

[æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ]['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

| an | old | man | came | down | the | garden | path | and | smiled | so | kindly | upon | him | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 来了 | 向下 | 这 | 花园 | 小路 | 和 | 微笑 | 所以 | 亲切地 | 之上 | 他 | 那 | 他 |

['trʌstɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

| trusted | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 可信 | 他 | 在 | 一次 | . |

一位老人沿着花园小路走来，对他露出和蔼可亲的笑容，老人立刻就信任了他。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

| This | old | man | was | dressed | in | the | robes | of | a | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 穿着 | 在 | 这 | 长袍 | 的 | 一个 | 主教 | , |

这位老人身穿主教长袍，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [əʊld] [feɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]

| and | had | a | long | white | beard | and | the | sweetest | old | face | the | child | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 这 | 最甜美的 | 老的 | 脸 | 这 | 孩子 | 有 |

['evə(r)] [siːn] .

| ever | seen | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | . |

他留着长长的白胡子，有着孩子见过的最慈祥的老人面容。

- [ɑːt] [ðaʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ? -

| ' | Art | thou | searching | for | the | way | home | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 艺术 | 你 | 搜索 | 为了 | 这 | 方式 | 家 | ? | - |

你在寻找回家的路吗?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] . -

| the | old | man | asked | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 问 | . | - |

老人问道。

[dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| Dost | thou | wish | to | leave | this | beautiful | garden | and | go | back | to | thy | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 希望 | 到 | 离开 | 这 | 美丽的 | 花园 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 |

['mʌðə(r)] ? -

| mother | ? | ' |
|---|---|---|
| 母亲 | ? | - |

你是否愿意离开这座美丽的花园，回到父母身边?

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| ' | I | want | to | go | home | , | ' | said | the | child | , | with | a | sob | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | , | - | 说 | 这 | 孩子 | , | 和 | 一个 | 哭泣 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

“我想回家，”孩子抽泣着说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [əʊ] , [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| ' | but | I | cannot | find | the | way | , | and | I | am | , | oh | , | so | tired | of | searching | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 这 | 方式 | , | 和 | 我 | 是 | , | 哦 | , | 所以 | 疲劳的 | 的 | 搜索 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ! -

| it | ! | ' |
|---|---|---|
| 它 | ! | - |

但我找不到路，我真的，哦，太累了!

[ðen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| Then | the | old | man | stooped | down | and | lifted | him | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 弯腰 | 向下 | 和 | 抬起 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | , |

然后老人弯下腰，把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| and | the | child | laid | his | head | on | the | old | man's | shoulder | , | and | , | weary | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 肩膀 | , | 和 | , | 厌倦 | 和 | 他的 |

['wɒndərɪŋ] , [fel] [ - ]

| wandering | , | fell | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | , | 跌倒 | [ | - | ] |

孩子把头靠在老人的肩膀上，走累了，就倒下了[96]

[fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

| fast | asleep | and | remembered | nothing | more | till | he | woke | up | in | his | own | little | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 睡着了 | 和 | 记得 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 他 | 觉醒 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 床 | . |

他睡得很沉，醒来时发现自己躺在自己的小床上，之后就什么都不记得了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['peərənts] [njuː] [ðæt] [seɪnt] ['nɪkələs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][hæd; həd]

| Then | the | parents | knew | that | Saint | Nicholas | had | heard | their | prayers | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 父母 | 知道 | 那 | 圣 | 尼古拉斯 | 有 | 听到 | 他们的 | 祈祷 | 和 | 有 |

[gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

| gone | to | fetch | the | child | from | the | Heavenly | Garden | and | brought | him | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 到 | 拿来 | 这 | 孩子 | 从 | 这 | 天上 | 花园 | 和 | 带来 | 他 | 后退 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这时，父母才知道圣尼古拉斯听到了他们的祈祷，从天国花园里把孩子带了回来。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| So | they | were | more | grateful | to | the | good | saint | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 更多的 | 感激的 | 到 | 这 | 好的 | 圣 | 比 | 曾经 | , |

所以他们比以往任何时候都更加感激这位善良的圣人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

| and | they | loved | and | honoured | him | even | more | than | they | had | done | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喜爱 | 和 | 荣幸 | 他 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | 完毕 | 前 | ; |

他们对他的爱戴和尊敬甚至超过了以前；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] ['diːmən] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [' duː ɪŋz] .

| which | was | all | the | reward | the | demon | got | for | his | wicked | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 报酬 | 这 | 恶魔 | 得到 | 为了 | 他的 | 邪恶 | 行为 | . |

这就是恶魔作恶所得到的全部回报。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [təʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

| That | is | one | of | the | many | stories | told | after | the | death | of | Saint | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 故事 | 讲述 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 圣 | 尼古拉斯 | , |

这是圣尼古拉斯去世后流传下来的众多故事之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [helpt] [ænd; ənd] [ ˈkʌmfət ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

| and | it | ever | helped | and | comforted | his | people | to | think | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾经 | 帮助 | 和 | 安慰 | 他的 | 人们 | 到 | 思考 | 那 | , |

想到这一点，总是能给他的人民带来安慰和帮助。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [stɪl] .

| though | they | could | no | longer | see | him | , | he | would | love | and | protect | them | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 看 | 他 | , | 他 | 会 | 爱 | 和 | 保护 | 他们 | 仍然 | . |

虽然他们再也见不到他了，但他依然会爱他们、保护他们。

[jʌŋ] ['meidnz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɑːrz][ænd; ənd]

| Young | maidens | in | need | of | help | remembered | the | story | of | the | golden | bars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 少女们 | 在 | 需要 | 的 | 帮助 | 记得 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 金的 | 酒吧 | 和 |

[felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [wɒnt] .

| felt | sure | the | good | saint | would | not | let | them | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 当然 | 这 | 好的 | 圣 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 想 | . |

需要帮助的年轻女子们想起了金条的故事，她们相信善良的圣人不会让她们感到匮乏。

['seɪləz] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪvz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə]

| Sailors | tossing | on | the | stormy | waves | thought | of | that | storm | which | had | sunk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 抛掷 | 在 | 这 | 暴风雨 | 波浪 | 想法 | 的 | 那 | 风暴 | 哪个 | 有 | 沉没 | 到 |

[rest] [æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] .

| rest | at | the | prayer | of | Saint | Nicholas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 祷告 | 的 | 圣 | 尼古拉斯 | . |

在暴风雨中颠簸的水手们想起了那场因圣尼古拉斯的祈祷而平息的风暴。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈkʌmfət ] [baɪ][ðə; ði]

| Poor | prisoners | with | no | one | to | take | their | part | were | comforted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 囚犯 | 和 | 不 | 一 | 到 | 拿 | 他们的 | 部分 | 是 | 安慰 | 经过 | 这 |

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

| thought | of | those | other | prisoners | whom | he | had | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 那些 | 其他 | 囚犯 | 谁 | 他 | 有 | 已保存 | . |

那些无人为他们挺身而出的可怜囚犯，想到他曾救过的其他囚犯，便感到一丝安慰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pə'hæps] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

| And | little | children | perhaps | have | remembered | him | most | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 孩子们 | 也许 | 有 | 记得 | 他 | 最多 | 的 | 全部 | , |

或许，年纪小的孩子对他的印象最深刻。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] ,

| for | when | the | happy | Christmas | time | draws | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 快乐的 | 圣诞节 | 时间 | 平局 | 靠近 | , |

当欢乐的圣诞节临近时，

[huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

| who | is | so | much | in | their | thoughts | as | Saint | Nicholas | , | or | Santa | Claus | , | as | they | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 很多 | 在 | 他们的 | 想法 | 作为 | 圣 | 尼古拉斯 | , | 或者 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 作为 | 他们 | 称呼 |

[hɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

在他们心中，谁比圣尼古拉斯（他们称他为圣诞老人）更受重视呢?

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] [mə'dʒɪʃn]

| **Perhaps** | **they** | **are** | **a** | **little** | **inclined** | **to** | **think** | **of** | **him** | **as** | **some** | **good** | **magician** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 倾斜 | 到 | 思考 | 的 | 他 | 作为 | 一些 | 好的 | 魔术师 |

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [gɪfts] ,

| **who** | **comes** | **to** | **fill** | **their** | **stockings** | **with** | **gifts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来 | 到 | 充满 | 他们的 | 长筒袜 | 和 | 礼物 | , |

或许他们有点倾向于把他想象成一位善良的魔术师，会来给他们的圣诞袜里装满礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][kaɪnd] ['bɪʃəp] [huː] , [ɪn]['əʊldən] [deɪz] ,

| **but** | **they** | **should** | **never** | **forget** | **that** | **he** | **was** | **the** | **kind** | **bishop** | **who** | **,** | **in** | **olden** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 应该 | 绝不 | 忘记 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 种类 | 主教 | WHO | , | 在 | 古老的 | 天 | , |

但他们永远不应忘记，他是一位和蔼可亲的主教，在过去，

[lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hæpi] .

| **loved** | **to** | **make** | **the** | **little** | **ones** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 到 | 制作 | 这 | 小的 | 一个 | 快乐的 | . |

喜欢让小朋友们开心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekts] ['lɪt(ə)l]

| **There** | **are** | **some** | **who** | **think** | **that** | **even** | **now** | **he** | **watches** | **over** | **and** | **protects** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 思考 | 那 | 甚至 | 现在 | 他 | 手表 | 超过 | 和 | 保护 | 小的 |

['tʃɪldrən] ,

| **children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

有些人认为，即使到了现在，他仍然在守护着小孩子们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðeə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] . [ - ]

| **and** | **for** | **that** | **reason** | **he** | **is** | **called** | **their** | **patron** | **saint** | **.** | **[** | **97** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 是 | 称为 | 他们的 | 赞助人 | 圣 | . | [ | - | ] |

因此，他被称为他们的守护圣人。[97]

[seɪnt] [feɪθ]

| **SAINT** | **FAITH** |
|---|---|
| 圣 | 信仰 |

圣菲斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['meni] ['mɑːtəz] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'naɪ][ðeə(r)]

| **Among** | **the** | **many** | **martyrs** | **who** | **long** | **ago** | **gave** | **up** | **their** | **lives** | **,** | **rather** | **than** | **deny** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 殉道者 | WHO | 长的 | 前 | 给予 | 向上 | 他们的 | 生活 | , | 相当 | 比 | 否定 | 他们的 |

['mɑːstə(r)] ,

| **Master** | **,** |
|---|---|
| 掌握 | , |

在众多宁愿牺牲生命也不愿背弃主的殉道者中，

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['mɑːtə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] .

| **we** | **love** | **to** | **remember** | **one** | **little** | **maid** | **—** | **a** | **child** | **-** | **martyr** | **and** | **saint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 到 | 记住 | 一 | 小的 | 女佣 | — | 一个 | 孩子 | - | 烈士 | 和 | 圣 | . |

我们喜欢缅怀一位小女仆——一位殉道儿童和圣人。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['veri] [lɒŋ]

| **We** | **do** | **not** | **know** | **a** | **great** | **deal** | **about** | **her** | **,** | **for** | **she** | **lived** | **so** | **very** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 她 | , | 为了 | 她 | 居住地 | 所以 | 非常 | 长的 |

[ə'gəʊ] ,

| **ago** | **,** |
|---|---|
| 前 | , |

我们对她了解不多，因为她生活在很久以前。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk]

| but | what | we | know | makes | us | love | and | honour | her | , | and | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我们 | 知道 | 制作 | 我们 | 爱 | 和 | 荣誉 | 她 | , | 和 | 说话 |

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] ['revərəns] .

| her | name | with | reverence | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 和 | 尊敬 | . |

但我们所了解的一切，让我们爱戴她、尊敬她，并满怀敬畏地提起她的名字。

[feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns]

| Faith | was | the | name | of | this | little | maiden | , | and | her | home | was | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 小的 | 少女 | , | 和 | 她 | 家 | 曾是 | 在 | 法国 |

,

,

,

这位小女孩名叫费丝，她的家乡在法国。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .

| in | the | pleasant | country | of | Aquitaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令人愉快的 | 国家 | 的 | 阿基坦 | . |

在风景宜人的阿基坦地区。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['keəfəli]

| Her | parents | were | rich | and | noble | , | and | she | was | brought | up | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 是 | 富有的 | 和 | 高贵 | , | 和 | 她 | 曾是 | 带来 | 向上 | 小心 |

,

,

,

她的父母家境富裕，出身高贵，她从小就受到很好的管教。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

| and | taught | to | be | courteous | and | gentle | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 到 | 是 | 有礼貌 | 和 | 温和的 | 到 | 每一个 | 一 | . |

并被教导要礼貌温和地对待每一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

| But | she | did | not | need | much | teaching | , | for | her | nature | was | sweet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 需要 | 很多 | 教学 | , | 为了 | 她 | 自然 | 曾是 | 甜的 | 和 |

[pjʊə(r)] ,

| pure | , |
|---|---|
| 纯的 | , |

但她不需要太多教导，因为她天性善良纯洁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| and | her | face | was | fair | , | with | the | beauty | that | shines | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 公平的 | , | 和 | 这 | 美丽 | 那 | 闪耀 | 从 | 之内 | . |

她面容白皙，散发着由内而外的美丽。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'gen] ,

| The | town | in | which | little | Faith | lived | was | called | Agen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 小的 | 信仰 | 居住地 | 曾是 | 称为 | 代理 | , |

小费丝居住的小镇名叫阿让，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd]

| and | lay | at | the | foot | of | a | high | rugged | hill | , | which | seemed | to | keep | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 高的 | 崎岖 | 爬坡道 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 保持 | 警卫 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

它位于一座高耸崎岖的山丘脚下，这座山丘仿佛在守护着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðeə(r)]

| It | was | a | quiet | little | place | , | and | most | of | the | people | who | dwelt | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 小的 | 地方 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ,

| were | Christians | , |
|---|---|---|
| 是 | 基督徒 | , |

那是一个安静的小镇，居住在那里的大多数居民都是基督徒。

['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

| living | happily | together | with | the | good | bishop | at | their | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 快乐地 | 一起 | 和 | 这 | 好的 | 主教 | 在 | 他们的 | 头 | . |

他们和好主教一起过着幸福的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [siːn] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðæt] [led]

| But | one | day | a | heavy | cloud | of | dust | was | seen | rolling | along | the | highroad | that | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一个 | 重的 | 云 | 的 | 灰尘 | 曾是 | 已见 | 滚动 | 沿着 | 这 | 大路 | 那 | 引领 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

| over | the | mountains | to | the | city | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 城市 | 大门 | . |

但有一天，人们看到一团厚厚的尘土沿着翻越群山通往城门的公路滚滚而来。

[ænd; ənd] ['mesndʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| And | messengers | came | running | breathlessly | into | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信使 | 来了 | 跑步 | 气喘吁吁 | 进入 | 这 | 镇 | , |

于是，信使们气喘吁吁地跑进城里。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ - ]

| warning | the | people | that | a | great | company | of | soldiers | was | marching | towards | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 人们 | 那 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 士兵 | 曾是 | 行军 | 向 | [ | - | ] |

警告人们，一大群士兵正向[98]进发

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

| It | was | thought | they | had | come | from | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 他们 | 有 | 来 | 从 | 西班牙 | , |

人们认为他们来自西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['deɪʃən] ,

| and | the | news | spread | like | wildfire | through | the | town | that | Dacian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 传播 | 喜欢 | 野火 | 通过 | 这 | 镇 | 那 | 达契亚人 | , |

达西安的消息像野火一样迅速传遍了全镇。

[ðə; ði] [kɹ'uːələst] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] , [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

| the | cruellest | governor | of | all | that | country | , | was | riding | at | their | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最残酷的 | 州长 | 的 | 全部 | 那 | 国家 | , | 曾是 | 骑术 | 在 | 他们的 | 头 | . |

那个国家最残暴的总督骑在他们最前面。

[ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] .

| In | fear | and | trembling | the | people | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | 这 | 人们 | 等待 | . |

人们战战兢兢地等待着。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɒts] , ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]

| They | stood | in | little | knots | , | talking | under | their | breath | of | all | the | evil | this | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 小的 | 绳结 | , | 说 | 在下面 | 他们的 | 气息 | 的 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 这 | 男人 | 有 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

他们三三两两地站着，低声议论着这个人所犯下的所有罪恶；

[ɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| or | shutting | themselves | into | their | houses | , | they | scarcely | dared | to | look | out | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关闭 | 他们自己 | 进入 | 他们的 | 房屋 | , | 他们 | 几乎 | 敢于 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 |

['wɪndəʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

他们把自己关在屋里，几乎不敢往窗外看一眼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn] , [sɔːrdz] [ 'klætə ] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)]

| And | soon | the | great | company | came | sweeping | in | , | swords | clattering | and | armour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 伟大的 | 公司 | 来了 | 扫荡 | 在 | , | 剑 | 咔嗒咔嗒 | 和 | 盔甲 |

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| glittering | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | , |

很快，大批军队浩浩荡荡地涌了进来，刀剑碰撞，盔甲在阳光下闪闪发光。

[rʌf] ['səʊldʒəz] ['lɑːfɪŋ] ['keələsli] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][pɑːst][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

| rough | soldiers | laughing | carelessly | as | they | rode | past | the | frightened | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 士兵 | 笑 | 粗心大意 | 作为 | 他们 | 骑 | 过去的 | 这 | 害怕 | 面孔 | . |

粗犷的士兵骑马经过惊恐的面孔时，肆无忌惮地大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [ glɛə ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

| And | at | their | head | a | cruel | , | evil | - | looking | man | who | glared | from | side | to | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 头 | 一个 | 残忍的 | , | 邪恶的 | - | 寻找 | 男人 | WHO | 怒目而视 | 从 | 边 | 到 | 边 |

,

,

,

领头的是一个面目狰狞、凶神恶煞的男人，他目光四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

| as | if | he | were | a | wild | beast | seeking | his | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 荒野 | 兽 | 寻求 | 他的 | 猎物 | . |

他就像一头野兽，正在追捕猎物。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] [wʌn] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| Doubtless | it | pleased | him | to | see | how | every | one | trembled | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 高兴 | 他 | 到 | 看 | 如何 | 每一个 | 一 | 颤抖 | 前 | 他 | , |

毫无疑问，看到每个人都在他面前瑟瑟发抖，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ]

| and | he | smiled | scornfully | to | think | how | easy | a | task | it | would | be | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 微笑 | 轻蔑地 | 到 | 思考 | 如何 | 简单的 | 一个 | 任务 | 它 | 会 | 是 | 到 | 教 |

[ðiːz] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][dræg][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| these | Christians | to | deny | their | God | and | drag | their | faith | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 基督徒 | 到 | 否定 | 他们的 | 上帝 | 和 | 拖 | 他们的 | 信仰 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

他轻蔑地笑着想，要教唆这些基督徒否认他们的上帝，让他们的信仰化为乌有，是多么容易的事啊。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

| And | soon | the | reason | of | his | coming | was | known | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 未来 | 曾是 | 已知 | 到 | 全部 | , |

很快，他此行的目的就传开了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| for | he | ordered | it | to | be | proclaimed | in | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 宣布 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

因为他下令在市集上宣告此事。

[ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| that | every | Christian | who | refused | to | sacrifice | to | the | heathen | gods | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 基督教 | WHO | 拒绝 | 到 | 牺牲 | 到 | 这 | 异教徒 | 神 | 应该 | 是 |

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| tortured | and | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受折磨 | 和 | 放 | 到 | 死亡 | . |

凡拒绝向异教神灵献祭的基督徒都应遭受酷刑并处死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| And | to | make | his | meaning | quite | plain | , | the | soldiers | spread | out | all | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他的 | 意义 | 相当 | 清楚的 | , | 这 | 士兵 | 传播 | 出去 | 全部 | 这 | 糟糕的 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

| instruments | of | torture | , |
|---|---|---|---|
| 仪器 | 的 | 酷刑 | , |

为了让他的意思更加清楚，士兵们摆出了所有可怕的刑具。

[səʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [kraɪst]

| so | that | men | might | know | exactly | what | lay | before | them | if | they | refused | to | deny | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 男人 | 可能 | 知道 | 确切地 | 什么 | 躺 | 前 | 他们 | 如果 | 他们 | 拒绝 | 到 | 否定 | 基督 |

.

| : |
|---|
| . |

好让世人知道，如果他们不肯否认基督，将会面临怎样的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['krɪstʃənz] [stəʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| But | in | the | night | the | terrified | Christians | stole | silently | out | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 恐惧 | 基督徒 | 偷窃 | 默默 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | , |

但夜里，惊恐万分的基督徒们悄悄地逃出了小镇。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | climbing | the | high | hill | that | overlooked | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 这 | 高的 | 爬坡道 | 那 | 被忽视的 | 这 | 城市 | , |

然后爬上俯瞰全城的高山，

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] . [ - ]

| they | hid | themselves | in | the | great | caves | among | the | rocks | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 伟大的 | 洞穴 | 之中 | 这 | 岩石 | . | [ | - | ] |

他们把自己藏在岩石间的大洞穴里。[99]

['skeəsli] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] :

| Scarcely | any | one | was | left | behind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 一 | 曾是 | 左边 | 在后面 | : |

几乎没有人掉队：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

| even | the | good | bishop | was | afraid | to | stay | and | face | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 好的 | 主教 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 停留 | 和 | 脸 | 这 | 危险 | , |

就连那位善良的主教也害怕留下来面对危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst]

| and | it | seemed | as | if | Christ | would | have | no | one | to | fight | on | His | side | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 基督 | 会 | 有 | 不 | 一 | 到 | 斗争 | 在 | 他的 | 边 | 反对 |

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] .

| the | evil | company | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 公司 | . |

似乎基督身边没有人能与邪恶势力并肩作战。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['deɪʃən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

| But | when | morning | came | , | and | the | furious | Dacian | discovered | that | every | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 这 | 狂怒 | 达契亚人 | 发现 | 那 | 每一个 | 一 | 有 |

[fled] ,

| fled | , |
|---|---|
| 逃亡 | , |

但当清晨来临，愤怒的达契亚人发现所有人都逃走了时，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eni] [huː] [mait] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| he | sent | his | soldiers | to | search | and | bring | any | who | might | remain | hidden | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他的 | 士兵 | 到 | 搜索 | 和 | 带来 | 任何 | WHO | 可能 | 保持 | 隐 | 在 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

他派士兵搜捕城内所有可能藏匿的人。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] .

| that | he | might | wreak | his | vengeance | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 破坏 | 他的 | 复仇 | 在 | 他们 | . |

以便他能对他们进行报复。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [feɪθ] .

| And | among | the | few | that | were | left | they | brought | to | him | the | little | maid | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 很少 | 那 | 是 | 左边 | 他们 | 带来 | 到 | 他 | 这 | 小的 | 女佣 | 信仰 | . |

在剩下的少数人中，他们把小女孩费丝带到了他面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)] [ment] .

| She | was | only | a | little | child | , | but | she | did | not | know | what | fear | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 害怕 | 意思是 | . |

她当时只是个小孩子，还不懂什么是恐惧。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] , ['æŋgri] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd]

| ' | You | cannot | hurt | me | , | ' | she | said | , | looking | at | the | cruel | , | angry | faces | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 伤害 | 我 | , | - | 她 | 说 | , | 寻找 | 在 | 这 | 残忍的 | , | 生气的 | 面孔 | 大约 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“你们伤害不了我，”她看着周围那些残酷、愤怒的面孔说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jɔːz] , [bʌt; bət][gɑːdz] . -

| ' | because | I | am | not | yours | , | but | God's | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 我 | 是 | 不是 | 你的 | , | 但 | 神的 | . | - |

“因为我不属于你，而是属于上帝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hed]

| And | then | she | signed | herself | with | the | sign | of | the | cross | , | and | with | bent | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 签名 | 她自己 | 和 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 和 | 和 | 弯曲 | 头 |

[preɪd] :

| prayed | : |
|---|---|
| 祈祷 | : |

然后她划了个十字，低着头祈祷：

- [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [tiːtʃ] [maɪ][lɪps][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'raɪt] ,

| ' | Lord | Jesus | , | teach | my | lips | to | answer | their | questions | aright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主 | 耶稣 | , | 教 | 我的 | 嘴唇 | 到 | 回答 | 他们的 | 问题 | 好的 | , |

主耶稣，求你教导我的嘴唇，使我能正确地回答他们的问题。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] . -

| so | that | I | may | do | Thee | no | dishonour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 做 | 汝 | 不 | 羞辱 | . | - |

免得我给你带来任何羞辱。

[ðen] ['deɪʃən] [lʊkt] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ klɑ:sp, klæsp ][hændz]

| Then | Dacian | looked | in | anger | at | the | child | standing | there | with | clasped | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达契亚人 | 看起来 | 在 | 愤怒 | 在 | 这 | 孩子 | 常设 | 那里 | 和 | 紧握 | 双手 |

[ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [aɪz] ,

| and | steadfast | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 坚定不移 | 眼睛 | , |

然后，达西安愤怒地看着站在那里、双手紧握、目光坚定的孩子。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] :

| and | asked | her | roughly | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 大致 | : |

然后粗声粗气地问她：

- [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? -

| ' | What | is | thy | name | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | - |

你的名字是什么?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [feɪθ] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['kɜ:təsi] .

| ' | My | name | is | Faith | , | ' | the | little | maid | replied | with | gentle | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 姓名 | 是 | 信仰 | , | - | 这 | 小的 | 女佣 | 回复 | 和 | 温和的 | 礼貌 | . |

“我的名字叫费丝，”小女仆温柔有礼地回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [gɒd] [dʌst] [ðaʊ] [sɜ:v] ? -

| ' | And | what | God | dost | thou | serve | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么 | 上帝 | 朋友 | 你 | 服务 | ? | - |

你侍奉的是哪位神?

[ɑ:skt] [ðə; ði]['kru:əl] ['gʌvənə(r)] .

| asked | the | cruel | governor | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 残忍的 | 州长 | . |

那位残暴的总督问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] [kraɪst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| ' | I | am | a | Christian | , | and | I | serve | the | Lord | Christ | , | ' | replied | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 我 | 服务 | 这 | 主 | 基督 | , | - | 回复 | 这 | 孩子 | . |

“我是一名基督徒，我侍奉主基督，”孩子回答说。

- [dɪ'naɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['aʊə(r)][gɒdz] , - [ 'θʌndə ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| ' | Deny | Him | , | and | sacrifice | to | our | gods | , | ' | thundered | the | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 否定 | 他 | , | 和 | 牺牲 | 到 | 我们的 | 神 | , | - | 雷鸣 | 这 | 州长 | , |

“否认他，向我们的神灵献祭吧！”总督怒吼道。

- [els] [ʃælt] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ,

| ' | else | shalt | thou | endure | every | kind | of | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 别的 | 应 | 你 | 忍受 | 每一个 | 种类 | 的 | 酷刑 | , |

否则你将遭受各种酷刑，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] [left] [ɪn] [ðaɪ] [jʌŋ] ['bɒdi] . - [ - ]

| until | there | is | no | life | left | in | thy | young | body | . | ' | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 不 | 生活 | 左边 | 在 | 你的 | 年轻的 | 身体 | . | - | [ | - | ] |

直到你年轻的身体里没有一丝生命为止。[100]

[bʌt; bət] [feɪθ] [stʊd] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hændz][ klɑ:sp, klæsp ] [taɪt] [tə'geðə(r)] .

| But | Faith | stood | with | head | erect | and | hands | clasped | tight | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 信仰 | 站立 | 和 | 头 | 直立 | 和 | 双手 | 紧握 | 紧的 | 一起 | . |

但费丝昂首挺胸，双手紧紧交握。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Not | even | the | ugly | instruments | of | torture | could | frighten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 丑陋的 | 仪器 | 的 | 酷刑 | 可以 | 吓唬 | 她 | . |

就连那些丑陋的刑具也无法吓倒她。

- [aɪ] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [kraɪst] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

| ' | I | serve | the | Lord | Christ | , | ' | she | said | , | ' | and | you | cannot | hurt | me | , | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 服务 | 这 | 主 | 基督 | , | - | 她 | 说 | , | - | 和 | 你 | 不能 | 伤害 | 我 | , | 因为 | 我 |

[ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] . -

| am | His | . | ' |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | . | - |

“我侍奉主基督，”她说，“你不能伤害我，因为我是属于他的。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rʌf] , ['kruːəl][men] ,

| Such | a | little | maid | she | was | , | standing | there | among | those | rough | , | cruel | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 女佣 | 她 | 曾是 | , | 常设 | 那里 | 之中 | 那些 | 粗糙的 | , | 残忍的 | 男人 | , |

她那么娇小，站在那些粗鲁残忍的男人中间，真是令人唏嘘。

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['glædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

| offering | her | life | gladly | for | the | faith | of | her | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 生活 | 乐意 | 为了 | 这 | 信仰 | 的 | 她 | 掌握 | . |

她甘愿为信仰献出生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [stretʃt] [ɪn]

| Such | a | few | years | she | had | spent | in | this | bright | world | , | and | so | many | stretched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 很少 | 年 | 她 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 明亮的 | 世界 | , | 和 | 所以 | 许多 | 拉伸 | 在 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

她在这光鲜亮丽的世界里度过了短短几年，而前方还有漫长的岁月等待着她。

['həʊldɪŋ] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][stɔː(r)] .

| holding | pleasures | and | promises | in | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 快乐 | 和 | 承诺 | 在 | 店铺 | . |

蕴藏着快乐和希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [mʌst; məst][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd]

| And | now | she | must | give | up | all | , | must | put | aside | the | little | white | robe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 必须 | 给 | 向上 | 全部 | , | 必须 | 放 | 旁边 | 这 | 小的 | 白色的 | 长袍 | 和 |

['gəʊldən]['sænd(ə)lz] ,

| golden | sandals | , |
|---|---|---|
| 金的 | 凉鞋 | , |

现在她必须放弃一切，必须脱下那件白色小袍子和金色凉鞋。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | take | instead | the | robe | of | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 反而 | 这 | 长袍 | 的 | 痛苦 | , |

而要披上苦难之袍，

[ænd; ənd][gəʊ] ['beəfʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | go | barefoot | to | meet | the | pain | and | torture | that | awaited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 赤脚 | 到 | 见面 | 这 | 疼痛 | 和 | 酷刑 | 那 | 等待中 | 她 | . |

她赤着脚去迎接等待着她的痛苦和折磨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ skəːdʒ ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] ['meni] ['kruːəl]

| And | though | they | scourged | her | , | and | made | her | suffer | many | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 受鞭笞 | 她 | , | 和 | 制成 | 她 | 遭受 | 许多 | 残忍的 |

[ tɔː'ment, 'tɔːm- ] ,

| torments | , |
|---|---|
| 折磨 | , |

尽管他们鞭打她，让她遭受了许多残酷的折磨，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [nɔː(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

| they | could | not | bend | her | will | , | nor | break | her | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 弯曲 | 她 | 将要 | , | 也不 | 休息 | 她 | 信仰 | . |

他们既无法改变她的意志，也无法动摇她的信仰。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

| **Indeed** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **she** | **did** | **not** | **feel** | **the** | **pain** | **and** | **anguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 和 | 痛苦 | . |

她似乎真的没有感受到痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [gɒd] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| **And** | **God** | **stooped** | **down** | **,** | **and** | **gathered** | **the** | **little** | **faithful** | **soul** | **into** | **His** | **bosom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 弯腰 | 向下 | , | 和 | 聚集 | 这 | 小的 | 忠实 | 灵魂 | 进入 | 他的 | 怀 | . |

于是上帝俯下身，将这虔诚的小灵魂拥入怀中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] .

| **And** | **when** | **the** | **people** | **looked** | **,** | **the** | **child** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 看起来 | , | 这 | 孩子 | 曾是 | 死的 | . |

人们一看，孩子已经死了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] , [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

| **But** | **in** | **the** | **cave** | **among** | **the** | **mountains** | **that** | **very** | **day** | **the** | **bishop** | **sat** | **,** | **sad** | **and** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 洞穴 | 之中 | 这 | 山脉 | 那 | 非常 | 天 | 这 | 主教 | 卫星 | , | 伤心 | 和 | 麻烦 | . |

但就在那天，主教独自坐在山洞里，悲伤而忧虑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

| **He** | **was** | **gazing** | **away** | **across** | **the** | **plain** | **to** | **where** | **the** | **town** | **lay** | **half** | **hidden** | **in** | **the** | **mist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 凝视 | 离开 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 到 | 在哪里 | 这 | 镇 | 躺 | 一半 | 隐 | 在 | 这 | 薄雾 | , |

他凝视着远方，越过平原，望向半隐在薄雾中的小镇。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [fju:] [hu:] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

| **thinking** | **of** | **those** | **faithful** | **few** | **who** | **had** | **chosen** | **to** | **stay** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 那些 | 忠实 | 很少 | WHO | 有 | 选定 | 到 | 停留 | 在后面 | . |

想起那些选择留下的忠诚的少数人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [brəʊk] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

| **And** | **suddenly** | **the** | **mist** | **broke** | **in** | **front** | **,** | **and** | **a** | **vision** | **stood** | **out** | **clear** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 薄雾 | 打破 | 在 | 正面 | , | 和 | 一个 | 想象 | 站立 | 出去 | 清除 | 前 | 他 | . |

突然，眼前的雾气散去，一个清晰的景象出现在他眼前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [feɪθ] ['bi:ɪŋ] [ skə:dʒ ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪmz] ['li:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| **He** | **saw** | **the** | **child** | **Faith** | **being** | **scourged** | **and** | **tortured** | **;** | **he** | **saw** | **the** | **flames** | **leaping** | **around** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 孩子 | 信仰 | 存在 | 受鞭笞 | 和 | 受折磨 | ; | 他 | 锯 | 这 | 火焰 | 跳跃 | 大约 | 她 | , |

他亲眼目睹了小女孩费丝遭受鞭笞和折磨；他看到火焰在她周围跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ləʊ] !

| **and** | **then** | **,** | **as** | **he** | **looked** | **again** | **,** | **lo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 再次 | , | 洛 | ! |

然后，当他再次看去时，瞧!

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:rkld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [i:tʃ] ['dʒu:əl] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [laɪt] . [ - ]

| **her** | **head** | **was** | **encircled** | **with** | **a** | **golden** | **crown** | **set** | **with** | **precious** | **stones** | **,** | **each** | **jewel** | **sparkling** | **with** | **light** | **.** | **[** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 曾是 | 包围 | 和 | 一个 | 金的 | 王冠 | 放 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , | 每个 | 宝石 | 闪闪发光 | 和 | 光 | . | [ | - | ] |

她的头上戴着一顶镶嵌着宝石的金冠，每颗宝石都闪闪发光。[101]

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [keɪm] ['dʒentli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]

| **And** | **from** | **heaven** | **a** | **white** | **dove** | **came** | **gently** | **flying** | **down** | **,** | **and** | **rested** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 天堂 | 一个 | 白色的 | 鸽子 | 来了 | 轻轻地 | 飞行 | 向下 | , | 和 | 休息 | 在 | 这 |

[tʃaɪldz] [hed] ,

| **child's** | **head** | **,** |
|---|---|---|
| 孩子的 | 头 | , |

一只白鸽从天而降，轻轻地落在孩子的头上。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [sɒft] [djuː] [fel] [ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| **while** | **from** | **its** | **wings** | **a** | **soft** | **dew** | **fell** | **that** | **quenched** | **the** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 它是 | 翅膀 | 一个 | 柔软的 | 露 | 跌倒 | 那 | 淬火 | 这 | 火焰 | . |

它的翅膀上落下一层柔和的露珠，浇灭了火焰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| **And** | **as** | **the** | **vision** | **faded** | **,** | **the** | **bishop** | **bowed** | **his** | **head** | **in** | **his** | **hands** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 想象 | 褪色 | , | 这 | 主教 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | 和 |

[wept] .

| **wept** | **.** |
|---|---|
| 哭泣 | . |

随着幻象的消失，主教双手抱头，低下了头，痛哭起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

| **The** | **thought** | **of** | **what** | **this** | **child** | **had** | **dared** | **to** | **endure** | **for** | **her** | **Master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 什么 | 这 | 孩子 | 有 | 敢于 | 到 | 忍受 | 为了 | 她 | 掌握 | , |

想到这个孩子为了她的主人竟然敢忍受这一切，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

| **while** | **he** | **had** | **shrunk** | **from** | **suffering** | **aught** | **for** | **His** | **sake** | **,** | **filled** | **his** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 缩小 | 从 | 痛苦 | 零 | 为了 | 他的 | 清酒 | , | 已填 | 他的 | 心 |

[wɪð] [ʃeɪm] .

| **with** | **shame** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | . |

虽然他曾因祂的缘故而畏惧受苦，但他的内心却充满了羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['sʌfə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| **He** | **could** | **not** | **stay** | **there** | **in** | **safety** | **while** | **any** | **of** | **his** | **people** | **might** | **suffer** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 停留 | 那里 | 在 | 安全 | 尽管 | 任何 | 的 | 他的 | 人们 | 可能 | 遭受 | 作为 | 她 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| **had** | **done** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

他不能安然待在那里，眼睁睁地看着自己的人民像她一样遭受苦难。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

| **So** | **that** | **night** | **he** | **returned** | **to** | **the** | **city** | **to** | **help** | **and** | **comfort** | **the** | **few** | **remaining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 夜晚 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | 到 | 帮助 | 和 | 舒适 | 这 | 很少 | 其余的 |

['krɪstʃənz] .

| **Christians** | **.** |
|---|---|
| 基督徒 | . |

当晚，他返回城里，帮助和安慰仅存的几名基督徒。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

| **Before** | **long** | **he** | **too** | **was** | **called** | **upon** | **to** | **suffer** | **death** | **for** | **his** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 也 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 遭受 | 死亡 | 为了 | 他的 | 主 | , |

不久之后，他也奉命为他的主献出生命。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [led][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

| **and** | **many** | **others** | **gave** | **themselves** | **up** | **,** | **led** | **by** | **the** | **example** | **of** | **little** | **Faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | 给予 | 他们自己 | 向上 | , | 引领 | 经过 | 这 | 例子 | 的 | 小的 | 信仰 | . |

还有许多人效法小信者的榜样，献出了自己的生命。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] ,

| Some | say | that | even | the | rough | soldiers | were | touched | by | the | child's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 那 | 甚至 | 这 | 粗糙的 | 士兵 | 是 | 感动 | 经过 | 这 | 孩子的 | 死亡 | , |

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .

| and | many | became | Christians | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 成为 | 基督徒 | . |

有人说，就连那些粗犷的士兵也被孩子的死所触动，许多人皈依了基督教。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| They | began | to | think | that | such | a | religion | was | worth | living | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 一个 | 宗教 | 曾是 | 值得 | 活的 | 为了 | , |

他们开始认为，这样的宗教值得为之而活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][daɪ][səʊ] ['breɪvli] .

| if | it | could | teach | even | a | child | to | die | so | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 教 | 甚至 | 一个 | 孩子 | 到 | 死 | 所以 | 勇敢地 | . |

如果它能教会哪怕一个孩子如此勇敢地死去。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] ,

| And | so | , | though | she | lived | such | a | short | time | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尽管 | 她 | 居住地 | 这样的 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 地球 | , |

所以，尽管她在世上的时间很短暂，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [seɪnt] [feɪθ]

| she | did | a | very | wonderful | work | for | God | , | and | we | call | her | now | Saint | Faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 工作 | 为了 | 上帝 | , | 和 | 我们 | 称呼 | 她 | 现在 | 圣 | 信仰 |

,

,

,

她为上帝做了非常了不起的事，我们现在称她为圣菲斯。

['θɪŋkɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] :

| thinking | often | of | her | as | we | read | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 经常 | 的 | 她 | 作为 | 我们 | 读 | 这些 | 字 | : |

我们读到这些文字时，常常会想起她：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . - [ - ]

| ' | A | little | child | shall | lead | them | . | ' | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 小的 | 孩子 | 将 | 带领 | 他们 | . | - | [ | - | ] |

“一个小孩要带领他们。”[102]

[seɪnt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmɪən]

| SAINT | COSMO | AND | SAINT | DAMIAN |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 宇宙 | 和 | 圣 | 达米安 |

圣科斯莫和圣达米安

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

| It | is | difficult | sometimes | to | learn | a | great | deal | about | the | saints | who | lived | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 有时 | 到 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 圣徒 | WHO | 居住地 | 一个 |

['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| very | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 长的 | 时间 | 前 | . |

有时很难深入了解生活在很久以前的圣徒。

[səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ,

| So | few | people | knew | how | to | read | or | write | in | those | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很少 | 人们 | 知道 | 如何 | 到 | 读 | 或者 | 写 | 在 | 那些 | 老的 | 天 | , |

在那个年代，识字的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]

| and | the | only | way | they | had | of | remembering | and | handing | on | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他们 | 有 | 的 | 记住 | 和 | 处理 | 在 | 什么 | 曾是 |

['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

| interesting | was | to | tell | it | to | their | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 曾是 | 到 | 告诉 | 它 | 到 | 他们的 | 孩子们 | ; |

他们记住和传承有趣事物的唯一方法就是讲给自己的孩子听；

[ðen] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [wʊd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] ['ʌðə(r)]

| then | these | little | ones | , | when | they | were | grown | up | , | would | repeat | it | again | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 小的 | 一个 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 生长 | 向上 | , | 会 | 重复 | 它 | 再次 | 到 | 其他 |

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| little | children | , |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | , |

然后这些小家伙长大后，又会把这个故事讲给其他小孩子听。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| and | so | the | stories | were | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 故事 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

因此，这些故事并没有被遗忘。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ,

| But | sometimes | one | thing | would | be | left | out | and | sometimes | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 一 | 事物 | 会 | 是 | 左边 | 出去 | 和 | 有时 | 其他 | , |

但有时会漏掉一样东西，有时会漏掉另一样东西。

[ɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| or | different | people | would | add | wonderful | stories | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不同的 | 人们 | 会 | 添加 | 精彩的 | 故事 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

或者其他人也会补充他们自己的精彩故事，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] .

| which | would | become | part | of | the | true | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 变得 | 部分 | 的 | 这 | 真的 | 故事 | . |

这将成为真实故事的一部分。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [æt; ət][lɑ:st] [ði:z] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,

| And | so | , | when | at | last | these | histories | come | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这些 | 历史 | 来 | 到 | 我们 | , |

所以，当这些历史最终流传到我们面前时，

[wi:; wi][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [geɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

| we | find | we | have | lost | a | great | deal | , | and | perhaps | not | gained | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 和 | 也许 | 不是 | 获得 | 非常 | 很多 | . |

我们发现我们失去了很多，而可能并没有得到多少。

[ðə; ði] [tu:] [seɪnts] , [tu:; tə] [hu:z] ['stɔ:ri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:(r); ə(r)]

| The | two | saints | , | to | whose | story | we | are | going | to | listen | to | - | day | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 圣徒 | , | 到 | 谁 | 故事 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 听 | 到 | - | 天 | , | 是 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [taɪm] ,

| of | this | long | - | ago | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 长的 | - | 前 | 时间 | , |

今天我们要聆听的两位圣人的故事，都发生在很久以前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæz; həz]['ɔ:lməʊst]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [menz] ['meməriz]

| and | the | history | of | their | lives | has | almost | faded | from | men's | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 他们的 | 生活 | 有 | 几乎 | 褪色 | 从 | 男士 | 回忆 |

.

:

.

他们的生活史几乎已经从人们的记忆中消失了。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns] , [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| But | whoever | happens | to | go | to | Florence | , | that | city | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 发生 | 到 | 去 | 到 | 佛罗伦萨 | , | 那 | 城市 | 的 | 花朵 | , |

但无论谁碰巧去了佛罗伦萨，那座鲜花之城，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['medətʃiː]['fæməli][hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

| where | the | old | Medici | family | has | left | its | mark | on | every | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 美第奇家族 | 家庭 | 有 | 左边 | 它是 | 标记 | 在 | 每一个 | 角落 | , |

老美第奇家族的印记遍布每个角落，

[wɪl] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [seɪnts] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

| will | see | the | portraits | of | our | two | saints | wherever | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 这 | 肖像 | 的 | 我们的 | 二 | 圣徒 | 无论 | 他们 | 去 | . |

无论走到哪里，他们都会看到我们两位圣人的画像。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['pentər] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪnt] - ['stɔːriz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] ,

| For | the | old | painters | loved | to | tell | the | saint | - | stories | in | their | own | beautiful | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 画家 | 喜爱 | 到 | 告诉 | 这 | 圣 | - | 故事 | 在 | 他们的 | 自己的 | 美丽的 | 方式 | , |

因为老画家们喜欢用他们自己优美的方式来讲述圣徒的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

| and | to | - | day | the | little | dark | - | eyed | Italian | children | can | read | them | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 这 | 小的 | 黑暗的 | - | 眼睛 | 意大利语 | 孩子们 | 能 | 读 | 他们 | 没有 |

[bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]

| books | , | for | they | are | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 为了 | 他们 | 是 | [ | - | ] |

如今，意大利的小男孩们不用书就能读懂它们，因为他们[103]

[təʊld][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

| told | more | plainly | and | far | more | beautifully | than | in | any | written | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 更多的 | 显然 | 和 | 远的 | 更多的 | 非常漂亮 | 比 | 在 | 任何 | 书面 | 故事 | . |

比任何书面故事都更直白、更优美地讲述出来。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd]['deɪmɪən][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə'reɪbiə]

| Cosmo | and | Damian | were | brothers | , | and | were | born | in | Arabia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 和 | 达米安 | 是 | 兄弟 | , | 和 | 是 | 出生 | 在 | 阿拉伯 |

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .

| three | hundred | years | after | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 年 | 后 | 基督 | . |

科斯莫和达米安是兄弟，出生于公元后三百年的阿拉伯半岛。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn]

| When | they | were | quite | little | boys | their | father | died | , | and | they | were | left | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 小的 | 男孩们 | 他们的 | 父亲 | 死亡 | , | 和 | 他们 | 是 | 左边 | 独自的 |

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

| with | their | mother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 母亲 | . |

他们很小的时候父亲就去世了，只剩下他们和母亲相依为命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| She | was | a | Christian | , | and | taught | her | boys | , | as | soon | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 教授 | 她 | 男孩们 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 |

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| old | enough | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 足够的 | 到 | 理解 | , |

她是一名基督徒，并在儿子们懂事后立即教导他们信仰基督教。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] , [gɒd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

| that | though | they | had | no | earthly | father | , | God | was | their | Father | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 他们 | 有 | 不 | 尘世的 | 父亲 | , | 上帝 | 曾是 | 他们的 | 父亲 | 在 | 天堂 | . |

虽然他们没有尘世的父亲，但上帝是他们在天上的父亲。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

| She | told | them | that | the | great | King | of | Heaven | and | Earth | called | them | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 伟大的 | 国王 | 的 | 天堂 | 和 | 地球 | 称为 | 他们 | 他的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

她告诉他们，天地之王称他们为祂的儿女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ɔː(r)]['kruːəl][ækt] ,

| and | he | who | could | do | a | mean | or | cruel | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 可以 | 做 | 一个 | 意思是 | 或者 | 残忍的 | 行为 | , |

以及那些能够做出卑鄙或残忍行为的人，

[ɔː(r)] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [baɪ][æn; ən] [ʌn'truːθfl] [wɜːd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| or | stain | his | honour | by | an | untruthful | word | , | was | not | worthy | to | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 弄脏 | 他的 | 荣誉 | 经过 | 一个 | 不真实的 | 单词 | , | 曾是 | 不是 | 值得 | 到 | 是 | 称为 | 一个 |

[kɪŋz] [sʌn] .

| King's | son | . |
|---|---|---|
| 国王学院 | 儿子 | . |

或以谎言玷污自己的名誉，不配被称为国王的儿子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də]

| And | because | they | were | noble | she | taught | them | that | they | must | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 是 | 高贵 | 她 | 教授 | 他们 | 那 | 他们 | 必须 | 做 |

['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,

| noble | deeds | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 契约 | , |

因为他们品德高尚，所以她教导他们必须做高尚的事。

['breɪvlɪ] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [help] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

| bravely | defend | and | protect | the | weak | , | and | help | those | who | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 保卫 | 和 | 保护 | 这 | 虚弱的 | , | 和 | 帮助 | 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 帮助 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

勇敢地捍卫和保护弱者，帮助那些无法自救的人。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

| So | the | boys | grew | up | straight | and | strong | in | mind | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 生长 | 向上 | 直的 | 和 | 强的 | 在 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

因此，这些男孩长大后身心都很强壮，品行端正。

[ðeə(r)] [b'ɪtəɹəst] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ]

| Their | bitterest | punishment | was | to | feel | that | they | had | done | anything | unworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最苦涩的 | 惩罚 | 曾是 | 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 不配 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

| of | their | King | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 国王 | , |

他们最痛苦的惩罚莫过于觉得自己做了任何有辱国王名誉的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][dɪd] [rɒŋ] ['θɔːtləsli] ,

| and | although | they | often | made | mistakes | and | did | wrong | thoughtlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 经常 | 制成 | 错误 | 和 | 做过 | 错误的 | 不经思考地 | , |

尽管他们经常犯错，也经常不经思考就做错事，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [sɪns] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .

| they | never | went | far | astray | since | God's | honour | was | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 去 | 远的 | 误入歧途 | 自从 | 神的 | 荣誉 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | . |

他们从未误入歧途，因为神的荣耀就是他们的荣耀。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] ,

| Their | mother | was | rich | , | for | their | father | had | had | great | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 曾是 | 富有的 | , | 为了 | 他们的 | 父亲 | 有 | 有 | 伟大的 | 财产 | , |

他们的母亲很富有，因为他们的父亲拥有大量财产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [həʊm] [ðæt]

| but | there | were | so | many | poor | and | suffering | people | around | their | home | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 贫穷的 | 和 | 痛苦 | 人们 | 大约 | 他们的 | 家 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɔ:l] .

| it | was | almost | impossible | to | help | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 帮助 | 他们 | 全部 | . |

但是他们家周围有很多贫困和受苦的人，几乎不可能帮助到所有人。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:nɪd] ['ɜ:li] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

| So | the | boys | learned | early | to | deny | themselves | in | many | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 学习 | 早期的 | 到 | 否定 | 他们自己 | 在 | 许多 | 方式 | , |

所以这些男孩从小就学会了在很多方面克制自己。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

| and | often | gave | up | their | own | dinner | to | the | starving | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 给予 | 向上 | 他们的 | 自己的 | 晚餐 | 到 | 这 | 饥饿 | 贫穷的 | . |

他们经常把自己的晚餐让给饥饿的穷人。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

| In | that | land | there | was | a | great | deal | of | sickness | and | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 土地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 疾病 | 和 | 痛苦 | , |

那个地方疾病肆虐，苦难重重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][ænd; ənd]['deɪmɪən] .

| and | this | was | a | great | trouble | to | Cosmo | and | Damian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 | 到 | 宇宙 | 和 | 达米安 | . |

这给科斯莫和达米安带来了很大的麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ - ]

| They | could | not | bear | to | see | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | [ | - | ] |

他们不忍目睹[104]

['pi:p(ə)l] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

| people | in | pain | , | and | be | unable | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 疼痛 | , | 和 | 是 | 无法 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

面对痛苦的人，却无能为力。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt]

| They | often | thought | about | this | , | and | at | last | determined | to | learn | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 想法 | 关于 | 这 | , | 和 | 在 | 最后的 | 决定 | 到 | 学习 | 全部 | 关于 |

['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɑ:ktərz] ,

| medicine | , | and | become | doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | , | 和 | 变得 | 医生 | , |

他们经常思考这个问题，最终下定决心要学习医学知识，成为医生。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] ['sɒfn] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| so | that | they | might | at | least | soften | suffering | when | they | could | not | cure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 在 | 至少 | 软化 | 痛苦 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 治愈 | 它 | . |

这样，即使无法治愈痛苦，至少也能减轻痛苦。

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['klevə(r)]['dɑ:ktərz] ,

| After | years | of | patient | study | they | learned | to | be | very | clever | doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 年 | 的 | 病人 | 学习 | 他们 | 学习 | 到 | 是 | 非常 | 聪明的 | 医生 | , |

经过多年的病人研究，他们学会了如何成为非常聪明的医生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hændz] [suːðd] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ðəʊz] [huː]

| and | their | kind | hearts | and | gentle | hands | soothed | and | comforted | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 种类 | 心 | 和 | 温和的 | 双手 | 舒缓 | 和 | 安慰 | 那些 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪn] ,

| were | in | pain | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 疼痛 | , |

他们善良的心和温柔的双手抚慰了那些遭受痛苦的人。

['iːv(ə)n] [wen] [skɪl] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| even | when | skill | could | do | nothing | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 技能 | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 | 他们 | . |

即使技术也无法改变他们的想法。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| They | visited | rich | and | poor | alike | , | and | would | take | no | money | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到访 | 富有的 | 和 | 贫穷的 | 同样 | , | 和 | 会 | 拿 | 不 | 钱 | 为了 | 他们的 |

['sɜːvɪsɪz] ,

| services | , |
|---|---|
| 服务 | , |

他们拜访了富人和穷人，而且分文不取。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| for | they | said | it | was | payment | enough | to | know | they | had | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 支付 | 足够的 | 到 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

| make | the | worlds | suffering | a | little | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 世界 | 痛苦 | 一个 | 小的 | 较少的 | . |

因为他们说，知道自己能够减轻世人的痛苦，就是最大的回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] [tuː]

| And | it | was | not | only | people | they | cared | for | , | but | God's | dumb | creatures | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 人们 | 他们 | 关心 | 为了 | , | 但 | 神的 | 哑的 | 生物 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

他们不仅关心人，也关心上帝创造的愚钝的生物。

[ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] ,

| If | any | animal | was | in | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 动物 | 曾是 | 在 | 疼痛 | , |

如果任何动物感到疼痛，

[ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən]

| they | would | treat | it | as | gently | and | carefully | as | if | it | had | been | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 对待 | 它 | 作为 | 轻轻地 | 和 | 小心 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

他们会像对待人一样温柔细心地对待它。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l] [tə'wɔːdz] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] :

| Indeed | , | they | were | perhaps | even | more | pitiful | towards | animals | , | for | they | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 是 | 也许 | 甚至 | 更多的 | 可怜 | 向 | 动物 | , | 为了 | 他们 | 说 | : |

事实上，他们对待动物或许更加怜悯，因为他们说：

- ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ il ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]

| ' | People | who | can | speak | and | complain | of | their | ills | are | greatly | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | WHO | 能 | 说话 | 和 | 抱怨 | 的 | 他们的 | 疾病 | 是 | 非常 | 到 | 是 |

[ 'piti ] ,

| pitied | , |
|---|---|
| 可怜的 | , |

“那些能够诉说自己遭遇不幸的人，真是非常值得同情。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [dʌm] ['kriːtʃəz] , [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [kæn; kən]['əʊnli]['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

| but | these | dumb | creatures | , | made | by | our | King | , | can | only | suffer | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 哑的 | 生物 | , | 制成 | 经过 | 我们的 | 国王 | , | 能 | 仅有的 | 遭受 | 在 | 沉默 | , |

但是这些由我们的国王创造的愚钝生物，只能默默承受痛苦。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] . -

| and | surely | their | suffering | will | be | required | at | our | hands | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 他们的 | 痛苦 | 将要 | 是 | 必需的 | 在 | 我们的 | 双手 | . | - |

他们的苦难必将由我们亲手承受。

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [men] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [ɪl] -

| It | ever | seemed | strange | to | these | great | men | that | boys | who | would | scorn | to | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾经 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 这些 | 伟大的 | 男人 | 那 | 男孩们 | WHO | 会 | 轻蔑 | 到 | 患病的 | - |

[triːt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] ,

| treat | a | younger | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 对待 | 一个 | 年轻 | 孩子 | , |

在这些伟人看来，有些男孩会鄙视虐待年幼的孩子，这始终令人感到奇怪。

[ɔː(r)] [teɪk] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,

| or | take | mean | advantage | of | a | weak | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拿 | 意思是 | 优势 | 的 | 一个 | 虚弱的 | 一 | , |

或者卑鄙地利用弱者，

[wʊd] [stɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

| would | still | think | nothing | of | staining | their | honour | by | ill | - | treating | an | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 仍然 | 思考 | 没有什么 | 的 | 染色 | 他们的 | 荣誉 | 经过 | 患病的 | - | 治疗 | 一个 | 动物 | , |

['ɪnfɪnətli] [wiːkə] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

| infinitely | weaker | and | smaller | , |
|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 较弱 | 和 | 较小的 | , |

他们仍然会毫不犹豫地虐待比自己弱小得多的动物，以此玷污自己的荣誉。

[ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .

| and | less | able | to | protect | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 保护 | 本身 | . |

并且更难保护自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l]['dɒktə(r)]

| It | was | one | of | the | few | things | that | raised | the | wrath | of | these | gentle | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 事物 | 那 | 提高 | 这 | 愤怒 | 的 | 这些 | 温和的 | 医生 |

[seɪnts] .

| saints | . |
|---|---|
| 圣徒 | . |

这是极少数能激怒这些和蔼可亲的医生圣人的事情之一。

[bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| BUT | COSMO | TURNED | AND | WALKED | AWAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宇宙 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 | . |

但科斯莫转身走开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ - ]

| Now | it | happened | that | a | poor | woman | who | had | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 有 | [ | - | ] |

现在，一位贫穷的妇女[105]

[biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dɑːktərz] ,

| been | ill | for | many | years | heard | of | the | fame | of | the | two | young | doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 患病的 | 为了 | 许多 | 年 | 听到 | 的 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 医生 | , |

多年来一直生病，听说过两位年轻医生的名声。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | sent | to | implore | them | to | come | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 恳求 | 他们 | 到 | 来 | 到 | 帮助 | 她 | . |

并派人去恳求他们来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [siːmd] [ɪn'kjʊərəbl] [ðiːz] [gʊd] [men] [mait] [hiːl]

| **She** | **believed** | **that** | **though** | **her** | **illness** | **seemed** | **incurable** | **these** | **good** | **men** | **might** | **heal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 尽管 | 她 | 疾病 | 似乎 | 不治之症 | 这些 | 好的 | 男人 | 可能 | 愈合 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她相信，虽然她的病似乎无法治愈，但这些好心人或许能治好她。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd]['deɪmɪən][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **Cosmo** | **and** | **Damian** | **were** | **touched** | **by** | **her** | **faith** | **,** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 和 | 达米安 | 是 | 感动 | 经过 | 她 | 信仰 | , | 和 | 他们 |

[went] [æt; ət] [wʌns] ,

| **went** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一次 | , |

科斯莫和达米安被她的信仰所感动，立刻赶了过去。

[ænd; ənd][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| **and** | **did** | **for** | **her** | **all** | **that** | **their** | **skill** | **could** | **devise** | **,** | **and** | **,** | **moreover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 为了 | 她 | 全部 | 那 | 他们的 | 技能 | 可以 | 设计 | , | 和 | , | 而且 | , |

他们竭尽所能为她做一切，而且，

[preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bles] [ðeə(r)] ['efəts] .

| **prayed** | **that** | **God** | **would** | **bless** | **their** | **efforts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 上帝 | 会 | 保佑 | 他们的 | 努力 | . |

他们祈祷上帝保佑他们的努力。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

| **To** | **the** | **wonder** | **of** | **all** | **,** | **the** | **woman** | **began** | **to** | **grow** | **better** | **,** | **and** | **very** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 想知道 | 的 | 全部 | , | 这 | 女士 | 开始 | 到 | 生长 | 更好的 | , | 和 | 非常 | 很快 |

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] .

| **was** | **completely** | **cured** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 治愈 | . |

令所有人惊奇的是，这名女子的病情开始好转，很快就完全康复了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

| **In** | **her** | **great** | **gratitude** | **she** | **offered** | **all** | **that** | **she** | **had** | **in** | **payment** | **to** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 伟大的 | 感激 | 她 | 提供 | 全部 | 那 | 她 | 有 | 在 | 支付 | 到 | 这 | 二 |

['dɑːktərz] ,

| **doctors** | **,** |
|---|---|
| 医生 | , |

她感激涕零，将所有积蓄都给了两位医生作为报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

| **but** | **they** | **told** | **her** | **that** | **they** | **could** | **take** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 讲述 | 她 | 那 | 他们 | 可以 | 拿 | 没有什么 | . |

但他们告诉她，他们什么也拿不走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [egz] ,

| **Then** | **she** | **humbly** | **offered** | **them** | **a** | **little** | **bag** | **in** | **which** | **were** | **three** | **eggs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 谦卑地 | 提供 | 他们 | 一个 | 小的 | 包 | 在 | 哪个 | 是 | 三 | 鸡蛋 | , |

然后她谦卑地递给他们一个小袋子，里面装着三个鸡蛋。

[preŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] .

| **praying** | **them** | **not** | **to** | **go** | **away** | **from** | **her** | **quite** | **empty** | **-** | **handed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 他们 | 不是 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 她 | 相当 | 空的 | - | 递交 | . |

祈祷他们不要空手而归。

[bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

| But | Cosmo | turned | and | walked | away | and | would | not | so | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宇宙 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 | 和 | 会 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 |

['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] ,

| even | look | at | what | she | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 看 | 在 | 什么 | 她 | 提供 | , |

但科斯莫转身就走，甚至连看都不看她提出的东西一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ru:l] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [nəʊ]

| for | it | was | a | very | strict | rule | with | the | brothers | that | they | should | accept | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 严格的 | 规则 | 和 | 这 | 兄弟 | 那 | 他们 | 应该 | 接受 | 不 |

['peɪmənt] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| payment | or | reward | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 或者 | 报酬 | 的 | 任何 | 种类 | . |

因为兄弟俩之间有一条非常严格的规定，那就是他们不能接受任何形式的报酬或奖励。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] ['deɪmiənz] [kləʊk] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə]

| Then | the | woman | caught | at | a | fold | of | Damian's | cloak | as | he | also | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女士 | 捕捉 | 在 | 一个 | 折叠 | 的 | 达米安的 | 披风 | 作为 | 他 | 还 | 转向 | 到 |

[gəʊ][ænd; ənd] [begd] [hɪm] ,

| go | and | begged | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 乞求 | 他 | , |

这时，达米安转身要走，那女人却抓住了他斗篷的一角，哀求道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪft] .

| for | the | love | of | Christ | , | to | take | her | little | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | , | 到 | 拿 | 她 | 小的 | 礼物 | . |

看在基督的份上，收下她的小礼物吧。

[wen] ['deɪmɪən] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

| When | Damian | heard | the | name | of | his | Master | , | he | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达米安 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 掌握 | , | 他 | 暂停 | , |

达米安听到他主人的名字时，停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['kɜ:tiəsli] [θæŋkt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

| and | then | took | the | present | and | courteously | thanked | the | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 这 | 展示 | 和 | 礼貌地 | 谢谢 | 这 | 贫穷的 | 女士 | . |

然后他接过礼物，礼貌地向这位可怜的妇女道谢。

[bʌt; bət] [wen] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sɔ:] [wɒt] ['deɪmɪən][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

| But | when | Cosmo | saw | what | Damian | had | done | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 宇宙 | 锯 | 什么 | 达米安 | 有 | 完毕 | 他 | 曾是 | 非常 |

['rɒθfl] ,

| wrathful | , |
|---|---|
| 愤怒的 | , |

但当科斯莫看到达米安的所作所为时，他非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm] ,

| and | that | night | he | refused | to | sleep | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 他 | 拒绝 | 到 | 睡觉 | 和 | 他 | , |

当晚他拒绝与他同睡。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['brʌðəz] .

| and | said | that | henceforth | they | would | be | no | longer | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 今后 | 他们 | 会 | 是 | 不 | 更长 | 兄弟 | . |

并表示从此以后他们不再是兄弟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd] [sed] :

| But | in | the | stillness | of | the | night | God | came | to | Cosmo | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | 上帝 | 来了 | 到 | 宇宙 | 和 | 说 | : |

[ - ]
**[ 106 ]**
[ - ]

但在寂静的夜晚，上帝来到科斯莫面前说：[106]

- [maɪ] [sʌn] , ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] ['rɒθfl] [wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ? -

| ' | My | son | , | wherefore | art | thou | so | wrathful | with | thy | brother | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 儿子 | , | 因此 | 艺术 | 你 | 所以 | 愤怒的 | 和 | 你的 | 兄弟 | ? | - |

“我儿，你为何如此生你兄弟的气？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , - [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , -

| ' | Because | he | hath | taken | reward | for | our | services | , | ' | said | Cosmo | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 他 | 有 | 已采取 | 报酬 | 为了 | 我们的 | 服务 | , | - | 说 | 宇宙 | , | - |

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːd] ,

| and | Thou | knowest | , | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 最了解 | , | 主 | , |

“因为他已经为我们的服事领取了报酬，”科斯莫说，“而你知道，主啊，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['peɪmənt] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðiː] . -

| that | we | receive | no | payment | but | from | Thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 收到 | 不 | 支付 | 但 | 从 | 汝 | . | - |

我们所得到的报酬都来自你。

- [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] . -

| ' | But | was | it | not | in | My | name | that | he | took | the | offering | ? | ' | asked | the | voice | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 曾是 | 它 | 不是 | 在 | 我的 | 姓名 | 那 | 他 | 采取 | 这 | 提供 | ? | - | 问 | 这 | 嗓音 | . | - |

“但他收祭物岂不是奉我的名吗？”那声音问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [wel]

| Because | that | poor | woman | gave | it | for | love | of | Me | , | thy | brother | did | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 贫穷的 | 女士 | 给予 | 它 | 为了 | 爱 | 的 | 我 | , | 你的 | 兄弟 | 做过 | 出色地 |

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . -

| to | accept | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 它 | . | - |

因为那位可怜的妇人是出于对我的爱而献出它的，所以你的兄弟接受它是明智之举。

[ðen] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ə'wəʊk] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv]

| Then | Cosmo | awoke | in | great | joy | and | hurried | to | the | bedside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宇宙 | 醒来 | 在 | 伟大的 | 喜悦 | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 床头 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| his | brother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , |

这时，科斯莫欣喜若狂地醒来，急忙跑到哥哥的床边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [begd] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ ˌmɪs'dʒʌdʒ ] [hɪm] [səʊ] ['sɔːli] .

| and | there | begged | his | forgiveness | for | having | misjudged | him | so | sorely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 乞求 | 他的 | 饶恕 | 为了 | 拥有 | 判断失误 | 他 | 所以 | 非常 | . |

她在那里恳求他的原谅，因为她之前对他的误判非常严重。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [egz] [raɪt]

| And | so | they | were | happy | together | once | more | , | and | ate | the | eggs | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 快乐的 | 一起 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 吃 | 这 | 鸡蛋 | 正确的 |

['merəli] .

| merrily | . |
|---|---|
| 兴高采烈地 | . |

于是他们又幸福地在一起了，开心地吃着鸡蛋。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə'reɪbiə] ,

| In | those | days | there | were | many | pilgrims | passing | through | Arabia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 那里 | 是 | 许多 | 朝圣者 | 通过 | 通过 | 阿拉伯 | , |

当时有很多朝圣者途经阿拉伯半岛。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

| and | because | the | journey | was | hard | and | most | of | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 旅行 | 曾是 | 难的 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

因为旅途艰辛，而且他们大多数人都很贫穷，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd]

| they | often | fell | ill | and | came | under | the | care | of | Cosmo | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 跌倒 | 患病的 | 和 | 来了 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 宇宙 | 和 |

['deɪmɪən] .

| Damian | . |
|---|---|
| 达米安 | . |

他们经常生病，由科斯莫和达米安照顾。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] .

| One | night | a | poor | man | was | brought | in | , | fainting | and | fever | - | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 曾是 | 带来 | 在 | , | 昏厥 | 和 | 发烧 | - | 受打击的 | . |

一天晚上，一个穷人被送了进来，他昏倒在地，高烧不退。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [greɪ] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ,

| He | lay | on | the | bed | with | his | thin | , | grey | face | pinched | and | worn | with | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 床 | 和 | 他的 | 薄的 | , | 灰色的 | 脸 | 捏 | 和 | 磨损 | 和 | 痛苦 | , |

他躺在床上，瘦削灰白的脸上满是痛苦和憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktərz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

| and | the | kind | doctors | feared | that | he | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 医生 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 死 | . |

善良的医生们担心他会死。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [skɪl] [kʊd; kəd][plæn][tuː; tə] [iːz]

| All | night | they | sat | by | his | bedside | doing | everything | that | their | skill | could | plan | to | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他们 | 卫星 | 经过 | 他的 | 床头 | 正在做 | 一切 | 那 | 他们的 | 技能 | 可以 | 计划 | 到 | 舒适 |

[hɪz; ɪz][peɪn] ,

| his | pain | , |
|---|---|---|
| 他的 | 疼痛 | , |

他们整夜守在他的床边，竭尽所能地想方设法减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪnt] , [ləʊ] [vɔɪs] :

| and | they | only | smiled | when | the | poor | man | said | in | his | faint | , | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 仅有的 | 微笑 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 说 | 在 | 他的 | 头晕的 | , | 低的 | 嗓音 | : |

只有当那个可怜的人用微弱低沉的声音说道：时，他们才露出了笑容。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ,

| ' | Why | do | you | take | all | this | trouble | for | a | poor | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 做 | 你 | 拿 | 全部 | 这 | 麻烦 | 为了 | 一个 | 贫穷的 | 朝圣 | , |

“你为何要为一个贫穷的朝圣者如此大费周章？”

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? -

| who | has | nothing | wherewith | to | repay | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 没有什么 | 以及 | 到 | 偿还 | 你 | ? | - |

谁又没有本钱来报答你呢?

- [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] ['peɪmənt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| ' | We | would | not | take | thy | payment | if | thou | hadst | all | the | riches | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 会 | 不是 | 拿 | 你的 | 支付 | 如果 | 你 | 哈斯特 | 全部 | 这 | 财富 | 在 | 这 | 世界 | , |

“即使你拥有全世界所有的财富，我们也不会收你的报酬。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɑːktərz] , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] ['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɪŋ] . - [ -
' answered the doctors , ' for we receive payment only from our King . ' [ 107
- 回答 这 医生 , - 为了 我们 收到 支付 仅有的 从 我们的 国王 . - [ -
]
]
]

医生们回答说："因为我们只从国王那里获得报酬。"[107]

[ðen] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
Then when the first pale light of dawn began to steal through the little window ,
然后 什么时候 这 第一的 苍白 光 的 黎明 开始 到 偷 通过 这 小的 窗户 ,

当黎明的第一缕微光开始透过小窗户洒进来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð]
and the doctors anxiously watched the still form lying there , they started with
和 这 医生 焦虑地 观看 这 仍然 形式 说谎 那里 , 他们 开始 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

医生们焦急地看着躺在那里一动不动的身影，他们惊讶极了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
For the face seemed to change in an instant ,
为了 这 脸 似乎 到 改变 在 一个 立即的 ,

那张脸似乎瞬间就变了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
and instead of the bed of suffering they saw a cloud of glory ;
和 反而 的 这 床 的 痛苦 他们 锯 一个 云 的 荣耀 ;

他们看到的不是痛苦的床榻，而是荣耀的云彩；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪsts] [feɪs] , ['ɪnfɪnətli] ['tendə(r)] , [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
out of the midst of which Christ's face , infinitely tender , looked upon them ;
出去 的 这 中间 的 哪个 基督的 脸 , 无限地 投标 , 看起来 之上 他们 ;

基督那无比温柔的面容从人群中望向他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['blesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and His hands touched their heads in blessing as He said :
和 他的 双手 感动 他们的 头部 在 祝福 作为 他 说 :

祂双手抚摸他们的头，祝福他们，并说道：

- [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [maɪn] [ðəʊ] [aɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
' All the riches of the world are indeed mine though I seemed but a
- 全部 这 财富 的 这 世界 是 的确 矿 尽管 我 似乎 但 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪm] .
poor pilgrim .
贫穷的 朝圣 .

"虽然我看起来像个贫穷的朝圣者，但世界上所有的财富实际上都是我的。"

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'siːv] ['peɪmənt]
I was sick and ye visited me , and surely shall ye receive payment
我 曾是 生病的 和 是的 到访 我 , 和 一定 将 是的 收到 支付
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] . -
from your King . '
从 你的 国王 . -

我生病了，你们来看望我，你们必将从你们的王那里得到报酬。

[ðen] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][ænd; ənd]['deɪmɪən] [nelt] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðeə(r)] [lɔ:d]

| Then | Cosmo | and | Damian | knelt | in | worship | and | thanked | their | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宇宙 | 和 | 达米安 | 跪下 | 在 | 崇拜 | 和 | 谢谢 | 他们的 | 主 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪd] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:d] .

| that | they | had | been | counted | worthy | to | minister | to | His | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 计数 | 值得 | 到 | 部长 | 到 | 他的 | 需要 | . |

然后，科斯莫和达米安跪下敬拜，感谢他们的主认为他们有资格服侍祂的需要。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][ænd; ənd]['deɪmɪən][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [spred]

| But | soon | the | fame | of | Cosmo | and | Damian | began | to | be | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 名声 | 的 | 宇宙 | 和 | 达米安 | 开始 | 到 | 是 | 传播 |

[ə'brɔ:d] ,

| abroad | , |
|---|---|
| 国外 | , |

但很快，科斯莫和达米安的名声就开始传到国外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [prəʊ'kɒnsəl][ɒv; əv][ə'reɪbiə] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðeə(r)] [gʊd] [di:dz] .

| and | the | wicked | Proconsul | of | Arabia | heard | about | their | good | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶 | 总督 | 的 | 阿拉伯 | 听到 | 关于 | 他们的 | 好的 | 契约 | . |

邪恶的阿拉伯总督听说了他们的善行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

| As | soon | as | he | knew | they | were | Christians | , | and | helped | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 他们 | 是 | 基督徒 | , | 和 | 帮助 | 这 | 贫穷的 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | suffering | , |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | , |

他一得知他们是基督徒，并且帮助穷人和受苦的人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ,

| he | was | filled | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 愤怒 | , |

他怒火中烧，

[ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kɑ:st][ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

| and | sent | and | ordered | that | the | two | brothers | should | be | cast | alive | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 和 | 订购 | 那 | 这 | 二 | 兄弟 | 应该 | 是 | 投掷 | 活 | 进入 | 这 | 海 | . |

于是派人下令将两兄弟活活扔进海里。

[ɪ'mi:diətli] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][ænd; ənd]['deɪmɪən][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ænd; ənd][led] [ʌp][tu:; tə]

| Immediately | Cosmo | and | Damian | were | seized | and | led | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 宇宙 | 和 | 达米安 | 是 | 查获 | 和 | 引领 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [sti:p] [klɪfs] ,

| the | steep | cliffs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 悬崖 | , |

科斯莫和达米安立即被抓住并押到陡峭的悬崖边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| and | the | guards | bound | them | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守卫 | 边界 | 他们 | 手 | 和 | 脚 | . |

卫兵们将他们的手脚捆绑起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][lɪps] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| Not | a | complaint | escaped | their | lips | , | not | a | sign | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 抱怨 | 逃脱 | 他们的 | 嘴唇 | , | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 害怕 | , |

他们没有抱怨一句，也没有流露出丝毫恐惧。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl]

| as | the | soldiers | raised | them | on | high | and | flung | them | over | into | the | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 提高 | 他们 | 在 | 高的 | 和 | 扔 | 他们 | 超过 | 进入 | 这 | 残忍的 |

[siː] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| sea | , | far | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 海 | , | 远的 | 以下 | . |

士兵们将它们高高举起，然后扔进下方残酷的大海中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'bʌv] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ,

| But | as | the | crowd | above | watched | to | see | them | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 人群 | 多于 | 观看 | 到 | 看 | 他们 | 下沉 | , |

但当上面的人群眼睁睁地看着他们沉入海底时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [siːzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| a | great | fear | and | amazement | seized | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 害怕 | 和 | 惊愕 | 查获 | 这 | 士兵 | , |

士兵们感到极度恐惧和惊愕。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [siː] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['brʌðəz] [raɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːk]

| for | from | the | calm | blue | sea | they | beheld | the | brothers | rise | slowly | and | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这 | 冷静的 | 蓝色的 | 海 | 他们 | 观看 | 这 | 兄弟 | 上升 | 缓慢地 | 和 | 走 |

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| towards | the | shore | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 支撑 | , |

他们从平静的蓝色海面上望去，只见兄弟俩缓缓起身，走向岸边。

[led] [ - ]

| led | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| 引领 | [ | - | ] |

led[108]

[baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][lænd] .

| by | an | angel | who | guided | them | with | loving | care | until | they | were | safe | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 天使 | WHO | 引导 | 他们 | 和 | 爱 | 关心 | 直到 | 他们 | 是 | 安全的 | 在 | 土地 | . |

一位天使用慈爱的指引，带领他们安全上岸。

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][reɪdʒ][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| In | a | greater | rage | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更大的 | 愤怒 | 比 | 曾经 | , |

比以往任何时候都更加愤怒，

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz]

| the | Proconsul | ordered | that | a | great | fire | should | be | made | and | that | the | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总督 | 订购 | 那 | 一个 | 伟大的 | 火 | 应该 | 是 | 制成 | 和 | 那 | 这 | 兄弟 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .

| should | be | cast | into | the | midst | of | it | and | burnt | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 投掷 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 和 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | . |

总督下令点燃熊熊大火，将兄弟二人投入火中烧死。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [ bleiz ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd]

| But | though | the | fire | roared | and | blazed | before | Cosmo | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 火 | 咆哮 | 和 | 燃烧的 | 前 | 宇宙 | 和 |

['deɪmɪən][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn] ;

| Damian | were | cast | in | ; |
|---|---|---|---|---|
| 达米安 | 是 | 投掷 | 在 | ; |

尽管在科斯莫和达米安被投入火中之前，大火已经熊熊燃烧；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| as | soon | as | it | touched | them | it | died | down | and | nothing | could | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 感动 | 他们 | 它 | 死亡 | 向下 | 和 | 没有什么 | 可以 | 制作 | 它 |

[bɜːn] [ə'gen] .

| burn | again | . |
|---|---|---|
| 烧伤 | 再次 | . |

它一接触到它们就熄灭了，没有任何东西能让它再次燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːdz] [gʊd] [gɪfts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

| It | seemed | as | if | God's | good | gifts | refused | to | injure | His | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 神的 | 好的 | 礼物 | 拒绝 | 到 | 损伤 | 他的 | 仆人 | . |

仿佛上帝赐予的美好礼物不会伤害祂的仆人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [tuː] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

| After | that | they | were | bound | to | two | crosses | and | the | soldiers | were | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 是 | 边界 | 到 | 二 | 十字架 | 和 | 这 | 士兵 | 是 | 订购 |

[tuː; tə] [stəʊn] [ðem; ðəm] .

| to | stone | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 石头 | 他们 | . |

之后，他们被绑在两个十字架上，士兵奉命用石头砸死他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊnz] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪgəz] ,

| But | the | stones | did | no | harm | to | those | two | patient | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 石头 | 做过 | 不 | 伤害 | 到 | 那些 | 二 | 病人 | 数据 | , |

但这些石头并没有对这两位病人造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [men] [huː] [θruː] [ðem; ðəm] .

| but | instead | fell | backwards | and | injured | the | men | who | threw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 跌倒 | 向后 | 和 | 受伤 | 这 | 男人 | WHO | 扔 | 他们 | . |

但却向后摔倒，伤到了扔他们的人。

[ðen] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ ɪn'tʃɑːntə, en- ] ,

| Then | every | one | cried | out | that | they | were | enchanters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每一个 | 一 | 哭 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 魔法师 | , |

然后，每个人都喊道，他们是巫师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | it | was | ordered | that | to | make | sure | of | their | death | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 订购 | 那 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 他们的 | 死亡 | 他们 | 应该 | 是 |

[bɪ'hedɪd] .

| beheaded | . |
|---|---|
| 斩首 | . |

并下令，为了确保他们死亡，必须将他们斩首。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [seɪnt] ['dɑːktərz][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒn] [ɜːθ] ,

| So | the | work | of | the | two | saint | doctors | was | finished | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 二 | 圣 | 医生 | 曾是 | 完成的 | 在 | 地球 | , |

两位圣医在人间的使命就此完成。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz]

| but | for | many | years | afterwards | those | who | were | ill | would | pray | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 许多 | 年 | 然后 | 那些 | WHO | 是 | 患病的 | 会 | 祈祷 | 到 | 这些 |

[seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| saints | for | their | protection | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 为了 | 他们的 | 保护 | . |

但此后的许多年里，生病的人都会向这些圣人祈祷，祈求他们的庇佑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [rəʊm] [hæd; həd][ə; eɪ][leg] [wɪtʃ]

| There | is | a | legend | which | tells | how | a | poor | man | in | Rome | had | a | leg | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 传奇 | 哪个 | 讲述 | 如何 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 在 | 罗马 | 有 | 一个 | 腿 | 哪个 |

[ðə; ði]['dɑːktərz] [fɪəd] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| the | doctors | feared | would | cause | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 害怕 | 会 | 原因 | 他的 | 死亡 | . |

传说罗马有个穷人，他的腿受伤了，医生们担心这会要了他的命。

[səʊ][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmɪən][ænd; ənd] [ɑːskt]

| So | he | prayed | to | Saint | Cosmo | and | Saint | Damian | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 祈祷 | 到 | 圣 | 宇宙 | 和 | 圣 | 达米安 | 和 | 问 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

| them | to | help | him | in | his | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 需要 | . |

于是他向圣科斯莫和圣达米安祈祷，请求他们帮助他渡过难关。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

| And | that | night | when | he | was | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 睡着了 | , |

那天晚上他睡着的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪnts] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [red] [rəʊbz] [ænd; ənd][kæps]

| he | saw | the | doctor | saints | standing | at | his | bedside | in | their | red | robes | and | caps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 医生 | 圣徒 | 常设 | 在 | 他的 | 床头 | 在 | 他们的 | 红色的 | 长袍 | 和 | 帽子 |

[trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .

| trimmed | with | fur | . |
|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 和 | 毛皮 | . |

他看到圣医们身穿红色长袍，头戴饰有毛皮的帽子，站在他的床边。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [pv; əv] ['ɔɪntmənt] .

| One | held | a | knife | and | the | other | a | pot | of | ointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 握住 | 一个 | 刀 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 锅 | 的 | 软膏 | . |

一人拿着刀，另一人拿着一罐药膏。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [leg] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

| ' | What | shall | we | do | to | replace | this | leg | when | we | have | cut | it | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | 代替 | 这 | 腿 | 什么时候 | 我们 | 有 | 切 | 它 | 离开 | ? |

“我们把腿砍断后，该怎么替换它呢？”

- [ɑːskt] [seɪnt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

| ' | asked | Saint | Cosmo | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 圣 | 宇宙 | . |

圣科斯莫问道。

[æn; ən] ['eɪndʒl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] . [ - ]

| AN | ANGEL | GUIDED | THEM | WITH | LOVING | CARE | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 引导 | 他们 | 和 | 爱 | 关心 | . | [ | - | ] |

天使以慈爱之心指引着他们。[109]

- [ə; eɪ] [blæk] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd] [biːn] ['berid] [nɪə(r)][hɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [seɪnt] ['deɪmɪən]

| ' | A | black | man | has | just | died | and | been | buried | near | here | , | ' | answered | Saint | Damian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 黑色的 | 男人 | 有 | 只是 | 死亡 | 和 | 到过 | 埋葬 | 靠近 | 这里 | , | - | 回答 | 圣 | 达米安 |

.

:

.

“一位黑人刚刚去世，并被埋葬在这附近，”圣达米安回答道。

- [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːdz] [hɪz; ɪz][legz] ,

| ' | He | no | longer | needs | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不 | 更长 | 需求 | 他的 | 腿 | , |

“他不再需要双腿了。”

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪn'sted] . -

| so | let | us | take | one | of | them | and | put | it | on | instead | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我们 | 拿 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 放 | 它 | 在 | 反而 | . | - |

所以，我们不如拿一个来换上吧。

[səʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][bæd][leg][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

| So | they | cut | off | the | bad | leg | and | fetched | the | leg | of | the | black | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 切 | 离开 | 这 | 坏的 | 腿 | 和 | 已获取 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 黑色的 | 男人 | , |

于是他们砍掉了那条坏腿，取来了黑人的腿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

| and | with | the | ointment | joined | it | on | to | the | living | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 软膏 | 加入 | 它 | 在 | 到 | 这 | 活的 | 男人 | . |

然后用药膏将膏涂抹在活人身上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dremt] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt]

| And | when | he | awoke | he | believed | he | must | have | dreamt | about | the | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 他 | 相信 | 他 | 必须 | 有 | 梦见 | 关于 | 这 | 访问 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

| of | the | saints | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣徒 | , |

醒来后，他相信自己一定是梦见了圣徒的来访。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] , [bɪ'həʊld] !

| but | when | he | looked | at | his | leg | , | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 腿 | , | 看哪 | ! |

但当他看向自己的腿时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

| it | was | black | and | perfectly | sound | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 完美 | 声音 | 和 | 出色地 | . |

它是黑色的，而且完好无损。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [leg] .

| Then | they | sent | and | searched | for | the | black | body | , | and | on | it | they | found | a | white | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 和 | 搜索 | 为了 | 这 | 黑色的 | 身体 | , | 和 | 在 | 它 | 他们 | 成立 | 一个 | 白色的 | 腿 | . |

于是他们派人去寻找那具黑色的尸体，结果在尸体上发现了一条白色的腿。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪnts] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

| So | the | man | knew | that | the | doctor | saints | had | heard | his | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男人 | 知道 | 那 | 这 | 医生 | 圣徒 | 有 | 听到 | 他的 | 祈祷 | , |

所以这个人知道，圣医们听到了他的祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] .

| and | had | come | to | cure | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 到 | 治愈 | 他 | . |

他们是来治病的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd] [seɪnt] ['deɪmɪən] .

| That | is | one | of | the | wonderful | stories | which | have | grown | up | round | the | names | of | Saint | Cosmo | and | Saint | Damian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 精彩的 | 故事 | 哪个 | 有 | 生长 | 向上 | 圆形的 | 这 | 姓名 | 的 | 圣 | 宇宙 | 和 | 圣 | 达米安 | . |

这是围绕圣科斯莫和圣达米安的名字而产生的众多精彩故事之一。

[waɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] ['hæpənd] , [ðɪs] [wiː; wi][duː; də]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]

| While | we | cannot | tell | if | these | things | really | happened | , | this | we | do | surely | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不能 | 告诉 | 如果 | 这些 | 事物 | 真的 | 发生 | , | 这 | 我们 | 做 | 一定 | 知道 |

[tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

| to | be | true | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | , |

虽然我们无法确定这些事情是否真的发生过，但我们确信以下几点是真实的：

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][ænd; ənd]

| that | these | two | brothers | , | who | lived | in | an | age | when | men | were | cruel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 二 | 兄弟 | , | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 男人 | 是 | 残忍的 | 和 |

['selfɪʃ] ,

| selfish | , |
|---|---|
| 自私 | , |

这两个兄弟生活在一个男人残忍自私的时代，

[spent] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [peɪn] ,

| spent | their | whole | lives | in | trying | to | help | those | who | suffered | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 所有的 | 生活 | 在 | 尝试 | 到 | 帮助 | 那些 | WHO | 遭受 | 疼痛 | , |

他们毕生致力于帮助那些遭受痛苦的人，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['breɪvli] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

| and | then | went | bravely | to | death | in | the | service | of | their | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 勇敢地 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他们的 | 国王 | . |

然后他们英勇地为国王献出了生命。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| And | though | we | know | but | little | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 知道 | 但 | 小的 | 关于 | 他们 | , |

虽然我们对他们知之甚少，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] ;

| they | have | left | us | an | example | of | patient | kindliness | and | helpfulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 我们 | 一个 | 例子 | 的 | 病人 | 善良 | 和 | 乐于助人 | ; |

他们给我们留下了耐心、友善和乐于助人的榜样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn]

| and | they | teach | us | that | as | servants | of | their | King | we | also | are | bound | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 教 | 我们 | 那 | 作为 | 仆人 | 的 | 他们的 | 国王 | 我们 | 还 | 是 | 边界 | 在 |

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [help] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] ,

| honour | to | protect | the | weak | and | help | those | who | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 保护 | 这 | 虚弱的 | 和 | 帮助 | 那些 | WHO | 遭受 | , |

他们教导我们，作为国王的仆人，我们也有义务出于荣誉保护弱者，帮助受苦之人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] . [ - ]

| whether | they | are | people | like | ourselves | or | God's | dumb | creatures | . | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 人们 | 喜欢 | 我们自己 | 或者 | 神的 | 哑的 | 生物 | . | [ | - | ] |

无论他们是像我们一样的人，还是上帝的愚钝造物。[110]

[seɪnt] ['mɑːtɪn]

| SAINT | MARTIN |
|---|---|
| 圣 | 马丁 |

圣马丁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['æmɪənz] ,

| It | was | a | cold | winter's | day | in | the | city | of | Amiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 冬天的 | 天 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 亚眠 | , |

那是一个寒冷的冬日，在亚眠市。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [wɪð] [sʌtʃ]

| and | the | wind | swept | along | the | great | Roman | road | outside | the | city | gates | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 扫荡 | 沿着 | 这 | 伟大的 | 罗马 | 路 | 外部 | 这 | 城市 | 大门 | 和 | 这样的 |

[æn; ən] ['aɪsi] [blɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ræpt] [ðəm'selvz]

| an | icy | blast | that | the | few | people | who | were | out | of | doors | wrapped | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰冷的 | 爆炸 | 那 | 这 | 很少 | 人们 | WHO | 是 | 出去 | 的 | 门 | 包装 | 他们自己 |

['kləuzə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] ,

| closer | in | their | cloaks | , |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 在 | 他们的 | 斗篷 | , |

凛冽的寒风沿着城门外的罗马大道呼啸而过，少数在户外的人都赶紧用斗篷裹紧自己。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ 'faiəsaid ] .

| and | longed | for | their | sheltering | homes | and | warm | firesides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 他们的 | 庇护所 | 房屋 | 和 | 温暖的 | 炉边 | . |

他们无比渴望回到温暖的家，回到温暖的炉火旁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [kləʊk] [tu:; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm]

| But | there | was | one | poor | old | man | who | had | no | cloak | to | wrap | around | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 不 | 披风 | 到 | 裹 | 大约 | 他 |

,

,

,

但有一位可怜的老人，他没有一件斗篷可以披在身上。

[ænd; ənd][nəʊ]['faɪəsaɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dri:m] .

| and | no | fireside | of | which | to | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 炉边 | 的 | 哪个 | 到 | 梦 | . |

没有炉火可以做梦。

[hi:; hi] [ 'ʃivə ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [wɪnd] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [pɑ:st][hɪm] ,

| He | shivered | as | the | searching | wind | came | sweeping | past | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 这 | 搜索 | 风 | 来了 | 扫荡 | 过去的 | 他 | , |

凛冽的寒风从他身边呼啸而过，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [blaɪnd] [aɪz] [lʊkt] ['i:gəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni]

| and | his | half | - | blind | eyes | looked | eagerly | up | and | down | the | road | to | see | if | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 一半 | - | 瞎的 | 眼睛 | 看起来 | 急切地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 看 | 如果 | 任何 |

[wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hu:] [mait] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] .

| one | was | coming | who | might | help | him | in | his | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 未来 | WHO | 可能 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 需要 | . |

他那半盲的眼睛急切地上下打量着道路，看看有没有人过来帮助他。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hʌrid] [pɑ:st][ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɛgərz]

| One | by | one | the | people | hurried | past | and | paid | no | heed | to | the | beggar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 人们 | 慌忙 | 过去的 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 乞丐的 |

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| outstretched | hand | . |
|---|---|---|
| 伸展 | 手 | . |

人们一个接一个匆匆走过，对乞丐伸出的手视而不见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [kəʊld][tu:; tə] [stɒp][ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] ,

| It | was | much | too | cold | to | stop | or | to | think | of | giving | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 也 | 寒冷的 | 到 | 停止 | 或者 | 到 | 思考 | 的 | 给予 | 帮助 | , |

天气太冷了，根本没法停下来或者想着去帮忙。

[ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['begə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

| and | not | even | a | beggar | could | expect | it | on | such | a | day | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 一个 | 乞丐 | 可以 | 预计 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 天 | 作为 | 这 | . |

即使是乞丐，在这样的日子里也想不到会有这样的好事发生。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .

| So | they | left | the | poor | old | man | hungry | and | cold | and | homeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 饥饿的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 无家可归者 | . |

于是，他们留下可怜的老人饥寒交迫，无家可归。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['begə(r)] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv]

| Then | a | young | soldier | came | riding | past | , | but | the | beggar | scarcely | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 年轻的 | 士兵 | 来了 | 骑术 | 过去的 | , | 但 | 这 | 乞丐 | 几乎 | 想法 | 的 |

['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| asking | alms | of | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 施舍 | 的 | 他 | , |

这时，一个年轻士兵骑马经过，但乞丐几乎没想过要向他乞讨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

| for | the | Roman | soldiers | were | not | the | kind | of | men | to | trouble | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 罗马 | 士兵 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 麻烦 | 他们自己 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| about | the | poor | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 贫穷的 | 和 | 痛苦 | . |

因为罗马士兵不是那种会关心穷人和受苦之人的人。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,

| The | old | man | closed | his | eyes | , | weary | and | hopeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 厌倦 | 和 | 绝望 | , |

老人闭上了眼睛，疲惫而绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] [nɔː(r)] ['pɪti] [hɪm] .

| for | it | seemed | as | if | there | was | none | to | help | nor | pity | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 到 | 帮助 | 也不 | 遗憾 | 他 | . |

因为似乎没有人愿意帮助他，也没有人愿意同情他。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [kləʊk] [ - ]

| Then | in | a | moment | he | felt | a | warm | cloak | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 一个 | 温暖的 | 披风 | [ | - | ] |

片刻之后，他感到一件温暖的斗篷[111]

[θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

| thrown | around | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 大约 | 他的 | 肩膀 | , |

披在他肩上，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm]

| and | in | his | ears | sounded | a | kind | voice | which | bade | him | wrap | it | close | around | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 耳朵 | 听起来 | 一个 | 种类 | 嗓音 | 哪个 | 巴德 | 他 | 裹 | 它 | 关闭 | 大约 | 他 |

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] .

| to | keep | out | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 出去 | 这 | 寒冷的 | . |

他耳边传来一个和蔼的声音，吩咐他把毯子裹紧，抵御寒冷。

[hɑːf] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] ['begə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

| Half | bewildered | the | beggar | looked | up | , | and | saw | the | young | soldier | bending | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 困惑 | 这 | 乞丐 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 弯曲 | 超过 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

乞丐有些不知所措地抬起头，看到年轻的士兵正弯腰看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ ˌdis'maʊnt ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [spːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| He | had | dismounted | from | his | horse | and | held | a | sword | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 下马 | 从 | 他的 | 马 | 和 | 握住 | 一个 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | , |

他下了马，手里拿着一把剑。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kʌt][hɪz; ɪz][əʊn] [kləʊk][ɪn][hɑːf] ,

| with | which | he | had | just | cut | his | own | cloak | in | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 切 | 他的 | 自己的 | 披风 | 在 | 一半 | , |

他正是用这件东西把自己的斗篷割成了两半。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [əʊld][mæn] .

| that | he | might | share | it | with | the | shivering | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 分享 | 它 | 和 | 这 | 瑟瑟发抖 | 老的 | 男人 | . |

或许他可以把它分享给那位瑟瑟发抖的老人。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

| The | passers | - | by | laughed | and | hurried | on | , | but | the | soldier | did | not | care | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过路人 | - | 经过 | 笑了 | 和 | 慌忙 | 在 | , | 但 | 这 | 士兵 | 做过 | 不是 | 关心 | 如果 | 他们 |

[mɒkt] [hɪm] ,

| mocked | him | , |
|---|---|---|
| 嘲笑 | 他 | , |

路人笑着匆匆离去，但士兵并不在意他们的嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] [səʊ]

| for | he | was | quite | happy | to | think | he | had | helped | one | who | needed | help | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 快乐的 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 帮助 | 一 | WHO | 需要 | 帮助 | 所以 |

['sɔːli] .

| sorely | . |
|---|---|
| 非常 | . |

因为他很高兴自己帮助了一个急需帮助的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] ,

| The | name | of | this | young | soldier | was | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 曾是 | 马丁 | , |

这位年轻士兵名叫马丁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]

| and | he | served | in | the | Roman | army | with | his | father | , | who | was | a | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 服务 | 在 | 这 | 罗马 | 军队 | 和 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 著名的 |

['dʒen(ə)rəl] .

| general | . |
|---|---|
| 一般的 | . |

他曾跟随身为著名将军的父亲在罗马军队服役。

[məʊst][ɒv; əv] ['mɑːrtɪnz] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['peɪgənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| Most | of | Martin's | fellow | - | soldiers | were | pagans | , | but | he | was | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 马丁的 | 同伴 | - | 士兵 | 是 | 异教徒 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 基督教 | , |

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði]['empərə(r)] [wel] ,

| and | served | the | emperor | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 这 | 皇帝 | 出色地 | , |

马丁的大多数战友都是异教徒，但他是一名基督徒，并且忠心耿耿地为皇帝效力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɜːvd] [kraɪst] [fɜːst] .

| because | he | served | Christ | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 服务 | 基督 | 第一的 | . |

因为他首先侍奉基督。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['begə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | very | night | after | Martin | had | divided | his | cloak | with | the | beggar | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 夜晚 | 后 | 马丁 | 有 | 分割 | 他的 | 披风 | 和 | 这 | 乞丐 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] [driːm] ,

| a | dream | , |
|---|---|---|
| 一个 | 梦 | , |

马丁与乞丐平分斗篷后的当晚，他做了一个梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [kraɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,

| in | which | he | saw | his | Master | , | Christ | , | among | the | holy | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 锯 | 他的 | 掌握 | , | 基督 | , | 之中 | 这 | 圣 | 天使 | , |

他在梦中看见了他的主基督，祂与圣天使们在一起。

['weərɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] [kləʊk] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| wearing | the | half | cloak | which | Martin | had | given | away | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 一半 | 披风 | 哪个 | 马丁 | 有 | 给定 | 离开 | 那 | 下午 | . |

他穿着马丁那天下午送人的那件半截斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [hɜːd] [kraɪsts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd]

| And | as | he | looked | , | he | heard | Christ's | voice | speaking | to | the | angels | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | , | 他 | 听到 | 基督的 | 嗓音 | 请讲 | 到 | 这 | 天使 | , | 和 |

['seɪɪŋ] :

| saying | : |
|---|---|
| 说 | : |

他正观看时，听见基督的声音对天使们说：

- [nəʊ] [jiː; ji] [huː] [hæθ] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [kləʊk] ?

| ' | Know | ye | who | hath | clothed | Me | with | this | cloak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 是的 | WHO | 有 | 穿着衣服 | 我 | 和 | 这 | 披风 | ? |

你们知道是谁给我穿上这件外衣吗?

[maɪ] ['sɜːvənt] ['mɑːtɪn] , [huː] [ɪz] [jet] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [hæθ] [dʌn] [ðɪs] . -

| My | servant | Martin | , | who | is | yet | unbaptized | , | hath | done | this | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仆人 | 马丁 | , | WHO | 是 | 然而 | 未受洗者 | , | 有 | 完毕 | 这 | . | - |

我的仆人马丁，尚未受洗，做了这件事。

[ðen] ['mɑːtɪn] [ə'wəʊk] ,

| Then | Martin | awoke | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 马丁 | 醒来 | , |

然后马丁醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [kraɪsts] [siːl] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| and | he | did | not | rest | until | Christ's | seal | of | baptism | was | set | upon | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 休息 | 直到 | 基督的 | 海豹 | 的 | 洗礼 | 曾是 | 放 | 之上 | 他的 | 眉头 | , |

他不达目的誓不罢休，直到基督的洗礼印记被印在他的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['truːli] [ɪn] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] . [ - ]

| and | he | felt | that | he | had | enlisted | truly | in | God's | service | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 入伍 | 真的 | 在 | 神的 | 服务 | . | [ | - | ] |

他觉得自己真正地加入了上帝的服务队伍。[112]

[naʊ] ['mɑːtɪn] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] ['sɜːvənt] [ment] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz]

| Now | Martin | knew | that | to | be | God's | servant | meant | doing | everything | day | by | day | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 马丁 | 知道 | 那 | 到 | 是 | 神的 | 仆人 | 意思是 | 正在做 | 一切 | 天 | 经过 | 天 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| well | as | it | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

现在马丁明白，做上帝的仆人意味着每天尽其所能把每件事都做好。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mɑːstə(r)][æz; əz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd]

| and | serving | his | earthly | master | as | faithfully | and | diligently | as | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 他的 | 尘世的 | 掌握 | 作为 | 忠实 | 和 | 勤勉地 | 作为 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kə'mɑːndə(r)] .

| to | serve | his | heavenly | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 他的 | 天上 | 指挥官 | . |

他像侍奉天上的统帅一样，忠诚勤勉地侍奉着他的尘世主人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

| So | it | came | to | pass | that | for | all | the | fourteen | years | he | served | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 为了 | 全部 | 这 | 十四 | 年 | 他 | 服务 | 在 | 这 |

['ɛmpərərz] ['ɑːmi] ,

| emperor's | army | , |
|---|---|---|
| 皇帝的 | 军队 | , |

于是，在他为皇帝军队服役的十四年间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['səʊldʒə(r)] ,

| he | was | known | as | the | best | and | bravest | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 最好的 | 和 | 最勇敢的 | 士兵 | , |

他被誉为最优秀、最勇敢的士兵。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

| and | one | who | had | never | failed | to | do | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 有 | 绝不 | 失败的 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | . |

而且他从未失职。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] , [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,

| But | as | he | began | to | grow | old | , | he | longed | to | serve | God | in | other | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 老的 | , | 他 | 渴望 | 到 | 服务 | 上帝 | 在 | 其他 | 方式 | , |

但随着年龄增长，他渴望以其他方式侍奉上帝。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

| and | so | he | went | to | the | emperor | and | asked | for | permission | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 皇帝 | 和 | 问 | 为了 | 允许 | 到 | 离开 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

| the | army | . |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | . |

于是他去见皇帝，请求允许他离开军队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst] [ðen] ,

| There | was | war | going | on | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 战争 | 去 | 在 | 只是 | 然后 | , |

当时正值战争时期。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | Rome | was | ever | fighting | with | the | barbarians | who | came | up | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 罗马 | 曾是 | 曾经 | 斗争 | 和 | 这 | 野蛮人 | WHO | 来了 | 向上 | 反对 | 她 | , |

因为罗马一直都在与入侵她的蛮族作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɑːrtɪnz] [rɪ'kwest] .

| and | the | emperor | was | very | angry | when | he | heard | Martin's | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 马丁的 | 要求 | . |

皇帝听到马丁的请求后非常生气。

- [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli]

| ' | You | seek | to | leave | the | army | because | you | fear | to | fight | , | ' | he | said | scornfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 寻找 | 到 | 离开 | 这 | 军队 | 因为 | 你 | 害怕 | 到 | 斗争 | , | - | 他 | 说 | 轻蔑地 |

[tuː; tə] ['mɑːtɪn] ,

| to | Martin | , |
|---|---|---|
| 到 | 马丁 | , |

“你想离开军队是因为你害怕战斗，”他轻蔑地对马丁说。

[huː] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| who | stood | silently | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 默默 | 前 | 他 | . |

他面前站着一言不发的人。

- [ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] . -

| ' | A | Roman | soldier | should | scorn | to | be | a | coward | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 罗马 | 士兵 | 应该 | 轻蔑 | 到 | 是 | 一个 | 懦夫 | . | - |

“罗马士兵应该鄙视懦夫的行为。”

- [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] ,
' I am no coward ,
- 我 是 不 懦夫 ,

我不是懦夫，

- ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] ['æŋgri] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' answered Martin and he met with unflinching look the angry gaze of the
- 回答 马丁 和 他 遇见 和 坚定不移 看 这 生气的 目光 的 这
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

马丁回答道，他毫不畏惧地迎上了皇帝愤怒的目光。

- [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] [ə'ləʊn]
' Place me alone in the front of the battle , with no weapon but the cross alone
- 地方 我 独自的 在 这 正面 的 这 战斗 , 和 不 武器 但 这 叉 独自的
,
,
,

“把我独自一人放在战斗的最前线，让我身上除了十字架之外没有任何武器。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] . -
and I shall not fear to meet the enemy single - handed and unarmed . '
和 我 将 不是 害怕 到 见面 这 敌人 单身的 - 递交 和 徒手 . -

我绝不畏惧孤身一人、赤手空拳地迎战敌人。

- [wel] [sed] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['empərə(r)] ['kwɪkli] ; - [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] .
' Well said , ' answered the emperor quickly ; ' we will take thee at thy word .
- 出色地 说 , - 回答 这 皇帝 迅速地 ; - 我们 将要 拿 你 在 你的 单词 .

“说得好，”皇帝连忙回答道，“我们会相信你的话。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
To - morrow thou shalt stand defenceless before the enemy , and so shall we
到 - 明天 你 应 站立 毫无防备 前 这 敌人 , 和 所以 将 我们
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] . -
judge of thy boasted courage . '
法官 的 你的 吹嘘 勇气 . -

明日你将赤手空拳地站在敌人面前，届时我们将评判你那自诩的勇气是否名副其实。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɑːtɪn] [ðæt] [naɪt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]
Then the emperor ordered his guards to watch Martin that night lest he should try
然后 这 皇帝 订购 他的 守卫 到 手表 马丁 那 夜晚 免得 他 应该 尝试
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
to escape before the trial could be made .
到 逃脱 前 这 审判 可以 是 制成 .

于是皇帝命令卫兵当晚监视马丁，以防他在审判前逃跑。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ - ]
But Martin had [ 113 ]
但 马丁 有 [ - ]

但马丁有[113]

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]
no thought of escape , and was ready and eager to do as he
不 想法 的 逃脱 , 和 曾是 准备好 和 渴望的 到 做 作为 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

他没有想过逃跑，并且随时准备按照他说的去做。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst]

| Meanwhile | , | however | , | the | enemy | began | to | fear | that | they | had | no | chance | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 然而 | , | 这 | 敌人 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 机会 | 反对 |

[ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] ;

| the | Roman | army | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 军队 | ; |

然而，与此同时，敌人开始担心他们没有机会战胜罗马军队；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

| and | very | early | in | the | morning | , | they | sent | messengers | to | ask | for | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 他们 | 发送 | 信使 | 到 | 问 | 为了 | 和平 | , |

清晨，他们派出使者请求和平。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

| offering | to | give | themselves | up | to | the | mercy | of | the | emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 给 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 皇帝 | . |

他们表示愿意将自己交托给皇帝。

[səʊ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

| So | Martin | was | set | at | liberty | , | and | no | one | doubted | his | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 马丁 | 曾是 | 放 | 在 | 自由 | , | 和 | 不 | 一 | 怀疑 | 他的 | 勇气 | 和 |

['feɪθflnəs] ;

| faithfulness | ; |
|---|---|
| 忠诚 | ; |

于是马丁被释放了，没有人怀疑他的勇气和忠诚；

[sɪns] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [hæd; həd] [brɔːt] [piːs] ,

| since | they | believed | that | his | faith | in | God | had | brought | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 相信 | 那 | 他的 | 信仰 | 在 | 上帝 | 有 | 带来 | 和平 | , |

因为他们相信他对上帝的信仰带来了和平，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| and | given | them | the | victory | over | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们 | 这 | 胜利 | 超过 | 他们的 | 敌人 | . |

并使他们战胜了敌人。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| Soon | after | this | Martin | was | allowed | to | leave | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 马丁 | 曾是 | 允许 | 到 | 离开 | 这 | 军队 | , |

此后不久，马丁获准离开军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['telɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

| and | he | journeyed | from | place | to | place | telling | those | who | had | never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 旅程 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 讲述 | 那些 | WHO | 有 | 绝不 | 听到 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| it | before | the | good | news | of | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前 | 这 | 好的 | 消息 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

他走遍各地，向那些从未听过福音的人们讲述耶稣基督的福音。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

| In | those | days | it | was | dangerous | to | go | among | the | mountains | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 它 | 曾是 | 危险的 | 到 | 去 | 之中 | 这 | 山脉 | 徒手 | , |

那时候，不带武器进山是很危险的。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ 'brigənd ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] ,

| for | robbers | and | brigands | made | their | home | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 强盗 | 和 | 强盗 | 制成 | 他们的 | 家 | 那里 | , |

因为强盗和土匪在那里安家落户。

[ænd; ənd] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələz] [ænd; ənd][rɒb][ɔː(r)]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] .

| and | would | swoop | down | on | unsuspecting | travellers | and | rob | or | murder | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 俯冲 | 向下 | 在 | 毫无戒心的 | 旅行者 | 和 | 抢 | 或者 | 谋杀 | 他们 | . |

他们会突然袭击毫无防备的旅客，抢劫或杀害他们。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [tʊk] [nəʊ] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] ,

| But | Martin | took | no | companions | with | him | , | and | with | no | weapon | but | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 采取 | 不 | 同伴 | 和 | 他 | , | 和 | 和 | 不 | 武器 | 但 | 这 | 叉 | , |

但马丁没有带同伴，除了十字架之外也没有其他武器。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

| he | climbed | the | mountain | roads | defenceless | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 山 | 道路 | 毫无防备 | 和 | 独自的 | . |

他孤身一人，毫无防备地攀登了山路。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ 'brigənd ] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ,

| One | day | , | as | he | journeyed | , | a | company | of | brigands | appeared | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 旅程 | , | 一个 | 公司 | 的 | 强盗 | 出现 | 突然 | , |

有一天，他旅途中突然遇到一群强盗。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

| as | if | they | had | started | out | of | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | . |

仿佛它们是从岩石中生长出来的一样。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] ['rʌfli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

| They | seized | him | roughly | , | and | one | of | them | aimed | a | blow | at | his | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 查获 | 他 | 大致 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 旨在 | 一个 | 吹 | 在 | 他的 | 头 | 和 |

[æn; ən][æks] .

| an | axe | . |
|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | . |

他们粗暴地抓住他，其中一人用斧头砍向他的头部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [kʊd; kəd] [fɔːl] ,

| But | before | the | blow | could | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 吹 | 可以 | 落下 | , |

但就在这致命一击落下之前，

[ə'nʌðə(r)] ['rɒbə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][æks] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['mɑːtɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

| another | robber | turned | the | axe | aside | and | claimed | Martin | as | his | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 强盗 | 转向 | 这 | 斧头 | 旁边 | 和 | 声称 | 马丁 | 作为 | 他的 | 囚犯 | . |

另一名劫匪把斧头放到一边，声称马丁是他的俘虏。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] ,

| Then | they | tied | his | hands | behind | him | and | bound | him | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 系 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他 | 和 | 边界 | 他 | 快速地 | , |

然后他们把他的双手反绑在背后，把他捆得结结实实。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . [ - ]

| while | they | made | up | their | minds | which | would | be | the | best | way | to | kill | him | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 哪个 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 杀 | 他 | . | [ | - | ] |

他们一边商量着怎样才能最好地杀死他。[114]

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [sæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

| But | Martin | sat | calm | and | untroubled | , | and | seemed | to | have | no | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 卫星 | 冷静的 | 和 | 平静无波 | , | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 害怕 | 的 |

[ðiːz] ['terəb(ə)l] [men] .

| these | terrible | men | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 糟糕的 | 男人 | . |

但马丁却镇定自若地坐着，似乎丝毫不惧这些可怕的人。

- [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

| ' | What | is | thy | name | , | and | who | art | thou | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 和 | WHO | 艺术 | 你 | ? |

你叫什么名字？你是谁？

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['brɪgənd] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] ['mɑːtɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
' asked the brigand who had claimed Martin as his prisoner .
- 问 这 强盗 WHO 有 声称 马丁 作为 他的 囚犯 .

“那个声称马丁是他的俘虏的强盗问道。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːtɪn] ['sɪmpli] .
' I am a Christian , ' answered Martin simply .
- 我 是 一个 基督教 , - 回答 马丁 简单地 .

“我是一名基督徒，”马丁简单地回答道。

- [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðiː] ,
' And art thou not afraid of the tortures which await thee ,
- 和 艺术 你 不是 害怕的 的 这 酷刑 哪个 等待 你 ,

难道你不惧怕等待着你的酷刑吗?

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['fɪələs] ? -
that thou dost seem so calm and fearless ? '
那 你 朋友 似乎 所以 冷静的 和 无畏 ? -

你为何看起来如此平静无畏?

[ɑːskt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [feɪs] .
asked the robber , wondering at the peaceful look upon the prisoner's face .
问 这 强盗 , 好奇 在 这 和平 看 之上 这 囚犯的 脸 .

强盗看着囚犯脸上平静的神情，不禁问道。

- [ai] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːtɪn] ,
' I fear nothing that thou canst do to me , ' answered Martin ,
- 我 害怕 没有什么 那 你 罐 做 到 我 , - 回答 马丁 ,

“我不怕你对我做什么，”马丁回答说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
' for I am a servant of the great King , and He will defend His own .
- 为了 我 是 一个 仆人 的 这 伟大的 国王 , 和 他 将要 保卫 他的 自己的 .

因为我是伟大君王的仆人，他必保护他自己的子民。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ɪn'diːd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [l'aɪvst] [baɪ] ['rɒbəri] [ænd; ənd]
But I do indeed grieve for thee , because thou livest by robbery and
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

但我确实为你感到悲哀，因为你靠抢劫和暴力为生。

[ænd; ənd] [ɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] . -
and art therefore unworthy of the mercy of my Lord . '
和 艺术 所以 不配 的 这 怜悯 的 我的 主 . -

因此，艺术不配得到我主的怜悯。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['rɒbə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
The astonished robber asked him what he meant , and who this great King was
[huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] ;
whom he served ;
谁 他 服务 ;

惊讶的强盗问他这是什么意思，他所侍奉的这位伟大的国王是谁；

[səʊ] ['mɑːtɪn] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] ,
so Martin told him the whole story of God's love ,
所以 马丁 讲述 他 这 所有的 故事 的 神的 爱 ,

于是马丁把上帝之爱的整个故事都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| and | of | the | coming | of | our | Lord | and | Saviour | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 | 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | . |

以及我们主救主耶稣基督的降临。

[nəʊ] [wɜːdz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] [ðɪs] ['brɪgənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

| No | words | so | wonderful | had | ever | been | spoken | to | this | brigand | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 所以 | 精彩的 | 有 | 曾经 | 到过 | 说 | 到 | 这 | 强盗 | 前 | , |

此前从未有人对这个强盗说过如此美妙的话语。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] ['mɑːtɪn] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

| and | as | he | listened | he | believed | that | what | Martin | said | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 听着 | 他 | 相信 | 那 | 什么 | 马丁 | 说 | 曾是 | 真的 | . |

他听着听着，觉得马丁说的是真的。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [hændz]

| The | first | thing | he | did | was | to | cut | the | rope | which | bound | his | prisoner's | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 切 | 这 | 绳索 | 哪个 | 边界 | 他的 | 囚犯的 | 双手 |

[ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪm] [friː] ;

| and | to | set | him | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 他 | 自由的 | ; |

他做的第一件事就是割断捆绑囚犯双手的绳子，把他释放出来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][led] [hɪm] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,

| and | after | that | he | led | him | in | safety | through | the | mountain | passes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 引领 | 他 | 在 | 安全 | 通过 | 这 | 山 | 通过 | , |

之后，他带领他安全地穿过了山口。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

| until | he | reached | a | road | that | led | to | the | plains | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 一个 | 路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 平原 | 以下 | . |

直到他到达一条通往下方平原的道路。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

| Here | they | parted | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 分手了 | , |

他们在这里分别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪgənd] [nelt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

| and | the | brigand | knelt | and | asked | Martin | to | pray | for | him | that | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强盗 | 跪下 | 和 | 问 | 马丁 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他 | 那 | 他 | 可能 |

[liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

| lead | a | new | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 带领 | 一个 | 新的 | 生活 | . |

强盗跪下，请求马丁为他祈祷，让他能够开始新的生活。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [les] ['rɒbə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

| So | there | was | one | less | robber | on | that | lonely | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 一 | 较少的 | 强盗 | 在 | 那 | 孤独 | 路 | , |

所以，那条偏僻的路上少了一个强盗。

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ['krɪstʃən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [ - ]

| and | one | more | Christian | fighting | the | battles | of | the | Lord | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 更多的 | 基督教 | 斗争 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 主 | . | [ | - | ] |

还有一位基督徒在为主而战。[115]

[ɔːl'ðəʊ] ['mɑːtɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ,

| Although | Martin | loved | to | dwell | in | lonely | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 马丁 | 喜爱 | 到 | 住 | 在 | 孤独 | 地方 | , |

虽然马丁喜欢住在偏僻的地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] ,

| he | was | always | ready | to | go | where | he | was | most | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 去 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 最多 | 需要 | , |

他总是随时准备前往最需要他的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪzi] [taʊnz] .

| and | so | a | great | part | of | his | life | was | spent | in | busy | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 花费 | 在 | 忙碌的 | 城镇 | . |

因此，他生命中的大部分时间都是在繁华的城镇中度过的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tʊr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

| When | he | was | made | Bishop | of | Tours | and | could | no | longer | live | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 制成 | 主教 | 的 | 旅游 | 和 | 可以 | 不 | 更长 | 居住 | 在 | 这 |

['sɒlətjuːd][hiː; hi] [lʌvd] ,

| solitude | he | loved | , |
|---|---|---|---|
| 孤独 | 他 | 喜爱 | , |

当他被任命为图尔主教后，就再也无法过他所喜爱的独居生活了。

[stɪl] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['bɪʃəp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

| still | he | strove | to | be | the | best | bishop | it | was | possible | to | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 努力 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 主教 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 变得 | , |

但他仍然努力成为他所能成为的最好的主教。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

| just | as | when | he | was | a | soldier | he | tried | to | be | as | good | a | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 他 | 尝试 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 士兵 |

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

| as | he | knew | how | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | . |

就像他当兵时一样，他努力成为一名优秀的士兵。

[naʊ] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

| Now | Martin | was | growing | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 马丁 | 曾是 | 生长 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

马丁现在渐渐老了。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk]

| yet | he | was | very | little | changed | since | that | long | ago | day | when | he | divided | his | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 非常 | 小的 | 已更改 | 自从 | 那 | 长的 | 前 | 天 | 什么时候 | 他 | 分割 | 他的 | 披风 |

[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['æmɪənz] .

| with | the | poor | beggar | outside | the | gates | of | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 乞丐 | 外部 | 这 | 大门 | 的 | 亚眠 | . |

然而，自从很久以前他在亚眠城门外把自己的斗篷分给那个可怜的乞丐以来，他几乎没有什么变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| It | is | said | that | one | day | when | he | was | serving | at | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 服务 | 在 | 这 | 坛 | , |

据说有一天，当他在祭坛前侍奉时，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪʃəps] [rəʊbz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['begə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['ʃɪvərɪŋ]

| in | all | his | beautiful | bishop's | robes | , | he | saw | a | ragged | beggar | standing | near | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 美丽的 | 主教的 | 长袍 | , | 他 | 锯 | 一个 | 破烂不堪 | 乞丐 | 常设 | 靠近 | 瑟瑟发抖 |

[wɪð] [kəʊld] .

| with | cold | . |
|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | . |

他身穿华丽的主教长袍，却看到附近站着一个衣衫褴褛的乞丐，冷得直哆嗦。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['diːkən] [gɪv] [hɪm] ['kləʊðɪŋ] ,

| At | first | he | bade | his | deacon | give | him | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 巴德 | 他的 | 执事 | 给 | 他 | 衣服 | , |

起初他吩咐执事给他衣服穿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| but | the | deacon | was | too | slow | to | please | the | kind | heart | of | the | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 执事 | 曾是 | 也 | 慢的 | 到 | 请 | 这 | 种类 | 心 | 的 | 这 | 主教 | , |

但是执事动作太慢，没能取悦主教仁慈的心。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['vestmənt] [ænd; ənd]

| and | so | he | went | himself | and | took | off | his | gold | - | embroidered | vestment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 他自己 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 金子 | - | 绣花 | 法衣 | 和 |

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] .

| put | it | tenderly | round | the | shoulders | of | the | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 温柔地 | 圆形的 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 乞丐 | . |

于是他亲自上前，脱下自己绣着金线的长袍，温柔地披在乞丐的肩上。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [held] [ʌp][ðə; ði]['həʊli] ['tʃælɪs] ,

| Then | as | the | service | went | on | , | and | the | bishop | held | up | the | holy | chalice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 服务 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 主教 | 握住 | 向上 | 这 | 圣 | 圣杯 | , |

然后，随着仪式的进行，主教举起了圣杯，

[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [kraʊd] [sɔ:] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['eɪndʒəls][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| the | kneeling | crowd | saw | with | wonder | that | angels | were | hovering | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跪着 | 人群 | 锯 | 和 | 想知道 | 那 | 天使 | 是 | 悬停 | 圆形的 | 和 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [ɑ:mz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,

| were | hanging | chains | of | gold | upon | the | upraised | arms | to | cover | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绞刑 | 链条 | 的 | 金子 | 之上 | 这 | 抬起 | 武器 | 到 | 覆盖 | 他们 | , |

跪着的众人惊奇地看到天使们在他们周围盘旋，并将金链挂在他们高举的手臂上，遮盖住他们的手臂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊb] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][beə(r)] .

| because | the | robe | Martin | had | given | to | the | beggar | had | left | them | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 长袍 | 马丁 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 乞丐 | 有 | 左边 | 他们 | 裸 | . |

因为马丁送给乞丐的长袍让他们身上赤裸了。

[naʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'feɪvə(r)] [ə'pɒn] ['mɑ:tɪn] ,

| Now | the | Evil | One | looked | with | great | mistrust | and | disfavour | upon | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 邪恶的 | 一 | 看起来 | 和 | 伟大的 | 不信任 | 和 | 不受欢迎 | 之上 | 马丁 | , |

现在，邪恶之神对马丁充满了怀疑和厌恶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌn] [mɔ:(r)] [səʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][ðə; ði]

| for | the | good | bishop | won | more | souls | by | his | love | and | gentleness | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 主教 | 韩元 | 更多的 | 灵魂 | 经过 | 他的 | 爱 | 和 | 温柔 | 比 | 这 |

['i:v(ə)l] [wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [lu:z] .

| Evil | One | cared | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 一 | 关心 | 到 | 失去 | . |

因为这位善良的主教用他的爱和温柔赢得了比邪恶势力想要失去的更多的灵魂。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɑ:f][səʊ] ['deɪndʒərəs]

| All | the | preaching | and | sternness | of | other | good | men | were | not | half | so | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 布道 | 和 | 严厉 | 的 | 其他 | 好的 | 男人 | 是 | 不是 | 一半 | 所以 | 危险的 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ - ]

| to | the | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | [ | - | ] |

其他好人的说教和严厉训诫，对[116]来说，危险性远不及此。

[plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] .

| plans | of | the | Evil | One | as | the | pity | and | kindness | of | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | 作为 | 这 | 遗憾 | 和 | 仁慈 | 的 | 马丁 | . |

邪恶者的阴谋伪装成马丁的怜悯和善良。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [met] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm] .

| So | one | day | the | Evil | One | met | Martin | and | began | to | mock | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 这 | 邪恶的 | 一 | 遇见 | 马丁 | 和 | 开始 | 到 | 嘲笑 | 在 | 他 | . |

有一天，邪恶之人遇见了马丁，并开始嘲笑他。

- [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [ðaɪ] ['sɪnəz]

**' Thy faith is beautiful indeed , ' he said scornfully ; ' but how long do thy sinners**

- 你的 信仰 是 美丽的 的确 , - 他 说 轻蔑地 ; - 但 如何 长的 做 你的 罪人

[rɪ'meɪn] [seɪnts] ?

**remain saints ?**

保持 圣徒 ?

“你的信仰确实很美好，”他轻蔑地说，“但是你的罪人能保持圣徒的身份多久呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

**They have but to pretend a little sorrow for their sins , and lo !**

他们 有 但 到 假装 一个 小的 悲哀 为了 他们的 罪孽 , 和 洛 !

他们只需假装对自己的罪过感到一丝懊悔，瞧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [seɪvd] . -
**in** **thy** **eyes** **they** **are** **immediately** **saved** **.** **'**
在 你的 眼睛 他们 是 立即地 已保存 . -

在你眼中，他们立刻得救了。

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈmɪzrəbl] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ! - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːtɪn] .
**'** **Oh** **,** **poor** **,** **miserable** **Spirit** **that** **thou** **art** **!** **'** **answered** **Martin** **.**
- 哦 , 贫穷的 , 悲惨的 精神 那 你 艺术 ! - 回答 马丁 .

“哦，可怜的、悲惨的精灵啊！”马丁回答道。

- [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [rɪˈfjuːzɪz] [nʌn] [huː] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ?
**'** **Dost** **thou** **not** **know** **that** **our** **Saviour** **refuses** **none** **who** **turn** **to** **Him** **?**
- 多斯特 你 不是 知道 那 我们的 救主 拒绝 没有任何 WHO 转动 到 他 ?

难道你不知道，凡归向救主的人，祂都不会拒绝吗?

[ˈiːv(ə)n] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bʌt; bət] [rɪˈpent] , [maɪt] [faɪnd] [ˈmɜːsi] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] . -
**Even** **thou** **,** **if** **thou** **wouldst** **but** **repent** **,** **might** **find** **mercy** **with** **my** **Lord** **.** **'**
甚至 你 , 如果 你 会 但 悔改 , 可能 寻找 怜悯 和 我的 主 . -

即使你，只要你真心悔改，或许也能得到我主的怜悯。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [bʌt; bət] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [greɪt]
**The** **Evil** **One** **did** **not** **stop** **to** **answer** **the** **bishop** **,** **but** **disappeared** **with** **great**
这 邪恶的 一 做过 不是 停止 到 回答 这 主教 , 但 消失 和 伟大的
[ˈswɪftnəs] .
**swiftness** **.**
速度 .

恶人没有停下来回答主教，而是迅速消失了。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
**Later** **on** **he** **returned** **,** **as** **we** **shall** **see** **.**
之后 在 他 返回 , 作为 我们 将 看 .

后来他又回来了，我们稍后会看到。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtɪnz] [laɪf] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
**The** **fame** **of** **Martin's** **life** **spread** **far** **and** **near** **,**
这 名声 的 马丁的 生活 传播 远的 和 靠近 ,

马丁的生平事迹远近闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪd] [hɪm] [ˈɒnə(r)] .
**and** **the** **rich** **as** **well** **as** **the** **poor** **did** **him** **honour** **.**
和 这 富有的 作为 出色地 作为 这 贫穷的 做过 他 荣誉 .

无论贫富，都对他表示尊敬。

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ænd; ənd] [ˈemprəs] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
**The** **emperor** **and** **empress** **invited** **him** **over** **and** **over** **again** **to** **come** **to**
这 皇帝 和 皇后 受邀 他 超过 和 超过 再次 到 来 到
[ðeə(r)] [kɔːt] ,
**their** **court** **,**
他们的 法庭 ,

皇帝和皇后多次邀请他到宫廷来访。

[bʌt; bət] [ˈmɑːtɪn] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**but** **Martin** **steadily** **refused** **,** **for** **he** **loved** **best** **to** **work** **among** **the** **poor** **.**
但 马丁 稳步 拒绝 , 为了 他 喜爱 最好的 到 工作 之中 这 贫穷的 .

但马丁始终拒绝，因为他最喜欢为穷人服务。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

| A | time | came | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 来了 | , | 然而 | , |

然而，总有一天，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [greɪt] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)]

| when | he | saw | that | he | might | do | great | good | if | he | could | persuade | the | emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 可能 | 做 | 伟大的 | 好的 | 如果 | 他 | 可以 | 说服 | 这 | 皇帝 |

[tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ ˈpəːsikjuːt ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ;

| to | cease | from | persecuting | the | Christians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 从 | 迫害 | 这 | 基督徒 | ; |

当他意识到如果能够说服皇帝停止迫害基督徒，就能做出巨大的贡献时；

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

| and | so | at | last | he | agreed | to | attend | a | banquet | at | the | palace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 他 | 同意 | 到 | 出席 | 一个 | 宴会 | 在 | 这 | 宫殿 | 和 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [gest] .

| to | be | the | emperor's | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 皇帝的 | 客人 | . |

于是他最终同意赴宫赴宴，成为皇帝的座上宾。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈgɔːdʒəs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

| Everything | was | as | gorgeous | and | splendid | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 华丽的 | 和 | 灿烂 | 作为 | 可能的 | , |

一切都美轮美奂，无比壮丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

| for | the | emperor | wished | to | do | honour | to | the | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 皇帝 | 希望 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 这 | 主教 | , |

因为皇帝想以此来表彰主教。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtruːli] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈflætə(r)]

| who | was | the | one | man | who | dared | to | speak | truly | to | him | and | not | to | flatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 一 | 男人 | WHO | 敢于 | 到 | 说话 | 真的 | 到 | 他 | 和 | 不是 | 到 | 奉承 |

[hɪm] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜːdz] .

| him | with | mere | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 仅仅 | 字 | . |

他是唯一一个敢于对他说实话，而不是用花言巧语奉承他的人。

[bʌt; bət] [ˈmɑːtɪn] [ˈskeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ - ]

| But | Martin | scarcely | seemed | to | notice | all | the | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 几乎 | 似乎 | 到 | 注意 | 全部 | 这 | [ | - | ] |

但马丁似乎几乎没有注意到所有这些[117]

[ˈgrændʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] .

| grandeur | and | brilliance | of | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宏伟 | 和 | 辉煌 | 的 | 这 | 娱乐 | . |

娱乐活动的盛大和精彩。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] [pɑːst]

| And | when | , | at | the | banquet | , | the | emperor | took | the | wine | - | cup | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 宴会 | , | 这 | 皇帝 | 采取 | 这 | 葡萄酒 | - | 杯子 | 和 | 通过了 |

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,

| it | to | his | guest | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他的 | 客人 | , |

宴会上，皇帝拿起酒杯递给客人时，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['mɑːtɪn] [tɜːnd] ['kwaɪətli]

| **expecting** | **him** | **to** | **bless** | **it** | **and** | **respectfully** | **hand** | **it** | **back** | **,** | **Martin** | **turned** | **quietly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 他 | 到 | 保佑 | 它 | 和 | 尊敬 | 手 | 它 | 后退 | , | 马丁 | 转向 | 悄悄 |

[raʊnd] [ɪn'sted] ,

| **round** | **instead** | **,** |
|---|---|---|
| 圆形的 | 反而 | , |

马丁以为他会祝福这件礼物并恭敬地归还，却默默地转过身去。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [kʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

| **and** | **passed** | **the** | **jewelled** | **cup** | **to** | **a** | **poor** | **priest** | **who** | **stood** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 珠宝 | 杯子 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 牧师 | WHO | 站立 | 在后面 | . |

然后把镶满宝石的杯子递给了站在后面的一位贫穷的牧师。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['empərə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv]

| **This** | **he** | **did** | **to** | **show** | **the** | **astonished** | **emperor** | **that** | **in** | **his** | **eyes** | **the** | **poorest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 到 | 展示 | 这 | 惊讶 | 皇帝 | 那 | 在 | 他的 | 眼睛 | 这 | 最贫困 | 的 |

[gɑːdz] ['sɜːvənts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ruːlə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

| **God's** | **servants** | **was** | **to** | **be** | **considered** | **before** | **the** | **greatest** | **ruler** | **upon** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 仆人 | 曾是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 前 | 这 | 最 | 统治者 | 之上 | 地球 | . |

他这样做是为了向震惊的皇帝表明，在他眼中，上帝最贫穷的仆人也应该在世上最伟大的统治者之前被考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['mɑːtɪn] .

| **It** | **was** | **not** | **long** | **after** | **this** | **that** | **the** | **Evil** | **One** | **again** | **visited** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 这 | 邪恶的 | 一 | 再次 | 到访 | 马丁 | . |

此后不久，邪恶之人再次造访了马丁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] .

| **But** | **this** | **time** | **he** | **disguised** | **himself** | **that** | **he** | **might** | **not** | **be** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 伪装 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 已知 | . |

但这一次他乔装打扮，以免被人认出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

| **It** | **was** | **evening** | **and** | **Martin** | **was** | **praying** | **in** | **his** | **cell** | **,** | **when** | **a** | **bright** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚上 | 和 | 马丁 | 曾是 | 祈祷 | 在 | 他的 | 细胞 | , | 什么时候 | 一个 | 明亮的 | 光 |

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **filled** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 地方 | , |

当时已是傍晚，马丁正在牢房里祈祷，突然一道强光充满了整个房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [wɪð]

| **and** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **light** | **he** | **saw** | **a** | **figure** | **clad** | **in** | **royal** | **robes** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 光 | 他 | 锯 | 一个 | 数字 | 覆膜 | 在 | 皇家 | 长袍 | 和 | 和 |

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **a** | **crown** | **of** | **gold** | **and** | **jewels** | **upon** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 的 | 金子 | 和 | 珠宝 | 之上 | 他的 | 头 | . |

在光芒之中，他看到一个身穿皇家长袍、头戴金冠珠宝的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| **His** | **face** | **was** | **shining** | **and** | **beautiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 灼灼 | 和 | 美丽的 | , |

他脸庞容光焕发，英俊潇洒。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] .

| **so** | **that** | **no** | **one** | **could** | **have** | **guessed** | **he** | **was** | **the** | **Evil** | **One** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 有 | 猜对了 | 他 | 曾是 | 这 | 邪恶的 | 一 | . |

这样一来，谁也猜不到他就是邪恶之人。

['mɑːtɪn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['dæzld] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz]

| Martin | could | only | gaze | upon | him | in | dazzled | silence | , | for | his | shining | beauty | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 可以 | 仅有的 | 目光 | 之上 | 他 | 在 | 眼花缭乱 | 沉默 | , | 为了 | 他的 | 灼灼 | 美丽 | 曾是 |

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] .

| beyond | all | words | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 字 | . |

马丁只能目瞪口呆地望着他，因为他那耀眼的美貌无法用语言来形容。

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

| Then | the | Evil | One | spoke | , | and | the | sound | of | his | voice | was | like | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 邪恶的 | 一 | 辐 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 喜欢 | 音乐 | . |

随后，那恶者开口说话，他的声音如同音乐一般悦耳。

- ['mɑːtɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ?

| ' | Martin | , | ' | he | said | , | ' | dost | thou | not | see | that | I | am | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马丁 | , | - | 他 | 说 | , | - | 朋友 | 你 | 不是 | 看 | 那 | 我 | 是 | 基督 | ? |

“马丁，”他说，“你难道看不出我就是基督吗？”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɜːst] [ʃəʊd]

| I | have | come | again | upon | earth | , | and | it | is | to | thee | that | I | have | first | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 再次 | 之上 | 地球 | , | 和 | 它 | 是 | 到 | 你 | 那 | 我 | 有 | 第一的 | 显示 |

[maɪ'self] . -

| myself | . | ' |
|---|---|---|
| 我 | . | - |

我再次降临人间，而我首先显现的便是你。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [stɪl] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

| But | Martin | still | gazed | silently | at | him | and | answered | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 仍然 | 凝视 | 默默 | 在 | 他 | 和 | 回答 | 没有什么 | . |

但马丁仍然默默地注视着他，一言不发。

- ['mɑːtɪn] , - [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'gen] , - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] ?

| ' | Martin | , | ' | said | the | Evil | One | again | , | ' | why | dost | thou | not | believe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马丁 | , | - | 说 | 这 | 邪恶的 | 一 | 再次 | , | - | 为什么 | 朋友 | 你 | 不是 | 相信 | ? |

“马丁，”恶人又说，“你为什么不相信？”

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ? -

| Canst | thou | not | see | that | I | am | Christ | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 你 | 不是 | 看 | 那 | 我 | 是 | 基督 | ? | - |

难道你看不出我就是基督吗?

[ðen] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :

| Then | Martin | answered | slowly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 马丁 | 回答 | 缓慢地 | : |

然后马丁缓缓回答道：

- [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

| ' | It | seemeth | strange | to | me | that | my | Lord | should | come | in | glittering | clothing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 那 | 我的 | 主 | 应该 | 来 | 在 | 闪闪发光 | 衣服 | 和 |

[ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] . [ - ]

| a | golden | crown | . | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 王冠 | . | [ | - | ] |

“我的主穿着华丽的衣服，戴着金冠，这在我看来很奇怪。[118]

[ən'les] [ðaʊ] [kænst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [spɪə(r)] ,

| Unless | thou | canst | show | the | marks | of | the | nails | and | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 罐 | 展示 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 指甲 | 和 | 矛 | , |

除非你能出示钉痕和矛痕，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] . -

| I | cannot | believe | that | thou | art | He | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 那 | 你 | 艺术 | 他 | . | - |

我无法相信你就是祂。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]

| At | these | words | , | with | a | horrible | thunder | - | clap | , | the | Evil | One | disappeared | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | , | 和 | 一个 | 可怕 | 雷 | - | 拍 | , | 这 | 邪恶的 | 一 | 消失 | , | 和 |

['mɑːtɪn] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

| Martin | saw | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 锯 | 他 | 不 | 更多的 | . |

话音刚落，一声可怕的雷鸣响起，邪恶之人消失了，马丁再也没见过他。

[j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Years | passed | , | and | Martin | lived | a | long | and | useful | life | ; | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | , | 和 | 马丁 | 居住地 | 一个 | 长的 | 和 | 有用 | 生活 | ; | 但 | 他 | 曾是 |

['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [naʊ] ,

| growing | weary | now | , |
|---|---|---|---|
| 生长 | 厌倦 | 现在 | , |

岁月流逝，马丁度过了漫长而有意义的一生；但他现在渐渐感到疲惫了。

[ænd; ənd] [wen] [gɑːdz] [kɔːl] [keɪm] , [hiː; hi] ['glædli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] ,

| and | when | God's | call | came | , | he | gladly | prepared | to | enter | into | his | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 神的 | 称呼 | 来了 | , | 他 | 乐意 | 准备 | 到 | 进入 | 进入 | 他的 | 休息 | , |

当上帝召唤他时，他欣然预备进入安息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

| and | to | leave | the | world | where | he | had | laboured | so | long | and | faithfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | 这 | 世界 | 在哪里 | 他 | 有 | 辛勤劳作 | 所以 | 长的 | 和 | 忠实 | . |

离开他曾长期忠诚耕耘的世界。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɑːtɪn] [daɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]

| The | night | that | Martin | died | he | was | seen | in | a | vision | by | one | of | his | friends | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 那 | 马丁 | 死亡 | 他 | 曾是 | 已见 | 在 | 一个 | 想象 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | WHO |

[lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

| loved | him | more | than | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | . |

马丁去世的那晚，他的一位挚友在幻象中见到了他，这位挚友比任何人都更爱他。

[ðə; ði] [seɪnts] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ænd; ənd] ,

| The | saint's | robe | was | shining | white | and | his | eyes | were | like | stars | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 长袍 | 曾是 | 灼灼 | 白色的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 明星 | 和 | , |

圣人的长袍洁白闪亮，他的眼睛如同繁星般明亮。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [nelt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ,

| as | the | friend | knelt | and | worshipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 朋友 | 跪下 | 和 | 崇拜 | , |

朋友跪下敬拜时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['blesɪd; blest][hɪm][eə(r)]

| he | felt | a | soft | touch | upon | his | head | and | heard | a | voice | that | blessed | him | ere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 柔软的 | 触碰 | 之上 | 他的 | 头 | 和 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 那 | 蒙福 | 他 | 埃雷 |

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] .

| the | vision | faded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 褪色 | . |

他感到头部受到轻柔的抚摸，听到一个声音祝福他，然后幻象就消失了。

[ænd; ənd][səʊ] ['mɑːtɪn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [wɜːk] ,

| And | so | Martin | finished | his | earthly | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 马丁 | 完成的 | 他的 | 尘世的 | 工作 | , |

就这样，马丁完成了他在尘世的使命。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [lɪps][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːdz] : - [wel] [dʌn] ,

| and | went | to | hear | from | his | Master's | lips | the | gracious | words | : | ' | Well | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 听到 | 从 | 他的 | 硕士学位 | 嘴唇 | 这 | 亲切 | 字 | : | - | 出色地 | 完毕 | , |

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] . - [ - ]

| good | and | faithful | servant | . | ' | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 忠实 | 仆人 | . | - | [ | - | ] |

他去听见主人亲口说："好，你这又良善又忠心的仆人。"[119]

[seɪnt] [dʒɔːdʒ]

| SAINT | GEORGE |
|---|---|
| 圣 | 乔治 |

圣乔治

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,

| Every | nation | has | its | own | patron | saint | whom | the | people | love | to | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | 有 | 它是 | 自己的 | 赞助人 | 圣 | 谁 | 这 | 人们 | 爱 | 到 | 荣誉 | , |

每个国家都有自己的守护圣人，深受人民爱戴和尊崇。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ðeə(r)][prə'tektə(r)][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,

| and | who | is | looked | upon | not | only | as | their | protector | in | war | and | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 看起来 | 之上 | 不是 | 仅有的 | 作为 | 他们的 | 保护者 | 在 | 战争 | 和 | 和平 | , |

人们不仅将他视为战争与和平时期的保护者，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

| but | as | a | model | of | all | that | is | best | and | highest | and | most | worthy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 模型 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 和 | 最高 | 和 | 最多 | 值得 | 到 |

[biː; bi] ['kɒpid] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| be | copied | in | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 复制 | 在 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

但它可以作为所有美好、最高尚、最值得效仿的榜样，供他们在自己的生活中学习。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

| Ever | since | the | days | of | the | Crusades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 十字军东征 | , |

自十字军东征时代以来，

[wen] ['aʊə(r)]['laɪən] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd]

| when | our | lion | - | hearted | King | Richard | went | to | fight | the | infidels | in | the | Holy | Land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 狮子 | - | 心地 | 国王 | 理查德 | 去 | 到 | 斗争 | 这 | 异教徒 | 在 | 这 | 圣 | 土地 |

,

,

,

当我们英勇无畏的理查国王前往圣地与异教徒作战时，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [seɪnt] [huːm] ['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .

| the | special | saint | whom | England | has | delighted | to | honour | has | been | Saint | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 圣 | 谁 | 英格兰 | 有 | 高兴极了 | 到 | 荣誉 | 有 | 到过 | 圣 | 乔治 | . |

-

'

-

-

英格兰一直以来都非常荣幸地尊崇圣乔治这位圣人。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɛri] ['ɪŋgləənd] - [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ;

| For | Saint | George | and | Merrie | England | ' | rang | out | the | old | battle | - | cry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣 | 乔治 | 和 | 梅里 | 英格兰 | - | 响铃 | 出去 | 这 | 老的 | 战斗 | - | 哭 | ; |

"为了圣乔治和快乐的英格兰！"古老的战斗口号响彻云霄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | greatest | honour | which | our | kings | can | bestow | — | the | Order | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 荣誉 | 哪个 | 我们的 | 国王 | 能 | 赐给 | — | 这 | 命令 | 的 | 这 |

['gɑːtə(r)] — [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,

| Garter | — | is | really | the | Order | of | Saint | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袜带 | — | 是 | 真的 | 这 | 命令 | 的 | 圣 | 乔治 | , |

而我们国王所能授予的最高荣誉——嘉德勋章——实际上是圣乔治勋章。

[ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

| and | bears | upon | it | the | picture | of | his | great | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 之上 | 它 | 这 | 图片 | 的 | 他的 | 伟大的 | 冒险 | . |

上面描绘着他伟大的冒险经历。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt]

| And | when | you | have | heard | the | story | of | Saint | George | you | will | not | wonder | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 圣 | 乔治 | 你 | 将要 | 不是 | 想知道 | 那 |

['ɪŋgləndˌ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [seɪnt] ,

| England | took | him | for | her | special | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 采取 | 他 | 为了 | 她 | 特别的 | 圣 | , |

当你听过圣乔治的故事后，你就不会再惊讶于英格兰为何将他奉为圣人了。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| and | as | an | example | for | all | her | sons | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 例子 | 为了 | 全部 | 她 | 儿子们 | 到 | 跟随 | . |

并以此作为她所有儿子的榜样。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌkæpə'dəʊʃiːə] ,

| Saint | George | was | born | far | away | in | Cappadocia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 曾是 | 出生 | 远的 | 离开 | 在 | 卡帕多西亚 | , |

圣乔治出生在遥远的卡帕多西亚。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nəublz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

| in | the | year | 303 | A | . | D | . | His | father | and | mother | were | nobles | of | that | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 一个 | . | D | . | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 贵族 | 的 | 那 | 国家 |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['krɪstʃənz] ,

| and | were | also | Christians | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 还 | 基督徒 | , |

公元303年，他的父母是该国的贵族，也是基督徒。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['empərə(r)] [ˌdaɪə'kliːʃən] .

| although | they | lived | under | the | rule | of | the | heathen | Emperor | Diocletian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 居住地 | 在下面 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 异教徒 | 皇帝 | 戴克里先 | . |

尽管他们生活在异教徒皇帝戴克里先的统治之下。

[seɪnt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

| Saint | George's | father | , | who | was | a | soldier | , | was | often | away | in | the | service | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 曾是 | 经常 | 离开 | 在 | 这 | 服务 | 的 |

[ðə; ði]['empərə(r)] .

| the | emperor | . |
|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | . |

圣乔治的父亲是一名军人，经常为皇帝效力而不在外。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| So | it | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | [ | - | ] |

所以它[120]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][məʊst][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

| was | the | mother | who | had | most | to | do | with | the | care | and | training | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 母亲 | WHO | 有 | 最多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 关心 | 和 | 训练 | 的 |

[ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] .

| their | only | son | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 儿子 | . |

是母亲对她唯一的儿子的照顾和教育投入最多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ðen] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)l]

| It | must | have | been | , | then | , | from | her | that | the | boy | learned | that | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | , | 然后 | , | 从 | 她 | 那 | 这 | 男生 | 学习 | 那 | 温和的 |

['revərəns] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ,

| reverence | towards | all | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 向 | 全部 | 女性 | , |

那么，这男孩一定是从她那里学会了对所有女性的温柔敬意。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

| which | made | him | their | protector | and | champion | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 他们的 | 保护者 | 和 | 冠军 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

这使他终生成为他们的保护者和捍卫者。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hi:; hi] [tu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

| When | he | was | seventeen | , | he | too | became | a | soldier | like | his | father | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十七 | , | 他 | 也 | 成为 | 一个 | 士兵 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | , | 和 |

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒ:d] ,

| the | shining | sword | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 剑 | , |

十七岁时，他也像父亲一样成为了一名士兵，并拿起了那把闪亮的剑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] , [wɒz; wəz] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['steɪnləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

| which | he | then | buckled | on | , | was | kept | all | his | life | as | stainless | as | his | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 弯曲 | 在 | , | 曾是 | 保留 | 全部 | 他的 | 生活 | 作为 | 防锈的 | 作为 | 他的 | 荣誉 | . |

他随后佩戴的徽章，终其一生都保持着纯洁无瑕的荣誉。

[hi:; hi]['nevə(r)] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔ:z] ,

| He | never | drew | it | in | a | wrong | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 画 | 它 | 在 | 一个 | 错误的 | 原因 | , |

他从未将其用于错误的目的，

[bʌt; bət][held] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt]

| but | held | it | as | a | trust | given | to | him | to | defend | the | right | and | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 握住 | 它 | 作为 | 一个 | 相信 | 给定 | 到 | 他 | 到 | 保卫 | 这 | 正确的 | 和 | 保护 |

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] .

| the | weak | and | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 和 | 无助 | . |

但他将其视为肩负的重任，要捍卫正义，保护弱者和无助者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:ld] [sɛlɪm] ,

| Now | in | the | same | country | there | was | a | city | called | Selem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 相同的 | 国家 | 那里 | 曾是 | 一个 | 城市 | 称为 | 塞勒姆 | , |

在同一个国家里，有一个城市名叫塞勒姆。

[hu:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| whose | people | had | once | been | as | happy | and | prosperous | as | any | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 人们 | 有 | 一次 | 到过 | 作为 | 快乐的 | 和 | 繁荣 | 作为 | 任何 | 在 | 这 | 土地 | , |

他们的人民曾经和这片土地上的任何其他人民一样幸福繁荣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [spɒt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| but | which | was | now | the | most | miserable | spot | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 点 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

但现在，那里却是世界上最悲惨的地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] ['splendɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] [geɪ] ['ga:dnz] ,

| The | city | itself | was | beautiful | with | splendid | palaces | and | gay | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 本身 | 曾是 | 美丽的 | 和 | 灿烂 | 宫殿 | 和 | 同性恋 | 花园 | , |

这座城市本身就很美，有宏伟的宫殿和美丽的园林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

| and | the | king | who | ruled | there | was | wise | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | WHO | 裁决 | 那里 | 曾是 | 明智的 | 和 | 好的 | . |

那里的国王既睿智又仁慈。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [stretʃt] [ə; eɪ] [greɪ] , ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [leɪk] , [hɑ:f] [mɑ:ʃ] [ænd; ənd]

| But | outside | the | city | wall | stretched | a | grey | , | sullen | - | looking | lake | , | half | marsh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 外部 | 这 | 城市 | 墙 | 拉伸 | 一个 | 灰色的 | , | 忧郁 | - | 寻找 | 湖 | , | 一半 | 沼泽 | 和 |

[hɑ:f] ['stægnənt] ['wɔ:tə(r)] ,

| half | stagnant | water | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 停滞不前 | 水 | , |

但城墙外是一片灰蒙蒙、阴沉沉的湖泊，一半是沼泽，一半是死水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['glu:mi] [bɒg] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['drægən] .

| and | in | this | gloomy | bog | there | lived | a | dreadful | monster | called | a | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 阴沉 | 沼泽 | 那里 | 居住地 | 一个 | 可怕 | 怪物 | 称为 | 一个 | 龙 | . |

在这片阴暗的沼泽里，住着一个可怕的怪物，名叫龙。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ,

| No | one | knew | exactly | what | he | was | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | 喜欢 | , |

没有人真正了解他是个什么样的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| for | those | who | were | so | unfortunate | as | to | have | been | near | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 是 | 所以 | 不幸 | 作为 | 到 | 有 | 到过 | 靠近 | 足够的 | 到 |

[si:] [hɪm] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] ,

| see | him | plainly | had | been | killed | by | his | fiery | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 显然 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 他的 | 火热 | 气息 | , |

那些不幸靠近他、亲眼目睹他的人，都被他喷出的火焰杀死了。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jɔ:nɪŋ] [θrəʊt] .

| which | came | rolling | out | from | his | great | yawning | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 滚动 | 出去 | 从 | 他的 | 伟大的 | 打哈欠 | 喉 | . |

那声音从他打着哈欠的大喉咙里滚了出来。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [wɔ:k] [nɔ:(r)][tu:; tə][flaɪ] ,

| He | did | not | seem | to | walk | nor | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 走 | 也不 | 到 | 飞 | , |

他似乎既不会走路也不会飞。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][hju:dʒ] [flæt] [fi:t] ,

| although | he | had | what | looked | like | wings | and | huge | flat | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 翅膀 | 和 | 巨大的 | 平坦的 | 脚 | , |

虽然他长着看起来像翅膀的东西和巨大的扁平脚，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['məʊʃn] [məʊst] ['hɒrəbli] [swɪft] .

| but | always | moved | along | with | a | crawling | motion | most | horribly | swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 已搬 | 沿着 | 和 | 一个 | 爬行 | 运动 | 最多 | 糟糕透了 | 迅速 | . |

但总是以极其可怕的迅捷的爬行方式前进。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .

| Nothing | was | safe | from | this | terrible | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 安全的 | 从 | 这 | 糟糕的 | 怪物 | . |

没有什么东西能逃过这个可怕怪物的魔爪。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

| One | by | one | the | sheep | and | oxen | belonging | to | the | city | were | devoured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 羊 | 和 | 牛 | 属于 | 到 | 这 | 城市 | 是 | 吞噬 | 经过 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

城里的牛羊一个接一个地被他吞噬了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ - ]

| and | when | the | people | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | [ | - | ] |

当人民[121]

[hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [hiː; hi] [ krɔːl ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| had | no | more | food | to | give | him | , | he | crawled | towards | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | 食物 | 到 | 给 | 他 | , | 他 | 爬行 | 向 | 这 | 城市 | , |

他没有食物给他了，便爬向城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['faɪəri] [breθ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)]

| and | his | dreadful | fiery | breath | warned | them | that | he | was | coming | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 可怕 | 火热 | 气息 | 警告 | 他们 | 那 | 他 | 曾是 | 未来 | 更近 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] ,

| and | that | they | would | soon | be | carried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 很快 | 是 | 携带 | 离开 | , |

他那可怕的火焰吐息警告他们，他正在逼近，他们很快就会被带走。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

| one | by | one | , | and | devoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 吞噬 | . |

一个接一个地被吞噬。

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɑːst] [lɒts]

| In | their | despair | and | terror | , | the | king | and | all | the | people | agreed | to | cast | lots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 绝望 | 和 | 恐怖 | , | 这 | 国王 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 同意 | 到 | 投掷 | 很多 |

[iːtʃ] [deɪ] ;

| each | day | ; |
|---|---|---|
| 每个 | 天 | ; |

在绝望和恐惧中，国王和所有百姓决定每天抽签决定命运；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [lɒt] [fel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd]

| and | it | was | settled | that | the | one | on | whom | the | lot | fell | should | be | put | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 定居 | 那 | 这 | 一 | 在 | 谁 | 这 | 很多 | 跌倒 | 应该 | 是 | 放 | 外部 |

[ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,

| the | gates | to | feed | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 到 | 喂养 | 这 | 怪物 | , |

于是决定，抽签抽中的人要被放到城门外去喂怪兽。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['seɪfti] .

| so | that | the | rest | might | live | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 休息 | 可能 | 居住 | 在 | 安全 | . |

以便其余的人能够安全地生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

| This | was | done | for | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 为了 | 许多 | 天 | , |

这种情况持续了多天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

| and | the | grief | and | suffering | in | that | city | was | terrible | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲伤 | 和 | 痛苦 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 看哪 | . |

那个城市里的悲痛和苦难令人触目惊心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [deɪ][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn] - , [ðə; ði] [kɪŋz]

| But | the | darkest | day | of | all | was | when | the | lot | fell | upon | Cleodolinda | , | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最黑暗的 | 天 | 的 | 全部 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 很多 | 跌倒 | 之上 | - | , | 这 | 国王的 |

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

| only | daughter | . |
|---|---|---|
| 仅有的 | 女儿 | . |

但最黑暗的一天，莫过于国王唯一的女儿克莱奥多琳达被抽中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] ,

| She | was | very | beautiful | , | and | the | king | loved | her | more | than | all | else | beside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 这 | 国王 | 喜爱 | 她 | 更多的 | 比 | 全部 | 别的 | 旁 | , |

她非常漂亮，国王最爱她胜过一切。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

| so | in | his | anguish | he | called | his | people | together | , | and | in | a | trembling | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 他的 | 痛苦 | 他 | 称为 | 他的 | 人们 | 一起 | , | 和 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | , |

于是，他悲痛欲绝，召集民众，用颤抖的声音说道：

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [baʊd] [wɪð] [griːf] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| his | grey | head | bowed | with | grief | , | he | spoke | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头 | 鞠躬 | 和 | 悲伤 | , | 他 | 辐 | 到 | 他们 | : |

他灰白的头颅低垂着，满脸悲伤，对他们说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] — [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

| ' | She | is | my | only | child | — | I | cannot | give | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 我的 | 仅有的 | 孩子 | — | 我 | 不能 | 给 | 她 | 向上 | . |

“她是我唯一的孩子——我不能放弃她。”

[teɪk] ['rɑːðə(r)][ɔːl][maɪ][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ; ['əʊnli][speə(r)]

| Take | rather | all | my | gold | and | jewels | , | even | the | half | of | my | kingdom | ; | only | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 相当 | 全部 | 我的 | 金子 | 和 | 珠宝 | , | 甚至 | 这 | 一半 | 的 | 我的 | 王国 | ; | 仅有的 | 空闲的 |

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

| my | daughter | , |
|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | , |

你们宁愿拿走我所有的金银珠宝，甚至我半个王国；只要放过我的女儿就好。

[ðə; ði][wʌn] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] . -

| the | one | treasure | of | my | heart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 宝藏 | 的 | 我的 | 心 | . | - |

我心中唯一的珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| But | the | people | were | very | angry | , | and | would | not | listen | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 是 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 国王 | , |

但百姓非常愤怒，不肯听从国王的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

| for | they | too | had | lost | their | children | , | and | it | made | them | savage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 也 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 孩子们 | , | 和 | 它 | 制成 | 他们 | 野蛮的 | 和 |

['kruːəl] .

| cruel | . |
|---|---|
| 残忍的 | . |

因为他们也失去了孩子，这使他们变得野蛮残忍。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ðeɪ] [ graul ] [ɪn] [ləʊ] ['θretnɪŋ] [təʊnz] ;

| ' | We | will | not | spare | the | princess | , | ' | they | growled | in | low | threatening | tones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 不是 | 空闲的 | 这 | 公主 | , | - | 他们 | 咆哮 | 在 | 低的 | 威胁 | 音调 | ; |

“我们绝不会放过公主，”他们低声威胁道；

- [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪð'həʊld] [ðaɪn] ?

| ' | we | have | given | up | our | own | children | , | and | why | shouldst | thou | withhold | thine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 给定 | 向上 | 我们的 | 自己的 | 孩子们 | , | 和 | 为什么 | 应该 | 你 | 扣压 | 你的 | ? |

“我们都放弃了自己的孩子，你为什么要把你的孩子留下？”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][lɒts] ?

| Didst | thou | not | agree | with | us | to | cast | the | lots | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 不是 | 同意 | 和 | 我们 | 到 | 投掷 | 这 | 很多 | ? |

你不是和我们商量好要抽签吗?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ? -

| Why | shouldst | thou | make | one | law | for | us | and | another | for | thyself | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 制作 | 一 | 法律 | 为了 | 我们 | 和 | 其他 | 为了 | 你自己 | ? | - |

你为何要对我们制定一套法律，而对自己制定另一套法律呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ - ]

| And | they | threatened | to | burn | down | the | palace | and | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 威胁 | 到 | 烧伤 | 向下 | 这 | 宫殿 | 和 | [ | - | ] |

他们威胁要烧毁宫殿[122]

[kɪl] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

| kill | both | the | king | and | Cleodolinda | if | she | was | not | given | up | to | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 两个都 | 这 | 国王 | 和 | - | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 给定 | 向上 | 到 | 他们 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

如果国王不立即将克利奥多琳达交给他们，就杀了国王和克利奥多琳达。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

| Then | the | king | saw | there | was | no | hope | of | deliverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 锯 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 解救 | , |

国王这才意识到，解救的希望渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | he | promised | that | in | eight | days | the | princess | should | be | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 那 | 在 | 八 | 天 | 这 | 公主 | 应该 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 |

['sækrɪfaɪs] .

| sacrifice | . |
|---|---|
| 牺牲 | . |

他承诺八天后公主就将做好献祭的准备。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [sæd] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]

| Those | were | eight | sad | days | at | the | palace | , | for | all | was | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 八 | 伤心 | 天 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 为了 | 全部 | 曾是 | 黑暗的 | 和 |

['həʊpləs] [ðeə(r)] ,

| hopeless | there | , |
|---|---|---|
| 绝望 | 那里 | , |

那八天在宫里是悲伤的，因为那里一片黑暗，毫无希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| and | the | only | person | who | did | not | give | way | to | despair | was | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 做过 | 不是 | 给 | 方式 | 到 | 绝望 | 曾是 | 这 | 公主 |

- [hɜː'self] .

| Cleodolinda | herself | . |
|---|---|---|
| - | 她自己 | . |

唯一没有陷入绝望的人，就是克利奥多琳达公主本人。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ʃiː; ʃi]

| She | spent | her | time | trying | to | comfort | her | father | , | and | told | him | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 她 | 时间 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她 | 父亲 | , | 和 | 讲述 | 他 | 她 |

[hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ,

| had | no | fear | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 害怕 | , |

她花时间安慰父亲，并告诉他自己并不害怕。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

| but | rather | that | she | was | glad | to | think | she | was | to | die | to | save | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 那 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 思考 | 她 | 曾是 | 到 | 死 | 到 | 节省 | 他的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

但她反而很高兴想到自己将要牺牲来拯救他的人民。

[səʊ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

| So | the | fatal | day | arrived | when | the | monster | was | to | be | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 致命的 | 天 | 到达的 | 什么时候 | 这 | 怪物 | 曾是 | 到 | 是 | 美联储 | , |

致命的那一天终于到来了，怪物要被喂食了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraʊd] ['steɪtli] [ænd; ənd][kɑːm] ,

| and | the | princess | came | out | to | meet | the | crowd | stately | and | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 人群 | 庄严 | 和 | 冷静的 | , |

公主仪态端庄、神态平静地走出来与人群见面。

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

| dressed | in | her | royal | robes | as | befitted | a | king's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 她 | 皇家 | 长袍 | 作为 | 合适的 | 一个 | 国王的 | 女儿 | . |

她身着与国王女儿身份相符的华丽礼服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ,

| And | when | she | bade | farewell | to | her | father | , | she | went | forth | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 巴德 | 告别 | 到 | 她 | 父亲 | , | 她 | 去 | 前进 | 独自的 | , |

她向父亲告别后，独自一人离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| and | the | gates | of | the | city | were | shut | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 关闭 | 在后面 | 她 | . |

她身后的城门已经关闭了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| Now | it | happened | that | at | the | very | time | that | Cleodolinda | went | out | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 那 | - | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 这 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

恰巧就在克莱奥多琳达出去见龙的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [klæŋ] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | just | as | she | heard | the | city | gates | clang | heavily | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 她 | 听到 | 这 | 城市 | 大门 | 铛 | 重度 | 在后面 | 她 | , |

就在她听到身后城门沉重地撞击的声音时，

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [pɑːst][ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

| Saint | George | came | riding | past | on | his | way | to | join | his | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 来了 | 骑术 | 过去的 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 加入 | 他的 | 士兵 | . |

圣乔治骑马经过这里，正要去和他的士兵们会合。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [spɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi]

| His | shining | armour | and | great | spear | were | the | only | bright | things | in | that | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灼灼 | 盔甲 | 和 | 伟大的 | 矛 | 是 | 这 | 仅有的 | 明亮的 | 事物 | 在 | 那 | 阴沉 |

[pleɪs] ;

| place | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

在那阴暗的地方，他闪亮的盔甲和巨大的长矛是仅有的明亮之物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz] ,

| but | the | princess | did | not | see | him | , | for | her | eyes | were | blinded | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | , | 为了 | 她 | 眼睛 | 是 | 失明 | 和 | 眼泪 | , |

但公主没有看见他，因为她泪流满面，双目失明。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ 'gæləp ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ,

| and | even | when | he | galloped | up | close | to | her | she | did | not | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 疾驰 | 向上 | 关闭 | 到 | 她 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | , |

即使他策马奔到她身边，她也没有听到他的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] ,

| for | the | ground | was | soft | and | marshy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 沼泽地 | , |

因为地面松软且沼泽遍布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [meɪd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [pɑ:st] .

| and | his | horse's | hoofs | made | scarcely | a | sound | as | he | rode | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 马匹 | 蹄子 | 制成 | 几乎 | 一个 | 声音 | 作为 | 他 | 骑 | 过去的 | . |

他骑马经过时，马蹄几乎没有发出任何声音。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['desələt] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌlən] [greɪ] [leɪk] ,

| Slowly | the | princess | walked | along | the | desolate | way | towards | the | sullen | grey | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 公主 | 步行 | 沿着 | 这 | 荒凉 | 方式 | 向 | 这 | 忧郁 | 灰色的 | 湖 | , |

公主缓缓地沿着荒凉的小路走向那片阴沉的灰色湖泊。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mi:l] .

| where | the | monster | was | waiting | for | his | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 怪物 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他的 | 一顿饭 | . |

怪物正等着享用它的美餐。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [bəʊnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [grɑ:s] [gru:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

| The | path | was | strewn | with | bones | , | and | no | grass | grew | for | miles | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 散落的 | 和 | 骨头 | , | 和 | 不 | 草 | 生长 | 为了 | 英里 | 大约 | , |

[fɔ:(r); fə(r)] [ - ]

| for | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

这条路到处都是白骨，周围几英里内寸草不生，因为[123]

[ðə; ði]['faɪəri][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [breθ] ['wɪðəd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

| the | fiery | blast | of | the | dragon's | breath | withered | everything | it | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 爆炸 | 的 | 这 | 龙的 | 气息 | 干枯 | 一切 | 它 | 通过了 | 超过 | . |

巨龙喷出的炽热吐息摧毁了它所经过的一切。

- ['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

| Cleodolinda | never | dreamed | that | help | was | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 梦见 | 那 | 帮助 | 曾是 | 靠近 | , |

克莱奥多琳达做梦也没想到援军就在附近。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | started | in | amazement | when | she | heard | a | kind | voice | speaking | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 惊愕 | 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 种类 | 嗓音 | 请讲 | 到 | 她 | , |

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| and | looking | up | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | , |

她听到一个和蔼的声音在跟她说话，惊讶地抬起头来。

[sɔ:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

| saw | through | her | tears | a | young | knight | on | horseback | , | gazing | at | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 通过 | 她 | 眼泪 | 一个 | 年轻的 | 骑士 | 在 | 马背 | , | 凝视 | 在 | 她 | 和 |

['pɪtiɪŋ] [aɪz] .

| pitying | eyes | . |
|---|---|---|
| 怜悯 | 眼睛 | . |

透过泪水，她看到一位年轻的骑士骑在马上，用怜悯的目光注视着她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hænsə(r)m] , ['kaɪndɪst] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

| She | thought | that | he | had | the | handsomest | , | kindest | face | she | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 这 | 最英俊的 | , | 最善良的 | 脸 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

她觉得他拥有她见过的最英俊、最善良的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒˈɛntləst][ænd; ənd][məʊst] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [təˈwɔːdz]

| and | the | gentlest | and | most | courteous | manner | , | as | he | leaned | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最温柔的 | 和 | 最多 | 有礼貌 | 方式 | , | 作为 | 他 | 倾斜 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他以最温柔、最有礼貌的方式向她倾身，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn]

| and | asked | her | why | she | wept | , | and | wherefore | she | was | wandering | alone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 为什么 | 她 | 哭泣 | , | 和 | 因此 | 她 | 曾是 | 漫游 | 独自的 | 在 |

[ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .

| this | dismal | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 地方 | . |

然后问她为什么哭泣，为什么独自一人在这阴森森的地方徘徊。

- [təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [sæd] ['stɔːri] ,

| Cleodolinda | told | him | in | a | few | words | the | whole | sad | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 这 | 所有的 | 伤心 | 故事 | , |

克莱奥多琳达寥寥数语便将整个悲惨故事告诉了他。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [mɑːʃ] ,

| and | pointed | with | trembling | hand | towards | the | distant | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 和 | 发抖 | 手 | 向 | 这 | 遥远 | 沼泽 | , |

他颤抖着手指向远处的沼泽地，

[weə(r)] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtə(r)] .

| where | already | a | dark | form | might | be | seen | crawling | slowly | out | of | the | grey | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 已经 | 一个 | 黑暗的 | 形式 | 可能 | 是 | 已见 | 爬行 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 灰色的 | 水 | . |

可以看到一个黑色的身影正缓缓地从灰色的水中爬出来。

- [siː] , [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ! -

| ' | See | , | there | he | comes | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | , | 那里 | 他 | 来 | ! | - |

“看，他来了！”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

| she | cried | , | in | sudden | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | , | 在 | 突然 | 恐怖 | . |

她突然惊恐地哭了起来。

- [raɪd] [fɑːst] , [kaɪnd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

| ' | Ride | fast | , | kind | knight | , | and | escape | while | there | is | time | , | for | if | the | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 骑 | 快速地 | , | 种类 | 骑士 | , | 和 | 逃脱 | 尽管 | 那里 | 是 | 时间 | , | 为了 | 如果 | 这 | 怪物 |

[faindz] [ðiː] [hɪə(r)] ,

| finds | thee | here | , |
|---|---|---|---|
| 发现 | 你 | 这里 | , |

“快骑马，善良的骑士，趁还有时间逃走，因为如果怪物在这里找到你，

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðiː] . -

| he | will | kill | thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 杀 | 你 | . | - |

他会杀了你。

- [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [ɒf] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ?

| ' | And | dost | thou | think | I | would | ride | off | in | safety | , | and | leave | thee | to | perish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 朋友 | 你 | 思考 | 我 | 会 | 骑 | 离开 | 在 | 安全 | , | 和 | 离开 | 你 | 到 | 沦 | ? |

“你以为我会安然无恙地离开，留下你等死吗？”

- [ɑːskt] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .

| ' | asked | Saint | George | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 圣 | 乔治 | . |

圣乔治问道。

- [ðaʊ] [kænst][duː; də] ['nʌθɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
' Thou canst do nothing , ' answered the princess , wringing her hands ;
- 你 罐 做 没有什么 , - 回答 这 公主 , 拧干 她 双手 ;

“你什么也做不了，”公主一边搓着手一边回答；

- [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drægən] .
' for nought can prevail against this terrible dragon .
- 为了 零 能 占上风 反对 这 糟糕的 龙 .

“没有任何力量能够战胜这条可怕的巨龙。”

[ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] ['perɪʃ] ['niːdləsli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [səʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
Thou wilt but perish needlessly in trying to save me , so , I pray thee ,
你 枯萎 但 沦 不必要的 在 尝试 到 节省 我 , 所以 , 我 祈祷 你 ,

你若试图救我，只会白白送命，所以，我求你了。

[flaɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] . -
fly while there is time . '
飞 尽管 那里 是 时间 . -

趁还有时间，飞吧。

- [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][səʊ] ['kaʊədli] [ə; eɪ]['mænə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .
' God forbid that I should act in so cowardly a manner , ' answered Saint George .
- 上帝 禁止 那 我 应该 行为 在 所以 胆小 一个 方式 , - 回答 圣 乔治 .

“愿上帝保佑我不要做出如此懦弱的行为，”圣乔治回答道。

- [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
' I will fight this hideous creature , and , by God's help and the strength of
- 我 将要 斗争 这 可怕 生物 , 和 , 经过 神的 帮助 和 这 力量 的
[maɪ] [gʊd] [sɒːd] ,
my good sword ,
我的 好的 剑 ,

“我将与这可怕的怪物战斗，凭借上帝的力量和我锋利的宝剑，

[aɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] . -
I will conquer him and deliver thee . '
我 将要 征服 他 和 递送 你 . -

我将战胜他，救你脱离苦海。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [ - ]
And while he was still speaking , the air was filled [ 124 ]
和 尽管 他 曾是 仍然 请讲 , 这 空气 曾是 已填 [ - ]

当他还在说话的时候，空气中充满了[124]

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [hɑːf]
with a horrible choking smoke , and the dragon came swiftly towards them , half
和 一个 可怕 窒息 抽烟 , 和 这 龙 来了 迅速地 向 他们 , 一半
- ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['flaɪɪŋ] ,
- crawling and half - flying ,
- 爬行 和 一半 - 飞行 ,

伴随着令人窒息的浓烟，巨龙半爬半飞地迅速向他们袭来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .
his eyes gleaming , and his mouth opened wide to devour them .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 嘴 打开 宽的 到 吞食 他们 .

他双眼闪闪发光，张大嘴巴要将他们吞噬。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
With a swift prayer for help , Saint George made the sign of the cross ,
和 一个 迅速 祷告 为了 帮助 , 圣 乔治 制成 这 符号 的 这 叉 ,

圣乔治迅速祈祷，并划了个十字。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪə(r)] ['fɜːmli] , [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət]

| and | grasping | his | great | spear | firmly | , | spurred | his | horse | and | rode | straight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 他的 | 伟大的 | 矛 | 牢牢 | , | 受到刺激 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 直的 | 在 |

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

| the | monster | . |
|---|---|---|
| 这 | 怪物 | . |

他紧紧握住手中的大矛，策马扬鞭，径直冲向怪物。

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| The | combat | was | a | long | and | terrible | one | , | and | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 糟糕的 | 一 | , | 和 | 这 | 公主 | , |

战斗漫长而惨烈，公主

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [triː] , ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

| as | she | watched | from | behind | a | sheltering | tree | , | trembled | for | the | safety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 观看 | 从 | 在后面 | 一个 | 庇护所 | 树 | , | 颤抖 | 为了 | 这 | 安全 | 的 |

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ,

| the | brave | knight | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 骑士 | , |

她躲在一棵遮荫的大树后，望着勇敢的骑士，心中忐忑不安，担心他的安危。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

| and | gave | up | all | for | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 向上 | 全部 | 为了 | 丢失的 | . |

并放弃了一切，眼睁睁看着一切付诸东流。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['fɔːwəd] [rʌʃ] ,

| But | at | last | Saint | George | made | a | swift | forward | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 圣 | 乔治 | 制成 | 一个 | 迅速 | 向前 | 匆忙 | , |

但最终圣乔治发动了一次迅猛的向前冲锋，

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

| and | drove | his | spear | right | down | the | great | throat | of | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他的 | 矛 | 正确的 | 向下 | 这 | 伟大的 | 喉 | 的 | 这 | 怪物 | , |

他将长矛直插进怪物的喉咙深处。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['pɪnɪŋ] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | out | at | the | back | of | his | head | , | pinning | him | securely | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | , | 钉住 | 他 | 安全地 | 到 | 这 | 地面 | . |

并从他的后脑勺伸出，将他牢牢地压在地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,

| Then | he | called | to | the | princess | to | give | him | her | girdle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 到 | 这 | 公主 | 到 | 给 | 他 | 她 | 腰带 | , |

然后他叫公主过来，要她把腰带给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ,

| and | this | he | tied | to | each | end | of | the | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 系 | 到 | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 矛 | , |

他把这两个绳子分别系在长矛的两端。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['braɪd(ə)l] ,

| so | that | it | seemed | like | a | great | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 辔 | , |

所以它看起来像一副很棒的缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - [led][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['drægən] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

| and | with | it | Cleodolinda | led | the | vanquished | dragon | back | towards | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | - | 引领 | 这 | 战败者 | 龙 | 后退 | 向 | 这 | 城市 | . |

于是，克莱奥多琳达带着战败的巨龙返回了城市。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Inside | the | city | gates | all | the | people | had | been | weeping | and | wailing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 城市 | 大门 | 全部 | 这 | 人们 | 有 | 到过 | 哭泣 | 和 | 哀嚎 | 超过 | 这 |

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| fate | of | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|
| 命运 | 的 | 这 | 公主 | , |

城门内，所有人都为公主的命运哭泣哀嚎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [maɪt] ['eni] [deɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] [əʊn] ,

| which | they | feared | might | any | day | be | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 害怕 | 可能 | 任何 | 天 | 是 | 他们的 | 自己的 | , |

他们担心，那东西随时可能变成他们自己的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][hæd; həd]

| and | they | dared | not | look | out | or | open | the | gates | until | the | monster | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 敢于 | 不是 | 看 | 出去 | 或者 | 打开 | 这 | 大门 | 直到 | 这 | 怪物 | 有 | 有 |

[taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| time | to | carry | off | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 携带 | 离开 | 他的 | 受害者 | . |

他们不敢向外张望，也不敢打开大门，直到怪物叼走了它的猎物。

[səʊ][ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)]

| So | their | terror | and | dismay | was | great | indeed | when | the | news | spread | like | wildfire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 恐怖 | 和 | 沮丧 | 曾是 | 伟大的 | 的确 | 什么时候 | 这 | 消息 | 传播 | 喜欢 | 野火 |

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] ,

| that | some | one | had | seen | the | great | monster | come | crawling | towards | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 一 | 有 | 已见 | 这 | 伟大的 | 怪物 | 来 | 爬行 | 向 | 这 | 镇 | , |

因此，当有人看到那只巨大的怪物爬向城镇的消息像野火一样迅速传播开来时，他们的恐惧和惊慌真是难以言表。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] .

| instead | of | returning | to | his | home | in | the | dismal | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 惨淡 | 沼泽 | . |

而不是返回他在阴森沼泽中的家。

[es] . [dʒɔ:dʒ] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

| S | . | GEORGE | RODE | STRAIGHT | AT | THE | MONSTER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 乔治 | 骑 | 直的 | 在 | 这 | 怪物 | . |

S. 乔治径直冲向了怪物。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| They | all | crowded | , | trembling | with | fear | , | around | the | watch | - | tower | upon | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 挤 | , | 发抖 | 和 | 害怕 | , | 大约 | 这 | 手表 | - | 塔 | 之上 | 这 | 墙壁 | , |

他们都挤在城墙上的瞭望塔周围，吓得浑身发抖。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| to | see | if | the | dragon | was | really | on | his | way | to | attack | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 这 | 龙 | 曾是 | 真的 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 攻击 | 这 | 城市 | ; |

看看那条龙是否真的要来攻击这座城市；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] [mæs] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ - ]

| and | when | they | saw | the | great | dark | mass | moving | slowly | towards | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 大量的 | 移动 | 缓慢地 | 向 | [ | - | ] |

当他们看到巨大的黑暗物质缓缓向[125]移动时

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [nɔː(r)]

| they | thought | that | the | end | was | come | , | for | they | could | not | see | Saint | George | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 这 | 结尾 | 曾是 | 来 | , | 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 圣 | 乔治 | 也不 |

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| the | princess | , |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | , |

他们以为世界末日到了，因为他们既看不到圣乔治，也看不到公主。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| and | did | not | know | that | she | was | leading | the | dragon | a | vanquished | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 领导 | 这 | 龙 | 一个 | 战败者 | 囚犯 | . |

她并不知道自己牵着的是一条被击败的恶龙，而她自己却是一名俘虏。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ 'θʌndə ] [æt; ət] [ðə; ði]

| So | it | was | all | in | vain | for | a | long | time | that | Saint | George | thundered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 圣 | 乔治 | 雷鸣 | 在 | 这 |

['sɪti] ['geɪts] ,

| city | gates | , |
|---|---|---|
| 城市 | 大门 | , |

所以，圣乔治在城门前雷鸣怒吼了很久，一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] .

| and | demanded | that | they | should | be | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 打开 | . |

并要求打开它们。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt]

| Even | when | the | people | saw | that | the | princess | was | safe | and | that | a | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 人们 | 锯 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 安全的 | 和 | 那 | 一个 | 骑士 |

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| was | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 她 | , |

即使人们看到公主平安无事，而且有骑士陪伴在她身边，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [leɪ] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] - [ded] ,

| while | the | monster | lay | quiet | at | their | feet | as | if | half | - | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 怪物 | 躺 | 安静的 | 在 | 他们的 | 脚 | 作为 | 如果 | 一半 | - | 死的 | , |

而那怪物则静静地躺在他们脚边，仿佛半死不活似的。

[ðeɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd]

| they | still | hesitated | to | open | the | gates | , | so | great | was | their | terror | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 犹豫了一下 | 到 | 打开 | 这 | 大门 | , | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 恐怖 | 和 |

[ə'stɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

他们仍然犹豫不决，不敢打开城门，因为他们感到无比恐惧和惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

| But | when | they | were | quite | sure | that | the | dragon | was | bound | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | 龙 | 曾是 | 边界 | 和 | 可以 |

[duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] ,

| do | them | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 不 | 伤害 | , |

但当他们确信那条龙已被束缚，不会再伤害他们时，

[ðeɪ] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,

| they | threw | open | the | gates | , | and | every | one | crowded | to | see | the | wonderful | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 打开 | 这 | 大门 | , | 和 | 每一个 | 一 | 挤 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 | 视线 | , |

他们打开城门，所有人都涌上前去看这奇妙的景象。

[stɪl] [hɑːf] - ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

| still | half | - | doubting | if | it | could | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一半 | - | 怀疑 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 真的 | , |

我仍然有些怀疑这是否属实，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl]

| and | looking | with | fear | upon | the | great | beast | which | the | princess | led | by | her | girdle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 和 | 害怕 | 之上 | 这 | 伟大的 | 兽 | 哪个 | 这 | 公主 | 引领 | 经过 | 她 | 腰带 |

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .

| fastened | to | the | spear | of | Saint | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 矛 | 的 | 圣 | 乔治 | . |

她恐惧地看着公主用腰带牵着的大野兽，腰带系在圣乔治的长矛上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| Then | the | king | came | in | haste | from | his | palace | to | meet | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 来了 | 在 | 匆忙 | 从 | 他的 | 宫殿 | 到 | 见面 | 他的 | 女儿 | , |

于是国王急忙从宫殿赶来迎接女儿。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| and | never | was | a | morning | of | sorrow | turned | into | such | a | day | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 早晨 | 的 | 悲哀 | 转向 | 进入 | 这样的 | 一个 | 天 | 的 | 喜悦 | . |

从未有过一个悲伤的早晨变成如此欢乐的一天。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [led][ðə; ði]['drægən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| Saint | George | and | the | Princess | Cleodolinda | led | the | dragon | into | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 和 | 这 | 公主 | - | 引领 | 这 | 龙 | 进入 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ;

| followed | by | the | wondering | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 好奇 | 人群 | ; |

圣乔治和克莱奥多琳达公主牵着巨龙进入集市，后面跟着好奇的人群；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]

| and | there | Saint | George | drew | his | sword | and | cut | off | the | head | of | the | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 圣 | 乔治 | 画 | 他的 | 剑 | 和 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 这 | 可怕 |

['mɒnstə(r)] .

| monster | . |
|---|---|
| 怪物 | . |

于是圣乔治拔出剑，砍下了那可怕怪物的头颅。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt]

| Then | were | the | people | sure | that | they | were | indeed | delivered | from | their | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 人们 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 的确 | 发表 | 从 | 他们的 | 伟大的 |

['enəmi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| enemy | for | ever | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 为了 | 曾经 | , |

那时人们才确信，他们真的已经永远摆脱了强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| and | they | burst | forth | into | wild | rejoicings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 爆裂 | 前进 | 进入 | 荒野 | 欢庆 | . |

他们顿时欢呼雀跃。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| They | would | have | given | all | they | possessed | to | Saint | George | in | their | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 给定 | 全部 | 他们 | 拥有 | 到 | 圣 | 乔治 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 和 |

['grætɪtjuːd] ;

| gratitude | ; |
|---|---|
| 感激 | ; |

他们欣喜若狂，恨不得将所有财产都献给圣乔治，以表达他们的感激之情；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| but | he | told | them | that | the | only | reward | he | desired | was | that | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 仅有的 | 报酬 | 他 | 想要的 | 曾是 | 那 | 他们 | 应该 |

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

| believe | in | the | true | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 这 | 真的 | 上帝 | , |

但他告诉他们，他唯一想要的回报就是他们能够信仰真神。

[ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] ['krɪstʃənz] .

| and | be | baptized | Christians | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受洗 | 基督徒 | . |

并成为受洗的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]

| It | was | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | [ | - | ] |

它是[126]

[nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs]

| not | difficult | to | believe | in | the | God | who | had | helped | Saint | George | to | do | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 难的 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 上帝 | WHO | 有 | 帮助 | 圣 | 乔治 | 到 | 做 | 这 |

[greɪt] [diːd] ,

| great | deed | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 契据 | , |

不难相信上帝曾帮助圣乔治完成这项伟大的壮举。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| and | very | soon | the | king | and | the | princess | and | all | the | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 公主 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 是 |

[bæp'taɪzd][æz; əz] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [dɪ'zaɪəd] .

| baptized | as | Saint | George | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 作为 | 圣 | 乔治 | 想要的 | . |

很快，国王、公主和所有百姓都按照圣乔治的意愿接受了洗礼。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [wɪð] [greɪt] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz]

| Then | the | king | presented | the | brave | knight | with | great | treasures | of | gold | and | jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 呈现 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | 和 | 伟大的 | 宝藏 | 的 | 金子 | 和 | 珠宝 |

,

,

,

然后，国王赏赐给这位勇敢的骑士大量的金银珠宝。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ;

| but | all | these | Saint | George | gave | to | the | poor | and | went | his | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | 圣 | 乔治 | 给予 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 去 | 他的 | 方式 | ; |

但圣乔治把这一切都分给了穷人，然后就离开了。

['kiːpɪŋ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [spɔːd] [ænd; ənd][spɪə(r)] ,

| keeping | nought | for | himself | but | his | own | good | sword | and | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 零 | 为了 | 他自己 | 但 | 他的 | 自己的 | 好的 | 剑 | 和 | 矛 | , |

除了自己的宝剑和长矛之外，他什么也没给自己留。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]

| ready | to | defend | the | right | and | protect | the | weak | as | he | had | served | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 保卫 | 这 | 正确的 | 和 | 保护 | 这 | 虚弱的 | 作为 | 他 | 有 | 服务 | 这 |

[ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] .

| princess | in | her | need | . |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 在 | 她 | 需要 | . |

他随时准备捍卫正义、保护弱者，就像他曾经在公主需要帮助时服侍她一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]

| But | when | he | returned | to | his | own | city | he | found | that | the | emperor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 城市 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 皇帝 | 有 |

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌprɔkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

| written | a | proclamation | against | the | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 一个 | 公告 | 反对 | 这 | 基督徒 | , |

但当他回到自己的城市时，却发现皇帝已经颁布了一项反对基督徒的法令。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | put | up | in | all | the | market | - | places | and | upon | the | doors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 全部 | 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | 之上 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['templz] ,

| temples | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

它被张贴在所有市场和寺庙的门口。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ]

| and | all | who | were | Christians | were | hiding | in | terror | , | and | dared | not | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 是 | 基督徒 | 是 | 隐藏 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 敢于 | 不是 | 展示 |

[ðəm'selvz] ['əʊpənli] .

| themselves | openly | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 公然 | . |

所有基督徒都躲藏起来，不敢公开露面。

[ðen] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] ,

| Then | Saint | George | was | filled | with | righteous | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圣 | 乔治 | 曾是 | 已填 | 和 | 正义 | 愤怒 | , |

于是圣乔治义愤填膺，

[ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ ˌprɔkləˈmeiʃən ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðem; ðəm]

| and | tore | down | the | proclamations | in | all | the | public | places | , | and | trampled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 向下 | 这 | 公告 | 在 | 全部 | 这 | 民众 | 地方 | , | 和 | 践踏 | 他们 |

['ʌndə(r)] [fʊt] .

| under | foot | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 脚 | . |

他们撕毁了所有公共场所的公告，并将它们践踏在脚下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl] ,

| He | was | seized | immediately | by | the | guards | and | carried | before | the | proconsul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 立即地 | 经过 | 这 | 守卫 | 和 | 携带 | 前 | 这 | 总督 | , |

他立即被卫兵抓住，并被带到总督面前。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

| who | ordered | him | to | be | tortured | and | then | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 订购 | 他 | 到 | 是 | 受折磨 | 和 | 然后 | 放 | 到 | 死亡 | . |

他下令对他施以酷刑，然后处死他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [naɪt] ,

| But | nothing | could | shake | the | courage | of | this | brave | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 摇 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | , |

但没有什么能动摇这位勇敢骑士的勇气。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæləɪnt] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ,

| and | through | all | the | tortures | he | bore | himself | as | a | gallant | Christian | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 全部 | 这 | 酷刑 | 他 | 钻孔 | 他自己 | 作为 | 一个 | 英勇 | 基督教 | 应该 | , |

他忍受了所有酷刑，表现得像一个英勇的基督徒那样。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kɑːm] [dʒɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

| and | met | his | death | with | such | bravery | and | calm | joy | that | even | his | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 他的 | 死亡 | 和 | 这样的 | 勇敢 | 和 | 冷静的 | 喜悦 | 那 | 甚至 | 他的 | 敌人 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

| were | amazed | at | his | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惊叹 | 在 | 他的 | 勇气 | . |

他以如此勇敢和平静的喜悦迎接死亡，甚至连他的敌人都为他的勇气感到惊叹。

[ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

| And | so | through | the | many | dark | ages | that | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过 | 这 | 许多 | 黑暗的 | 年龄 | 那 | 随后 | , |

于是，在随后的许多黑暗时代中，

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [naɪts] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə]

| when | the | weak | were | oppressed | and | women | needed | a | knight's | strong | arm | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 虚弱的 | 是 | 受压迫者 | 和 | 女性 | 需要 | 一个 | 骑士的 | 强的 | 手臂 | 到 |

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

| protect | them | , |
|---|---|---|
| 保护 | 他们 | , |

当弱者遭受压迫，妇女需要骑士的强壮臂膀保护她们的时候

[men] [rɪ'membəd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,

| men | remembered | Saint | George | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 记得 | 圣 | 乔治 | , |

人们缅怀圣乔治，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [nɜːvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɜːm] .

| and | the | very | thought | of | him | nerved | their | arms | and | made | their | courage | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 他 | 神经质 | 他们的 | 武器 | 和 | 制成 | 他们的 | 勇气 | 公司 | . |

一想到他，他们的手臂就充满了力量，勇气也更加坚定了。

[ænd; ənd] [ - ]

| And | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[127]

[bɔɪz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtli] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] ,

| boys | learned | from | him | that | it | was | a | knightly | thing | to | protect | the | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 学习 | 从 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 骑士精神 | 事物 | 到 | 保护 | 这 | 虚弱的 | , |

男孩们从他身上学到，保护弱者是骑士精神的体现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl] ['meɪdnz] [frɒm; frəm] [hɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] ,

| and | to | guard | all | maidens | from | harm | ; | and | that | a | pure | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 警卫 | 全部 | 少女们 | 从 | 伤害 | ; | 和 | 那 | 一个 | 纯的 | 心 | , |

并保护所有少女免受伤害；并且拥有一颗纯洁的心，

[ə; eɪ] [fɜːm] [trʌst] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] ['mɒnstə(r)] ,

| a | firm | trust | in | good | and | true | courage | could | meet | and | overcome | any | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 相信 | 在 | 好的 | 和 | 真的 | 勇气 | 可以 | 见面 | 和 | 克服 | 任何 | 怪物 | , |

只要对善良和真正的勇气抱有坚定的信念，就能战胜任何怪物。

[haʊ'evə(r)] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

| however | terrible | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 糟糕的 | 和 | 强的 | . |

然而，无论多么可怕和强大。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ biˈfit ] [ˌjuː 'es] [məʊst] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| And | of | all | nations | it | befits | us | most | that | our | men | and | boys | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 国家 | 它 | 适合 | 我们 | 最多 | 那 | 我们的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 应该 | 是 |

[breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ;

| brave | and | courteous | ; |
|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 和 | 有礼貌 | ; |

在所有国家中，我们最应该让我们的男人和男孩勇敢而有礼貌；

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] ,

| for | Saint | George | is | our | own | patron | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣 | 乔治 | 是 | 我们的 | 自己的 | 赞助人 | 圣 | , |

因为圣乔治是我们自己的守护圣人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . [ - ]

| the | model | of | all | that | an | English | knight | should | be | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模型 | 的 | 全部 | 那 | 一个 | 英语 | 骑士 | 应该 | 是 | . | [ | - | ] |

他是英国骑士应有的典范。[128]

[seɪnt] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [ə'siːzi]

| SAINT | FRANCIS | OF | ASSISI |
|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

圣方济各·亚西西

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [haɪ] [ə'pɒn] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɒlɪv] - [triːz] ,

| In | the | sunny | land | of | Italy | , | high | upon | hills | covered | with | olive | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光明媚 | 土地 | 的 | 意大利 | , | 高的 | 之上 | 丘陵 | 涵盖 | 和 | 橄榄 | - | 树木 | , |

在阳光明媚的意大利，在遍布橄榄树的山丘高处，

[ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'siːzi] .

| nestles | the | little | town | of | Assisi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雀巢 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 阿西西 | . |

小镇阿西西就坐落在它旁边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪtweɪz] ,

| Such | a | strange | little | town | it | is | , | with | its | tall | city | walls | and | great | gateways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 镇 | 它 | 是 | , | 和 | 它是 | 高的 | 城市 | 墙壁 | 和 | 伟大的 | 网关 | , |

这是一个多么奇特的小镇啊，有着高耸的城墙和宏伟的城门。

[ɪts] ['nærəʊ] , [stiːp] [striːts] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð] [waɪd] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [iːvz] .

| its | narrow | , | steep | streets | , | and | houses | with | wide | , | overhanging | eaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 狭窄的 | , | 陡 | 街道 | , | 和 | 房屋 | 和 | 宽的 | , | 悬垂 | 檐 | . |

它狭窄陡峭的街道，以及宽阔的屋檐向外伸展的房屋。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ɪz][səʊ] [stiːp] ,

| The | road | that | leads | up | from | the | plain | below | is | so | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 那 | 线索 | 向上 | 从 | 这 | 清楚的 | 以下 | 是 | 所以 | 陡 | , |

从下方平原向上延伸的路非常陡峭，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] ['ʌpwədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɒlɪv] - [triːz] ,

| as | it | winds | upwards | among | the | silver | olive | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 风 | 向上 | 之中 | 这 | 银 | 橄榄 | - | 树木 | , |

它蜿蜒向上，穿过银色的橄榄树，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['ɒks(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔɪl] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [kɑːts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

| that | even | the | big | white | oxen | find | it | a | toil | to | drag | the | carts | up | to | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 大的 | 白色的 | 牛 | 寻找 | 它 | 一个 | 辛劳 | 到 | 拖 | 这 | 购物车 | 向上 | 到 | 这 | 城市 |

['geɪts] ,

| gates | , |
|---|---|
| 大门 | , |

就连体型庞大的白牛拉着货车到城门口都觉得十分吃力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd]

| and | the | people | think | it | quite | a | journey | to | go | down | to | the | level | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 思考 | 它 | 相当 | 一个 | 旅行 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 等级 | 土地 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

人们认为下到下面的平原是一段相当漫长的旅程。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] - [taʊn] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðæt] [seɪnt] [ˈfrɑːnsɪs]
**Now , it was in this same little hill - town , many years ago , that Saint Francis**
现在 , 它 曾是 在 这 相同的 小的 爬坡道 - 镇 , 许多 年 前 , 那 圣 弗朗西斯
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
**was born .**
曾是 出生 .

很多年前，圣方济各就出生在这座小山城里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [dɑːk] -
**They did not know that he was going to be a great saint — this little , dark -**
他们 做过 不是 知道 那 他 曾是 去 到 是 一个 伟大的 圣 — 这 小的 , 黑暗的 -
[aɪd] [ɪˈtæliən] [ˈbeɪbi] ,
**eyed Italian baby ,**
眼睛 意大利语 婴儿 ,

他们并不知道，这个有着黑色眼睛的意大利小男孩，将来会成为一位伟大的圣人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [wʌn] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
**who came to gladden his mother's heart one autumn day in the long ago year of**
WHO 来了 到 格拉登 他的 母亲的 心 一 秋天 天 在 这 长的 前 年 的
-
**1182 ,**
- ,

那是在很久以前的1182年秋天的一天，他来取悦他的母亲。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈpiːˌɛtroʊ] [bɜˑnɑːrdoʊni] , [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [frɑːns] .
**when his father , Pietro Bernardone , was away in France .**
什么时候 他的 父亲 , 皮耶特罗 贝尔纳多内 , 曾是 离开 在 法国 .

当时他的父亲皮埃特罗·贝尔纳多内正在法国。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [pəˈhæps] ,
**He seemed just like any other baby , and only his mother , perhaps ,**
他 似乎 只是 喜欢 任何 其他 婴儿 , 和 仅有的 他的 母亲 , 也许 ,

他看起来和其他婴儿没什么两样，或许只有他的母亲例外。

[θɔːt] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
**thought him the most wonderful baby that ever was born .**
想法 他 这 最多 精彩的 婴儿 那 曾经 曾是 出生 .

他觉得这是有史以来最棒的宝宝。

( [bʌt; bət] [ˈmʌðəz] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈbeɪbiz] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]
**( But mothers always think that , even if their babies do not grow up to be**
( 但 母亲们 总是 思考 那 , 甚至 如果 他们的 婴儿 做 不是 生长 向上 到 是
[ˈriːəl] [seɪnts] . )
**real saints . )**
真实的 圣徒 . )

（但母亲们总是这样想，即使她们的孩子长大后并没有成为真正的圣人。）

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [dʒəʊˈvæni] [æt; ət] [fɜːst] ,
**She called him Giovanni at first ,**
她 称为 他 乔瓦尼 在 第一的 ,

她起初叫他乔瓦尼，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [frænˈtʃɛskoʊ] , [wɪtʃ] [miːnz] -
**but when his father came home he named the little son Francesco , which means '**
但 什么时候 他的 父亲 来了 家 他 命名 这 小的 儿子 弗朗切斯科 , 哪个 方法 -
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
**the Frenchman ,**
这 法国人 ,

但当他父亲回家后，给小儿子取名为弗朗西斯科，意思是"法国人"。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] .

| ' | because | he | was | so | pleased | with | all | the | money | he | had | made | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 法国 | . |

因为他对自己在法国赚到的所有钱都非常满意。

[səʊ] [ - ]

| So | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|
| 所以 | [ | - | ] |

所以[129]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fræn'tʃɛskoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'tæliən] [neɪm] ,

| the | child | from | that | day | was | always | called | Francesco | , | which | is | his | real | Italian | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 从 | 那 | 天 | 曾是 | 总是 | 称为 | 弗朗切斯科 | , | 哪个 | 是 | 他的 | 真实的 | 意大利语 | 姓名 | , |

从那天起，这个孩子就一直被叫做弗朗切斯科，这是他真正的意大利名字。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːl] [hɪm] ['frɑːnsɪs] .

| although | we | in | England | call | him | Francis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 在 | 英格兰 | 称呼 | 他 | 弗朗西斯 | . |

虽然我们在英国称他为弗朗西斯。

[suːn] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] , ['deərɪŋ] [bɔɪ] ,

| Soon | he | grew | into | a | happy | , | daring | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 生长 | 进入 | 一个 | 快乐的 | , | 大胆 | 男生 | , |

很快，他长成了一个快乐、勇敢的男孩。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .

| the | leader | in | all | the | games | and | every | kind | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 在 | 全部 | 这 | 游戏 | 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 乐趣 | . |

在所有游戏和各种娱乐方式中都处于领先地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ;

| He | was | the | pride | of | his | father | and | mother | , | and | the | favourite | of | the | whole | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 这 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 所有的 | 镇 | ; |

他是父母的骄傲，也是全镇最受喜爱的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['kruːəl][ɔː(r)] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ,

| for | although | he | was | never | out | of | mischief | , | he | never | did | a | cruel | or | unkind | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他 | 曾是 | 绝不 | 出去 | 的 | 恶作剧 | , | 他 | 绝不 | 做过 | 一个 | 残忍的 | 或者 | 不友善 | 事物 | , |

虽然他总是调皮捣蛋，但他从未做过残忍或不友善的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] .

| and | was | ever | ready | to | give | away | all | he | had | to | those | who | needed | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 给 | 离开 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 那些 | WHO | 需要 | 帮助 | . |

他总是乐于把自己拥有的一切给予需要帮助的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ə'siːzi] ,

| And | when | he | grew | older | he | was | still | the | gayest | of | all | the | young | men | of | Assisi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | 他 | 曾是 | 仍然 | 这 | 同性恋 | 的 | 全部 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 阿西西 | , |

而当他年纪渐长时，他仍然是阿西西所有年轻人中最爱搞同性恋的。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [kˈɒsliəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] ,

| and | wore | the | costliest | and | most | beautiful | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 这 | 最昂贵 | 和 | 最多 | 美丽的 | 衣服 | , |

并穿着最昂贵、最漂亮的衣服，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ grʌdʒ ] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

| for | his | father | had | a | great | deal | of | money | and | grudged | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | 和 | 心怀怨恨 | 他 | 没有什么 | . |

因为他父亲很有钱，却从不亏待他。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [ˈfrɑːnsɪs] [fel] [sɪk] ,

| Then | came | a | sad | day | when | Francis | fell | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 伤心 | 天 | 什么时候 | 弗朗西斯 | 跌倒 | 生病的 | , |

后来，弗朗西斯病倒了，这真是令人悲伤的一天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

| and | for | a | while | they | feared | that | he | must | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 他们 | 害怕 | 那 | 他 | 必须 | 死 | . |

有一段时间，他们都担心他一定会死。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [gruː] [ˈsləʊli] [ˈbetə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrɑːnsɪs]

| But | , | although | he | grew | slowly | better | , | he | was | never | quite | the | same | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 他 | 生长 | 缓慢地 | 更好的 | , | 他 | 曾是 | 绝不 | 相当 | 这 | 相同的 | 弗朗西斯 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但是，尽管他的病情逐渐好转，但他再也不是以前的弗朗西斯了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəmˈpænjənz] , [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈhæpi] [laɪf] .

| He | did | not | care | about | his | gay | companions | , | or | the | old | happy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 他的 | 同性恋 | 同伴 | , | 或者 | 这 | 老的 | 快乐的 | 生活 | . |

他不在乎他的同性恋同伴，也不在乎过去幸福的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

| There | was | real | work | to | be | done | in | the | world | , | he | was | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 世界 | , | 他 | 曾是 | 当然 | . |

他确信，世界上还有很多真正的工作要做。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Perhaps | some | special | work | was | waiting | for | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 特别的 | 工作 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他的 | 手 | , |

或许有什么特别的任务等着他去做。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm]

| and | with | wistful | eyes | he | was | ever | looking | for | a | sign | that | would | show | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 怅惘 | 眼睛 | 他 | 曾是 | 曾经 | 寻找 | 为了 | 一个 | 符号 | 那 | 会 | 展示 | 他 |

[wɒt] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

| what | that | work | was | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 工作 | 曾是 | 到 | 是 | . |

他眼神中充满渴望，总是在寻找一个迹象，告诉他那份工作究竟是什么。

[ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] , [ˈdriːmɪŋ] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fɑː(r)] [əˈkrɒs]

| Walking | one | day | along | the | winding | road | , | dreaming | dreams | as | he | gazed | far | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 一 | 天 | 沿着 | 这 | 绕线 | 路 | , | 做梦 | 梦境 | 作为 | 他 | 凝视 | 远的 | 穿过 |

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [pleɪnz] ,

| the | misty | plains | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒙蒙 | 平原 | , |

一天，他沿着蜿蜒的小路走着，眺望着远处雾气弥漫的平原，陷入了沉思。

['kætʃɪŋ] [ glimps ] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [bluː] ['maʊntənz] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| catching | glimpses | of | far | - | away | blue | mountains | through | the | silver | screen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 远的 | - | 离开 | 蓝色的 | 山脉 | 通过 | 这 | 银 | 屏幕 | 的 | 这 |

['ɒlɪv] - [triːz] ,

| olive | - | trees | , |
|---|---|---|---|
| 橄榄 | - | 树木 | , |

透过橄榄树如银幕般掩映，隐约可见远处蔚蓝的群山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['begə(r)] ,

| he | was | stopped | by | a | poor | old | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 停止 | 经过 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 乞丐 | , |

他被一个可怜的老乞丐拦住了。

[huː] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][help] [hɪm] .

| who | asked | him | for | the | love | of | God | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 他 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他请求他看在上帝的份上帮助他。

['frɑːnsɪs] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] ,

| Francis | started | from | his | day | - | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 开始 | 从 | 他的 | 天 | - | 梦境 | , |

弗朗西斯的创作始于他的白日梦，

[ænd; ənd] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| and | recognised | the | man | as | an | old | soldier | who | had | fought | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确认 | 这 | 男人 | 作为 | 一个 | 老的 | 士兵 | WHO | 有 | 战斗 | 为了 | 他的 |

['kʌntri] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . [ - ]

| country | with | courage | and | honour | . | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 勇气 | 和 | 荣誉 | . | [ | - | ] |

他认出这名男子是一位曾为国英勇作战的老兵。[130]

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| Without | stopping | to | think | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 到 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

不假思索地，

['frɑːnsɪs] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['tendəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

| Francis | took | off | his | gay | cloak | and | tenderly | wrapped | it | round | the | shoulders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 采取 | 离开 | 他的 | 同性恋 | 披风 | 和 | 温柔地 | 包装 | 它 | 圆形的 | 这 | 肩膀 | 的 |

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [əʊld][mæn] .

| the | shivering | old | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑟瑟发抖 | 老的 | 男人 | . |

弗朗西斯脱下他那件花哨的斗篷，温柔地披在瑟瑟发抖的老人肩上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ,

| He | never | thought | that | any | reward | would | be | given | him | for | his | kind | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 想法 | 那 | 任何 | 报酬 | 会 | 是 | 给定 | 他 | 为了 | 他的 | 种类 | 行动 | , |

他从未想过自己的善举会得到任何回报。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ,

| but | that | very | night | Christ | came | to | him | in | a | glorious | vision | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 非常 | 夜晚 | 基督 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 辉煌 | 想象 | , | 和 | , |

但就在当晚，基督在荣耀的异象中向他显现，并且，

['liːdɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| leading | him | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , |

牵着他的手，

[ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepənz] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

| showed | him | a | great | palace | full | of | shining | weapons | and | flags | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 一个 | 伟大的 | 宫殿 | 满的 | 的 | 灼灼 | 武器 | 和 | 旗帜 | 的 | 胜利 | , |

他看到一座宏伟的宫殿，里面摆满了闪闪发光的武器和胜利的旗帜。

[iːtʃ] [wʌn] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

| each | one | marked | with | the | sign | of | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 标记 | 和 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | . |

每个都标有十字架的标志。

[ðen] , [æz; əz] ['frɑːnsɪs] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

| Then | , | as | Francis | stood | gazing | at | these | wonderful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 弗朗西斯 | 站立 | 凝视 | 在 | 这些 | 精彩的 | 事物 | , |

然后，当弗朗西斯站在那里凝视着这些奇妙的事物时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [leɪd] [ʌp]

| he | heard | the | voice | of | Christ | telling | him | that | these | were | the | rewards | laid | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 基督 | 讲述 | 他 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 奖励 | 铺设 | 向上 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒəz] ,

| for | those | who | should | be | Christ's | faithful | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 应该 | 是 | 基督的 | 忠实 | 士兵 | , |

他听到基督的声音告诉他，这些是为那些应该成为基督忠实战士的人预备的奖赏。

['faɪtɪŋ] ['mænfəli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] .

| fighting | manfully | under | His | banner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 勇敢地 | 在下面 | 他的 | 横幅 | . |

在祂的旗帜下英勇作战。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['frɑːnsɪs] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [həʊm] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

| With | a | great | joy | in | his | heart | Francis | awoke | , | and | hurriedly | left | home | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 心 | 弗朗西斯 | 醒来 | , | 和 | 匆匆 | 左边 | 家 | 到 | 加入 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| the | army | , |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | , |

弗朗西斯怀着极大的喜悦醒来，匆匆离家参军。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːd] .

| thinking | only | of | earthly | service | , | and | longing | to | win | the | heavenly | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 仅有的 | 的 | 尘世的 | 服务 | , | 和 | 渴望 | 到 | 赢 | 这 | 天上 | 报酬 | . |

只想着服务尘世，渴望赢得天国的奖赏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

| But | in | the | quiet | night | he | heard | again | the | voice | of | Christ | telling | him | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 安静的 | 夜晚 | 他 | 听到 | 再次 | 这 | 嗓音 | 的 | 基督 | 讲述 | 他 | 那 | 这 |

['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [kraɪst] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .

| service | he | was | seeking | was | not | what | Christ | required | of | his | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他 | 曾是 | 寻求 | 曾是 | 不是 | 什么 | 基督 | 必需的 | 的 | 他的 | 士兵 | . |

但在寂静的夜晚，他又听到了基督的声音，告诉他，他所寻求的服事并不是基督对他的士兵的要求。

['trʌbld] [ænd; ənd] [sæd] , ['frɑːnsɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'siːzi] [ænd; ənd] ,

| Troubled | and | sad | , | Francis | went | back | to | Assisi | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 伤心 | , | 弗朗西斯 | 去 | 后退 | 到 | 阿西西 | 和 | , |

弗朗西斯心烦意乱，悲伤不已，回到了阿西西。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

| when | he | was | once | more | inside | the | city | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 里面 | 这 | 城市 | 墙壁 | , |

当他再次进入城墙之内时，

[tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [də'miːɑːnoʊ] .

| turned | aside | to | pray | in | the | little | ruined | church | of | Saint | Damiano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 旁边 | 到 | 祈祷 | 在 | 这 | 小的 | 毁坏 | 教会 | 的 | 圣 | 达米亚诺 | . |

他转身去圣达米亚诺小教堂的废墟中祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

| And | as | he | prayed | once | more | he | heard | the | voice | speaking | to | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 祈祷 | 一次 | 更多的 | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 请讲 | 到 | 他 | , | 和 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

他再次祷告时，听见那声音对他说：

- ['frɑːnsɪs] , [rɪ'peə(r)][maɪ] [tʃɜːtʃ] . -

| ' | Francis | , | repair | my | church | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弗朗西斯 | , | 维修 | 我的 | 教会 | . | - |

“弗朗西斯，修缮我的教堂。”

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['frɑːnsɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Francis | thought | this | meant | that | he | was | to | build | up | the | ruined | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 想法 | 这 | 意思是 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 毁坏 | 墙壁 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] .

| little | church | in | which | he | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 教会 | 在 | 哪个 | 他 | 祈祷 | . |

弗朗西斯认为这意味着他要重建他祈祷的小教堂的残垣断壁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| He | did | not | understand | that | the | command | was | that | he | should | teach | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 这 | 命令 | 曾是 | 那 | 他 | 应该 | 教 | 这 | 人们 | , |

他并不明白命令的意思就是让他教导百姓。

[huː] [meɪk] [ʌp] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . [

| who | make | up | Christ's | Church | on | earth | , | to | be | pure | and | good | and | strong | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 向上 | 基督的 | 教会 | 在 | 地球 | , | 到 | 是 | 纯的 | 和 | 好的 | 和 | 强的 | . | [ |

- ]

| 131 | ] |
|---|---|
| - | ] |

组成基督在世教会的人，要纯洁、善良、坚强。[131]

['frɑːnsɪs][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːəl] [wɜːk]

| Francis | was | only | too | glad | to | find | that | here | at | last | was | some | real | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 这里 | 在 | 最后的 | 曾是 | 一些 | 真实的 | 工作 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| to | be | done | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | , |

弗朗西斯非常高兴地发现，终于有一些真正的工作要做了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

| and | never | stopping | to | think | if | he | was | doing | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 到 | 思考 | 如果 | 他 | 曾是 | 正在做 | 正确的 | , |

而且他从不停下来思考自己这样做是否正确。

[hiː; hi] [went] ['dʒɔɪfəli] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ stʌf ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| he | went | joyfully | home | and | took | some | of | the | richest | stuffs | which | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 欣喜地 | 家 | 和 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 最富有的 | 东西 | 哪个 | 他的 | 父亲 |

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| had | for | sale | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 销售 | . |

他兴高采烈地回到家，带走了他父亲待售的一些最值钱的东西。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| These | he | carried | off | to | the | market | , | and | sold | them | for | quite | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 市场 | , | 和 | 卖 | 他们 | 为了 | 相当 | 一个 | 大的 |

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| sum | of | money | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 钱 | . |

他把这些东西带到市场上去卖，卖了一大笔钱。

[ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [priːst] ,

| Then | , | returning | to | the | little | church | , | he | gave | the | money | to | the | old | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 返回 | 到 | 这 | 小的 | 教会 | , | 他 | 给予 | 这 | 钱 | 到 | 这 | 老的 | 牧师 | , |

然后，他回到小教堂，把钱交给了老牧师。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| telling | him | to | rebuild | the | walls | and | to | make | the | whole | place | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 到 | 重建 | 这 | 墙壁 | 和 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 地方 | 美丽的 | . |

让他重建城墙，把整个地方都美化一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| But | the | priest | refused | to | accept | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牧师 | 拒绝 | 到 | 接受 | 这 | 钱 | , |

但这位神父拒绝接受这笔钱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ stʌf ] ,

| for | he | was | afraid | that | Francis | had | done | wrong | in | taking | the | stuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 弗朗西斯 | 有 | 完毕 | 错误的 | 在 | 采取 | 这 | 东西 | , |

因为他担心弗朗西斯拿走那些东西是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

| and | that | his | father | would | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 生气的 | . |

他知道他父亲会很生气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ,

| This | was | a | great | disappointment | to | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 失望 | 到 | 弗朗西斯 | , |

这令弗朗西斯非常失望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] .

| and | made | him | think | that | perhaps | he | had | been | too | hasty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 思考 | 那 | 也许 | 他 | 有 | 到过 | 也 | 仓促 | . |

这让他开始反思自己之前是否做得太草率了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| He | was | afraid | to | go | home | and | tell | what | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 家 | 和 | 告诉 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

他害怕回家说出自己的所作所为。

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

| so | he | hid | himself | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 他自己 | 为了 | 一些 | 天 | . |

于是他躲藏了几天。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kləʊðz] [steɪnd] [wɪð] [dʌst] ,

| But | at | last | , | tired | and | hungry | , | with | his | gay | clothes | stained | with | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | , | 和 | 他的 | 同性恋 | 衣服 | 染色 | 和 | 灰尘 | , |

但最终，他又累又饿，身上那身艳丽的衣服也沾满了灰尘。

[hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

| he | slowly | walked | back | to | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 步行 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

他缓缓地走回了父亲的房子。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz]['pi:ɛtroʊ] [bɜ·nɑ:rdoʊni] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]

| And | very | angry | , | indeed | , | was | Pietro | Bernardone | when | he | found | out | what | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 生气的 | , | 的确 | , | 曾是 | 皮耶特罗 | 贝尔纳多内 | 什么时候 | 他 | 成立 | 出去 | 什么 | 他的 |

[sʌn] [hæd; həd] [dʌn] .

| son | had | done | . |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 有 | 完毕 | . |

当皮耶特罗·贝尔纳多内得知儿子所做的事后，他非常生气。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] ['frɑ:nsɪs] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ɔ:(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

| He | did | not | mind | giving | Francis | money | for | fine | clothes | or | pleasures | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 给予 | 弗朗西斯 | 钱 | 为了 | 美好的 | 衣服 | 或者 | 快乐 | 的 | 任何 | 种类 | , |

他不介意给弗朗西斯钱，让他买漂亮的衣服或各种享乐品。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

| and | he | had | allowed | him | to | be | as | extravagant | as | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 是 | 作为 | 靡 | 作为 | 他 | 喜欢 | . |

他允许他随心所欲地挥霍。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɒnt] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [spend] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

| But | to | want | money | to | build | up | an | old | church | , | or | to | spend | in | doing | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 想 | 钱 | 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 老的 | 教会 | , | 或者 | 到 | 花费 | 在 | 正在做 | 好的 | , |

但如果有人想用钱来修缮一座老教堂，或者用钱来行善，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| that | was | not | to | be | thought | of | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

那件事一刻也不敢想。

[aʊt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [drəʊv] ['frɑ:nsɪs] [ˌɪn'dɔ:z] ,

| Out | he | came | in | a | furious | rage | and | drove | Francis | indoors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 来了 | 在 | 一个 | 狂怒 | 愤怒 | 和 | 驾驶 | 弗朗西斯 | 室内 | , |

他怒气冲冲地冲出来，把弗朗西斯赶进了屋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

| and | there | shut | him | up | in | a | dark | cellar | , | bound | hand | and | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 地窖 | , | 边界 | 手 | 和 | 脚 | , |

然后把他关进一个黑暗的地窖里，手脚都被捆绑着。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

| so | that | he | could | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | . |

这样他就无法逃脱了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:]

| But | though | his | father | was | so | angry | , | his | mother | could | not | bear | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 所以 | 生气的 | , | 他的 | 母亲 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 |

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['sʌfə(r)] ,

| her | son | suffer | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 遭受 | , |

虽然他的父亲非常生气，但他的母亲却不忍心看到儿子受苦。

['weðə(r)] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

| whether | he | deserved | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 应得的 | 它 | 或者 | 不是 | . |

无论他是否罪有应得。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi]

| So | she | stole | down | when | no | one | was | there | , | and | , | unlocking | the | cellar | door | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 偷窃 | 向下 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 那里 | , | 和 | , | 解锁 | 这 | 地窖 | 门 | , | 她 |

[spəʊk] [ - ]

| spoke | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| 辐 | [ | - | ] |

于是，趁着地窖里没人，她偷偷溜了下去，打开地窖门，说道[132]

['dʒentli][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| gently | to | poor | Francis | , | and | listened | to | all | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 到 | 贫穷的 | 弗朗西斯 | , | 和 | 听着 | 到 | 全部 | 他的 | 故事 | . |

他温柔地对待可怜的弗朗西斯，并倾听了他的全部故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][set][hɪm] [friː] ,

| Then | she | took | off | his | chains | and | set | him | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 离开 | 他的 | 链条 | 和 | 放 | 他 | 自由的 | , |

然后她解开了他的锁链，让他重获自由。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .

| telling | him | to | go | quickly | before | any | one | should | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 到 | 去 | 迅速地 | 前 | 任何 | 一 | 应该 | 看 | 他 | . |

让他赶紧走，免得被人看见。

['frɑːnsɪs][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] ,

| Francis | had | no | place | to | shelter | in | but | the | little | ruined | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 有 | 不 | 地方 | 到 | 庇护所 | 在 | 但 | 这 | 小的 | 毁坏 | 教会 | , |

弗朗西斯无处可去，只能躲在那座破败的小教堂里。

[ænd; ənd][nəʊ] [frend] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] ,

| and | no | friend | who | would | receive | him | but | the | poor | old | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 朋友 | WHO | 会 | 收到 | 他 | 但 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 牧师 | , |

除了那位可怜的老牧师，没有其他朋友愿意收留他。

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪnt] [də'miːɑːnoʊ] , ['liːvɪŋ] ['peərənts][ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ]

| so | back | he | went | to | Saint | Damiano | , | leaving | parents | and | home | and | comforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后退 | 他 | 去 | 到 | 圣 | 达米亚诺 | , | 离开 | 父母 | 和 | 家 | 和 | 舒适 |

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

于是他回到了圣达米亚诺，离开了父母、家乡和舒适的生活。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd]

| His | father | , | of | course | , | was | terribly | angry | when | he | found | that | Francis | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 可怕 | 生气的 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 弗朗西斯 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] ,

| escaped | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

他父亲发现弗朗西斯逃跑后，自然非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| and | he | went | at | once | to | complain | to | the | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 抱怨 | 到 | 这 | 主教 | , |

他立刻去向主教控诉。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]

| and | demand | that | Francis | should | be | punished | and | made | to | give | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 那 | 弗朗西斯 | 应该 | 是 | 受到惩罚 | 和 | 制成 | 到 | 给 | 后退 | 这 |

['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

| money | he | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 他 | 有 | 已采取 | . |

并要求惩罚弗朗西斯，让他归还所拿的钱。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]['frɑːnsɪs] ,

| The | bishop | spoke | kindly | to | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 辐 | 亲切地 | 到 | 弗朗西斯 | , |

主教和蔼地与方济各交谈。

[huː] ['prɒmɪst] ['glædli] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ]
**who promised gladly to give back the money which had brought him so much**
WHO 承诺 乐意 到 给 后退 这 钱 哪个 有 带来 他 所以 很多
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

他欣然承诺归还那笔给他带来诸多麻烦的钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf]
**And there , in the market - place , with all the people looking on , he took off**
和 那里 , 在 这 市场 - 地方 , 和 全部 这 人们 寻找 在 , 他 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['kɒstli] [kləʊðz] ,
**his costly clothes ,**
他的 昂贵 衣服 ,

就在集市上，当着众人的面，他脱掉了昂贵的衣服。

[naʊ] [ɔːl] [steɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['weərɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [heə(r)]
**now all stained and worn , and standing pale and thin , wearing only a hair**
现在 全部 染色 和 磨损 , 和 常设 苍白 和 薄的 , 穿着 仅有的 一个 头发
[ʃɜːt] ,
**shirt ,**
衬衫 ,

如今他们浑身污秽不堪，衣衫褴褛，面色苍白消瘦，只穿着一件苦行衣。

[hiː; hi] [geɪv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] —
**he gave clothes and money back to his angry father , saying —**
他 给予 衣服 和 钱 后退 到 他的 生气的 父亲 , 说 —

他把衣服和钱还给了生气的父亲，说道——

- ['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**' Listen , all of you .**
- 听 , 全部 的 你 .

“听着，你们所有人。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] ['piːˌɛtroʊ] [bɜˈnɑːrdoʊni] ['fɑːðə(r)] ,
**Until this time I have called Pietro Bernardone father ,**
直到 这 时间 我 有 称为 皮耶特罗 贝尔纳多内 父亲 ,

在此之前，我一直称呼皮耶特罗·贝尔纳多内为父亲。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] " [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['piːˌɛtroʊ] [bɜˈnɑːrdoʊni] ,
**but from this moment I will say no more " my father Pietro Bernardone ,**
但 从 这 片刻 我 将要 说 不 更多的 " 我的 父亲 皮耶特罗 贝尔纳多内 ,

但从此刻起，我将不再说“我的父亲皮埃特罗·贝尔纳多内”，

" [bʌt; bət] ['əʊnli] " [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] . " -
**" but only " my Father which art in Heaven . " '**
" 但 仅有的 " 我的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 . " -

“但只有‘我在天上的父’。”

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
**Then the good bishop came quickly up and wrapped his mantle round the**
然后 这 好的 主教 来了 迅速地 向上 和 包装 他的 地幔 圆形的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [læd] ,
**poor shivering lad ,**
贫穷的 瑟瑟发抖 小伙子 ,

于是，那位善良的主教迅速上前，将自己的斗篷披在了那个瑟瑟发抖的可怜少年身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
**and gave him his blessing , bidding him henceforth be a true servant of God .**
和 给予 他 他的 祝福 , 投标 他 今后 是 一个 真的 仆人 的 上帝 .

并给予他祝福，嘱咐他从此以后要做上帝忠实的仆人。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [geɪv] ['frɑːnsɪs][hɪz; ɪz] [rʌf] [brəʊn] ['tjuːnɪk] ,

| A | poor | labourer | gave | Francis | his | rough | brown | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 劳动者 | 给予 | 弗朗西斯 | 他的 | 粗糙的 | 棕色的 | 束腰外衣 | , |

一位贫穷的劳工把自己的粗糙棕色束腰外衣送给了弗朗西斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] ,

| and | the | people | were | moved | with | pity | and | would | have | helped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 已搬 | 和 | 遗憾 | 和 | 会 | 有 | 帮助 | 他 | , |

人们被他的同情所感动，都想帮助他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['verɪ] ['hɑːʃlɪ] .

| for | they | thought | he | had | been | treated | very | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 治疗 | 非常 | 严厉地 | . |

因为他们认为他受到了非常不公正的对待。

[bʌt; bət]['frɑːnsɪs] [ 'wɔndə ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| But | Francis | wandered | away | alone | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗朗西斯 | 漫步 | 离开 | 独自的 | 进入 | 这 | 世界 | , |

但弗朗西斯独自一人走向了外面的世界。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [dɪs'laɪkt] [ - ]

| seeking | to | do | all | the | things | he | had | most | disliked | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 最多 | 不喜欢 | [ | - | ] |

试图去做他最讨厌的所有事情[133]

['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred]

| doing | , | even | at | one | time | nursing | the | poor | lepers | , | and | begging | his | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | , | 甚至 | 在 | 一 | 时间 | 护理 | 这 | 贫穷的 | 麻风病人 | , | 和 | 乞讨 | 他的 | 面包 |

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .

| from | door | to | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 门 | 到 | 门 | . |

他甚至一度照顾贫困的麻风病人，挨家挨户乞讨面包。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə'siːzi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd]

| Soon | , | however | , | he | made | his | way | back | to | Assisi | , | and | to | the | little | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 阿西西 | , | 和 | 到 | 这 | 小的 | 毁坏 |

[tʃɜːtʃ] ;

| church | ; |
|---|---|
| 教会 | ; |

然而不久之后，他便返回了阿西西，来到了那座破败的小教堂；

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

| and | began | building | up | the | walls | with | his | own | hands | , | carrying | the | stones | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 建筑 | 向上 | 这 | 墙壁 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 携带 | 这 | 石头 | 在 | 他的 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

于是他开始亲手砌墙，肩扛石头，

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

| happy | and | contented | to | be | doing | work | for | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 满足 | 到 | 是 | 正在做 | 工作 | 为了 | 上帝 | . |

能为上帝工作，我感到快乐和满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstfl] ['splendə(r)] [ɪn]

| And | the | more | he | thought | of | his | past | life | and | the | wasteful | splendour | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 过去的 | 生活 | 和 | 这 | 浪费 | 辉煌 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

| which | he | had | lived | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 居住地 | , |

他越是回想起过去的生活和曾经奢靡无度的生活方式，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [wɒz; wəz]

| the | more | he | came | to | see | that | to | be | poor | for | Christ's | sake | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 来了 | 到 | 看 | 那 | 到 | 是 | 贫穷的 | 为了 | 基督的 | 清酒 | 曾是 |

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| best | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | . |

他越来越明白，为了基督而贫穷是最好的。

- [ɪf] [kraɪst] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ seik ] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,

| ' | If | Christ | chose | to | become | poor | for | our | sakes | , | ' | thought | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 基督 | 选择 | 到 | 变得 | 贫穷的 | 为了 | 我们的 | 清酒 | , | - | 想法 | 他 | , |

“如果基督为了我们选择变得贫穷，”他想，

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| ' | surely | it | is | but | right | that | we | should | choose | to | become | poor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一定 | 它 | 是 | 但 | 正确的 | 那 | 我们 | 应该 | 选择 | 到 | 变得 | 贫穷的 | 为了 |

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] . -

| His | dear | sake | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 清酒 | . | - |

“我们为了祂的缘故选择贫穷，这难道不是正确的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] ['pɒvəti] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]

| It | seemed | to | Francis | that | no | one | had | really | loved | poverty | since | the | days | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 弗朗西斯 | 那 | 不 | 一 | 有 | 真的 | 喜爱 | 贫困 | 自从 | 这 | 天 | 什么时候 |

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

| our | blessed | Lord | had | lived | amongst | the | poor | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蒙福 | 主 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 贫穷的 | 在 | 地球 | . |

在弗朗西斯看来，自从我们慈悲的主在世上与穷人一起生活以来，似乎没有人真正热爱贫穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| And | he | began | to | think | of | poverty | as | a | beautiful | lady | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 贫困 | 作为 | 一个 | 美丽的 | 女士 | WHO | 有 | 到过 |

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] ,

| despised | and | ill | - | treated | all | these | long | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被鄙视的 | 和 | 患病的 | - | 治疗 | 全部 | 这些 | 长的 | 年 | , |

于是他开始把贫穷想象成一位美丽的女子，多年来一直遭受鄙视和虐待。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [siː] ['eni] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] .

| with | no | one | to | take | her | part | or | see | any | charm | in | her | fair | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 到 | 拿 | 她 | 部分 | 或者 | 看 | 任何 | 魅力 | 在 | 她 | 公平的 | 脸 | . |

没有人支持她，也没有人欣赏她美丽的容颜。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| For | himself | he | made | up | his | mind | to | love | her | with | all | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 爱 | 她 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | , |

他下定决心要全心全意地爱她。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes]

| to | be | as | poor | as | his | Master | had | been | , | and | to | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 他的 | 掌握 | 有 | 到过 | , | 和 | 到 | 具有 |

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

| nothing | here | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 这里 | 在 | 地球 | . |

像他的主人一样贫穷，在世上一无所有。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔːs] [braʊn] ['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['tʃærəti] ,

| Even | his | coarse | brown | habit | had | been | given | to | him | in | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 粗 | 棕色的 | 习惯 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他 | 在 | 慈善机构 | , |

就连他那件粗糙的棕色长袍也是别人施舍给他的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [belt] [hiː; hi] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | instead | of | a | belt | he | tied | round | his | waist | a | piece | of | rope | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 一个 | 腰带 | 他 | 系 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | 哪个 | 他 |

[faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| found | by | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 经过 | 这 | 路边 | . |

他没有系腰带，而是用在路边捡到的一根绳子系在腰间。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['ʃuːz] [nɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] , [bʌt; bət] [went] ['beəfʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['kʌvərɪŋ]

| He | wore | no | shoes | nor | stockings | , | but | went | barefoot | , | and | had | no | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 鞋 | 也不 | 长筒袜 | , | 但 | 去 | 赤脚 | , | 和 | 有 | 不 | 覆盖 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| for | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 头 | . |

他没穿鞋袜，光着脚，也没戴头巾。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['truːli] [pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] .

| And | being | so | truly | poor | was | the | greatest | joy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 所以 | 真的 | 贫穷的 | 曾是 | 这 | 最 | 喜悦 | 到 | 他 | . |

对他来说，真正的贫穷反而是最大的快乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [f'eəɹe] [braɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] ,

| He | thought | the | Lady | Poverty | was | a | fairer | bride | than | any | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 女士 | 贫困 | 曾是 | 一个 | 更公平 | 新娘 | 比 | 任何 | 在 | 地球 | , |

他认为贫穷夫人比世上任何新娘都更美丽。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [laɪnd] [wɪð] [θɔːnz] .

| though | her | clothes | were | ragged | and | her | pathway | lined | with | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 衣服 | 是 | 破烂不堪 | 和 | 她 | 路径 | 衬里 | 和 | 荆棘 | . |

尽管她衣衫褴褛，道路两旁荆棘丛生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ - ]

| For | along | that | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沿着 | 那 | [ | - | ] |

沿着那[134]

['θɔːni] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| thorny | path | she | led | him | closer | to | his | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 小路 | 她 | 引领 | 他 | 更近 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

她引领他走过荆棘之路，更接近他的主人。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tred] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | taught | him | to | tread | more | nearly | in | His | footsteps | than | most | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他 | 到 | 踏 | 更多的 | 几乎 | 在 | 他的 | 脚步声 | 比 | 最多 | 的 | 他的 |

['sɜːvənts] [hæv; həv]['evə(r)] [trɒd] .

| servants | have | ever | trod | . |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 有 | 曾经 | 践踏 | . |

并教导他比祂的大多数仆人更紧密地追随祂的脚步。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| One | day | when | Francis | was | reading | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 弗朗西斯 | 曾是 | 阅读 | 这 | 福音 | , |

有一天，当弗朗西斯在读福音书时，

[kraɪsts] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [seɪnt] ['mæθjuː] [ɒv; əv]

| Christ's | call | seemed | to | sound | in | his | ears | just | as | it | did | to | Saint | Matthew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督的 | 称呼 | 似乎 | 到 | 声音 | 在 | 他的 | 耳朵 | 只是 | 作为 | 它 | 做过 | 到 | 圣 | 马修 | 的 |

[əʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

基督的呼唤仿佛在他耳中回响，正如古代圣马太所听到的那样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː]

| He | had | often | read | the | words | before | , | but | that | day | they | had | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 读 | 这 | 字 | 前 | , | 但 | 那 | 天 | 他们 | 有 | 一个 | 新的 |

['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

| message | for | him | : |
|---|---|---|---|
| 信息 | 为了 | 他 | : |

他以前经常读到这些文字，但那天它们给他带来了新的信息：

- [æz; əz][jiː; ji][gəʊ] , [priːtʃ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

| ' | As | ye | go | , | preach | , | saying | the | Kingdom | of | Heaven | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 是的 | 去 | , | 布道 | , | 说 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 是 | 在 | 手 | . |

“你们要边走边传，说：天国近了。”

[prə'vaɪd] ['naɪðə(r)][gəʊld] , [nɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [nɔː(r)] [brɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːrsɪz] , ['naɪðə(r)] [tuː] [kəʊts] ,

| Provide | neither | gold | , | nor | silver | , | nor | brass | in | your | purses | , | neither | two | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 两者都不 | 金子 | , | 也不 | 银 | , | 也不 | 黄铜 | 在 | 你的 | 钱包 | , | 两者都不 | 二 | 外套 | , |

你的钱包里既不要放金子，也不要放银子，也不要放铜板；你的外套也不要两件。

['naɪðə(r)] ['ʃuːz] [nɔː(r)] [jet] [steɪvz] . -

| neither | shoes | nor | yet | staves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 鞋 | 也不 | 然而 | 杖 | . | - |

既没有鞋子，也没有木杖。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

| Then | he | knew | that | Christ | did | not | want | him | only | to | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 那 | 基督 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 仅有的 | 到 | 是 | 好的 | , |

他这才明白，基督不仅希望他做一个好人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [kraɪsts] [pɔː(r); pʊə(r)]

| but | to | teach | others | how | to | be | good | , | and | to | look | after | Christ's | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 教 | 其他的 | 如何 | 到 | 是 | 好的 | , | 和 | 到 | 看 | 后 | 基督的 | 贫穷的 |

[ænd; ənd] [sɪk] ,

| and | sick | , |
|---|---|---|
| 和 | 生病的 | , |

但要教导他人如何行善，并照顾基督的穷人和病人，

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [hɪm'self] .

| always | remaining | poor | and | lowly | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 其余的 | 贫穷的 | 和 | 卑微的 | 他自己 | . |

他始终保持着贫穷卑微的生活方式。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] , [left] [ɔːl] ,

| And | as | soon | as | he | heard | the | call | he | rose | up | , | left | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 称呼 | 他 | 玫瑰 | 向上 | , | 左边 | 全部 | , |

他一听到召唤，就立刻起身，抛下一切。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .

| and | followed | his | Master | to | his | life's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 他的 | 掌握 | 到 | 他的 | 生活的 | 结尾 | . |

他跟随他的师父直到生命的尽头。

['veri] [suːn] ['ʌðə(r)] [men] [dʒɔɪnd] ['frɑːnsɪs] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| Very | soon | other | men | joined | Francis | , | eager | to | serve | Christ | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 其他 | 男人 | 加入 | 弗朗西斯 | , | 渴望的 | 到 | 服务 | 基督 | 作为 | 他 | 做过 | . |

很快，其他一些人也加入了弗朗西斯的行列，渴望像他一样侍奉基督。

[ðeɪ] [ɔːl] [drest] [dʒʌst][æz; əz]['frɑːnsɪs] [drest] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

| They | all | dressed | just | as | Francis | dressed | , | and | became | quite | as | poor | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 穿着 | 只是 | 作为 | 弗朗西斯 | 穿着 | , | 和 | 成为 | 相当 | 作为 | 贫穷的 | 作为 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

他们都穿着和弗朗西斯一样的衣服，变得和他一样贫穷。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ə'si:zi] ,

| Their | home | was | in | the | plain | below | Assisi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 清楚的 | 以下 | 阿西西 | , |

他们的家位于阿西西下方的平原上。

[baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

| by | the | little | chapel | of | Saint | Mary | of | the | Angels | , | which | had | been | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 小的 | 教堂 | 的 | 圣 | 玛丽 | 的 | 这 | 天使 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] .

| the | brothers | . |
|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | . |

在赠予修士们的圣玛利亚天使小教堂旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,

| But | it | was | not | often | that | they | were | there | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 他们 | 是 | 那里 | 全部 | 一起 | , |

但他们很少会聚在一起。

[fɔ:(r); fə(r)]['frɑ:nsɪs] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l]

| for | Francis | sent | them | out | to | preach | to | all | the | world | just | as | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗朗西斯 | 发送 | 他们 | 出去 | 到 | 布道 | 到 | 全部 | 这 | 世界 | 只是 | 作为 | 这 | 福音 |

[ kə'mɑ:nd ] .

| commanded | . |
|---|---|
| 命令 | . |

因为方济各派遣他们到全世界去传福音，正如福音所吩咐的那样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] [ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,

| In | spite | of | their | poverty | the | ' | Little | Poor | Brothers | , | ' | as | they | were | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 贫困 | 这 | - | 小的 | 贫穷的 | 兄弟 | , | - | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , |

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ,

| were | a | happy | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 快乐的 | , |

尽管他们很贫穷，但这些被称为“小穷兄弟”的人们却很快乐。

['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

| cheerful | little | company | . |
|---|---|---|---|
| 快乐 | 小的 | 公司 | . |

一家令人愉悦的小公司。

['frɑ:nsɪs][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['redi] [smaɪl] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| Francis | had | just | the | same | gay | nature | and | ready | smile | as | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 有 | 只是 | 这 | 相同的 | 同性恋 | 自然 | 和 | 准备好 | 微笑 | 作为 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə'si:zi] ,

| a | boy | in | Assisi | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 在 | 阿西西 | , |

弗朗西斯和他在阿西西当男孩时一样，依然保持着开朗的性格和灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [lɒŋ] ['spɒlətri] ['dʒɜ:rniz] [ɒn] [fʊt] ,

| and | though | he | might | have | to | go | long | solitary | journeys | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 去 | 长的 | 孤 | 旅程 | 在 | 脚 | , |

即使他可能需要独自徒步进行漫长的旅程，

['sli:pɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [ɔ:(r)][ɪn] [wʊdz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ - ]

| sleeping | in | caves | or | in | woods | , | hungry | and | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 洞穴 | 或者 | 在 | 树林 | , | 饥饿的 | 和 | [ | - | ] |

睡在山洞里或树林里，饥饿难耐[135]

['fʊtsɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][sæd][nɔ:(r)] ['ləʊnli] .

| footsore | , | he | was | never | sad | nor | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚痛 | , | 他 | 曾是 | 绝不 | 伤心 | 也不 | 孤独 | . |

即使脚很疼，他也从不悲伤或孤独。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ,

| He | seemed | to | love | everything | that | God | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 爱 | 一切 | 那 | 上帝 | 有 | 制成 | , |

他似乎热爱上帝创造的一切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

| and | all | the | animals | and | birds | were | his | special | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 动物 | 和 | 鸟类 | 是 | 他的 | 特别的 | 朋友们 | . |

所有的动物和鸟类都是他的好朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| They | were | never | frightened | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 害怕 | 的 | 他 | , |

他们从不怕他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| and | when | he | walked | in | the | woods | the | birds | would | come | and | perch | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 步行 | 在 | 这 | 树林 | 这 | 鸟类 | 会 | 来 | 和 | 栖息 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| shoulder | and | sing | their | good | - | morning | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 唱歌 | 他们的 | 好的 | - | 早晨 | 到 | 他 | . |

当他漫步在树林中时，鸟儿们会飞来栖息在他的肩膀上，向他唱起早安歌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [hɪm] ,

| And | sometimes | Francis | would | stand | still | and | let | them | all | come | round | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 弗朗西斯 | 会 | 站立 | 仍然 | 和 | 让 | 他们 | 全部 | 来 | 圆形的 | 他 | , |

有时弗朗西斯会站在那里，让他们围着他走来走去。

[ænd; ənd] [wʊd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| and | would | preach | a | little | sermon | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 布道 | 一个 | 小的 | 讲道 | 到 | 他们 | , |

然后会给他们讲一小段道理，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

| telling | them | how | they | ought | to | praise | God | for | His | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 如何 | 他们 | 应该 | 到 | 称赞 | 上帝 | 为了 | 他的 | 善良 | . |

告诉他们应该如何赞美上帝的恩典。

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['kwaɪətli]

| ' | Little | sisters | ' | he | always | called | them | , | and | it | is | said | they | would | listen | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 姐妹 | - | 他 | 总是 | 称为 | 他们 | , | 和 | 它 | 是 | 说 | 他们 | 会 | 听 | 悄悄 |

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,

| while | he | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 辐 | , |

他总是称呼她们为“小妹妹”，据说他说话时她们会安静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

| and | then | when | he | gave | them | his | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他 | 给予 | 他们 | 他的 | 祝福 | , |

然后，当他给予他们祝福时，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ,

| they | would | rise | up | to | heaven | singing | their | hymn | of | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 上升 | 向上 | 到 | 天堂 | 歌唱 | 他们的 | 圣歌 | 的 | 称赞 | , |

他们将升入天堂，歌唱赞美诗。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

| just | as | if | they | had | really | understood | their | little | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 真的 | 理解 | 他们的 | 小的 | 服务 | . |

就好像他们真的理解了自己所做的这点小事一样。

[wʌns] [wen] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

| Once | when | Francis | and | some | of | the | brothers | were | returning | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 弗朗西斯 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 兄弟 | 是 | 返回 | 家 | , |

有一次，弗朗西斯和几个兄弟一起回家的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜ͡dz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| they | heard | a | great | number | of | birds | singing | among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 鸟类 | 歌唱 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

他们听到灌木丛中有很多鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [wen] ['frɑːnsɪs] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

| And | when | Francis | saw | them | he | said | to | his | companions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 弗朗西斯 | 锯 | 他们 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 同伴 | — |

弗朗西斯看见他们，就对他的同伴们说——

- ['aʊə(r)] ['sɪstəz] , [ðə; ði][bɜ͡dz] , [ɑː(r); ə(r)] ['preɪzɪŋ] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] .

| ' | Our | sisters | , | the | birds | , | are | praising | their | Maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 姐妹 | , | 这 | 鸟类 | , | 是 | 赞扬 | 他们的 | 制造商 | . |

“我们的姐妹，鸟儿们，正在赞美它们的造物主。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː] . -

| Let | us | go | into | their | midst | and | sing | our | service | too | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 进入 | 他们的 | 中间 | 和 | 唱歌 | 我们的 | 服务 | 也 | . | - |

让我们也到他们中间去，唱起我们的赞歌吧。

[ðə; ði][bɜ͡dz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd]

| The | birds | were | not | in | the | least | disturbed | , | but | continued | their | chirping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 不安 | , | 但 | 持续 | 他们的 | 啁啾声 | 和 |

['twɪtərɪŋ] ,

| twittering | , |
|---|---|
| 推特 | , |

鸟儿们丝毫没有受到干扰，继续鸣叫啁啾。

[səʊ][ðæt][ðə; ði] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] .

| so | that | the | brothers | could | not | hear | their | own | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 兄弟 | 可以 | 不是 | 听到 | 他们的 | 自己的 | 声音 | . |

以至于兄弟俩都听不到自己的声音了。

[ðen] ['frɑːnsɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ͡dz][ænd; ənd] [sed] —

| Then | Francis | turned | to | the | birds | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗朗西斯 | 转向 | 到 | 这 | 鸟类 | 和 | 说 | — |

然后弗朗西斯转向鸟儿们说——

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][gɒd]['aʊə(r)] [preɪz] . -

| ' | Little | sisters | , | cease | your | song | until | we | have | given | God | our | praise | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 姐妹 | , | 停止 | 你的 | 歌曲 | 直到 | 我们 | 有 | 给定 | 上帝 | 我们的 | 称赞 | . | - |

“小姐妹们，请停止歌唱，直到我们赞美完上帝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ,

| And | they | at | once | were | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 一次 | 是 | 安静的 | , |

他们立刻安静了下来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | did | not | begin | to | sing | again | until | the | service | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 开始 | 到 | 唱歌 | 再次 | 直到 | 这 | 服务 | 曾是 | 超过 | . |

直到礼拜仪式结束，他才再次开始唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][bɜ͡dz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] ,

| And | it | was | not | only | the | birds | that | loved | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 鸟类 | 那 | 喜爱 | 他 | , |

不仅是鸟儿们喜欢他，

[bʌt; bət] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] . [ - ]

| but | every | kind | of | creature | came | to | him | for | comfort | and | shelter | . | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 种类 | 的 | 生物 | 来了 | 到 | 他 | 为了 | 舒适 | 和 | 庇护所 | . | [ | - | ] |

但各种动物都到他那里寻求安慰和庇护。[136]

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ə'baʊt] ['frɑːnsɪs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

| Now | this | is | a | story | which | was | told | about | Francis | after | he | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 一个 | 故事 | 哪个 | 曾是 | 讲述 | 关于 | 弗朗西斯 | 后 | 他 | 曾是 | 死的 | , |

这是一个关于弗朗西斯去世后流传下来的故事。

[wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

| when | people | tried | to | remember | all | the | wonderful | things | that | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 尝试 | 到 | 记住 | 全部 | 这 | 精彩的 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | , |

当人们试图回忆他所做的所有美好事情时，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs]

| and | perhaps | made | them | a | little | more | wonderful | , | out | of | love | of | Saint | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 制成 | 他们 | 一个 | 小的 | 更多的 | 精彩的 | , | 出去 | 的 | 爱 | 的 | 圣 | 弗朗西斯 |

.

:

.

或许是出于对圣方济的爱，才让他们变得更加美好。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['terəbli] [fɪəs] [wʊlf] [bɪ'gæn]

| Once | when | the | saint | was | living | in | the | city | of | Agolio | a | terribly | fierce | wolf | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 这 | 圣 | 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 城市 | 的 | - | 一个 | 可怕 | 凶猛的 | 狼 | 开始 |

[tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

| to | prowl | about | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 潜行 | 关于 | 这 | 镇 | . |

圣人住在阿戈利奥城的时候，有一头极其凶猛的狼开始在城里游荡。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒf] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| He | carried | off | everything | eatable | he | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 离开 | 一切 | 可食用 | 他 | 可以 | 寻找 | , |

他把所有能找到的能吃的东西都搬走了。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [bəʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| and | grew | so | bold | that | he | even | seized | the | children | and | made | off | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 所以 | 大胆的 | 那 | 他 | 甚至 | 查获 | 这 | 孩子们 | 和 | 制成 | 离开 | 到 | 他的 |

['maʊntən] [den] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| mountain | den | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 山 | 丹 | 和 | 他们 | . |

他胆子越来越大，甚至抓住了孩子们，带着他们逃回了山洞。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ,

| The | whole | town | was | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 镇 | 曾是 | 恐惧 | , |

全镇人都吓坏了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['skeəsli] [deəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

| and | people | scarcely | dared | go | out | of | doors | for | fear | of | meeting | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 几乎 | 敢于 | 去 | 出去 | 的 | 门 | 为了 | 害怕 | 的 | 会议 | 这 | 糟糕的 |

[wʊlf] .

| wolf | . |
|---|---|
| 狼 | . |

人们几乎不敢出门，因为害怕遇到可怕的狼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [men] ['hʌntɪd] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ praul ] [daʊn]

| And | though | the | men | hunted | him | , | he | always | escaped | and | came | prowling | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男人 | 猎杀 | 他 | , | 他 | 总是 | 逃脱 | 和 | 来了 | 潜行 | 向下 |

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə'gen] .

| at | nightfall | again | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 再次 | . |

尽管那些人追捕他，但他总能逃脱，并在夜幕降临时再次潜伏下来。

[wen] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] —

| When | Saint | Francis | heard | this | he | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 圣 | 弗朗西斯 | 听到 | 这 | 他 | 说 | — |

圣方济听到这话后说——

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðɪs] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] . -

| ' | I | will | go | out | and | meet | this | wolf | , | and | ask | him | what | he | means | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 见面 | 这 | 狼 | , | 和 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 方法 | . | - |

“我要出去见见这匹狼，问问它到底是什么意思。”

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , - [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

| ' | He | will | kill | you | , | ' | cried | all | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 杀 | 你 | , | - | 哭 | 全部 | 这 | 人们 | , |

“他会杀了你！”众人喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

| and | they | tried | to | persuade | him | not | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 到 | 说服 | 他 | 不是 | 到 | 去 | . |

他们试图劝他不要去。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [set] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [wɪð] [hɪm] .

| But | Saint | Francis | set | out | , | taking | some | of | the | brothers | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 圣 | 弗朗西斯 | 放 | 出去 | , | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 他 | . |

但圣方济各还是出发了，带上了一些修士。

[ðeɪ] [went] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] ,

| They | went | bravely | along | for | a | short | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 勇敢地 | 沿着 | 为了 | 一个 | 短的 | 方式 | , |

他们勇敢地走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [tɜːnd] [bæk] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [ə'ləʊn] .

| and | then | the | brothers | turned | back | afraid | and | ran | home | , | leaving | Saint | Francis | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 兄弟 | 转向 | 后退 | 害怕的 | 和 | 跑 | 家 | , | 离开 | 圣 | 弗朗西斯 | 独自的 | . |

然后，兄弟俩害怕地转身跑回家，留下圣方济各独自一人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rʌʃ] , , ,

紧接着，他听到一阵低沉的咆哮声和一阵可怕的冲撞声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊlf] , [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [maʊθ] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| and | the | great | wolf | , | with | blazing | eyes | and | open | mouth | , | came | bounding | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 狼 | , | 和 | 炽烈 | 眼睛 | 和 | 打开 | 嘴 | , | 来了 | 边界 | 向 | 他 | . |

那头巨狼双目怒目，张着大嘴，朝他扑了过来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

| But | as | he | came | nearer | Saint | Francis | went | forward | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 圣 | 弗朗西斯 | 去 | 向前 | 到 | 见面 | 他 | , |

但当他走近时，圣方济各上前迎接他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi] [sed] : - [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['brʌðə(r)] [wʊlf] .

| and | making | the | sign | of | the | cross | , | he | said | : | ' | Come | hither | , | brother | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 他 | 说 | : | - | 来 | 这里 | , | 兄弟 | 狼 | . |

他划着十字，说道："过来，狼兄弟。"

[ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔː(r)]

| I | command | thee | in | the | name | of | Christ | that | thou | do | no | more | harm | to | me | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 基督 | 那 | 你 | 做 | 不 | 更多的 | 伤害 | 到 | 我 | 也不 |

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] . -

| to | any | one | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 一 | . | - |

我奉基督之名命令你，不许再伤害我，也不许伤害任何人。

[ðen] [ðə; ði] [pəʊp] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] . [ - ]

| THEN | THE | POPE | TOOK | THE | LITTLE | POOR | BROTHERS | UNDER | HIS | PROTECTION | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教皇 | 采取 | 这 | 小的 | 贫穷的 | 兄弟 | 在下面 | 他的 | 保护 | . | [ | - | ] |

然后教皇将这些贫穷的小修士们纳入自己的保护之下。[137]

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːd]

| And | then | a | wonderful | thing | happened | ; | for | , | as | soon | as | the | wolf | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 发生 | ; | 为了 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 狼 | 听到 |

[ðə; ði] [seɪnts] [vɔɪs] ,

| the | saint's | voice | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 嗓音 | , |

然后，奇妙的事情发生了；因为，当狼听到圣人的声音时，

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dʒentli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

| he | stopped | , | and | then | came | gently | forward | , | and | lay | like | a | lamb | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 和 | 然后 | 来了 | 轻轻地 | 向前 | , | 和 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 羊肉 | 在 | 英石 | . |

['frænsɪsɪz] [fiːt] .

| Francis's | feet | . |
|---|---|---|
| 弗朗西斯的 | 脚 | . |

他停了下来，然后轻轻地走上前去，像羔羊一样躺在圣方济各的脚边。

[ðen] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm] ,

| Then | Saint | Francis | talked | quietly | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圣 | 弗朗西斯 | 谈话 | 悄悄 | 到 | 他 | , |

然后圣方济各悄悄地和他交谈起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]

| and | told | him | he | deserved | to | be | punished | for | all | the | evil | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 应得的 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 他 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

并告诉他，他犯下的所有罪恶都应受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| but | if | he | would | promise | to | kill | and | plunder | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 会 | 承诺 | 到 | 杀 | 和 | 掠夺 | 不 | 更多的 | , |

但如果他能保证不再杀戮和掠夺，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wʊd] ['prɒmɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fuːd] ['evri] [deɪ] .

| the | people | of | Agolio | would | promise | on | their | side | to | give | him | food | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | - | 会 | 承诺 | 在 | 他们的 | 边 | 到 | 给 | 他 | 食物 | 每一个 | 天 | . |

阿戈利奥的人民承诺每天都会给他提供食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [seɪnt] ['frænsɪsɪz]['hæbɪt][ænd; ənd]['dʒentli][leɪd][hɪz; ɪz]

| And | the | wolf | rubbed | his | head | against | Saint | Francis's | habit | and | gently | laid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 摩擦 | 他的 | 头 | 反对 | 圣 | 弗朗西斯的 | 习惯 | 和 | 轻轻地 | 铺设 | 他的 |

[pɔ:] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [hænd] .

| paw | in | the | saint's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 在 | 这 | 圣徒 | 手 | . |

狼用头蹭着圣方济各的长袍，轻轻地把爪子放在圣人的手中。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]

| And | always | after | that | the | good | people | of | Agolio | used | to | put | out | food | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 后 | 那 | 这 | 好的 | 人们 | 的 | - | 用过的 | 到 | 放 | 出去 | 食物 | 为了 |

[ðə; ði] [wʊlf] ,

| the | wolf | , |
|---|---|---|
| 这 | 狼 | , |

此后，阿戈利奥的好心人们总是会给狼放食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)]

| and | he | grew | so | good | and | tame | that | he | went | quietly | from | door | to | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生长 | 所以 | 好的 | 和 | 驯服 | 那 | 他 | 去 | 悄悄 | 从 | 门 | 到 | 门 |

,

,

,

他变得如此温顺乖巧，以至于挨家挨户地安静地走来走去。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [hɑ:m] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

| and | never | did | harm | to | any | one | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 伤害 | 到 | 任何 | 一 | 再次 | . |

他再也没有伤害过任何人。

['weðə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['ri:əli] ['hæpənd] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| Whether | all | this | really | happened | we | do | not | know | ; | but | one | thing | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 全部 | 这 | 真的 | 发生 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | ; | 但 | 一 | 事物 | 我们 | 是 |

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ,

| certain | of | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 的 | , |

这一切是否真的发生过，我们不得而知；但有一件事我们确信无疑：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['frɑ:nsɪs] [lʌvd] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] ,

| and | that | is | , | that | Francis | loved | all | living | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | , | 那 | 弗朗西斯 | 喜爱 | 全部 | 活的 | 生物 | , |

也就是说，弗朗西斯热爱一切生灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [tu:] .

| and | they | seemed | to | know | it | and | to | love | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 知道 | 它 | 和 | 到 | 爱 | 他 | 也 | . |

他们似乎也知道这一点，而且也很喜欢他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] [gru:] ['ɪntu:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| It | was | not | long | before | the | little | band | of | brothers | grew | into | quite | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 小的 | 乐队 | 的 | 兄弟 | 生长 | 进入 | 相当 | 一个 | 大的 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

没过多久，这群兄弟组成的小团队就发展成了一家相当大的公司。

[ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] [went] [tu:; tə] [rəʊm] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| and | Francis | went | to | Rome | to | ask | the | Pope | , | the | head | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗西斯 | 去 | 到 | 罗马 | 到 | 问 | 这 | 教皇 | , | 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , |

于是弗朗西斯前往罗马，向教会领袖教皇提出请求。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)]

| to | give | them | his | blessing | , | and | his | permission | to | live | together | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 他的 | 祝福 | , | 和 | 他的 | 允许 | 到 | 居住 | 一起 | 在下面 |

[ðeə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

| their | rule | of | poverty | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 规则 | 的 | 贫困 | . |

给予他们祝福，并允许他们在贫穷的统治下共同生活。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [braʊn] [rəʊb] ,

| All | the | world | was | astonished | at | this | strange | man | , | in | his | coarse | brown | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | 在 | 他的 | 粗 | 棕色的 | 长袍 | , |

全世界都对这个身穿粗糙棕色长袍的怪人感到惊讶。

[huː] [ priːtʃ ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

| who | preached | to | them | that | riches | were | not | worth | having | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 布道 | 到 | 他们 | 那 | 财富 | 是 | 不是 | 值得 | 拥有 | , |

他向他们宣讲，财富不值得拥有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

| and | that | the | greatest | happiness | was | to | be | good | and | pure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最 | 幸福 | 曾是 | 到 | 是 | 好的 | 和 | 纯的 | . |

而最大的幸福就是善良纯洁。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [pəʊp] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| At | first | the | Pope | would | have | nothing | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 教皇 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

起初教皇根本不理会他。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,

| But | one | night | he | had | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | 他 | 有 | 一个 | 梦 | , |

但有一天晚上他做了一个梦，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['liːnɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] .

| and | in | his | dream | he | saw | a | church | leaning | on | one | side | , | and | almost | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 梦 | 他 | 锯 | 一个 | 教会 | 倾斜 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 几乎 | 坠落 | . |

他在梦中看到一座教堂向一侧倾斜，几乎要倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt]['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| And | the | only | thing | that | kept | it | from | falling | quite | over | was | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 保留 | 它 | 从 | 坠落 | 相当 | 超过 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

唯一阻止它彻底倒塌的，是一个穷人。

[ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [drest] [ - ]

| barefooted | and | dressed | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 赤足 | 和 | 穿着 | [ | - | ] |

赤脚，穿着[138]

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [braʊn] [rəʊb] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

| in | a | coarse | brown | robe | , | who | had | his | shoulder | against | it | and | was | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 粗 | 棕色的 | 长袍 | , | WHO | 有 | 他的 | 肩膀 | 反对 | 它 | 和 | 曾是 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| it | up | . |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

他身穿一件粗糙的棕色长袍，肩膀抵着长袍，把它举了起来。

[ðen] [ðə; ði][pəʊp] [njuː] [ðæt] [gɒd][hæd; həd][sent][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][hɪm] ,

| Then | the | Pope | knew | that | God | had | sent | the | dream | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教皇 | 知道 | 那 | 上帝 | 有 | 发送 | 这 | 梦 | 到 | 他 | , |

这时，教皇才知道这是上帝赐予他的梦境。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['helpə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| and | that | Francis | was | going | to | be | a | great | helper | in | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 弗朗西斯 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 帮手 | 在 | 这 | 教会 | . |

而且弗朗西斯将成为教会的一位伟大助手。

[səʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd]['grɑːntɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| So | next | day | he | called | for | Francis | and | granted | him | all | that | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 下一个 | 天 | 他 | 称为 | 为了 | 弗朗西斯 | 和 | 的确 | 他 | 全部 | 那 | 他 | 问 | , |

第二天，他召见了弗朗西斯，并满足了他所有的要求。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

| and | took | the | Little | Poor | Brothers | under | his | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 小的 | 贫穷的 | 兄弟 | 在下面 | 他的 | 保护 | . |

并将这些穷小兄弟们纳入自己的保护之下。

[suːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)]

| Soon | the | company | grew | larger | and | larger | , | and | Francis | sent | them | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 公司 | 生长 | 更大的 | 和 | 更大的 | , | 和 | 弗朗西斯 | 发送 | 他们 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

很快，公司规模越来越大，弗朗西斯把他们派往全国各地。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lʌv] ['pɒvəti]

| preaching | and | teaching | men | that | they | should | deny | themselves | and | love | poverty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 和 | 教学 | 男人 | 那 | 他们 | 应该 | 否定 | 他们自己 | 和 | 爱 | 贫困 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

| rather | than | riches | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 财富 | . |

向人们宣讲和教导他们要克己自爱，热爱贫穷胜过热爱财富。

[stɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [æt; ət] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

| Still | they | always | kept | the | little | home | at | Saint | Mary | of | the | Angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 总是 | 保留 | 这 | 小的 | 家 | 在 | 圣 | 玛丽 | 的 | 这 | 天使 | , |

但他们始终保留着位于圣玛丽天使教堂的那间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] .

| and | the | brothers | returned | there | after | their | preaching | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兄弟 | 返回 | 那里 | 后 | 他们的 | 布道 | 曾是 | 结束 | . |

布道结束后，兄弟俩就返回了那里。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]

| The | convent | was | built | close | to | a | wood | , | and | this | wood | was | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 曾是 | 建造 | 关闭 | 到 | 一个 | 木头 | , | 和 | 这 | 木头 | 曾是 | 这 | 地方 |

['frɑːnsɪs] [lʌvd] [best] .

| Francis | loved | best | . |
|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 喜爱 | 最好的 | . |

修道院建在树林附近，而这片树林正是弗朗西斯最喜欢的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ,

| For | he | could | be | quite | alone | there | , | to | pray | and | meditate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 是 | 相当 | 独自的 | 那里 | , | 到 | 祈祷 | 和 | 幽思 | , |

因为他可以独自一人在那里祈祷和冥想。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| with | no | one | to | disturb | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 到 | 打扰 | 他的 | 想法 | . |

没有人打扰他的思绪。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

| And | often | , | when | all | the | other | brothers | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | , | 什么时候 | 全部 | 这 | 其他 | 兄弟 | 是 | 睡着了 | , |

而且通常情况下，当其他兄弟都睡着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [niːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [triːz] , [ə'ləʊn]

| he | would | steal | quietly | out | and | kneel | for | hours | under | the | silent | trees | , | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 偷 | 悄悄 | 出去 | 和 | 下跪 | 为了 | 小时 | 在下面 | 这 | 沉默的 | 树木 | , | 独自的 |

[wɪð] [gɒd] .

| with | God | . |
|---|---|---|
| 和 | 上帝 | . |

他会悄悄溜出去，在寂静的树下跪上几个小时，独自与上帝相处。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [huː] [lʌvd] ['frɑːnsɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,

| Now | there | was | a | little | boy | at | the | convent | who | loved | Francis | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 修道院 | WHO | 喜爱 | 弗朗西斯 | 非常 | 很多 | , |

修道院里有个小男孩，他非常喜欢弗朗西斯。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [hɪm] .

| and | wanted | to | know | all | that | he | did | , | that | he | might | learn | to | grow | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 那 | 他 | 做过 | , | 那 | 他 | 可能 | 学习 | 到 | 生长 | 喜欢 | 他 | . |

他想知道他所做的一切，以便学习像他一样成长。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['frɑːnsɪs] [went] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,

| Especially | he | wondered | why | Francis | went | alone | into | the | dark | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 他 | 想知道 | 为什么 | 弗朗西斯 | 去 | 独自的 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 木头 | , |

他尤其想知道弗朗西斯为什么独自一人进入黑暗的森林。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] .

| but | he | was | too | sleepy | to | keep | awake | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 困 | 到 | 保持 | 醒 | 到 | 看 | . |

但他太困了，睁不开眼去看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [slept] [ɒn] [mæts] [ɒn] [ðə; ði]

| It | was | a | very | poor | convent | , | and | all | the | brothers | slept | on | mats | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 修道院 | , | 和 | 全部 | 这 | 兄弟 | 睡着了 | 在 | 垫子 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

那是一座非常简陋的修道院，所有修士都睡在地上的垫子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['seprət] [selz] .

| for | they | had | not | separate | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 分离 | 细胞 | . |

因为它们没有分离的细胞。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ,

| At | last | one | night | the | boy | crept | close | to | the | side | of | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 夜晚 | 这 | 男生 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 这 | 边 | 的 | 弗朗西斯 | , |

终于有一天晚上，男孩悄悄地靠近了弗朗西斯的身边。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [mæt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ,

| and | spread | his | mat | quite | close | to | his | master's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 他的 | 垫 | 相当 | 关闭 | 到 | 他的 | 硕士学位 | , |

他把自己的垫子铺在离主人很近的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪk] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [ - ]

| and | in | case | he | should | not | wake | he | tied | his | little | cord | to | the | cord | which | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 他 | 应该 | 不是 | 唤醒 | 他 | 系 | 他的 | 小的 | 绳索 | 到 | 这 | 绳索 | 哪个 | [ | - | ] |

以防万一他醒不过来，他就把自己的小绳子系在了那根绳子上[139]

['frɑːnsɪs] [wɔː(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| Francis | wore | round | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 穿着 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | . |

弗朗西斯把它系在腰间。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| Then | he | lay | down | happily | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躺 | 向下 | 快乐地 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后他高兴地躺下睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['frɑːnsɪs][gɒt] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [preɪ] .

| By | and | by | when | every | one | was | asleep | , | Francis | got | up | as | usual | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 什么时候 | 每一个 | 一 | 曾是 | 睡着了 | , | 弗朗西斯 | 得到 | 向上 | 作为 | 通常 | 到 | 祈祷 | . |

过了一会儿，当大家都睡着了，弗朗西斯像往常一样起身祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɒn]

| But | he | noticed | the | cord | and | gently | untied | it | , | so | that | the | boy | slept | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 注意到 | 这 | 绳索 | 和 | 轻轻地 | 解开 | 它 | , | 所以 | 那 | 这 | 男生 | 睡着了 | 在 |

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| undisturbed | . |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

但他注意到了绳子，轻轻地解开了它，男孩便继续安然入睡。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːd] [luːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Presently | , | however | , | the | child | awoke | , | and | finding | his | cord | loose | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 这 | 孩子 | 醒来 | , | 和 | 寻找 | 他的 | 绳索 | 松动的 | 和 | 他的 |

['mɑːstə(r)] [gɒn] ,

| master | gone | , |
|---|---|---|
| 掌握 | 已消失 | , |

然而，孩子醒了过来，发现绳子松了，主人也不见了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

| he | got | up | and | followed | him | into | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 木头 | , |

他起身跟着他进了树林。

['tredɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːb] ['nəʊbədi] .

| treading | very | softly | with | his | bare | feet | that | he | might | disturb | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 非常 | 轻轻 | 和 | 他的 | 裸 | 脚 | 那 | 他 | 可能 | 打扰 | 无人 | . |

他赤着脚，轻手轻脚地走着，生怕打扰到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

| It | was | very | dark | , | and | he | had | to | feel | his | way | among | the | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 感觉 | 他的 | 方式 | 之中 | 这 | 树木 | ; |

天色很暗，他只能摸索着在树林中前进；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stəʊl] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

| but | presently | a | bright | light | shone | out | , | and | as | he | stole | nearer | he | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 一个 | 明亮的 | 光 | 闪耀 | 出去 | , | 和 | 作为 | 他 | 偷窃 | 更近 | 他 | 锯 | 一个 |

['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

| wonderful | sight | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 视线 | . |

但随后一道强光闪过，他悄悄走近，看到了奇妙的景象。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,

| His | master | was | kneeling | there | , | and | with | him | was | the | Blessed | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 曾是 | 跪着 | 那里 | , | 和 | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 蒙福 | 处女 | , |

他的主人跪在那里，圣母玛利亚也跪在他身边。

['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['meni] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] .

| holding | our | dear | Lord | in | her | arms | , | and | many | saints | were | there | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我们的 | 亲爱的 | 主 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 | 许多 | 圣徒 | 是 | 那里 | 作为 | 出色地 | . |

她怀抱着我们亲爱的主，许多圣徒也在那里。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] .

| And | over | all | was | a | great | cloud | of | the | holy | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 云 | 的 | 这 | 圣 | 天使 | . |

整个天空之上，笼罩着一大片圣天使。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| The | vision | and | the | glorious | brightness | almost | blinded | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 和 | 这 | 辉煌 | 亮度 | 几乎 | 失明 | 这 | 孩子 | , |

那景象和耀眼的光芒几乎让孩子睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| and | he | fell | down | as | if | he | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 向下 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | . |

他倒地不起，仿佛已经死了。

[naʊ] [wen] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]

| Now | when | Francis | was | returning | home | he | stumbled | over | the | little | body | lying | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 弗朗西斯 | 曾是 | 返回 | 家 | 他 | 踉跄 | 超过 | 这 | 小的 | 身体 | 说谎 | 那里 |

,

,

,

弗朗西斯回家时，偶然发现了躺在那里的那具小小的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在上帝的花园里：给小朋友讲(In God's Garden Stories of the Saints for )



[ænd; ənd] [gesɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendəli] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp]

| and | guessing | what | had | happened | he | stooped | down | and | tenderly | lifted | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜测 | 什么 | 有 | 发生 | 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 温柔地 | 抬起 | 他 | 向上 |

，

，

，

他猜到了发生了什么事，便弯下腰，温柔地把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [læmz] .

| and | carried | him | in | his | arms | , | as | the | Good | Shepherd | carries | His | lambs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | , | 作为 | 这 | 好的 | 牧羊人 | 携带 | 他的 | 羔羊 | . |

他把他抱在怀里，就像好牧人抱着他的羊羔一样。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ 'kʌmfət ] ,

| Then | the | child | felt | his | master's | arms | round | him | , | and | was | comforted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子 | 毛毡 | 他的 | 硕士学位 | 武器 | 圆形的 | 他 | , | 和 | 曾是 | 安慰 | , |

这时，孩子感到主人的双臂环抱着他，感到很安慰。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

| and | told | him | of | the | vision | and | how | it | had | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 想象 | 和 | 如何 | 它 | 有 | 害怕 | 他 | . |

然后他把看到的景象告诉了他，以及这景象如何让他感到害怕。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ['frɑːnsɪs] [beɪd] [hɪm] [tel] [nəʊ] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| In | return | Francis | bade | him | tell | no | one | what | he | had | seen | as | long | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 弗朗西斯 | 巴德 | 他 | 告诉 | 不 | 一 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 |

['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

| master | was | alive | . |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 曾是 | 活 | . |

作为回报，弗朗西斯命令他只要主人还活着，就不要把所见所闻告诉任何人。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd]

| So | the | old | story | tells | us | that | the | child | grew | up | to | be | a | good | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 故事 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 孩子 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | 和 |

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ,

| was | one | of | the | holiest | of | the | Little | Poor | Brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最神圣的 | 的 | 这 | 小的 | 贫穷的 | 兄弟 | , |

所以古老的故事告诉我们，这个孩子长大后成了一个好人，并且是小穷修士中最圣洁的人之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ - ]

| because | he | always | tried | to | grow | like | his | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 总是 | 尝试 | 到 | 生长 | 喜欢 | 他的 | [ | - | ] |

因为他总是努力像他一样成长[140]

['mɑːstə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

掌握。

['əʊnli]['ɑːftə(r)]['frɑːnsɪs][daɪd][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **Only** | **after** | **Francis** | **died** | **did** | **he** | **tell** | **the** | **story** | **of** | **the** | **glorious** | **vision** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后 | 弗朗西斯 | 死亡 | 做过 | 他 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 辉煌 | 想象 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wʊd] ,

| **had** | **seen** | **that** | **night** | **in** | **the** | **dark** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 黑暗的 | 木头 | , |

弗朗西斯去世后，才讲述了那天晚上他在黑暗的树林里看到的辉煌异象。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] .

| **at** | **the** | **time** | **when** | **no** | **one** | **knew** | **what** | **a** | **great** | **saint** | **his** | **master** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 圣 | 他的 | 掌握 | 曾是 | . |

当时，没有人知道他的主人是一位多么伟大的圣人。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , ['frɑːnsɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [priːtʃ] [æt; ət][həʊm] ;

| **As** | **time** | **went** | **on** | **,** | **Francis** | **grew** | **anxious** | **to** | **do** | **more** | **than** | **preach** | **at** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 弗朗西斯 | 生长 | 焦虑的 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 布道 | 在 | 家 | ; |

随着时间的推移，弗朗西斯越来越渴望做的不仅仅是在家布道；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] - [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -

| **for** | **Christ's** | **message** | **to** | **him** | **had** | **been** | **'** | **Go** | **ye** | **into** | **all** | **the** | **world** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 基督的 | 信息 | 到 | 他 | 有 | 到过 | - | 去 | 是的 | 进入 | 全部 | 这 | 世界 | . | - |

因为基督给他的信息是“你们往普天下去”。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

| **He** | **had** | **set** | **out** | **many** | **times** | **,** | **but** | **always** | **something** | **had** | **prevented** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 出去 | 许多 | 时代 | , | 但 | 总是 | 某物 | 有 | 阻止 | 他 |

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [fɑː(r)] ,

| **from** | **getting** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 获得 | 远的 | , |

他曾多次出发，但总有一些事情阻碍他走远。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] [weə(r)] [ðə; ði]

| **until** | **at** | **last** | **he** | **succeeded** | **in** | **reaching** | **the** | **land** | **of** | **the** | **Saracens** | **where** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 萨拉森人 | 在哪里 | 这 |

[kɹuːs'eɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

| **Crusaders** | **were** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|
| 十字军战士 | 是 | 斗争 | . |

最后他成功抵达了十字军作战的撒拉逊人领地。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊp][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ə'baʊt] [kraɪst] ,

| **His** | **great** | **hope** | **was** | **that** | **he** | **might** | **see** | **the** | **Sultan** | **and** | **teach** | **him** | **about** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 希望 | 曾是 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 这 | 苏丹 | 和 | 教 | 他 | 关于 | 基督 | , |

他最大的愿望就是能够见到苏丹，并向他传讲基督的福音。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .

| **so** | **that** | **all** | **his** | **people** | **might** | **become** | **Christians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 他的 | 人们 | 可能 | 变得 | 基督徒 | . |

好让他的所有子民都成为基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

| **He** | **had** | **no** | **fear** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 害怕 | 在 | 全部 | , |

他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

| **and** | **when** | **every** | **one** | **warned** | **him** | **that** | **he** | **would** | **certainly** | **be** | **put** | **to** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 每一个 | 一 | 警告 | 他 | 那 | 他 | 会 | 当然 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , |

当所有人都警告他他肯定会被处死时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ə'baʊt]

| he | said | that | would | be | a | small | matter | if | only | he | could | teach | the | heathen | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 小的 | 事情 | 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 教 | 这 | 异教徒 | 关于 |

[gɒd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

他说，如果他能教导异教徒认识上帝，那这件事就不算什么了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

| But | although | the | Sultan | received | Francis | , | and | listened | to | all | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 苏丹 | 已收到 | 弗朗西斯 | , | 和 | 听着 | 到 | 全部 | 他 | 有 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

虽然苏丹接见了弗朗西斯，并且听取了他所说的一切，

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .

| he | only | shook | his | head | and | refused | to | believe | without | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 拒绝 | 到 | 相信 | 没有 | 一个 | 符号 | . |

他只是摇摇头，不肯在没有迹象的情况下相信。

[ðen] ['frɑːnsɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ,

| Then | Francis | grew | more | and | more | eager | to | convince | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗朗西斯 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 渴望的 | 到 | 说服 | 他 | , |

于是，弗朗西斯越来越急于说服他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

| and | asked | that | a | great | fire | should | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 那 | 一个 | 伟大的 | 火 | 应该 | 是 | 制成 | , |

并要求生起一堆大火，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | that | he | and | the | heathen | priests | should | pass | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 和 | 这 | 异教徒 | 神父 | 应该 | 经过 | 通过 | 它 | , |

他和异教祭司们都要经过那里。

['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɑːmd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

| saying | that | whoever | came | out | unharmed | should | be | held | to | be | the | servant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 谁 | 来了 | 出去 | 毫发无损 | 应该 | 是 | 握住 | 到 | 是 | 这 | 仆人 | 的 |

[ðə; ði] [truː] [gɒd] .

| the | true | God | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 上帝 | . |

据说，凡是毫发无损地走出去的人，都应该被视为真神的仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['frɑːnsɪs]

| But | the | heathen | priests | all | refused | to | do | this | , | and | so | poor | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 异教徒 | 神父 | 全部 | 拒绝 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 所以 | 贫穷的 | 弗朗西斯 |

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

| had | to | return | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 返回 | 家 | , |

但是异教祭司们都拒绝这样做，可怜的弗朗西斯只好返回家乡。

['hævɪŋ] , [hiː; hi] [fɪəd] , [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [maɪt] ['fɒləʊ] ['ɑːftəwədz] .

| having | , | he | feared | , | done | no | good | , | but | hoping | the | good | might | follow | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 他 | 害怕 | , | 完毕 | 不 | 好的 | , | 但 | 希望 | 这 | 好的 | 可能 | 跟随 | 然后 | . |

他担心自己没有做好事，但希望好事会随之而来。

[ðiːz] ['wɪəri] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [bɪ'gæn]

| These | weary | journeys | and | all | the | toil | and | hardship | of | his | daily | life | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 厌倦 | 旅程 | 和 | 全部 | 这 | 辛劳 | 和 | 困境 | 的 | 他的 | 日常的 | 生活 | 开始 |

[tuː; tə] [meɪk] ['frɑːnsɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

| to | make | Francis | weak | and | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 弗朗西斯 | 虚弱的 | 和 | 患病的 | . |

这些疲惫的旅程以及日常生活中的辛劳和艰辛开始使弗朗西斯身体虚弱，并导致他生病。

['meni] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ - ]

| Many | things | troubled | him | too | ; | for | the | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 麻烦 | 他 | 也 | ; | 为了 | 这 | [ | - | ] |

许多事情也让他烦恼；因为[141]

['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['pɒvəti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

| brothers | did | not | love | poverty | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 做过 | 不是 | 爱 | 贫困 | 作为 | 他 | 做过 | , |

他的兄弟们不像他那样喜爱贫穷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ruːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]

| and | they | began | to | make | new | rules | and | to | forget | what | he | had | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 制作 | 新的 | 规则 | 和 | 到 | 忘记 | 什么 | 他 | 有 | 教授 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

于是他们开始制定新的规则，并忘记了他教导他们的东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

| But | in | the | midst | of | all | trouble | , | he | remained | the | same | humble | servant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 全部 | 麻烦 | , | 他 | 剩余 | 这 | 相同的 | 谦逊的 | 仆人 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

但在一切困境中，他始终保持着基督谦卑的仆人本色。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [weɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| always | thinking | of | new | ways | to | serve | his | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 思维 | 的 | 新的 | 方式 | 到 | 服务 | 他的 | 掌握 | . |

他总是想着如何以新的方式服侍他的主人。

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [mæs] .

| HE | CHANTED | THE | GOSPEL | AT | THE | FIRST | CHRISTMAS | MASS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吟诵 | 这 | 福音 | 在 | 这 | 第一的 | 圣诞节 | 大量的 | . |

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] ['frɑːnsɪs] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsməs] .

| There | was | no | time | Francis | loved | so | much | as | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 弗朗西斯 | 喜爱 | 所以 | 很多 | 作为 | 圣诞节 | . |

弗朗西斯最爱的节日莫过于圣诞节。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

| He | loved | to | feel | that | all | living | things | were | happy | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 感觉 | 那 | 全部 | 活的 | 事物 | 是 | 快乐的 | 在 | 那 | 天 | . |

他喜欢那种所有生物在那一天都感到快乐的感觉。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

| He | used | to | say | that | he | wished | that | all | governors | and | lords | of | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 希望 | 那 | 全部 | 州长们 | 和 | 领主们 | 的 | 这 | 镇 |

[ænd; ənd] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['skætə(r)] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

| and | country | might | be | obliged | to | scatter | corn | over | the | roads | and | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家 | 可能 | 是 | 有义务 | 到 | 分散 | 玉米 | 超过 | 这 | 道路 | 和 | 字段 | , |

他过去常说，他希望所有城镇和乡村的统治者和领主都被强制在道路和田野上撒玉米粒。

[səʊ] [ðæt] - ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ðə; ði] [ lɑːk ] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [mait] [fiːst] [æz; əz] [wel] .

| so | that | ' | our | sisters | the | larks | , | ' | and | all | the | birds | might | feast | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | - | 我们的 | 姐妹 | 这 | 云雀 | , | - | 和 | 全部 | 这 | 鸟类 | 可能 | 盛宴 | 作为 | 出色地 | . |

这样，'我们的姐妹云雀'和所有的鸟儿也能尽情享用。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ʃeəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ,

| And | because | the | ox | and | the | ass | shared | the | stable | with | the | Holy | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 牛 | 和 | 这 | 屁股 | 共享 | 这 | 稳定的 | 和 | 这 | 圣 | 孩子 | , |

因为牛和驴与圣婴共用一个畜栏，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [iːtʃ] ['krɪsməs]

| he | thought | they | should | be | provided | with | more | than | ordinary | food | each | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 应该 | 是 | 假如 | 和 | 更多的 | 比 | 普通的 | 食物 | 每个 | 圣诞节 |

[iːv] .

| Eve | . |
|---|---|
| 前夕 | . |

他认为，每年圣诞夜都应该为他们提供比普通食物更丰盛的食物。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn]

| He | wished | every | one | to | remember | how | poor | and | lowly | our | Lord | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 每一个 | 一 | 到 | 记住 | 如何 | 贫穷的 | 和 | 卑微的 | 我们的 | 主 | 曾是 | 在 |

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

| that | night | when | He | came | as | a | little | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 来了 | 作为 | 一个 | 小的 | 孩子 | ; |

他希望每个人都能记住，我们的主在那晚以婴孩的身份降临人间时，是多么贫穷卑微；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| and | so | on | Christmas | Eve | he | made | a | stable | in | the | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | 他 | 制成 | 一个 | 稳定的 | 在 | 这 | 教堂 | , |

于是，圣诞前夜，他在教堂里搭了个马厩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][ɒks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [krɪb] [ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] .

| and | brought | in | an | ox | and | an | ass | and | a | tiny | crib | and | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 一个 | 牛 | 和 | 一个 | 屁股 | 和 | 一个 | 微小的 | 婴儿床 | 和 | 马槽 | . |

他们牵来一头牛、一头驴、一个小小的婴儿床和马槽。

[ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɪnfənt] [kraɪst] ,

| In | the | manger | he | placed | the | figure | of | a | baby | to | represent | the | infant | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 马槽 | 他 | 放置 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 婴儿 | 到 | 代表 | 这 | 婴儿 | 基督 | , |

他在马槽里放置了一个婴儿的雕像，代表婴孩基督。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | there | in | the | early | hours | of | the | Christmas | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 早期的 | 小时 | 的 | 这 | 圣诞节 | 早晨 | , |

圣诞节清晨的凌晨时分，

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] [mæs] .

| he | chanted | the | gospel | at | the | first | Christmas | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吟诵 | 这 | 福音 | 在 | 这 | 第一的 | 圣诞节 | 大量的 | . |

他在第一次圣诞弥撒上吟唱了福音书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['frɑːnsɪs][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]

| It | was | in | the | spring | of | the | year | that | Francis | first | went | to | the | hermitage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | 那 | 弗朗西斯 | 第一的 | 去 | 到 | 这 | 隐居处 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| among | the | mountains | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 山脉 | , |

那年春天，弗朗西斯第一次去了山中的隐修处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

| which | he | loved | better | than | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 喜爱 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

他最爱的地方莫过于此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæpənaɪnz] ,

| It | was | a | small | hut | high | among | the | Apennines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小屋 | 高的 | 之中 | 这 | 亚平宁山脉 | , |

那是一间位于亚平宁山脉高处的小屋，

[əˈmʌŋ] [krægz][ænd; ənd] [rɒks] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] .

| among | crags | and | rocks | far | away | from | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 峭壁 | 和 | 岩石 | 远的 | 离开 | 从 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

在远离尘嚣的峭壁和岩石之间。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈwɒndə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈkɑːpit ] [wɪð] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz]

| Here | he | could | wander | about | the | woods | , | which | were | carpeted | with | spring | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 可以 | 漫步 | 关于 | 这 | 树林 | , | 哪个 | 是 | 铺地毯的 | 和 | 春天 | 花朵 |

,

,

,

在这里，他可以漫步于铺满春花的树林中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ðə; ði] [bɝdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . [ - ]

| and | hear | his | little | sisters | the | birds | singing | all | day | long | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他的 | 小的 | 姐妹 | 这 | 鸟类 | 歌唱 | 全部 | 天 | 长的 | . | [ | - | ] |

并且整天都能听到他的小妹妹——鸟儿们的歌声。[142]

[ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,

| And | here | one | day | , | as | he | knelt | thinking | of | all | his | dear | Lord | had | suffered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 跪下 | 思维 | 的 | 全部 | 他的 | 亲爱的 | 主 | 有 | 遭受 | , |

有一天，他跪在地上，想着他亲爱的主所遭受的一切苦难，

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

| a | wonderful | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 事物 | 发生 | . |

一件美好的事情发生了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

| The | thought | of | all | that | trouble | and | pain | seemed | more | than | he | could | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 全部 | 那 | 麻烦 | 和 | 疼痛 | 似乎 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | , |

想到那些麻烦和痛苦，他就觉得难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd]

| and | he | prayed | that | he | might | be | allowed | to | suffer | as | his | Master | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 祈祷 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 遭受 | 作为 | 他的 | 掌握 | 有 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

他祈求能像他的主人一样受苦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [ˈkruːsɪfaɪd] [kraɪst] [wɪð] [neɪl] -

| And | as | he | prayed | , | seeing | only | before | him | the | crucified | Christ | with | nail | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 祈祷 | , | 看到 | 仅有的 | 前 | 他 | 这 | 被钉在十字架上 | 基督 | 和 | 指甲 | - |

[pɪəst] [hændz][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [saɪd] ,

| pierced | hands | and | wounded | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 双手 | 和 | 受伤 | 边 | , |

他祈祷时，眼前只有被钉在十字架上的基督，他的双手被钉穿，肋旁受伤。

[gɒd] [sent] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [diːp] [mɑːrks]

| God | sent | the | answer | to | his | prayer | , | and | in | his | hands | and | feet | deep | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 这 | 回答 | 到 | 他的 | 祷告 | , | 和 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 深的 | 标记 |

[əˈpɪəd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

上帝回应了他的祈祷，他的手脚上出现了深深的印记。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [neɪlz] ['drɪvn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| as | though | there | had | been | nails | driven | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 有 | 到过 | 指甲 | 驱动 | 通过 | 他们 | , |

仿佛被钉子钉穿了一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .

| and | in | his | side | a | wound | as | if | from | the | cruel | thrust | of | a | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 边 | 一个 | 伤口 | 作为 | 如果 | 从 | 这 | 残忍的 | 推力 | 的 | 一个 | 矛 | . |

他肋部有一处伤口，像是被长矛残忍刺伤的。

[ænd; ənd][səʊ]['frɑːnsɪs] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

| And | so | Francis | learned | to | suffer | as | his | Master | had | suffered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 弗朗西斯 | 学习 | 到 | 遭受 | 作为 | 他的 | 掌握 | 有 | 遭受 | , |

于是，弗朗西斯学会了像他的师父一样去承受苦难。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [gɒd] [θæŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θɔːt]

| and | through | all | the | pain | he | only | gave | God | thanks | that | he | had | been | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 全部 | 这 | 疼痛 | 他 | 仅有的 | 给予 | 上帝 | 谢谢 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 想法 |

['wɜːðɪ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][mɑːrks] [ðæt] ['dʒiːzəs][bɔː(r)] .

| worthy | to | bear | the | marks | that | Jesus | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 熊 | 这 | 标记 | 那 | 耶稣 | 钻孔 | . |

在所有的痛苦中，他只感谢上帝，因为他被认为有资格承受耶稣所承受的印记。

['frɑːnsɪs][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,

| Francis | did | not | live | very | long | after | this | for | he | grew | weaker | and | weaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 做过 | 不是 | 居住 | 非常 | 长的 | 后 | 这 | 为了 | 他 | 生长 | 较弱 | 和 | 较弱 | , |

此后不久，弗朗西斯身体越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

| and | they | carried | him | back | to | the | old | house | at | Saint | Mary | of | the | Angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 房子 | 在 | 圣 | 玛丽 | 的 | 这 | 天使 | . |

他们把他抬回了天使圣母堂的老房子。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst]

| There | the | Little | Poor | Brothers | gathered | round | him | , | and | he | spoke | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 小的 | 贫穷的 | 兄弟 | 聚集 | 圆形的 | 他 | , | 和 | 他 | 辐 | 他的 | 最后的 |

[wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| words | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 他们 | , |

小穷修士们围在他身边，他向他们说了最后的遗言。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] ['pɒvəti]

| bidding | them | live | always | as | he | had | taught | them | to | live | , | in | poverty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他们 | 居住 | 总是 | 作为 | 他 | 有 | 教授 | 他们 | 到 | 居住 | , | 在 | 贫困 |

[ænd; ənd] ['ləʊlɪnɪs] .

| and | lowliness | . |
|---|---|---|
| 和 | 卑贱 | . |

嘱咐他们永远按照他教导他们的方式生活，过着贫穷卑微的生活。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]

| And | when | evening | came | , | and | the | birds | he | loved | so | much | were | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 他 | 喜爱 | 所以 | 很多 | 是 | 歌唱 |

[ðeə(r)]['vespə(r)] [hɪmz] ,

| their | vesper | hymns | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 黄昏 | 赞美诗 | , |

当夜幕降临，他挚爱的鸟儿们唱起晚祷的赞歌时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [preɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [hiː; hi]

| his | voice | joined | in | their | praise | until | his | soul | passed | away | to | the | Lord | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 加入 | 在 | 他们的 | 称赞 | 直到 | 他的 | 灵魂 | 通过了 | 离开 | 到 | 这 | 主 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] ['hʌmbli] ,

| had | tried | to | serve | so | humbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 到 | 服务 | 所以 | 谦卑地 | , |

他的声音也加入了他们的赞美之中，直到他的灵魂安息于他曾谦卑侍奉的主那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | in | whose | footsteps | he | had | sought | to | place | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谁 | 脚步声 | 他 | 有 | 寻求 | 到 | 地方 | 他的 | 自己的 | . |

他努力追随他们的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神